叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 《小评论》，1914年10月（第1卷，(the Little Review, October 1914 (vol.) 000001

2. 《小评论》，1914年10月（第1卷，(the Little Review, October 1914 (vol.) 000002

3. 《小评论》，1914年10月（第1卷，(the Little Review, October 1914 (vol.) 000003

4. 《小评论》，1914年10月（第1卷，(the Little Review, October 1914 (vol.) 000004

5. 《小评论》，1914年10月（第1卷，(the Little Review, October 1914 (vol.) 000005

6. 《小评论》，1914年10月（第1卷，(the Little Review, October 1914 (vol.) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《小评论》，1914年10月（第1卷，(The Little Review, October 1914 (Vol.)

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vju:]
The **Little** **Review**
这 小的 审查

小评论

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]['drɑ:mə]['mju:zɪk][ɑ:rt]
Literature **Drama** **Music** **Art**
文学 戏剧 音乐 艺术

文学 戏剧 音乐 艺术

['mɑ:rgrət] [si:] . ['ændərsn]
MARGARET **C** **.** **ANDERSON**
玛格丽特 C . 安德森

玛格丽特·C·安德森

['edɪtər]
EDITOR
编辑

编辑

[ɑ:k'toʊbər] , -
OCTOBER **,** **1914**
十月 , -

1914年10月

['poʊəmz] ['wɪtər] ['bɪnər]
Poems **Witter** **Bynner**
诗歌 威特 拜纳

威特·拜纳的诗

[tu:; tə][ðə; ði] ['ɪnərmoʊst] ['mɑ:rgrət] [si:] . ['ændərsn]
To **the** **Innermost** **Margaret** **C** **.** **Anderson**
到 这 最内层 玛格丽特 C . 安德森

致内心深处的玛格丽特·C·安德森

[ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] ['lʌndən] ['eɪmi] ['loʊəl]
A **Letter** **from** **London** **Amy** **Lowell**
一个 信 从 伦敦 艾米 洛厄尔

来自伦敦的一封信 艾米·洛厄尔

[kɔ:z] ['helən] [hɔit]
Cause **Helen** **Hoyt**
原因 海伦 霍伊特

海伦·霍伊特

[nu:] ['wɔrz] [fɔ:r; fər][oʊld] [tʃɑ:rlz] ['æʃli]
New **Wars** **for** **Old** **Charles** **Ashleigh**
新的 战争 为了 老的 查尔斯 阿什利

老查尔斯·阿什利的新战争

['ænti] - ['beləm] ['rʌʃə] [ˌælɪg'zændər][es] . [kaʊn]
Ante **-** **Bellum** **Russia** **Alexander** **S** **.** **Kaun**
赌注 - 战争 俄罗斯 亚历山大 S . 考恩

战前的俄罗斯 亚历山大·S·考恩

[ðə; ði] ['sɪlvər] [ʃɪp] ['skɪpˌwɪθ] -

The	Silver	Ship	Skipwith	Cannéll
这	银	船	斯基普威斯	-

银船斯基普威斯·坎内尔

[ðə; ði] ['bʌtərflaɪ]

The	Butterfly
这	蝴蝶

蝴蝶

〃 [ðə; ði] ['taɪdɪŋz]

〃	The	Tidings
〃	这	消息

《消息报》

〃 ['lɔːŋɪŋ] [dʒɔːrdʒ] ['bɜːrmən] ['fɑːstər]

〃	Longing	George	Burman	Foster
〃	渴望	乔治	伯曼	促进

《渴望》乔治·伯曼·福斯特

[ðə; ði] ['wɪkɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪz] ['ɑːrθər] ['deɪvɪsən] ['fɪk]

The	Wicked	to	the	Wise	Arthur	Davison	Ficke
这	邪恶	到	这	明智的	亚瑟	戴维森	菲克

《恶人变智者》亚瑟·戴维森·菲克

[ðə; ði] [ˌviə'niːz] ['dræmətɪst] ['əːnə] [mə'kɑːrθɚ]

The	Viennese	Dramatists	Erna	McArthur
这	维也纳	剧作家	埃尔娜	麦克阿瑟

维也纳剧作家厄娜·麦克阿瑟

[ˌedi'tɔːriəlz]

Editorials
社论

社论

[nuː] [jɔːk] ['letər] [dʒɔːrdʒ] ['saʊl]

New	York	Letter	George	Soule
新的	约克	信	乔治	苏勒

纽约来信 乔治·苏勒

[bʊk] [dɪ'skʌʃ(ə)n] :

Book	Discussion	:
书	讨论	:

读书讨论:

[dʒɔːrdʒ] ['krɑːnɪn] [ænd; ənd][dʒeɪmz] ['ɔpənhaim]

George	Cronyn	and	James	Oppenheim
乔治	克罗宁	和	詹姆斯	奥本海姆

乔治·克罗宁和詹姆斯·奥本海姆

[æn; ən] [ə'merɪkən] ['ænərkɪst]

An	American	Anarchist
一个	美国人	无政府主义者

美国无政府主义者

[ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv] [ˌevə'luːʃəneri] ['θiːəri]

The	Growth	of	Evolutionary	Theory
这	生长	的	进化	理论

进化论的发展

['emə] [gəuld,mən][ænd; ənd][ðə; ði]['mɑːdərn]['drɑːmə]

Emma	Goldman	and	the	Modern	Drama
艾玛	高盛	和	这	现代的	戏剧

艾玛·戈德曼与现代戏剧

[ðə; ði] ['waɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'dʒektɪd] [wʌn]
The Whining of a Rejected One
这 抱怨 的 一个 拒绝 一

被拒绝者的抱怨

[ə; eɪ] [nuː] [ʃɔːrt] ['stɔːri] ['raɪtər]
A New Short Story Writer
一个 新的 短的 故事 作家

一位新晋短篇小说作家

[ə; eɪ] [nuː] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['wɪljəm] ['mɔːrɪs]
A New Study of William Morris
一个 新的 学习 的 威廉 莫里斯

威廉·莫里斯的新研究

[ɪg'zædʒəreɪtɪd] ['mʌʃrʊmz]
Exaggerated Mushrooms
夸张的 蘑菇

夸张的蘑菇

['sentəns] [rɪ'vjuːz]
Sentence Reviews
句子 评论

句子评论

[ðə; ði] ['riːdər] ['krɪtɪk]
The Reader Critic
这 读者 评论家

读者评论家

['pʌblɪʃt] ['mʌnθli]
Published Monthly
已发布 月度

月刊

- [sents] [ə; eɪ]['kɑːpi] ['mɑːrgrət] [siː] . ['ændərsn] , ['pʌblɪʃər]
15 cents a copy MARGARET C . ANDERSON , Publisher
- 分 一个 复制 玛格丽特 C . 安德森 , 出版商

每册15美分 出版商：玛格丽特·C·安德森

[faɪn] [aːts] ['bɪldɪŋ]
Fine Arts Building
美好的 艺术 建筑

美术大楼

[ʃɪ'kɑːgoʊ] $1 . - [ə; eɪ] [jɪr]
CHICAGO $1 . 50 a year
芝加哥 $1 . - 一个 年

芝加哥每年 1.50 美元

['entərd] [æz; əz] ['sekənd] - [klæs] ['mætər] [æt; ət] ['poʊstˌɔfɪs] , [ʃɪ'kɑːgoʊ] .
Entered as second - class matter at Postoffice , Chicago .
进入 作为 第二 - 班级 事情 在 邮局 , 芝加哥 .

以二等邮件形式寄往芝加哥邮局。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː]
The Little Review
这 小的 审查

小评论

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[aɪ] [ɑːkˈtoʊbər] , - [noʊ] . [ˈsɛvən]
I OCTOBER , 1914 No . 7
我 十月 , - 不 . 7

1914年10月1日 第7期

[ˈkɑːpiraɪt] , - , [baɪ] [ˈmɑːrgrət] [siː] . [ˈændərsn] .
Copyright , 1914 , by Margaret C . Anderson .
版权 , - , 经过 玛格丽特 C . 安德森 .

版权所有，1914 年，玛格丽特·C·安德森。

[ˈpoʊəmz]
Poems
诗歌

诗歌

[ˈwɪtər] [ˈbɪnər]
Witter Bynner
威特 拜纳

威特·拜纳

[tuː] [tʃɜːrtʃɪz] [ɑːn] [ˈsʌndeɪ]
Two Churches on Sunday
二 教堂 在 星期日

周日两座教堂

[ðeɪ] [stænd] [ænd; ənd] [bɑːrk] [laɪk] [ˈfuːlɪʃ] [dɔːgz] ,
They stand and bark like foolish dogs ,
他们 站立 和 吠 喜欢 愚蠢 狗 ,

它们像愚蠢的狗一样站着吠叫，

“ [oʊ] [ˈnoʊtɪs] [ˌjuː ˈes] !
“ O notice us !
“ 哦 注意 我们 !

“哦，请注意我们！”

[oʊ] [ˈnoʊtɪs] [ˌjuː ˈes] !
O notice us !
哦 注意 我们 !

哦，请注意我们!

” [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [stænd] [ænd; ənd] [waɪn] . . . .
” And then they stand and whine . . . .
” 和 然后 他们 站立 和 抱怨 . . . .

然后他们就站在那里抱怨.....

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [seɪ] , “ [ðə; ði] [gʊd] [kaɪnd] [gɑːd]
As if to say , “ The good kind God
作为 如果 到 说 , ” 这 好的 种类 上帝

仿佛在说：“仁慈的神。”

[ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [wɜːrld] [meɪd] [ˈiːv(ə)n] [ˌjuː ˈes] ,
That made the world made even us ,
那 制成 这 世界 制成 甚至 我们 ,

那造就了世界，也造就了我们自己。

[ɔːl] [ɪn] [ðə; ði] [skiːm] [dɪˈvaɪn] .
All in the scheme divine .
全部 在 这 方案 神圣的 .

一切都在神圣的计划之中。

” [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [bɑːrk] [laɪk] [ˈfuːlɪʃ] [dɔːgz] ,
” And then they bark like foolish dogs ,
” 和 然后 他们 吠 喜欢 愚蠢 狗 ,

然后它们就跟傻狗一样狂吠，

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [stænd][ænd; ənd] [waɪn] .

And	then	they	stand	and	whine	.
和	然后	他们	站立	和	抱怨	.

然后他们就站在那里抱怨。

[ðə; ði] [læst] [wɜːrdz] [ʌv; əv]['tɑːl'stɔɪ]

The	Last	Words	of	Tolstoi
这	最后的	字	的	托尔斯泰

托尔斯泰的遗言

[ə'waɪl] [aɪ] [felt] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [skaɪ]

Awhile	I	felt	the	imperial	sky
一会儿	我	毛毡	这	帝国	天空

片刻间，我感受到了帝王般的天空。

[kloʊð] [ə; eɪ] [soʊl] ['fɪgjər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][aɪ] ;

Clothe	a	sole	figure	,	which	was	I	;
衣服	一个	唯一	数字	,	哪个	曾是	我	;

只剩我一个人的身影；

[ðen] , ['loʊnli] [fɔːr; fər] [dɪ'mɑːkrəsi] ,

Then	,	lonely	for	democracy	,
然后	,	孤独	为了	民主	,

然后，孤独地渴望民主。

[aɪ] [heild] [ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] [roʊb] [ʌv; əv] [er]

I	hailed	the	purple	robe	of	air
我	赞誉	这	紫色的	长袍	的	空气

我向那紫色的空气长袍致敬

['kɪnʃɪp] [fɔːr; fər][ɔːl][mæn'kaɪnd][tuː; tə] [ʃer] ;

Kinship	for	all	mankind	to	share	;
亲属关系	为了	全部	人类	到	分享	;

全人类共享的亲情；

[bʌt; bət] [naʊ] [æt; ət] [læst] , [wɪð; wɪθ] ['æʃ(ə)n] [her] ,

But	now	at	last	,	with	ashen	hair	,
但	现在	在	最后的	,	和	铁青	头发	,

但现在，终于，他头发变得灰白了，

[aɪ] [lɜːrn] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ðeɪ] [nɔːr][aɪ]

I	learn	it	is	not	they	nor	I
我	学习	它	是	不是	他们	也不	我

我得知，这既不是他们也不是我。

[huː] [oʊn] [ðə; ði]['mænt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] , —

Who	own	the	mantle	of	the	sky	,	—
WHO	自己的	这	地幔	的	这	天空	,	—

谁拥有天空的权柄？——

['saɪləns] [ə'loʊn] [werz] ['mædʒəsti] .

Silence	alone	wears	majesty	.
沉默	独自的	穿着	威严	.

唯有沉默才能展现威严。

[ə'pɑːloʊ] [sɪŋz]

Apollo	Sings
阿波罗	唱歌

阿波罗之歌

[hɪr] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [fɔːrθ] [ə; eɪ] ['flaʊər]

Here	shall	come	forth	a	flower
这里	将	来	前进	一个	花

这里将盛开一朵花

[ænd; ənd] [nɪr] [hɪm; ɪm]['evər] [groʊ] .

and	near	him	ever	grow	.
和	靠近	他	曾经	生长	.

并且会在他身边不断生长。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ɪr] [hi:dz] [ˌem 'i:][nɑ:t] ,

But	his	ear	heeds	me	not	,
但	他的	耳朵	注意	我	不是	,

但他充耳不闻。

[ænd; ənd][maɪ][hɑ:t] [terz] [mi:n] ['nʌθɪŋ]

and	my	hot	tears	mean	nothing
和	我的	热的	眼泪	意思是	没有什么

我的热泪毫无意义

[tu:; tə][hɪm; ɪm] [hu:] [wʌz; wəz] ['dɪrɚ] [tu:; tə][ˌem 'i:]

to	him	who	was	dearer	to	me
到	他	WHO	曾是	更贵	到	我

献给我更亲近的人

[ðæn; ðən] ['dæfni] , [hi:; hi]

than	Daphne	,	he
比	芫	,	他

比达芙妮更甚，他

[hu:z] [klɪr] [aɪ] ,

whose	clear	eye	,
谁	清除	眼睛	,

谁的眼睛如此清澈?

[ðæt] [deɪzd] [ðə; ði][sʌn] , [naʊ] [dru:ps] [nɪr] [ɜ:rθ] . . . .

that	dazed	the	sun	,	now	droops	near	earth	.	.	.	.
那	茫然	这	太阳	,	现在	下垂	靠近	地球	.	.	.	.

那曾令太阳眩晕的星辰，如今已垂落至地球附近.....

[oʊ] [ˌhaɪə'sɪnθɪn] ['flaʊər] , [groʊ] [hɪr] !

O	hyacinthine	flower	,	grow	here	!
哦	风信子	花	,	生长	这里	!

哦，风信子花，请在这里生长吧!

[swi:t] [wɜ:r; wər][hɪz; ɪz][lɪps][æz; əz][ə; eɪ] ['flaʊər] ['tʌtʃɪŋ]

Sweet	were	his	lips	as	a	flower	touching
甜的	是	他的	嘴唇	作为	一个	花	接触

他的嘴唇像花朵般甜美。

[ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bi:] [ɪn] [sprɪŋ] , [hɪz; ɪz][lɪps]

the	feet	of	a	bee	in	Spring	,	his	lips
这	脚	的	一个	蜜蜂	在	春天	,	他的	嘴唇

春天里蜜蜂的脚印，他的嘴唇

[wʊd] [rɪ'pi:t] [ðə; ði][wɜ:rd] , " [lʌv] , [lʌv] ,

would	repeat	the	word	,	"	Love	,	love	,
会	重复	这	单词	,	"	爱	,	爱	,

会重复"爱，爱"这个词

" [ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] [swi:t] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][wʌz; wəz][ˌri:'bɔ:rn] .

"	all	that	was	sweet	in	the	world	was	reborn	.
"	全部	那	曾是	甜的	在	这	世界	曾是	重生	.

"世间一切美好事物都重生了。"

[deθ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [dɪ'fi:t] [hɪm; ɪm] ,

Death	could	not	defeat	him	,
死亡	可以	不是	击败	他	,

死亡无法战胜他。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [lɪps] , [kəm'pliːtɪŋ] [lʌv] , [wɜːr; wər] ['iːgər] .

for	his	young	lips	,	completing	love	,	were	eager	.
为了	他的	年轻的	嘴唇	,	完成	爱	,	是	渴望的	.

他年轻的嘴唇，饱含着爱意，渴望着。

[hɪz; ɪz] [juːθ] [ʃæl; ʃəl]['evər][biː; bi] [fliːt] , [i'veidiŋ] [deθ] . . . .

His	youth	shall	ever	be	fleet	,	evading	death	.	.	.	.
他的	青年	将	曾经	是	舰队	,	逃避	死亡	.	.	.	.

他的青春将永远短暂，远离死亡.....

[oʊ] [ˌhaɪə'sɪnθɪn] ['flaʊər] , [biː; bi] [swiːt] !

O	hyacinthine	flower	,	be	sweet	!
哦	风信子	花	,	是	甜的	!

哦，风信子花，要甜美!

[tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnərmoʊst]

To	the	Innermost
到	这	最内层

至内心深处

['mɑːrgrət] [siː] . ['ændərsn]

Margaret	C	.	Anderson
玛格丽特	C	.	安德森

玛格丽特·C·安德森

[tiː]

T
T

T

[hiː; hi]['pɑːpjələr][trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] ['deɪndʒərəs] [tɜːrm] , [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlɪzəm] , [ɪz] “ ['selfɪʃnəs] .

he	popular	translation	of	that	dangerous	term	,	individualism	,	is	“	selfishness	.
他	受欢迎的	翻译	的	那	危险的	学期	,	个人主义	,	是	“	自私	.

个人主义这个危险词汇的通俗翻译是“自私”。

” [self] - [dɪ'pendəns] [ɪz][ə; eɪ] ['pɑːmpəs] [freɪz] , [ænd; ənd][self] - [kəm'pliːʃ(ə)n] [ə; eɪ][hjuːdʒ][nɪ'geɪʃ(ə)n] .

”	Self	-	dependence	is	a	pompous	phrase	,	and	self	-	completion	a	huge	negation	.
”	自己	-	依赖性	是	一个	傲慢	短语	,	和	自己	-	完成	一个	巨大的	否定	.

“自立”是一个浮夸的词，“自我完善”则是一个极大的否定。

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [maɪnd] [siːmz] ['nevər] [tuː; tə][græsp][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlɪzəm][ænd; ənd] [dɪ'mɑːkrəsi]

The	average	mind	seems	never	to	grasp	the	fact	that	individualism	and	democracy
这	平均的	头脑	似乎	绝不	到	抓牢	这	事实	那	个人主义	和	民主

[ɑːr; ər] [sɪ'nɑːnɪməs] [tɜːrmz] ;

are	synonymous	terms	;
是	同义词	条款	;

普通人似乎永远无法理解个人主义和民主是同义词这一事实；

[ðæt] [self] - [dɪ'pendəns] [ɪz] ['mɪrli] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [wʌnz] ['ɪntrɪkət] [ˌɑːblə'geɪʃənz][tuː; tə][hɪz; ɪz]

that	self	-	dependence	is	merely	the	first	of	one's	intricate	obligations	to	his
那	自己	-	依赖性	是	仅仅	这	第一的	的	一个人的	错综复杂	义务	到	他的

['juːnɪvɜːrs] ,

universe	,
宇宙	,

自立自强仅仅是一个人对宇宙所承担的诸多复杂义务中的第一项。

[ænd; ənd][self] - [kəm'pliːʃ(ə)n] [ðə; ði][fɜːrst][step] [tɔːrd] [ðæt]['waɪdər] ['kɑːnʃəsnəs] [wɪtʃ] [meɪks] [ðə; ði]

and	self	-	completion	the	first	step	toward	that	wider	consciousness	which	makes	the
和	自己	-	完成	这	第一的	步	朝向	那	更广泛	意识	哪个	制作	这

['gɪvɪŋ] - [aʊt] [ʌv; əv][self]['væljuəb(ə)l] .

giving	-	out	of	self	valuable	.
给予	-	出去	的	自己	有价值的	.

自我完善是迈向更广阔意识的第一步，而这种更广阔的意识使得自我付出变得有价值。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn] [wɪl] [pɔɪnt] [aʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst]

I	am	always	feeling	that	some	one	will	point	out	to	me	,	with	the	most
我	是	总是	感觉	那	一些	一	将要	观点	出去	到	我	,	和	这	最多

[ɪm'bærəsɪŋ] ['dʒʌstɪs] ,

embarrassing	justice	,
尴尬的	正义	,

我总觉得会有人以最令人难堪的公正态度指出我的错误，

[ðə; ði] ['ɑːbviəsnəs] [ʌv; əv] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [laɪk] [ðiːz] .

the	obviousness	of	observations	like	these	.
这	显而易见	的	观察	喜欢	这些	.

这些观察结果显而易见。

[bʌt; bət] [ɪn'veriəbli] ,

But	invariably	,
但	总是	,

但无一例外，

['æftər][ə; eɪ] [rɪ'zɑːlv] [tuː; tə] [kiːp] [tuː; tə] [ðoʊz] [haɪ] ['levlz] [wɪtʃ] [stretʃ] [aʊt] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]

after	a	resolve	to	keep	to	those	high	levels	which	stretch	out	beyond	the
后	一个	解决	到	保持	到	那些	高的	级别	哪个	拉紧	出去	超过	这

['baʊndriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ək'septɪd] ,

boundaries	of	the	accepted	,
边界	的	这	公认	,

在决心保持那些超越公认界限的高水平之后，

[sʌm; səm][wʌn] [ɪn'geɪdʒz] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] — [sʌm; səm][wʌn] [huː] [stɪl] [bɪ'liːvz] [ɪn][ðə; ði]

some	one	engages	me	in	a	discussion	—	some	one	who	still	believes	in	the
一些	一	参与	我	在	一个	讨论	—	一些	一	WHO	仍然	相信	在	这

[æn'tiːk] ['θiːəri] [ðæt] [laɪf] ['proʊsiːdz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ˌɪmɔːr'tæləti] ,

antique	theory	that	life	proceeds	for	the	sake	of	immortality	,
古董	理论	那	生活	收益	为了	这	清酒	的	不朽	,

有人和我展开讨论——这个人仍然相信那种古老的理论，即生命是为了永生而存在的。

[ɔːr] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [mʌst; məst] [tʃuːz] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] [tʃɑːrm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bælət] ;

or	that	a	woman	must	choose	between	her	charm	and	the	ballot	;
或者	那	一个	女士	必须	选择	之间	她	魅力	和	这	选票	;

或者说，女性必须在魅力和选票之间做出选择；

[ænd; ənd][aɪ] [ɪ'mɜːrdʒ] [ˌðer'frʌm] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['mɪʃ(ə)n] [ɪn] [laɪf] [ɪz][ðə; ði]

and	I	emerge	therefrom	convinced	that	the	highest	mission	in	life	is	the
和	我	出现	由此	确信	那	这	最高	使命	在	生活	是	这

[ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wʌn'self] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːbviəs] ,

dedication	of	oneself	to	the	obvious	,
奉献	的	自己	到	这	明显的	,

由此我更加确信，人生最高的使命就是全身心投入到显而易见的事物中。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] ['væliənt] ['priːtʃɪŋ] [ʌv; əv]['truːˌɪzəmz][ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [tuː; tə] [get] [æt; ət][ðə; ði] [ruːt]

and	that	a	valiant	preaching	of	truisms	is	the	only	way	to	get	at	the	root
和	那	一个	英勇	布道	的	真理	是	这	仅有的	方式	到	得到	在	这	根

[ʌv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['iːvəlz] .

of	intellectual	evils	.
的	知识分子	罪恶	.

而勇敢地宣扬老生常谈是解决思想弊病根源的唯一途径。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ɪts]

It	has	its
它	有	它是

它有它的

[ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] , [bɪ'saɪdz] :
fascinations , besides :
魅力 , 除了 :

除此之外，还有其他令人着迷之处：

[tuː; tə] [kən'vɪns] [ə; eɪ] [ri'ækʃəneri] ([nɑːt] [ðæt] [aɪv] ['evər] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː]) [ðæt] [rɪˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ɪz][nɑːt]
to convince a reactionary (not that I've ever done it) that renunciation is not
到 说服 一个 反动 (不是 那 我已经 曾经 完毕 它) 那 放弃 是 不是
[æn; ən] ['ʌltɪmət] [end] ,
an ultimate end ,
一个 最终的 结尾 ,

要说服一个反动派（虽然我从未做到过）放弃信仰并非最终目的，

[ɔːr] [ðæt] [truːθ] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ɔːl] ['piːp(ə)l] , [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ə; eɪ] ['kɪndrəd]
or that truth is a good thing for all people , is better than discovering a kindred
或者 那 真相 是 一个 好的 事物 为了 全部 人们 , 是 更好的 比 发现 一个 亲属
[soʊl] .
soul .
灵魂 .

或者说，真理对所有人来说都是一件好事，这比发现一个知己更好。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [proʊ'siːd] , [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] [ə'pɑːlədʒi] :
And so I proceed , without further apology :
和 所以 我 继续 , 没有 更远 道歉 :

因此，我不再赘述，继续进行下去：

[ðæt] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ɪz][ʌv; əv][moʊst][juːz][tuː; tə] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [huː] [hæz; həz][fɜːrst] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv]
that human being is of most use to other people who has first become of
那 人类 存在 是 的 最多 使用 到 其他 人们 WHO 有 第一的 变得 的
[moʊst][juːz][tuː; tə] [hɪm'self] .
most use to himself .
最多 使用 到 他自己 .

对他人最有用的人，首先要让自己变得最有用。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][wɔːr] [ðæt] [hæz; həz] ['emfəsaizd] [soʊ] [ˌoʊvər'welmɪŋli] [ðə; ði] [ˌtrɪvi'ælәti] [ʌv; əv] ['trɪviəl]
It is the war that has emphasized so overwhelmingly the triviality of trivial
它 是 这 战争 那 有 强调 所以 压倒性的 这 琐碎 的 琐碎的
[θɪŋz] .
things .
事物 .

正是这场战争，如此彻底地凸显了琐事的微不足道。

[aʊt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['ʌtər] [diːˌhjuːmənə'zeɪʃn] [wʌn][hæz; həz][ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [wɪtʃ] [maɪt]
Out of such utter dehumanization one has a vision of the race which might
出去 的 这样的 说出 非人化 一 有 一个 想象 的 这 种族 哪个 可能
[ɪ'mɜːrdʒ] — [ə; eɪ] [reɪs] [pjʊrəˌfaɪd][ʌv; əv] [smɔːl] ['strʌglz] ,
emerge — a race purified of small struggles ,
出现 — 一个 种族 纯化 的 小的 斗争 ,

在这种彻底的非人化状态下，人们可以预见未来可能会出现一个怎样的种族——一个摆脱了琐碎斗争的种族。

[smɔːl] ['kɔːzɪz] , [smɔːl] ['peɪtriətɪzəm] ;
small causes , small patriotisms ;
小的 原因 , 小的 爱国主义 ;

小事业，小爱国情怀；

[ə; eɪ] [reɪs] ['ænɪmeɪtɪd][baɪ] [ðoʊz] [bɪg] ['ɪmpʌlsɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [meɪd] [ʌp][ðə; ði] [driːmz] [ʌv; əv]
a race animated by those big impulses which have always made up the dreams of
一个 种族 动画 经过 那些 大的 冲动 哪个 有 总是 制成 向上 这 梦境 的
[men] .
men .
男人 .

这是一个由人类梦想中始终存在的伟大冲动所驱动的种族。

[ænd; ənd] [ðen] [wʊd] [kʌm] [ðə; ði] [mɔːr] ['sʌt(ə)l] ['pɜːrsən(ə)l] [dɪ'veləpmənt] :

And	then	would	come	the	more	subtle	personal	development	:
和	然后	会	来	这	更多的	微妙的	个人的	发展	:

接下来便是更为微妙的个人发展：

[ə; eɪ] [reɪs] [ʌv; əv]['hjuːmən]['juːnɪts] [pəːdʒd] [ʌv; əv] [smɔːl] [aɪ'diːlz][ænd; ənd] [æm'bɪʃənz] ,

a	race	of	human	units	purged	of	small	ideals	and	ambitions	,
一个	种族	的	人类	单位	已清除	的	小的	理想	和	抱负	,

一群被清除了狭隘理想和抱负的人类个体，

[klenzd] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][kæn; kən][æt; ət] [liːst] [proʊ'siːd] [wɪð; wɪθ] [ɪ'kɑːnəmi] —

cleansed	to	the	point	where	education	can	at	least	proceed	with	economy	—
已清洗	到	这	观点	在哪里	教育	能	在	至少	继续	和	经济	—

[ðæt] [ɪz] ,

that	is	,
那	是	,

清理到一定程度，教育至少可以以节约的方式进行——也就是说，

[wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [tuː] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv] [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [prə'duːs] [wʌn] [aʊns] [ʌv; əv]

without	having	to	destroy	two	ounces	of	superstition	to	produce	one	ounce	of
没有	拥有	到	破坏	二	盎司	的	迷信	到	生产	一	盎司	的

['nɑːlɪdʒ] .

knowledge	.
知识	.

无需以破除两盎司迷信为代价来获得一盎司知识。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [reɪs] ['strʌktʃər] , [aɪ] [bɪ'liːv] ,

And	at	the	foundation	of	such	a	race	structure	,	I	believe	,
和	在	这	基础	的	这样的	一个	种族	结构	,	我	相信	,

我认为，这种种族结构的基础是：

[wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['kɔːrnər] [stoʊn] [ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlɪzəm] — [ɔːr] [wət'evər] [juː; jʊ] [meɪ] [tʃuːz] [tuː; tə][kɔːl]

will	be	a	corner	stone	of	Individualism	—	or	whatever	you	may	choose	to	call
将要	是	一个	角落	石头	的	个人主义	—	或者	任何	你	可能	选择	到	称呼

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

将成为个人主义——或者无论你选择如何称呼它——的基石。

[wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ɪz] ['veri] ['sɪmp(ə)l] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['haɪt(ə)nd] ['ɪnər] [laɪf] .

What	it	means	is	very	simple	:	it	is	a	matter	of	heightened	inner	life	.
什么	它	方法	是	非常	简单的	:	它	是	一个	事情	的	增强	内	生活	.

它的含义非常简单：它关乎内心生活的提升。

['aʊər; ɑːr] ['kʌltʃər] — [ɔːr] [wʌt] ['lɪt(ə)l][wiː; wi][hæv; həv][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] — [ɪz] [klɔgd] [baɪ] ['mæsɪz]

Our	culture	—	or	what	little	we	have	of	such	a	thing	—	is	clogged	by	masses
我们的	文化	—	或者	什么	小的	我们	有	的	这样的	一个	事物	—	是	堵塞	经过	群众

[ʌv; əv] [ded] ['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv][noʊ] ['kɑːnʃəs] ['ɪnər] [laɪf] .

of	dead	people	who	have	no	conscious	inner	life	.
的	死的	人们	WHO	有	不	有意识的	内	生活	.

我们的文化——或者说我们所拥有的这种文化——被大量没有意识的内心生活的行尸走肉所充斥。

[ðə; ði][mæn] [huː] [æskt] , “ [dɪd][juː; jʊ]['evər] [siː] [æn; ən][oʊld]['ɑːrtɪst] ? ” [pʊt][ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['kwestʃən] .

The	man	who	asked	,	“	Did	you	ever	see	an	old	artist	?	”	put	a	profound	question	.
这	男人	WHO	问	,	“	做过	你	曾经	看	一个	老的	艺术家	?	”	放	一个	深刻的	问题	.

问“你见过老艺术家吗？”的那个人提出了一个意味深长的问题。

['piːp(ə)l] [get][oʊld][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ]['vɪʒ(ə)n] .

People	get	old	because	they	have	no	vision	.
人们	得到	老的	因为	他们	有	不	想象	.

人之所以会变老，是因为他们缺乏远见。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ]['vɪʒ(ə)n][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] ['ɪnər] [laɪf] .

And	they	have	no	vision	because	they	have	no	inner	life	.
和	他们	有	不	想象	因为	他们	有	不	内	生活	.

他们没有远见，是因为他们没有内心世界。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Of	course	,
的	课程	,

当然，

['eni] [sɔːrt][ʌv; əv] ['ɪnər] [laɪf][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][mæn][ɔːr] ['wʊmən] [huː] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]

any	sort	of	inner	life	is	impossible	to	the	man	or	woman	who	must	be	a
任何	种类	的	内	生活	是	不可能的	到	这	男人	或者	女士	WHO	必须	是	一个

[sleɪv] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] .

slave	instead	of	a	human	being	.
奴隶	反而	的	一个	人类	存在	.

对于必须成为奴隶而不是人的人来说，任何形式的内心生活都是不可能存在的。

[ænd; ənd] [ðɪs] [brɪŋz] [ˌjuː 'es] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

And	this	brings	us	,	of	course	,
和	这	带来	我们	,	的	课程	,

这当然就引出了.....

[tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌiːkə'nɑːmɪk][ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n] — [wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv]

to	a	discussion	of	economic	emancipation	—	which	I	shall	not	take	advantage	of
到	一个	讨论	的	经济的	解放	—	哪个	我	将	不是	拿	优势	的

;

;
;

讨论经济解放——我不会利用这个机会；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [hɪr] [nɑːt][ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dʌn] [fɔːr; fər]

because	I	want	to	talk	here	not	of	what	the	individual	should	have	done	for
因为	我	想	到	讲话	这里	不是	的	什么	这	个人	应该	有	完毕	为了

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

因为我在这里想谈的不是那个人应该为他做什么，

[bʌt; bət][ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [maɪt] ['veri] [wel] [duː][fɔːr; fər] [hɪm'self] .

but	of	what	he	might	very	well	do	for	himself	.
但	的	什么	他	可能	非常	出色地	做	为了	他自己	.

但他很可能会为自己做些什么。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] ['meni] [sleɪvz] [huːz] ['bɑːndɪdʒ] [kæn; kən][biː; bi] [treɪst] [tuː; tə][noʊ] [kɔːz] [ɪk'sept]

There	are	so	many	slaves	whose	bondage	can	be	traced	to	no	cause	except
那里	是	所以	许多	奴隶	谁	束缚	能	是	追踪	到	不	原因	除了

[ðer; ðər][rɪ'fjuːz(ə)l][ɔːr][ðer; ðər] [ˌɪnə'bɪlətɪ] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [laɪf] ;

their	refusal	or	their	inability	to	come	to	life	;
他们的	拒绝	或者	他们的	无力	到	来	到	生活	;

许多奴隶的奴役找不到其他原因，只能归咎于他们拒绝或无法获得新生；

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['spɪrɪtʃuəl] [rɪ'sɔ:rsflnəs] [ɪz][moʊst] [rer] [ə'mʌŋ]

and	the	significance	of	the	fact	that	spiritual	resourcefulness	is	most	rare	among
和	这	意义	的	这	事实	那	精神	足智多谋	是	最多	稀有的	之中

[ðoʊz] ['pɜ:sənz] [hu:] [hæv; həv][ðə; ði][moʊst] ['li:ʒər] [tu:; tə] ['kʌltɪveɪt] [ˌaɪ 'ti:] [ni:d] [nɑ:t][bi:; bi] ['emfəsaizd]

those	persons	who	have	the	most	leisure	to	cultivate	it	need	not	be	emphasized
那些	人	WHO	有	这	最多	闲暇	到	培育	它	需要	不是	是	强调

['i:v(ə)n][ɪn][æn; ən]['ɑ:rtɪk(ə)l] [dɪ'voʊtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'pærənt] .

even	in	an	article	devoted	to	the	apparent	.
甚至	在	一个	文章	奉献	到	这	明显	.

即使在一篇专门讨论表面现象的文章中，也不应过分强调这样一个事实：精神资源最稀少的人往往是最有闲暇去培养它的人。

['hju:mən] ['wi:knəs] [ɪz] [rɪ'du:səbl] [tu:; tə][soʊ] ['meni] ['kɔ:zɪz] [bɪ'saɪd] [ðæt] [mʌtʃ] - [ə'bju:zd] [wʌn][ʌv; əv] “

Human	weakness	is	reducible	to	so	many	causes	beside	that	much	-	abused	one	of	“
人类	弱点	是	可还原的	到	所以	许多	原因	旁	那	很多	-	受虐	一	的	“

['sɜ:rkəmstæns] .

circumstance	.
环境	.

除了被滥用的“环境”这一原因之外，人类的弱点还可以归因于许多其他原因。

” [wi:; wi] [tɔ:k] [soʊ] [mʌtʃ] ['nɑ:nsens] [ə'baʊt] ['pi:p(ə)l] [nɑ:t] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [help] [ðəm'selvz] .

”	We	talk	so	much	nonsense	about	people	not	being	able	to	help	themselves	.
”	我们	讲话	所以	很多	废话	关于	人们	不是	存在	有能力的	到	帮助	他们自己	.

“我们总是说一些关于人们无法自助的无稽之谈。”

[ðə; ði] [tru:θ] [ɪz] [ðæt] ['pi:p(ə)l] [kæn; kən] [help] [ðəm'selvz] [aʊt] [ʌv; əv] [naɪn] - [tenθs] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði]

The	truth	is	that	people	can	help	themselves	out	of	nine	-	tenths	of	all	the
这	真相	是	那	人们	能	帮助	他们自己	出去	的	九	-	十分之一	的	全部	这

['trʌb(ə)l] [ðeɪ] [get]['ɪntu:] .

trouble	they	get	into	.
麻烦	他们	得到	进入	.

事实是，人们可以自行解决他们遇到的十分之九的麻烦。

([wi:l] [li:v] [ðə; ði] ['ʌðər] [tenθ] [tu:; tə] ['sɜ:rkəmstæns] .)

(	We'll	leave	the	other	tenth	to	circumstance	.	)
(	出色地	离开	这	其他	第十	到	环境	.	)

（剩下的十分之一就交给形势决定吧。）

[ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['oʊnli][bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə]['ri:əlaɪz] [ðɪs] ,

If	they	could	only	be	made	to	realize	this	,
如果	他们	可以	仅有的	是	制成	到	意识到	这	,

如果他们能意识到这一点就好了。

[ɔ:r] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [helpt] [aʊt] [baɪ][sʌm; səm][wʌn] [els] [ðeɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [steɪ] [ɪn] ['trʌb(ə)l]

or	that	if	they	are	helped	out	by	some	one	else	they	might	as	well	stay	in	trouble
或者	那	如果	他们	是	帮助	出去	经过	一些	一	别的	他们	可能	作为	出色地	停留	在	麻烦

!

!
!

或者说，如果他们得到其他人的帮助，他们还不如继续陷在麻烦里！

[tu:; tə][bi:; bi] ['drægd] [aʊt] [ɪz] [mɔ:r] [dɪ'zaɪərəb(ə)l][ðæn; ðən] ['stɑ:rvɪŋ] [tu:; tə] [deθ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][ɪz]

To	be	dragged	out	is	more	desirable	than	starving	to	death	,	because	it	is
到	是	拖拽	出去	是	更多的	理想	比	饥饿	到	死亡	,	因为	它	是

[mɔ:r] ['sensəb(ə)l] ,

more	sensible	,
更多的	明智的	,

被拖出来总比饿死强，因为这更明智。

[ænd; ənd][bɪ'kɔːz, bɪ'kɔːz]['piːp(ə)l][ɑːr; ər][soʊ][ˌsentɪ'ment(ə)l][ɪn][ðer; ðər]['ætɪtuːd] [tɔːrd] [rɪ'siːvɪŋ] [ðæt]

and	because	people	are	so	sentimental	in	their	attitude	toward	receiving	that
和	因为	人们	是	所以	感伤的	在	他们的	态度	朝向	接收	那

[wʌn] ['welkəmz] ['ɔːlmoʊst]['eni] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [wɪtʃ] ['draɪvz][ðem; ðəm][tuː; tə] [ək'septɪŋ] [eɪd][wɪð; wɪθ]

one	welcomes	almost	any	emergency	which	drives	them	to	accepting	aid	with
一	欢迎	几乎	任何	紧急情况	哪个	驱动	他们	到	接受	援助	和

[greɪs] [ænd; ənd] ['ɑːnəsti] :

grace	and	honesty	:
优雅	和	诚实	:

而且因为人们在接受帮助时非常感性，所以几乎任何紧急情况都会促使他们欣然接受援助，并以优雅和诚实的态度接受：

['eniθɪŋ] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ə; eɪ][mæn] [ðæt] [hiː; hi] [niːd] [nɑːt][smɜːrk][ə'baʊt] ['teɪkɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [hɪm'self]

anything	to	teach	a	man	that	he	need	not	smirk	about	taking	what	he	himself
任何事物	到	教	一个	男人	那	他	需要	不是	傻笑	关于	采取	什么	他	他自己

[wʊd] [laɪk][tuː; tə] [gɪv] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [smɜːkt] [æt; ət] !

would	like	to	give	without	being	smirked	at	!
会	喜欢	到	给	没有	存在	他冷笑了一声。	在	!

任何能教会男人一件事：他不必对索取自己想付出而不被嘲笑的东西感到得意！

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] ,

But	in	spite	of	this	,
但	在	尽管如此	的	这	,

尽管如此，

[wʌn][mʌst; məst][help] [hɪm'self][tuː; tə] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv]['pɑːzətɪv]['vælјuː][tuː; tə]

one	must	help	himself	to	anything	which	is	to	be	of	positive	value	to
一	必须	帮助	他自己	到	任何事物	哪个	是	到	是	的	积极的	价值	到

[hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][mʌst; məst]

him	;	and	must
他	;	和	必须

一个人必须自觉地获取任何对他有益的东西；而且必须

[lɜːrn] [ðæt] [ˌpɜːrsə'næləti] [gets] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'mændz] .

learn	that	personality	gets	what	it	demands	.
学习	那	性格	获得	什么	它	需求	.

要明白，个性会得到它想要的东西。

[haʊ'evər] , [ðɪs] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [saʊnd] [laɪk][ə; eɪ] ['pæmflət] [frʌm; frəm] [iːst] [ɔː'rɔːrə] . . . .

However	,	this	begins	to	sound	like	a	pamphlet	from	East	Aurora	.	.	.	.
然而	,	这	开始	到	声音	喜欢	一个	小册子	从	东方	极光	.	.	.	.

然而，这听起来像是东奥罗拉的宣传册.....

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ʃæbi] ['θɪŋkɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][self] - [dɪ'pendəns] [wiː; wi]

As	a	result	of	our	shabby	thinking	on	the	subject	of	self	-	dependence	we
作为	一个	结果	的	我们的	破旧	思维	在	这	主题	的	自己	-	依赖性	我们

[hæv; həv] ['loʊɝd] ['aʊər; ɑːr]['stændərdz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪk'sepʃən(ə)l] [tuː; tə][æn; ən] [ə'lɑːrmɪŋ] [dɪ'griː] .

have	lowered	our	standards	of	the	exceptional	to	an	alarming	degree	.
有	降低	我们的	标准	的	这	非凡的	到	一个	令人担忧	程度	.

由于我们对自力更生的思考方式很肤浅，我们已经将对杰出人士的标准降低到了令人担忧的程度。

[wiː; wi][kɔːl] [ðæt] ['pɜːrs(ə)n] [ɪk'sepʃən(ə)l] [huː] [dʌz] [wʌt] ['ɔːlmoʊst]['eni] [wʌn] [maɪt] [duː] — [bʌt; bət]

We	call	that	person	exceptional	who	does	what	almost	any	one	might	do	—	but
我们	称呼	那	人	非凡的	WHO	做	什么	几乎	任何	一	可能	做	—	但

['dʌznt] .

doesn't	.
不	.

我们称这种人为杰出人物，因为他做了几乎任何人都会做的事——但他却没有。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] :

For	instance	:
为了	实例	:

例如：

[ðə; ðɪ] ['ævərɪdʒ] [gɜːrl][ʌv; əv] ['twentɪ] [ɪn][ə; eɪ] [kən'venʃən(ə)l] [hoʊm] [heɪts] [tuː; tə][biː; bi][toʊld] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

The	average	girl	of	twenty	in	a	conventional	home	hates	to	be	told	that	she
这	平均的	女孩	的	二十	在	一个	传统的	家	讨厌	到	是	讲述	那	她

[mʌst; məst][nɑːt] [riːd] ['hæv,lɑːk] ['elɪs] [ɔːr] [meɪk] [frendz] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['dredf(ə)l] ['pɜ˞ːsənz] [noʊn]

must	not	read	Havelock	Ellis	or	make	friends	with	those	dreadful	persons	known
必须	不是	读	哈夫洛克	埃利斯或者		制作	朋友们	和	那些	可怕	人	已知

['veɪgli] [æz; əz] “ ['səuʃəlists] ,

vaguely	as	“	socialists	,
依稀	作为	“	社会主义者	,

一个生活在传统家庭中的二十岁女孩，最讨厌别人告诉她不能读哈夫洛克·艾利斯的作品，也不能和那些被笼统地称为“社会主义者”的可怕人物交朋友。

” [ɔːr] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][nɑːt][wɜːrk] [wen] [ʃiː; ʃi] ['hæpənz] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [wɜːrk][ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l]

”	or	that	she	must	not	work	when	she	happens	to	believe	that	work	is	a	beautiful
” 或者		那	她	必须	不是	工作	什么时候	她	发生	到	相信	那	工作	是	一个	美丽的

[θɪŋ] .

thing	.
事物	.

或者说，如果她恰好认为工作是一件美好的事情，那么她就不应该工作。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [səb'mɜːrdʒd] [ɪn][ðə; ði] ['gæstlɪ] [ˌsentimen'tælitiz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [trə'dɪʃ(ə)n] - [soʊkt] ['ætməsfɪr] —

She	is	submerged	in	the	ghastly	sentimentalities	of	a	tradition	-	soaked	atmosphere	—
她	是	湮	在	这	阴森	感伤	的	一个	传统	-	浸泡过	气氛	—

[ænd; ənd] ['hev(ə)n] [noʊz] [ðæt] [ˌsentimen'tælitiz] [ʌv; əv] [ðæt] [taɪp] [ɑːr; ər] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [breɪk] [ə'weɪ]

and	heaven	knows	that	sentimentalities	of	that	type	are	difficult	to	break	away
和	天堂	知道	那	感伤	的	那	类型	是	难的	到	休息	离开

[frʌm; frəm] .

from	.
从	.

她沉浸在充满传统气息的可怕感伤氛围中——而天知道，摆脱这种感伤是多么困难。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [nɑːt]['oʊnlɪ] [breɪnz] , [bʌt; bət] [wʌt] ['wɪljəm] [dʒeɪmz] [kɔːld] [ðə; ði] [ˌfʌndə'ment(ə)l] ['hjuːmən]

It	takes	not	only	brains	,	but	what	William	James	called	the	fundamental	human
它	需要	不是	仅有的	大脑	,	但	什么	威廉	詹姆斯	称为	这	基本的	人类

['vɜːrtʃuː] — ['breɪvəri] — [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

virtue	—	bravery	—	to	do	it	.
美德	—	勇敢	—	到	做	它	.

做这件事不仅需要智慧，还需要威廉·詹姆斯所说的人类基本美德——勇气。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði][gɜːrl] ['gɪvz] [ʌp] [ðə; ði] [faɪt] [ænd; ənd] [moʊnz] [ðæt] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wɜːr; wər] [tuː]

And	so	the	girl	gives	up	the	fight	and	moans	that	circumstances	were	too
和	所以	这	女孩	给予	向上	这	斗争	和	呻吟	那	情况	是	也

[mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

much	for	her	.
很多	为了	她	.

于是，女孩放弃了反抗，哀叹自己被命运压垮了。

[ðə; ði][nekst][steɪdʒ][ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪ'veləpmənt] [ʃoʊz] [hɜːr; hər] ['pæsɪŋ] [ə'raʊnd] ['dʒent(ə)l] [əd'vaɪs]

The	next	stage	of	her	development	shows	her	passing	around	gentle	advice
这	下一个	阶段	的	她	发展	演出	她	通过	大约	温和的	建议

[tuː; tə][ɔːl][hɜːr; hər] [frendz] [ɑːn][ðə; ði]['noʊb(ə)l] [θiːm] [ʌv; əv][nɑːt] ['biːɪŋ] “ [hɑːrd] ” [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] ['oʊnlɪ]

to	all	her	friends	on	the	noble	theme	of	not	being	“	hard	”	and	living	only
到	全部	她	朋友们	在	这	高贵	主题	的	不是	存在	“	难的	”	和	活的	仅有的

[fɔːr; fər] [wʌn'self] ;

for	oneself	;
为了	自己	;

她发展的下一阶段表现为她向所有朋友传递温和的建议，主题是不要“苛刻”，不要只为自己而活；

[haʊ] [wʌn][mʌst; məst]['sækrɪfaɪs][tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [gʊd] — ['nevər] ['hævɪŋ] [hæd; həd][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ]

how	one	must	sacrifice	to	the	general	good	—	never	having	had	the	courage
如何	一	必须	牺牲	到	这	一般的	好的	—	绝不	拥有	有	这	勇气

[ɔːr][ðə; ði] ['ɪnsaɪt] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wʌt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [gʊd] [maɪt] ['riːəli] [biː; bi] .

or	the	insight	to	find	out	what	the	general	good	might	really	be	.
或者	这	洞察力	到	寻找	出去	什么	这	一般的	好的	可能	真的	是	.

一个人必须为公共利益做出牺牲——却从未有勇气或洞察力去了解公共利益究竟是什么。

[ðʌs] [ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr] [ˌɪnkə'pæsəti] [ɪk'stendɪd] .

Thus	are	our	incapacities	extended	.
因此	是	我们的	无能	扩展	.

因此，我们的无能为力被进一步扩大。

[ðə; ði][gɜːrl] [huː] [dɪd] [breɪk] [ə'weɪ] [ʃiː; ʃi][rɪ'gɑːrdz] ['siːkrətli] [æz; əz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] — [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt]

The	girl	who	did	break	away	she	regards	secretly	as	remarkable	—	which	is	not
这	女孩	WHO	做过	休息	离开	她	问候	偷偷	作为	卓越	—	哪个	是	不是

[ˌnesə'seərəli] [truː] .

necessarily	true	.
一定	真的	.

她私下里认为那个脱离队伍的女孩很了不起——但这未必是事实。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ðæt] [ðə; ði] ['sekənd] [gɜːrl][ɪz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] , [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst][wʌn][ɪz] [ɪn'ædɪkwət] .

It	is	not	that	the	second	girl	is	remarkable	,	but	that	the	first	one	is	inadequate	.
它	是	不是	那	这	第二	女孩	是	卓越	,	但	那	这	第一的	一	是	不足	.

不是第二个女孩很出色，而是第一个女孩不够优秀。

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [mæn][ʌv; əv] ['θɜːrti] - [faɪv] [sleɪvz] [ɔːl] [deɪ] [ɪn][æn; ən] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [kʌmz] [hoʊm] [æt; ət]

The	average	man	of	thirty	-	five	slaves	all	day	in	an	office	and	comes	home	at
这	平均的	男人	的	三十	-	五	奴隶	全部	天	在	一个	办公室	和	来	家	在

[naɪt] [tuː; tə] [wiːl] [ðə; ði]['beɪbi] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [blɑːk] [ænd; ənd] [fɔːl] [ə'sliːp] ['oʊvər][ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] .

night	to	wheel	the	baby	around	the	block	and	fall	asleep	over	the	newspaper	.
夜晚	到	车轮	这	婴儿	大约	这	堵塞	和	落下	睡着了	超过	这	报纸	.

一个普通男人，白天在办公室里忙碌，晚上回家推着婴儿车绕着街区转一圈，然后趴在报纸上睡着了。

[hiː; hi][hæz; həz][lɔːst] ['eni] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'beljən] , ['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [fiːlz] [ðæt] [hiː; hi]

He	has	lost	any	feeling	of	rebellion	,	simply	because	he	feels	that	he
他	有	丢失的	任何	感觉	的	叛乱	,	简单地	因为	他	感觉	那	他

[mʌst; məst] .

must	.
必须	.

他已经丧失了所有反叛精神，因为他觉得他必须这样做。

[hɪz; ɪz] ['pɜːrmənənt] ['ætɪtuːd] [ɪz] [ðæt] [ɔːl] [men] [ɑːr; ər] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [kən'dɪʃ(ə)n] ([ɔːr]

His	permanent	attitude	is	that	all	men	are	more	or	less	in	the	same	condition	(	or
他的	永恒的	态度	是	那	全部	男人	是	更多的	或者	较少的	在	这	相同的	状况	(	或者

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ,

should	be	,
应该	是	,

他一贯的态度是，所有男人或多或少都处于相同的境地（或者应该如此），

[ɪf] [ðeə(r)] [wel] - [bɪ'heɪvd]) ,

if	they're	well	-	behaved	)	,
如果	它们是	出色地	-	表现	)	,

（如果他们表现良好），

[ænd; ənd] [ðæt] [tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n]['æftər] ['kɑːlɪdʒ] [ɪz] [wʌt] ['eni] [mæn][ʌv; əv] [sens]

and	that	to	part	with	a	vision	after	college	is	what	any	man	of	sense
和	那	到	部分	和	一个	想象	后	大学	是	什么	任何	男人	的	感觉

[mʌst; məst][duː] .

must	do	.
必须	做	.

大学毕业后放弃梦想，是任何一个明智的人都必须做的。

[hɪz; ɪz] ['neɪbər] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [aɪ] [ɑːn] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [æn; ən] ['ɑːfɪs] [desk] [ænd; ənd][ə; eɪ][goʊ] -

His	neighbor	with	an	eye	on	something	beyond	an	office	desk	and	a	go	-
他的	邻居	和	一个	眼睛	在	某物	超过	一个	办公室	桌子	和	一个	去	-

[kɑːrt][ɪz][ə; eɪ] ['driːmər] [ɔːr][ə; eɪ] [fuːl] ;

cart	is	a	dreamer	or	a	fool	;
大车	是	一个	梦想家	或者	一个	傻子	;

他的邻居如果目光长远，不只盯着办公桌和卡丁车，那他要么是个空想家，要么是个傻瓜；

[ɪf] [ðə; ði] ['neɪbər] [meɪks] [gʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [driːm] , [ðen] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][mæn][ʌv; əv]

if	the	neighbor	makes	good	with	his	dream	,	then	he	is	a	remarkable	man	of
如果	这	邻居	制作	好的	和	他的	梦	,	然后	他	是	一个	卓越	男人	的

[ɪk'strɔːrdəneri] [ˌkeɪpə'bɪlətiz] .

extraordinary	capabilities	.
非凡的	能力	.

如果邻居实现了他的梦想，那么他就是一位拥有非凡能力的杰出人物。

[wɪtʃ] [ɪz][nɑːt] [ˌnesə'serəli] [truː] , ['iːðər] ;

Which	is	not	necessarily	true	,	either	;
哪个	是	不是	一定	真的	,	任何一个	;

但这也不一定是正确的；

[ðə; ði] ['driːmər] [hæz; həz] ['sɪmpli] [skɔːnd] [ðæt] ['ætɪtuːd] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ]['æptli] [i'pitəmaizd]

the	dreamer	has	simply	scorned	that	attitude	which	has	been	so	aptly	epitomized
这	梦想家	有	简单地	被鄙视	那	态度	哪个	有	到过	所以	恰当地	缩影

[æz; əz] “ [ðə; ði] ['sekənd] [tʃɔɪs] .

as	“	the	second	choice	.
作为	“	这	第二	选择	.

梦想家对这种被恰如其分地概括为“第二选择”的态度嗤之以鼻。

” [ðer; ðər][ɑːr; ər][æz; əz] ['meni] [fleg'mætɪk] ['rædɪklz] [æz; əz][ðer; ðər][ɑːr; ər] [kən'sɝːvətɪvz] ;

”	There	are	as	many	phlegmatic	radicals	as	there	are	conservatives	;
”	那里	是	作为	许多	黏液质的	自由基	作为	那里	是	保守派	;

“温和的激进分子和保守派一样多；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [taɪp] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [mɔːr] [ɪg'zæspəreɪtɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [ɪz]

and	there	is	no	type	among	them	more	exasperating	than	the	one	that	is
和	那里	是	不	类型	之中	他们	更多的	可气	比	这	一	那	是

['kɑːntent][tuː; tə][sɪt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][biː; bi]['rædɪk(ə)l] — [ænd; ənd][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [els] .

content	to	sit	around	and	be	radical	—	and	be	nothing	else	.
内容	到	坐	大约	和	是	激进的	—	和	是	没有什么	别的	.

其中最令人恼火的莫过于那些甘愿坐着搞激进，却除此之外一无是处的人。

[ðə; ði]['leɪzi] [ɪ'veɪsɪvnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [ˌrevə'luːʃəneri] ” [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ðə; ði] - [wɜːrld] - [oʊz] - [ˌem 'iː] -

The	lazy	evasiveness	of	the	“	revolutionary	”	with	his	the	-	world	-	owes	-	me	-
这	懒惰的	回避	的	这	“	革命性的	”	和	他的	这	-	世界	-	欠款	-	我	-

[ə; eɪ] - ['lɪvɪŋ] [er] ['pɑːzətɪvli] ['sɪkən] [ˌem 'iː] .

a	-	living	air	positively	sicken	me	.
一个	-	活的	空气	积极地	令人作呕	我	.

那些“革命者”懒散的回避态度，以及他们那种“世界欠我一份生活”的姿态，真让我感到恶心。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [wɜːrld] [oʊ] ['enibɑːdi] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [ə; eɪ] [prə'tekʃn] [ə'genst] [ðæt] [læk] [ʌv; əv]

Why	should	the	world	owe	anybody	anything	except	a	protection	against	that	lack	of
为什么	应该	这	世界	欠	任何人	任何事物	除了	一个	保护	反对	那	缺少	的

['strʌg(ə)l] [wɪtʃ] [kræmps] [wʌnz] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['mʌslz] [soʊ] ['hɪdiəsli] ?

struggle	which	cramps	one's	intellectual	muscles	so	hideously	?
斗争	哪个	痉挛	一个人的	知识分子	肌肉	所以	极其可怕	?

世界为何要亏欠任何人任何东西，除了保护人们免受那种令人痛苦地扼杀智力的缺乏奋斗的折磨之外?

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][ɪz] [ðæt] [moʊst] [ʌn'plez(ə)nt] [taɪp] [ʌv; əv][ɔːl] — [ðə; ði][mæn] [huː] [boʊsts] [ʌv; əv]

And	then	there	is	that	most	unpleasant	type	of	all	—	the	man	who	boasts	of
和	然后	那里	是	那	最多	令人不快的	类型	的	全部	—	这	男人	WHO	吹嘘	的

[haʊ] [hiː; hi] [wɪl] [juːz][hɪz; ɪz] [tʃæns] [wen] [hiː; hi] [gets] [ˌaɪ 'tiː] .

how	he	will	use	his	chance	when	he	gets	it	.
如何	他	将要	使用	他的	机会	什么时候	他	获得	它	.

还有一种最令人讨厌的类型——吹嘘自己一旦机会来临就会如何利用机会的人。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [gets] [ˌaɪ 'tiː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [bʌt; bət][hiː; hi] ['dʌznt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

He	always	gets	it	,	of	course	;	but	he	doesn't	know	it	.
他	总是	获得	它	,	的	课程	;	但	他	不	知道	它	.

他当然总是能得到，但他自己却不知道。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [aʊt] ['boʊldli][ænd; ənd] [teɪks] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [ɪr] [hiː; hi] [bɪ'kʌmz]

And	when	it	comes	out	boldly	and	takes	him	by	the	ear	he	becomes
和	什么时候	它	来	出去	大胆地	和	需要	他	经过	这	耳朵	他	变成

['terəfaɪd] [ænd; ənd] [slɪps] [bæk] ['ʌndər] [ðə; ði] ['kʌvər] [ʌv; əv]

terrified	and	slips	back	under	the	cover	of
恐惧	和	滑倒	后退	在下面	这	覆盖	的

而当它大胆地走出来，揪住他的耳朵时，他吓坏了，赶紧躲回了掩体后面。

[θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

things	as	they	are	.
事物	作为	他们	是	.

事情就是这样。

[hɪz; ɪz][ɪz][ðə; ði][moʊst] [ˌʌnə'træktɪv] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['kaʊərdɪs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'vɑːlvz]

His	is	the	most	unattractive	kind	of	intellectual	cowardice	,	because	it	involves
他的	是	这	最多	不吸引人	种类	的	知识分子	怯懦	,	因为	它	涉及

[soʊ] ['meni] [laɪz] ;

so	many	lies	;
所以	许多	谎言	;

他的这种知识分子式的懦弱是最令人反感的，因为它包含太多谎言；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɪmpli] [ə; eɪ]['ræpɪd] ['siːkwəns] [ʌv; əv] [boʊstɪŋ] [ænd; ənd] [fraɪt] [ænd; ənd] [ri'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [miːt]

it	is	simply	a	rapid	sequence	of	boasting	and	fright	and	refusing	to	meet
它	是	简单地	一个	迅速的	顺序	的	吹嘘	和	惊吓	和	拒绝	到	见面

[ðə; ði] [truːθ] .

the	truth	.
这	真相	.

这不过是一连串的吹嘘、恐吓和拒绝面对真相。

[hɪr] [ðeɪ] [ɔːl][ɑːr; ər] — [ðə; ði] [ʌn'kɜːrɪdʒəs] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [tʃɔɪs] : [ðə; ði][hæf] -

Here	they	all	are	—	the	uncourageous	company	of	the	second	choice	:	the	half	-
这里	他们	全部	是	—	这	缺乏勇气	公司	的	这	第二	选择	:	这	一半	-

['piːp(ə)l] , [ðə; ði] ['meɪkʃɪfts] , [ðə; ði] ['kɑmprəˌmaɪzərz] ,

people	,	the	makeshifts	,	the	compromisers	,
人们	,	这	临时搭建的	,	这	妥协者	,

他们都在这里——那些缺乏勇气、选择退而求其次的人：半吊子、凑合之人、妥协者。

[ðə; ði] [nɪr] - [æd'ventʃəəz] .

the	near	-	adventurers	.
这	靠近	-	冒险者	.

准冒险家们。

[haʊ] [peɪl] [ænd; ənd] ['æmb(ə)l] [ðeɪ] [lʊk] ; [haʊ] [ðeɪ] [krɔːl] [θruː] [ðə; ði] [wɜːrld] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər]

How	pale	and	ambling	they	look	;	how	they	crawl	through	the	world	with	their
如何	苍白	和	漫步	他们	看	;	如何	他们	爬行	通过	这	世界	和	他们的

['kælkjuleɪtɪŋ] [saɪd] [lʊks] ,

calculating	side	looks	,
计算	边	看起来	,

他们看起来多么苍白，步履蹒跚；他们带着算计的眼神，在世间艰难跋涉。

['redi] [tu:; tə] [teɪk] ['eni] ['sekənd] - [reɪt] [θɪŋ] [wen] [ðə; ði][fɜ:rst] - [reɪt] [wʌn][kɔ:sts] [tu:] [mʌtʃ] .

ready	to	take	any	second	-	rate	thing	when	the	first	-	rate	one	costs	too	much	.
准备好	到	拿	任何	第二	-	速度	事物	什么时候	这	第一的	-	速度	一	成本	也	很多	.

当一流产品价格太贵时，就愿意接受任何二流产品。

[oʊ] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][sæd] [saɪt] !

Oh	,	it	is	a	sad	sight	!
哦	,	它	是	一个	伤心	视线	!

哦，真是令人难过！

[wi:; wi][mʌst; məst][bi:; bi] [mɔ:r] [breɪv] !

We	must	be	more	brave	!
我们	必须	是	更多的	勇敢的	!

我们必须更加勇敢！

[wi:; wi][mʌst; məst][bi:; bi] [mɔ:r] [faɪn] !

We	must	be	more	fine	!
我们	必须	是	更多的	美好的	!

我们必须做得更好！

[wi:; wi][mʌst; məst][bi:; bi] [mɔ:r] [dɪ'mændɪŋ] !

We	must	be	more	demanding	!
我们	必须	是	更多的	要求	!

我们必须提出更高的要求！

[ðə; ði] [sædist] ['æspekt][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ɪz] [ðæt] [tʃɔɪs] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['taɪni] ['elɪmənt] [ɪn][ðə; ði]

The	saddest	aspect	of	the	whole	thing	is	that	choice	is	such	a	tiny	element	in	the
这	最悲伤的	方面	的	这	所有的	事物	是	那	选择	是	这样的	一个	微小的	元素	在	这

['prɑ:ses] [ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] .

process	of	becoming	.
过程	的	成为	.

整件事最令人悲哀的地方在于，选择在成长过程中所占的比重如此之小。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['æftər][wʌn][hæz; həz] ['tʃoʊzn] ['haɪli] [ðæt] [hɪz; ɪz]['ri:əl] ['strʌg(ə)l] — [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ri:əl][dʒɔɪ] —

It	is	after	one	has	chosen	highly	that	his	real	struggle	—	and	his	real	joy	—
它	是	后	一	有	选定	高度	那	他的	真实的	斗争	—	和	他的	真实的	喜悦	—

[bɪ'gɪnz] .

begins	.
开始	.

只有当一个人做出正确的选择之后，他真正的奋斗和真正的快乐才开始。

[ænd; ənd]['oʊnli][ɑ:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['beɪsɪs][ɪz] [bɪlt] [ʌp] [ðæt] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv] ['ɪnər] [laɪf] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][soʊl]

And	only	on	such	a	basis	is	built	up	that	intensity	of	inner	life	which	is	the	sole
和	仅有的	在	这样的	一个	基础	是	建造	向上	那	强度	的	内	生活	哪个	是	这	唯一

[ˌkɑ:mpen'seɪʃ(ə)n][wʌn][kæn; kən] [rest] [frʌm; frəm][ə; eɪ][wɜ:rld][ʌv; əv] [mɪ'stɪriəs] ['tɛrərz] . . . [ænd; ənd]

compensation	one	can	wrest	from	a	world	of	mysterious	terrors	.	.	.	and
赔偿	一	能	夺取	从	一个	世界	的	神秘	恐怖	.	.	.	和

[ʌv; əv] ['ekstəsi] [tu:] ['dæzlɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [ʃerd] .

of	ecstasies	too	dazzling	to	be	shared	.
的	狂喜	也	耀眼的	到	是	共享	.

只有在这样的基础上，才能建立起那种强烈的内心生活，而这种内心生活是人们从充满神秘恐惧和令人目眩神迷、无法分享的狂喜的世界中所能获得的唯一补偿。

[soʊlz] [ɑ:r; ər] [weid] [ɪn] ['saɪləns] , [æz; əz][goʊld][ænd; ənd]['sɪlvər] [ɑ:r; ər] [weid] [ɪn] [pjʊr] ['wɔ:tər] ,

Souls	are	weighed	in	silence	,	as	gold	and	silver	are	weighed	in	pure	water	,
灵魂	是	称重	在	沉默	,	作为	金子	和	银	是	称重	在	纯的	水	,

灵魂在寂静中被称量，如同金银在纯净水中被称量。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrdz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [prə'naʊns] [hæv; həv][noʊ] ['miːnɪŋ] [ɪk'sept] [θruː] [ðə; ði]['saɪləns]

and	the	words	which	we	pronounce	have	no	meaning	except	through	the	silence
和	这	字	哪个	我们	发音	有	不	意义	除了	通过	这	沉默

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [beɪðd] . — ['meitəliŋk] .

in	which	they	are	bathed	.	—	Maeterlinck	.
在	哪个	他们	是	洗澡	.	—	梅特林克	.

我们所说出的话语，只有在它们所浸润的寂静中才有意义。——梅特林克

[ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] ['lʌndən]

A	Letter	from	London
一个	信	从	伦敦

来自伦敦的一封信

['eɪmi] ['loʊəl]

Amy	Lowell
艾米	洛厄尔

艾米·洛厄尔

['ɔːgəst] - , - .

August	28	,	1914	.
八月	-	,	-	.

1914年8月28日。

[ə; eɪ]

A
一个

一个

[es][aɪ][sɪt] [hɪr] ,

s	I	sit	here	,
s	我	坐	这里	,

我坐在这里，

[aɪ][kæn; kən] [siː] [aʊt][ʌv; əv][maɪ] ['wɪndoʊ] [ðə; ði] [red] [krɔːs] [flæg] ['flaɪɪŋ] ['oʊvər] ['devənʃə] [haʊs] .

I	can	see	out	of	my	window	the	Red	Cross	flag	flying	over	Devonshire	House	.
我	能	看	出去	的	我的	窗户	这	红色的	叉	旗帜	飞行	超过	德文郡	房子	.

我从窗户望出去，可以看到红十字旗在德文郡府上空飘扬。

['oʊnli][wʌn] [ʃɔːrt] [mʌnθ] [ə'goʊ][aɪ][sæt][æt; ət] [ðɪs] [seɪm] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] ['devənʃə]

Only	one	short	month	ago	I	sat	at	this	same	window	and	looked	at	Devonshire
仅有的	一	短的	月	前	我	卫星	在	这	相同的	窗户	和	看起来	在	德文郡

[haʊs] ,

House	,
房子	,

就在一个月前，我还坐在这扇窗户前，眺望着德文郡府邸。

['glɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [laɪts] , [ænd; ənd][ɔːl][ɪts] [dɔːz] [waɪd]['oʊpən] ,

glistening	with	lights	,	and	all	its	doors	wide	open	,
闪闪发光	和	灯	,	和	全部	它是	门	宽的	打开	,

灯火辉煌，所有大门敞开，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [duːk] [ænd; ənd] ['dʌtʃəs] [wɜːr; wər] ['gɪvɪŋ] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] ['pɑːrti] .

for	the	duke	and	duchess	were	giving	an	evening	party	.
为了	这	公爵	和	公爵夫人	是	给予	一个	晚上	派对	.

因为公爵和公爵夫人要举办晚宴。

['paʊdərd] ['fʊtmən] [stʊd] ['ʌndər] [ðə; ði] [pɔːrt] - - , [ænd; ənd][ðə; ði][jɑːrd][wʌz; wəz] [fɪld]

Powdered	footmen	stood	under	the	porte	-	cochère	,	and	the	yard	was	filled
粉末状	侍从	站立	在下面	这	门	-	-	,	和	这	院子	曾是	已填

[wɪð; wɪθ]['moʊtɝz] ;

with	motors	;
和	电机	;

涂着粉末的侍从站在车棚下，院子里停满了汽车；

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ɪkˈstriːmli] [wel] - [ˈɔːrdərd] [ænd; ənd] [geɪ] .

it	was	all	extremely	well	-	ordered	and	gay	.
它	曾是	全部	极其	出色地	-	订购	和	同性恋	.

一切都井然有序，气氛轻松愉快。

[aɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [əˈraɪvɪŋ] [ænd; ənd] [ˈliːvɪŋ] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

I	watched	the	people	arriving	and	leaving	,	for	a	long	time	.
我	观看	这	人们	抵达	和	离开	,	为了	一个	长的	时间	.

我观察人们来来往往，看了很久。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [leɪt] [ˈpɑːrti] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ˈoʊnli] [brɔːd] [ˈdeɪlaɪt] , [bʌt; bət]

It	was	a	very	late	party	,	and	it	was	not	only	broad	daylight	,	but
它	曾是	一个	非常	晚的	派对	,	和	它	曾是	不是	仅有的	广阔	日光	,	但

ˈbrɪliənt	ˈsʌnʃaɪn	,
杰出的	阳光	,

那是一场很晚才结束的聚会，而且当时不仅是白天，还是阳光灿烂的日子。

[bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [went] [hoʊm] .

before	they	went	home	.
前	他们	去	家	.

在他们回家之前。

[ðeɪ] [dɪd][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] , [ðoʊz] [bɔɪz] [ænd; ənd][ˈgɝːlz] ,

They	did	have	such	a	good	time	,	those	boys	and	girls	,
他们	做过	有	这样的	一个	好的	时间	,	那些	男孩们	和	女孩们	,

那些男孩女孩们玩得真开心。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈendɪd] [baɪ] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈbælkəni] [ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] [həˈrɑː]

and	they	ended	by	coming	out	on	the	balcony	and	shouting	and	hurrahing
和	他们	结束	经过	未来	出去	在	这	阳台	和	喊叫	和	欢呼

[fɔːr; fər] [ˈfʊli] [ten] [ˈmɪnɪts] .

for	fully	ten	minutes	.
为了	完全	十	分钟	.

最后，他们跑到阳台上，大声欢呼了整整十分钟。

[haʊ] [ˈmeni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [jʌŋ] [men] [wɜːr; wər] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] “ [tuː] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈkæʒuəltiz] ” [æt; ət]

How	many	of	those	young	men	were	among	the	“	two	thousand	casualties	”	at
如何	许多	的	那些	年轻的	男人	是	之中	这	“	二	千	伤亡	”	在

[ðə; ði][ˈbæt(ə)l][ʌv; əv] [ˌʃɑːrləˈrɔɪ] ,

the	Battle	of	Charleroi	,
这	战斗	的	沙勒罗瓦	,

这些年轻人中有多少人是沙勒罗瓦战役中“两千名伤亡者”中的一员？

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst][gɑːt] [nuːz] ?

of	which	we	have	just	got	news	?
的	哪个	我们	有	只是	得到	消息	?

我们刚刚收到的消息是什么？

[ˈdevənʃə] [haʊs] [ɪz][æz; əz] [ˈbɪzi] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][noʊ][lɔːŋgər] [geɪ] .

Devonshire	House	is	as	busy	this	afternoon	,	but	it	is	no	longer	gay	.
德文郡	房子	是	作为	忙碌的	这	下午	,	但	它	是	不	更长	同性恋	.

德文郡府邸今天下午依然熙熙攘攘，但它不再是同性恋聚集地了。

[ɪn][ðə; ði][jɑːrd][ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈwʊd(ə)n] [ʃed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkɔːrəgeɪtɪd] [ˈaɪərn] [ruːf] ;

In	the	yard	is	a	long	wooden	shed	,	with	a	corrugated	iron	roof	;
在	这	院子	是	一个	长的	木制的	棚	,	和	一个	瓦楞	铁	屋顶	;

院子里有一间长长的木棚，屋顶是波纹铁皮的；

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [dɔːz] [ɑːn] [ˈɑːpəzɪt] [saɪdz] , [laɪk][bɑːrn] [dɔːz] ,

there	are	two	doors	on	opposite	sides	,	like	barn	doors	,
那里	是	二	门	在	对面的	侧面	,	喜欢	谷仓	门	,

两侧各有一扇门，就像谷仓的门一样。

[ænd; ənd] [blæk] [ə'genst] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːrðər] [dɔːr] [aɪ][kæn; kən] [siː] [men] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]
and **black** **against** **the** **light** **of** **the** **farther** **door** **I** **can** **see** **men** **sitting** **at** **a**
和 黑色的 反对 这 光 的 这 更远 门 我 能 看 男人 坐着 在 一个
['teɪbl] ,
table **,**
桌子 ,

在远处门外的灯光映衬下，我看到几个男人坐在桌旁。

[ænd; ənd] [bɔɪ] [skaʊts] ['rʌnɪŋ] [ə'pɑːn] ['erəndz] .
and **boy** **scouts** **running** **upon** **errands** **.**
和 男生 侦察兵 跑步 之上 跑腿 .

还有四处奔波的童子军。

[ðə; ði][jɑːrd][ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['moʊtɚz] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [bʌz] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]
The **yard** **is** **filled** **with** **motors** **again** **,** **and** **there** **is** **a** **buzz** **of** **coming** **and**
这 院子 是 已填 和 电机 再次 , 和 那里 是 一个 嗡嗡声 的 未来 和
['goʊɪŋ] .
going **.**
去 .

院子里又挤满了汽车，来来往往的人络绎不绝。

['jestərdeɪ] [ə; eɪ][mæn] [brɔːt] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['dʌb(ə)l] - [dekt] ['pɔːrtəb(ə)l] ['stretʃər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
Yesterday **a** **man** **brought** **a** **sort** **of** **double** **-** **decked** **portable** **stretcher** **,** **with** **a**
昨天 一个 男人 带来 一个 种类 的 双倍的 - 甲板 便携的 担架 , 和 一个
[pleɪs] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [bɪ'loʊ] ,
place **above** **and** **below** **,**
地方 多于 和 以下 ,

昨天有人带来了一种双层便携式担架，上面和下面都有地方。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gruːp] [stʊd] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [tɔːkt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
and **a** **group** **stood** **round** **it** **and** **talked** **about** **it** **for** **a** **long** **time** **.**
和 一个 团体 站立 圆形的 它 和 谈话 关于 它 为了 一个 长的 时间 .

一群人围着它站了很久，谈论着它。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['hedkwɔːrtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [krɔːs] [sə'saɪəti] .
For **this** **is** **the** **headquarters** **of** **the** **Red** **Cross** **Society** **.**
为了 这 是 这 总部 的 这 红色的 叉 社会 .

这里是红十字会总部。

[soʊ] , [ɪn][wʌn] [ʃɔːrt] [mʌnθ] , [hæz; həz][laɪf] [tʃeɪndʒd] , [hɪr] [ɪn] ['lʌndən] .
So **,** **in** **one** **short** **month** **,** **has** **life** **changed** **,** **here** **in** **London** **.**
所以 , 在 一 短的 月 , 有 生活 已更改 , 这里 在 伦敦 .

短短一个月，伦敦的生活就发生了翻天覆地的变化。

[ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'goʊ][aɪ] ['tɔɪld] [ʌp][ðə; ði] ['næroʊ] [sterz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['aʊthaʊs] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['poʊətri]
A **month** **ago** **I** **toiled** **up** **the** **narrow** **stairs** **of** **a** **little** **outhouse** **behind** **the** **Poetry**
一个 月 前 我 辛勤劳作 向上 这 狭窄的 楼梯 的 一个 小的 室外厕所 在后面 这 诗
['bʊkʃɑːp] ,
Bookshop **,**
书店 ,

一个月前，我费力地爬上了诗歌书店后面小厕所的狭窄楼梯。

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [ˌsentɪmen'tæləti] , ['lɪsnd] [tuː; tə]['mɪstər] .
and **in** **an** **atmosphere** **of** **overwhelming** **sentimentality** **,** **listened** **to** **Mr** **.**
和 在 一个 气氛 的 压倒 感伤 , 听着 到 先生 .
['ruːpərt] [brʊk] ['wɪspərɪŋ] [hɪz; ɪz]['poʊəmz] .
Rupert **Brooke** **whispering** **his** **poems** **.**
鲁珀特 布鲁克 耳语 他的 诗歌 .

在浓浓的感伤氛围中，聆听着鲁珀特·布鲁克先生低声吟诵他的诗歌。

[tuː; tə] [hɪm'self] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [æz; əz]['noʊbɑːdi] [els] [kʊd; kəd] [hɪr] [hɪm; ɪm] .

To	himself	,	it	seemed	,	as	nobody	else	could	hear	him	.
到	他自己	,	它	似乎	,	作为	无人	别的	可以	听到	他	.

似乎是只有他自己才能听到他的话，因为其他人都听不见。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l][ænd; ənd] ['preʃəs] .

It	was	all	artificial	and	precious	.
它	曾是	全部	人造的	和	宝贵的	.

这一切都是虚假而珍贵的。

[wʌn] [lɔŋd] [tuː; tə] [ʃaʊt] , [tuː; tə] [tʃʌk] [ʌp] [wʌnz] [hæt][ɪn][ðə; ði] [striːt] [wen] [wʌn][gɑːt] [ˌaʊt'saɪd] ;

One	longed	to	shout	,	to	chuck	up	one's	hat	in	the	street	when	one	got	outside	;
一	渴望	到	喊	,	到	查克	向上一个人的		帽子	在	这	街道	什么时候	一	得到	外部	;

一出门就想大声喊叫，想把帽子扔到街上；

['eniθɪŋ] , [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [wʌn][wʌz; wəz][nɑːt] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['mʌmi] , [jet] .

anything	,	to	show	that	one	was	not	quite	a	mummy	,	yet	.
任何事物	,	到	展示	那	一	曾是	不是	相当	一个	木乃伊	,	然而	.

任何能表明自己还不是木乃伊的东西。

[naʊ] , [aɪ][kʊd; kəd] [wiːp] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [pʊr] , ['sɪli] ['piːp(ə)l] .

Now	,	I	could	weep	for	those	poor	,	silly	people	.
现在	,	我	可以	哭泣	为了	那些	贫穷的	,	愚蠢的	人们	.

现在，我真想为那些可怜又愚蠢的人们哭泣。

['æftər][ɔːl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hæpi] ; [ðə; ði][wɜːrld] [ðeɪ] [lɪvd] [ɪn][wʌz; wəz] [sɪ'kjʊr] .

After	all	they	were	happy	;	the	world	they	lived	in	was	secure	.
后	全部	他们	是	快乐的	;	这	世界	他们	居住地	在	曾是	安全的	.

毕竟，他们是幸福的；他们生活的世界是安全的。

[tə'deɪ] [ðɪs] ['hɔːrəb(ə)l] [θɪŋ] [hæz; həz] ['fɔːlən] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][nɑːt][fɔːr; fər] ['fɪfti] ['jɪrz] , [seɪ]

Today	this	horrible	thing	has	fallen	upon	them	,	and	not	for	fifty	years	,	say
今天	这	可怕	事物	有	倒下	之上	他们	,	和	不是	为了	五十	年	,	说

[ðoʊz] [huː] [noʊ] ,

those	who	know	,
那些	WHO	知道	,

据知情人士透露，今天这件可怕的事情降临到了他们身上，而且是五十年来第一次发生。

[kæn; kən] ['jʊrəp] [rɪ'kʌvər] [hɜːr'self][ænd; ənd] [kən'tɪnjuː] [hɜːr; hər] [dɪ'veləpmənt] .

can	Europe	recover	herself	and	continue	her	development	.
能	欧洲	恢复	她自己	和	继续	她	发展	.

欧洲能否恢复元气并继续发展?

[wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrld] [tuː] “ ['preʃəs] ” , [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [niːd] [ðiːz] ['vaɪələnt] [ri'ælitiz] [tuː; tə] [kiːp] [ɪts]

Was	the	world	too	“	precious	”	,	did	it	need	these	violent	realities	to	keep	its
曾是	这	世界	也	“	宝贵的	”	,	做过	它	需要	这些	暴力	现实	到	保持	它是

[vaɪ'tæləti][ə'laɪv] ?

vitality	alive	?
活力	活	?

世界是否太过“珍贵”，是否需要这些残酷的现实来维持其活力?

['hɪstri; 'hɪstəri] [meɪ] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ðæt] ;

History	may	have	something	to	say	about	that	;
历史	可能	有	某物	到	说	关于	那	;

历史或许会对此有所记载；

[wiː; wi] [huː] [ɑːr; ər] [hɪr] [kæn; kən]['oʊnli] [siː] [ðə; ði] ['pɪti] [ænd; ənd] [weɪst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

we	who	are	here	can	only	see	the	pity	and	waste	of	it	.
我们	WHO	是	这里	能	仅有的	看	这	遗憾	和	浪费	的	它	.

我们身处其中的人，只能看到它的可惜和浪费。

[soʊ]['lɪt(ə)l] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv][wɔːr][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [soʊ][ˌækə'demɪk][ðə; ði] “ [ˌkɔnvə'seiʃənz] ” [bɪ'twiːn]

So	little	expectation	of	war	was	there	,	so	academic	the	“	conversations	”	between
所以	小的	期待	的	战争	曾是	那里	,	所以	学术的	这	“	对话	”	之间

[ðə; ði] ['paʊɝz] [siːmd] ,

the	powers	seemed	,
这	权力	似乎	,

当时几乎没有人预料到会发生战争，列强之间的“对话”也显得如此缺乏实际意义。

[ðæt] [ɑːn][ðə; ði]['fraɪdeɪ] , [prɪ'siːdɪŋ] [ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn]

that	on	the	Friday	,	preceding	the	declaration
那	在	这	星期五	,	前	这	宣言

那是在声明发布前的那个星期五。

[ʌv; əv][wɔːr] , [wiː; wi] [went] [daʊn] [tuː; tə] ['dɔːtʃəstə(r)] [ænd; ənd] [bæθ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] - [end] ['aʊtɪŋ] .

of	war	,	we	went	down	to	Dorchester	and	Bath	for	a	week	-	end	outing	.
的	战争	,	我们	去	向下	到	多切斯特	和	洗澡	为了	一个	星期	-	结尾	外出	.

战争期间，我们去多切斯特和巴斯度周末。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ræðər] [ə; eɪ] [ʃɑːk] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] - [pleɪs] [æt; ət] ['sɔːlzbəri] [fɪld] [wɪð; wɪθ]

It	was	rather	a	shock	to	find	the	market	-	place	at	Salisbury	filled	with
它	曾是	相当	一个	震惊	到	寻找	这	市场	-	地方	在	索尔兹伯里	已填	和

['kænən] ,

cannon	,
大炮	,

令人震惊的是，索尔兹伯里集市上竟然摆满了大炮。

[ænd; ənd][ðə; ði] [taʊn] ['ekəuiŋ] [wɪð; wɪθ]['soʊldʒərz] .

and	the	town	echoing	with	soldiers	.
和	这	镇	回声	和	士兵	.

小镇上到处都是士兵的呐喊声。

[ðə; ði] ['weɪtər] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn] , [haʊ'evər] , [ə'ʃʊrd] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] .

The	waiter	at	the	inn	,	however	,	assured	us	that	it	was	only	manœuvres	.
这	服务员	在	这	客栈	,	然而	,	保证	我们	那	它	曾是	仅有的	机动	.

然而，旅店的服务员向我们保证，这只是演习而已。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] [deɪ] ['aʊər; ɑːr] [ʃoʊ'fɜːr] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['frætəˌnaɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

But	the	next	day	our	chauffeur	,	who	had	been	fraternizing	with	the
但	这	下一个	天	我们的	司机	,	WHO	有	到过	联谊	和	这

['soʊldʒərz] ,

soldiers	,
士兵	,

但第二天，我们的司机，那个之前一直和士兵们打成一片的司机，

[toʊld][ˌjuː 'es] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ; [ðeɪ] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] ,

told	us	that	it	was	not	manœuvres	;	they	had	started	for	manœuvres	,
讲述	我们	那	它	曾是	不是	机动	;	他们	有	开始	为了	机动	,

[bʌt; bət][hæd; həd] [bɪn] [tɜːrnd] [raʊnd] ,

but	had	been	turned	round	,
但	有	到过	转向	圆形的	,

他们告诉我们这不是演习；他们原本是要进行演习，但后来调转了方向。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [naʊ] [ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər] ['bærəks] .

and	were	now	on	their	way	back	to	their	barracks	.
和	是	现在	在	他们的	方式	后退	到	他们的	兵营	.

他们现在正返回营房。

[æz; əz][wiː; wi] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm] [bæθ] , [ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ,

As	we	came	back	from	Bath	,	on	Monday	,
作为	我们	来了	后退	从	洗澡	,	在	周一	,

星期一，我们从巴斯回来的时候，

[wiː; wi][wɜːr; wər][toʊld] [ðæt] ['gæsəliːn] [wʌz; wəz]['oʊvər] [faɪv] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ][kæn; kən] .

we	were	told	that	gasolene	was	over	five	shillings	a	can	.
我们	是	讲述	那	汽油	曾是	超过	五	先令	一个	能	.

我们被告知汽油每罐要五先令多。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['præktɪkli] ['seɪɪŋ] [ðæt] ['ɪŋglənd] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][wɔːr] .

That	was	practically	saying	that	England	had	gone	to	war	.
那	曾是	几乎	说	那	英格兰	有	已消失	到	战争	.

这实际上就等于说英国已经参战了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] , [nɔːr][dɪd][ʃiː; ʃi] , [ʌn'tɪl] [twelv] [ə'klɔk, əu-] [ðæt] [naɪt] .

But	she	had	not	,	nor	did	she	,	until	twelve	o'clock	that	night	.
但	她	有	不是	,	也不	做过	她	,	直到	十二	点钟	那	夜晚	.

但她没有，直到那天晚上十二点才有。

[wen] [wiː; wi] [riːtʃt] ['aʊər; ɑːr][hoʊ'tel][wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] [steɪt] ['bɔːdərɪŋ] [ɑːn]['pænɪk] .

When	we	reached	our	hotel	we	found	a	state	bordering	on	panic	.
什么时候	我们	达到	我们的	酒店	我们	成立	一个	状态	毗邻	在	恐慌	.

当我们到达酒店时，发现现场一片混乱，几乎到了恐慌的地步。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['mʌni] [tuː; tə][biː; bi][gɑːt] , [ænd; ənd][ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] , [fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] ,

There	was	no	money	to	be	got	,	and	all	day	long	,	for	two	days	,
那里	曾是	不	钱	到	是	得到	,	和	全部	天	长的	,	为了	二	天	,

一分钱也赚不到，而且整整两天都是如此。

['piːp(ə)l] ([ə'mɛrɪkənz]) [hæd; həd] [bɪn] [ə'raɪvɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑːntɪnənt] .

people	(	Americans	)	had	been	arriving	from	the	Continent	.
人们	(	美国人	)	有	到过	抵达	从	这	大陆	.

（美国人）从欧洲大陆陆续抵达。

[wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər] [trʌŋks] , ['nætʃ(ə)rəli] .

Without	their	trunks	,	naturally	.
没有	他们的	树干	,	自然	.

当然，不包括它们的树干。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][tuː; tə]['hænd(ə)l] [trʌŋks] [æt; ət][ðə; ði] ['steɪʃənz] [ɪn]['pærɪs] .

There	was	no	one	to	handle	trunks	at	the	stations	in	Paris	.
那里	曾是	不	一	到	处理	树干	在	这	车站	在	巴黎	.

巴黎的车站里没有人负责搬运行李。

[ðiːz] ['refjʊdʒiːz] [wɜːr; wər][ɔːl] ['sʌmwʌt] [hɪ'sterɪk(ə)l] ; [pər'hæps] [ðeɪ] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [wen] [ðeɪ] [spoʊk] [ʌv; əv][dɪs'ɔːrdər][ɪn]['pærɪs] ;

These	refugees	were	all	somewhat	hysterical	;	perhaps	they	exaggerated	when	they	spoke	of	disorder	in	Paris	;
这些	难民	是	全部	有些	歇斯底里的	;	也许	他们	夸张的	什么时候	他们	辐	的	紊乱	在	巴黎	;

这些难民都有些歇斯底里；也许他们在谈到巴黎的混乱局面时有所夸大；

['leɪtər] [ə'raɪvlz] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [soʊ] .

later	arrivals	seemed	to	think	so	.
之后	到达	似乎	到	思考	所以	.

后来到达的人似乎也这么认为。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər] [ˌʌn'traɪd] [ɪn][wɔːr] — [wɔːr] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər] .

But	we	are	untried	in	war	—	war	round	the	corner	.
但	我们	是	未经尝试	在	战争	—	战争	圆形的	这	角落	.

但我们缺乏战争经验——战争近在眼前。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['terɪfaɪɪŋ] ['naɪtmer] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['kænɑːt] [teɪk] [fɔːr; fər] [ri'æləti] .

It	is	a	terrifying	nightmare	which	we	cannot	take	for	reality	.
它	是	一个	恐怖	恶梦	哪个	我们	不能	拿	为了	现实	.

这是一个可怕的噩梦，我们不能把它当成现实。

[ɔːr][kʊd; kəd][nɑːt] .
Or could not .
或者 可以 不是 .

或者做不到。

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [naʊ] [θriː] [wiːks] [sɪns] [ðə; ði][wɔːr][bɜːrst]['oʊvər][ˌjuː 'es] ,
For it is now three weeks since the war burst over us ,
为了 它 是 现在 三 周 自从 这 战争 爆裂 超过 我们 ,

战争爆发至今已三周了。

[ænd; ənd] [ɔːlˈredi] [wiː; wi] [əˈkʌstəm] [ɑːrˈselvz] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [kənˈdɪʃ(ə)n] .
and already we accustom ourselves to the new condition .
和 已经 我们 习惯 我们自己 到 这 新的 状况 .

我们早已习惯了这种新情况。

[ðæt] [ɪz][pərˈhæps][ðə; ði][moʊst][ˈhɔːrəb(ə)l][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
That is perhaps the most horrible part of it .
那 是 也许 这 最多 可怕 部分 的 它 .

这或许是其中最可怕的部分。

[bʌt; bət] [ðæt] [fɜːrst] [naɪt] [ɪn] ['lʌndən] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [fərˈget] .
But that first night in London I shall never forget .
但 那 第一的 夜晚 在 伦敦 我 将 绝不 忘记 .

但我永远不会忘记在伦敦的第一个夜晚。

[ə; eɪ] [greɪt] [kraʊd] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [wɪð; wɪθ][flægz] ['mɑːtʃt] [daʊn] [ˌpɪkəˈdɪli] , ['ʃaʊtɪŋ] : “ [wiː; wi][wɑːnt]
A great crowd of people with flags marched down Piccadilly , shouting : “ We want
一个 伟大的 人群 的 人们 和 旗帜 行军 向下 皮卡迪利 , 喊叫 : “ 我们 想
[wɔːr] !
war !
战争 !

一大群人挥舞着旗帜，沿着皮卡迪利大街游行，高喊：“我们要战争！”

[wiː; wi][wɑːnt][wɔːr] !
We want war !
我们 想 战争 !

我们想要战争!

” [ðeɪ] [sæŋ] [ðə; ði] [mɑːsəˈleiz] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] ['saʊndɪd] ['sævɪdʒ] , [əˈbɑːmɪnəb(ə)l] .
” They sang the Marseillaise , and it sounded savage , abominable .
” 他们 唱 这 《马赛曲》 , 和 它 听起来 野蛮的 , 可恶 .

他们唱起了《马赛曲》，听起来野蛮、可憎。

[ðə; ði] [blʌd] - [lʌst] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [bæk] , [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [hoʊpt] [wʌz; wəz] [gɔːn] [fərˈevər]
The blood - lust was coming back , which we had hoped was gone forever
这 血 - 欲望 曾是 未来 后退 , 哪个 我们 有 希望 曾是 已消失 永远
[frʌm; frəm]['sɪvəlaɪzd]['reɪsɪz] .
from civilized races .
从 文明 种族 .

嗜血的欲望又回来了，而我们曾希望这种欲望已经从文明种族中永远消失。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lʌndənɜ-z] [ɑːr; ər][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] ['piːp(ə)l] .
But the Londoners are a wonderful people .
但 这 伦敦人 是 一个 精彩的 人们 .

但伦敦人真是很棒的人。

[ɔːr][pərˈhæps] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] .
Or perhaps they have no imagination .
或者 也许 他们 有 不 想像力 .

或许他们缺乏想象力。

['lʌndən] [goʊz][ɑːn] , [ænd; ənd][goʊz][ɑːn][dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [bɪ'fɔːr] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən]

London	goes	on	,	and	goes	on	just	as	it	did	before	,	as	far	as	I	can
伦敦	去	在	,	和	去	在	只是	作为	它	做过	前	,	作为	远的	作为	我	能

[siː] .

see	.
看	.

在我看来，伦敦依然如故，和以前一样。

[aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['pepərz] , ['pɑːsəbli] ['teɪkɪŋ] [ðer; ðər][kjuː][frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒɜːrmən]

I	understand	that	the	American	papers	,	possibly	taking	their	cue	from	the	German
我	理解	那	这	美国人	文件	,	可能	采取	他们的	提示	从	这	德语

['pepərz] ,

papers	,
文件	,

我了解到，美国报纸可能效仿了德国报纸的做法，

[seɪ] [ðæt] ['lʌndən] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['mɪləteri] [kæmp] , [ðæt] ['soʊldʒərz] [swɔːrm] [ɪn][ðə; ði] [striːts] ,

say	that	London	is	like	a	military	camp	,	that	soldiers	swarm	in	the	streets	,
说	那	伦敦	是	喜欢	一个	军队	营	,	那	士兵	蜂群	在	这	街道	,

有人说伦敦像个军营，街上到处都是士兵。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪts]['juːʒuəl] [æk'tɪvətiz] [ɑːr; ər][ɔːl] [stɑːpt] .

and	that	its	usual	activities	are	all	stopped	.
和	那	它是	通常	活动	是	全部	停止	.

其所有日常活动均已停止。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [truː] .

It	is	not	true	.
它	是	不是	真的	.

这不是真的。

“ ['bɪznəs] [æz; əz]['juːʒuəl] ” [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['mɑːtoʊ] .

“	Business	as	usual	”	has	become	a	sort	of	motto	.
“	商业	作为	通常	”	有	变得	一个	种类	的	座右铭	.

“一切照旧”已经成为一种座右铭。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz]['juːʒuəl] , — [pər'hæps][ə; eɪ][bɪt] [tuː] [mʌtʃ] [soʊ] .

And	it	is	as	usual	,	—	perhaps	a	bit	too	much	so	.
和	它	是	作为	通常	,	—	也许	一个	少量	也	很多	所以	.

和往常一样，——或许有点过头了。

[ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['kænɑːt][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] ['riːəlaɪz][ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv][æn; ən]

The	mass	of	the	people	cannot	be	brought	to	realize	the	possibility	of	an
这	大量的	的	这	人们	不能	是	带来	到	意识到	这	可能性	的	一个

[ɪn'veɪʒ(ə)n] .

invasion	.
入侵	.

无法让广大民众意识到入侵的可能性。

[ɪn] [veɪn] [ðə; ði] ['pepərz] [wɔːrn][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['neɪvi] [tuː; tə][biː; bi][ɪn'vɪnsəb(ə)l] .

In	vain	the	papers	warn	them	,	they	believe	the	navy	to	be	invincible	.
在	徒劳	这	文件	警告	他们	,	他们	相信	这	海军	到	是	无敌	.

报纸的警告徒劳无功，他们仍然认为海军是不可战胜的。

[ænd; ənd] ['hev(ə)n] [grænt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !

And	Heaven	grant	that	it	is	!
和	天堂	授予	那	它	是	!

但愿上天保佑！

[wen] , [ðæt] [fɜːrst] [wiːk] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] , [bæŋk]['hɑːlədeɪ][wʌz; wəz] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə] [fɔːr] [deɪz]

When	,	that	first	week	of	the	war	,	bank	holiday	was	extended	to	four	days
什么时候	,	那	第一的	星期	的	这	战争	,	银行	假期	曾是	扩展	到	四	天

[ɪn'sted] [ʌv; əv][wʌn] ;

instead	of	one	;
反而	的	一	;

战争爆发的第一周，银行假日从一天延长至四天；

[wen] [ðə; ði] [ˌmɔːrə'tɔːriəm] [wʌz; wəz] [dɪ'klerd] , [wɪtʃ] [ig'zemptid] [ðə; ði][bæŋks][frʌm; frəm] ['peɪɪŋ] [ɑːn]

when	the	moratorium	was	declared	,	which	exempted	the	banks	from	paying	on
什么时候	这	暂停	曾是	声明	,	哪个	豁免	这	银行	从	付费	在

['trævələz] [t'ʃeks] [ænd; ənd] ['letərz] - [ʌv; əv] - ['kredɪt] ;

travellers	cheques	and	letters	-	of	-	credit	;
旅行者	支票	和	信件	-	的	-	信用	;

宣布暂停支付时，银行被豁免支付旅行支票和信用证；

[ænd; ənd] [wen] , [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə] [ðæt] , [soʊ] ['meni] ['boʊts][wɜːr; wər]['teɪkən] [ɔːf] ,

and	when	,	to	add	to	that	,	so	many	boats	were	taken	off	,
和	什么时候	,	到	添加	到	那	,	所以	许多	船	是	已采取	离开	,

而且，更糟糕的是，还有那么多船只被拖走了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['seɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][gɑːt][fɔːr; fər] [lʌv] [ɔːr] ['mʌni] ,

and	there	were	no	sailings	to	be	got	for	love	or	money	,
和	那里	是	不	航行	到	是	得到	为了	爱	或者	钱	,

即使花再多钱也买不到船票。

['sʌmθɪŋ] ['kloʊsli] [ə'proʊtʃɪŋ] [ə; eɪ]['pænɪk] [broʊk] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] .

something	closely	approaching	a	panic	broke	out	among	the	Americans	.
某物	密切	接近	一个	恐慌	打破	出去	之中	这	美国人	.

美国民众中爆发了近乎恐慌的情绪。

[ænd; ənd] [wʌt] ['wʌndər] !

And	what	wonder	!
和	什么	想知道	!

真是奇妙！

[ðeɪ] [felt] [kɔːt] [laɪk] [ræts][ɪn][ə; eɪ][træp] ,

They	felt	caught	like	rats	in	a	trap	,
他们	毛毡	捕捉	喜欢	老鼠	在	一个	陷阱	,

他们感觉自己像老鼠一样被困在了陷阱里。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪm'pæsəb(ə)l] [siː] [ɑːn][wʌn] [saɪd][ænd; ənd][ðə; ði] [əd'vænsɪŋ] ['dʒɜːmənz] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] .

with	the	impassable	sea	on	one	side	and	the	advancing	Germans	on	the	other	.
和	这	不可逾越	海	在	一	边	和	这	前进	德国人	在	这	其他	.

一边是无法逾越的大海，另一边是步步逼近的德军。

[fɔːr; fər] [ə'mɛrɪkənz] [hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [brɔːt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [trə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndz]

For	Americans	have	not	been	brought	up	with	the	tradition	of	England's
为了	美国人	有	不是	到过	带来	向上	和	这	传统	的	英格兰的

[ɪnˌvɪnsə'bɪlətɪ] [æt; ət] [siː] .

invincibility	at	sea	.
无敌	在	海	.

因为美国人从小就没有接受过英国海上所向披靡的传统观念。

[ðeɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][dʒɑːn] [pɔːl] [dʒəʊnz][ænd; ənd][ðə; ði] “ [ˌbɑː'nɑːm] ['ritʃəd] .

They	have	heard	of	John	Paul	Jones	and	the	“	Bonhomme	Richard	.
他们	有	听到	的	约翰	保罗	琼斯	和	这	“	博诺姆	理查德	.

他们听说过约翰·保罗·琼斯和“好人理查德”。

” [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

”	And	they	have	imagination	.
”	和	他们	有	想像力	.

“而且他们富有想象力。”

[aɪ][wʌz; wəz][toʊld] [ðæt] [wʌn]

I	was	told	that	one
我	曾是	讲述	那	一

有人告诉我那一个

['wʊmən] [hæd; həd] [kɪld] [hɜːr'self] [ɪn] [æn; ən] ['ækses] [ʌv; əv] [fɪr] ,

woman	had	killed	herself	in	an	access	of	fear	,
女士	有	被杀	她自己	在	一个	使用权	的	害怕	,

女子因极度恐惧而自杀。

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [huː] [hæz; həz] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [pʊt] [ɪn] [æn; ən] [ə'saɪləm]

and	I	have	heard	of	another	who	has	had	to	be	put	in	an	asylum
和	我	有	听到	的	其他	WHO	有	有	到	是	放	在	一个	庇护所

,

,

,

我还听说过另一个人被送进了精神病院。

[hɜːr; hər] [maɪnd] ['gɪv(ə)n] [weɪ] ['ʌndər] [ðə; ði] [streɪn] .

her	mind	given	way	under	the	strain	.
她	头脑	给定	方式	在下面	这	拉紧	.

她精神崩溃了，承受不住巨大的压力。

['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [noʊ] ['mʌni] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [get] ['eni] ;

Many	of	these	people	had	no	money	,	and	they	could	not	get	any	;
许多	的	这些	人们	有	不	钱	,	和	他们	可以	不是	得到	任何	;

这些人中很多都没有钱，也弄不到钱；

[ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kɑːntɪnənt] [ænd; ənd] [hæd; həd] [tuː; tə] [faɪnd] ['lɑːdʒɪŋz] ,

they	came	from	the	Continent	and	had	to	find	lodgings	,
他们	来了	从	这	大陆	和	有	到	寻找	住宿	,

他们来自欧洲大陆，需要寻找住处。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['ɔːfər] ['niːðər] ['mʌni] [nɔːr] ['kredɪt] .

and	they	could	offer	neither	money	nor	credit	.
和	他们	可以	提供	两者都不	钱	也不	信用	.

他们既不能提供现金也不能提供信贷。

[ðə; ði] ['embəsi] [hæd; həd] [noʊ] [weɪ] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [ðə; ði] [streɪn] [flʌŋ] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .

The	Embassy	had	no	way	of	meeting	the	strain	flung	upon	it	.
这	大使馆	有	不	方式	的	会议	这	拉紧	扔	之上	它	.

大使馆根本无力应对随之而来的巨大压力。

[ðə; ði] [æm'bæsədər] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɔːlz] [fɔːr; fər] ['mʌni] [wɜːr; wər] ['endləs] .

The	Ambassador	is	not	a	rich	man	,	and	the	calls	for	money	were	endless	.
这	大使	是	不是	一个	富有的	男人	,	和	这	呼叫	为了	钱	是	无尽的	.

大使并不富裕，索要钱财的呼声却没完没了。

['faɪnəli] [sʌm; səm] ['pʌblɪk] - ['spɪrɪtɪd] [ə'merɪkən] ['dʒent(ə)lmən] ['stɑːrtɪd] [ə; eɪ] [kə'mɪti] , [wɪð; wɪθ]

Finally	some	public	-	spirited	American	gentlemen	started	a	Committee	,	with
最后	一些	民众	-	精神抖擞	美国人	先生们	开始	一个	委员会	,	和

['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [hoʊ'tel] [sə'vɔɪ] ,

offices	at	the	Hotel	Savoy	,
办公室	在	这	酒店	萨沃伊	,

最后，一些具有公共精神的美国绅士成立了一个委员会，办公室设在萨沃伊酒店。

[tuː; tə] [help] ['strændɪd] [ə'mɛrɪkənz] .

to	help	stranded	Americans	.
到	帮助	搁浅	美国人	.

帮助滞留海外的美国公民。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrk] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ]['ædmərəb(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə]

And	the	work	they	have	done	has	been	so	admirable	that	it	is	hard	to
和	这	工作	他们	有	完毕	有	到过	所以	令人钦佩的	那	它	是	难的	到

[faɪnd][wɜːrdz][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː] .

find	words	to	describe	it	.
寻找	字	到	描述	它	.

他们所做的工作如此令人钦佩，以至于很难用语言来形容。

[ðə; ði] [kə'mɪti] [kæʃiz] [t'ʃeks] , [gets] ['stiːmʃɪp] ['bʊkɪŋz] , [sə'dʒests; səg'dʒests] [hoʊ'tel] [ænd; ənd]

The	Committee	cashes	cheques	,	gets	steamship	bookings	,	suggests	hotels	and
这	委员会	现金	支票	,	获得	轮船	预订	,	建议	酒店	和

['lɑːdʒɪŋz] , [prə'vaidz] [kloʊðz] , [miːts] [treɪnz] .

lodgings	,	provides	clothes	,	meets	trains	.
住宿	,	提供	衣服	,	满足	火车	.

委员会负责兑现支票、预订轮船船票、推荐酒店和住宿、提供衣物以及迎接火车。

[aɪ] ['kænɑːt] [raɪt] [ðə; ði][hæf][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [wʌn] [ɪk'siːdɪŋli] [praʊd] .

I	cannot	write	the	half	it	does	,	but	it	makes	one	exceedingly	proud	.
我	不能	写	这	一半	它	做	,	但	它	制作	一	非常	自豪的	.

我无法写出它一半的精彩之处，但它确实令人无比自豪。

[aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ə'merɪkən] [ɪn] ['lʌndən] [huː] [hæz; həz][nɑːt] [helpt] [ðə; ði]

I	do	not	believe	that	there	is	an	American	in	London	who	has	not	helped	the
我	做	不是	相信	那	那里	是	一个	美国人	在	伦敦	WHO	有	不是	帮助	这

[kə'mɪti] [wɪð; wɪθ] [taɪm] [ɔːr] ['mʌni] ,

Committee	with	time	or	money	,
委员会	和	时间	或者	钱	,

我不相信在伦敦有哪个美国人没有在时间或金钱上帮助过委员会。

[ɔːr] [bɪn] [helpt] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

or	been	helped	by	it	.
或者	到过	帮助	经过	它	.

或者曾因此受益。

[pər'hæps][ðə; ði] ['pænɪki] [wʌnz][hæv; həv][ɔːl] [bɪn] [kɛəd] [fɔːr; fər][ænd; ənd] [gɔːn] [hoʊm] ,

Perhaps	the	panicky	ones	have	all	been	cared	for	and	gone	home	,
也许	这	惊慌失措	一个	有	全部	到过	关心	为了	和	已消失	家	,

或许那些惊慌失措的人都已经得到照顾并回家了。

[ɔːr][pər'hæps][mæn][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ə'dæptəb(ə)l]['ænɪm(ə)l] .

or	perhaps	man	is	a	very	adaptable	animal	.
或者	也许	男人	是	一个	非常	适应性强	动物	.

或许人类是一种适应能力很强的动物。

[bʌt; bət][wiː; wi] [huː] [ɑːr; ər] [stɪl] [ɪn] ['lʌndən] [hæv; həv] ['setld] [daʊn] [ænd; ənd] [ək'septɪd] [θɪŋz] .

But	we	who	are	still	in	London	have	settled	down	and	accepted	things	.
但	我们	WHO	是	仍然	在	伦敦	有	定居	向下	和	公认	事物	.

但我们这些仍然留在伦敦的人已经安定下来，接受了现状。

[ðə; ði] [taʊn] [ɪz][nɑːt][laɪk][ə; eɪ][kæmp] ,

The	town	is	not	like	a	camp	,
这	镇	是	不是	喜欢	一个	营	,

这座小镇不像个营地，

[bʌt; bət] [stɪl] ['redʒɪmənts] [ʌv; əv]['soʊldʒərz][ɪn] ['kɑːki] [pæs] [ə'lɔːŋ] ['ferli] ['ɔːf(ə)n] .

but	still	regiments	of	soldiers	in	khaki	pass	along	fairly	often	.
但	仍然	军团	的	士兵	在	卡其色	经过	沿着	相当	经常	.

但身穿卡其布军装的士兵仍然经常经过这里。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [fjuː] [deɪz] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ]['duːti][tuː; tə] [miːt] [treɪnz] [æt; ət] [vɪk'tɔːriə]
And **during** **the** **few** **days** **when** **it** **was** **my** **duty** **to** **meet** **trains** **at** **Victoria**
和 期间 这 很少 天 什么时候 它 曾是 我的 责任 到 见面 火车 在 维多利亚
['steɪʃ(ə)n] ,
Station **,**
车站 ,

在我值班于维多利亚车站接火车的那几天里，

[noʊ] [treɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] [koʊst] ['iːðər] [ə'raɪvd] [ɔːr] [left] [wɪ'ðaʊt] [ɪts]['kwoʊtə][ʌv; əv]['soʊldʒərz] .
no **train** **from** **the** **South** **Coast** **either** **arrived** **or** **left** **without** **its** **quota** **of** **soldiers** **.**
不 火车 从 这 南 海岸 任何一个 到达的 或者 左边 没有 它是 配额 的 士兵 .

从南海岸开出的火车，没有一列火车没有载上预定的士兵。

[wiː; wi] ['moʊtərd] [daʊn] [tuː; tə] ['pɔːrtsməθ] [læst] ['sʌndeɪ] ,
We **motored** **down** **to** **Portsmouth** **last** **Sunday** **,**
我们 机动车 向下 到 朴茨茅斯 最后的 星期日 ,

上周日我们开车去了朴茨茅斯，

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [æskt] [tuː; tə]
and **we** **were** **stopped** **at** **the** **entrance** **to** **the** **town** **and** **asked** **to**
和 我们 是 停止 在 这 入口 到 这 镇 和 问 到
[pruːv] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt] ['dʒɜːmənz] .
prove **that** **we** **were** **not** **Germans** **.**
证明 那 我们 是 不是 德国人 .

我们在镇口被拦下，并被要求证明我们不是德国人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tæsk] .
It **was** **not** **a** **very** **difficult** **task** **.**
它 曾是 不是 一个 非常 难的 任务 .

这并不是一项非常困难的任务。

['pɔːrtsməθ] [ɪz] ['swɔːrmɪŋ] [wɪð; wɪθ]['soʊldʒərz] , [bʌt; bət] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ,
Portsmouth **is** **swarming** **with** **soldiers** **,** **but** **until** **we** **reached** **it** **,**
朴茨茅斯 是 蜂拥而至 和 士兵 , 但 直到 我们 达到 它 ,

朴茨茅斯到处都是士兵，但直到我们到达那里，

[ðə; ði]['oʊnli] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [tʃeɪndʒd] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wʌz; wəz][ðə; ði] [streɪndʒ] ['æbsəns] [ʌv; əv] ['saɪklɪsts]
the **only** **evidence** **of** **changed** **conditions** **was** **the** **strange** **absence** **of** **cyclists**
这 仅有的 证据 的 已更改 状况 曾是 这 奇怪的 缺席 的 骑自行车的人
[ænd; ənd]['moʊtər] - ['saɪklɪsts] [ɑːn][ðə; ði] [roʊdz] .
and **motor** **-** **cyclists** **on** **the** **roads** **.**
和 发动机 - 骑自行车的人 在 这 道路 .

唯一表明情况发生变化的迹象是，道路上奇怪地缺少了骑自行车的人和摩托车的人。

[ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [aɪ][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [striːt] ['kɔːrnər] .
The **other** **day** **I** **was** **waiting** **on** **a** **street** **corner** **.**
这 其他 天 我 曾是 等待 在 一个 街道 角落 .

前几天我在街角等人。

[aɪ][wʌz; wəz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [krɔːs] ['oʊvər][ænd; ənd] [baɪ] [ə; eɪ]['peɪpər] .
I **was** **going** **to** **cross** **over** **and** **buy** **a** **paper** **.**
我 曾是 去 到 叉 超过 和 买 一个 纸 .

我本来打算过马路去买份报纸。

([ðə; ði] ['pepərz] [brɪŋ] [aʊt] [nuː] [ɪ'dɪʃnz] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] , [ænd; ənd][ɪn]['tæksɪs; 'tæksiz] , [ɑːn] ['bʌsɪz] ,
(**The** **papers** **bring** **out** **new** **editions** **all** **day** **long** **,** **and** **in** **taxis** **,** **on** **buses** **,**
(这 文件 带来 出去 新的 版本 全部 天 长的 , 和 在 出租车 , 在 公交车 ,

（报纸整天都在发行新版，出租车上、公共汽车上，

['wɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [striːt] , ['evri] [wʌn][ɪz] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ]['peɪpər] .)
walking **along** **the** **street** **,** **every** **one** **is** **reading** **a** **paper** **.** **)**
步行 沿着 这 街道 , 每一个 一 是 阅读 一个 纸 .)

走在街上，每个人都在看报纸。）

['sʌd(ə)nli] [aɪ] [hɜːrd] ['sʌmwʌn] [ʃaʊt] [maɪ] [neɪm] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ritʃəd] ['ɔːldiŋtən]

Suddenly	I	heard	someone	shout	my	name	,	and	there	were	Richard	Aldington
突然	我	听到	某人	喊	我的	姓名	,	和	那里	是	理查德	奥尔丁顿

[ænd; ənd][ef] . [dʒiː] . [flɪnt] .

and	F	.	G	.	Flint	.
和	F	.	G	.	燧石	.

突然我听到有人喊我的名字，原来是理查德·奥尔丁顿和F·G·弗林特。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] ['eksələnt] ['spɪrɪts] ;

They	were	in	excellent	spirits	;
他们	是	在	出色的	烈酒	;

他们精神状态极佳；

['ritʃəd] ['ɔːldiŋtən] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [daʊn] [tuː; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɑːn][ðə; ði]['rɑːstər][ʌv; əv] [ðoʊz]

Richard	Aldington	had	just	been	down	to	put	his	name	on	the	roster	of	those
理查德	奥尔丁顿	有	只是	到过	向下	到	放	他的	姓名	在	这	名册	的	那些

['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'lɪst] .

willing	to	enlist	.
愿意的	到	入伍	.

理查德·奥尔丁顿刚刚去登记参军意愿。

[flɪnt] ['kænɑːt] [ɪn'lɪst] ; [hiː; hi][ɪz] [ɔːl'redi] ['sɜːrvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ɪn][ðə; ði][poʊst] ['ɑːfɪs] ,

Flint	cannot	enlist	;	he	is	already	serving	his	country	in	the	Post	Office	,
燧石	不能	入伍	;	他	是	已经	服务	他的	国家	在	这	邮政	办公室	,

弗林特不能入伍；他已经在邮局为国家服务了。

[ænd; ənd][sɪts][ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ænd; ənd][moʊst] ['deɪndʒərəs] ['bɪldɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

and	sits	all	day	long	in	the	most	important	and	most	dangerous	building	in	the
和	坐着	全部	天	长的	在	这	最多	重要的	和	最多	危险的	建筑	在	这

[wɜːrld][nekst][tuː; tə][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] .

world	next	to	the	Bank	of	England	.
世界	下一个	到	这	银行	的	英格兰	.

他整天坐在世界上最重要、最危险的建筑物里，就在英格兰银行旁边。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['gɑːrdɪd] [baɪ]['soʊldʒərz][ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [bɑːm] - [nets] , [bʌt; bət] ['lʌndən] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv]

It	is	guarded	by	soldiers	and	surrounded	by	bomb	-	nets	,	but	London	is	full	of
它	是	守卫	经过	士兵	和	包围	经过	炸弹	-	网	,	但	伦敦	是	满的	的

[spaɪz] !

spies	!
间谍	!

虽然有士兵把守，周围布满了防爆网，但伦敦到处都是间谍！

[aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] [ænd; ənd] ['delɪkət] [wɜːrk][ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] [men][ɪn][ðə; ði]

I	thought	of	the	exquisite	and	delicate	work	of	these	two	men	in	the
我	想法	的	这	精美的	和	精美的	工作	的	这些	二	男人	在	这

[ˌɑːntɔ'lɔːʒi] ['diː'eːs] - ,

Anthologie	Des	Imagistes	,
选集	德斯	-	,

我想起了这两位画家在《意象派画派选集》中精妙细腻的作品。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['bɑːrbərəs] [ðæt] [wɔːr] [ʃʊd; ʃəd] [tʌtʃ] [ðem; ðəm] — [æz; əz]['kruːəl][ænd; ənd]

and	it	seemed	barbarous	that	war	should	touch	them	—	as	cruel	and
和	它	似乎	野蛮	那	战争	应该	触碰	他们	—	作为	残忍的	和

['juːsləs] [æz; əz][ðə; ði] ['ʃætərɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [griːk] [veɪs] [baɪ][ə; eɪ] ['kænən] [bɔːl] .

useless	as	the	shattering	of	a	Greek	vase	by	a	cannon	ball	.
无用	作为	这	破碎	的	一个	希腊语	花瓶	经过	一个	大炮	球	.

战争降临到他们身上，似乎是一种野蛮行径——就像炮弹击碎希腊花瓶一样残酷无情、毫无意义。

[aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['letərz] [ʌv; əv]['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː] - [aɪ][hæd; həd] [riːd] , [lɔːŋ] [ə'goʊ] .

I	remembered	the	letters	of	Henri	Régnault	I	had	read	,	long	ago	.
我	记得	这	信件	的	亨利	-	我	有	读	,	长的	前	.

我想起了很久以前读过的亨利·雷诺的信件。

[aɪ] [rɪ'membər] [haʊ] [hiː; hi] [geɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['stuːdioʊ] [ɪn] [æl'dʒɪrz] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [faɪt]

I	remembered	how	he	gave	up	his	studio	in	Algiers	and	came	back	to	fight
我	记得	如何	他	给予	向上	他的	工作室	在	阿尔及尔	和	来了	后退	到	斗争

[fɔːr; fər] [fræns] ,

for	France	,
为了	法国	,

我记得他放弃了在阿尔及尔的工作室，回到法国为国而战。

[ænd; ənd] [daɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['trentʃɪz] .

and	died	in	the	trenches	.
和	死亡	在	这	战壕	.

他们死在了战壕里。

[wiː; wi] [riːd] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] ,

We	read	of	these	things	,
我们	读	的	这些	事物	,

我们读到过这些事，

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [faɪnd] [ɑːr'selvz] ['stændɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] [striːt] ['kɔːrnər] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [tuː] [jʌŋ]

but	when	we	find	ourselves	standing	on	a	street	corner	talking	to	two	young
但	什么时候	我们	寻找	我们自己	常设	在	一个	街道	角落	说	到	二	年轻的

['poʊəts] [huː] [ɑːr; ər] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [seɪm] [iks'piəriənsiz] — [wel] !

poets	who	are	preparing	to	face	the	same	experiences	—	Well	!
诗人	WHO	是	准备	到	脸	这	相同的	经历	—	出色地	！

但是，当我们发现自己站在街角，与两位即将面对同样经历的年轻诗人交谈时——好吧！

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['dɪfrənt] !

It	is	different	!
它	是	不同的	!

不一样！

[ðɪs] [ɪz] [wʌn] [saɪd] .

This	is	one	side	.
这	是	一	边	.

这是其中一面。

[ðer; ðər] [ɪz] , [ʌn'hæpɪli] , [ə'nʌðər] .

There	is	,	unhappily	,	another	.
那里	是	,	不幸地	,	其他	.

不幸的是，还有另一个。

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʌn]

Something	that	one
某物	那	一

某事

[fɪrd] , [ænd; ənd] [ɪz] [nɑːt] [glæd] [tuː; tə] [siː] .

feared	,	and	is	not	glad	to	see	.
害怕	,	和	是	不是	高兴的	到	看	.

感到害怕，并不乐意见到。

[ðer; ðər] [ɪz] [nɑːt] [ðæt] [ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['deɪndʒər] ['ɪŋgləndˌ] [ɪz] [ɪn] ,

There	is	not	that	realization	that	there	should	be	of	the	danger	England	is	in	,
那里	是	不是	那	实现	那	那里	应该	是	的	这	危险	英格兰	是	在	,

人们似乎并没有意识到英国所处的危险境地。

[nɔːr] [ðæt] [rʌʃ] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɜːr; hər] [ðæt] [wʌn] [ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['tempər] .

nor	that	rush	to	defend	her	that	one	associates	with	the	English	temper	.
也不	那	匆忙	到	保卫	她	那	一	同事	和	这	英语	脾气	.

也没有那种人们通常认为与英国人性格相符的急于为她辩护的态度。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [in'listɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ber] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ði]

They	are	not	enlisting	as	they	should	,	and	that	is	the	bare	truth	of	the
他们	是	不是	入伍	作为	他们	应该	,	和	那	是	这	裸	真相	的	这

['mætər] . [[wʌn]]

matter	.	[	1	]
事情	.	[	1	]

他们没有按规定入伍，这就是事实。[1]

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [hɪ'stɪriə] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] , [wɪtʃ] [ɪz] ['terəbli] [ən] - ['ɪŋglɪʃ]

And	there	is	a	certain	hysteria	beginning	to	show	,	which	is	terribly	un	-	English
和	那里	是	一个	肯定	歇斯底里	开始	到	展示	,	哪个	是	可怕	联合国	-	英语

,

,

,

而且，某种歇斯底里的情绪开始显现，这非常不符合英国人的性格。

[æz; əz] “ ['ɪŋglɪʃ] ” [hæz; həz] [ˌhɪðər'tuː] [bɪn] .

as	“	English	”	has	hitherto	been	.
作为	“	英语	”	有	迄今为止	到过	.

就像“英语”迄今为止所指的那样。

[ðə; ði] [ə'piːl] [tuː; tə] [men] [tuː; tə] [ɪn'lɪst] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] [skriːm] [ʌv; əv] ['terər] .

The	appeal	to	men	to	enlist	has	become	almost	a	scream	of	terror	.
这	上诉	到	男人	到	入伍	有	变得	几乎	一个	尖叫	的	恐怖	.

号召男性参军的呼声几乎变成了一种恐怖的尖叫。

[ðə; ði] ['pepərz] [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɪn] [ˌedi'tɔːriəlz] , [ɪn] ['letərz] [frʌm; frəm] ['praɪvət] ['pɜːsənz] .

The	papers	are	full	of	it	,	in	editorials	,	in	letters	from	private	persons	.
这	文件	是	满的	的	它	,	在	社论	,	在	信件	从	私人的	人	.

报纸上到处都是这种说法，社论里有，私人来信里也有。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [di'leiz] [tuː; tə] [dɪ'kler] ['dʒen(ə)rəl] [ˌmoʊbələ'zeɪʃn] .

And	still	the	Government	delays	to	declare	general	mobilization	.
和	仍然	这	政府	延误	到	宣布	一般的	动员	.

然而，政府仍迟迟不宣布全国动员。

[ɪn'sted] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'dɔpts] ['meʒərz] [wɪtʃ] [siːm] ['pɑːzətɪvli] ['tʃaɪldɪʃ] .

Instead	,	it	adopts	measures	which	seem	positively	childish	.
反而	,	它	领养	措施	哪个	似乎	积极地	幼稚	.

相反，它采取的措施却显得幼稚可笑。

[lɔːrd] ['kɪtʃənər] [æsks][ðə; ði]['tæksi] - [kæbz][tuː; tə] ['kæri] ['plækˌɑːdz] [ɜːrdʒɪŋ] [ɪn'lɪstmənt] ,

Lord	Kitchener	asks	the	taxi	-	cabs	to	carry	placards	urging	enlistment	,
主	基奇纳	问	这	出租车	-	出租车	到	携带	标语牌	敦促	征募	,

基钦纳勋爵要求出租车司机携带标语牌，呼吁人们参军。

[ænd; ənd] [wen] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['juːniən][kæb] - ['draɪvər] [rɪ'fjuːz] ,

and	when	some	of	the	union	cab	-	drivers	refuse	,
和	什么时候	一些	的	这	联盟	出租车	-	司机	拒绝	,

当一些工会出租车司机拒绝时，

[ðə; ði] ['pepərz] ['sɑːləmli] [ɜːrdʒ][ə; eɪ][ˌpeɪtri'ɑːtɪk] ['pʌblɪk] [tuː; tə] ['bɔɪkɑːt] [ðə; ði] - [kæbz] .

the	papers	solemnly	urge	a	patriotic	public	to	boycott	the	placardless	cabs	.
这	文件	庄严地	敦促	一个	爱国	民众	到	联合抵制	这	-	出租车	.

报纸郑重呼吁爱国公众抵制没有标牌的出租车。

[ænd; ənd][ɔːl] ['ɪnglənd] [ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ['ʌndər] ['mɑːrʃ(ə)l] [lɔː] !

And	all	England	is	supposed	to	be	under	martial	law	!
和	全部	英格兰	是	据称	到	是	在下面	武术	法律	!

整个英格兰都应该处于戒严状态！

[kʊd; kəd] ['eniθɪŋ] [biː; bi] [mɔːr] ['mɪzrəbli] ['hjuːmərəs] ?

Could	anything	be	more	miserably	humorous	?
可以	任何事物	是	更多的	惨痛地	幽默	?

还有什么比这更悲惨的幽默吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] ['welɪŋtən] ['æskɪŋ] ['feɪvərz][ʌv; əv]['kæbmən] , [ænd; ənd] , [wen] [hiː; hi]

It	is	hard	to	imagine	Wellington	asking	favors	of	cabmen	,	and	,	when	he
它	是	难的	到	想象	惠灵顿	问	恩惠	的	出租车司机	,	和	,	什么时候	他

[wʌz; wəz][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] ,

was	refused	,
曾是	拒绝	,

很难想象惠灵顿会向出租车司机求助，而且在遭到拒绝后，

['bɛgɪŋ] [ðə; ði] ['pɑːpjələs] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ðə; ði] [ə'fendəz] .

begging	the	populace	to	punish	the	offenders	.
乞讨	这	民众	到	惩治	这	罪犯	.

恳求民众惩罚违法者。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌædvər'taɪzmənt] [ɪn] [ðɪs] ['mɔrnɪŋz] [taɪmz] ['ɪləstreɪts] [ðə; ði] [ɪn'θuːziæzəm] [ænd; ənd]

The	following	advertisement	in	this	morning's	Times	illustrates	the	enthusiasm	and
这	下列的	广告	在	这	早晨	《时代周刊》	图示	这	热情	和

[ðə; ði] ['æpəθi] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [raɪf] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] :

the	apathy	which	are	rife	at	the	same	time	:
这	冷漠	哪个	是	普遍存在	在	这	相同的	时间	:

今天早上《泰晤士报》上的这则广告，既体现了人们的热情，也反映了人们的冷漠:

['dɑːktɚz] [waɪf] , ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] , [wɪl] [ˌʌndər'teɪk] [tuː; tə] [pər'fɔːrm] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] ['eni] ['træmweɪ]

Doctor's	wife	,	middle	-	aged	,	will	undertake	to	perform	the	work	of	any	tramway
医生的	妻子	,	中间	-	老年人	,	将要	承担	到	履行	这	工作	的	任何	有轨电车

[kən'dʌktər] , ['koʊtʃmən] , [ʃɑːp] - [ə'sɪstənt] ,

conductor	,	coachman	,	shop	-	assistant	,
导体	,	马车夫	,	店铺	-	助手	,

医生的妻子，中年，愿意从事电车售票员、车夫、店员等工作。

[ɔːr] ['ʌðər] ['mærid] ['wɜːrkər] [wɪð; wɪθ] ['tʃɪldrən] ,

or	other	married	worker	with	children	,
或者	其他	已婚	工人	和	孩子们	,

或其他已婚有子女的劳动者

[prə'vaɪdɪd] [ðæt] ['wɜːrkər] [wɪl] [ˌʌndər'teɪk] [tuː; tə] [ɪn'lɪst] [ænd; ənd] [faɪt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ɪn]

provided	that	worker	will	undertake	to	enlist	and	fight	for	his	country	in
假如	那	工人	将要	承担	到	入伍	和	斗争	为了	他的	国家	在

['aʊər; ɑːr] ['aʊər] [ʌv; əv] [niːd] .

our	hour	of	need	.
我们的	小时	的	需要	.

前提是该工人承诺在国家危难之际应征入伍，为国而战。

[ɔːl] ['weɪdʒɪz] [ɜːrnd] [wɪl] [biː; bi] [peɪd] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [waɪf] [ænd; ənd]['fæməli] . — [ə'plai] ['mɪsɪz] .

All	wages	earned	will	be	paid	over	to	the	wife	and	family	.	—	Apply	Mrs	.
全部	工资	获得	将要	是	有薪酬的	超过	到	这	妻子	和	家庭	.	—	申请	太太	.

['laʊri] , [wʌn] ,

Lowry	,	1	,
洛瑞	,	1	,

所有收入将全部支付给妻子和家人。——洛瑞夫人申请，1，

['praɪəri] - ['terəs] , [kjuː] [griːn] , [es] . ['dʌbljuː] .

Priory	-	terrace	,	Kew	Green	,	S	.	W	.
普赖尔	-	阳台	,	邱园	绿色的	,	S	.	W	.

修道院露台，邱园绿地，西南

[pər'hæps] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sædist] ['evidənsiz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒd] ['ɪŋglənd] [ɪz] ['mɪstər] . [eɪtʃ] . [dʒi:] .

Perhaps	one	of	the	saddest	evidences	of	a	changed	England	is	Mr	.	H	.	G	.
也许	一	的	这	最悲伤的	证据	的	一个	已更改	英格兰	是	先生	.	H	.	G	.

['wɛlzɪz] ['letər] [tu:; tə] [ə'mɛrɪkənz] [ɪn][ðə; ði] ['krɑ:nɪk(ə)l] [ʌv; əv] ['ɔ:gəst] 24th .

Wells's	letter	to	Americans	in	The	Chronicle	of	August	24th	.
威尔斯的	信	到	美国人	在	这	编年史	的	八月	24th	.

或许，H·G·威尔斯先生于 8 月 24 日在《纪事报》上发表的写给美国人的信，是英国变迁最令人悲伤的证据之一。

[fɔ:r; fər] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [tu:; tə] [ɪm'plɔ:r] [ə; eɪ] ['fɔ:rən] ['kʌntri] [tu:; tə] [du:] [ɔ:r] [nɑ:t] [tu:; tə] [du:]

For	an	Englishman	to	implore	a	foreign	country	to	do	or	not	to	do
为了	一个	英国人	到	恳求	一个	外国的	国家	到	做	或者	不是	到	做

['eniθɪŋ] , [ɪz] [nu:] .

anything	,	is	new	.
任何事物	,	是	新的	.

英国人请求外国做某事或不做某事，这可是件新鲜事。

['ɪŋglɪʃmən] [hæv; həv] [nɑ:t] [bɪn] [ju:st] [tu:; tə] [beg] ['wi:kli] , [wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn] [ðer; ðər] [aɪz] .

Englishmen	have	not	been	used	to	beg	weakly	,	with	tears	in	their	eyes	.
英国人	有	不是	到过	用过的	到	求	弱	,	和	眼泪	在	他们的	眼睛	.

英国人从来不习惯虚弱地、眼含热泪地乞求。

[wət'evər] [wʌn] [meɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['wɛlzɪz] [kən'tenʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] ['letər] ,

Whatever	one	may	think	of	Mr	.	Wells's	contention	in	this	letter	,
任何	一	可能	思考	的	先生	.	威尔斯的	争论	在	这	信	,

无论人们对威尔斯先生在这封信中的观点有何看法，

[ðə; ði] [toʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪz] [ə; eɪ] [lə'mentəb(ə)l] ['evɪdəns] [ʌv; əv] ['pænɪk] .

the	tone	in	which	it	is	written	is	a	lamentable	evidence	of	panic	.
这	语气	在	哪个	它	是	书面	是	一个	令人惋惜的	证据	的	恐慌	.

文章的语气令人遗憾地显示出恐慌。

['pænɪk] [hæz; həz] ['nevər] [bɪn] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [treɪt] , [ænd; ənd] ['ni:ðər] [hæz; həz] ['waɪnɪŋ] [sɜ:r'vɪləti] .

Panic	has	never	been	an	English	trait	,	and	neither	has	whining	servility	.
恐慌	有	绝不	到过	一个	英语	特征	,	和	两者都不	有	抱怨	奴性	.

恐慌从来都不是英国人的特点，卑躬屈膝也不是。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] [læst] ['pi:p(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld] [tu:; tə] [bi:; bi] [mu:vd] [baɪ] [ˌaɪ 'ti:] .

And	the	Americans	are	the	last	people	in	the	world	to	be	moved	by	it	.
和	这	美国人	是	这	最后的	人们	在	这	世界	到	是	已搬	经过	它	.

而美国人是世界上最不可能被它打动的人。

[wi:; wi] [ɑ:r; ər] [ə; eɪ] [dʒʌst] ['pi:p(ə)l] , [ænd; ənd] [wi:; wi] [əd'maɪər] ['vælər] .

We	are	a	just	people	,	and	we	admire	valor	.
我们	是	一个	只是	人们	,	和	我们	钦佩	勇气	.

我们是公正的民族，我们崇尚英勇。

[aɪ] [θɪŋk] ['mɪstər] . [welz] [ni:d] [nɑ:t] [hæv; həv] [stu:pt] [tu:; tə] [æsk] [ˌju: 'es] [fɔ:r; fər] ['dʒʌstɪs] [ɔ:r] ['sɪmpəθi] .

I	think	Mr	.	Wells	need	not	have	stooped	to	ask	us	for	justice	or	sympathy	.
我	思考	先生	.	威尔斯	需要	不是	有	弯腰	到	问	我们	为了	正义	或者	同情	.

我认为威尔斯先生完全没必要屈尊向我们寻求公正或同情。

['æftər] [ɔ:l] , [ˌaɪ 'ti:] [pə'pɔ:ts] ['lɪt(ə)l] [tu:; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðə; ði] [spɑ:ts] [ɑ:n] [ðə; ði] [sʌn] .

After	all	,	it	purports	little	to	point	out	the	spots	on	the	sun	.
后	全部	,	它	声称	小的	到	观点	出去	这	地点	在	这	太阳	.

毕竟，指出太阳上的斑点并没有什么实际意义。

['ɪŋglənd] [ɪz] [stɪl] [ðə; ði] ['mʌðər] - ['kʌntri] [ʌv; əv] [moʊst] [ə'mɛrɪkənz] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]

England	is	still	the	mother	-	country	of	most	Americans	,	even	if	that	was	a
英格兰	是	仍然	这	母亲	-	国家	的	最多	美国人	,	甚至	如果	那	曾是	一个

[gʊd] [waɪl] [ə'goʊ] .

good	while	ago	.
好的	尽管	前	.

尽管那已经是很久以前的事了，但英国仍然是大多数美国人的祖国。

[ænd; ənd][wiː; wi] [lʌv] [hɜːr; hər] .

And	we	love	her	.
和	我们	爱	她	.

我们都爱她。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][nɑːt]['oʊnli]['aʊər; ɑːr] [blʌd] , [bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

She	has	given	us	not	only	our	blood	,	but	our	civilization	.
她	有	给定	我们	不是	仅有的	我们的	血	,	但	我们的	文明	.

她不仅给了我们鲜血，也给了我们文明。

[sɪns] [ðɪs] [wɔːr] [broʊk] [aʊt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['hɑːbəd] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [kept] [hɜːr; hər] [ʃɪps] ['rʌnɪŋ]

Since	this	war	broke	out	she	has	harbored	us	and	kept	her	ships	running
自从	这	战争	打破	出去	她	有	藏匿	我们	和	保留	她	船舶	跑步

[fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

for	us	.
为了	我们	.

自战争爆发以来，她一直庇护我们，并为我们维持船只的运转。

[ɪn]['pærɪs] , [wʌn][mʌst; məst][get][ə; eɪ][pər'mɪt][frʌm; frəm][ðə; ðiˈ] [pə'liːs] [tuː; tə] [steɪ] [ɔːr] [liːv] .

In	Paris	,	one	must	get	a	permit	from	the	police	to	stay	or	leave	.
在	巴黎	,	一	必须	得到	一个	允许	从	这	警察	到	停留	或者	离开	.

在巴黎，必须获得警方的许可才能停留或离开。

[ɪn] ['ɪŋgləndˈ] , [wʌn][ɪz] [friː] [ænd; ənd] [ˌʌnmə'lestɪd] .

In	England	,	one	is	free	and	unmolested	.
在	英格兰	,	一	是	自由的	和	未受干扰	.

在英国，人们享有自由，不受骚扰。

['ɪŋgləndˈ] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ðə; ðiˈ]['refjuːdʒ][ʌv; əv] [ə'prest] ['piːpəlz] .

England	has	always	been	the	refuge	of	oppressed	peoples	.
英格兰	有	总是	到过	这	避难所	的	受压迫者	人民	.

英国一直是受压迫人民的避难所。

[dʌz] [ʃiː; ʃi] [niːd] [tuː; tə][æsk]['aʊər; ɑːr] ['sɪmpəθi] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] , [hɜːr'self] , [ə'prest] ?

Does	she	need	to	ask	our	sympathy	now	that	she	is	,	herself	,	oppressed	?
做	她	需要	到	问	我们的	同情	现在	那	她	是	,	她自己	,	受压迫者	?

她现在自己遭受压迫，难道还需要我们同情她吗?

['nuːtrəl] [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] , [ænd; ənd] ['nuːtrəl] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] , [bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][ə; eɪ]

Neutral	we	must	be	,	and	neutral	we	shall	be	,	but	we	are	not	a
中性的	我们	必须	是	,	和	中性的	我们	将	是	,	但	我们	是	不是	一个

['mɪlətəriˈ] ['neɪʃ(ə)n] ,

military	nation	,
军队	国家	,

我们必须保持中立，也必将保持中立，但我们不是一个军事国家。

[ænd; ənd]['despətɪzəm][kæn; kən]['nevər] [ə'trækt] [ˌjuː 'es] .

and	despotism	can	never	attract	us	.
和	专制主义	能	绝不	吸引	我们	.

专制主义永远无法吸引我们。

['evri] [ə'merɪkən] [wʊd] ['ræðər] [ə; eɪ] ['bʌŋglɪŋ] [dɪ'mɑːkrəsi] [ðæn; ðən][ðə; ðiˈ]['waɪzɪst]['despɑːt] [huː] ['evər]

Every	American	would	rather	a	bungling	democracy	than	the	wisest	despot	who	ever
每一个	美国人	会	相当	一个	笨拙	民主	比	这	最明智的	暴君	WHO	曾经

[briːðd] .

breathed	.
呼吸	.

每个美国人都宁愿选择一个笨拙的民主政体，也不愿选择一个有史以来最睿智的独裁者。

[[wʌn]] [ðɪs] [kən'dɪʃ(ə)n] [hæz; həz] ['sʌmwʌt] [ɪm'pruːvd] [sɪns] [ə'bʌv] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] .

[	1	]	This	condition	has	somewhat	improved	since	above	was	written	.
[	1	]	这	状况	有	有些	改进	自从	多于	曾是	书面	.

[1] 自上述内容撰写以来，这种情况已有所改善。

[kɔːz]
Cause
原因

原因

['helən] [hɔit]
Helen **Hoyt**
海伦 霍伊特

海伦·霍伊特

[æz; əz][ðə; ði] [sər'praɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən]
As **the** **surprise** **of** **a** **woman**
作为 这 惊喜 的 一个 女士

一位女士的惊讶

[wen] [ʃiː; ʃi] [noʊz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['pregnənt] ,
When **she** **knows** **that** **she** **is** **pregnant** **,**
什么时候 她 知道 那 她 是 孕 ,

当她知道自己怀孕时，

[ɪz][ðə; ði] [sər'praɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɜːrdərər]
Is **the** **surprise** **of** **a** **murderer**
是 这 惊喜 的 一个 凶手

凶手的意外

[bɪ'hoʊldɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [kɪld] .
Beholding **that** **he** **has** **killed** **.**
凝视 那 他 有 被杀 .

亲眼目睹他杀人。

[ðæt] [soʊ] [smɔːl] [ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] [taɪm] ,
That **so** **small** **a** **moment** **of** **time** **,**
那 所以 小的 一个 片刻 的 时间 ,

那短短的一瞬间，

[ðæt] [soʊ] [slaɪt] [æn; ən][ækt] [ʃʊd; ʃəd] [sə'faɪs] !
That **so** **slight** **an** **act** **should** **suffice** **!**
那 所以 轻微 一个 行为 应该 足够了 !

如此微小的举动就足够了！

[noʊ][plæn] , [noʊ] ['pɜːrpəs] , [ɔː'deɪnd] [wʌt] [bɪ'fel] ,
No **plan** **,** **no** **purpose** **,** **ordained** **what** **befell** **,**
不 计划 , 不 目的 , 受戒 什么 发生 ,

没有计划，没有目的，这一切的发生并非命中注定。

['oʊnli][ðə; ði][waɪld] [ɜːrdʒɪŋ] [blʌd] [ænd; ənd] ['mʌs(ə)l]
Only **the** **wild** **urging** **blood** **and** **muscle**
仅有的 这 荒野 敦促 血 和 肌肉

只有野性驱使的血液和肌肉

[ænd; ənd] [swɪft] [dɪ'zaɪər] .
And **swift** **desire** **.**
和 迅速 欲望 .

以及强烈的欲望。

[ðiːz] ,
These **,**
这些 ,

这些，

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] ,
In **an** **instant** **,**
在 一个 立即的 ,

瞬间，

[bɪ'jɑːnd] [rɪ'trækʃn] ,
Beyond retraction ,
超过 撤回 ,

除了撤回之外，

[kʊd; kəd] [set] [ɪn] ['moʊʃ(ə)n] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [lɔːŋ] [ɪn'eksərəb(ə)l] ['prɑːsesɪz] [ʌv; əv] [laɪf] :
Could set in motion all the long inexorable processes of life :
可以 放 在 运动 全部 这 长的 无情的 流程 的 生活 :

可能启动生命中所有漫长而不可避免的进程：

[ɔːl] [ðə; ðɪ] [lɔːŋ] [ɪn'eksərəb(ə)l] ['prɑːsesɪz] [ʌv; əv] [deθ] .
All the long inexorable processes of death .
全部 这 长的 无情的 流程 的 死亡 .

死亡漫长而不可避免的所有过程。

[kʊd; kəd] [ɪ'stæblɪʃ] [ðæt] [wɪtʃ] [meɪ] [nɑːt] [biː; bi] [ɪ'feɪst] ,
Could establish that which may not be effaced ,
可以 建立 那 哪个 可能 不是 是 抹去 ,

可以确立那些不容抹去的事物，

[wɪtʃ] ['ɔːltəz] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] .
Which alters the world .
哪个 改变 这 世界 .

这将改变世界。

[nuː] ['wɔrz] [fɔːr; fər] [oʊld]
New Wars for Old
新的 战争 为了 老的

旧战争，新战争

[tʃɑːrlz] ['æʃli]
Charles Ashleigh
查尔斯 阿什利

查尔斯·阿什利

[ðə; ðɪ] [mɑːb] , [baɪ] [dʒɑːn] ['gɔːlzwəːðɪ] .
The Mob , by John Galsworthy .
这 暴民 , 经过 约翰 高尔斯华绥 .

约翰·高尔斯华绥的《暴民》。

[[tʃɑːrlz] ['skrɪbnɝz] [sʌnz] , [nuː] [jɔːk] .]
[Charles Scribner's Sons , New York .]
[查尔斯 斯克里布纳出版社 儿子们 , 新的 约克 .]

[纽约：查尔斯·斯克里布纳之子出版社。]

[aɪ]
I
我

我

[kən'fes] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [æt; ət] [ðɪs] [pleɪ] .
confess to a certain disappointment at this play .
承认 到 一个 肯定 失望 在 这 玩 .

坦白说，我对这部剧感到有些失望。

[nɑːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [bæd] [pleɪ] .
Not that it is a bad play .
不是 那 它 是 一个 坏的 玩 .

这倒不是说这是一记糟糕的棋。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [hɑːrd] [fɔːr; fər] ['gɔːlzwəːðɪ] [tuː; tə] [raɪt] ['bædli] .
It would be hard for Galsworthy to write badly .
它 会 是 难的 为了 高尔斯华绥 到 写 糟糕 .

高尔斯华绥很难写出糟糕的作品。

[bʌt; bət] , [bəuθ] [drə'mætɪkli] [ænd; ənd] [ˌfɪlə'sɑːfɪkli] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['betər] , [ænd; ənd]

But	,	both	dramatically	and	philosophically	,	it	might	have	been	better	,	and
但	,	两个都	戏剧性地	和	从哲学角度来看	,	它	可能	有	到过	更好的	,	和

, [dʒʌdʒɪŋ] [baɪ] [gælzwɝːðiːz] ['priːviəs] [wɜːrk] ,

,	judging	by	Galsworthy's	previous	work	,
,	评判	经过	高尔斯华绥的	以前的	工作	,

但无论从戏剧性还是哲学角度来看，它本可以做得更好，而且，从高尔斯华绥之前的作品来看，

[kʊd; kəd] ['iːzəli] [hæv; həv] [bɪn] ['betər] .

could	easily	have	been	better	.
可以	容易地	有	到过	更好的	.

本来可以做得更好。

['dʒʌstɪs] , [straɪf] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪdʒɪn] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ɑːr; ər] [ɪ'meʒərəbli] [suː'pɪriər] [tuː; tə] [ðɪs] [pleɪ] .

Justice	,	Strife	and	The	Pigeon	,	for	instance	,	are	immeasurably	superior	to	this	play	.
正义	,	冲突	和	这	鸽子	,	为了	实例	,	是	无法估量	优越的	到	这	玩	.

例如，《正义、纷争与鸽子》就比这部剧好得多。

[ðə; ði] [θiːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] [ɪz][ðə; ði]['proʊtest][ʌv; əv][æn; ən] ['ʌpər] - [klæs] ['steɪtsmən] [ə'genst] [ə; eɪ] [wɔːr][ʌv; əv]['kɑːŋkwest][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] ['neɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ɪz] [ɪn'geɪdʒd] .

The	theme	of	the	play	is	the	protest	of	an	upper	-	class	statesman	against	a	war	of	conquest	with	a	small	nation	in	which	his	country	is	engaged	.
这	主题	的	这	玩	是	这	反对	的	一个	上	-	班级	政治家	反对	一个	战争	的	征服	和	一个	小的	国家	在	哪个	他的	国家	是	已订婚的	.

该剧的主题是一位上层阶级的政治家抗议他的国家卷入与一个小国的征服战争。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd]['fæməli][ɑːr; ər][ɔːl] ['nɔːrməli] [ˌpeɪtri'ɑːtɪk][ænd; ənd][hɪz; ɪz][stænd] [ɪ'streɪndʒz] [ðem; ðəm]

His	wife	and	family	are	all	normally	patriotic	and	his	stand	estranges	them	.
他的	妻子	和	家庭	是	全部	通常情况下	爱国	和	他的	站立	疏远	他们	.

:
.

他的妻子和家人通常都很爱国，他的立场使他们疏远了。

[hɪz; ɪz] [ˌgʌvərn'mentl] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪz] [lɔːst] , [æz; əz][ɪz]['ɔːlsoʊ][hɪz; ɪz] [ˌpɑːrlə'mentri] ['membərʃɪp] .

His	governmental	position	is	lost	,	as	is	also	his	parliamentary	membership	.
他的	政府	位置	是	丢失的	,	作为	是	还	他的	议会	会员资格	.

他的政府职位和议员资格都丧失了。

[sɜːr] ['stiːvən] [mɔːr] [meɪks] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt][stænd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][aɪ'diːəl] .

Sir	Stephen	More	makes	a	magnificent	stand	for	his	ideal	.
先生	史蒂芬	更多的	制作	一个	壮丽	站立	为了	他的	理想的	.

斯蒂芬·莫尔爵士为他的理想做出了卓越的贡献。

[hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [kən'sɪstənsi] [rɪ'zʌlt] [ɪn][hɪz; ɪz] [deθ] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪktəri] - ['drʌŋkən] [mɑːb] .

His	courage	and	consistency	result	in	his	death	at	the	hands	of	the	victory	-	drunken	mob	.
他的	勇气	和	一致性	结果	在	他的	死亡	在	这	双手	的	这	胜利	-	醉	暴民	.

他的勇气和坚持最终导致他死于得意忘形的暴徒之手。

[ænd; ənd] [jet] , — [aɪ][wʌz; wəz] [left] [koʊld] .

And	yet	,	—	I	was	left	cold	.
和	然而	,	—	我	曾是	左边	寒冷的	.

然而，我却感到一阵寒意。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [maɪ][ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][fjuː'tɪlətɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kɔːz] [wɪtʃ] [kɪld]

It	must	have	been	my	realization	of	the	futility	of	his	cause	which	killed
它	必须	有	到过	我的	实现	的	这	无用	的	他的	原因	哪个	被杀

[maɪ] [wɔːrmθ] ;

my	warmth	;
我的	温暖	;

一定是意识到他的事业毫无意义，才扼杀了我的热情；

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən][əd'maɪərər][ʌv; əv] [fər'lɔːrn] [hoʊps] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['lidər] .

and	yet	I	am	an	admirer	of	forlorn	hopes	and	their	leaders	.
和	然而	我	是	一个	仰慕者	的	绝望	希望	和	他们的	领导人	.

然而，我却钦佩那些渺茫的希望及其领袖。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [pər'hæps] , [mɔːr] [ðə; ði][ˌɑːrtɪˌfɪʃi'æləti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'spaʊzmənt] [ʌv; əv] [piːs] , [ænd; ənd]

It	was	,	perhaps	,	more	the	artificiality	of	his	espousement	of	peace	,	and
它	曾是	,	也许	,	更多的	这	人工性	的	他的	拥护	的	和平	,	和

[ðə; ði] [graʊndz] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪ'spaʊzmənt] ,

the	grounds	for	this	espousement	,
这	理由	为了	这	拥护	,

或许，更令人质疑的是他拥护和平的虚伪，以及他拥护和平的理由。

[wɪtʃ] [feɪld] [tuː; tə] [muːv] [ˌem 'iː] .

which	failed	to	move	me	.
哪个	失败的	到	移动	我	.

这并没有打动我。

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] , [mɔːr] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [klæs] [wɪtʃ] ['riːəli] ['benɪfɪts] [baɪ][wɔːr] : [ðə; ði]

To	begin	with	,	More	belongs	to	the	class	which	really	benefits	by	war	:	the
到	开始	和	,	更多的	属于	到	这	班级	哪个	真的	好处	经过	战争	:	这

['mʌnid] ,

monied	,
有钱的	,

首先，莫尔属于战争的真正受益阶级：有钱人。

[əˌrɪstə'krætɪk] [ænd; ənd] ['gʌvərnɪŋ] [klæs] .

aristocratic	and	governing	class	.
贵族	和	治理	班级	.

贵族和统治阶级。

[tuː; tə] [sʌtʃ] ['piːp(ə)l] ['peɪtriətɪzəm][ɪz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd][ɪn'evɪtəb(ə)l] [sɔːrs] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] ,

To	such	people	patriotism	is	a	natural	and	inevitable	source	of	action	,
到	这样的	人们	爱国主义	是	一个	自然的	和	不可避免的	来源	的	行动	,

对于这些人来说，爱国主义是一种自然而然、不可避免的行动动力。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ruːtɪd] [ɪn][ðer; ðər] ['veri] [səb'stænʃ(ə)l] [steɪk] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

as	it	is	rooted	in	their	very	substantial	stake	in	the	country	.
作为	它	是	根	在	他们的	非常	重大的	赌注	在	这	国家	.

因为这源于他们在该国拥有的巨大利益。

[lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːðərlænd] , [wɪtʃ] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][soʊ] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['duːti]

Love	of	the	fatherland	,	which	has	given	them	so	much	,	and	the	duty
爱	的	这	祖国	,	哪个	有	给定	他们	所以	很多	,	和	这	责任

[ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] [ɪts] ['wɔrz] ,

of	fighting	its	wars	,
的	斗争	它是	战争	,

对祖国的热爱，祖国给予了他们如此之多，以及为祖国而战的责任感，

[ɔːr][ʌv; əv] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] ['ʌðər] [tuː; tə] [faɪt] [ðem; ðəm] , [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['vaɪt(ə)l] [ænd; ənd] ['vɪgərəs] [θɪŋ]
or **of** **encouraging** **others** **to** **fight** **them** **,** **is** **a** **very** **vital** **and** **vigorous** **thing**
或者 的 鼓励 其他的 到 斗争 他们 , 是 一个 非常 必不可少的 和 蓬勃 事物
[ɪn][ðem; ðəm] .
in **them** **.**
在 他们 .

或者鼓励他人与他们战斗，是他们身上非常重要和充满活力的品质。

[ə'genst] [ðɪs] , [mɔːr] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [æd'væns] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] ['negətɪv] [ˌprɑːpə'gændə] :
Against **this** **,** **More** **had** **nothing** **to** **advance** **but** **a** **very** **negative** **propaganda** **:**
反对 这 , 更多的 有 没有什么 到 进步 但 一个 非常 消极的 宣传 :

对此，莫尔除了极度负面的宣传之外，别无他法：

[æn; ən] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði] [strɔːŋ] [tuː; tə][ækt] “ ['ɑːnərəbli] ” [baɪ] ['pɪtiɪŋ] [ænd; ənd] ['sperɪŋ] [ðə; ði]
an **appeal** **to** **the** **strong** **to** **act** **“** **honorably** **”** **by** **pitying** **and** **sparing** **the**
一个 上诉 到 这 强的 到 行为 “ 光荣地 ” 经过 怜悯 和 节省 这
[wiːk] ([ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] ['sɪkənɪŋ] ['riːz(ə)n]) ;
weak **(** **a** **perfectly** **sickening** **reason** **)** **;**
虚弱的 (一个 完美 令人作呕 原因) ;

呼吁强者以“光荣”的方式怜悯和饶恕弱者（一个令人作呕的理由）；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'voʊkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['heɪzi]['æbstrækt][aɪ'diːə][ʌv; əv] “ ['dʒʌstɪs] ” [wɪtʃ] [hæz; həz] [ə'baʊt]
and **the** **invoking** **of** **a** **hazy** **abstract** **idea** **of** **“** **justice** **”** **which** **has** **about**
和 这 调用 的 一个 朦胧 抽象的 主意 的 “ 正义 ” 哪个 有 关于
[æz; əz] [mʌtʃ] ['paʊər] [tuː; tə] ['ɪnfluəns] [menz] ['ækʃnz] [æz; əz][ə; eɪ] [pə'liːsmən] [hæz; həz][tuː; tə] [meɪn'teɪn]
as **much** **power** **to** **influence** **men's** **actions** **as** **a** **policeman** **has** **to** **maintain**
作为 很多 力量 到 影响 男士 行动 作为 一个 警察 有 到 维持
[mə'rælətɪ] .
morality **.**
道德 .

以及对“正义”这一模糊抽象概念的援引，这种概念对人们行为的影响力，就像警察对维护道德的影响力一样微乎其微。

[mɔːr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɪrɪəl] [klæs] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] “ ['lɪt(ə)l]
More **was** **a** **member** **of** **the** **imperial** **class** **;** **and** **he** **became** **a** **“** **Little**
更多的 曾是 一个 成员 的 这 帝国 班级 ; 和 他 成为 一个 ” 小的
['iŋ^ləndə(r)] .
Englander **.**
英格兰人 .

莫尔是帝国阶级的一员；他成了一个“小英格兰人”。

” [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['soʊldʒərli] [klæs] ;
” **He** **was** **a** **member** **of** **a** **soldierly** **class** **;**
” 他 曾是 一个 成员 的 一个 军人 班级 ;

“他出身军人阶层；

[ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [æn; ən] ['ædvəkeɪt] [ʌv; əv] [piːs] [fɔːr; fər] [piːsɪz] [seɪk] .
and **he** **became** **an** **advocate** **of** **peace** **for** **peace's** **sake** **.**
和 他 成为 一个 提倡 的 和平 为了 和平的 清酒 .

他成为了和平的倡导者。

[hiː; hi] [ə'poʊzd] [ə; eɪ] ['klaʊdi] ['kɑːnsept][ʌv; əv] [kən'dʌkt] , — ['ʌtərli] [ˌʌnrɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][fækts][ʌv; əv]
He **opposed** **a** **cloudy** **concept** **of** **conduct** **,** **—** **utterly** **unrelated** **to** **the** **facts** **of**
他 反对 一个 多云 概念 的 执行 , — 完全地 无关 到 这 事实 的
[laɪf] ,
life **,**
生活 ,

他反对那种模糊不清的行为准则——这种准则与生活事实完全脱节。

— [tuː; tə][ə; eɪ] [diːp] - ['ruːtɪd] ['ɪnstɪŋkt] ['faʊndɪd] [ɑːn][ðə; ði] [mə'tɪriəl] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [klæs] .
— **to** **a** **deep** **-** **rooted** **instinct** **founded** **on** **the** **material** **benefit** **of** **his** **own** **class** **.**
— 到 一个 深的 - 根 本能 创立 在 这 材料 益处 的 他的 自己的 班级 .

——源于他自身阶级的物质利益所滋生的根深蒂固的本能。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪljər] .

And	this	was	the	reason	of	his	failure	.
和	这	曾是	这	原因	的	他的	失败	.

这就是他失败的原因。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [grɪpɪŋli] [ə'fɜːrmətɪv] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

He	had	nothing	grippingly	affirmative	to	give	the	people	,
他	有	没有什么	扣人心弦	肯定	到	给	这	人们	,

他没有什么能给人们带来振奋人心的积极影响，

[ænd; ənd][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['riːəlaɪzd] [ðæt][tuː; tə] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði] ['rʊlər] [wʌz; wəz] ['hoʊpləs] .

and	he	should	have	realized	that	to	appeal	to	the	rulers	was	hopeless	.
和	他	应该	有	已实现	那	到	上诉	到	这	统治者	曾是	绝望	.

他本应意识到，向统治者申诉是徒劳的。

[ə; eɪ] [greɪt] , ['pɑːpjələr] , [fʊl] - ['blʌdɪd] [θɪŋ] [laɪk][wɔːr][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] , ['pɑːpjələr] ,

A	great	,	popular	,	full	-	blooded	thing	like	war	must	have	a	great	,	popular	,
一个	伟大的	,	受欢迎的	,	满的	-	血腥	事物	喜欢	战争	必须	有	一个	伟大的	,	受欢迎的	,

[fʊl] - ['blʌdɪd] [θɪŋ] [tuː; tə] [ˌkaʊntər'ækt] [ˌaɪ 'tiː] .

full	-	blooded	thing	to	counteract	it	.
满的	-	血腥	事物	到	抵消	它	.

像战争这样伟大、盛行、充满活力的事物，必然需要另一种伟大、盛行、充满活力的事物来与之对抗。

['ɔːlsoʊ] ,

Also	,
还	,

还，

[wiː; wi][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] ['mæsɪz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ɪz][nɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

we	must	remember	that	the	life	of	the	masses	of	people	is	not	such	a
我们	必须	记住	那	这	生活	的	这	群众	的	人们	是	不是	这样的	一个

['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['kʌlərd] [θɪŋ] [ðæt] [deθ]

beautiful	and	colored	thing	that	death
美丽的	和	有色	事物	那	死亡

我们必须记住，大众的生活并不像死亡那样美好多彩。

[ɑːn][ðə; ði]['bæt(ə)l] - [fiːld] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['veri] ['dredf(ə)l] [ɔːl'tɜːrnətɪv] .

on	the	battle	-	field	is	such	a	very	dreadful	alternative	.
在	这	战斗	-	场地	是	这样的	一个	非常	可怕	选择	.

战场上的选择实在太可怕了。

['peɪntɪŋ] [ðə; ði] ['hɒrəz] [ʌv; əv][wɔːr] , — [ɪts]['sɔːrdɪd][ænd; ənd][ˌʌnhɪ'roʊɪk][saɪd] , — [ɪz][nɑːt] [ɪ'nʌf] .

Painting	the	horrors	of	war	,	—	its	sordid	and	unheroic	side	,	—	is	not	enough	.
绘画	这	恐怖	的	战争	,	—	它是	肮脏的	和	不英雄的	边	,	—	是	不是	足够的	.

仅仅描绘战争的恐怖——它肮脏、不光彩的一面——是不够的。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] ['sɔːrdɪd][ænd; ənd][ˌʌnhɪ'roʊɪk][ðæn; ðən][ðə; ði] [greɪ] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

Nothing	could	be	more	sordid	and	unheroic	than	the	gray	existence	of	the
没有什么	可以	是	更多的	肮脏的	和	不英雄的	比	这	灰色的	存在	的	这

['fækt(ə)ri][hænd] .

factory	hand	.
工厂	手	.

没有什么比工厂工人的灰暗生活更卑鄙、更没有英雄气概的了。

[ə; eɪ] [nuː] , [fʊl] ['gɑːsp(ə)l][ʌv; əv][ˌæfər'meɪʃ(ə)n] , [rɪ'voʊlt] , [ænd; ənd] ['mɪlɪtənsi] [mʌst; məst][biː; bi][set]

A	new	,	full	gospel	of	affirmation	,	revolt	,	and	militancy	must	be	set
一个	新的	,	满的	福音	的	肯定	,	反叛	,	和	好战	必须	是	放

[ə'genst] [ðə; ði][wɔːr] - ['pæʃ(ə)n] .

against	the	war	-	passion	.
反对	这	战争	-	热情	.

必须以全新的、完整的福音——肯定、反抗和战斗精神——来对抗战争激情。

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] ['kɑːnflɪkt] [ɪz] [gʊd] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə] [ˌkɑːntɪ'nuːəti] ;

The	spirit	of	conflict	is	good	;	it	is	essential	to	continuity	;
这	精神	的	冲突	是	好的	;	它	是	基本的	到	连续性	;

冲突的精神是好的，它对延续至关重要；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['breɪkər] [ʌv; əv] [oʊld] [fɔːrmz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'lisər] [ʌv; əv] [nuː] [laɪf] .

it	is	the	breaker	of	old	forms	and	the	releaser	of	new	life	.
它	是	这	断路器	的	老的	表格	和	这	发布者	的	新的	生活	.

它是旧形式的打破者，也是新生命的释放者。

[ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] , [haʊ'evər] , [biː; bi] [də'rektɪd] [ə'lɔːŋ] [njuər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['geɪnfl] ['tʃænlz] [ðæn; ðən]

It	can	,	however	,	be	directed	along	newer	and	more	gainful	channels	than
它	能	,	然而	,	是	指导	沿着	较新的	和	更多的	有利可图	频道	比

[ðæt] [ʌv; əv] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] ['mɑːrkɪt] - ['strʌglz] .

that	of	international	market	-	struggles	.
那	的	国际的	市场	-	斗争	.

然而，它可以沿着比国际市场竞争更新、更有利可图的渠道发展。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [kæn; kən] [stɑːp] ['wɔrz] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [faɪt] ['wɔrz] .

The	people	who	can	stop	wars	are	the	people	who	fight	wars	.
这	人们	WHO	能	停止	战争	是	这	人们	WHO	斗争	战争	.

能够制止战争的人，正是发动战争的人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kæn; kən] [stɑːp] [ðem; ðəm] [baɪ] [ðə; ði] [dɪ'vaɪnli] ['sɪmp(ə)l] ['meθəd] [ʌv; əv] [ri'fjuːzɪŋ] [tuː; tə]

And	they	can	stop	them	by	the	divinely	simple	method	of	refusing	to
和	他们	能	停止	他们	经过	这	神圣地	简单的	方法	的	拒绝	到

[faɪt] ;

fight	;
斗争	;

他们可以通过拒绝战斗这种极其简单的方法来阻止他们；

[ænd; ənd] [baɪ] [ri'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [fuːd] , ['kloʊðɪŋ] , [ænd; ənd] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['eni] [ðæt] [duː]

and	by	refusing	to	provide	food	,	clothing	,	and	transportation	to	any	that	do
和	经过	拒绝	到	提供	食物	,	衣服	,	和	运输	到	任何	那	做

[faɪt] .

fight	.
斗争	.

并且拒绝向任何参战者提供食物、衣服和交通工具。

[ðə; ði] ['wɜːrkər] ['ɔpəreɪts] ['ɪndəstri] [ænd; ənd] [kæn; kən] [ʃʌt] [ɔːf] [sə'plaɪz] [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] .

The	worker	operates	industry	and	can	shut	off	supplies	if	he	will	.
这	工人	运作	行业	和	能	关闭	离开	补给品	如果	他	将要	.

该工人经营着一家工厂，如果他愿意，他可以切断供应。

['eniwʌn] [huː] [prɪ'zɜːrv] [ə; eɪ] [feɪθ] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvənəz] [meɪ] [end] [wɔːr] [ɪz] [sə'steɪnɪŋ] [hɪm'self]

Anyone	who	preserves	a	faith	that	the	governors	may	end	war	is	sustaining	himself
任何人	WHO	果酱	一个	信仰	那	这	州长们	可能	结尾	战争	是	维持	他自己

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [strɔː] .

with	a	straw	.
和	一个	稻草	.

任何仍然抱有统治者能够结束战争的希望的人，都如同靠着一根稻草支撑着自己。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] [prə'duːsəz] , [ɑːr; ər] [tuː; tə] [stɑːp] [wɔːr] , [ðeɪ] [mʌst; məst]

But	if	the	people	,	the	mass	of	producers	,	are	to	stop	war	,	they	must
但	如果	这	人们	,	这	大量的	的	生产者	,	是	到	停止	战争	,	他们	必须

[fɜːrst] [biː; bi] [stɜːrd] ;

first	be	stirred	;
第一的	是	搅拌	;

但是，如果要让人民，也就是广大生产者，停止战争，首先必须唤醒他们；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['negətɪv] [pə'sɪfɪk] ['priːtʃɪŋ] [wɪl] ['nevər] [stɜːr][ðem; ðəm] .

and	a	negative	pacific	preaching	will	never	stir	them	.
和	一个	消极的	太平洋	布道	将要	绝不	搅拌	他们	.

消极的、和平的说教永远无法激起他们的热情。

['oʊnli][ə; eɪ][kɔːl][tuː; tə][ə; eɪ] ['greɪtər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['vaɪt(ə)l] [wɔːr][kæn; kən] [muːv] [ðem; ðəm] .

Only	a	call	to	a	greater	and	more	vital	war	can	move	them	.
仅有的	一个	称呼	到	一个	更大的	和	更多的	必不可少的	战争	能	移动	他们	.

只有号召发动一场规模更大、更重要的战争才能打动他们。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][wɔːr][ɪg'zɪsts] .

Such	a	war	exists	.
这样的	一个	战争	存在	.

这样的战争确实存在。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][hænd] - [tuː; tə] - [hænd] ['strʌg(ə)l] [ə'genst] [ˌeksplɔɪ'teɪʃ(ə)n] ,

It	is	the	hand	-	to	-	hand	struggle	against	exploitation	,
它	是	这	手	-	到	-	手	斗争	反对	开发	,

这是与剥削作斗争的殊死搏斗。

[ə'genst] [ðə; ði][ˌiːkə'nɑːmɪk] ['bɑːndɪdʒ] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['fetəd] [ðə; ði][maɪndz][ænd; ənd] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv]

against	the	economic	bondage	which	has	fettered	the	minds	and	bodies	of
反对	这	经济的	束缚	哪个	有	束缚	这	思想	和	身体	的

[ðə; ði]['lɑːrdʒər]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [fɔːr; fər]['eɪdʒɪz][pæst] .

the	larger	portion	of	the	race	for	ages	past	.
这	更大的	部分	的	这	种族	为了	年龄	过去的	.

反抗长期以来束缚着人类大部分人身心的经济奴役。

[ðɪs] ['kɑːnflɪkt][ɪz] [ə'fɜːrmətɪv] : [ˌaɪ 'tiː] [kɔːlz] [fɔːr; fər] ['kɜːrɪdʒ] , [ɪn'dʊrəns] , [ænd; ənd] ['kɑːmrædʃɪp] .

This	conflict	is	affirmative	:	it	calls	for	courage	,	endurance	,	and	comradeship	.
这	冲突	是	肯定	:	它	呼叫	为了	勇气	,	耐力	,	和	同志情谊	.

这场冲突是积极的：它需要勇气、毅力和战友情谊。

['ɔːlsoʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ɪts] [ruːts] [ɪn][ðə; ði][ˌbaɪə'lɑːdʒɪk(ə)l]['beɪsɪs][ʌv; əv][laɪf] —

Also	it	is	true	,	because	it	has	its	roots	in	the	biological	basis	of	life	—
还	它	是	真的	,	因为	它	有	它是	根	在	这	生物	基础	的	生活	—

[lʌv] [ænd; ənd] ['hʌŋgər] .

love	and	hunger	.
爱	和	饥饿	.

这确实如此，因为它的根源在于生命的生物学基础——爱与饥饿。

[ðə; ði][stɜːr][ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] [ɪz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] : [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [heɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [lʌv] ,

The	stir	of	passion	is	in	it	:	the	passion	of	hate	and	the	passion	of	love	,
这	搅拌	的	热情	是	在	它	:	这	热情	的	恨	和	这	热情	的	爱	,

其中蕴含着激情：仇恨的激情和爱的激情。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [faɪt] ;

and	also	the	love	of	a	good	fight	;
和	还	这	爱	的	一个	好的	斗争	;

以及对战斗的热爱；

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðiːz] ['elɪmənts; 'eləmənts][ðer; ðər][ɪz][noʊ][wɔːr] [wɜːrθ] [ðə; ði] [waɪl] .

and	without	these	elements	there	is	no	war	worth	the	while	.
和	没有	这些	元素	那里	是	不	战争	值得	这	尽管	.

如果没有这些要素，战争就没有意义。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , [mɔːr] [dɪd][nɑːt]['riːəlaɪz] .

But	all	this	,	it	seems	,	More	did	not	realize	.
但	全部	这	,	它	似乎	,	更多的	做过	不是	意识到	.

但这一切，莫尔似乎都没有意识到。

[ænd; ənd] , [hæd; həd][hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] .

And	,	had	he	realized	it	,	he	could	have	done	but	little	.
和	,	有	他	已实现	它	,	他	可以	有	完毕	但	小的	.

即使他意识到这一点，他也无能为力。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] “ [mɑːb] ” [tuː; tə] [spiːk] [ðer; ðər] [tʌŋ] ,

He	was	too	removed	from	the	“	mob	”	to	speak	their	tongue	,
他	曾是	也	已移除	从	这	“	暴民	”	到	说话	他们的	舌头	,

他与“暴民”群体距离太远，听不懂他们的语言。

[tuː] [fɑːr][frʌm; frəm][ðem; ðəm][tuː; tə] [ʃer] [ðer; ðər] ['fiːlɪŋ] ,

too	far	from	them	to	share	their	feeling	,
也	远的	从	他们	到	分享	他们的	感觉	,

离他们太远，无法感同身受。

[tuː] ['eɪliən][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][wɜːrdz][tuː; tə][geɪn][ə; eɪ] ['fʊthoʊld] [ɪn][ðə; ði] ['kræniz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['biːɪŋ] .

too	alien	for	his	words	to	gain	a	foothold	in	the	crannies	of	their	being	.
也	外星人	为了	他的	字	到	获得	一个	立足点	在	这	缝隙	的	他们的	存在	.

他的话语太过陌生，无法在他们的内心深处扎根。

[ðə; ði][mɑːb] [ðæt] [kɪld] [mɔːr] [hæd; həd] [meɪd] [mɔːr] , [ænd; ənd][ɔːl] ['ʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd] .

The	mob	that	killed	More	had	made	More	,	and	all	others	of	his	kind	.
这	暴民	那	被杀	更多的	有	制成	更多的	,	和	全部	其他的	的	他的	种类	.

杀害莫尔的暴徒造就了莫尔以及所有与他同类的人。

[ðə; ði] [dɪ'spaɪzd] [mɑːb][hæd; həd] [fɔːt] [hɪz; ɪz] ['bætlz] [ɑːn][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv][wɔːr][ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði]

The	despised	mob	had	fought	his	battles	on	the	field	of	war	and	on	the
这	被鄙视的	暴民	有	战斗	他的	战斗	在	这	场地	的	战争	和	在	这

[fiːld] [ʌv; əv] ['ɪndəstri] .

field	of	industry	.
场地	的	行业	.

这个被鄙视的暴民曾在战场上和工业领域中浴血奋战。

[fɔːr; fər][ðə; ði][wʌn] [ðeɪ] [kɪld] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nəːtʃəd] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] .

For	the	one	they	killed	they	had	nurtured	thousands	.
为了	这	一	他们	被杀	他们	有	培育	数千	.

他们杀害的那一个孩子，却养育了成千上万的孩子。

[ɪn'koʊət] [ænd; ənd][ɔːl][bʌt; bət] [ˌɪnɑːr'tɪkjələt] ,

Inchoate	and	all	but	inarticulate	,
未成形的	和	全部	但	不善言辞	,

尚不成熟，几乎无法表达，

[ɪn] [ðɪs] [mɑːb][ɪz][ðə; ði][dɪ'vaɪn] [stʌf] [aʊt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [fɔːrmd] [ðə; ði]['mæstər] - ['piːp(ə)l]

in	this	mob	is	the	divine	stuff	out	of	which	shall	be	formed	the	master	-	people
在	这	暴民	是	这	神圣的	东西	出去	的	哪个	将	是	形成	这	掌握	-	人们

[tuː; tə] [kʌm] ,

to	come	,
到	来	,

这群乌合之众中蕴藏着神圣的物质，未来的主人民族将从中诞生。

[wen] [wʌns] [ðeɪ] [dɪ'saɪd] [tuː; tə] [faɪt] [ðer; ðər] [oʊn] [wɔːr] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðæt] [ʌv; əv][ðer; ðər][tæsk] -

when	once	they	decide	to	fight	their	own	war	instead	of	that	of	their	task	-
什么时候	一次	他们	决定	到	斗争	他们的	自己的	战争	反而	的	那	的	他们的	任务	-

['mæstərz] .

masters	.
大师	.

当他们决定不再为他们的上级打仗，而是打自己的仗时。

['nʌθɪŋ] , [nɑːt]['iːv(ə)n] [kən'venʃən(ə)l] ['vɜːrtʃuː] , [ɪz][soʊ] [prə'vɪnʃ(ə)l] [æz; əz] [kən'venʃən(ə)l] [vaɪs] ;

Nothing	,	not	even	conventional	virtue	,	is	so	provincial	as	conventional	vice	;
没有什么	,	不是	甚至	传统的	美德	,	是	所以	省级	作为	传统的	副	;

没有什么比世俗的恶习更狭隘，就连世俗的美德也不例外；

[ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [bɪ'wɪldər] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['klæsɪz] [ɪz][ɪt'self] ['mɪd(ə)l] - [klæs] . — ['ɑːrθər]

and	the	desire	to	bewilder	the	middle	classes	is	itself	middle	-	class	.	—	Arthur
和	这	欲望	到	困惑	这	中间	课程	是	本身	中间	-	班级	.	—	亚瑟

['saiməndz, 'siməndz] .

Symonds	.
西蒙兹	.

迷惑中产阶级的欲望本身就是中产阶级的。——亚瑟·西蒙兹

['ænti] - ['beləm] ['rʌʃə]

Ante	-	Bellum	Russia
赌注	-	战争	俄罗斯

内战前的俄罗斯

[ˌælɪg'zændər][es] . [kaʊn]

Alexander	S	.	Kaun
亚历山大	S	.	考恩

亚历山大·S·考恩

[tiː]

T
T

T

[hiː; hi] [ɪ'fekts] [ðæt] [ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən] [wɔːr] [wɪl] [hæv; həv] — [ænd; ənd][ɪz] ['hævɪŋ] [ɔːl'redi] — [ɑːn][ðə; ði]

he	effects	that	the	European	War	will	have	—	and	is	having	already	—	on	the
他	效果	那	这	欧洲的	战争	将要	有	—	和	是	拥有	已经	—	在	这

[ɪn'tɜːrn(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɪn] ['rʌʃə] [ɑːr; ər] ['mɪrli] [kən'dʒektʃərəbl] ,

internal	conditions	in	Russia	are	merely	conjecturable	,
内部的	状况	在	俄罗斯	是	仅仅	可推测的	,

欧洲战争将对俄罗斯内部状况产生的影响——以及已经产生的影响——目前只能是推测性的。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [sɪns] [ðə; ði][fɜːrst] [wiːk] [ɪn] ['ɔːgəst] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][noʊ]

considering	the	fact	that	since	the	first	week	in	August	we	have	had	no
考虑	这	事实	那	自从	这	第一的	星期	在	八月	我们	有	有	不

['stɜːrlɪŋ] [nuːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪm'brɔɪld] ['kʌntriz] .

sterling	news	from	the	embroiled	countries	.
英镑	消息	从	这	深陷其中	国家	.

考虑到自八月第一周以来，我们没有收到来自冲突国家的任何好消息。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ] - [wɔːr][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn] ['rʌʃə] , [ʌv; əv][hɜːr; hər]['riːs(ə)nt]

I	believe	that	a	study	of	the	pre	-	war	situation	in	Russia	,	of	her	recent
我	相信	那	一个	学习	的	这	预	-	战争	情况	在	俄罗斯	,	的	她	最近的

[mudz] [ænd; ənd] [ˌæspɜ'eɪʃənz] ,

moods	and	aspirations	,
情绪	和	抱负	,

我认为，对战前俄国局势、近期情绪和愿望的研究，

[wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][ˌjuː 'es][tuː; tə] ['ventʃər] [ə; eɪ] [ges] [ɔːr] [tuː] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [pə'tenʃ(ə)l] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv]

will	enable	us	to	venture	a	guess	or	two	as	to	the	potential	results	of
将要	使能够	我们	到	风险投资	一个	猜测	或者	二	作为	到	这	潜在的	结果	的

[ðə; ði]['prez(ə)nt][ɪm'broʊlioʊ] .

the	present	imbroglio	.
这	展示	纠葛	.

这将使我们能够对当前这场混乱的潜在结果做出一些猜测。

[ðə; ði] [ˌfɔːrθ'kʌmɪŋ] [ɪz][baɪ][noʊ] [miːnz] [æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪg'zɔːst] [ðə; ði]['prɑːbləm] :

The	forthcoming	is	by	no	means	an	attempt	to	exhaust	the	problem	:
这	即将推出	是	经过	不	方法	一个	试图	到	排气	这	问题	:

下文绝非旨在穷尽该问题：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['berli] [ə; eɪ]['bɜːdz] - [aɪ] [vjuː] [ʌv; əv] [kən'tempərəri] ['rʌʃ(ə)n] [ri'ælәti] [æz; əz] [rɪ'flektɪd] [ɪn] [laɪf]

it	is	barely	a	bird's	-	eye	view	of	contemporary	Russian	reality	as	reflected	in	life
它	是	仅仅	一个	鸟类	-	眼睛	看法	的	当代的	俄语	现实	作为	反映	在	生活

[ænd; ənd]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

and	literature	.
和	文学	.

它仅仅是对当代俄罗斯现实生活和文学的粗略概括。

[aɪ]

I
我

我

[ɪn][ə; eɪ]['riːs(ə)nt]['ɑːrtɪk(ə)l][æn; ən] ['emɪnənt] ['rʌʃ(ə)n] ['pʌblɪsɪst] [ðʌs] ['kærəktəraɪz] [ðə; ði]['mɑːdərn]

In	a	recent	article	an	eminent	Russian	publicist	thus	characterizes	the	modern
在	一个	最近的	文章	一个	杰出	俄语	公关人员	因此	具有特征	这	现代的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [lænd] :

literature	of	his	native	land	:
文学	的	他的	本国的	土地	:

在最近的一篇文章中，一位杰出的俄罗斯评论家这样描述了他祖国的现代文学：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [klɪr] : [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['tɔlstɔi] ['aʊər; ɑːr]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]['ɔːlsoʊ]

It	is	quite	clear	:	With	the	death	of	Tolstoy	our	literature	also
它	是	相当	清除	:	和	这	死亡	的	托尔斯泰	我们的	文学	还

[ɪk'spaɪərd] .

expired	.
已到期	.

很明显：随着托尔斯泰的去世，我们的文学也走向了终结。

[nɑːt] ['ɔːfənd] , [bɪ'riːvd] ; [ˌaɪ 'tiː][daɪd] , [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end] , ['perɪʃt] . . . .

Not	orphaned	,	bereaved	;	it	died	,	came	to	an	end	,	perished	.	.	.	.
不是	孤儿	,	丧亲者	;	它	死亡	,	来了	到	一个	结尾	,	遇难	.	.	.	.

不是孤儿，而是丧亲；它死了，结束了，消亡了……

[ɪn][fækt] , [wʌt] [dʌz] ['aʊər; ɑːr]['mɑːdərn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es] ?

In	fact	,	what	does	our	modern	literature	teach	us	?
在	事实	,	什么	做	我们的	现代的	文学	教	我们	?

事实上，我们的现代文学教会了我们什么?

[ˌaɪ 'tiː] ['pɑːzətɪvli] [priːtʃiz] [ɔːl][ðə; ði]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] , [ðə; ði] [kəm'pliːt] “ ['kriːdoʊ] ” [ʌv; əv][ðə; ði]

It	positively	preaches	all	the	instincts	,	the	complete	“	credo	”	of	the
它	积极地	布道	全部	这	本能	,	这	完全的	“	信条	”	的	这

['besʃlaɪzd] ['krɪmɪn(ə)l] .

bestialized	criminal	.
野兽化	刑事	.

它完全宣扬了所有本能，是兽性罪犯的全部“信条”。

[self] - [dɪ'spaɪt] , ['sækrəlɪdʒ] , ['sekʃuəl] [laɪ'senʃəsnəs] , [pə'lɪtɪk(ə)l]['mjuːtəni] , [ˌkɑːmen'deɪʃn] [ʌv; əv] [kraɪm]

Self	-	despite	,	sacrilege	,	sexual	licentiousness	,	political	mutiny	,	commendation	of	crime
自己	-	尽管	,	亵渎神灵	,	性	放荡	,	政治的	兵变	,	表彰	的	犯罪

, ['huːlɪgənɪʃ] [ɔːl] - [nɪ'geɪʃ(ə)n] , ['steɪlɪst] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlɪzəm] , ['mɔrəlz] [ʌv; əv][æn; ən] ['aʊtlɔː] ,

,	hooliganish	all	-	negation	,	stalest	individualism	,	morals	of	an	outlaw	,
,	流氓	全部	-	否定	,	最陈旧的	个人主义	,	德	的	一个	取缔	,

自欺欺人、亵渎神明、性放荡、政治叛乱、赞扬犯罪、流氓式的全然否定、陈腐的个人主义、亡命之徒的道德观

[ðə; ði][ˌaɪdi'ɑːlədʒi][ʌv; əv] ['frætrɪsaɪd] - [keɪn] , [ðə; ði]['koʊdeks][ʌv; əv][æn; ən] [ə'pætʃi] [ænd; ənd][dʒæk] - [ðə; ði] -

the	ideology	of	fratricide	-	Cain	,	the	codex	of	an	apache	and	Jack	-	the	-
这	思想	的	兄弟相残	-	该隐	,	这	法典	的	一个	Apache	和	杰克	-	这	-

['rɪpər] .

Ripper	.
开膛手	.

兄弟相残的意识形态——该隐、阿帕奇人的法典和开膛手杰克。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [ə'bʌv] [fə'lɪpɪk] [kʌm] ['^rænəj]['sɑːlɪs] , [wiː; wi][mʌst; məst] , [haʊ'evər] ,

Taking	**the**	**above**	**philippic**	**cum**	**grano**	**salis**	**,**	**we**	**must**	**,**	**however**	**,**
采取	这	多于	腓立比	精液	颗粒	萨利斯	,	我们	必须	,	然而	,

然而，考虑到上述 philippic cum grano salis，我们必须

[kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] [fə'nɑːmɪnən] ['iləstreitɪŋ] [ðə; ði] [kənˌtempə'reɪniəs] [mudz]

consider	**it**	**as**	**a**	**characteristic**	**phenomenon**	**illustrating**	**the**	**contemporaneous**	**moods**
考虑	它	作为	一个	特征	现象	图示	这	同时期	情绪

[ʌv; əv] ['rʌʃ(ə)n] [sə'saɪəti][ɪn][ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv][ɪts] [prə'lɔːŋd] ['mɔːrbɪd]['kraɪsɪs] .

of	**Russian**	**society**	**in**	**the**	**process**	**of**	**its**	**prolonged**	**morbid**	**crisis**	**.**
的	俄语	社会	在	这	过程	的	它是	延长	病态的	危机	.

将其视为一种典型现象，反映了俄罗斯社会在长期病态危机过程中的当代情绪。

[fɔːr; fər] [ɪf] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['mɪrər] [ʌv; əv][laɪf] ;

For	**if**	**literature**	**is**	**supposed**	**to**	**be**	**the**	**mirror**	**of**	**life**	**;**
为了	如果	文学	是	据称	到	是	这	镜子	的	生活	;

如果文学的目的是反映生活；

[ɪf] [ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][wiː; wi][faɪnd][ðə; ði] [truː] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['piːpəlz] ['fiːlɪŋz] ,

if	**in**	**literature**	**we**	**find**	**the**	**true**	**reflection**	**of**	**a**	**people's**	**feelings**	**,**
如果	在	文学	我们	寻找	这	真的	反射	的	一个	人们的	情怀	,

['kreɪvɪŋz] , [aɪ'diːlz] , ['strʌglz] ,

cravings	**,**	**ideals**	**,**	**struggles**	**,**
渴望	,	理想	,	斗争	,

如果文学作品能够真实反映一个民族的情感、渴望、理想和奋斗历程，

— [ðen] ['rʌʃə] ['prez(ə)nts][ðə; ði][moʊst]['vɪvɪd] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [truːθ] .

—	**then**	**Russia**	**presents**	**the**	**most**	**vivid**	**demonstration**	**of**	**this**	**truth**	**.**
—	然后	俄罗斯	礼物	这	最多	生动	示范	的	这	真相	.

——而俄罗斯则以最生动的方式证明了这一真理。

[ɪn][noʊ] ['ʌðər] ['kʌntri] [hæz; həz]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [rɪ'flektɪd] ['riːəl] [laɪf][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

In	**no**	**other**	**country**	**has**	**literature**	**reflected**	**real**	**life**	**with**	**such**	**a**
在	不	其他	国家	有	文学	反映	真实的	生活	和	这样的	一个

[ˌkɑːnsɪ'kwenʃ(ə)l] [ænd; ənd] ['ækjərət] [prɪ'saɪsnɪs; prə'saɪsnəs][æz; əz][hæz; həz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd][ʌv; əv]

consequential	**and**	**accurate**	**preciseness**	**as**	**has**	**that**	**of**	**the**	**land**	**of**
后果	和	准确的	精确度	作为	有	那	的	这	土地	的

[ðə; ði] [zɑːr] [ɪn] [ɔːl] [ɪts]['ɛpəks, 'iːpəks][ænd; ənd]['steɪdʒɪz] .

the	**Czar**	**in**	**all**	**its**	**epochs**	**and**	**stages**	**.**
这	沙皇	在	全部	它是	纪元	和	阶段	.

在其他任何国家，文学都无法像沙皇统治下的沙皇国家那样，在各个时代和阶段如此深刻、准确地反映现实生活。

[ɪf] , ['ðerfɔːr] , [ðə; ði]['mɑːdərn] ['rʌʃ(ə)n] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][hæz; həz][ə; eɪ]['mɔːrbɪd]['æspekt] ; [ɪf]

If	**,**	**therefore**	**,**	**the**	**modern**	**Russian**	**literature**	**has**	**a**	**morbid**	**aspect**	**;**	**if**
如果	,	所以	,	这	现代的	俄语	文学	有	一个	病态的	方面	;	如果

[ɪts] ['hɪroʊz] [priːtʃ] [ə'dʌltəri] ,

its	**heroes**	**preach**	**adultery**	**,**
它是	英雄	布道	通奸	,

因此，如果现代俄罗斯文学具有病态的一面；如果其主人公宣扬通奸，

[kraɪm] , [friː] [lʌv] , [ænd; ənd] [preɪz] [ðə; ði] ['loʊɪst] [mɑːb]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] ; [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] ,

crime	**,**	**free**	**love**	**,**	**and**	**praise**	**the**	**lowest**	**mob**	**instincts**	**;**	**if**	**it**	**does**	**,**
犯罪	,	自由的	爱	,	和	称赞	这	最低	暴民	本能	;	如果	它	做	,

犯罪、自由恋爱和对最低级暴民本能的推崇；如果真是这样，

[ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ɪk'stent][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'kwestʃənəbli] [dʌz] [ˌreprɪ'zent] [ə; eɪ] [beɪs] [ˌdegrə'deɪʃ(ə)n] ,

and	**to**	**a**	**large**	**extent**	**it**	**unquestionably**	**does**	**represent**	**a**	**base**	**degradation**	**,**
和	到	一个	大的	程度	它	毫无疑问	做	代表	一个	根据	降解	,

而且在很大程度上，这无疑代表着基础的退化。

[ðen] [wiː; wi][mʌst; məst] [niːdz] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['veri] [laɪf][ʌv; əv] [ðæt] [ʌn'hæpi] ['kʌntri] [ɪn] [sɜːrtʃ]

then	we	must	needs	look	into	the	very	life	of	that	unhappy	country	in	search
然后	我们	必须	需求	看	进入	这	非常	生活	的	那	不开心	国家	在	搜索

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ʌv; əv][ɪts]['ment(ə)l] [ə'flɪkʃ(ə)n] ,

for	the	causes	of	its	mental	affliction	,
为了	这	原因	的	它是	精神的	痛苦	,

那么我们就必须深入探究那个不幸国家的真实生活，以寻找其精神疾病的根源。

[ðen] “ ['sʌmθɪŋ] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ” [wɪð; wɪθ]['hoʊli] ['rʌʃə] .

then	“	something	is	the	matter	”	with	holy	Russia	.
然后	“	某物	是	这	事情	”	和	圣	俄罗斯	.

那么，神圣的俄罗斯就“出问题了”。

[iː]

II

二

二

[æz; əz][ə; eɪ] ['pendənt] [tuː; tə][ðə; ði]['kwoʊtɪd][ˌdʒerɪ'maɪæd] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [saɪt] [ə'nʌðər] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['rʌʃ(ə)n]

As	a	pendant	to	the	quoted	jeremiad	,	I	shall	cite	another	distinguished	Russian
作为	一个	吊坠	到	这	引	哀歌	,	我	将	引用	其他	杰出的	俄语

['pʌblɪsɪst] ,

publicist	,
公关人员	,

作为对上述哀叹的补充，我将引用另一位杰出的俄罗斯公共作家的话：

[huːz] [kiːn] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ['iːkwəlz] [hɪz; ɪz] ['æbsəluːt] ['truːθflnəs] :

whose	keen	observation	equals	his	absolute	truthfulness	:
谁	敏锐的	观察	等于	他的	绝对	真实性	:

他的敏锐观察力与他的绝对诚实相得益彰：

[ə; eɪ] ['fɪlθi] ['tɔːrənt] [floʊz] ['oʊvər] [waɪd] ['rʌʃə] — [ə; eɪ] ['tɔːrənt] [ʌv; əv] ['sævidʒnis] , ['blʌdˌθɜrstɪnɪs] ,

A	filthy	torrent	flows	over	wide	Russia	—	a	torrent	of	savageness	,	bloodthirstiness	,
一个	污秽	激流	流量	超过	宽的	俄罗斯	—	一个	激流	的	野蛮	,	嗜血	,

['kruːəlti] , ['sekʃuəl] ['wɑːntənnəs] , [ɪn'tɑːksɪkeɪtɪd]['sɪnɪsɪzəm] .

cruelty	,	sexual	wantonness	,	intoxicated	cynicism	.
残酷	,	性	放荡	,	酣	玩世不恭	.

一股污秽的洪流席卷了广袤的俄罗斯——一股野蛮、嗜血、残忍、性放荡、醉生梦死的犬儒主义的洪流。

[ðə; ði] ['tɔːrənt] [ˌəuvə'fləuz] [ænd; ənd]['deljuːdʒz][ænd; ənd] [ɪn'fekt] [ɔːl][spɑːts][ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd]['ruːɪnz]

The	torrent	overflows	and	deluges	and	infects	all	spots	of	life	and	ruins
这	激流	溢出	和	洪水	和	感染	全部	地点	的	生活	和	废墟

[ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] . . . .

the	soul	of	the	nation	.	.	.	.
这	灵魂	的	这	国家	.	.	.	.

洪流泛滥，洪水滔天，侵蚀着生活的方方面面，摧毁着国家的灵魂……

[ðə; ði][mæn] , [ðə; ði]

The	man	,	the
这	男人	,	这

这个人，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

['pɜːrs(ə)n][ɪz][ʌv; əv][noʊ]['vælju:][ɔːr] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] .

person	is	of	no	value	or	consideration	.
人	是	的	不	价值	或者	考虑	.

这个人没有任何价值或考虑。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][self] - [rɪ'spekt] [nɔːr] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər] ['ʌðər] .

There	is	no	self	-	respect	nor	respect	for	others	.
那里	是	不	自己	-	尊重	也不	尊重	为了	其他的	.

他既没有自尊，也没有尊重他人的能力。

[ðə; ði] [prə'vəukt] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] [noʊ] [ʌv; əv][noʊ][hoʊld] - [bæk] .

The	provoked	instincts	know	of	no	hold	-	back	.
这	挑衅	本能	知道	的	不	抓住	-	后退	.

被激怒的本能毫无保留地展现出来。

[ðə; ði]['sekʃuəl] ['pæʃ(ə)n] [,ɪntə'mɪŋgəlz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [tuː; tə] ['tɔːrtʃər] [ænd; ənd][tuː; tə] ['tɪrənaɪz] .

The	sexual	passion	intermingles	with	the	passion	to	torture	and	to	tyrannize	.
这	性	热情	交织	和	这	热情	到	酷刑	和	到	暴政	.

性欲与折磨和暴政的欲望交织在一起。

[ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ɪz] [veɪld] [ɪn][ə; eɪ] ['blʌdi] [fɑːg] .

The	atmosphere	is	veiled	in	a	bloody	fog	.
这	气氛	是	含蓄	在	一个	血腥	多雾路段	.

空气中弥漫着血腥的迷雾。

[ðə; ði] ['venəm] [hæz; həz] ['penətreɪtɪd] [ɔːl]['oʊvər] , [θruː] [ɔːl] [ræŋks][ʌv; əv][ðə; ði][,pɑːpju'leɪʃ(ə)n] .

The	venom	has	penetrated	all	over	,	through	all	ranks	of	the	population	.
这	毒液	有	渗透	全部	超过	,	通过	全部	排名	的	这	人口	.

毒液已经渗透到各个阶层，波及到人群的各个角落。

['blʌdi] [ænd; ənd] ['ʃeɪmfl] [diːdz] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [æn; ən] ['evri] - [deɪ] [ə'kɜːrəns] [nɑːt]['oʊnli]

Bloody	and	shameful	deeds	have	become	an	every	-	day	occurrence	not	only
血腥	和	可耻	契约	有	变得	一个	每一个	-	天	发生	不是	仅有的

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['haɪər] [sə'saɪəti] — ['ɑːrmi]['ɑːfəsərz] ,

among	the	higher	society	—	army	officers	,
之中	这	更高	社会	—	军队	警官	,

血腥可耻的行径不仅在上层社会（如军队军官）中屡见不鲜，而且在普通民众中也屡见不鲜。

[b'jʊərəkræts] , ['nəublmən] , ['kʌltʃərd] [ænd; ənd] [,ʌn'kʌltʃərd] ['kæpɪtlɪsts] ;

bureaucrats	,	noblemen	,	cultured	and	uncultured	capitalists	;
官僚	,	贵族	,	有文化的	和	没文化的	资本家	;

官僚、贵族、有教养的和无教养的资本家；

[juː; jʊ] [miːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [kraɪmz] ['laɪkwaɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [pʊr] ['ɜːrbən] ['pɑːpjələs] , [ə'mʌŋ]

you	meet	with	the	same	crimes	likewise	among	the	poor	urban	populace	,	among
你	见面	和	这	相同的	犯罪	同样地	之中	这	贫穷的	城市的	民众	,	之中

[ðə; ði] ['loʊər] ['streɪtə] ,

the	lower	strata	,
这	降低	地层	,

在贫困的城市居民、社会底层，你也会遇到同样的犯罪现象。

[ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] “ ['mæsɪz] ” ; ['sɪmələr]['drɑːməz] [ə'kɜːr] ['ɔːlsoʊ][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] . . . .

the	so	-	called	“	masses	”	;	similar	dramas	occur	also	in	the	village	.	.	.	.
这	所以	-	称为	“	群众	”	;	相似的	电视剧	发生	还	在	这	村庄	.	.	.	.

所谓的“群众”；类似的悲剧在村庄里也时有发生.....

[ðə; ði] [seɪm] [ɔːl]['oʊvər] .

The	same	all	over	.
这	相同的	全部	超过	.

到处都一样。

['evriwer] [ðə; ði] [ˌnɑːnʃə'lɑːns] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] .

Everywhere	the	nonchalance	disposition	.
到处	这	漫不经心	处置	.

处处都透着一副漫不经心的样子。

['evriwer] [ðə; ði]['mɔːrbɪd] ['pæʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] .

Everywhere	the	morbid	passion	in	the	first	place	.
到处	这	病态的	热情	在	这	第一的	地方	.

到处都弥漫着病态的激情。

“ [aɪ][wɑːnt] — [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] .

“	I	want	—	and	I	must	.
“	我	想	—	和	我	必须	.

“我想要——而且我必须。”

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['dev(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][maɪ'self] .

And	to	the	devil	with	the	whole	world	and	with	myself	.
和	到	这	魔鬼	和	这	所有的	世界	和	和	我	.

我要和全世界，也和我自己，一起去见魔鬼。

” [ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n] ?

”	Exaggeration	?
”	夸张	?

“夸张?

['hɑːrdli] .

Hardly	.
几乎	.

几乎不可能。

[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['deɪliz] [gɪv] [ə'meɪzɪŋ] [mə'tɪriəl] [fɔːr; fər][ðə; ði]['stuːd(ə)nt][ʌv; əv][ˌsoʊsi'ɑːlədʒi] .

The	Russian	dailies	give	amazing	material	for	the	student	of	sociology	.
这	俄语	每日新闻	给	惊人的	材料	为了	这	学生	的	社会学	.

俄罗斯日报为社会学专业的学生提供了绝佳的学习素材。

[ðə; ði][ɪm'pɑːrʃ(ə)l] ['krɔnɪkəlɪŋ] [ʌv; əv] ['deɪli] [ɪ'vents] [telz] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['piːp(ə)l]

The	impartial	chronicling	of	daily	events	tells	us	a	dreadful	story	of	a	people
这	公正	编年史	的	日常的	活动	讲述	我们	一个	可怕	故事	的	一个	人们

[ðæt] [hæv; həv] [lɔːst] ['evri] [sens] [ʌv; əv]['mɔːrəl] ['sensətɪvnəs] [ænd; ənd]['væljuː][ʌv; əv] [laɪf] .

that	have	lost	every	sense	of	moral	sensitiveness	and	value	of	life	.
那	有	丢失的	每一个	感觉	的	道德	敏感性	和	价值	的	生活	.

对日常事件的客观记录向我们讲述了一个可怕的故事，一个民族已经丧失了所有的道德感和生命价值。

[fækts] [ʌv; əv]['waɪldɪst] [dɪ'bɔːtʃəri] [ænd; ənd] [kə'rʌpʃ(ə)n] , ['mɜːrdər] [ænd; ənd]['suːɪsaɪd] , [ˌdefləˈreʃən]

Facts	of	wildest	debauchery	and	corruption	,	murder	and	suicide	,	defloration
事实	的	最狂野的	放荡	和	腐败	,	谋杀	和	自杀	,	摘花

[ænd; ənd] ['pærɪsaɪd] ,

and	parricide	,
和	弑亲	,

最疯狂的放荡和腐败、谋杀和自杀、夺贞和弑父的事实，

[tuː; tə][ðə; ði] [ə'kʌmpənimənt] [ʌv; əv] [ˌgʌvərn'mentl] [ˌeksi'kjuːʃənz] , ['hæŋɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃuːtɪŋ] ,

to	the	accompaniment	of	governmental	executions	,	hanging	and	shooting	,
到	这	伴奏	的	政府	处决	,	绞刑	和	射击	,

伴随着政府执行的死刑、绞刑和枪决，

[fɪl] [ʌp] ['kɑːləm] ['æftər] ['kɑːləm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɪri'ɑːdɪk(ə)l] [pres] .

fill	**up**	**column**	**after**	**column**	**of**	**the**	**periodical**	**press**	**.**
充满	向上	柱子	后	柱子	的	这	期刊	按	.

填满期刊报刊的一栏又一栏。

[ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] ['dʒɜːrnəlɪst] [ri'maːks] :

A	**Russian**	**journalist**	**remarks**	**:**
一个	俄语	记者	评论	:

一位俄罗斯记者评论道:

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz]['aʊər; ɑːr] ['evri] - [deɪ] [laɪf] .

And	**this**	**is**	**our**	**every**	**-**	**day**	**life**	**.**
和	这	是	我们的	每一个	-	天	生活	.

这就是我们的日常生活。

[ðɪs] [ə'kɜːrz] ['evri] [deɪ] , ['evri] ['aʊər] .

This	**occurs**	**every**	**day**	**,**	**every**	**hour**	**.**
这	发生	每一个	天	,	每一个	小时	.

这种情况每天每时每刻都在发生。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['eni] [mɔːr] [ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n][ɔːr][ə; eɪ] ['kraɪɪŋ] [ɪk'strɔːrdəneri] [ə'keɪʒn] [ðæt] [ə'weɪkənz]

It	**is**	**not**	**any**	**more**	**a**	**sensation**	**or**	**a**	**crying**	**extraordinary**	**occasion**	**that**	**awakens**
它	是	不是	任何	更多的	一个	感觉	或者	一个	哭泣	非凡的	场合	那	觉醒

['dʒen(ə)rəl] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

general	**attention**	**and**	**astonishment**	**.**
一般的	注意力	和	惊讶	.

这不再是一件能引起普遍关注和惊奇的轰动性事件或非同寻常的重大事件。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] — ['deɪli] ['hæpəniŋz] .

It	**is**	**—**	**daily**	**happenings**	**.**
它	是	—	日常的	事件	.

这是——日常琐事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][toʊn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [laɪf] .

It	**is**	**the**	**general**	**tone**	**of**	**our**	**life**	**.**
它	是	这	一般的	语气	的	我们的	生活	.

这就是我们生活的大方向。

['ɔːfntaɪmzˌɔːftəntaɪmz][wʌn] [dʌz] [nɑːt]['noʊtɪs] [sʌtʃ] ['aɪtəmz][ʌv; əv] [nuːz] — [soʊ] ['trɪviəl] [hæv; həv] [ðeɪ]

Oftentimes	**one**	**does**	**not**	**notice**	**such**	**items**	**of**	**news**	**—**	**so**	**trivial**	**have**	**they**
经常	一	做	不是	注意	这样的	项目	的	消息	—	所以	琐碎的	有	他们

[bɪ'kʌm] .

become	**.**
变得	.

人们往往不会注意到这类新闻——因为它们已经变得如此琐碎。

“ [ɑː] , [ə'nʌðər] ['blʌdi] ['drɑːmə] !

“	**Ah**	**,**	**another**	**bloody**	**drama**	**!**
“	啊	,	其他	血腥	戏剧	!

“啊，又是一场血腥的闹剧！”

[haʊ] ['tiːdiəs] , [baɪ][gɑːd] !

How	**tedious**	**,**	**by**	**God**	**!**
如何	乏味	,	经过	上帝	!

天哪，真是太无聊了！

” [ænd; ənd][ðə; ði] “ ['sɪtɪzn] ” [leiz] [ə'saɪd][ðə; ði]['peɪpər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dʌl] [jɔːn] .

”	**And**	**the**	**“**	**citizen**	**”**	**lays**	**aside**	**the**	**paper**	**with**	**a**	**dull**	**yawn**	**.**
”	和	这	“	公民	”	躺下	旁边	这	纸	和	一个	乏味的	打哈欠	.

“然后这位‘市民’打了个哈欠，把报纸放到一边。”

[sʌtʃ] [ɪz] [laɪf] [ɪn] [ðæt] [streɪndʒ] ['kʌntri] , [ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [sʌtʃ] [ɪz] [ɪts] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,
Such **is** **life** **in** **that** **strange** **country** **,** **and** **consequently** **such** **is** **its** **literature** **,**
这样的 是 生活 在 那 奇怪的 国家 , 和 最后 这样的 是 它是 文学 ,
['laɪfs] ['mɪrər] ,
life's **mirror** **,**
生活的 镜子 ,

这就是那个陌生国度的生活，因此，它的文学，也就是生活的镜子，也呈现出这样的面貌。

[ɪts] ['prɑːdʌkt] [ænd; ənd] [ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n] .
its **product** **and** **interpretation** **.**
它是 产品 和 解释 .

其产品和解释。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

[ðə; ði] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ʌv; əv] ['rʌʃ(ə)n] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [æz; əz] [hə'roʊɪk] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [truː] [ʌn'tɪl]
The **definition** **of** **Russian** **literature** **as** **Heroic** **was** **perfectly** **true** **until**
这 定义 的 俄语 文学 作为 英勇 曾是 完美 真的 直到
[ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
a **few** **years** **ago** **.**
一个 很少 年 前 .

直到几年前，将俄罗斯文学定义为英雄史诗的说法还完全正确。

[ðə; ði] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [laɪk] [ðə; ði] [laɪf] [ɪt'self] , [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] ['heroʊɪzəm] .
The **literature** **,** **like** **the** **life** **itself** **,** **had** **been** **a** **continuous** **heroism** **.**
这 文学 , 喜欢 这 生活 本身 , 有 到过 一个 连续的 英雄主义 .

文学作品和生活本身一样，都充满了英雄主义色彩。

[ðə; ði] ['hɑːrdər] [ðə; ði] [ə'preʃn] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] , [ðə; ði] [mɔːr] ['rezəluːt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ]
The **harder** **the** **oppressions** **from** **above** **,** **the** **more** **resolute** **was** **the** **fighting**
这 更难 这 压迫 从 多于 , 这 更多的 坚决 曾是 这 斗争
['spɪrɪt] [bɪ'loʊ] ;
spirit **below** **;**
精神 以下 ;

来自上层的压迫越是残酷，下层的反抗精神就越是坚定；

[ðə; ði] ['wɪldər] [ðə; ði] [riˈækʃ(ə)n] [ðæt] [reɪdʒd] ['oʊvər] [ðə; ði] [θrɑːbɪŋ] ['kʌntri] ,
the **wilder** **the** **reaction** **that** **raged** **over** **the** **throbbing** **country** **,**
这 更狂野 这 反应 那 愤怒 超过 这 悸动 国家 ,

席卷这个动荡国家的激烈反应，

[ðə; ði] ['lɔftiə] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [aɪ'diːlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['strʌglɪŋ] ['piːp(ə)l] ;
the **loftier** **were** **the** **ideals** **of** **the** **struggling** **people** **;**
这 更高 是 这 理想 的 这 挣扎 人们 ;

奋斗人民的理想越崇高；

[ðə; ði] [mɔːr] [ə'kjuːt] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gluːmi] ['prez(ə)nt] ,
the **more** **acute** **the** **sufferings** **of** **the** **gloomy** **present** **,**
这 更多的 急性 这 苦难 的 这 阴沉 展示 ,

当下阴霾笼罩下的苦难越是剧烈，

[ðə; ði] [braitə] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mɔːr] [ə'træktɪv] [ə'pɪrd] [ðə; ði] [pər'spektɪv] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] .
the **brighter** **and** **the** **more** **attractive** **appeared** **the** **perspectives** **of** **the** **future** **.**
这 更亮 和 这 更多的 吸引人的 出现 这 视角 的 这 未来 .

未来的前景显得更加光明、更加吸引人。

['evər] [sɪns] [ðə; ði][fɜ:rst] [ˌrevə'lu:ʃəneri] ['aʊtbreɪk] [ɪn] - , [ðə; ði][soʊ] - [kɔ:ld] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] [ʌv; əv]

Ever	since	the	first	revolutionary	outbreak	in	1825	,	the	so	-	called	Insurrection	of
曾经	自从	这	第一的	革命性的	暴发	在	-	,	这	所以	-	称为	起义	的

[ðə; ði] [dɪ'sembrɪst] ,

the	Decembrists	,
这	十二月党人	,

自1825年第一次革命爆发，即所谓的十二月党人起义以来，

[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['pɑ:pjələs] [hæz; həz][hæd; həd][wʌn] [greɪt] [aɪ'di:əl] , [wʌn]['ɑ:rd(ə)nt][ɔ:l] - [ɪm'breɪsɪŋ] [eɪm] —

the	Russian	populace	has	had	one	great	ideal	,	one	ardent	all	-	embracing	aim	—
这	俄语	民众	有	有	一	伟大的	理想的	,	一	热心	全部	-	拥抱	目的	—

[ðə; ði] [ˌoʊvər'θroʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔ:'tɑ:krəsi] ,

the	overthrow	of	the	autocracy	,
这	推翻	的	这	专制	,

俄罗斯人民一直怀揣着一个伟大的理想，一个热切而全面的目标——推翻专制政权。

[ðə; ði] ['impə:ˌsɔnifi'keiʃən] [ʌv; əv]['i:v(ə)l] , [ɪn'dʒʌstɪs] , [ænd; ənd] ['tɪrəni] .

the	impersonification	of	evil	,	injustice	,	and	tyranny	.
这	模仿	的	邪恶的	,	不公正	,	和	暴政	.

邪恶、不公和暴政的化身。

[ðɪs] [goʊl][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][laɪf] , [ðə; ði][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['mænz] [ɪg'zɪstəns] ,

This	goal	has	been	the	sense	of	life	,	the	justification	of	man's	existence	,
这	目标	有	到过	这	感觉	的	生活	,	这	理由	的	男人的	存在	,

这个目标就是生命的意义，是人类存在的理由。

[ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt] ['elɪveɪtɪŋ] [ænd; ənd]['pjuərifaiiŋ][ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] ['sʌbdʒekts][ʌv; əv][ðə; ði] [zɑ:r] ,

the	holy	spirit	elevating	and	purifying	the	miserable	subjects	of	the	Czar	,
这	圣	精神	提升	和	净化	这	悲惨的	主题	的	这	沙皇	,

圣灵提升并净化了沙皇统治下那些可怜的臣民，

[ðə; ði] ['sɑ:ləs] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ɪ'tɜ:rn(ə)l] [hju:ˌmɪli'eɪʃn] , [ðə; ði][ˌkɑ:mpen'seɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ju'ni:k]

the	solace	for	the	eternal	humiliation	,	the	compensation	for	the	unique
这	慰藉	为了	这	永恒	屈辱	,	这	赔偿	为了	这	独特的

['mɑ:rtərdəm] [ʌv; əv] [ðæt] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['neɪʃ(ə)n] .

martyrdom	of	that	unfortunate	nation	.
殉道	的	那	不幸	国家	.

这是对永恒耻辱的慰藉，是对那个不幸国家独特殉难的补偿。

[ə; eɪ] [greɪt] , [æn; ən] [ɪn'estɪməb(ə)l] [roʊl] [hæz; həz] [bɪn] [pleɪd] [baɪ] ['rʌʃ(ə)n] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɪn]

A	great	,	an	inestimable	rôle	has	been	played	by	Russian	literature	in
一个	伟大的	,	一个	不可估量	角色	有	到过	玩	经过	俄语	文学	在

[ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] .

the	education	of	the	public	.
这	教育	的	这	民众	.

俄罗斯文学在公众教育中发挥了巨大、不可估量的作用。

[ðoʊ] [rɪ'strɪktɪd] [baɪ][dre'kɑ:nɪk] [ru:lz] [ʌv; əv][ðə; ði]

Though	restricted	by	draconic	rules	of	the
尽管	受限制的	经过	龙形的	规则	的	这

尽管受到龙族规则的限制

['bɪgətɪd] [steɪt] ['sensərʃɪp] , [ˌaɪ 'ti:][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɪn][æn; ən]

bigoted	state	censorship	,	it	succeeded	in	speaking	to	the	public	in	an
偏执的	状态	审查制度	,	它	成功了	在	请讲	到	这	民众	在	一个

[i:'sɔpiən; i:'sɔpik] [tʌŋ] ,

Aesopic	tongue	,
伊索寓言	舌头	,

尽管国家审查制度充满偏见，但它成功地用一种寓言式的语言与公众对话。

['treɪnɪŋ] [ðə; ði] ['riːdɝz] [ɪn][ðə; ði]['dʒent(ə)l][ɑːrt][ʌv; əv] [ˌʌndər'stændɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][laɪnz] .

training	the	readers	in	the	gentle	art	of	understanding	between	the	lines	.
训练	这	读者	在	这	温和的	艺术	的	理解	之间	这	线条	.

训练读者掌握理解字里行间含义的艺术。

[ˌaɪ 'tiː] [priːtʃt] [aɪ'diːəlɪzəm] , [self] - ['sækrɪfaɪs] , [ʌn'baʊndɪd] [dɪ'voʊʃ(ə)n][ænd; ənd] [lʌv] [tuː; tə][ðer; ðər]

It	preached	idealism	,	self	-	sacrifice	,	unbounded	devotion	and	love	to	their
它	布道	唯心主义	,	自己	-	牺牲	,	无界	虔诚	和	爱	到	他们的

['sʌfərɪŋ] [kəm'peɪtriːəts] ,

suffering	compatriots	,
痛苦	同胞们	,

它宣扬理想主义、自我牺牲、无私奉献以及对受苦同胞的爱，

[ænd; ənd] [ʌn'lɪmɪtɪd] ['dedli] ['heɪtrɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɑːmən] [foʊ] — [ðə; ði]['taɪrənt] .

and	unlimited	deadly	hatred	for	the	common	foe	—	the	Tyrant	.
和	无限	致命	仇恨	为了	这	常见的	敌人	—	这	暴君	.

对共同的敌人——暴君——怀有无限的、致命的仇恨。

[ðə; ði] ['elɪveɪtɪŋ] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌaɪdiə'lɪstɪk]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][hæz; həz] [bɪn] [dɪ'spleɪd]

The	elevating	influence	of	that	idealistic	literature	has	been	displayed
这	提升	影响	的	那	理想主义	文学	有	到过	显示

[moʊst] ['mænɪfestli] [ə'pɑːn] ['rʌʃ(ə)n] [juːθ] ,

most	manifestly	upon	Russian	youth	,
最多	显然	之上	俄语	青年	,

这种理想主义文学的提升作用在俄罗斯青年身上体现得最为明显。

[pər'tɪkjələrli] [ə'pɑːn][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ['stjʊdnts] .

particularly	upon	university	students	.
特别	之上	大学	学生	.

尤其针对大学生。

[ðə; ði] [sə'septəb(ə)l] [jʌŋ] [soʊlz] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [kɔːl] [ʌv; əv][ðer; ðər] [greɪt] ['tiːtʃərz] [ænd; ənd] [gaɪdz] ,

The	susceptible	young	souls	followed	the	call	of	their	great	teachers	and	guides	,
这	易受影响的	年轻的	灵魂	随后	这	称呼	的	他们的	伟大的	教师	和	指南	,

这些易受影响的年轻灵魂听从了他们伟大导师和引路人的召唤。

[ænd; ənd] [plʌndʒd] [wɪð; wɪθ] [ziːl] [ænd; ənd]['ɑːrdər]['ɪntuː][ðə; ði]['bæt(ə)l] .

and	plunged	with	zeal	and	ardor	into	the	battle	.
和	暴跌	和	热情	和	热情	进入	这	战斗	.

他们满怀热情地投身战斗。

['selfɪʃnəs] , ['laɪfs] [daɪ'vɜːʃnz] [ænd; ənd] [kənˌvenʃə'nælɪtiːz] [hæd; həd][noʊ] [pleɪs] [ɪn][ðer; ðər][ˌpjʊrə'tænɪk]

Selfishness	,	life's	diversions	and	conventionalities	had	no	place	in	their	puritanic
自私	,	生活的	转移	和	惯例	有	不	地方	在	他们的	清教

[maɪndz] .

minds	.
思想	.

在他们清教徒般的思想中，自私、生活中的消遣和习俗都没有立足之地。

[tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər] ['friːdəm] [wʌz; wəz][ðer; ðər]['oʊnli] “ [spɔːrt] ” ; [tuː; tə] [ɪn'laɪt(ə)n] [ðə; ði] ['mæsɪz] ,

To	fight	for	freedom	was	their	only	“	sport	”	;	to	enlighten	the	masses	,
到	斗争	为了	自由	曾是	他们的	仅有的	“	运动	”	;	到	开导	这	群众	,

[ðer; ðər] [soʊl] “ [ə'mjuːzmənt] ” ;

their	sole	“	amusement	”	;
他们的	唯一	“	娱乐	”	;

争取自由是他们唯一的“运动”；启迪群众是他们唯一的“娱乐”；

[tuː; tə][daɪ][ɑːn][ðə; ði]['skæfoʊld][fɔːr; fər][ðə; ði][aɪ'diːəl] , [ðə; ði]['klaɪmæks][ʌv; əv] ['hæpinəs] .

to	die	on	the	scaffold	for	the	Ideal	,	the	climax	of	happiness	.
到	死	在	这	脚手架	为了	这	理想的	,	这	高潮	的	幸福	.

为理想而死在断头台上，这是幸福的巅峰。

[ɪn] [ðæt] [ɪn'dʊrɪŋ] ['bɪtər] ['strʌg(ə)l] [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [bʌt; bət] [tuː] [saɪdz] ,

In	that	enduring	bitter	struggle	there	have	been	but	two	sides	,
在	那	持久	苦的	斗争	那里	有	到过	但	二	侧面	,

在那场旷日持久的残酷斗争中，只有两个阵营。

[tuː] [ænˌtægə'nɪstɪk][kæmps] — [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

two	antagonistic	camps	—	the	government	and	the	people	.
二	敌对的	营地	—	这	政府	和	这	人们	.

两个对立阵营——政府和人民。

[ɑːn][wʌn][saɪd] [ruːd] [fɔːrs] , ['vaɪələns] , [ænd; ənd][aʊt'spoʊkən] [ˌretrə'greʃən] ;

On	one	side	rude	force	,	violence	,	and	outspoken	retrogression	;
在	一	边	粗鲁的	力量	,	暴力	,	和	直言不讳	退化	;

一方面是粗暴的武力、暴力和公然的倒退；

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] — [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] ['mɪnɪt] ['dɪfərənsɪz] [ɪn]['pɑːrti] [p'lætfɔːmz] [ænd; ənd] [ˌθiːə'retɪk(ə)l]

on	the	other	—	notwithstanding	minute	differences	in	party	platforms	and	theoretical
在	这	其他	—	虽然	分钟	差异	在	派对	平台	和	理论

['prɪnsəp(ə)lz] — [æn; ən][ɔːl] - [ˌju'naitiŋ]['oʊʃ(ə)n][ʌv; əv] ['lɔːfti] [aɪ'diːlz] ,

principles	—	an	all	-	uniting	ocean	of	lofty	ideals	,
原则	—	一个	全部	-	联合	海洋	的	高远	理想	,

另一方面——尽管各政党的纲领和理论原则存在细微差别——但它们却拥有共同的崇高理想，这些理想如同汪洋大海般将所有人团结在一起。

['spɪrɪtʃuəl] ['fɔːrsɪz] , [greɪt] [hoʊps] , ['baʊndləs] ['æltruɪzəm] .

spiritual	forces	,	great	hopes	,	boundless	altruism	.
精神	力量	,	伟大的	希望	,	无边无际	利他主义	.

精神力量，伟大的希望，无私的利他主义。

[noʊ'bles] [ə'blaɪdʒ] .

Noblesse	oblige	.
贵族	必须	.

贵族义务。

[ðə; ði] [greɪt] ['kɑːmən] ['kreɪvɪŋz] [ænd; ənd][eɪmz][mʌst; məst] [niːdz] [hæv; həv] ['kʌltɪveɪtɪd] [ə; eɪ] [haɪ]

The	great	common	cravings	and	aims	must	needs	have	cultivated	a	high
这	伟大的	常见的	渴望	和	目标	必须	需求	有	栽培	一个	高的

['stændərd][ʌv; əv] ['mɔrəlz] [ænd; ənd] ['ɪntərkɔːrs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

standard	of	morals	and	intercourse	among	the	people	.
标准	的	德	和	交往	之中	这	人们	.

共同的愿望和目标必然会培养出人民高尚的道德情操和良好的人际交往能力。

[ðə; ði]['eɪb(ə)l] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] ['deɪli] ['krɑːnɪk(ə)l] , ['henri] ['dʌbljuː] . ['nevɪnsən] ,

The	able	correspondent	of	The	London	Daily	Chronicle	,	Henry	W	.	Nevinson	,
这	有能力的	通讯员	的	这	伦敦	日常的	编年史	,	亨利	W	.	内文森	,

《伦敦每日纪事报》的优秀记者亨利·W·内文森

[huː] [hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['kloʊsli] [əb'zəviŋ, ɔb-] ['rʌʃ(ə)n] [laɪf] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

who	had	had	the	opportunity	of	closely	observing	Russian	life	during	the
WHO	有	有	这	机会	的	密切	观察	俄语	生活	期间	这

[ˌʌnfər'getəbl] [red] ['jɪrz] [ʌv; əv] - - - ,

unforgettable	red	years	of	1905	-	1906	,
难忘	红色的	年	的	-	-	-	,

那些有机会近距离观察1905-1906年那段令人难忘的红色岁月里俄罗斯生活的人，

['dʒʌstli] [ri'mɑːkt] :

justly	remarked	:
公正地	评论	:

言之有理：

[tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [kɔːz] [laɪk] [ðæt] ([ðə; ði] [ˌrevə'luːʃ(ə)n]) ,

To	have	a	cause	like	that	(	the	Revolution	)	,
到	有	一个	原因	喜欢	那	(	这	革命	)	,

拥有像革命这样的事业，

[tuː; tə] [dwel] [wɪð; wɪθ]['deɪndʒər][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['evri] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] , [tuː; tə]

to	dwell	with	danger	for	the	sake	of	it	every	day	and	night	,	to
到	住	和	危险	为了	这	清酒	的	它	每一个	天	和	夜晚	,	到

[kən'frʌnt] [æn; ən] ['enəmi] ,

confront	an	enemy	,
面对	一个	敌人	,

日夜与危险为伍，直面敌人，

['vaɪt(ə)l] , ['pɪtiləs] , ['ɔːlmoʊst] [ɑːm'nɪpətənt] , [ænd; ənd]['eksɪkrəb(ə)l] [bɪ'jɑːnd] [wɜːrdz] — [wʌt] ['ʌðər]

vital	,	pitiless	,	almost	omnipotent	,	and	execrable	beyond	words	—	what	other
必不可少的	,	无情	,	几乎	无所不能	,	和	可憎的	超过	字	—	什么	其他

[kɔːz] [kæn; kən] [kəm'per] [tuː; tə] [ðæt] ,

cause	can	compare	to	that	,
原因	能	比较	到	那	,

至关重要、冷酷无情、几乎无所不能、令人发指——还有什么事业能与之相比呢?

[nɑːt]['oʊnli][ɪn] ['grændʒər] ,

not	only	in	grandeur	,
不是	仅有的	在	宏伟	,

不仅规模宏大，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ɪntəlekt] [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [lʌv] [ænd; ənd] ['evri]

but	in	the	satisfaction	of	intellect	and	courage	and	love	and	every
但	在	这	满意	的	智力	和	勇气	和	爱	和	每一个

['hjuːmən]['fæk(ə)lti] ?

human	faculty	?
人类	学院	?

但是，在智力、勇气、爱以及所有人类能力的满足中，又该如何呢?

[soʊ] ['tɪrəni] [brɪŋz] [ɪts] [ˌkɔmpen'seɪʃənz] .

So	tyranny	brings	its	compensations	.
所以	暴政	带来	它是	赔偿	.

所以，暴政也有其补偿作用。

[ˌaɪ 'viː]

IV
第四

第四

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [straɪk] [ænd; ənd] ['ʌpraɪzɪŋ] [ʌv; əv][ɑːk'toʊbər] , - , [kəm'peld] [ðə; ði] ['ɑːbstɪnət] [zɑːr]

The	general	strike	and	uprising	of	October	,	1905	,	compelled	the	obstinate	Czar
这	一般的	罢工	和	起义	的	十月	,	-	,	被迫	这	顽固	沙皇

[tuː; tə] “ [grænt] ” [ə; eɪ]['tɑːlərəb(ə)l] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] .

to	“	grant	”	a	tolerable	constitution	.
到	“	授予	”	一个	可容忍的	宪法	.

1905 年 10 月的大罢工和起义迫使顽固的沙皇“颁布”了一部尚可接受的宪法。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['strʌg(ə)l] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] ,

It	seemed	that	the	long	struggle	had	come	to	an	end	,
它	似乎	那	这	长的	斗争	有	来	到	一个	结尾	,

漫长的斗争似乎已经结束了。

[ðæt] [ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [goʊl] ['hævɪŋ] [bɪn] [ri:tʃt] , [ðə; ði] ['bɪtərli] [fɔ:t] - [fɔ:r; fər] [kən'seʃ(ə)n] ['hævɪŋ]
that **the** **desired** **goal** **having** **been** **reached** **,** **the** **bitterly** **fought** **-** **for** **concession** **having**
那 这 想要的 目标 拥有 到过 达到 , 这 苦涩地 战斗 - 为了 让步 拥有
[bɪn] [ə'teɪnd] ,
been **attained** **,**
到过 已达到 ,

既然预期目标已经实现，经过艰苦斗争才取得的让步已经达成，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] [kən'tɪnju:ɪŋ] [ðə; ði] ['blʌdi] [wɔ:r] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt]
there **was** **no** **reason** **for** **continuing** **the** **bloody** **war** **between** **the** **government**
那里 曾是 不 原因 为了 继续 这 血腥 战争 之间 这 政府
[ænd; ənd][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] .
and **the** **people** **.**
和 这 人们 .

政府与人民之间继续这场血腥战争没有任何理由。

[ðə; ði][ˌmænɪ'festoʊ][ʌv; əv] - (-) [ɑ:k'toʊbər] , - , [pledʒd] ['lɪbərti] [ʌv; əv] [spi:tʃ] , [pres] ,
The **Manifesto** **of** **30** **(** **17** **)** **October** **,** **1905** **,** **pledged** **liberty** **of** **speech** **,** **press** **,**
这 宣言 的 - (-) 十月 , - , 承诺 自由 的 演讲 , 按 ,
[ænd; ənd] ['pʌblɪk] ['mi:tiŋz] ,
and **public** **meetings** **,**
和 民众 会议 ,

1905年10月30日（17日）的宣言承诺保障言论自由、出版自由和公共集会自由。

['i:kwəl] [raɪts] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] ['gʌvərnmənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli]
equal **rights** **for** **all** **,** **and** **a** **representative** **government** **with** **a** **comparatively**
平等的 权利 为了 全部 , 和 一个 代表 政府 和 一个 比较
['lɪbərəl] [ɪ'lekʃ(ə)n] - ['sɪstəm] .
liberal **election** **-** **system** **.**
自由主义 选举 - 系统 .

人人享有平等权利，并实行相对自由的选举制度，建立代议制政府。

['oʊnli] [ðoʊz] [hu:] ['hæpənd] [tu:; tə][ə'baɪd][ɪn] ['rʌʃə] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['ɔ:təm] [mʌnθs] [ʌv; əv] - [ɑ:r; ər]
Only **those** **who** **happened** **to** **abide** **in** **Russia** **during** **the** **autumn** **months** **of** **1905** **are**
仅有的 那些 WHO 发生 到 遵守 在 俄罗斯 期间 这 秋天 几个月 的 - 是
['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ˌkɑ:mprɪ'hend] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [dʒɔɪ][ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði]
able **to** **comprehend** **the** **indescribable** **joy** **of** **the** **population** **at** **the**
有能力的 到 理解 这 无法形容 喜悦 的 这 人口 在 这
[ə'naʊnsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌmænɪ'festoʊ] .
announcement **of** **the** **Manifesto** **.**
公告 的 这 宣言 .

只有在 1905 年秋季恰好身处俄罗斯的人，才能体会到宣言发表时民众那种难以言喻的喜悦。

[æn; ən][ɪnˌtɑ:ksɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['hæpinəs] ['reɪnd] [ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntri] , [st'reɪndʒəz] [ɪm'breɪst]
An **intoxication** **of** **happiness** **reigned** **all** **over** **the** **country** **,** **strangers** **embraced**
一个 中毒 的 幸福 统治 全部 超过 这 国家 , 陌生人 拥抱
[ænd; ənd] [kɪst] [i:tʃ] ['ʌðər] ,
and **kissed** **each** **other** **,**
和 亲吻 每个 其他 ,

全国上下都沉浸在幸福的喜悦之中，陌生人互相拥抱亲吻。

['evriwʌn] [wʌz; wəz] [ə'drest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hɑ:rti] “ ['kɑ:mræd] ,
everyone **was** **addressed** **with** **the** **hearty** **“** **comrade** **,**
每个人 曾是 已解决 和 这 爽朗 “ 同志 ,

每个人都被热情地称呼为“同志”，

” [ə; eɪ] [sɪn'sɪr] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] ['brʌðərhʊd] [ænd; ənd]['mju:tʃuəl] [lʌv] [əʊvə'fɪld] [ɔ:l] ['hɑ:rts] ,
” **a** **sincere** **feeling** **of** **brotherhood** **and** **mutual** **love** **overfilled** **all** **hearts** **,**
” 一个 真诚 感觉 的 兄弟情 和 相互的 爱 溢出 全部 心 ,

“真挚的兄弟情谊和相互爱意充满了每个人的心中。”

[ænd; ənd][frʌm; frəm] ['fɪnlənd] [tuː; tə] ['fɑːrðɪst] [saɪ'bɪriə] ,

and	from	Finland	to	farthest	Siberia	,
和	从	芬兰	到	最远	西伯利亚	,

从芬兰到最遥远的西伯利亚，

[frʌm; frəm][ðə; ði]['poʊlər]['riːdʒənz][tuː; tə][ðə; ði] [blæk] [siː] , ['oʊvər][ðə; ði][ɪn'taɪər][væst]['empaɪər] ['θʌndəd]

from	the	polar	regions	to	the	Black	Sea	,	over	the	entire	vast	empire	thundered
从	这	极性	地区	到	这	黑色的	海	,	超过	这	全部的	广阔的	帝国	雷鸣

[ðə; ði][ɪg'zɔːltɪd][kraɪ] :

the	exalted	cry	:
这	崇高	哭	:

从极地到黑海，整个广袤的帝国都回荡着那崇高的呐喊：

“ [lɔːŋ] [lɪv; laɪv] ['lɪbərti] !

“	Long	live	liberty	!
“	长的	居住	自由	!

“自由万岁！”

” [ðə; ði] [ɪn'tʃæntmənt] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [duˈreɪʃn] .

”	The	enchantment	,	however	,	was	of	a	short	duration	.
”	这	魅力	,	然而	,	曾是	的	一个	短的	期间	.

然而，这种美妙的感觉只是短暂的。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [suːn] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [pʊt] [tuː] [mʌtʃ] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði]['peɪpər]

The	people	soon	found	out	that	they	had	put	too	much	confidence	in	the	paper
这	人们	很快	成立	出去	那	他们	有	放	也	很多	信心	在	这	纸

[pledʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [zɑːr] ,

pledge	of	the	Czar	,
保证	的	这	沙皇	,

人们很快发现，他们对沙皇的纸面承诺过于信任了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv][leɪd][ðer; ðər] ['wɛpənz] [ə'saɪd] .

and	that	they	should	not	have	laid	their	weapons	aside	.
和	那	他们	应该	不是	有	铺设	他们的	武器	旁边	.

他们本不应该放下武器。

[ðə; ði] ['sɑːləm] ['prɑːmɪs] [dɪ'klerd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [θroʊn] [wʌz; wəz]['broʊkən] .

The	solemn	promise	declared	from	the	heights	of	the	throne	was	broken	.
这	庄严	承诺	声明	从	这	高度	的	这	王座	曾是	破碎的	.

在王座高处作出的庄严承诺被打破了。

[wʌn] ['æftər][wʌn][ðə; ði] [pledʒd] ['libətiz] [wɜːr; wər]['teɪkən] [ə'weɪ] ,

One	after	one	the	pledged	liberties	were	taken	away	,
一	后	一	这	承诺	自由	是	已采取	离开	,

一项又一项被剥夺了曾被承诺的自由。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv]['bruːt(ə)l] [rɪ'preʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['mæsəkər] [swept] ['oʊvər][ðə; ði] ['tɔːmentid]

and	a	wave	of	brutal	repression	and	massacre	swept	over	the	tormented
和	一个	海浪	的	野蛮	抑制	和	屠杀	扫荡	超过	这	饱受折磨

[lænd] .

land	.
土地	.

一波残酷的镇压和屠杀席卷了这片饱受蹂躏的土地。

['oʊnli] [tuː] [leɪt] [wʌn][kʊd; kəd] [ˌrekə'lekt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'merɪkən] - ['jaʊbɜːt] , [ðə; ði]['evər] -

Only	too	late	one	could	recollect	with	the	American	Russologue	Joubert	,	the	ever	-
仅有的	也	晚的	一	可以	追忆	和	这	美国人	-	朱伯特	,	这	曾经	-

[nuː] ['æfərɪzəm] [ʌv; əv] ['b\\:trənd] :

new	aphorism	of	Bertrand	:
新的	格言	的	伯特兰	:

只有为时已晚，美国俄罗斯学家茹贝尔才能想起伯特兰那句永不过时的格言：

“ [ðə; ði] [triː] [ʌv; əv] ['lɪbərti] [kæn; kən] [groʊ] ['oʊnli] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wɔːtərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv]

“	The	tree	of	liberty	can	grow	only	when	it	is	watered	with	the	blood	of
”	这	树	的	自由	能	生长	仅有的	什么时候	它	是	浇水	和	这	血	的

[ðə; ði]['taɪərənts] .

the	tyrants	.
这	暴君	.

“只有用暴君的鲜血浇灌，自由之树才能茁壮成长。”

” [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [rɪ'kʌvərd] [ɪts] ['sensɪz] ['æftər][ðə; ði][fɜːrst] [kə'læps] ,

”	The	government	recovered	its	senses	after	the	first	collapse	,
”	这	政府	恢复	它是	感官	后	这	第一的	坍塌	,

“政府在第一次崩溃后恢复了理智，

[ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [pleɪ] [ɪts] [geɪm] [ɑːn][ðə; ði] [əb'skjʊrəti] [ænd; ənd] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi] .

and	decided	to	play	its	game	on	the	obscurity	and	ignorance	of	the	army	.
和	决定	到	玩	它是	游戏	在	这	朦胧	和	无知	的	这	军队	.

并决定利用军队的默默无闻和无知来实施其策略。

[ðə; ði]['sɪmp(ə)l] - ['maɪndɪd]['soʊldʒərz] , [ðəm'selvz] ['mɪzrəb(ə)l] ['pesnts] [ɔːr] ['wəːkiŋmæn] ,

The	simple	-	minded	soldiers	,	themselves	miserable	peasants	or	workingmen	,
这	简单的	-	有思想	士兵	,	他们自己	悲惨的	农民	或者	工人	,

这些头脑简单的士兵，他们本身就是贫穷的农民或工人，

[wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [ʃuːt] [ænd; ənd][flɑːg][ðer; ðər] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['brʌðərz] , [ðer; ðər] [frendz]

were	ordered	to	shoot	and	flog	their	fathers	and	brothers	,	their	friends
是	订购	到	射击	和	鞭打	他们的	父亲们	和	兄弟	,	他们的	朋友们

[ænd; ənd] [dɪ'fɛndɝz] ;

and	defenders	;
和	后卫	;

奉命枪杀并鞭打自己的父亲、兄弟、朋友和保护者；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fʊl'fɪld] [ðer; ðər] [ə'fɪʃ(ə)l] ['duːti][wɪð; wɪθ] [ɪn'kɑːmprəbl] [bruː'tæləti] .

and	they	fulfilled	their	official	duty	with	incomparable	brutality	.
和	他们	已完成	他们的	官方的	责任	和	无与伦比	残酷	.

他们以无与伦比的残暴手段履行了他们的官方职责。

[ðə; ði][ˌrevə'luːʃ(ə)n][wʌz; wəz] [bɪ'treɪd] [ænd; ənd] ['stræŋgld] .

The	revolution	was	betrayed	and	strangled	.
这	革命	曾是	背叛	和	被勒死	.

革命遭到背叛和扼杀。

[ɪts] ['lidər] [wɜːr; wər] [ʃɑːt] , [hæŋd] , [ɔːr] ['bænɪʃt] ; [ðə; ði] [friː] [pres] [ʃʌt] [ʌp] , ['lɪbərəl] ['pɑːrtiz]

Its	leaders	were	shot	,	hanged	,	or	banished	;	the	free	press	shut	up	,	liberal	parties
它是	领导人	是	射击	,	绞刑	,	或者	被放逐	;	这	自由的	按	关闭	向上	,	自由主义	各方

[ænd; ənd] ['miːtiŋz] [fər'bɪdn] ,

and	meetings	forbidden	,
和	会议	禁止	,

其领导人被枪决、绞死或流放；新闻自由被扼杀，自由派政党和集会被禁止。

[ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [ðə; ði]['mɑːnstər] - [bjʊ'rɑːkrəsi] [held][ɪn][ɪts] [klɔːz] [ðə; ði] ['pælpɪteɪtɪŋ] [ʌn'hæpi]

and	once	more	the	monster	-	bureaucracy	held	in	its	claws	the	palpitating	unhappy
和	一次	更多的	这	怪物	-	官僚	握住	在	它是	爪子	这	心悸	不开心

[lænd] .

land	.
土地	.

于是，官僚主义的魔爪再次将这片痛苦不堪的土地牢牢掌控在手中。

[viː]

V
V

[let] [ˌjuː 'es] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði]['prɑːbləm] : [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] ['rʌʃə] ?

Let	us	return	to	the	problem	:	What	is	the	matter	with	Russia	?
让	我们	返回	到	这	问题	:	什么	是	这	事情	和	俄罗斯	?

让我们回到问题本身：俄罗斯到底出了什么问题?

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ɪts]['dʒen(ə)rəl] [dɪ'keɪ] [ænd; ənd] [dɪˌmɔːrələ'zeɪʃn] ?

What	is	the	cause	of	its	general	decay	and	demoralization	?
什么	是	这	原因	的	它是	一般的	衰变	和	士气低落	?

它整体衰落和士气低落的原因是什么?

[ðə; ði][ˌrevə'luːʃ(ə)n] [pruːvd] [ə; eɪ] ['feɪljər] .

The	revolution	proved	a	failure	.
这	革命	已证实	一个	失败	.

这场革命最终失败了。

[ðə; ði] ['mæsɪz] — [ðə; ði]['ɑːrmi] [pər'tɪkjələrli] — [wɜːr; wər] [ˌʌnprɪ'perd] [fɔːr; fər] ['kæriɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [lɔːŋ]

The	masses	—	the	army	particularly	—	were	unprepared	for	carrying	out	the	long
这	群众	—	这	军队	特别	—	是	毫无准备	为了	携带	出去	这	长的

['tʃerɪʃt] [aɪ'diːəl] .

cherished	ideal	.
珍爱	理想的	.

民众，尤其是军队，对实现长期以来珍视的理想毫无准备。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][ɔːl] .

But	that	was	not	all	.
但	那	曾是	不是	全部	.

但这还不是全部。

[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [ˌrevə'luːʃəneri] ['muːvmənt] [hæz; həz] [bɪn] [juːst] [tuː; tə] ['feɪljɘz] [ænd; ənd] ['tempəreri]

The	Russian	revolutionary	movement	has	been	used	to	failures	and	temporary
这	俄语	革命性的	移动	有	到过	用过的	到	失败	和	暂时的

[kə'læpsɪz] ,

collapses	,
崩溃	,

俄国革命运动早已习惯了失败和暂时的崩溃。

[ðə; ði] [ˌɔrgənə'zeɪʃənz] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] [ænd; ənd] [ə'bɑːlɪʃt] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] ,

the	organizations	have	been	destroyed	and	abolished	many	a	time	,
这	组织	有	到过	损毁	和	废除	许多	一个	时间	,

这些组织曾多次被摧毁和解散。

[ænd; ənd] [jet] [laɪk] [ə; eɪ] [ðeɪ] [wʊd] [ə'raɪz][frʌm; frəm] [aʊt][ðə; ði] ['æʃɪz] [ænd; ənd]['mænɪfest]

and	yet	like	a	Phœnix	they	would	arise	from	out	the	ashes	and	manifest
和	然而	喜欢	一个	凤凰	他们	会	出现	从	出去	这	灰烬	和	显现

[ðer; ðər] [sɪg'nɪfɪkənt] [ɪg'zɪstəns] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .

their	significant	existence	again	and	again	.
他们的	重要的	存在	再次	和	再次	.

然而，就像凤凰涅槃一样，它们会从灰烬中重生，一次又一次地展现其重要的存在。

[ðə; ði] [kɔːz] , [tuː; tə][ɔːl] [ə'pɪrənsəz] ,

The	cause	,	to	all	appearances	,
这	原因	,	到	全部	外貌	,

从表面上看，原因如下：

[laɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mɔdə(ː)naizd] ['sɪstəm] [ə'plaɪd] [baɪ][ðə; ði] [bjʊ'rɑːkrəsi] [ɪn][ɪts][wɔːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

lies	with	the	modernized	system	applied	by	the	bureaucracy	in	its	war	with	the
谎言	和	这	现代化	系统	应用	经过	这	官僚	在	它是	战争	和	这

['piːp(ə)l] — [ðə; ði] [dɪˌmɔːrələ'zeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

people	—	the	demoralization	of	the	people	.
人们	—	这	士气低落	的	这	人们	.

问题在于官僚机构在与人民的战争中采用的现代化制度——人民的士气低落。

[wʌt] ['nɪkələs] [aɪ] . [kʊd; kəd][nɑ:t] [ə'teɪn] [θru:] [hɪz; ɪz]['aɪərn]['despətɪzəm] ;

What	Nicolas	I	.	could	not	attain	through	his	iron	despotism	;
什么	尼古拉斯	我	.	可以	不是	达到	通过	他的	铁	专制主义	;

尼古拉一世通过铁腕统治都未能实现的；

[wʌt] [ˌælɪg'zændər][ˌaɪ'aɪ'aɪ] . [feɪld] [tu:; tə] [ə'kɑ:mplɪʃ] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] ['kru:dɪst] [ə'preʃn] [ænd; ənd]

what	Alexander	III	.	failed	to	accomplish	by	means	of	crudest	oppressions	and
什么	亚历山大	三、	.	失败的	到	完成	经过	方法	的	最粗略	压迫	和

[rɪ'strɪkʃ(ə)nz] ['kærid] [θru:] [baɪ] [sʌtʃ] [ɑ:rtʃ] - ['taɪərənts][æz; əz] - ,

restrictions	carried	through	by	such	arch	-	tyrants	as	Pobyedonostzev	,
限制	携带	通过	经过	这样的	拱	-	暴君	作为	-	,

亚历山大三世未能通过最残酷的压迫和限制（例如波别多诺采夫等暴君的统治）实现的目标，

[di:] . ['tɔlstɔi] , [mɜ:ɑvjəv] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ; [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [ri:tʃ] [ʌv; əv]

D	.	Tolstoy	,	Muravyov	,	etc	.	;	what	had	been	beyond	the	reach	of
D	.	托尔斯泰	,	穆拉维约夫	,	ETC	.	;	什么	有	到过	超过	这	抵达	的

['nɪkələs] [i:] .

Nicolas	II	.
尼古拉斯	二	.

托尔斯泰、穆拉维约夫等人；这些都是尼古拉二世无法企及的。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌdɪk'teɪtərʃɪp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒi:niəl] [ə'sɪstənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv] [plɛv] , [ðə; ði]

during	the	dictatorships	of	his	genial	assistants	of	the	type	of	Plehve	,	the
期间	这	独裁政权	的	他的	和蔼可亲	助理	的	这	类型	的	普列韦	,	这

['hɪroʊ][ʌv; əv] ['kiʃinef] ,

hero	of	Kishinev	,
英雄	的	基希涅夫	,

在普列韦（基希讷乌的英雄）这类亲切助手的独裁统治时期，

[ɔ:r]['dʒen(ə)rəl] [trɛpɑ:v] , [ðə; ði][mæn][ʌv; əv] ['blʌdi] ['sʌndeɪ] (['dʒænjueri] , -) ,

or	General	Trepov	,	the	man	of	Bloody	Sunday	(	January	,	1905	)	,
或者	一般的	特列波夫	,	这	男人	的	血腥	星期日	(	一月	,	-	)	,

或者特列波夫将军，即血腥星期日事件（1905年1月）的始作俑者

— [ðɪs] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [pɔɪnt] [wʌz; wəz] [wʌn] [baɪ][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] - ['bʊtʃər] , [ðə; ði] ['hæŋmən] [ɪn][ðə; ði]

—	this	important	point	was	won	by	the	gentleman	-	butcher	,	the	hangman	in	the
—	这	重要的	观点	曾是	韩元	经过	这	绅士	-	屠夫	,	这	刽子手	在	这

[frɑ:k] - [koʊt] , [ðə; ði] [leɪt] [prɪ'mɪr] ['stoʊlɪpɪn] .

frock	-	coat	,	the	late	premier	Stolypin	.
连衣裙	-	外套	,	这	晚的	总理	斯托利平	.

——这一重要胜利是由绅士屠夫、身穿燕尾服的刽子手、已故总理斯托雷平赢得的。

[ðə; ði] ['kredɪt] [fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

The	credit	for	having	succeeded	in	breaking	the	spirit	of	the	nation	and
这	信用	为了	拥有	成功了	在	打破	这	精神	的	这	国家	和

[fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] [brɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [vɜ:rdʒ] [ʌv; əv] [dɪˌmɔ:rələ'zeɪʃn] [ɪz] ['lɑ:rdʒli] [du:] [tu:; tə][hɪz; ɪz]

for	having	brought	it	to	the	verge	of	demoralization	is	largely	due	to	his
为了	拥有	带来	它	到	这	边缘	的	士气低落	是	很大程度上	到期的	到	他的

['pɑ:ləsi] .

policy	.
政策	.

他的政策在很大程度上摧毁了国民精神，使国民士气濒临崩溃。

[tu:; tə] [ə'kɑ:mplɪʃ] [ə; eɪ] [ku:] - , [tu:; tə] [ə'bɑ:lɪʃ] [ðə; ði] ['du:mə] [ænd; ənd][ˌri:in'stɔ:l][ðə; ði][oʊld]

To	accomplish	a	coup	d'état	,	to	abolish	the	Douma	and	reinstall	the	old
到	完成	一个	政变	-	,	到	取消	这	杜马	和	重新安装	这	老的

['ɔ:rdər][ʌv; əv] [θɪŋz] ,

order	of	things	,
命令	的	事物	,

为了发动政变，废除杜马，恢复旧秩序，

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['i:zɪɪst] [ə'teɪnəb(ə)l] ['meʒər] [fɔ:r; fər]['stoʊlɪpɪn][æt; ət][ðə; ði][taɪm]

was	the	easiest	attainable	measure	for	Stolypin	at	the	time
曾是	这	最容易	可实现的	措施	为了	斯托利平	在	这	时间

这是斯托雷平当时最容易达到的衡量标准。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pɔɪntmənt] [tu:; tə][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][poʊst][ɪn][ðə; ði] [steɪt] .

of	his	appointment	to	the	highest	post	in	the	state	.
的	他的	预约	到	这	最高	邮政	在	这	状态	.

他被任命为该州最高职位。

[ðə; ði] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['saɪlənst] [baɪ] ['mɪlətəri] [fɔ:rs] ,

The	opposition	was	silenced	by	military	force	,
这	反对	曾是	沉默	经过	军队	力量	,

反对派被武力镇压了。

[ðə; ði]['sɜ:rv(ə)l] [ˌjʊrə'pi:ən] [ˌfɪnən'sɪrz] [rɪ'nu:d] [ðer; ðər] [ɪ'nɔ:rməs] ['kredɪt][tu:; tə][ðə; ði] " ['pæsɪfaɪ] "

the	servile	European	financiers	renewed	their	enormous	credit	to	the	"	pacified	"
这	奴性的	欧洲的	金融家	更新	他们的	巨大的	信用	到	这	"	安抚	"

[t'ʃɑ:dəm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ɑ:n][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv] ['bæŋkrʌptsi] ,

Czardom	which	had	been	on	the	brink	of	bankruptcy	,
查尔多姆	哪个	有	到过	在	这	边缘	的	破产	,

卑躬屈膝的欧洲金融家们再次向濒临破产的"平定"沙皇国提供了巨额贷款。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æn; ən] ['ɑ:bviəs] [step] [tu:; tə] [dɪ'kler] ['ɜ:rbi][et]['ɔ:bi:][ðə; ði] [sək'sesf(ə)l]

and	it	seemed	an	obvious	step	to	declare	urbi	et	orbi	the	successful
和	它	似乎	一个	明显的	步	到	宣布	城市	等	奥比	这	成功的

[ˌrestə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ɔ:'tɑ:krəsi] .

restoration	of	the	ancient	autocracy	.
恢复	的	这	古老的	专制	.

宣布 urbi et orbi 为古代专制政体的成功复辟，似乎是理所当然的一步。

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['stoʊlɪpɪn][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌpɑ:lə'tɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['bɪzˌmɑ:rks] [sku:l] .

But	Mr	.	Stolypin	was	a	politician	of	Bismarck's	school	.
但	先生	.	斯托利平	曾是	一个	政治家	的	俾斯麦的	学校	.

但斯托雷平先生是俾斯麦学派的政治家。

[hi:; hi] [ləʊðd] [ðə; ði] ['lɔrəlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɪrɪk] ['vɪktəri] .

He	loathed	the	laurels	of	a	Pyrrhic	victory	.
他	令人厌恶	这	月桂树	的	一个	皮洛士	胜利	.

他厌恶惨胜所带来的荣誉。

[ðə; ði] [rɪtʃ] [ɪk'spɪrɪəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪl] - [feɪmd] ['pri:disesəz] [hæd; həd] [tɔ:t] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði]

The	rich	experience	of	his	ill	-	famed	predecessors	had	taught	him	that	the
这	富有的	经验	的	他的	患病的	-	著名的	前任	有	教授	他	那	这

[mɔ:r] ['hɑ:rʃli] [hi:; hi] [sə'prest] [ðə; ði] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [di:pər] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [groʊ] [ænd; ənd]

more	harshly	he	suppressed	the	opposition	the	deeper	it	would	grow	and
更多的	严厉地	他	被抑制	这	反对	这	更深	它	会	生长	和

[dɪ'veləp] [ɪn][ðə; ði] " [ˌʌndər'graʊnd] " ;

develop	in	the	"	Underground	"	;
发展	在	这	"	地下	"	;

他那些声名狼藉的前辈们的丰富经验告诉他，他越是严厉镇压反对派，反对派就会在"地下"滋生壮大；

[ðæt] [ðə; ði]['kloʊzər][hi:; hi] [stɑ:pt] [ʌp][ðə; ði] [jɔ:nɪŋ] ['kreɪtər][ðə; ði] [mɔ:r] [ɪn'tens] [ænd; ənd]['terəb(ə)l]

that	the	closer	he	stopped	up	the	yawning	crater	the	more	intense	and	terrible
那	这	更近	他	停止	向上	这	打哈欠	火山口	这	更多的	激烈的	和	糟糕的

[wʊd] [bi:; bi][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] [ɪk'sploʊʒn] .

would	be	the	inevitable	explosion	.
会	是	这	不可避免的	爆炸	.

他越靠近那个巨大的火山口，不可避免的爆炸就会越剧烈、越可怕。

[ə; eɪ] [kəm'pliːt] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [reɪ'ʒiːm] [wʊd] [ə'gen] [juː'naɪt][ðə; ði][ɪn'taɪər]['neɪʃ(ə)n] [wɪ'ðɪn]

A	complete	return	to	the	old	regime	would	again	unite	the	entire	nation	within
一个	完全的	返回	到	这	老的	政权	会	再次	团结	这	全部的	国家	之内

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɪvəlaɪzd] [wɜːrld][frʌm; frəm] [wɪ'ðaʊt] [ɪn] ['kɑːmən] ['heɪtrɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['aʊtwɔːrn]

and	the	civilized	world	from	without	in	common	hatred	for	the	outworn
和	这	文明	世界	从	没有	在	常见的	仇恨	为了	这	过时的

[ˌeɪʒi'ætɪk] - .

Asiatic	despoty	.
亚洲	-	.

完全恢复旧制度将再次使整个国家和外部文明世界团结起来，共同憎恨过时的亚洲专制政权。

[ɪn'sted] [ðə; ði] [ʃruːd] [prɪ'mɪr] [tʃoʊz] [ðə; ði][oʊld] ['mæksɪm] , [dɪ'vaɪd] [et] ['ɪmpərə] .

Instead	the	shrewd	premier	chose	the	old	Cæsarean	maxim	,	Divide	et	impera	.
反而	这	精明	总理	选择	这	老的	剖腹产	格言	,	划分	等	帝国	.

相反，这位精明的总理选择了古老的凯撒格言：分而治之。

[tuː; tə] [ɪn'saɪt] ['reɪʃ(ə)l] ['heɪtrɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌhetərə'dʒiːniəs] ['streɪtə][ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]

To	incite	racial	hatred	among	the	heterogeneous	strata	of	the	one	hundred	and
到	煽动	种族	仇恨	之中	这	异质	地层	的	这	一	百	和

['θɜːrti] ['mɪljənz] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] ;

thirty	millions	population	;
三十	百万	人口	;

煽动一亿三千万人口不同阶层之间的种族仇恨；

[tuː; tə] [prə'voʊk] [ðə; ði] [miːn] [mɑːb]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][ænd; ənd][tuː; tə] ['flætər] [ðə; ði] ['loʊɪst]

to	provoke	the	meanest	mob	instincts	and	to	flatter	the	lowest
到	惹	这	最卑鄙的	暴民	本能	和	到	奉承	这	最低

[ʃoʊvɪ'nɪstɪk] ['sentɪmənts] ;

chauvinistic	sentiments	;
沙文主义	情感	;

煽动最卑劣的暴民本能，迎合最低级的沙文主义情绪；

[tuː; tə] [kri'eɪt] ['mjuːtʃuəl] [ɪl] ['fiːlɪŋz] [ɪn][ɔːl] [ræŋks][ʌv; əv][sə'saɪəti][baɪ] ['veriəs] [prə'vɑːkətɪv] [miːnz] ;

to	create	mutual	ill	feelings	in	all	ranks	of	society	by	various	provocative	means	;
到	创造	相互的	患病的	情怀	在	全部	排名	的	社会	经过	各种各样的	挑衅	方法	;

通过各种挑衅手段在社会各阶层制造相互仇恨；

[tuː; tə] [ɪn'kɑːrnət] ['espiənɑːʒ] [ɪn][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][laɪf][æz; əz][ə; eɪ]['vɜːrtʃuː] ; [tuː; tə] [kə'rʌpt] [ænd; ənd]

to	incarnate	espionage	in	the	national	life	as	a	virtue	;	to	corrupt	and
到	体现	间谍	在	这	国家的	生活	作为	一个	美德	;	到	腐败	和

['prɑːstɪtuːt] [ɔːl] [steɪt] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] ,

prostitute	all	state	institutions	,
妓女	全部	状态	机构	,

将间谍活动在国家生活中奉为美德；腐蚀和败坏所有国家机构。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [kɪl] ['evri] [sens] [ʌv; əv] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] ['mɜːrsəneri] ['dʒʌstɪs][ænd; ənd] [rɪ'spekt]

so	as	to	kill	every	sense	of	confidence	in	the	mercenary	justice	and	respect
所以	作为	到	杀	每一个	感觉	的	信心	在	这	雇佣兵	正义	和	尊重

[fɔːr; fər][ɔːl] [ə'θɔːrətiz] ;

for	all	authorities	;
为了	全部	当局	;

从而彻底摧毁人们对唯利是图的司法制度的信任和对所有权威的尊重；

[tuː; tə] [ə'rest] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['prɑːgres] [baɪ] ['bɑːrɪŋ] [ænd; ənd] ['bæniʃɪŋ] [ðə; ði] [best] [prə'fesəz] , [baɪ]

to	arrest	intellectual	progress	by	barring	and	banishing	the	best	professors	,	by
到	逮捕	知识分子	进步	经过	禁止	和	驱逐	这	最好的	教授们	,	经过

[fər'bɪdɪŋ] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] [ˌɔrgənə'zeɪʃənz] ,

forbidding	enlightenment	organizations	,
禁止	启示	组织	,

通过禁止和驱逐最优秀的教授、取缔启蒙组织来阻碍思想进步。

[baɪ] [dɪ'stræktɪŋ] [jʌŋ] [maɪndz][frʌm; frəm]['soʊʃ(ə)l]['prɔ:bləms] [θru:] [ʌn'skru:pjələs] ['peɪtrənɪdʒ] [ʌv; əv]

by	distracting	young	minds	from	social	problems	through	unscrupulous	patronage	of
经过	分散注意力	年轻的	思想	从	社会的	问题	通过	无良的	赞助	的

[ˌnæʃnə'lɪstɪk] [sə'saiətiz] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] [sku:lz] [ænd; ənd][ˌju:nɪ'vɜ:(r)sətiz] ,

nationalistic	societies	in	the	high	schools	and	universities	,
民族主义	社会	在	这	高的	学校	和	大学	,

通过不择手段地资助民族主义社团进入高中和大学，转移年轻人对社会问题的注意力，

[ʌv; əv] “ ['i:zi] [ˌə'mju:zmənts] ” [ænd; ənd][ɔ:l][bʌt; bət] [kli:n] [spɔ:rts] ;

of	“	easy	amusements	”	and	all	but	clean	sports	;
的	“	简单的	娱乐	”	和	全部	但	干净的	运动的	;

“轻松娱乐”和除干净运动以外的所有运动；

[tu:; tə] [ɔ:g'ment] [kru:d] [fɔ:rs] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'gri:] [ʌv; əv] ['æbsəlu:t] [raɪt] [ænd; ənd][soʊl] [lɔ:] ,

to	augment	crude	force	to	the	degree	of	absolute	right	and	sole	law	,
到	增强	原油	力量	到	这	程度	的	绝对	正确的	和	唯一	法律	,

将粗暴武力提升到绝对权利和唯一法律的程度，

— [ði:z] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [tʃi:f] [strə'ti:dʒɪk] ['meʒərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɔdə(:)naizd]['æbsəlu:tɪzəm] .

—	these	have	been	the	chief	strategic	measures	of	the	modernized	absolutism	.
—	这些	有	到过	这	首席	战略	措施	的	这	现代化	绝对主义	.

——这些是现代化专制主义的主要战略措施。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [ðæt] [ə; eɪ]['sɪmələr] [kɔ:rs] , [ɔ:l'ðoʊ] [ɑ:n][ə; eɪ] [kən'sɪdərəbli] ['smɔ:lər] [skeɪl] ,

It	is	true	that	a	similar	course	,	although	on	a	considerably	smaller	scale	,
它	是	真的	那	一个	相似的	课程	,	虽然	在	一个	相当	较小的	规模	,

确实，类似的课程，尽管规模小得多，

[hæz; həz] [bɪn] [pər'su:d] [baɪ][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['gʌvərnmənt] [ɔ:l] [θru:] [ðə; ði] [ˌnaɪn'ti:nθ] ['sentʃəri] .

has	been	pursued	by	the	Russian	government	all	through	the	nineteenth	century	.
有	到过	追击	经过	这	俄语	政府	全部	通过	这	第十九	世纪	.

整个十九世纪，俄国政府都在追捕他。

[ðə; ði][əˌrɪdʒə'næləti][ʌv; əv] [stɑ:lɪpɪnz] ['meθədz] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [les] [ə'rɪdʒən(ə)l]

The	originality	of	Stolypin's	methods	and	of	those	of	his	less	original
这	独创性	的	斯托雷平的	方法	和	的	那些	的	他的	较少的	原来的

[sək'sesəz] [laɪz][ɪn][ðer; ðər][ʌp] - [tu:; tə] - - ,

successors	lies	in	their	up	-	to	-	dateness	,
继承人	谎言	在	他们的	向上	-	到	-	-	,

斯托雷平及其后继者（尽管他们的创新性不如斯托雷平）的方法的独创性在于其与时俱进。

[ðer; ðər]['kweɪzaɪˌ'kweɪsaɪˌ'kwɑ:zi] - ['mɑ:dərnɪzəm] , [ðer; ðər] ['su:doʊ] - [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃənəlɪzəm] , [ðer; ðər]

their	quasi	-	modernism	,	their	pseudo	-	constitutionalism	,	their
他们的	准	-	现代主义	,	他们的	伪	-	宪政	,	他们的

[ˌhɪpə'krɪtɪk(ə)l] ['dʒezjuitizəm] .

hypocritical	jesuitism	.
虚伪	耶稣会	.

他们的准现代主义，他们的伪宪政主义，他们的虚伪的耶稣会主义。

['æktʃuəli] ['rʌʃə] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] [seɪm] [oʊld][ˌeɪʒi'ætɪk]['despətɪzəm][æz; əz][ʌv; əv]['oʊldən] [deɪz] .

Actually	Russia	represents	the	same	old	Asiatic	despotism	as	of	olden	days	.
实际上	俄罗斯	代表	这	相同的	老的	亚洲	专制主义	作为	的	古老的	天	.

事实上，俄罗斯仍然代表着与古代相同的亚洲专制政权。

[ə'fɪʃəli] , [haʊ'evər] , [ˌaɪ 'ti:] [werz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['klʌmzi] ['ɔ:kwərdnəs] [ðə; ði] [ˌjʊrə'pi:ən] [frɑ:k] - [koʊt]

Officially	,	however	,	it	wears	with	a	clumsy	awkwardness	the	European	frock	-	coat
官方	,	然而	,	它	穿着	和	一个	笨拙	尴尬	这	欧洲的	连衣裙	-	外套

[ʌv; əv] [.pɑ:lə'mentərizm] .

of	parliamentarism	.
的	议会制	.

然而，在官方层面上，它却笨拙地披上了欧洲议会制度的外衣。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ]['mɑːdərn]['dʒeɪnəs] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l]['hjuːmən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tɔːrdz] [ðə; ði][ˌaʊt'saɪd]

It	is	a	modern	Janus	,	with	an	artificial	human	expression	towards	the	outside
它	是	一个	现代的	雅努斯	,	和	一个	人造的	人类	表达	向	这	外部

[wɜːrld] ,

world	,
世界	,

它就像现代版的雅努斯，对外界呈现出一种人造的人类表情。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɪts]['nætʃ(ə)rəl] ['prɪmətɪv] ['bestʃəl] [frʌnt] [æt; ət] [hoʊm] .

and	with	its	natural	primitive	bestial	front	at	home	.
和	和	它是	自然的	原始	兽性	正面	在	家	.

并且在家中展现出其天然的原始野性。

[ðə; ði] ['duːmə] , [ðə; ði] [lɔːŋ] - ['tʃerɪʃt] [aɪ'diːəl][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

The	Douma	,	the	long	-	cherished	ideal	of	the	people	,
这	杜马	,	这	长的	-	珍爱	理想的	的	这	人们	,

杜马，人民长期以来珍视的理想，

[wʌz; wəz] [træns'fɔːmd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv] [reprɪ'zentətɪv] ['ɪntuː][æn; ən]['ænti] - [ruːm] [ʌv; əv]

was	transformed	from	a	house	of	representatives	into	an	ante	-	room	of
曾是	转变	从	一个	房子	的	代表	进入	一个	赌注	-	房间	的

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ,

the	government	,
这	政府	,

它从众议院变成了政府的候客厅，

['ɪntuː][ə; eɪ] ['ʃeɪmfl] [ˌprɑːfə'neɪʃən] [ʌv; əv] [.pɑːlə'mentərizm] .

into	a	shameful	profanation	of	parliamentarism	.
进入	一个	可耻	亵渎	的	议会制	.

对议会制度的可耻亵渎。

[ðə; ði][fɜːrst] [tuː] ['duːməs] [geɪv] [æn; ən] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ,

The	first	two	Doumas	gave	an	overwhelming	opposition	to	the	government	,
这	第一的	二	杜马斯	给予	一个	压倒	反对	到	这	政府	,

前两届杜马斯都对政府表示了压倒性的反对。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] [faʊnd] [æn; ən] ['iːzi] [wei] [tuː; tə] [get] [rɪd][ʌv; əv][ɪts] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ə'poʊnənts] [baɪ]

and	the	latter	found	an	easy	way	to	get	rid	of	its	disagreeable	opponents	by
和	这	后者	成立	一个	简单的	方式	到	得到	摆脱	的	它是	令人不快的	对手	经过

[di'zɔlvɪŋ] [ðə; ði] [ə'sembliz] [ænd; ənd] ['suːɪŋ] [ðə; ði] ['depjutiz] [æz; əz]['reblz; rɪ'bel] .

dissolving	the	Assemblies	and	suing	the	deputies	as	rebels	.
溶解	这	组件	和	起诉	这	副手们	作为	叛军	.

后者找到了一种轻松摆脱其不受欢迎的反对者的办法，那就是解散议会，并将代表们作为叛乱分子起诉。

[ðə; ði] [ʌn'skruːpjələs] ['senət] ['ɪʃuːd] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] “ [ˌmɔdəfɪ'keɪʃənz] ” [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'lektərəl] [lɔːz] ,

The	unscrupulous	Senate	issued	a	series	of	“	modifications	”	to	the	electoral	laws	,
这	无良的	参议院	发布	一个	系列	的	“	修改	”	到	这	选举	法律	,

肆无忌惮的参议院对选举法进行了一系列“修改”，

[ænd; ənd] [ðʌs] [ɪn'ʃʊrd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['leɪtər]

and	thus	insured	for	the	later
和	因此	投保人	为了	这	之后

因此，后一种情况是有保险保障的。

['duːməs] [ə; eɪ] “ [dɪ'zaɪərəb(ə)l] ” ['elɪmənt] .

Doumas	a	“	desirable	”	element	.
杜马斯	一个	“	理想	”	元素	.

Doumas 是一个“理想的”元素。

['hævɪŋ] [dɪ'praɪvd] [ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːpjələs] [ʌv; əv] ['voʊtɪŋ] [raɪts] ,

Having	deprived	the	majority	of	the	populace	of	voting	rights	,
拥有	被剥夺的	这	多数	的	这	民众	的	表决	权利	,

剥夺了大多数民众的投票权后，

['gɪvɪŋ] [ɔ:l] [mi:nz] [ʌv; əv] [ə'sɪstəns] [ænd; ənd] [prə'tekʃn] [tu:; tə][ðə; ði] “ [blæk] ['hʌndrədz] ” —

giving	all	means	of	assistance	and	protection	to	the	“	Black	Hundreds	”	—
给予	全部	方法	的	协助	和	保护	到	这	“	黑色的	数百	”	—

['krɪmɪn(ə)l] [sə'saiətiz] ['flɜ:rɪʃɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði]['stændərd][ʌv; əv]['peɪtrɪətɪzəm] ,

criminal	societies	flourishing	under	the	standard	of	patriotism	,
刑事	社会	芊芊	在下面	这	标准	的	爱国主义	,

向“黑帮”(在爱国主义旗帜下蓬勃发展的犯罪团伙) 提供一切援助和保护，

['terɪfaɪɪŋ] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['voʊtər][ænd; ənd] ['draɪvɪŋ] [hɪm; ɪm]['ɪntu:][pə'lɪtɪk(ə)l] [ˌæbsən'ti:ɪzəm] ,

terrifying	the	average	voter	and	driving	him	into	political	absenteeism	,
恐怖	这	平均的	选民	和	驾驶	他	进入	政治的	旷工	,

吓坏了普通选民，导致他们政治参与度下降。

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['geɪnɪŋ] [ə; eɪ][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv] [əb'si:kwiəs] ['mænɪkɪnz] [hu:]

the	government	succeeded	in	gaining	a	majority	of	obsequious	manikins	who
这	政府	成功了	在	获得	一个	多数	的	低三下四	人体模型	WHO

[hæv; həv][soʊld][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['pɑ:tɪdʒ] [ʌv; əv]['lentəlz][ænd; ənd][hæv; həv] [dɪ'beɪst] [ðə; ði]

have	sold	the	people	for	a	pottage	of	lentils	and	have	debased	the
有	卖	这	人们	为了	一个	浓汤	的	扁豆	和	有	堕落	这

['du:mə] [tu:; tə][ə; eɪ] ['pjʊrli] [ˌɪnstrə'ment(ə)l] [fɔ:rs] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]['stoʊlɪpɪn] & [ˌsi: 'oʊ] .

Douma	to	a	purely	instrumental	force	in	the	hands	of	Stolypin	&	Co	.
杜马	到	一个	纯粹	乐器演奏	力量	在	这	双手	的	斯托利平	&	合作	.

政府成功地获得了大多数唯唯诺诺的傀儡，他们为了蝇头小利出卖了人民，并将杜马贬低为斯托雷平公司手中的纯粹工具力量。

['i:v(ə)n][ðə; ði] ['mɑ:dərət] ['libərəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv] [prə'fesər] [pɔ:l] - [ɔ:r] [prɪns] ['jʊdʒin]

Even	the	moderate	liberals	of	the	type	of	Professor	Paul	Milyoukov	or	Prince	Eugene
甚至	这	缓和	自由派	的	这	类型	的	教授	保罗	-	或者	王子	尤金

[ˌtrʊ'bɛtsˌkɔɪ] ,

Troubetzkoy	,
特鲁别茨科伊	,

即使是像保罗·米柳科夫教授或叶夫根尼·特鲁别茨科伊亲王那样的温和自由主义者，

[hu:] [hæv; həv] [bɪn] ['ɑ:rd(ə)nt] [sə'pɔ:rtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['du:mə] [æz; əz][ə; eɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] ['edʒukeɪtɪŋ]

who	have	been	ardent	supporters	of	the	Douma	as	a	means	of	educating
WHO	有	到过	热心	支持者	的	这	杜马	作为	一个	方法	的	教育

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɑ:n] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃənl] [aɪ'di:əz] ,

the	people	on	constitutional	ideas	,
这	人们	在	宪法	想法	,

他们一直以来都是杜马会议的坚定支持者，认为这是向民众普及宪法理念的一种方式。

— ['i:v(ə)n] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['grædʒuəli] ['lu:zɪŋ] [ðer; ðər]['roʊzi][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] .

—	even	they	are	gradually	losing	their	rosy	expectations	.
—	甚至	他们	是	逐步地	输	他们的	红润	期望	.

——就连他们自己也逐渐失去了美好的期望。

[ˌreprɪ'zentətɪv] [mækləkɑ:v] , [ə; eɪ][mæn][tu:; tə] [hu:m] ['i:v(ə)n][ðə; ði] [leɪt] ['stoʊlɪpɪn] , [hɪz; ɪz] ['bɪtɚəst]

Representative	Maklakov	,	a	man	to	whom	even	the	late	Stolypin	,	his	bitterest
代表	马克拉科夫	,	一个	男人	到	谁	甚至	这	晚的	斯托利平	,	他的	最苦涩的

[æn'tægənɪst] , [peɪd] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [rɪ'spekt] ,

antagonist	,	paid	the	highest	respect	,
反派	,	有薪酬的	这	最高	尊重	,

就连已故的斯托雷平——他最激烈的对手——也对马克拉科夫议员给予了极高的敬意。

[ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'pɔ:rt] [ɑ:n][ðə; ði] ['du:mə] [kraɪd] [ɪn] [dɪ'sper] :

in	his	report	on	the	Douma	cried	in	despair	:
在	他的	报告	在	这	杜马	哭	在	绝望	:

他在关于杜马的报告中绝望地哭诉道：

“ [wʌn] [kʊd; kəd][hæv; həv] [hoʊpt] [ðæt] [ðə; ði] ['du:mə] [wʌz; wəz] ['ju:sləs] .
“ One could have hoped that the Douma was useless .
” 一 可以 有 希望 那 这 杜马 曾是 无用 .

人们或许会希望杜马毫无用处。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['getɪŋ] ['hɑ:rmf(ə)l] .
It is getting harmful .
它 是 获得 有害 .

这越来越有害了。

” ['vaɪ, 'vi:]
” VI
” 六年级

六世

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ][ðə; ði] ['raɪtər] [ʌv; əv] [ði:z] [laɪnz] [ðʌs] ['sʌməraizd] [ðə; ði] “ [kənˌtempə'reɪniəs]
About a year ago the writer of these lines thus summarized the “ Contemporaneous
关于 一个 年 前 这 作家 的 这些 线条 因此 总结 这 “ 同时期
['rʌʃ(ə)n] ['naɪɪlɪzəm] ” :
Russian Nihilism ” :
俄语 虚无主义 ” :

大约一年前，写下这些文字的人曾这样总结“当代俄罗斯虚无主义”:

[ðə; ði] [bjʊ'rɑ:krəsi] ['selɪbreɪts] [ɪts] ['vɪktəri] ['oʊvər][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] .
The bureaucracy celebrates its victory over the people .
这 官僚 庆祝 它是 胜利 超过 这 人们 .

官僚机构庆祝其战胜人民。

[ðə; ði] [ˌhɪrtu'fɔ:r] [ju'naɪtɪd] ['fɔ:rsɪz] [ɑ:r; ər][dɪ'vaɪdɪd] , [ðə; ði] ['seɪkrɪd] [aɪ'di:əl] [pə'lu:tɪd] ,
The heretofore united forces are divided , the sacred ideal polluted ,
这 此前 团结的 力量 是 分割 , 这 神圣 理想的 受污染的 ,

原本团结一致的力量如今分裂，神圣的理想遭到玷污。

[ðə; ði] ['bɪtərli] - [fɔ:t] - [fɔ:r; fər] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] [brɔ:t] [daʊn] [tu:; tə][ə; eɪ] ['mɑ:kɪŋ] - ,
the bitterly - fought - for constitution brought down to a mocking buffonade ,
这 苦涩地 - 战斗 - 为了 宪法 带来 向下 到 一个 嘲讽 - ,
[ænd; ənd][ðə; ði] “ ['maɪti] [hæm] ,
and the “ Mighty Ham ,
和 这 “ 强大的 火腿 ,

经过艰苦卓绝的斗争才获得的宪法，最终沦为一场滑稽可笑的闹剧，而“强大的火腿”

” [hu:z] ['kʌmɪŋ] [wʌz; wəz] [prɪ'dɪktɪd] [ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz] [ə'goʊ][baɪ][ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] [mɛrɪzkɑ:vski] ,
” whose coming was predicted a few years ago by the illustrious Merezhkovski ,
” 谁 未来 曾是 预测 一个 很少 年 前 经过 这 杰出 梅列日科夫斯基 ,

“几年前，杰出的梅列日科夫斯基就预言了他的到来。”

[hæz; həz][hɪz; ɪz] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .
has his day in the degradated country .
有 他的 天 在 这 退化的 国家 .

在这个堕落的国家里，他终究会迎来属于他的一天。

[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['dʒaɪənt] [hu:] [hæd; həd] [ˌtempə'rerəli] [ə'weɪkənd] ['æftər][ə; eɪ] ['slʌmbər] [ʌv; əv] ['sentʃəriz] ,
The Russian giant who had temporarily awakened after a slumber of centuries ,
这 俄语 巨大的 WHO 有 暂时地 觉醒 后 一个 睡眠 的 几个世纪 ,
[snɔ:rz] [ə'gen] ['hoʊpləsli] .
snores again hopelessly .
打鼾 再次 绝望地 .

沉睡了几个世纪后短暂苏醒的俄罗斯巨人，又无可救药地打起了鼾。

['oʊvər][ðə; ði][væst] ['kɑːntɪnənt] [reɪn] [ə; eɪ] ['sʌfəkeɪtɪŋ] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] [dɪ'sper] , [dɪ'keɪ] , [ænd; ənd]

Over	the	vast	continent	reigns	a	suffocating	atmosphere	of	despair	,	decay	,	and
超过	这	广阔的	大陆	统治	一个	令人窒息的	气氛	的	绝望	,	衰变	,	和

[dɪˌmɔːrələ'zeɪʃn] .

demoralization	.
士气低落	.

在这片广袤的大陆上，弥漫着令人窒息的绝望、衰败和士气低落的气氛。

[ə; eɪ] [θɪk] [fɑːg] [ʌv; əv]['naɪɪlɪzəm] , [nɑːt][ðə; ði]['naɪɪlɪzəm][ʌv; əv] - [taɪmz] ,

A	thick	fog	of	nihilism	,	not	the	Nihilism	of	Turgenyev's	times	,
一个	厚的	多雾路段	的	虚无主义	,	不是	这	虚无主义	的	-	时代	,

浓重的虚无主义迷雾，但并非屠格涅夫时代的虚无主义。

[bʌt; bət]['naɪɪlɪzəm][ɪn][ɪts][də'rekt] ['negətɪv] ['miːnɪŋ] , [ɪn'ræps] [ðə; ði] ['mɑːrtərd] [lænd][ʌv; əv][ðə; ði] [zɑːr]

but	nihilism	in	its	direct	negative	meaning	,	enwraps	the	martyred	land	of	the	Czar
但	虚无主义	在	它是	直接的	消极的	意义	,	包装	这	殉道者	土地	的	这	沙皇

,

,

,

但虚无主义在其直接的负面含义中，笼罩着沙皇饱受苦难的土地。

[ænd; ənd][wʌn][kæn; kən]['hɑːrdli] [dɪ'sɜːrn] [ə; eɪ] [braɪt] [spɑːt][ɑːn][ðə; ði] ['klaʊdi] [hə'raɪz(ə)n] .

and	one	can	hardly	discern	a	bright	spot	on	the	cloudy	horizon	.
和	一	能	几乎	辨别	一个	明亮的	点	在	这	多云	地平线	.

在阴云密布的地平线上，几乎看不到一丝亮光。

[ɪn][ðə; ði][pæst] [jɪr] [ðə; ði] “ ['klaʊdi] [hə'raɪz(ə)n] ” [hæz; həz] ['slaɪtli] ['braɪtnd] .

In	the	past	year	the	“	cloudy	horizon	”	has	slightly	brightened	.
在	这	过去的	年	这	“	多云	地平线	”	有	轻微地	明亮	.

过去一年，“阴云密布的前景”略有好转。

[greɪv] ['sɪmptəmz] [hæv; həv] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['siːmɪŋli] [kɑːm] ['ætməsfɪr] [wɪtʃ] [sə'dʒestɪd]

Grave	symptoms	have	appeared	in	the	seemingly	calm	atmosphere	which	suggested
严重	症状	有	出现	在	这	似乎	冷静的	气氛	哪个	建议

- [ɔːl][ɪz]['kwaɪət][ɑːn] ['ʃɪpkə] .

Vereshchagin's	All	is	Quiet	on	Shipka	.
-	全部	是	安静的	在	希普卡	.

在看似平静的气氛中，出现了严重的征兆，这让人联想起韦列夏金的《希普卡岛上的一切都很平静》。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [strɪkt] ['sensərʃɪp] [ʌv; əv] [dɪ'spætʃ] [wʌn][kʊd; kəd] ['iːzəli] [dɪ'sɜːrn] [frʌm; frəm]

Notwithstanding	the	strict	censorship	of	dispatches	one	could	easily	discern	from
虽然	这	严格的	审查制度	的	派遣	一	可以	容易地	辨别	从

[ðə; ði] [nuːz] ['aɪtəmz] [ðæt] [ðə; ði][vɑːl'keɪnoʊ][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [ɪks'tɪŋwɪʃt] [jet] .

the	news	items	that	the	volcano	has	not	been	extinguished	yet	.
这	消息	项目	那	这	火山	有	不是	到过	熄灭	然而	.

尽管新闻报道受到严格审查，但从新闻中很容易看出，火山还没有熄灭。

[truː] , [ðə; ði]['ɔːrdʒi][ʌv; əv][ðə; ði] [riˈækʃəneri] ['fɔːrsɪz] [hæz; həz][nɑːt] [ə'beɪt] ;

True	,	the	orgy	of	the	reactionary	forces	has	not	abated	;
真的	,	这	狂欢	的	这	反动	力量	有	不是	减弱	;

没错，反动势力的狂潮并没有减弱；

['friːdəm] [ʌv; əv]['spoʊkən][ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] [wɜːrd][ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] [mɪθ] ;

freedom	of	spoken	and	written	word	is	still	a	myth	;
自由	的	说	和	书面	单词	是	仍然	一个	神话	;

言论自由和书面言论自由仍然是一个神话；

[ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['du:mə] [ɪz] “ [ə; eɪ] ['trɪljən] [taɪmz] [blækər] [ðæn; ðən] [blæk] ” — [tu:; tə][ju:z]

the	majority	of	the	Douma	is	“	a	trillion	times	blacker	than	black	”	—	to	use
这	多数	的	这	杜马	是	“	一个	兆	时代	更黑	比	黑色的	”	—	到	使用

[ə; eɪ] - ['fɪgjər] ;

a	Bodenheimesque	figure	;
一个	-	数字	;

杜马的大部分地区“比黑色还要黑一万亿倍”——用博登海姆式的比喻来说；

[ðə; ði] [ˌrevə'lu:ʃəneri] [ˌɔrgənə'zeɪʃənz] [ɑ:r; ər] ['drægɪŋ] [ə; eɪ]['pɪtɪf(ə)l] [ɪg'zɪstəns] [ɪn][ðə; ði] [ʌndər'graʊnd] ,

the	revolutionary	organizations	are	dragging	a	pitiful	existence	in	the	underground	,
这	革命性的	组织	是	拖拽	一个	可怜	存在	在	这	地下	,

革命组织在地下苟延残喘，生活极其悲惨。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['sɪtɪzn] [ɪz] [stɪl] ['si:kɪŋ] ['seɪfti] [frʌm; frəm][ðə; ði] [-] [naʊt] [ɪn]

and	the	average	citizen	is	still	seeking	safety	from	the	cossack's	knout	in
和	这	平均的	公民	是	仍然	寻求	安全	从	这	哥萨克的	知识	在

[fleg'mætɪk] - .

phlegmatic	splein	.
黏液质的	-	.

而普通民众仍然冷漠地寻求免受哥萨克人的鞭笞。

[jet] [saɪnz] [ʌv; əv] ['grætɪfaɪɪŋ] [ʌn'rest] [hæv; həv] [bɪn] ['mænɪfestli] [dɪ'spleɪd] [ʌv; əv] [leɪt] [ɪn] ['veriəs]

Yet	signs	of	gratifying	unrest	have	been	manifestly	displayed	of	late	in	various
然而	标志	的	可喜	动荡	有	到过	显然	显示	的	晚的	在	各种各样的

[kæmps][ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər] .

camps	of	the	Empire	.
营地	的	这	帝国	.

然而，近来帝国各阵营中明显出现了令人欣慰的不安迹象。

[ðə; ði] ['ræpɪdli] [dɪ'veləpɪŋ] [ˌkæpɪtə'lɪstɪk] [klæs] [hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə] ['ri:əlaɪz] [ðə; ði] ['dednɪŋ] [ɪ'fekt]

The	rapidly	developing	capitalistic	class	has	come	to	realize	the	deadening	effect
这	快速	发展	资本主义	班级	有	来	到	意识到	这	麻木	影响

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌbjʊrə'krætɪk] [reɪ'ʒi:m] [ɑ:n] ['ɪndəstri] [ænd; ənd] ['kɑ:mɜ:rs] ,

of	the	bureaucratic	regime	on	industry	and	commerce	,
的	这	官僚主义	政权	在	行业	和	商业	,

迅速发展的资本家阶级已经意识到官僚体制对工商业的扼杀作用。

[ænd; ənd] [ˌrɛzə'lu:ʃənz] [hæv; həv] [bɪn] [pæst] [æt; ət] ['nu:mərəs] [kən'vɛnʃənz] [ʌv; əv][ˌmænju'fæktʃərəz] ,

and	resolutions	have	been	passed	at	numerous	conventions	of	manufacturers	,
和	决议	有	到过	通过了	在	很多的	惯例	的	制造商	,

['bæŋkərz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [bɪg] ['bɪznəs] - [men] ,

bankers	,	and	other	big	business	-	men	,
银行家	,	和	其他	大的	商业	-	男人	,

在众多制造商、银行家和其他大商人的会议上，都通过了相关决议。

[kən'demɪŋ] [ðə; ði] ['staɪflɪŋ] ['pɑ:ləsi][ʌv; əv][ðə; ði] [ɑ:r'keɪɪk] ['gʌvərnmənt] .

condemning	the	stifling	policy	of	the	archaic	government	.
谴责	这	令人窒息	政策	的	这	古老的	政府	.

谴责陈旧政府令人窒息的政策。

[ðə; ði][ˌtrædʒi'kɑ:mədi][ʌv; əv][ðə; ði]['baɪlɪs] ['prɑ:ses] [wɪtʃ] [rɪ'vi:ld] [ðə; ði] ['pjʊrəl] ['helpləsnəs] [ʌv; əv]

The	tragicomedy	of	the	Beilis	process	which	revealed	the	puerile	helplessness	of
这	悲喜剧	的	这	贝利斯	过程	哪个	揭晓	这	幼稚的	无助	的

[ðə; ði]['rɑ:t(ə)n] [steɪt] ['dʒʌstɪs] ,

the	rotten	State	justice	,
这	烂	状态	正义	,

贝利斯审判的悲喜剧揭示了腐朽的国家司法系统幼稚的无助。

[hæz; həz][ju'naɪtɪd][ɔ:l] ['kʌltʃərd]

has	united	all	cultured
有	团结的	全部	有文化的

团结了所有有文化的人

['rʌʃə] [ɪn][ə; eɪ] [trə'mendəs] ['prooʊtest] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] ['ɔ:rdər] ; ['lɔjɝz, 'lɔɪɝz] , ['dʒə:nəlists] ,
Russia in a tremendous protest against the existing order ; lawyers , journalists ,
俄罗斯 在 一个 巨大的 反对 反对 这 现存的 命令 ; 律师 , 记者 ,
[fɪ'zɪʃnz] , ['ɑ:rtɪsts] , ['ti:tʃərz] ,
physicians , artists , teachers ,
医生 , 艺术家 , 教师 ,

俄罗斯爆发了一场声势浩大的抗议，反对现行秩序；律师、记者、医生、艺术家、教师.....

[ænd; ənd][men][ʌv; əv] ['ʌðər] ['lɪbərəl] [prə'fɛʃənz] ,
and men of other liberal professions ,
和 男人 的 其他 自由主义 职业 ,

以及其他自由职业者，

[saɪnd] ['faɪəri] [ˌrɛzə'lu:ʃənz] [hu:z] ['laɪt] - [moʊ'ti:f][wʌz; wəz] ['tʃɛkɑ:vz] [sæd]['vɜ:rdɪkt] — " [sʌtʃ] [laɪf][ɪz]
signed fiery resolutions whose leit - motif was Chekhov's sad verdict — " Such life is
签名 火热 决议 谁 莱特 - 主题 曾是 契诃夫的 伤心 判决 — " 这样的 生活 是
[ɪm'pɑ:səb(ə)l] !
impossible !
不可能的 !

签署了热情洋溢的决议，其主旨是契诃夫悲哀的论断——“这样的生活是不可能的！”

" [ðə; ði] [ʌn'rest] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ɑ:rmi] , [ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['neɪvi] , [hæz; həz][hæd; həd]
" The unrest among the army , and particularly among the navy , has had
" 这 动荡 之中 这 军队 , 和 特别 之中 这 海军 , 有 有
[ə; eɪ] [greɪt] [ˌsɪmptə'mætɪk] [sɪg'nɪfɪkəns] .
a great symptomatic significance .
一个 伟大的 症状 意义 .

“军队，特别是海军的动荡不安，具有重要的象征意义。”

[ˌmʌltɪ'tu:dɪnəs] [ə'rests] [ə'mʌŋ] ['soʊldʒərz][ænd; ənd] ['seɪlə z] , [spə'rædɪk]['traɪəlz][ʌv; əv] [ˌrevə'lu:ʃəneri]
Multitudinous arrests among soldiers and sailors , sporadic trials of revolutionary
众多 逮捕 之中 士兵 和 水手们 , 零星的 试验 的 革命性的
['mɪlətəri] [ˌɔrgənə'zeɪʃənz] ,
military organizations ,
军队 组织 ,

大量士兵和水手被捕，革命军事组织遭到零星审判，

['fri:kwənt] [ˌtrænspər'teɪʃənz] [ænd; ənd][træns'fɝ:z, 'trænsfɝz][ʌv; əv]['redʒɪmənts][ænd; ənd]['ves(ə)lz] ,
frequent transportations and transfers of regiments and vessels ,
频繁 交通运输 和 转账 的 军团 和 船只 ,
[ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv]['mɑ:rʃ(ə)l] [lɔ:] [ɪn][sʌm; səm][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][pɔ:rts] ,
declaration of martial law in some important ports ,
宣言 的 武术 法律 在 一些 重要的 端口 ,

频繁调动部队和舰船，在一些重要港口宣布戒严，

— [sʌtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['ælbətrɔsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:nkʌmɪŋ] [stɔ:rm] .
— such have been the albatrosses of the oncoming storm .
— 这样的 有 到过 这 信天翁 的 这 即将到来的 风暴 .

——这些就是即将到来的风暴的信天翁。

['æftər][ðə; ði] [kræʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌproʊlə'teriən] ['ʌpraɪzɪŋ] [ʌv; əv] - [ðə; ði] ['remnənts] [ʌv; əv][ðə; ði]
After the crash of the proletarian uprising of 1905 the remnants of the
后 这 碰撞 的 这 无产阶级 起义 的 - 这 残余物 的 这
[ˌrɛvə'lu:ʃənɪsts] [hæv; həv] ['kɑ:nsntreɪtɪd] [ɔ:l][ðer; ðər] ['fɔ:rsɪz] [ə'genst] [ðə; ði] ['stɑ:ntʃɪst] ['sɪtədel] [ʌv; əv]
revolutionists have concentrated all their forces against the stanchest citadel of
革命者 有 集中 全部 他们的 力量 反对 这 最坚定的 堡垒 的
[t'ʃɑ:dəm] — [ðə; ði]['ɑ:rmi][ænd; ənd][ðə; ði]['neɪvi] ,
Czardom — the army and the navy ,
查尔多姆 — 这 军队 和 这 海军 ,

1905年无产阶级起义失败后，革命残余势力将所有力量集中起来，攻击沙皇统治最坚固的堡垒——陆军和海军。

['dʒʌstli]	[kən'sɪdərɪŋ]	[ðæt]	['oʊnli][ə; eɪ]	['mɪlətəri]	[kuː]	-	[kʊd; kəd]	[tʃeɪndʒ]	[θɪŋz]	[ɪn]['prez(ə)nt]	[deɪ]
justly	**considering**	**that**	**only**	**a**	**military**	**coup**	**d'état**	**could**	**change**	**things**	**in**	**present**	**day**
公正地	考虑	那	仅有的	一个	军队	政变	-	可以	改变	事物	在	展示	天

['rʌʃə]	.
Russia	**.**
俄罗斯	.

考虑到只有军事政变才能改变当今俄罗斯的局势，这种说法不无道理。

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]	[bɪ'keɪm]	['defɪnətli]	['θretnɪŋ]	[læst][dʒʊ'laɪ]	,	['dʊrɪŋ]	[ðə; ði]['vɪzɪt]	[ʌv; əv]	['prezɪdənt]
The	**situation**	**became**	**definitely**	**threatening**	**last**	**July**	**,**	**during**	**the**	**visit**	**of**	**President**
这	情况	成为	确实	威胁	最后的	七月	,	期间	这	访问	的	总统

[ˌpwɑːŋ'kɑːrˌeɪ]	,	[wen]	[ðə; ði]	['rʌʃ(ə)n]	[ˌproʊlə'teriət]	,
Poincaré	**,**	**when**	**the**	**Russian**	**proletariat**	**,**
庞加莱	,	什么时候	这	俄语	无产阶级	,

去年七月，在普恩加莱总统访问期间，局势变得明显处于危险之中，当时俄国无产阶级……

[dɪ'faɪɪŋ]	[ɔːl]	['mænərz]	[ænd; ənd][bɔːn]	[tʌn]	[tɔːrdz]	“	['ælaɪd]	[fræns]	,
defying	**all**	**manners**	**and**	**bon**	**ton**	**towards**	**“**	**allied**	**France**	**,**
反抗	全部	礼仪	和	邦	吨	向	“	盟军	法国	,

对“盟国法国”完全不讲礼节和风度，

”	['sʌd(ə)nli]	[ænd; ənd]	[ˌʌnɪk'spektɪdli]	['mɑːrd]	[ðə; ði]	[dɪ'spleɪ]	[ʌv; əv]	['frendli]	[ˌdemən'streɪʃənz]	[baɪ][æn; ən]
”	**suddenly**	**and**	**unexpectedly**	**marred**	**the**	**display**	**of**	**friendly**	**demonstrations**	**by**	**an**
”	突然	和	不料	受损	这	展示	的	友好的	示威游行	经过	一个

[ˌepɪ'demɪk]	['aʊtbɜːrst]	[ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl]	[straɪks]	[ɪn][ˌes 'tiː]	.	['piːtəzbəːg]	(	[ɔːr][mʌst; məst][wiː; wi]	,
epidemic	**outburst**	**of**	**general**	**strikes**	**in**	**St**	**.**	**Petersburg**	**(**	**or**	**must**	**we**	**,**
流行性	爆发	的	一般的	罢工	在	英石	.	圣彼得堡	(	或者	必须	我们	,

突然间，圣彼得堡爆发了大规模总罢工，友好示威活动的景象被突如其来的罢工浪潮破坏了（或者我们必须……）

[baɪ][ˈɔːrdər][ʌv; əv]	['nɪkələs]	[iː]	.	,	[seɪ]	—	['petrəugræd]	?	)	[ænd; ənd][ɪn]	['ʌðər]	[mɪ'trɔpəlɪsiz]	.
by **order** **of**	**Nicolas**	**II**	**.**	**,**	**say**	**—**	**Petrograd**	**?**	**)**	**and**	**in**	**other**	**metropolises**	**.**
经过 命令 的	尼古拉斯	二	.	,	说	—	彼得格勒	?	)	和	在	其他	大都市	.

奉尼古拉二世之命，比如——彼得格勒？）以及其他大都市。

[ə'mɪdst]	[ðiːz]	['pregnənt]	['prelˌjuːdz]	[bɜːrst]	[aʊt]	[ðə; ði][wɔːr]	[bɑːm]	.
Amidst	**these**	**pregnant**	**preludes**	**burst**	**out**	**the**	**war**	**bomb**	**.**
在……之中	这些	孕	前奏	爆裂	出去	这	战争	炸弹	.

在这些充满预兆的前奏中，战争炸弹突然爆发。

[fɔːr; fər][ðə; ði]	['tɔtəriŋ]	['æbsəluːtɪzəm][ˌaɪ 'tiː]	[keɪm]	[moʊst]	['taɪmli]	[æz; əz][ðə; ði]	['seɪvɪŋ]	[trʌmp]	.
For	**the**	**tottering**	**absolutism**	**it**	**came**	**most**	**timely**	**as**	**the**	**saving**	**trump**	**.**
为了	这	颤巍巍	绝对主义	它	来了	最多	及时	作为	这	保存	王牌	.

对于摇摇欲坠的专制主义而言，这无疑是及时的救星。

['weðər]	[wiː; wi]	[bɪ'liːv]	[ðə; ði]	[pres]	[ˌɪn'fɔr'meɪʃənz]	[ə'baʊt]	[ðə; ði][mæd]	[weɪv]	[ʌv; əv]['peɪtrɪətɪzəm]
Whether	**we**	**believe**	**the**	**press**	**informations**	**about**	**the**	**mad**	**wave**	**of**	**patriotism**
无论	我们	相信	这	按	信息	关于	这	疯狂的	海浪	的	爱国主义

[ˌoʊvər'floʊɪŋ]	['rʌʃə]	[ɔːr][nɑːt]	,
overflowing	**Russia**	**or**	**not**	**,**
溢出	俄罗斯	或者	不是	,

无论我们是否相信媒体报道的席卷俄罗斯的狂热爱国主义浪潮，

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ]	[daʊt]	[ðæt]	[ɪn]	[vjuː]	[ʌv; əv][ðə; ði]	['θretnɪŋ]	['næʃ(ə)nəl]	[kə'tæstrəfi]
there	**can**	**be**	**no**	**doubt**	**that**	**in**	**view**	**of**	**the**	**threatening**	**national**	**catastrophy**
那里	能	是	不	怀疑	那	在	看法	的	这	威胁	国家的	灾难

[ɪn'tɜːrn(ə)l]	['dɪfərənsɪz]	[wɪl]	[luːz]	[ðer; ðər]	['kiːnnəs]	[ænd; ənd]	[wɪl]	[gɪv]	[wei]	[tuː; tə]	['iːzəli]	[drʌmd]	-
internal	**differences**	**will**	**lose**	**their**	**keenness**	**and**	**will**	**give**	**way**	**to**	**easily**	**drummed**	**-**
内部的	差异	将要	失去	他们的	敏锐	和	将要	给	方式	到	容易地	鼓声	-

[ʌp]	[ɪm'pɪriəl]	[ˌsɑːlɪ'dærəti]	,
up	**imperial**	**solidarity**	**,**
向上	帝国	团结	,

毫无疑问，鉴于国家面临灾难的威胁，内部分歧将会减弱，并让位于容易被煽动起来的帝国团结。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['sɪtəznz] [ɑːr; ər] [kən'sɜːrnd] .

as	far	as	the	average	citizens	are	concerned	.
作为	远的	作为	这	平均的	公民	是	担心的	.

就普通民众而言。

[ðə; ði] [ʌn'kɑːmprəmaɪzɪŋ] [ˌrɛvə'luːʃənɪsts] [wɪl] ['hɑːrdli] [hæv; həv][ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['fɑːloʊɪŋ] ,

The	uncompromising	revolutionists	will	hardly	have	a	considerable	following	,
这	毫不妥协	革命者	将要	几乎	有	一个	大量	下列的	,

那些毫不妥协的革命者很难拥有大量追随者。

[ɪ'speʃəli] [wen] [wiː; wi] [kən'sɪdər] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [zɑːr] [hæz; həz] [bɪn] ['ʃoʊɪŋ] [sər'praɪzɪŋ]

especially	when	we	consider	the	fact	that	the	Czar	has	been	showing	surprising
尤其	什么时候	我们	考虑	这	事实	那	这	沙皇	有	到过	显示	奇怪

[tækt][ænd; ənd] ['fɔːrsaɪt] [ʌv; əv] [leɪt] [baɪ] [g'rɑːntɪŋ] [kən'seʃnz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts][ænd; ənd]

tact	and	foresight	of	late	by	granting	concessions	to	his	subjects	and
策略	和	远见	的	晚的	经过	授予	让步	到	他的	主题	和

['lævɪʃli] [ɪk'stendɪŋ] ['temptɪŋ] ['prɔmisiz] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'prest] [ˌnæʃə'nælɪtiːz] .

lavishly	extending	tempting	promises	to	the	oppressed	nationalities	.
慷慨地	扩展	诱人的	承诺	到	这	受压迫者	国籍	.

尤其考虑到沙皇近来表现出了令人惊讶的机智和远见，他向臣民做出让步，并慷慨地向受压迫的民族做出诱人的承诺。

[ðə; ði] ['kɑːnstəntli] [hju'milieitid] [ænd; ənd] [in'sʌltid] ['sɪtɪzn] ; [ðə; ði] [em'pɒvərɪʃ] [ˌəuvə'tæksd] [mʊ'ʒɪk] ;

The	constantly	humiliated	and	insulted	citizen	;	the	empoverished	overtaxed	moujik	;
这	不断地	受辱	和	受辱	公民	;	这	贫困的	税负过重	穆吉克	;

[ðə; ði] [floːgɪd] ['wəːkiŋmæn] ; [ðə; ði] ['bliːdɪŋ] ,

the	flogged	workingman	;	the	bleeding	,
这	鞭打	工人	;	这	出血	,

饱受羞辱和侮辱的公民；贫困潦倒、税负过重的农民；被鞭打的工人；流血的，

[rɔbd] , [dɪ'praɪvd] - [ʌv; əv] - [raɪts] [poʊl] , [fɪn] , [ɑːr'miːniən] , [kɔː'keɪʒn] , [dʒuː] , [ˌlɪθu'eɪniən] ,

robbed	,	deprived	-	of	-	rights	Pole	,	Finn	,	Armenian	,	Caucasian	,	Jew	,	Lithuanian	,
被抢劫	,	被剥夺的	-	的	-	权利	极	,	芬恩	,	亚美尼亚	,	高加索人	,	犹	,	立陶宛语	,

['lɪt(ə)l] - ['rʌʃ(ə)n] ,

Little	-	Russian	,
小的	-	俄语	,

被剥夺权利的波兰人、芬兰人、亚美尼亚人、高加索人、犹太人、立陶宛人、小俄罗斯人

— [ɔːl] [ðiːz] ['elɪmənts; 'eləmənts] [ðæt] [meɪk] [ʌp] [ðə; ði] [æb'strækʃn] “ ['rʌʃə] ” [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə]

—	all	these	elements	that	make	up	the	abstraction	“	Russia	”	would	have	to
—	全部	这些	元素	那	制作	向上	这	抽象	“	俄罗斯	”	会	有	到

[pə'zes] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv]['ɑːptɪmɪzəm][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [teɪk] ['sɪriəsli] [ðə; ði][spæz'mɑːdɪk]

possess	a	great	deal	of	optimism	in	order	to	take	seriously	the	spasmodic
具有	一个	伟大的	交易	的	乐观	在	命令	到	拿	严重地	这	痉挛性的

[ɪˌdʒækju'leɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['draʊnɪŋ] “ ['lɪt(ə)l] ['fɑːðər] ” [huː] [hæz; həz] ['biːtn] [ðə; ði] ['wɝːldz]

ejaculations	of	the	drowning	“	Little	Father	”	who	has	beaten	the	world's
射精	的	这	溺水	“	小的	父亲	”	WHO	有	被打败	这	世界的

['rekɔːd; rɪ'kɔːd][æz; əz][ə; eɪ]['pɜːrdʒərər] .

record	as	a	perjurer	.
记录	作为	一个	伪证者	.

——所有这些构成抽象概念“俄罗斯”的元素，都必须拥有极大的乐观精神，才能认真对待溺水的“小父亲”断断续续的言论，而这位“小父亲”已经打破了世界作伪证纪录。

[jet] [wʌn] [niːd] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] ['speʃəlɪst] [ɪn] [mæs] [saɪ'kɑːlədʒi] [tuː; tə] [prɪ'dɪkt] [ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv]

Yet	one	need	not	be	a	specialist	in	mass	psychology	to	predict	the	success	of
然而	一	需要	不是	是	一个	专家	在	大量的	心理学	到	预测	这	成功	的

['nɪkələsɪz, 'nɪkləsɪz][beɪt] .

Nicholas's	bait	.
尼古拉斯的	饵	.

然而，并不需要成为大众心理学专家才能预测尼古拉斯的诱饵会取得成功。

[wiː; wi] [meɪ] [ˈfɜːrðər] [ˈprɑːfəsaɪ] [ðæt] , [wətˈevər] [ðə; ði] [ˈaʊtkʌm] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] , [ˈrʌʃə] [wɪl]

We	may	further	prophesy	that	,	whatever	the	outcome	of	the	war	,	Russia	will
我们	可能	更远	预言	那	,	任何	这	结果	的	这	战争	,	俄罗斯	将要

[ɪˈmɜːrdʒ] [pəːdʒd] [ænd; ənd] [ɪˈlektrɪfaɪd] ,

emerge	purged	and	electrified	,
出现	已清除	和	带电	,

我们还可以预言，无论战争结果如何，俄罗斯都将浴火重生，焕发活力。

[stɜːrd] [ænd; ənd] [ˈvɑːlkəˌnaɪz] .

stirred	and	volcanized	.
搅拌	和	火山	.

搅拌后火山爆发。

[ˈʃʊrli] , “ [sʌtʃ] [laɪf] , ” [prɪ] - [wɔːr][laɪf] , [wɪl] [biː; bi] “ [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] .

Surely	,	“	such	life	,	”	pre	-	war	life	,	will	be	“	impossible	.
一定	,	“	这样的	生活	,	”	预	-	战争	生活	,	将要	是	“	不可能的	.

当然，“这样的生活”，战前的生活，是“不可能的”。

” [ðə; ði] [ˈsɪlvər] [ʃɪp]

”	The	Silver	Ship
”	这	银	船

《银船》

[ˈskɪpˌwɪθ] -

Skipwith	Cannéll
斯基普威斯	-

斯基普威斯·坎内尔

[ə; eɪ] [ˈsɪlvər] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ] [ˈsɪlkən] [seɪl]

A	silver	ship	with	silken	sail
一个	银	船	和	丝	帆

一艘银色的船，披着丝绸般的帆。

[fled] [goʊst] - [laɪk] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈsɪlvər] [siː] ,

Fled	ghost	-	like	over	a	silver	sea	,
逃亡	鬼	-	喜欢	超过	一个	银	海	,

像幽灵般飞过银色的大海，

[swɪft] [tuː; tə][æn; ən] [ˈaɪlənd] [ˈlepər] [peɪl]

Swift	to	an	island	leper	pale
迅速	到	一个	岛	麻风病人	苍白

迅速前往岛上的麻风病人苍白

[wer] [ded] [hændz] [fɜːrld] [ðə; ði] [ˈsɪlkən] [seɪl] .

Where	dead	hands	furled	the	silken	sail	.
在哪里	死的	双手	卷曲	这	丝	帆	.

死者的双手曾卷起丝绸的帆。

[ðen] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈaɪlənd] [bɔːr] [ðeɪ] [ˌem ˈiː] ,

Then	to	the	island	bore	they	me	,
然后	到	这	岛	钻孔	他们	我	,

然后他们把我带到岛上，

[ænd; ənd] [left] [ˌem ˈiː] , [ˈstrɪkən] , [ðer; ðər][tuː; tə] [siː]

And	left	me	,	stricken	,	there	to	see
和	左边	我	,	受打击的	,	那里	到	看

然后就那样留下我，悲痛欲绝，独自一人看着。

[maɪ] [ˈsɪlvər] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ] [ˈsɪlkən] [seɪl]

My	silver	ship	with	silken	sail
我的	银	船	和	丝	帆

我的银船，丝绸帆。

[feɪd] [aʊt] [ə'krɔːs] [ə; eɪ]['saɪlənt] [siː] .
Fade out across a silent sea .
褪色 出去 穿过 一个 沉默的 海 .

渐渐消失在寂静的大海上。

[ðə; ði] ['bʌtərflaɪ]
The Butterfly
这 蝴蝶

蝴蝶

['skɪpˌwɪθ] -
Skipwith Cannéll
斯基普威斯 -

斯基普威斯·坎内尔

[oʊ]
O
哦

哦

[en iː] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [liːn] [juːθ] [ʌv; əv] ['sʌmər] , [ə; eɪ] ['bʌtərflaɪ] [wʌz; wəz][bɔːrn][ə'pɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] .
ne day in the lean youth of Summer , a butterfly was born upon the earth .
ne 天 在 这 倾斜 青年 的 夏天 , 一个 蝴蝶 曾是 出生 之上 这 地球 .

在夏日清冷的青春岁月里，有一天，一只蝴蝶诞生于世间。

[tuː; tə][ə; eɪ] [briːf] [deɪ] [ʌv; əv] ['bjuːti] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][bɔːrn] , [ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ] [lɔːŋ] [naɪt] .
To a brief day of beauty she was born , and to a long night .
到 一个 简短的 天 的 美丽 她 曾是 出生 , 和 到 一个 长的 夜晚 .

她生于短暂的美丽之日，也生于漫长的黑夜。

['tɪmɪdli] [hɜːr; hər]['pɜːrp(ə)l] [wɪŋz] [ən'foʊldəd][ɪn][ðə; ði][kaɪnd] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] .
Timidly her purple wings unfolded in the kind warmth of the sun .
胆怯地 她 紫色的 翅膀 展开 在 这 种类 温暖 的 这 太阳 .

在温暖的阳光下，她怯生生地展开了紫色的翅膀。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [groʊn] [strɔːŋ] , [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] ['flʌtər] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] , [frʌm; frəm]
When they had grown strong , she began to flutter hither and thither , from
什么时候 他们 有 生长 强的 , 她 开始 到 扑 这里 和 那里 , 从
['flaʊər] [tuː; tə] ['flaʊər] ,
flower to flower ,
花 到 花 ,

当它们长得强壮后，她便开始在花丛间翩翩起舞。

[ə; eɪ] - [driːm] ['flɪtɪŋ] [æz; əz] ['pəːfjuːmz] [kɔːld] [hɜːr; hər] , [frʌm; frəm] [driːm] [tuː; tə] [driːm] .
a wingéd dream flitting as perfumes called her , from dream to dream .
一个 - 梦 飞掠 作为 香水 称为 她 , 从 梦 到 梦 .

一个长着翅膀的梦，随着香水的召唤，从一个梦境飞向另一个梦境。

[æt; ət] [læst] , [wen] [ðə; ði][dɑːrk] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [wɜːr; wər] ['klʌtʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fiːldz] ,
At last , when the dark fingers of the night were clutching at the fields ,
在 最后的 , 什么时候 这 黑暗的 手指 的 这 夜晚 是 紧握 在 这 字段 ,

最后，当夜幕的黑暗之手紧紧抓住田野时，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [briːf] ['stɪlnəs] [ʌv; əv] ['twaɪlaɪt] [ə'roʊz][ə; eɪ] [briːf] ['sʌmər] [stɔːrm] .
from the brief stillness of twilight arose a brief summer storm .
从 这 简短的 寂静 的 暮 出现 一个 简短的 夏天 风暴 .

暮色短暂的静谧中，一场短暂的夏日暴雨悄然来临。

['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [pʌfs] [ʌv; əv] [wɪnd] ['rʌfld] [ðə; ði] [græs] ,
Only a few puffs of wind ruffled the grass ,
仅有的 一个 很少 泡芙 的 风 褶皱的 这 草 ,

只有几阵微风吹拂着草地。

['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [graulz] [ʌv; əv] ['θʌndər] ['saɪlənst] [ðə; ði][bɜːrdz] ,

only	a	few	growls	of	thunder	silenced	the	birds	,
仅有的	一个	很少	咆哮	的	雷	沉默	这	鸟类	,

只有几声隆隆的雷声才让鸟儿们安静下来。

['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [wɔːrm][drɑːps][ʌv; əv][reɪn] ['pætəd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] .

only	a	few	warm	drops	of	rain	pattered	among	the	trees	.
仅有的	一个	很少	温暖的	滴	的	雨	图案	之中	这	树木	.

只有几滴温暖的雨滴在树间轻轻落下。

[ðen] [ðə; ði][stɔːrm] [pæst] [ænd; ənd][ðə; ði][sʌn] [ʃoʊn] ['oʊvər][ðə; ði][wet] [ɜːrθ] [æz; əz][ə; eɪ] ['swiːthɑːrt]

Then	the	storm	passed	and	the	sun	shone	over	the	wet	earth	as	a	sweetheart
然后	这	风暴	通过了	和	这	太阳	闪耀	超过	这	湿的	地球	作为	一个	亲爱的

[ʃaɪnz] [θruː] [hɜːr; hər] [terz] [wɪð; wɪθ] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv]['pɑːrd(ə)n] .

shines	through	her	tears	with	promise	of	pardon	.
闪耀	通过	她	眼泪	和	承诺	的	赦免	.

暴风雨过后，阳光照耀着湿润的大地，就像一位心上人透过泪水，许下宽恕的承诺。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɔːrm] [wɪnd] [hæd; həd] [bloʊn] [ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] [ə'genst] [ə; eɪ] [twɪg] , [soʊ] [ðæt] [hɜːr; hər]

But	the	warm	wind	had	blown	the	butterfly	against	a	twig	,	so	that	her
但	这	温暖的	风	有	吹	这	蝴蝶	反对	一个	枝条	,	所以	那	她

[wɪŋz] [wɜːr; wər]['broʊkən] ;

wings	were	broken	;
翅膀	是	破碎的	;

但是暖风把蝴蝶吹到树枝上，以致它的翅膀折断了；

[ænd; ənd][ðə; ði][sɔːft] ['sʌmər] [reɪn][hæd; həd] [krʌʃt] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] , [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][daɪd]

and	the	soft	summer	rain	had	crushed	her	to	the	earth	,	so	that	she	died
和	这	柔软的	夏天	雨	有	碎	她	到	这	地球	,	所以	那	她	死亡

.

:

.

绵绵细雨将她压倒在地，她就这样死去了。

[bʌt; bət][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [wʌn] ['pæsɪŋ] , [huːz] [driːmz] [wɜːr; wər][ɪn]['mjuːzɪk] ,

But	there	had	been	one	passing	,	whose	dreams	were	in	music	,
但	那里	有	到过	一	通过	,	谁	梦境	是	在	音乐	,

但曾有一位逝者，他的梦想是音乐。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][felt][hɜːr; hər] ['bjuːti] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] .

and	he	had	felt	her	beauty	in	his	own	.
和	他	有	毛毡	她	美丽	在	他的	自己的	.

他仿佛在自己的身上感受到了她的美。

[ænd; ənd][hiː; hi] [spʌn] [ə; eɪ] [web] [ʌv; əv] ['hɑːrməni] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['reɪnboʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd]

And	he	spun	a	web	of	harmony	from	the	rainbow	of	his	sorrow	and
和	他	旋转	一个	网站	的	和谐	从	这	彩虹	的	他的	悲哀	和

[ðə; ði] [skeɪn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['bjuːti] ,

the	skeins	of	her	beauty	,
这	线团	的	她	美丽	,

他用自己悲伤的彩虹和她美丽的丝线，编织出一张和谐之网。

[soʊ] [ðæt] [men] [huː] [hæd; həd][lɔːst][ðer; ðər] [driːmz] [wɜːr; wər] [snerd] [ɪn][hɪz; ɪz][net] ,

so	that	men	who	had	lost	their	dreams	were	snared	in	his	net	,
所以	那	男人	WHO	有	丢失的	他们的	梦境	是	被困	在	他的	网	,

因此，那些失去梦想的人都落入了他的罗网之中。

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] [huːz] ['hɑːrts] [wɜːr; wər] ['berid] [wept] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bʌtərflaɪ] . . .

and	women	whose	hearts	were	buried	wept	for	the	death	of	a	butterfly	.	.	.
和	女性	谁	心	是	埋葬	哭泣	为了	这	死亡	的	一个	蝴蝶	.	.	.

.

:

.

而那些心已埋葬的女人，却为一只蝴蝶的逝去而哭泣.....

[ðə; ði] ['taɪdɪŋz]

The	Tidings
这	消息

消息

['skɪpˌwɪθ] -

Skipwith	Cannéll
斯基普威斯	-

斯基普威斯·坎内尔

[oʊ]

O
哦

哦

[ˌɛnˌsiːˈiː][əˈpɑːn][ə; eɪ] [taɪm] , [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['siːkrət] ['sɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] ,

nce	upon	a	time	,	in	a	certain	secret	city	of	the	East	,
nce	之上	一个	时间	,	在	一个	肯定	秘密	城市	的	这	东方	,

很久很久以前，在东方一座神秘的城市里，

[lɪvd] [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɔːrsərəs] .

lived	a	woman	who	was	a	sorceress	.
居住地	一个	女士	WHO	曾是	一个	巫婆	.

从前住着一位女巫。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [əˈweitid] ['taɪdɪŋz] [ʌv; əv] [greɪt] [dʒɔɪ][ɔːr] ['taɪdɪŋz] [ʌv; əv]['terəb(ə)l] ['sɑːroʊ] .

And	she	awaited	tidings	of	great	joy	or	tidings	of	terrible	sorrow	.
和	她	等待中	消息	的	伟大的	喜悦	或者	消息	的	糟糕的	悲哀	.

她等待着巨大的喜悦或可怕的悲伤的消息。

[ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] , [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['haustɔp] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [piəd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] ['dezərt] ,

All	day	long	,	from	her	housetop	,	she	had	peered	across	the	desert	,
全部	天	长的	,	从	她	屋顶	,	她	有	窥视	穿过	这	沙漠	,

她整天都站在屋顶上，眺望着沙漠对面。

['siːkɪŋ] [ðə; ði] ['mesɪndʒər] [huː] [dɪd][nɑːt] [kʌm] .

seeking	the	messenger	who	did	not	come	.
寻求	这	信使	WHO	做过	不是	来	.

寻找那位没有来的使者。

[æt; ət] ['naɪtfɔːl] [hɜːr; hər] ['sɜːrvənt] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['ruːməz] ['gæðərd] [ɪn][ðə; ði]

At	nightfall	her	servants	returned	to	her	with	rumors	gathered	in	the
在	黄昏	她	仆人	返回	到	她	和	谣言	聚集	在	这

['mɑːrkɪt] [pleɪs] .

market	place	.
市场	地方	.

夜幕降临时，她的仆人们带着从集市上搜集来的谣言回到了她身边。

[wɪð; wɪθ] ['ruːməz] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [ænd; ənd] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] [roʊ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]

With	rumors	of	sorrow	they	returned	and	stood	in	a	row	before	her	with
和	谣言	的	悲哀	他们	返回	和	站立	在	一个	排	前	她	和

[əˈvəːtid] ['feɪsɪz] .

averted	faces	.
避免了	面孔	.

他们带着悲伤的传言回来了，一排站在那里，脸色阴沉。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðer; ðər] [fɪrz] , [ʃiː; ʃi] [θæŋkt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd]['goʊɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm]

When	she	had	heard	their	fears	,	she	thanked	them	,	and	going	down	from
什么时候	她	有	听到	他们的	恐惧	,	她	谢谢	他们	,	和	去	向下	从

[ðə; ði] ['haustɔp] ,

the	housetop	,
这	屋顶	,

当她听完他们的担忧后，她向他们道谢，然后从屋顶上走了下来。

[ʃiː; ʃi] [sɔːt] [ə; eɪ] ['hɪd(ə)n] ['tʃeɪmbər] [wer] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi][ə'loʊn][ænd; ənd]['saɪlənt] .

she	sought	a	hidden	chamber	where	she	could	be	alone	and	silent	.
她	寻求	一个	隐	房间	在哪里	她	可以	是	独自的	和	沉默的	.

她想找一个隐蔽的房间，在那里她可以独处，享受安静。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['pɒndəd] [fɔːr; fər] [ə'waɪl] , [ʃiː; ʃi][paɪld] [rer] [hɜːrb] [ɪn][ə; eɪ]['breɪʒər] ,

When	she	had	pondered	for	awhile	,	she	piled	rare	herbs	in	a	brazier	,
什么时候	她	有	沉思	为了	一会儿	,	她	堆积	稀有的	草药	在	一个	火盆	,

她沉思片刻后，将一些珍稀草药堆放在火盆里。

[ænd; ənd] [wet] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [streɪndʒ] ['lɪkərz] , [ænd; ənd] [tʌtʃt] ['faɪər][tuː; tə][ðem; ðəm] .

and	wet	them	with	strange	liquors	,	and	touched	fire	to	them	.
和	湿的	他们	和	奇怪的	酒	,	和	感动	火	到	他们	.

用奇异的液体浸湿它们，然后用火点燃它们。

[ðə; ði] [fleɪmz] ['flikəd] [ænd; ənd] [smoʊkt] , ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ][sɔːft] ['hæpi] ['lɪt(ə)l] [sɔːŋ] [ɔːl][tuː; tə]

The	flames	flickered	and	smoked	,	singing	a	soft	happy	little	song	all	to
这	火焰	闪烁	和	熏制	,	歌唱	一个	柔软的	快乐的	小的	歌曲	全部	到

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

火焰摇曳，冒着烟，仿佛在独自吟唱着一首轻柔欢快的歌。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [riːd] [noʊ] ['ænsər] [ɪn][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] , [ænd; ənd][noʊ] ['miːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][kɔɪlz][ʌv; əv]

But	she	could	read	no	answer	in	the	singing	,	and	no	meaning	in	the	coils	of
但	她	可以	读	不	回答	在	这	歌唱	,	和	不	意义	在	这	线圈	的

[smoʊk] ;

smoke	;
抽烟	;

但她从歌声中读不出任何答案，从缭绕的烟雾中也读不出任何意义；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [sæd] .

and	she	was	very	sad	.
和	她	曾是	非常	伤心	.

她非常难过。

[æt; ət][læst] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'sperɪŋ] ['dʒestʃər] ,

At	last	,	with	a	despairing	gesture	,
在	最后的	,	和	一个	绝望	手势	,

最后，他绝望地做了个手势，

[ʃiː; ʃi] [tʊk] ['sɜːrt(ə)n]['siːkrət] [θɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃest] [wer'ʌv] [ʃiː; ʃi][ə'loʊn][hæd; həd][ðə; ði] [kiː] ,

she	took	certain	secret	things	from	the	chest	whereof	she	alone	had	the	key	,
她	采取	肯定	秘密	事物	从	这	胸部	其中	她	独自的	有	这	钥匙	,

她从只有她有钥匙的箱子里取出了一些秘密物品。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi][leɪd][ə'pɑːn][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kən'sʊmd]

and	those	things	she	laid	upon	the	fire	and	watched	until	they	were	consumed
和	那些	事物	她	铺设	之上	这	火	和	观看	直到	他们	是	消耗

.

:
.

她把那些东西放在火上，看着它们被烧尽。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['embərz] [wɜːr; wər][koʊld][ænd; ənd] [greɪ] ,

As	soon	as	the	embers	were	cold	and	gray	,
作为	很快	作为	这	余烬	是	寒冷的	和	灰色的	,

余烬冷却变灰后，

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɑːvən] [tʃest] [ə; eɪ]['vaɪəl][ʌv; əv][dʒeɪd][ænd; ənd][ə; eɪ][dʒeɪd] [kʌp] .

she	took	from	the	carven	chest	a	vial	of	jade	and	a	jade	cup	.
她	采取	从	这	卡文	胸部	一个	小瓶	的	玉	和	一个	玉	杯子	.

她从雕花箱中取出一瓶玉和一只玉杯。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['vaɪəl][ʃiː; ʃi] [pɔːd] [aʊt] [ə; eɪ] [peɪl] [griːn] ['poʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] [kʌp] [ɪn]

From	the	vial	she	poured	out	a	pale	green	potion	,	and	raising	the	cup	in
从	这	小瓶	她	倾倒	出去	一个	苍白	绿色的	药水	,	和	提高	这	杯子	在

[hɜːr; hər][hændz] ,

her	hands	,
她	双手	,

她从瓶子里倒出淡绿色的药水，举起手中的杯子，

[ʃiː; ʃi][dræŋk][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][end] .

she	drank	it	to	the	end	.
她	喝	它	到	这	结尾	.

她把酒喝光了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði]['mɑːrb(ə)l] [kaʊtʃ] .

Then	she	lay	down	upon	the	marble	couch	.
然后	她	躺	向下	之上	这	大理石	长椅	.

然后她躺在了大理石沙发上。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [slept] .

In	a	little	while	she	slept	.
在	一个	小的	尽管	她	睡着了	.

过了一会儿她就睡着了。

[ə; eɪ] [swiːt] , ['hevi] ['veɪpər][roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði][kʌp] , ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [pər'fjuːm] .

A	sweet	,	heavy	vapor	rose	from	the	cup	,	filling	the	room	with	perfume	.
一个	甜的	,	重的	汽	玫瑰	从	这	杯子	,	填充	这	房间	和	香水	.

杯中升起一股香甜浓郁的蒸汽，香气弥漫了整个房间。

[ðə; ði] [dregz] [gləud] [wɪð; wɪθ] [dʌl] ['iːv(ə)l] [laɪt] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['poʊʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] ['pɔɪzn] ,

The	dregs	glowed	with	dull	evil	light	,	for	the	potion	had	been	poison	,
这	渣	发光	和	乏味的	邪恶的	光	,	为了	这	药水	有	到过	毒	,

残渣散发着暗淡邪恶的光芒，因为那药剂原本就是毒药。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [sliːp] [wʌz; wəz] [deθ] .

and	her	sleep	was	death	.
和	她	睡觉	曾是	死亡	.

她的睡眠如同死亡。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [keɪm] [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] , ['berɪŋ] ['taɪdɪŋz] [ʌv; əv] [greɪt] [dʒɔɪ] .

In	the	morning	came	a	messenger	,	bearing	tidings	of	great	joy	.
在	这	早晨	来了	一个	信使	,	轴承	消息	的	伟大的	喜悦	.

清晨，一位使者前来，带来极大的喜讯。

['lɔːŋɪŋ]

Longing
渴望

渴望

[dʒɔːrdʒ] ['bɜːrmən] ['fɑːstər]

George	Burman	Foster
乔治	伯曼	促进

乔治·伯曼·福斯特

[aɪ]
I
我

我

[tiː][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [wɜːrld] - [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['muːvmənt] , [ðæt] [oʊld] [ˌrefər'meɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]
t t | **was** 曾是 | **indeed** 的确 | **a** 一个 | **world** 世界 | **-** - | **historical** 历史 | **movement** 移动 | **,** , | **that** 那 | **old** 老的 | **reformation** 改革 | **of** 的 | **the** 这
[ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] ,
Sixteenth 第十六 | **century** 世纪 | **,** ,

十六世纪的那场宗教改革的确是一场具有世界历史意义的运动。

['snæpɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd][ðə; ði] ['fetərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [ðæt] ['ærəgeɪt] [tuː; tə][ɪt'self] [ɔːl] ['paʊər] [ɪn]
snapping 啪啪 | **as** 作为 | **it** 它 | **did** 做过 | **the** 这 | **fetters** 镣铐 | **of** 的 | **a** 一个 | **Church** 教会 | **that** 那 | **arrogated** 僭越 | **to** 到 | **itself** 本身 | **all** 全部 | **power** 力量 | **in** 在
['hev(ə)n] [ænd; ənd][ɑːn] [ɜːrθ] ,
heaven 天堂 | **and** 和 | **on** 在 | **earth** 地球 | **,** ,

它挣脱了教会的枷锁，这个教会曾僭越天上地下的一切权力。

[ænd; ənd] [dɪ'faɪəntli] [ə'sɜːtɪŋ] [suː'preməsi] ['oʊvər][ðə; ði] ['peɪpəsi] .
and 和 | **defiantly** 公然挑衅 | **asserting** 断言 | **supremacy** 霸权 | **over** 超过 | **the** 这 | **papacy** 教皇 | **.** .

并公然宣称其权力凌驾于教皇之上。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [deɪ] [ɪz] [mʌtʃ] [mɔːr] ['rædɪk(ə)l][ænd; ənd][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] .
But 但 | **the** 这 | **reformation** 改革 | **of** 的 | **our** 我们的 | **day** 天 | **is** 是 | **much** 很多 | **more** 更多的 | **radical** 激进的 | **and** 和 | **universal** 普遍的 | **.** .

但我们这个时代的改革更加彻底，也更加普遍。

['aʊərz]['ɛndz] [wʌt] [ðæt] [bɪ'gæn] , [dis'trɔiz] [wʌt] [ðæt] [ɪ'stæblɪʃt] .
Ours 我们的 | **ends** 结束 | **what** 什么 | **that** 那 | **began** 开始 | **,** , | **destroys** 摧毁 | **what** 什么 | **that** 那 | **established** 已确立的 | **.** .

我们的行动终结了它所开启的一切，摧毁了它所建立的一切。

[ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l]['spɪrɪt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][taɪm] ,
The 这 | **critical** 批判的 | **spirit** 精神 | **of** 的 | **our** 我们的 | **time** 时间 | **,** ,

我们这个时代的批判精神

[ðɪs] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [wɪð'stænd] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][ænd; ənd]['verɪfaɪ]
this 这 | **nothing** 没有什么 | **can** 能 | **withstand** 经受 | **unless** 除非 | **it** 它 | **is** 是 | **in** 在 | **a** 一个 | **position** 位置 | **to** 到 | **justify** 证明合法 | **and** 和 | **verify** 核实
[ɪt'self] [tuː; tə][ðə; ði]['mɔːrəl][ænd; ənd]['ræʃ(ə)nəl]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv][mæn'kaɪnd] .
itself 本身 | **to** 到 | **the** 这 | **moral** 道德 | **and** 和 | **rational** 合理的 | **judgment** 判断 | **of** 的 | **mankind** 人类 | **.** .

任何事物都无法经受住考验，除非它能够向人类的道德和理性判断证明自身的合理性和正当性。

[ɪn]['aʊər; ɑːr] [taɪm] [ʌv; əv] [deɪ] , [wʌt] [ɪz] [tʃɜːrtʃ] , [wʌt] [ɪz] [steɪt] ,
In 在 | **our** 我们的 | **time** 时间 | **of** 的 | **day** 天 | **,** , | **what** 什么 | **is** 是 | **church** 教会 | **,** , | **what** 什么 | **is** 是 | **state** 状态 | **,** ,

在当今时代，什么是教会，什么是国家?

[wʌt] [ɑːr; ər][sə'saɪəti][ænd; ənd] [lɔː] [ænd; ənd]['sæŋktɪfaɪd; 'sæŋktəfaɪd] ['kʌstəm] — [θɪŋz] [ðæt] [ðə; ði][oʊld]
what 什么 | **are** 是 | **society** 社会 | **and** 和 | **law** 法律 | **and** 和 | **sanctified** 圣化 | **custom** 风俗 | **—** — | **things** 事物 | **that** 那 | **the** 这 | **old** 老的
[ˌrefər'meɪʃn] ['pɑːrtli] [ɪn'herɪtɪd] , ['pɑːrtli] ['ɔːrgənaɪzd] ,
reformation 改革 | **partly** 部分 | **inherited** 遗传 | **,** , | **partly** 部分 | **organized** 组织 | **,** ,

什么是社会、法律和神圣的习俗——这些是旧宗教改革部分继承、部分组织起来的东西?

[ænd; ənd] ['hoʊlli] [bɪ'kwi:ðd] [tu:; tə][ju: 'es] ?

and	wholly	bequeathed	to	us	?
和	完全	遗赠	到	我们	?

全部遗赠给我们?

[æt; ət] [best] , [toʊnz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [mju:'zɪʃənz] [ju:z] , [kleɪ] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑ:tər] ,

At	best	,	tones	for	the	musician's	use	,	clay	in	the	hands	of	the	potter	,
在	最好的	,	音调	为了	这	音乐家的	使用	,	黏土	在	这	双手	的	这	陶工	,

充其量，这些音色是供音乐家使用的，就像陶工手中的黏土一样。

[ɔ:r] [stʌf] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['skʌlptərz] ['ʃeɪpɪŋ] , [mə'tɪriəlz] [ɔ:l] , ['dʌktaɪl] [ɔ:r] [rɪ'fræktəri] ,

or	stuff	for	the	sculptor's	shaping	,	materials	all	,	ductile	or	refractory	,
或者	东西	为了	这	雕塑家的	成型	,	材料	全部	,	延展性	或者	耐火	,

或者雕塑家用来塑形的材料，各种材料，无论是延展性材料还是耐火材料。

[tu:; tə][bi:; bi] ['ni:dɪd] ['ɪntu:][fɔ:rmz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ʌv; əv]['mænz] [fri:] ['spɪrɪt] , ['mænz] [soʊl] ,

to	be	kneaded	into	forms	for	the	habitation	of	man's	free	spirit	,	man's	soul	,
到	是	揉捏	进入	表格	为了	这	居住地	的	男人的	自由的	精神	,	男人的	灵魂	,

['mænz] [laɪf] .

man's	life	.
男人的	生活	.

被揉捏成各种形状，成为人类自由精神、人类灵魂、人类生活的居所。

[ðɪs] ['krɪtɪk(ə)l]['spɪrɪt][ʌv; əv][æn; ən][ɔ:l] - [ɪn'klu:sɪv] [rɪ'fɔ:rm] [ʌv; əv][laɪf] , [tu:; tə] [wɪtʃ] ['evriθɪŋ]

This	critical	spirit	of	an	all	-	inclusive	reform	of	life	,	to	which	everything
这	批判的	精神	的	一个	全部	-	包容性	改革	的	生活	,	到	哪个	一切

[bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][laɪf][ɪz]['sʌbdʒekt] ,

belonging	to	life	is	subject	,
属于	到	生活	是	主题	,

这种批判精神体现为对生活进行全面改革，认为生活中的一切事物都应服从于这种改革。

[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] ['saɪəns] [wɜ:rks] [ænd; ənd][ɑ:rt][æz; əz] [wel] ,

for	which	science	works	and	art	as	well	,
为了	哪个	科学	作品	和	艺术	作为	出色地	,

科学和艺术都适用。

['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['æktɪv] [ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv]['mɑ:dərn][hju:'mænəti][ɪn] ['kaʊntləs] ['prɔ:bləms] , [laɪk] [ðə; ði]

living	and	active	in	the	heart	of	modern	humanity	in	countless	problems	,	like	the
活的	和	积极的	在	这	心	的	现代的	人类	在	无数	问题	,	喜欢	这

['wʊmən] ['prɑ:bləm] ,

woman	problem	,
女士	问题	,

生活在现代人类社会的核心，积极参与解决无数问题，例如女性问题。

[ðə; ði]['leɪbər]['prɑ:bləm] , [laɪk] ['næʃ(ə)nəl][ænd; ənd] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] ['soʊʃ(ə)l]['prɔ:bləms] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðer; ðər]

the	labor	problem	,	like	national	and	international	social	problems	,	with	all	their
这	劳动	问题	,	喜欢	国家的	和	国际的	社会的	问题	,	和	全部	他们的

['sʌbdɪvɪʒnz] ,

subdivisions	,
细分	,

劳工问题，如同国内和国际社会问题及其所有分支一样，

— [ðɪs] ['krɪtɪk(ə)l]['spɪrɪt] ['gɪvz] ['aʊər; ɑ:r] [taɪm] [ə; eɪ] [prə'fetɪk] ['kærəktər] .

—	this	critical	spirit	gives	our	time	a	prophetic	character	.
—	这	批判的	精神	给予	我们的	时间	一个	预言	特点	.

——这种批判精神赋予了我们所处的时代预言的性质。

[ˌaɪ 'ti:] ['sʌmənz] [ɔ:l] [prə'gresɪv] ['spɪrɪts][tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] ['strʌg(ə)l] [ə'genst] [ə; eɪ] ['kɑ:mən] [foʊ] ,

It	summons	all	progressive	spirits	to	the	great	struggle	against	a	common	foe	,
它	传票	全部	进步	烈酒	到	这	伟大的	斗争	反对	一个	常见的	敌人	,

它号召所有进步人士加入到对抗共同敌人的伟大斗争中来。

[ə'genst] [ɔ:l] [ðoʊz] ['fɔ:rsɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv] ['bændɪd] [tə'geðər] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['stændstɪl] [ʌv; əv] [laɪf]

against	all	those	forces	which	have	banded	together	for	a	standstill	of	life
反对	全部	那些	力量	哪个	有	带状	一起	为了	一个	停顿	的	生活

[ænd; ənd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['lu:krətɪv] [ænd; ənd] ['soʊʃ(ə)l] - ['klaɪmɪŋ] ['bɪznəs] [aʊt] [ʌv; əv]

and	have	made	a	lucrative	and	social	-	climbing	business	out	of
和	有	制成	一个	利润丰厚	和	社会的	-	攀登	商业	出去	的

[ˌretrə'greʃən] .

retrogression	.
退化	.

反对所有联合起来阻碍生活、以倒退为手段牟取暴利、谋取社会地位的势力。

[kæn; kən] [ðer; ðər] [bi:; bi] ['eni] [daʊt] [æz; əz] [tu:; tə] [ðə; ði] [stænd] [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə] [teɪk] [wɪð; wɪθ]

Can	there	be	any	doubt	as	to	the	stand	we	ought	to	take	with
能	那里	是	任何	怀疑	作为	到	这	站立	我们	应该	到	拿	和

['refrəns] [tu:; tə] [ði:z] [greɪt] ['mu:vmənts] ?

reference	to	these	great	movements	?
参考	到	这些	伟大的	移动	?

对于这些伟大的运动，我们应该采取怎样的立场，难道还有疑问吗?

[meɪ] [wi:; wi] [nɑ:t] [gri:t] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ə; eɪ] [nu:] [sprɪŋ] - [taɪm] [ʌv; əv] [hju:'mænəti] [hu:z] [laɪt]

May	we	not	greet	them	as	a	new	spring	-	time	of	humanity	whose	light
可能	我们	不是	迎接	他们	作为	一个	新的	春天	-	时间	的	人类	谁	光

[ænd; ənd] [wɔ:rmθ] [ʃæl; ʃəl] ['væŋkwɪʃ] ['wɪntər] ,

and	warmth	shall	vanquish	winter	,
和	温暖	将	征服	冬天	,

愿我们不要将他们视为人类的新春天，他们的光明和温暖将战胜寒冬。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [laɪf] , [dʒɔɪ] [ænd; ənd] [pi:s] ['ɪntu:] [ðə; ði] [lænd] ?

and	bring	life	,	joy	and	peace	into	the	land	?
和	带来	生活	,	喜悦	和	和平	进入	这	土地	?

给这片土地带来生机、欢乐与和平?

" [wen] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] ['pæsoʊvər] [wʌz; wəz] ['fʊli] [kʌm] " — [meɪ] [wi:; wi] [nɑ:t] [si:] [ðɪs] [deɪ] [ɪn] [ði:z]

"	When	the	Day	of	Passover	was	fully	Come	"	—	may	we	not	see	this	day	in	these
"	什么时候	这	天	的	逾越节	曾是	完全	来	"	—	可能	我们	不是	看	这	天	在	这些

['mu:vmənts] ,

movements	,
移动	,

“逾越节的日子完全来临之时”——愿我们不要在这些运动中看到这一天的到来。

[wen] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [tru:θ] [ænd; ənd] [soʊl] [ænd; ənd] ['fri:dəm] [ʃæl; ʃəl] [bru:d] ['oʊvər] [men] ,

when	a	spirit	of	truth	and	soul	and	freedom	shall	brood	over	men	,
什么时候	一个	精神	的	真相	和	灵魂	和	自由	将	幼虫	超过	男人	,

当真理、灵魂和自由的精神萦绕在人们心头时，

[ænd; ənd] [li:d] [ðem; ðəm] [tu:; tə] ['haɪər] [goʊlz] [ænd; ənd] ['greɪtər] ['tæsks] [ʌv; əv] ['hju:mən] ['bi:ɪŋ] ?

and	lead	them	to	higher	goals	and	greater	tasks	of	human	being	?
和	带领	他们	到	更高	目标	和	更大的	任务	的	人类	存在	?

并引导他们追求更高的目标和更伟大的人类使命?

[tu:; tə] [bi:; bi] [ʃʊr] , ['aʊər; ɑ:r] ['ɪrə] [ɪz] [nɑ:t] [ˌɑ:rbɪ'trerəli] [meɪd] , [nɑ:t] [ɪk'skɔdʒɪˌteɪtɪd] [ænd; ənd] [ɪn'ventɪd] [baɪ]

To	be	sure	,	our	era	is	not	arbitrarily	made	,	not	excogitated	and	invented	by
到	是	当然	,	我们的	时代	是	不是	任意地	制成	,	不是	思考	和	发明	经过

[mæn] .

man	.
男人	.

可以肯定的是，我们所处的时代并非随意创造，也非人类精心构思和发明。

[tu:; tə] [bi:; bi] [ʃʊr] , [greɪt] [ˌelɪ'mentri] ['fɔ:rsɪz] [ʌv; əv] [laɪf] [wɪl] [kʌm] , [mʌst; məst] [kʌm] ,

To	be	sure	,	great	elementary	forces	of	life	will	come	,	must	come	,
到	是	当然	,	伟大的	初级	力量	的	生活	将要	来	,	必须	来	,

可以肯定的是，生命中伟大的基本力量将会出现，也必须会出现。

[tuː; tə][ðer; ðər] [ʌn'foʊldɪŋ] [ɪn] [ðiːz] ['muːvmənts] .

to	their	unfolding	in	these	movements	.
到	他们的	展开	在	这些	移动	.

以及它们在这些运动中的展开。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv]['riːəl] [kən'sɜːrn] [ɪz][ə; eɪ] [nuː] ['strʌktʃər] [ʌv; əv][hjuː'mænəti] ,

To	be	sure	,	the	matter	of	real	concern	is	a	new	structure	of	humanity	,
到	是	当然	,	这	事情	的	真实的	忧虑	是	一个	新的	结构	的	人类	,

当然，真正令人关注的问题是人类的新结构。

[nuː] ['kʌltʃərəl] [ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l] [fɔːrmz] , [nuː] [wɜːrld] - [vjuːz] , [nuː] [laɪf] - [vjuːz] .

new	cultural	and	social	forms	,	new	world	-	views	,	new	life	-	views	.
新的	文化	和	社会的	表格	,	新的	世界	-	浏览	,	新的	生活	-	浏览	.

新的文化和社会形式，新的世界观，新的人生观。

[noʊ] [daʊt] [ðiːz] ['fɔːrsɪz] [ʌv; əv] [laɪf] [wɪl] ['kæri] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

No	doubt	these	forces	of	life	will	carry	the	individual	along	with	them	,
不	怀疑	这些	力量	的	生活	将要	携带	这	个人	沿着	和	他们	,

毫无疑问，这些生命力量将带着个体一同前行。

[wɪl] [kʌm] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd][koʊ'ɜːrs][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][soʊ] [wɪl] ,

will	come	upon	him	and	coerce	him	when	he	does	not	so	will	,
将要	来	之上	他	和	胁迫	他	什么时候	他	做	不是	所以	将要	,

如果他不服从，他们就会来强迫他。

[wɪl] [nɑːt][æt; ət][ɔːl]['iːv(ə)n][æsk][hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi] [wɪlz] , [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə]

will	not	at	all	even	ask	him	what	he	wills	,	what	he	has	to	say	to
将要	不是	在	全部	甚至	问	他	什么	他	遗嘱	,	什么	他	有	到	说	到

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他们甚至根本不会问他想说什么，想对他们说什么。

[ɔːr] [haʊ] [hiː; hi] [rɪ'gɑːrdz] [ðem; ðəm] .

or	how	he	regards	them	.
或者	如何	他	问候	他们	.

或者他如何看待他们。

[bʌt; bət][ɑːn] [ðɪs] ['veri] [ə'kaʊnt] ,

But	on	this	very	account	,
但	在	这	非常	帐户	,

但正因如此，

[ɪn] [sər'veɪɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [hoʊl] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [laɪf] [dɪ'veləpmənt] [wiː; wi] ['iːzəli] [luːz] [sens] [fɔːr; fər]

in	surveying	the	great	whole	of	our	life	development	we	easily	lose	sense	for
在	测量	这	伟大的	所有的	的	我们的	生活	发展	我们	容易地	失去	感觉	为了

[wʌt] [ɪz][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ænd; ənd] ['speʃ(ə)l] .

what	is	individual	and	special	.
什么	是	个人	和	特别的	.

在审视我们人生发展的整体过程时，我们很容易失去对个体性和特殊性的感知。

[wer] ['klæsɪz] [ænd; ənd] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [men] [ɪn'kaʊntər]

Where	classes	and	masses	of	men	encounter
在哪里	课程	和	群众	的	男人	遇到

阶级和大众相遇之处

[iːtʃ] ['ʌðər] , [wer] [wɜːrld] - ['muːvɪŋ] [θɔːt] [dʒoʊlt][ænd; ənd] [ˌʌndər'maɪn] ['θaʊz(ə)nd] - [jɪr] - [oʊld]

each	other	,	where	world	-	moving	thought	jolt	and	undermine	thousand	-	year	-	old
每个	其他	,	在哪里	世界	-	移动	想法	颠簸	和	破坏	千	-	年	-	老的

[trə'dɪʃnz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] , [rɪ'muːvɪŋ] [ðer; ðər] ['veri] [faʊn'deɪʃnz] ,

traditions	and	customs	,	removing	their	very	foundations	,
传统	和	海关	,	移除	他们的	非常	基础	,

彼此之间，撼动世界的思想冲击并动摇了千年来的传统和习俗，甚至动摇了它们的根基。

[ðer; ðər][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['hju:mən][soʊl] ['sʌfəz] [ə'brɪdʒmənt] ,

there	the	individual	human	soul	suffers	abridgement	,
那里	这	个人	人类	灵魂	遭受	删节	,

在那里，个体的人类灵魂遭受了削弱。

[ðer; ðər][wi:; wi] [fər'get] [ðæt] ['i:v(ə)n][ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst] ['nʌmbər] [kən'sɪsts] [ʌv; əv]['ju:nɪts] ,

there	we	forget	that	even	the	largest	number	consists	of	units	,
那里	我们	忘记	那	甚至	这	最大	数字	由	的	单位	,

我们在那里忘记了，即使是最大的数字也是由个位数组成的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['gretɪst] [nu:'merɪk(ə)l] [wɜ:rθ] [ɪz] [dʒʌdʒd] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:rθ] [ʌv; əv]

and	that	the	greatest	numerical	worth	is	judged	according	to	the	worth	of
和	那	这	最	数值	值得	是	评判	根据	到	这	值得	的

[ði:z] ['ju:nɪts] .

these	units	.
这些	单位	.

并且最大的数值价值是根据这些单位的价值来判断的。

['ðerfɔ:r] [ə; eɪ] [greɪt] ['soʊʃ(ə)l] ['θɪŋkər] [mʌst; məst] [rɪ'flekt] ['evər] [ə'nu:] [ðæt] [mæn][ɪz][ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkənt]

Therefore	a	great	social	thinker	must	reflect	ever	anew	that	man	is	the	significant
所以	一个	伟大的	社会的	思想家	必须	反映	曾经	重新	那	男人	是	这	重要的

[θɪŋ] [ɪn] ['evri] [nu:] ['soʊʃ(ə)l] ['kʌltʃər] — [ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [ænd; ənd] [goʊl] .

thing	in	every	new	social	culture	—	is	beginning	and	goal	.
事物	在	每一个	新的	社会的	文化	—	是	开始	和	目标	.

因此，伟大的社会思想家必须不断反思，人是每一种新的社会文化中最重要的事情——是起点和终点。

[tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [tu:; tə] ['trʌmpɪt] [ə; eɪ][wɜ:rd] [rɪ'spektɪŋ] [mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌpɜ:rsə'næləti]['ɪntu:]

To	understand	how	to	trumpet	a	word	respecting	man	and	his	personality	into
到	理解	如何	到	喇叭	一个	单词	尊重	男人	和	他的	性格	进入

[ðɪs] ['soʊʃ(ə)l] ['mu:vmənt] [ænd; ənd] ['si:ðɪŋ] ,

this	social	movement	and	seething	,
这	社会的	移动	和	沸腾	,

要理解如何将尊重人及其人格的理念传播到这场社会运动和动荡之中，

[ðɪs] [ɪz][tu:; tə][du:][æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l] ['sɜ:rvɪs] [tu:; tə][ðə; ði]['mɑ:dərn] [wei] [ʌv; əv] ['vju:ɪŋ] [laɪf] ,

this	is	to	do	an	essential	service	to	the	modern	way	of	viewing	life	,
这	是	到	做	一个	基本的	服务	到	这	现代的	方式	的	观看	生活	,

这是对现代生活观念的一项重要贡献。

[ðɪs] [ɪz][tu:; tə][wɔ:rn][ˌju: 'es] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t] [ɪn'taɪərli] [ɪm'pɜ:rsən(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [pjʊr]

this	is	to	warn	us	that	we	are	not	entirely	impersonal	in	the	presence	of	pure
这	是	到	警告	我们	那	我们	是	不是	完全	不具个人色彩	在	这	在场	的	纯的

[ˌɑ:bdʒek'tɪvəti] .

objectivity	.
客观性	.

这是在提醒我们，即使面对纯粹的客观性，我们也并非完全不带个人情感。

[noʊ][wʌn][hæz; həz] [dʌn] [sʌtʃ] ['sɜ:rvɪs] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r][eɪdʒ][ɪn][soʊ]['sɪgnəl][ə; eɪ] ['mænər] , [æz; əz]

No	one	has	done	such	service	to	our	age	in	so	signal	a	manner	,	as
不	一	有	完毕	这样的	服务	到	我们的	年龄	在	所以	信号	一个	方式	,	作为

['fri:drɪk] ['ni:tʃə] .

Friedrich	Nietzsche	.
弗里德里希	尼采	.

没有人像弗里德里希·尼采那样，以如此显著的方式为我们这个时代做出如此巨大的贡献。

[hi:; hi][ɪz][nɑ:t][ðə; ði] ['pri:tʃər] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l] , [bʌt; bət][ʌv; əv]['pɜ:rsən(ə)l] , [mæn] .

He	is	not	the	preacher	of	social	,	but	of	personal	,	man	.
他	是	不是	这	牧师	的	社会的	,	但	的	个人的	,	男人	.

他不是社会方面的布道者，而是个人方面的布道者。

[haʊ'evər] , [ˌfʌndə'ment(ə)l] ['heɪtər][ʌv; əv]['soʊʃəlɪz(ə)m] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,

However	**,**	**fundamental**	**hater**	**of**	**socialism**	**that**	**he**	**was**	**,**
然而	,	基本的	仇恨者	的	社会主义	那	他	曾是	,

然而，尽管他从根本上憎恨社会主义，

[hiː; hi] [jet] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['maɪti] ['muːvɪŋ] [ænd; ənd] [ɪm'pelɪŋ] [fɔːrs] [fɔːr; fər]['soʊʃəlɪz(ə)m] .

he	**yet**	**became**	**a**	**mighty**	**moving**	**and**	**impelling**	**force**	**for**	**socialism**	**.**
他	然而	成为	一个	强大的	移动	和	推动	力量	为了	社会主义	.

然而，他却成为了社会主义运动中一股强大的推动力量。

[hiː; hi] , [tuː] , [wɪlz] [ə; eɪ] [nuː] ['kʌltʃər] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wɪlz] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ə; eɪ] [nuː] [mæn] .

He	**,**	**too**	**,**	**wills**	**a**	**new**	**culture**	**,**	**but**	**he**	**wills**	**it**	**through**	**a**	**new**	**man**	**.**
他	,	也	,	遗嘱	一个	新的	文化	,	但	他	遗嘱	它	通过	一个	新的	男人	.

他也渴望一种新的文化，但他希望通过一个全新的人来实现这一目标。

['ðerfɔːr] ,

Therefore	**,**
所以	,

所以，

[hiː; hi] [ʃoʊz] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [ðɪs] [nuː] ['kʌltʃər] [ɪn] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][moʊst]['pɜːrsən(ə)l][tuː; tə][mæn]

he	**shows**	**us**	**the**	**way**	**to**	**this**	**new**	**culture**	**in**	**that**	**which**	**is**	**most**	**personal**	**to**	**man**
他	演出	我们	这	方式	到	这	新的	文化	在	那	哪个	是	最多	个人的	到	男人

,

,

,

他向我们展示了通往这种新文化的道路，而这条道路正是人类最私人的层面。

[ɪn]['mænz] ['lɔːŋɪŋ] , [ɔːr] ['jɜːrnɪŋ] , [ɔːr] ['kreɪvɪŋ] , — [ɪn]['mænz] ['zeɪnˌzʊxt] ,

in	**man's**	**Longing**	**,**	**or**	**yearning**	**,**	**or**	**craving**	**,**	**—**	**in**	**man's**	**Sehnsucht**	**,**
在	男人的	渴望	,	或者	渴望	,	或者	渴望	,	—	在	男人的	渴望	,

在人类的渴望、向往或渴求中——在人类的Sehnsucht中，

— [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [prə'faʊnd] ['ɪmpɔːrt][tuː; tə] [wɪtʃ] [nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['ɪŋglɪʃ] [wɜːrdz] [dʌz] ['dʒʌstɪs] .

—	**a**	**word**	**of**	**profound**	**import**	**to**	**which**	**none**	**of**	**these**	**English**	**words**	**does**	**justice**	**.**
—	一个	单词	的	深刻的	进口	到	哪个	没有任何	的	这些	英语	字	做	正义	.

——这是一个意义深远的词，任何英语词汇都无法恰当地表达它的含义。

[tuː; tə] ['meni] [ɪrz] [ðæt] ['proʊgræm] [dʌz] [nɑːt] [saʊnd] [prə'vɑːkətɪv] , ['prɑːmɪsɪŋ] , [ə'lʊrɪŋ] .

To	**many**	**ears**	**that**	**program**	**does**	**not**	**sound**	**provocative**	**,**	**promising**	**,**	**alluring**	**.**
到	许多	耳朵	那	程序	做	不是	声音	挑衅	,	有前途	,	诱人	.

在很多人听来，这个节目并不具有挑衅性、前景或吸引力。

['zeɪnˌzʊxt] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [meɪks] [wʌn] ['hæpi] [ænd; ənd] ['blɪsf(ə)l] — [nɑːt][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [tuː; tə]

Sehnsucht	**is**	**not**	**a**	**feeling**	**that**	**makes**	**one**	**happy**	**and**	**blissful**	**—**	**not**	**a**	**feeling**	**to**
渴望	是	不是	一个	感觉	那	制作	一	快乐的	和	幸福的	—	不是	一个	感觉	到

[wɪtʃ] [wʌn] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [ə'kɔːrd] [ə; eɪ]['kɑːnstənt][ænd; ənd][ə'baɪdɪŋ] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [wʌnz] [hɑːrt]

which	**one**	**would**	**like**	**to**	**accord**	**a**	**constant**	**and**	**abiding**	**possession**	**of**	**one's**	**heart**
哪个	一	会	喜欢	到	符合	一个	持续的	和	遵守	拥有	的	一个人的	心

.

:

.

Sehnsucht 不是一种让人感到快乐和幸福的感觉——也不是一种让人想要长期、持久地占据自己内心的感觉。

“ ['oʊnli][hiː; hi] [huː] [noʊz] ['zeɪnˌzʊxt] [noʊz] [wʌt] [aɪ] ['sʌfər] ” — [soʊ] [said] ['gɜːtəz] ['mɪgnən] ,

“	**Only**	**he**	**who**	**knows**	**Sehnsucht**	**knows**	**what**	**I**	**suffer**	**”**	**—**	**so**	**sighed**	**Goethe's**	**Mignon**	**,**
“	仅有的	他	WHO	知道	渴望	知道	什么	我	遭受	”	—	所以	叹了口气	歌德的	米尼翁	,

“只有懂得渴望的人才能体会我的痛苦”——歌德笔下的米尼翁如此叹息道。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪm'presɪv] [ænd; ənd] ['mɑːrvələs] ['kærəktərz] [ðə; ði]['poʊət] - ['dʒiːniəs]['evər]
one **of** **the** **most** **impressive** **and** **marvelous** **characters** **the** **poet** **-** **genius** **ever**
一 的 这 最多 感人的 和 奇妙 人物 这 诗人 - 天才 曾经
[kri'eɪtɪd] , [æn; ən] [ɪn'kɑːrnət] ['jɜːrnɪŋ] ,
created **,** **an** **Incarnate** **Yearning** **,**
创建 , 一个 体现 渴望 ,

这位诗人天才创造的最令人印象深刻、最奇妙的人物之一，一个化身为渴望的角色。

[self] - [kən'sʊmd] [ɪn] [ʌn'kwaɪət] ['lɔːŋɪŋ] [ʌv; əv][soʊl] , [ɪn] ['haɪmˌveɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['driːmɪli] ['vɪʒ(ə)n]
self **-** **consumed** **in** **unquieted** **longing** **of** **soul** **,** **in** **Heimweh** **for** **a** **dreamily** **visioned**
自己 - 消耗 在 不安 渴望 的 灵魂 , 在 家乡 为了 一个 梦幻般地 有远见
['dɪstəns] ,
distance **,**
距离 ,

沉浸在灵魂不安的渴望中，在乡愁中向往着梦幻般的遥远之地。

[tuː; tə] [wɔːk] [ɪn] [huːz] ['sʌni] ['bjuːti] [hɜːr; hər] [fiːt] [wɜːr; wər] ['nevər] ['destɪnd] .
to **walk** **in** **whose** **sunny** **beauty** **her** **feet** **were** **never** **destined** **.**
到 走 在 谁 阳光明媚 美丽 她 脚 是 绝不 注定 .

走进她那阳光灿烂的美丽世界，而她的双脚原本并不适合踏足。

[tuː; tə] [priːtʃ] ['zeɪnˌzʊxt] [ɪz][tuː; tə] [priːtʃ] ['hʌŋgər] .
To **preach** **Sehnsucht** **is** **to** **preach** **hunger** **.**
到 布道 渴望 是 到 布道 饥饿 .

传播Sehnsucht就是传播饥饿。

[tuː; tə] ['hʌŋgər] [ɪz][tuː; tə] [eɪk] .
To **hunger** **is** **to** **ache** **.**
到 饥饿 是 到 疼痛 .

饥饿是一种痛苦。

[ðə; ði] ['nɔːɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌŋgri] ['stʌmək] — [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [ðæt] [kəm'pɜrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
The **gnawing** **of** **a** **hungry** **stomach** **—** **but** **what** **is** **that** **compared** **with** **the**
这 啃咬 的 一个 饥饿的 胃 — 但 什么 是 那 比较的 和 这
['nɔːɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌŋgri] [hɑːrt] ,
gnawing **of** **a** **hungry** **heart** **,**
啃咬 的 一个 饥饿的 心 ,

饥饿的胃令人难受——但这与饥饿的心灵的煎熬相比又算得了什么呢?

[wen] ['evriθɪŋ] [ðæt] [siːmz] [gʊd] [ænd; ənd] [greɪt] [ænd; ənd] [wɜːrθ] ['straɪvɪŋ] ['æftər] [bɪ'kʌmz]
when **everything** **that** **seems** **good** **and** **great** **and** **worth** **striving** **after** **becomes**
什么时候 一切 那 似乎 好的 和 伟大的 和 值得 努力 后 变成
[ɪ'luːsɪv] , [ˌʌnə'teɪnəbl] , [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] ,
elusive **,** **unattainable** **,** **unintelligible** **,**
难以捉摸的 , 高不可攀 , 无法理解 ,

当所有看似美好、伟大、值得追求的事物都变得难以捉摸、遥不可及、难以理解时，

[tuː; tə] ['pæʃənət] ['lɔːŋɪŋ] ?
to **passionate** **longing** **?**
到 热情的 渴望 ?

是炽热的渴望吗?

['zeɪnˌzʊxt] [ɪz][nɑːt][æŋ'zaɪəti] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːrs] [ðæn; ðən][æŋ'zaɪəti] .
Sehnsucht **is** **not** **anxiety** **,** **it** **is** **worse** **than** **anxiety** **.**
渴望 是 不是 焦虑 , 它 是 更糟 比 焦虑 .

渴望不是焦虑，它比焦虑更糟糕。

[æŋ'zaɪəti][ɪz] ['peti] ; ['zeɪnˌzʊxt] [ɪz] [greɪt] [ænd; ənd] [diːp] .
Anxiety **is** **petty** **;** **Sehnsucht** **is** **great** **and** **deep** **.**
焦虑 是 小气 ; 渴望 是 伟大的 和 深的 .

焦虑是琐碎的；渴望是伟大而深刻的。

[ɪn] [æŋ'zaɪəti] , [laɪf] [ɪz] [dɑːrk] , [ænd; ənd] ['dɑːrknəs] ['terifaiz] [ænd; ənd] [dis'tresiz] [mæn] .

In	anxiety	,	life	is	dark	,	and	darkness	terrifies	and	distresses	man	.
在	焦虑	,	生活	是	黑暗的	,	和	黑暗	令人恐惧	和	痛苦	男人	.

焦虑使生活变得黑暗，而黑暗会使人感到恐惧和痛苦。

[ɪn] ['zeɪnˌzʊxt] , [laɪf] [ɪz] ['luːmɪnəs] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [laɪt] [blaɪndz] [ðə; ði] [soʊl] .

In	Sehnsucht	,	life	is	luminous	,	but	the	light	blinds	the	soul	.
在	渴望	,	生活	是	发光的	,	但	这	光	百叶窗	这	灵魂	.

在塞恩苏赫特，生命是光明的，但光芒却使灵魂盲目。

['zeɪnˌzʊxt] [siːz] [ɔːl] [laɪt] [ɪn] [ə; eɪ] ['mædʒɪk(ə)l] ['reɪdiəns] , [jet] ['kænɑːt] [klæsp] [ˌaɪ 'tiː] ; [fiːlz] [ɪts] [ˌoʊvər'paʊərɪŋ] [ə'trækʃ(ə)n] ,

Sehnsucht	sees	all	light	in	a	magical	radiance	,	yet	cannot	clasp	it	;	feels	its	overpowering	attraction	,
渴望	看到	全部	光	在	一个	神奇	辐射	,	然而	不能	搭扣	它	;	感觉	它是	压倒性的	景点	,

渴望看到所有的光都散发着神奇的光辉，却无法抓住它；感受到它那令人无法抗拒的吸引力。

[jet] ['kænɑːt] ['sætɪsfaɪ] [ðə; ði] [aɪ] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] .

yet	cannot	satisfy	the	eye	with	it	.
然而	不能	满足	这	眼睛	和	它	.

却无法满足人们的视觉享受。

[prəu'miːθjuːs; -θiəs] [tʃeɪnd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [rɑːk] , ['æftər] [hiː; hi] [hæd; həd] [fɪltʃt] [ðə; ði] [sə'lestʃ(ə)l] [spɑːrk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [gɔdz] !

Prometheus	chained	to	a	rock	,	after	he	had	filched	the	celestial	spark	from	the	gods	!
普罗米修斯	连锁	到	一个	岩石	,	后	他	有	偷窃	这	天体	火花	从	这	神	!

普罗米修斯从众神那里窃取了天火之后，被锁链拴在岩石上！

['tæntləs] , [ðə; ði] ['lʌʃəs] [fruːt] [dʒʌst] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [hed] ,

Tantalus	,	the	luscious	fruit	just	over	his	head	,
坦塔罗斯	,	这	甜美	水果	只是	超过	他的	头	,

坦塔罗斯，那颗就在他头顶上方的诱人果实，

[bʌt; bət] [wɑːftid] [ə'weɪ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [lɔːŋz] [tuː; tə] [græsp] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] ['griːdi] [hændz] !

but	wafted	away	as	soon	as	he	longs	to	grasp	it	with	greedy	hands	!
但	飘散	离开	作为	很快	作为	他	长	到	抓牢	它	和	贪婪的	双手	!

但当他贪婪地想要抓住它时，它却飘走了！

[jes] , [ɔːl] [ðə; ði] ['hjuːmən] ['hɑːrts] ['diːpəst] [peɪn] , [ðɪs] [ɪz] ['zeɪnˌzʊxt] .

Yes	,	all	the	human	heart's	deepest	pain	,	this	is	Sehnsucht	.
是的	,	全部	这	人类	心脏的	最深处	疼痛	,	这	是	渴望	.

是的，人类心灵最深切的痛苦，这就是渴望。

[huː'evər] [neɪmz] [ə; eɪ] [peɪn] [ðæt] [ɪz] [nɑːt] ['zeɪnˌzʊxt] [hæz; həz] [nɑːt] [piəd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [peɪnz] ['tʃælɪs] .

Whoever	names	a	pain	that	is	not	Sehnsucht	has	not	peered	to	the	bottom	of	pain's	chalice	.
谁	姓名	一个	疼痛	那	是	不是	渴望	有	不是	窥视	到	这	底部	的	疼痛的	圣杯	.

凡是说出一种痛苦的名字，如果那痛苦不是“渴望”(Sehnsucht)，那他一定没有窥见痛苦的深渊。

“ [woʊ] [tuː; tə] [ðæt] [mæn] [θruː] [huːm] ['zeɪnˌzʊxt] [kʌmz] !

“	Woe	to	that	man	through	whom	Sehnsucht	comes	!
“	悲哀	到	那	男人	通过	谁	渴望	来	!

“祸哉！那使渴望降临的人！”

” [wiː; wi] [maɪt] ['ɔːlmoʊst] [kraɪ] .

”	we	might	almost	cry	.
”	我们	可能	几乎	哭	.

我们几乎要哭了。

[ɪf] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem ˈiː] , [duː][nɑːt][stɜːr][ʌp] [ðɪs] ['jɜːrnɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ɪz]

If	you	love	me	,	do	not	stir	up	this	yearning	for	the	impossible	that	is
如果	你	爱	我	,	做	不是	搅拌	向上	这	渴望	为了	这	不可能的	那	是

如果你爱我，就不要激起我对不可能之事的渴望。

[ɪn][ˌem ˈiː] , [ðɪs] [hɑːt] , ['fɜːrvənt] ['kreɪvɪŋ] , [wɪtʃ] [kæn; kən] ['nevər] [faɪnd][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] ,

in	me	,	this	hot	,	fervent	craving	,	which	can	never	find	satisfaction	,
在	我	,	这	热的	,	热切	渴望	,	哪个	能	绝不	寻找	满意	,

我心中这种炽热而强烈的渴望，永远无法得到满足。

[wɪtʃ] [kæn; kən] ['nevər] [ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði] ['pleʒərz] [ʌv; əv] [laɪf] , [ɔːr][ɪts] [oʊn] [self] .

which	can	never	enjoy	the	pleasures	of	life	,	or	its	own	self	.
哪个	能	绝不	享受	这	快乐	的	生活	,	或者	它是	自己的	自己	.

它永远无法享受生活的乐趣，也无法享受自身。

[ɪf] [juː; jʊ] [lʌv] [men] ,

If	you	love	men	,
如果	你	爱	男人	,

如果你喜欢男人，

[seɪv] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['veri] [juːθ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðæt] [tem'pestʃuəs] [stɔːrm]

save	them	from	their	very	youth	up	in	the	presence	of	that	tempestuous	storm
节省	他们	从	他们的	非常	青年	向上	在	这	在场	的	那	暴风雨般的	风暴

[ænd; ənd] [stres] ['ɪntuː][ðə; ði][əˈfɑːr] ,

and	stress	into	the	Afar	,
和	压力	进入	这	远方	,

让他们免于在狂风暴雨中度过幼年，远离尘世的苦难。

[wer] [ɔːl]['sɑːlɪd] [ʃɔːz] ['vænɪʃ] , [ɔːl] [seɪf] ['hɑːbəz] [ɑːr; ər] [kloʊzd] — [seɪv] [men] , ['tremblɪŋ] ,

where	all	solid	shores	vanish	,	all	safe	harbors	are	closed	—	save	men	,	trembling	,
在哪里	全部	坚硬的	海岸	消失	,	全部	安全的	港口	是	关闭	—	节省	男人	,	发抖	,

[ʌnˈtræŋkwɪl] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌevərˈlæstɪŋ] ['kwestʃən] :

untranquil	,	from	the	everlasting	question	:
不安	,	从	这	永恒	问题	:

当所有坚实的海岸消失，所有安全的港湾关闭——唯有颤抖不安的人们，才能摆脱这永恒的疑问：

[nəʊ] [ðaʊ] [ðə; ði][lænd] ?

Knowest	thou	the	land	?
最了解	你	这	土地	?

你了解这片土地吗?

[nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wel] ?

Knowest	it	well	?
最了解	它	出色地	?

你很了解吗?

[liːv] [men][ðer; ðər] [piːs] [ʌv; əv][maɪnd] , [ˌeɪ diː ˈdiː][noʊ]['fjuːəl][tuː; tə][ðə; ði] [fleɪm] [ʌv; əv][ðer; ðər]

Leave	men	their	peace	of	mind	,	add	no	fuel	to	the	flame	of	their
离开	男人	他们的	和平	的	头脑	,	添加	不	燃料	到	这	火焰	的	他们的

[ˌdɪskənˈtent] .

discontent	.
不满	.

别再让男人们安心，不要火上浇油，加剧他们的不满。

[duː][nɑːt] [rɔːŋ] [ðem; ðəm][baɪ] ['letɪŋ] [ðem; ðəm] [iːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] .

Do	not	wrong	them	by	letting	them	eat	of	the	tree	of	knowledge	.
做	不是	错误的	他们	经过	出租	他们	吃	的	这	树	的	知识	.

不要让他们吃知识树上的果子，害了他们。

[duː][nɑːt] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [ɪk'spæns] [ʌn'roʊlɪŋ] [bɪ'haɪnd][ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['nærəʊ]

Do	not	show	them	the	infinite	expanse	unrolling	behind	and	beyond	the	narrow
做	不是	展示	他们	这	无限	广阔	展开	在后面	和	超过	这	狭窄的

['kɑːnfaɪnz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['peti] [laɪvz; lɪvz] ,

confines	of	their	petty	lives	,
限制	的	他们的	小气	生活	,

不要让他们看到在他们狭隘的生活之外，那无限广阔的世界。

[ðʌs] ['spɔɪlɪŋ] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kən'tentmənt] , [ðə; ði][dʒɔɪ] [ðeɪ] [hæv; həv][ɪn][ðer; ðər]

thus	spoiling	the	pleasure	of	their	contentment	,	the	joy	they	have	in	their
因此	破坏	这	乐趣	的	他们的	满意	,	这	喜悦	他们	有	在	他们的

['lɪmɪtɪd] [ænd; ənd] - [laɪf] .

limited	and	longingless	life	.
有限的	和	-	生活	.

这样就破坏了他们满足的乐趣，破坏了他们在有限而无忧无虑的生活中所感受到的快乐。

['pærədaɪs][ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] ['wɪldərnəs] .

Paradise	is	better	than	Wilderness	.
天堂	是	更好的	比	荒野	.

天堂比荒野更美好。

[ðə; ði] [fə'mɪliər] ['mɜːrmər] [ʌv; əv][ðə; ði] [brʊk] [ɪn][ðə; ði] ['medoʊ] [baɪ][ðə; ði][oʊld] [hoʊm] [ɪz] [mɔːr] ['restfl]

The	familiar	murmur	of	the	brook	in	the	meadow	by	the	old	home	is	more	restful
这	熟悉的	低语	的	这	溪	在	这	草地	经过	这	老的	家	是	更多的	宁静

[ðæn; ðən][ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['kætərækt][ɔːr][ðæn; ðən][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['hɔːntɪŋ] ['mɪstəri] [ænd; ənd]

than	the	roar	of	the	cataract	or	than	the	eternal	haunting	mystery	and
比	这	吼	的	这	白内障	或者	比	这	永恒	令人难忘	神秘	和

['melədi] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [siː] .

melody	of	the	great	sea	.
旋律	的	这	伟大的	海	.

老房子旁草地上溪水潺潺的流水声，比瀑布的轰鸣声，也比大海永恒萦绕的神秘旋律，更令人心旷神怡。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['kɑːmən] [kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌlækə'deɪzɪkl] , [ðə; ði] - ,

Such	is	the	common	cry	of	the	lackadaisical	,	the	longingless	,
这样的	是	这	常见的	哭	的	这	懒散的	,	这	-	,

这就是那些懒散、没有渴望的人常发出的呼声。

[ðə; ði]['lɛˌzeɪ, 'leɪˌzeɪ] - ['lese 'fer] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][ɔːl][ʌv; əv][juː 'es] [huː] “ [tɜːrn][ðə; ði][wɜːrld] ['ʌpsaɪd] [daʊn] .

the	laissez	-	faire	people	to	all	of	us	who	“	turn	the	world	upside	down	.
这	放任	-	公平	人们	到	全部	的	我们	WHO	“	转动	这	世界	上行	向下	.

那些奉行自由放任主义的人，对我们这些“颠覆世界”的人来说，真是不可思议。

” [jes] , [wiː; wi] [meɪk] [ɔːl] [men] ['sʌfərəz] — [wiː; wi] [huː] ['paɪlət][ðer; ðər][maɪndz][tuː; tə] [wʌt] [ɪz][nɑːt] [jet]

”	Yes	,	we	make	all	men	sufferers	—	we	who	pilot	their	minds	to	what	is	not	yet
”	是的	,	我们	制作	全部	男人	受害者	—	我们	WHO	飞行员	他们的	思想	到	什么	是	不是	然而

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

“是的，我们让所有人都受苦——我们引导他们的思想走向尚未到达的地方。”

[ænd; ənd][tuː; tə] [wʌt] [ðeɪ] [nɑːt] [jet] [ɑːr; ər] — [wiː; wi] [huː] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][ə; eɪ][lænd] ['laɪɪŋ]

and	to	what	they	not	yet	are	—	we	who	show	them	a	land	lying
和	到	什么	他们	不是	然而	是	—	我们	WHO	展示	他们	一个	土地	说谎

[ˌʌndɪ'skʌvərd] [ɪn][mɪst][ɔːr] ['æʒər] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

undiscovered	in	mist	or	azure	ahead	of	them	.
未被发现的	在	薄雾	或者	蔚蓝	前方	的	他们	.

而对于他们尚未拥有的——我们向他们展示一片尚未被发现的、笼罩在迷雾或蔚蓝中的土地。

[wiː; wi] [meɪk] [mæn] ['siːkəz] ,

We	make	man	seekers	,
我们	制作	男人	寻求者	,

我们制造男人寻觅者，

[wi:; wi] [bɪ'kʌm] [dɪ'stɜ:rbərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pi:s] — [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ðeɪ] [kɔ:l]['aʊər; ɑ:r] [kraɪm] [ænd; ənd]

we	become	disturbers	of	the	peace	—	this	is	what	they	call	our	crime	and
我们	变得	扰乱者	的	这	和平	—	这	是	什么	他们	称呼	我们的	犯罪	和

['blæsfəmi] .

blasphemy	.
亵渎神明	.

我们成了扰乱治安的人——这就是他们所说的我们的罪行和亵渎神明。

['ðerfɔ:r] , [men] [gɪv] [ju: 'es][ə; eɪ] [waɪd] [bɜ:rθ] , [wɔ:rn] ['ʌðər] [ə'genst] ['aʊər; ɑ:r][sə'saɪəti] ,

Therefore	,	men	give	us	a	wide	berth	,	warn	others	against	our	society	,
所以	,	男人	给	我们	一个	宽的	泊位	,	警告	其他的	反对	我们的	社会	,

因此，人们都对我们敬而远之，并警告其他人远离我们的社会。

[ə'freɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jɜ:rnɪŋ] [ænd; ənd][hɑ:t] ['hʌŋgər] [ʌv; əv] [soʊl] [wɪtʃ] [wʊd] [kʌm] ['oʊvər][ðem; ðəm] ,

afraid	of	the	yearning	and	hot	hunger	of	soul	which	would	come	over	them	,
害怕的	的	这	渴望	和	热的	饥饿	的	灵魂	哪个	会	来	超过	他们	,

他们害怕那种会席卷全身的灵魂的渴望和灼热的饥渴。

[wɜ:r; wər] [ðeɪ] [wʌns][tu:; tə]['hæŋkər]['æftər][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [fer] [frʌm; frəm] [wʌt] [ðeɪ] [laɪt] [ə'pɑ:n][ɪn]

were	they	once	to	hanker	after	a	different	fare	from	what	they	light	upon	in
是	他们	一次	到	渴望	后	一个	不同的	票价	从	什么	他们	光	之上	在

[ðer; ðər] [trɔ:fs] ['evri] ['mɔ:rnɪŋ] ,

their	troughs	every	morning	,
他们的	水槽	每一个	早晨	,

如果它们曾经渴望吃到与每天早晨在食槽里吃到的食物不同的食物，

[gɔ:dʒɪŋ] [ðəm'selvz] [tu:; tə][æn; ən] ['i:zi] [sə'taɪəti] — [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [fer] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ðem; ðəm]

gorging	themselves	to	an	easy	satiety	—	a	different	fare	that	would	make	them
暴饮暴食	他们自己	到	一个	简单的	饱腹感	—	一个	不同的	票价	那	会	制作	他们

['hʌŋgər] ['evər] [ə'nu:] ,

hunger	ever	anew	,
饥饿	曾经	重新	,

他们狼吞虎咽地吃到轻易的饱腹感——另一种食物会让他们永远感到饥饿，

[ænd; ənd] [ə'raʊz] [ðem; ðəm][tu:; tə] [nu:] ['lɔ:ŋɪŋ] .

and	arouse	them	to	new	longings	.
和	引起	他们	到	新的	渴望	.

并唤起他们新的渴望。

[noʊ] , ['kʌmfərt] [men] ; [fri:] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðer; ðər]['peɪnf(ə)l] ['zeɪn,zʊxt] ;

No	,	comfort	men	;	free	them	from	their	painful	Sehnsucht	;
不	,	舒适	男人	;	自由的	他们	从	他们的	痛苦	渴望	;

不，慰安妇；让他们摆脱痛苦的渴望；

[ti:tʃ] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['fu:lɪʃnəs] [ʌv; əv] ['hɪtʃɪŋ] [ðer; ðər]['wægənz][tu:; tə][stɑ:rz] ;

teach	them	the	foolishness	of	hitching	their	wagons	to	stars	;
教	他们	这	愚蠢	的	搭便车	他们的	马车	到	明星	;

让他们明白把希望寄托在星星上是多么愚蠢；

[tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [ɔ:l][ɪz] [wel] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm]['kɑ:ntent][wɪð; wɪθ] ['eni] [lɑ:t]

tell	them	that	all	is	well	with	them	and	make	them	content	with	any	lot
告诉	他们	那	全部	是	出色地	和	他们	和	制作	他们	内容	和	任何	很多

[ɪn][laɪf] [ðæt] [meɪ] [baɪ] [tʃæns] [bi:; bi] [ðerz] !

in	life	that	may	by	chance	be	theirs	!
在	生活	那	可能	经过	机会	是	他们的	!

告诉他们一切都好，让他们对自己的人生境遇感到满足！

[ðen] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][ðer; ðər] [tru:] ['benɪfæktəz] ;

Then	you	will	be	their	true	benefactors	;
然后	你	将要	是	他们的	真的	恩人	;

那么你们才是他们真正的恩人；

[ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [hiːl] [ðə; ði] ['wuːndz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hɑːrt] [wʊd] ['ʌðərwaɪz] [soʊ] ['iːzəli]
then **you** **will** **heal** **the** **wounds** **from** **which** **the** **heart** **would** **otherwise** **so** **easily**
然后 你 将要 愈合 这 伤口 从 哪个 这 心 会 否则 所以 容易地
[bliːd] !
bleed **!**
流血 !

这样你就能治愈心脏原本很容易流血的伤口!

['riːəli] ?
Really **?**
真的 ?

真的吗?

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][fɔːr; fər][men] ?
That **is** **a** **good** **thing** **to** **do** **for** **men** **?**
那 是 一个 好的 事物 到 做 为了 男人 ?

这对男人来说是件好事吗?

[ðə; ði] [waɪz] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [ɪz] : [breɪk] [jʊr; jər] [wɪŋz] [ɪn] [tuː] ,
The **wise** **thing** **to** **say** **to** **the** **heart** **is** **:** **Break** **your** **wings** **in** **two** **,**
这 明智的 事物 到 说 到 这 心 是 : 休息 你的 翅膀 在 二 ,

对心来说，明智的做法是：折断你的翅膀。

[soʊ][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['temptɪd] [tuː; tə] [breɪv] [ðə; ði] [bluː] , [tuː; tə] [kiːp] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] “ [ðə; ði]
so **you** **will** **not** **be** **tempted** **to** **brave** **the** **blue** **,** **to** **keep** **company** **with** **“** **the**
所以 你 将要 不是 是 受诱惑 到 勇敢的 这 蓝色的 , 到 保持 公司 和 “ 这
['dɪstənt] [siː] ,
distant **sea** **,**
遥远 海 ,

所以你不会受到诱惑去冒险探索蔚蓝大海，去陪伴“遥远的大海”。

” [tuː; tə] [ɪk'splɔːr] [ðə; ði][ə'fɑːr] ?
” **to** **explore** **the** **Afar** **?**
” 到 探索 这 远方 ?

“去探索远方？”

[ðə; ði] ['kʌmfərtɪŋ] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][fɔːr; fər][ðə; ði] [sleɪv] [ɪz][tuː; tə][gɪld][hɪz; ɪz] [tʃeɪnz] ,
The **comforting** **thing** **to** **do** **for** **the** **slave** **is** **to** **gild** **his** **chains** **,**
这 令人感到安慰 事物 到 做 为了 这 奴隶 是 到 镀金 他的 链条 ,

对奴隶来说，最能安慰他的做法就是给他的锁链镀金。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv][dʒɔɪ][ɪn][ðer; ðər] ['glɪtərɪŋ] ['splendər] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][ɔːf][æz; əz]
so **that** **he** **may** **have** **joy** **in** **their** **glittering** **splendor** **and** **show** **them** **off** **as**
所以 那 他 可能 有 喜悦 在 他们的 闪闪发光 辉煌 和 展示 他们 离开 作为
[wɜːrθ] [ðer; ðər] [weɪt] [ɪn][goʊld] ?
worth **their** **weight** **in** **gold** **?**
值得 他们的 重量 在 金子 ?

好让他欣赏它们璀璨夺目的光彩，并炫耀它们价值连城?

[haʊ] ['iːzi] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ðen] [fɔːr; fər][ðə; ði] [zɑːr] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['rʌʃə] “ [tuː; tə][goʊ][tuː; tə]
How **easy** **it** **would** **be** **then** **for** **the** **Czar** **of** **all** **the** **Russias** **“** **to** **go** **to**
如何 简单的 它 会 是 然后 为了 这 沙皇 的 全部 这 俄罗斯 “ 到 去 到
[bɜːr'lɪn] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kɔːsts][ˌem 'iː][maɪ][læst] ['pez(ə)nt] !
Berlin **if** **it** **costs** **me** **my** **last** **peasant** **!**
柏林 如果 它 成本 我 我的 最后的 农民 !

那么，对于整个俄罗斯的沙皇来说，“即使付出我最后一个农民的代价，去柏林也是多么容易啊！”

” [haʊ] ['iːzi] [fɔːr; fər][ðə; ði]['vætɪkən][tuː; tə]['saɪləns][ðə; ði]['mɑːdərnɪst] !
” **How** **easy** **for** **the** **Vatican** **to** **silence** **the** **modernist** **!**
” 如何 简单的 为了 这 教廷 到 沉默 这 现代主义 !

“梵蒂冈要让现代主义者噤声是多么容易啊！”

[θroʊn] [ænd; ənd]['ɔːltər] , [æn; ən] [ɑːn'tɑːnt] [ˌkɔːrdi'ɑːli] [ɪn'diːd] ,

Throne	**and**	**altar**	**,**	**an**	**entente**	**cordiale**	**indeed**	**,**
王座	和	坛	,	一个	协约	亲切的	的确	,

王座与祭坛，真是一份友好的盟约啊！

[kʊd; kəd] [ðen] [ɪn'dʒɔɪ][baɪ] “ [dɪ'vaɪn] [raɪt] ” [æn; ən] [ˌʌnmə'lestɪd] [ænd; ənd] [ʌn'wɜːrid] [rɪ'poʊz] [ə'pɑːn]

could	**then**	**enjoy**	**by**	**“**	**divine**	**right**	**”**	**an**	**unmolested**	**and**	**unworried**	**repose**	**upon**
可以	然后	享受	经过	“	神圣的	正确的	”	一个	未受干扰	和	不担心	休息	之上

[ə; eɪ] [wɜːrld] [ʌv; əv] [dʌm] ,

a	**world**	**of**	**dumb**	**,**
一个	世界	的	哑的	,

然后，凭借“神圣权利”，他们可以在一个愚昧的世界里享受不受打扰、无忧无虑的安宁。

[blaɪnd] , [bruːt] ['pesnts] .

blind	**,**	**brute**	**peasants**	**.**
瞎的	,	蛮力	农民	.

盲目、野蛮的农民。

[bʌt; bət] —

But	**—**
但	—

但-

[ɪf] [aɪm] [dɪ'zaɪnd] [jɑːn] - [sleɪv] —

If	**I'm**	**designed**	**yon**	**lordling's**	**slave**	**—**
如果	我是	设计	远	-	奴隶	—

如果我注定要成为那位贵族的奴隶——

[baɪ] ['neɪtʃɚz] [lɔː] —

By	**nature's**	**law**	**design'd**	**—**
经过	自然的	法律	设计的	—

按照自然规律设计的——

[waɪ] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] [wɪʃ]

Why	**was**	**an**	**independent**	**wish**
为什么	曾是	一个	独立的	希望

为什么会有一个独立的愿望

[ɛə] [plaːntid][ɪn][maɪ][maɪnd] ?

E'er	**planted**	**in**	**my**	**mind**	**?**
曾经	已种植	在	我的	头脑	?

是否已深深印在我的脑海里?

[waɪ] [dɪd][gɑːd][ɪm'plænt] ['zeɪnˌzʊxt] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][mæn] ?

Why	**did**	**God**	**implant**	**Sehnsucht**	**in**	**the**	**heart**	**of**	**man**	**?**
为什么	做过	上帝	注入	渴望	在	这	心	的	男人	?

上帝为何将渴望（Sehnsucht）植入人类心中?

“ [ðaʊ] [hæst] [meɪd] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər] [ðaɪ'self] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːrt] [ɪz] ['restləs] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [rests] [ɪn] [ðiː]

“	**Thou**	**hast**	**made**	**us**	**for**	**Thyself**	**and**	**the**	**heart**	**is**	**restless**	**until**	**it**	**rests**	**in**	**Thee**
“	你	哈斯特	制成	我们	为了	你自己	和	这	心	是	不安	直到	它	休息	在	汝

,

,

,

“你为我们而造，人心若不归向你，便永无安宁。”

” [sed] ['ɔgəstin] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .

”	**said**	**Augustine**	**long**	**ago**	**.**
”	说	奥古斯丁	长的	前	.

“奥古斯丁很久以前就说过。”

[ɪn'di:d] , [gɑ:d][ɪz][bʌt; bət] [ə'nʌðər] ['hju:mən] [neɪm] [fɔ:r; fər][ɪ't3:rn(ə)l] ['jɜ:rnɪŋ] .

Indeed	**,**	**God**	**is**	**but**	**another**	**human**	**name**	**for**	**Eternal**	**Yearning**	**.**
的确	,	上帝	是	但	其他	人类	姓名	为了	永恒	渴望	.

事实上，上帝不过是永恒渴望的另一种人类称呼。

[ɔ:l] ['jɜ:rnɪŋ] [ɪz] [lʌv] — [lʌv] [ðæt] ['saɪləntli] [ænd; ənd] ['si:krətli] ['selɪbreɪts] [ɪts] [traɪ'ʌmfl] ['entri] ['ɪntu:]

All	**yearning**	**is**	**love**	**—**	**love**	**that**	**silently**	**and**	**secretly**	**celebrates**	**its**	**triumphal**	**entry**	**into**
全部	渴望	是	爱	一	爱	那	默默	和	偷偷	庆祝	它是	凯旋的	入口	进入

[ðə; ði] [soʊl] .

the	**soul**	**.**
这	灵魂	.

一切渴望都是爱——一种默默无闻、悄悄庆祝自己凯旋进入灵魂的爱。

[ɪf] [ju:; jʊ] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒɔɪ][ænd; ənd] [felt] [peɪn]['oʊvər] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [lɔ:st]

If	**you**	**stood**	**at**	**the**	**grave**	**of**	**a**	**joy**	**and**	**felt**	**pain**	**over**	**that**	**which**	**was**	**lost**
如果	你	站立	在	这	严重	的	一个	喜悦	和	毛毡	疼痛	超过	那	哪个	曾是	丢失的

,

,
,

如果你站在一段美好回忆的墓前，为逝去的快乐而感到痛苦，

[wʊd] [nɑ:t][ðə; ði][peɪn][ʌv; əv] ['jɜ:rnɪŋ] [bi:; bi][ðə; ði] ['meʒər] , [ðə; ði] ['kɑ:nʃəsnəs] , [ʌv; əv][jʊr; jər]

would	**not**	**the**	**pain**	**of**	**yearning**	**be**	**the**	**measure**	**,**	**the**	**consciousness**	**,**	**of**	**your**
会	不是	这	疼痛	的	渴望	是	这	措施	,	这	意识	,	的	你的

['nu:li] - [ə'weɪkənd] , ['evər] - ['weɪkɪŋ] [lʌv] ?

newly	**-**	**awakened**	**,**	**ever**	**-**	**waking**	**love**	**?**
新	-	觉醒	,	曾经	-	醒来	爱	?

难道渴望的痛苦不正是你那新生的、永恒觉醒的爱的衡量标准和意识吗?

[wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə] ['kælkjuleɪt] [ðɪs] ['jɜ:rnɪŋ] [ænd; ənd] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['ðerfɔ:r] ['koʊldnəs] [ænd; ənd]

Would	**you**	**like**	**to**	**calculate**	**this**	**yearning**	**and**	**exchange**	**therefor**	**coldness**	**and**
会	你	喜欢	到	计算	这	渴望	和	交换	因此	寒冷	和

[ɪn'dɪfrəns] [ʌv; əv] [hɑ:rt] ?

indifference	**of**	**heart**	**?**
漠不关心	的	心	?

你愿意计算一下这种渴望，并用冷漠和无情来交换吗?

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [felt] [ə; eɪ] [lʌv] [soʊ] [fʊl] [ænd; ənd] [di:p] [ðæt] ['moʊmənts][hæd; həd] [ɪ't3:rnətiz]

And	**if**	**you**	**felt**	**a**	**love**	**so**	**full**	**and**	**deep**	**that**	**moments**	**had**	**eternities**
和	如果	你	毛毡	一个	爱	所以	满的	和	深的	那	时刻	有	永恒

[kən'si:ld] [ɪn][ðem; ðəm] ,

concealed	**in**	**them**	**,**
暗	在	他们	,

如果你感受到一种如此充盈而深沉的爱，以至于每个瞬间都蕴藏着永恒，

['i:v(ə)n][soʊ] , [ɑ:n][ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv] [ðɪs] [lʌv] ['jɜ:rnɪŋ] [wʊd] [lɪv; laɪv] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['evər] ,

even	**so**	**,**	**on**	**the**	**basis**	**of**	**this**	**love**	**yearning**	**would**	**live**	**more**	**than**	**ever**	**,**
甚至	所以	,	在	这	基础	的	这	爱	渴望	会	居住	更多的	比	曾经	,

即便如此，基于这份爱的渴望，生命将会比以往任何时候都更加鲜活。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['oʊpən] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [soʊl] [nu:] ['vɪstəz] , [nu:] [goʊlz] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [gɪv] [lʌv] [hɜ:r; hər]

it	**would**	**open**	**up**	**to**	**the**	**soul**	**new**	**vistas**	**,**	**new**	**goals**	**,**	**it**	**would**	**give**	**love**	**her**
它	会	打开	向上	到	这	灵魂	新的	景色	,	新的	目标	,	它	会	给	爱	她

[laɪf] ;

life	**;**
生活	;

它将为灵魂开启新的视野，新的目标，它将赋予爱以生命；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lʌv] [wɪˈðaʊt] [ˈjɜːrnɪŋ] , [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt] [siː] [bɪˈjɑːnd] [ɪtˈself] , [dɪd][nɑːt] [lʌv] [əˈbʌv]

and	a	love	without	yearning	,	which	did	not	see	beyond	itself	,	did	not	love	above
和	一个	爱	没有	渴望	,	哪个	做过	不是	看	超过	本身	,	做过	不是	爱	多于

[ɪtˈself] ,

itself	,
本身	,

而那是一种没有渴望的爱，它看不到自身之外的东西，不爱凌驾于自身之上。

[ˈfɪnɪʃt] [ɪn] [ðæt] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [ɔːr][ˌaɪ ˈtiː] [kɔːld] [ɪts] [oʊn] — [wʊd] [ˈkwɪkli] [siːs] [tuː; tə]

finished	in	that	which	it	was	,	or	it	called	its	own	—	would	quickly	cease	to
完成的	在	那	哪个	它	曾是	,	或者	它	称为	它是	自己的	—	会	迅速地	停止	到

[biː; bi] [lʌv] .

be	love	.
是	爱	.

最终变成它原本的样子，或者说它自己所拥有的东西——很快就会不再是爱。

[jes] , [ˈjɜːrnɪŋ] [riːˈdʌbəlz] [ɔːl] [ˈdʒenjuɪn] [lʌv] [tuː; tə][mæn] ; [ˌaɪ ˈtiː] [ɪnˈvɑːlvz] [ˈsʌmθɪŋ] [bɪˈkʌmɪŋ] ,

Yes	,	yearning	redoubles	all	genuine	love	to	man	;	it	involves	something	becoming	,
是的	,	渴望	加倍	全部	真的	爱	到	男人	;	它	涉及	某物	成为	,

[ˈsʌmθɪŋ] [ˈgreɪtər] , [ˈpjʊrɚ] ,

something	greater	,	purer	,
某物	更大的	,	更纯净	,

是的，渴望会使所有对人类的真爱加倍；它包含着某种转变，某种更伟大、更纯粹的东西。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [lʌv] [leiz] [ðə; ði] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈgɪvz] [ðə; ði] [ˈɪmpʌls] .

for	which	love	lays	the	foundation	and	gives	the	impulse	.
为了	哪个	爱	躺下	这	基础	和	给予	这	冲动	.

爱是这一切的基础和动力。

[ˈoʊnli][hiː; hi] [huː] [noʊz] [ˈjɜːrnɪŋ] , [noʊz] [wʌt] [aɪ] [lʌv] , [soʊ] [ˈmɪgnən] [maɪt] [hæv; həv][ˈɔːlsoʊ] [sed] .

Only	he	who	knows	yearning	,	knows	what	I	love	,	so	Mignon	might	have	also	said	.
仅有的	他	WHO	知道	渴望	,	知道	什么	我	爱	,	所以	米尼翁	可能	有	还	说	.

只有懂得渴望的人，才能明白我所爱，米尼翁或许也会这么说。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌnˈsleɪkt] , [ˌʌnˈsleɪkəbl] , [ɪn] [ˈevri] [lʌv] , [æn; ən][ɪnˈseɪʃəb(ə)l] [ˈhʌŋgər] [fɔːr; fər]

There	is	something	unslaked	,	unslakable	,	in	every	love	,	an	insatiable	hunger	for
那里	是	某物	未饱和的	,	不松动的	,	在	每一个	爱	,	一个	贪得无厌	饥饿	为了

[mɔːr] [lʌv] ,

more	love	,
更多的	爱	,

每份爱中都蕴含着一种未满足的、无法满足的东西，一种对更多爱的永不满足的渴望。

[fɔːr; fər] [ˈbetər] [ænd; ənd] [ˈpjʊrɚ] [lʌv] .

for	better	and	purer	love	.
为了	更好的	和	更纯净	爱	.

为了更美好、更纯粹的爱情。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðɪs] [ˈjɜːrnɪŋ] [ðæt] [seɪvz] [lʌv] [frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [blaɪnd] ;

It	is	this	yearning	that	saves	love	from	being	blind	;
它	是	这	渴望	那	保存	爱	从	存在	瞎的	;

正是这种渴望使爱情免于盲目；

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈgɪvz] [lʌv] [ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd] [ˈkɜːrɪdʒ] [ʌv; əv] [vəˈreɪʃəsnəs] ;

it	gives	love	the	strength	and	courage	of	veraciousness	;
它	给予	爱	这	力量	和	勇气	的	诚实	;

它赋予爱情真诚的力量和勇气；

[ˌaɪ ˈtiː] [plʌndʒz] [ðə; ði] [hɑːrt] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈstrʌg(ə)l] [ʌv; əv] [ˌdespəˈreɪʃn] [wen] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

it	plunges	the	heart	into	a	struggle	of	desperation	when	a	man	of	our
它	暴跌	这	心	进入	一个	斗争	的	绝望	什么时候	一个	男人	的	我们的

[lʌv] [dʌz] [nɑːt] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] ,

love	does	not	keep	his	promise	,
爱	做	不是	保持	他的	承诺	,

当心爱之人违背诺言时，我们的心会陷入绝望的挣扎之中。

[wen] [hiː; hi] [bɪ'kʌmz] ['petiə] [ænd; ənd]['beɪsər][ðæn; ðən][wiː; wi][hæd; həd] [bi'liːvd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ;

when	he	becomes	pettier	and	baser	than	we	had	believed	of	him	;
什么时候	他	变成	小气	和	基础	比	我们	有	相信	的	他	;

当他变得比我们之前认为的还要卑鄙无耻时；

[ænd; ənd] [jet] [ɪn] [ðɪs] ['strʌg(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [ə'tʃiːvz] [ðə; ði] ['vɪktəri] [ʌv; əv] [feɪθ] [wɪtʃ] [maʊnts] [ə'bʌv] [ɔːl]

and	yet	in	this	struggle	it	achieves	the	victory	of	faith	which	mounts	above	all
和	然而	在	这	斗争	它	实现	这	胜利	的	信仰	哪个	安装	多于	全部

[ðə; ði] ['petinəs] [ænd; ənd] ['beɪsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] ,

the	pettiness	and	baseness	of	the	man	,
这	小气	和	卑鄙	的	这	男人	,

然而，正是在这场斗争中，它取得了信仰的胜利，这种胜利超越了人的一切卑鄙和无耻。

[tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv][ɪts] [streŋθ] , [ðæt] [lʌv] ['feɪlɛθ] ['nevər] .

to	the	certainty	of	its	strength	,	that	love	faileth	never	.
到	这	肯定	的	它是	力量	,	那	爱	失败	绝不	.

因为爱的力量无比强大，它永不衰败。

[ɪn] ['evri] [lʌv] [wiː; wi] [lʌv] ['sʌmθɪŋ] ['haɪər] [ðæn; ðən][ɪt'self] ,

In	every	love	we	love	something	higher	than	itself	,
在	每一个	爱	我们	爱	某物	更高	比	本身	,

每份爱中，我们都爱着比爱本身更高的事物。

['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hɑːrt] [ɪz] ['destɪnd] [ænd; ənd] [ɪn'daʊd] .

something	for	which	the	heart	is	destined	and	endowed	.
某物	为了	哪个	这	心	是	注定	和	捐赠	.

这是心灵命中注定和天赋所赋予的。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['jɜːrnɪŋ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [lʌv] , [ə; eɪ] [wɪl] ,

This	is	the	yearning	in	our	love	,	a	will	,
这	是	这	渴望	在	我们的	爱	,	一个	将要	,

这是我们爱情中的渴望，一种意志。

[wɪtʃ] [stəːz][ɪn][ɔːl] [diːp] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [gɑːrdz] [ə'genst] [ðə; ði] [deθ] [wɪtʃ]

which	stirs	in	all	deep	feeling	of	the	heart	,	and	guards	against	the	death	which
哪个	搅拌	在	全部	深的	感觉	的	这	心	,	和	守卫	反对	这	死亡	哪个

['evri] ['moʊmənt] ,

every	moment	,
每一个	片刻	,

它唤起内心深处的所有情感，并守护着我们免受死亡的侵袭，而死亡却时刻都在发生。

[sə'fɪʃ(ə)nt] ['oʊnli][fɔːr; fər][ɪt'self] , ['hɑːbəz] .

sufficient	only	for	itself	,	harbors	.
充足的	仅有的	为了	本身	,	港口	.

仅够自身使用，港口。

['evri] [lʌv] , ['ðerfɔːr] , [ɪz] [ɪt'self] [ə; eɪ] ['jɜːrnɪŋ] :

Every	love	,	therefore	,	is	itself	a	yearning	:
每一个	爱	,	所以	,	是	本身	一个	渴望	:

因此，每一种爱本身都是一种渴望：

[lʌv] [fɔːr; fər] [truːθ] [ɪz][ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] [groʊ] [bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ] [truːθ] ;

love	for	truth	is	the	power	to	grow	beyond	a	truth	;
爱	为了	真相	是	这	力量	到	生长	超过	一个	真相	;

对真理的热爱是一种超越真理的力量；

[lʌv] [fɔːr; fər] ['raɪtʃəsnəs] [ɪz] ['hʌŋgər] [ænd; ənd] [θɜːrst] ['æftər] ['raɪtʃəsnəs] .

love	for	righteousness	is	hunger	and	thirst	after	righteousness	.
爱	为了	义	是	饥饿	和	口渴	后	义	.

对正义的爱慕就是对正义的饥渴。

[ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['bjuːti] [ðæt] [griːts] [ðə; ði] [aɪ] [ænd; ənd] [ə'weɪkənz] [ˌegzʌl'teɪʃn] [ænd; ənd] [dʒɔɪ] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːrt] ,

In	all	the	beauty	that	greets	the	eye	and	awakens	exultation	and	joy	in	the	heart	,
在	全部	这	美丽	那	问候	这	眼睛	和	觉醒	大喜	和	喜悦	在	这	心	,

在所有映入眼帘、唤醒心中欢欣雀跃的美丽事物中，

[ðə; ði] [soʊl] ['raɪpənz] [nuː] [ˌsensə'tɪvəti] [fɔːr; fər] [nuː] ['vɪʒənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wʌndɚz] [ʌv; əv] [laɪf] ,

the	soul	ripens	new	sensitivity	for	new	visions	of	the	wonders	of	life	,
这	灵魂	成熟	新的	敏感性	为了	新的	愿景	的	这	奇迹	的	生活	,

灵魂逐渐成熟，对生命的奇妙有了新的感知，并能领略新的景象。

[ðə; ði] [hɑːrt] ['waidnz] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [əb'zɔːrbz] [streŋθ] [fɔːr; fər] [nuː] ['bjuːti] [ænd; ənd] [siːz] [nuː] ['bjuːti] ['iːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd] [dʌst] [ʌv; əv] [ɜːrθ] .

the	heart	widens	so	that	it	absorbs	strength	for	new	beauty	and	sees	new	beauty	even	in	the	darkness	and	dust	of	earth	.
这	心	加宽	所以	那	它	吸收	力量	为了	新的	美丽	和	看到	新的	美丽	甚至	在	这	黑暗	和	灰尘	的	地球	.

心灵得以扩展，从而吸收新的美的力量，即使在黑暗和尘土之中也能看到新的美。

[ə; eɪ] [mæn] [wɪ'ðaʊt] ['jɜːrnɪŋ] [ɪz] [ə; eɪ] [mæn] [wɪ'ðaʊt] [lʌv] .

A	man	without	yearning	is	a	man	without	love	.
一个	男人	没有	渴望	是	一个	男人	没有	爱	.

没有渴望的男人，就是没有爱的男人。

[ænd; ənd] [ɪf] [wʌn] [wʊd] [ˌgærən'tiː] [mæn] [ðæt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌn] ['praɪzɪz] [æz; əz] [ðə; ði] [moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [moʊst] ['blɪsf(ə)l] [lɑːt] [ɑːn] [ɜːrθ] ,

And	if	one	would	guarantee	man	that	satisfaction	which	one	prizes	as	the	most	beautiful	and	most	blissful	lot	on	earth	,
和	如果	一	会	保证	男人	那	满意	哪个	一	奖品	作为	这	最多	美丽的	和	最多	幸福的	很多	在	地球	,

如果有人能保证人类获得那种被人们视为世上最美好、最幸福的满足感，

[ðen] [wʌn] [mʌst; məst] [fɜːrst] ['staɪf(ə)l] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɔːr] [ter; tɪ(ə)r] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [brest] ;

then	one	must	first	stifle	his	heart	or	tear	it	from	his	breast	;
然后	一	必须	第一的	窒息	他的	心	或者	撕	它	从	他的	胸部	;

那么，一个人必须先压抑住自己的心，或者把它从胸膛里撕下来；

[fɔːr; fər] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðɪs] [hɑːrt] [stɪl] [biːts] ,

for	as	long	as	this	heart	still	beats	,
为了	作为	长的	作为	这	心	仍然	节拍	,

只要这颗心脏还在跳动，

[ænd; ənd] [ə'naunsiz] [ɪn] ['evri] [biːt] [ɪts] [ɪn'seɪʃəb(ə)l] ['hʌŋgər] [fɔːr; fər] [lʌv] ,

and	announces	in	every	beat	its	insatiable	hunger	for	love	,
和	宣布	在	每一个	打	它是	贪得无厌	饥饿	为了	爱	,

每一次心跳都宣告着它对爱的永不满足的渴望，

[soʊ] [lɔːŋ] [wɪl] [ðə; ði] [mæn] ['hɑːrbər] [ænd; ənd] [fiːl] [hɪz; ɪz] ['jɜːrnɪŋ] ,

so	long	will	the	man	harbor	and	feel	his	yearning	,
所以	长的	将要	这	男人	港口	和	感觉	他的	渴望	,

男人会一直怀揣并感受着这份渴望，

[wɪtʃ] [wɪl] [nɑːt] [let] [ðə; ði] ['biːtɪŋ] [hɑːrt] [biː; bi] ['sætɪsfaɪd] .

which	will	not	let	the	beating	heart	be	satisfied	.
哪个	将要	不是	让	这	殴打	心	是	使满意	.

这将使跳动的心脏无法得到满足。

[bʌt; bət] ['jɜːrnɪŋ] [ɪz] ['ðerfɔːr] [nɑːt] ['sɪmpli] ['sʌfərɪŋ] , [nɑːt] ['sɪmpli] [lʌv] — [ʌv; əv] [ðiːz]

But	yearning	is	therefore	not	simply	suffering	,	not	simply	love	—	of	these
但	渴望	是	所以	不是	简单地	痛苦	,	不是	简单地	爱	—	的	这些

但因此，渴望不仅仅是痛苦，也不仅仅是爱——这两者之间并非简单的区别。

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] — [ˌaɪ 'tiːɪz]['ɔːlsoʊ][laɪf] , [ðə; ði] [truː] [laɪf][ʌv; əv][mæn] .

we	have	been	thinking	—	it	is	also	life	,	the	true	life	of	man	.
我们	有	到过	思维	—	它	是	还	生活	,	这	真的	生活	的	男人	.

我们一直在思考——这也是生活，人类真正的生活。

[ðə; ði][mæn] [huː] [laɪvz; lɪvz]['oʊnli][fɔːr; fər] [hɪm'self] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pæsɪŋ] ['moʊmənt] , [dʌz] [nɑːt] [lɪv; laɪv][æt; ət][ɔːl] .

The	man	who	lives	only	for	himself	,	and	for	the	passing	moment	,	does	not	live	at	all	.
这	男人	WHO	生活	仅有的	为了	他自己	,	和	为了	这	通过	片刻	,	做	不是	居住	在	全部	.

只为自己而活，只为转瞬即逝的时光而活的人，根本算不上真正地活着。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] ['niːtʃə] [sez] [ʌv; əv][mæn] — [mæn][ə; eɪ][træn'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd][æn; ən][end] — ['jɜːrnɪŋ] ['ɔːlweɪz] [ɪn'tɜːɪŋ] [æn; ən][oʊld] ,

And	this	is	what	Nietzsche	says	of	man	—	man	a	transition	and	an	end	—	yearning	always	interring	an	Old	,
和	这	是	什么	尼采	说道	的	男人	—	男人	一个	过渡	和	一个	结尾	—	渴望	总是	交	一个	老的	,

这就是尼采对人的描述——人既是过渡又是终结——渴望永远埋葬着一个旧的，

['ɔːlweɪz] ['swɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [ə'krɔːs] [tuː; tə][ə; eɪ] [nuː] — [lʌv] ['lʌvɪŋ] [ðə; ði][moʊst] ['dɪstənt] [ænd; ənd] [moʊst]['fjuːtʃər] — ['vɪʒ(ə)n] ['swiːpɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['eɪdʒɪz][tuː; tə] ['haɪər] [mæn] .

always	swinging	a	bridge	across	to	a	New	—	love	loving	the	most	distant	and	most	future	—	vision	sweeping	up	the	ages	to	higher	man	.
总是	摇摆	一个	桥	穿过	到	一个	新的	—	爱	爱	这	最多	遥远	和	最多	未来	—	想象	扫荡	向上	这	年龄	到	更高	男人	.

总是架起一座桥梁，通往新的——爱着最遥远、最未来的愿景，席卷各个时代，通往更高层次的人。

[ðɪs] , [ðen] , [ɪz]['mænz]['aʊər][ʌv; əv] [greɪt] [self] - [kən'tempt] .

This	,	then	,	is	man's	hour	of	great	self	-	contempt	.
这	,	然后	,	是	男人的	小时	的	伟大的	自己	-	鄙视	.

这是人类极度自卑的时刻。

[ɔːl][hɪz; ɪz] ['hæpinəs] , [hɪz; ɪz] [welθ] , [hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] , [hɪz; ɪz]['vɜːrtʃuː] , [siːmz] [tuː] ['lɪt(ə)l][tuː; tə] [fɪl] [hɪz; ɪz] [soʊl] .

All	his	happiness	,	his	wealth	,	his	knowledge	,	his	virtue	,	seems	too	little	to	fill	his	soul	.
全部	他的	幸福	,	他的	财富	,	他的	知识	,	他的	美德	,	似乎	也	小的	到	充满	他的	灵魂	.

他所有的幸福、财富、知识和美德，似乎都不足以填补他灵魂的空虚。

[ðer; ðər][ɪz] [ˌɪnsə'fɪʃənsi] , ['nɔːziə] , [æz; əz][tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [is'tiːmz] ,

There	is	insufficiency	,	nausea	,	as	to	all	that	he	esteems	,
那里	是	不足	,	恶心	,	作为	到	全部	那	他	尊重	,

对于他所珍视的一切，他都感到不足、厌恶。

[ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [ræθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [diːp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] ,

a	cry	of	wrath	from	the	deep	of	his	being	,
一个	哭	的	愤怒	从	这	深的	的	他的	存在	,

一声来自他灵魂深处的愤怒呐喊，

[ə; eɪ][kraɪ] [ðæt] [saʊndz] [laɪk] ['mædnəs] [tuː; tə][ɔːl] [huː] [kɔːl] [ðəm'selvz] [gʊd] [ænd; ənd] ['raɪtʃəs] ,

a	cry	that	sounds	like	madness	to	all	who	call	themselves	good	and	righteous	,
一个	哭	那	声音	喜欢	疯狂	到	全部	WHO	称呼	他们自己	好的	和	正义	,

在所有自诩善良正直的人听来，这简直是疯言疯语。

[tuː; tə] [ɔːl] [huː] [kɔːl] [ðer; ðər] ['eksɪkrəb(ə)l] ['smʌgnəs] [ə; eɪ] [dɪ'laɪt] .

to	all	who	call	their	execrable	smugness	a	delight	.
到	全部	WHO	称呼	他们的	可憎的	自鸣	一个	喜	.

致所有那些将他们令人作呕的自鸣得意视为乐趣的人。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [greɪt] [tuː'mʌltʃuəs] ['jɜːrnɪŋ] ,

But	this	is	the	great	tumultuous	yearning	,
但	这	是	这	伟大的	动荡的	渴望	,

但这是一种巨大而汹涌的渴望，

[ðə; ði] ['θʌndər] [ʌv; əv] [huːz] [sɔːrɪŋ] [wɪŋz] [ɪz] [fər'evər] [ɪn] ['mɑːdərn] [ɪrz] .

the	thunder	of	whose	soaring	wings	is	forever	in	modern	ears	.
这	雷	的	谁	翱翔	翅膀	是	永远	在	现代的	耳朵	.

它翱翔双翼的雷鸣声，永远萦绕在现代人的耳畔。

[ˌaɪ 'tiː] ['prɔfəz] [mæn] [ə; eɪ] [nuː] ['teɪbl] [ʌv; əv] ['vælјuːz] ; ['fɔːrwərd] , [nɑːt] ['bækwərd] , [ʃæl; ʃəl] [hiː; hi] [lʊk] ;

It	proffers	man	a	new	table	of	values	;	forward	,	not	backward	,	shall	he	look	;
它	报价	男人	一个	新的	桌子	的	值	;	向前	,	不是	落后	,	将	他	看	;

[lʌv] [kaɪndɝlənd] ,

love	Kinderland	,
爱	幼儿园	,

它为人类提供了一套新的价值体系；他应该向前看，而不是向后看；热爱金德兰。

[ðə; ði] [ˌʌndɪ'skʌvərd] [lænd] [ɪn] ['dɪstənt] ['oʊʃnz] ,

the	undiscovered	land	in	distant	oceans	,
这	未被发现的	土地	在	遥远	海洋	,

遥远海洋中未被发现的陆地，

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [meɪk] [ə'mendz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv]

that	he	may	make	amends	to	the	children	for	their	being	the	children	of
那	他	可能	制作	修改	到	这	孩子们	为了	他们的	存在	这	孩子们	的

[ðer; ðər] ['fɑːðəz] !

their	fathers	!
他们的	父亲们	!

好让他能够弥补孩子们作为他们父亲的孩子所遭受的伤害！

[ɪn] [ðɪs] [sɔːŋ] [ʌv; əv] ['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] [ʌv; əv] ['jɜːrnɪŋ] , [huː] [dʌz] [nɑːt] [hɪr] [ðə; ði] [oʊld] [rɪŋ] ,

In	this	song	of	jubilee	of	yearning	,	who	does	not	hear	the	old	ring	,
在	这	歌曲	的	禧年	的	渴望	,	WHO	做	不是	听到	这	老的	戒指	,

在这首充满渴望的欢庆之歌中，谁听不到那古老的钟声？

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wʌns] [priːtʃt] [æz; əz] [glæd] ['taɪdɪŋz] , [æz; əz] ['gɑːsp(ə)l] [ʌv; əv] [hjuː'mænəti] !

which	was	once	preached	as	glad	tidings	,	as	gospel	of	humanity	!
哪个	曾是	一次	布道	作为	高兴的	消息	,	作为	福音	的	人类	!

这曾被誉为喜讯，是人类的福音！

[ðer; ðər] , [tuː] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['siːkɪŋ] [ðæt] [wɜːr; wər] [seɪvd] , [ðə; ði] ['hʌŋgɝɪŋ] [ænd; ənd] [nɑːt]

There	,	too	,	it	was	the	seeking	that	were	saved	,	the	hungering	and	not
那里	,	也	,	它	曾是	这	寻求	那	是	已保存	,	这	饥饿	和	不是

[ðə; ði] ['seɪtɪd] ,

the	sated	,
这	满足	,

在那里，得救的也是那些寻求真理的人，那些饥渴慕义的人，而不是那些已经饱足的人。

[ðə; ði] ['stɑːrvɪŋ] [ænd; ənd] [nɑːt] [ðə; ði] [fʊl] .

the	starving	and	not	the	full	.
这	饥饿	和	不是	这	满的	.

饥饿的人，而不是饱足的人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] , [tuː] , [hæd; həd][ðer; ðər] ['haɪər] [mæn] — [ðə; ði] [kraɪst] [ðeɪ] [kɔːld] [hɪm; ɪm] , [ðer; ðər]
And **they** **,** **too** **,** **had** **their** **Higher** **Man** **—** **the** **Christ** **they** **called** **Him** **,** **their**
和 他们 , 也 , 有 他们的 更高 男人 — 这 基督 他们 称为 他 , 他们的
['jɜːrnɪŋ] , [ðer; ðər] [lʌv] , [ðer; ðər] [laɪf] .
Yearning **,** **their** **Love** **,** **their** **Life** **.**
渴望 , 他们的 爱 , 他们的 生活 .

他们也有自己的至高者——他们称之为基督，那是他们的渴望、他们的爱、他们的生命。

[ðeɪ] [sæŋ] : [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪz] [kraɪst] ; [aɪ][lɪv; laɪv] , [jet] [nɑːt][aɪ] ; [kraɪst] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ˌem 'iː]
They **sang** **:** **For** **me** **to** **live** **is** **Christ** **;** **I** **live** **,** **yet** **not** **I** **;** **Christ** **lives** **in** **me**
他们 唱 : 为了 我 到 居住 是 基督 ; 我 居住 , 然而 不是 我 ; 基督 生活 在 我
.
:
.

他们唱道：我活着就是基督；我活着，却不是我；基督活在我里面。

[ænd; ənd][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðɪs] ['jɜːrnɪŋ] [lɪvd] [ɪn][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kri'eɪtɪv] ['spɪrɪts] .
And **as** **long** **as** **this** **Yearning** **lived** **in** **them** **,** **they** **were** **creative** **spirits** **.**
和 作为 长的 作为 这 渴望 居住地 在 他们 , 他们 是 有创造力的 烈酒 .

只要这种渴望存在于他们心中，他们就拥有创造力。

[ðeɪ] [pʊt][ə; eɪ] [nuː] [feɪs] [ə'pɑːn][ðə; ði] [wɜːrld] .
They **put** **a** **new** **face** **upon** **the** **world** **.**
他们 放 一个 新的 脸 之上 这 世界 .

他们为世界带来了新的面貌。

[ðeɪ] [trænsˈfɔːmd] [ðə; ði] [wɜːrld] ['æftər][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['haɪər] [mæn] .
They **transformed** **the** **world** **after** **the** **image** **of** **their** **Higher** **Man** **.**
他们 转变 这 世界 后 这 图像 的 他们的 更高 男人 .

他们按照他们心中至高者的形象改造了世界。

[ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] , [ə; eɪ] ['soʊʃəli] ['ɔːrgənaɪzd] ['jɜːrnɪŋ] , [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ðə; ði] [hoʊl] ['mɪd(ə)l] [eɪdʒ][wʌz; wəz] ,
A **living** **,** **a** **socially** **organized** **Yearning** **,** **this** **is** **what** **the** **whole** **Middle** **Age** **was** **,**
一个 活的 , 一个 社会 组织 渴望 , 这 是 什么 这 所有的 中间 年龄 曾是 ,

一种鲜活的、有社会组织的渴望，这就是整个中世纪的本质。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd][ɪts] [ə'bʌv] ,
with **its** **Below** **and** **its** **Above** **,**
和 它是 以下 和 它是 多于 ,

包括其下方和上方

[wer] [iːtʃ] ['loʊər] [mæn][hæd; həd][ɪn] [iːtʃ] ['haɪər] [mæn][ə; eɪ] [rʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['lædər] [ɑːn]
where **each** **lower** **man** **had** **in** **each** **higher** **man** **a** **rung** **of** **the** **heavenly** **ladder** **on**
在哪里 每个 降低 男人 有 在 每个 更高 男人 一个 梯子 的 这 天上 梯子 在
[wɪtʃ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [klaɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['haɪər] [ɪg'zɪstəns] .
which **he** **should** **climb** **to** **a** **higher** **existence** **.**
哪个 他 应该 爬 到 一个 更高 存在 .

每个地位较低的人都能从每个地位较高的人身上找到通往更高境界的阶梯，从而攀登到更高的存在状态。

[ə; eɪ] ['jɜːrnɪŋ] [hjuːn] [ɪn] [stoʊn] , [ðæt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [doʊm] ;
A **yearning** **hewn** **in** **stone** **,** **that** **was** **their** **dome** **;**
一个 渴望 凿 在 石头 , 那 曾是 他们的 穹顶 ;

那是刻在石头上的渴望，那就是他们的穹顶；

['jɜːrnɪŋ] [ðeɪ] [sæŋ] [ɪn][ðer; ðər][moʊst] [ɪm'presɪv] [hɪmz] [ænd; ənd] ['mæsɪz] ;
yearning **they** **sang** **in** **their** **most** **impressive** **hymns** **and** **masses** **;**
渴望 他们 唱 在 他们的 最多 感人的 赞美诗 和 群众 ;

他们在最令人印象深刻的赞美诗和弥撒曲中唱出了渴望；

[ænd; ənd] ['jɜːrnɪŋ] [briːðd] [ɔːl] [ðoʊz] [sə'lestʃ(ə)l] ['fɪgjərz] [æz; əz] [ðeɪ] ['lɪftɪd] [ðer; ðər] ['glɔːrɪfaɪd] [aɪz]
and **yearning** **breathed** **all** **those** **celestial** **figures** **as** **they** **lifted** **their** **glorified** **eyes**
和 渴望 呼吸 全部 那些 天体 数据 作为 他们 抬起 他们的 光荣的 眼睛
[tuː; tə][ðə; ði] ['haɪər] [mæn][ʌv; əv] ['hev(ə)n] ,
to **the** **Higher** **Man** **of** **Heaven** **,**
到 这 更高 男人 的 天堂 ,

那些天上的神祇们抬起他们荣耀的双眼，仰望着天上的至高者，心中充满了渴望。

[ðə; ði][mæn] [θɔːrn] - [kraʊnd] , ['kruːsəˌfaɪd] [ænd; ənd] ['rɪzn] .
the **Man** **Thorn** **-** **crowned** **,** **Crucified** **and** **Risen** **.**
这 男人 刺 - 加冕 , 被钉在十字架上 和 崛起 .

头戴荆棘冠冕、被钉十字架、复活的人。

[ðen] [ðə; ði] [gloʊ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['jɜːrnɪŋ] [wʌz; wəz] [kuːld] [baɪ][ðə; ði][koʊld] [nɔːrθ] [wɪnd] [ʌv; əv] [riˈæləti] .
Then **the** **glow** **of** **this** **yearning** **was** **cooled** **by** **the** **cold** **north** **wind** **of** **reality** **.**
然后 这 辉光 的 这 渴望 曾是 冷却 经过 这 寒冷的 北 风 的 现实 .

然后，这份渴望的光芒被现实的凛冽北风冷却了。

['jɜːrnɪŋ] ['petrɪfaɪd] .
Yearning **petrified** **.**
渴望 石化 .

渴望已然凝固。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] ['daɪɪŋ] .
There **was** **no** **inclination** **to** **keep** **it** **from** **dying** **.**
那里 曾是 不 倾角 到 保持 它 从 垂死 .

没有阻止它死亡的意愿。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [swɪft] [tuː; tə] [diːl] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['dedli] [bloʊ] .
They **were** **swift** **to** **deal** **it** **a** **deadly** **blow** **.**
他们 是 迅速 到 交易 它 一个 致命 吹 .

他们迅速给予它致命一击。

[ðeɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'kɑːmplɪʃt] ['mɑːvəlz] [tuː; tə][hæv; həv][tɔːrn] [ðəm'selvz] [luːs]
They **thought** **they** **had** **accomplished** **marvels** **to** **have** **torn** **themselves** **loose**
他们 想法 他们 有 完成 奇迹 到 有 撕裂 他们自己 松动的
[frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
from **it** **.**
从 它 .

他们认为自己取得了奇迹般的成就，挣脱了束缚。

“ [noʊ] [mɔːr] ['zeɪnˌzʊxt] [naʊ] , ” [ðeɪ] [sed] , “ [fɔːr; fər][wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] ['hæpinəs] !
“ **No** **more** **Sehnsucht** **now** **,** **”** **they** **said** **,** **“** **for** **we** **have** **found** **happiness** **!**
“ 不 更多的 渴望 现在 , ” 他们 说 , “ 为了 我们 有 成立 幸福 !

“现在不再有渴望了，”他们说，“因为我们已经找到了幸福！”

” [ðeɪ] [smɜːkt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [blɪŋkt] .
” **They** **smirked** **and** **they** **blinked** **.**
” 他们 他冷笑了一声。 和 他们 眨眼 .

他们露出了得意的笑容，眨了眨眼。

[ðer; ðər] ['haɪər] [mæn][daɪd] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['jɜːrnɪŋ] .
Their **Higher** **Man** **died** **along** **with** **their** **yearning** **.**
他们的 更高 男人 死亡 沿着 和 他们的 渴望 .

他们心中的至高存在随着他们的渴望一同消逝了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ðə; ði] [sˈkɒləz] [ɪnˈdiːd] [hæd; həd] [dɪˈskʌvərd] [ðæt] [ðɪs] [ˈhaɪər] [mæn][wʌz; wəz][ˈoʊnli] “ [mæn] ,
The **scholars** **indeed** **had** **discovered** **that** **this** **Higher** **Man** **was** **only** **“** **man** **,**
这 学者们 的确 有 发现 那 这 更高 男人 曾是 仅有的 ” 男人 ,

学者们确实发现，这位高等人只不过是“人”而已。

” [ə; eɪ] [ˈdʒuːɪʃ] [ˈræbaɪ] [huːm] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] [mɪˈsteɪkənli] [held] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈhaɪər]
” **a** **Jewish** **rabbi** **whom** **the** **people** **of** **his** **day** **mistakenly** **held** **to** **be** **a** **Higher**
” 一个 犹太人 拉比 谁 这 人们 的 他的 天 错误地 握住 到 是 一个 更高
[mæn] ,
Man **,**
男人 ,

“一位犹太拉比，被当时的人们误认为是超凡之人。”

[ə; eɪ] [məˈsaɪə] , [bʌt; bət] [huː] [naʊ] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðəmˈselvz] [ænd; ənd][tuː; tə][ɔːl] [ˈmɑːdɜnz] [biˈlɔŋz]
a **Messiah** **,** **but** **who** **now** **to** **them** **themselves** **and** **to** **all** **moderns** **belongs**
一个 弥赛亚 , 但 WHO 现在 到 他们 他们自己 和 到 全部 现代人 属于
[tuː; tə] [ˈloʊər] [mæn] ,
to **Lower** **Man** **,**
到 降低 男人 ,

他本应是弥赛亚，但如今在他们自己和所有现代人眼中，他却属于低等人类。

[tuː; tə][pæst][mæn] .
to **Past** **Man** **.**
到 过去的 男人 .

致过去的人类。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ,
To **be** **sure** **,**
到 是 当然 ,

的确如此，

[ˌaɪ ˈtiː][goʊz] [əˈgenst] [ðə; ði][greɪn][ʌv; əv][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈhaɪər] [mæn][tuː; tə] [ˈvænɪʃ]
it **goes** **against** **the** **grain** **of** **all** **of** **them** **for** **their** **Higher** **Man** **to** **vanish**
它 去 反对 这 粮食 的 全部 的 他们 为了 他们的 更高 男人 到 消失
[frʌm; frəm][laɪf] ,
from **life** **,**
从 生活 ,

对他们所有人来说，他们心中的至高神从生活中消失，这完全违背了他们的本性。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈjɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][mæn] .
from **the** **yearning** **of** **man** **.**
从 这 渴望 的 男人 .

源于人类的渴望。

[ˈðerfɔːr] ,
Therefore **,**
所以 ,

所以，

[ðeɪ] [siːk] ['peɪnfəli] [ænd; ənd] ['æŋkʃəsli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] “ ['dɪgnəti] ” [wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪ] [stɪl] [kleɪm]
they **seek** **painfully** **and** **anxiously** **for** **a** **“** **Dignity** **”** **which** **they** **may** **still** **claim**
他们 寻找 痛苦地 和 焦虑地 为了 一个 “ 尊严 ” 哪个 他们 可能 仍然 宣称
[fɔːr; fər][ðer; ðər]['hjuːmən]['dʒiːzəs] .
for **their** **human** **Jesus** **.**
为了 他们的 人类 耶稣 .

他们痛苦而焦虑地寻求一种“尊严”，他们仍然可以为他们所崇拜的人性化的耶稣主张这种尊严。

[ə'bʌv] [ɔːl] , [ðeɪ] [ðʌs] [fər'get] [ðæt] [ðə; ði] ['haɪər] [mæn][kæn; kən] ['nevər] [laɪ][bɪ'haɪnd][ju: 'es] ,
Above **all** **,** **they** **thus** **forget** **that** **the** **Higher** **Man** **can** **never** **lie** **behind** **us** **,**
多于 全部 , 他们 因此 忘记 那 这 更高 男人 能 绝不 说谎 在后面 我们 ,

最重要的是，他们因此忘记了，至高者永远不会在我们身后。

[bʌt; bət]['oʊnli] [bɪ'fɔːr] [ju: 'es] , [nɑːt] [bɪ'saɪd] [ju: 'es] , [ɑːn][ə; eɪ]['lev(ə)l][wɪð; wɪθ][ju: 'es] , [bʌt; bət]['oʊnli] [ə'bʌv]
but **only** **before** **us** **,** **not** **beside** **us** **,** **on** **a** **level** **with** **us** **,** **but** **only** **above**
但 仅有的 前 我们 , 不是 旁 我们 , 在 一个 等级 和 我们 , 但 仅有的 多于
[ju: 'es] .
us **.**
我们 .

但只在我们前面，而不是在我们旁边，不是与我们同在，而是在我们之上。

['ðerfɔːr] , [ɔːl][ðer; ðər] ['skɑːlərʃɪp] ['kænɑːt] ['reskjuː][ðə; ði] ['haɪər] [mæn][fɔːr; fər][ju: 'es] ,
Therefore **,** **all** **their** **scholarship** **cannot** **rescue** **the** **Higher** **Man** **for** **us** **,**
所以 , 全部 他们的 奖学金 不能 救援 这 更高 男人 为了 我们 ,

因此，他们所有的学术研究都无法为我们拯救至高无上的人。

[ænd; ənd] ['kænɑːt] [gɪv] [ju: 'es] [bæk] [ðə; ði] [greɪt] ['jɜːrnɪŋ] .
and **cannot** **give** **us** **back** **the** **Great** **Yearning** **.**
和 不能 给 我们 后退 这 伟大的 渴望 .

也无法将那份伟大的渴望还给我们。

['oʊnli][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [hɑːrt] [kæn; kən][duː] [ðɪs] ,
Only **the** **living** **heart** **can** **do** **this** **,**
仅有的 这 活的 心 能 做 这 ,

只有鲜活的心脏才能做到这一点。

[ðə; ði] [hɑːrt] [ðæt] [kri'eɪts] [aʊt] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] ['mɪstəri] [ə; eɪ] ['jɜːrnɪŋ] .
the **heart** **that** **creates** **out** **of** **its** **own** **mystery** **a** **yearning** **.**
这 心 那 创建 出去 的 它是自己的 神秘 一个 渴望 .

一颗由自身神秘感而生出渴望的心。

[ðæt] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['jɜːrnɪŋ] [wɪl] [ˌoʊvər'kʌm] [ænd; ənd][rɪ'taɪər][ðə; ði][mæn][ʌv; əv] [tə'deɪ] — [ɔːl]
That **heart** **with** **this** **yearning** **will** **overcome** **and** **retire** **the** **man** **of** **today** **—** **all**
那 心 和 这 渴望 将要 克服 和 退休 这 男人 的 今天 — 全部
[huː] [pleɪ] [ðə; ði] [geɪm] [æz; əz][lɔːds][ʌv; əv] [tə'deɪ] .
who **play** **the** **game** **as** **lords** **of** **today** **.**
WHO 玩 这 游戏 作为 领主们 的 今天 .

怀着这种渴望的心，终将战胜并淘汰当今之人——所有那些自诩为当今之王的人。

[ðə; ði]['mɑːdərn][mæn][ʌv; əv] ['jɜːrnɪŋ] [lʊks] [bɪ'jɑːnd] [hɪm'self] , [wɜːrks] [bɪ'jɑːnd] [hɪm'self] ,
The **modern** **man** **of** **yearning** **looks** **beyond** **himself** **,** **works** **beyond** **himself** **,**
这 现代的 男人 的 渴望 看起来 超过 他自己 , 作品 超过 他自己 ,

现代人渴望超越自我，追求超越自我的目标。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][æz; əz] [haɪ] [əˈbʌv] [ˈprez(ə)nt] - [deɪ][mæn][æz; əz][wʌns][ðə; ðɪ] - [wʌz; wəz]

for	a	Man	as	high	above	present	-	day	man	as	once	the	Christusbild	was
为了	一个	男人	作为	高的	多于	展示	-	天	男人	作为	一次	这	-	曾是

[əˈbʌv] [ðə; ðɪ][men][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [lɔːŋ] - [lɔːst][pæst] — [ə; eɪ][mæn] [huː] [wɪl] [ber] [ɔːl][ðə; ðɪ] [diːps] [ʌv; əv]

above	the	men	of	the	long	-	lost	past	—	a	Man	who	will	bear	all	the	deeps	of
多于	这	男人	的	这	长的	-	丢失的	过去的	—	一个	男人	WHO	将要	熊	全部	这	深水	的

[ðə; ðɪ][wɜːrld][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ] [diːps] [ʌv; əv][ɪts] [wəʊz] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

the	world	and	all	the	deeps	of	its	woes	in	his	heart	,
这	世界	和	全部	这	深水	的	它是	烦恼	在	他的	心	,

对于一位远超当代人，如同基督像远超远古时代之人那样的人——一位将世间所有深渊和所有苦难都铭记于心的人，

[waɪl] [æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [θəːstɪŋ] [ɪn][ɪts] [ˈdiːpəst] [depθs] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ɪˈtɜːrnətiz] .

while	at	the	same	time	thirsting	in	its	deepest	depths	for	the	eternities	.
尽管	在	这	相同的	时间	口渴	在	它是	最深处	深度	为了	这	永恒	.

与此同时，它在内心深处渴望着永恒。

[ðɪs] [greɪt] [ˈjɜːrnɪŋ] , [ðɪs] [ˈsʌfərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlʌvɪŋ] [ˈjɜːrnɪŋ] ,

This	great	yearning	,	this	suffering	and	loving	yearning	,
这	伟大的	渴望	,	这	痛苦	和	爱	渴望	,

这种强烈的渴望，这种痛苦而又充满爱意的渴望，

[ðɪs] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ðɪ] [ˈwɪzdəm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [skraibz] ,

this	is	more	than	all	the	wisdom	of	the	scribes	,
这	是	更多的	比	全部	这	智慧	的	这	抄写员	,

这比所有文士的智慧都更胜一筹。

[ɔːl][ðə; ðɪ] [ˈsʌtltiz] [ænd; ənd] [ˈheəˌsplɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌθiːəˈloʊdʒən] ,

all	the	subtleties	and	hairsplittings	of	the	theologians	,
全部	这	微妙之处	和	吹毛求疵	的	这	神学家	,

神学家们所有的细微差别和吹毛求疵，

[ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ][ˈseɪkrɪd] [wuːm] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [kraɪst] [laɪf][ɪz][bɔːrn][ˈevər][ænd; ənd][ˈevər] [əˈgen] .

this	is	the	sacred	womb	from	which	a	Christ	life	is	born	ever	and	ever	again	.
这	是	这	神圣	子宫	从	哪个	一个	基督	生活	是	出生	曾经	和	曾经	再次	.

这是神圣的子宫，基督的生命从中永远诞生。

“ [ˈoʊnli][hiː; hi] [huː] [noʊz] [ˈjɜːrnɪŋ] , [noʊz] [wʌt] [aɪ][lɪv; laɪv] !

“	Only	he	who	knows	yearning	,	knows	what	I	live	!
“	仅有的	他	WHO	知道	渴望	,	知道	什么	我	居住	!

只有懂得渴望的人，才能体会我活着的意义！

” — [soʊ] [maɪt] [-] [dɪr] [wɜːrdz][biː; bi] [tʃeɪndʒd] [jet] [əˈgen] .

”	—	so	might	Mignon's	dear	words	be	changed	yet	again	.
”	—	所以	可能	米尼翁	亲爱的	字	是	已更改	然而	再次	.

——米尼翁的这番话或许还会再次被改写。

[tuː; tə] [seɪv] [ðə; ðɪ] [ˈzeɪnˌzʊxt] [ɪz][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ðɪ][soʊl] .

To	save	the	Sehnsucht	is	to	save	the	soul	.
到	节省	这	渴望	是	到	节省	这	灵魂	.

拯救欲望就是拯救灵魂。

[ˈɔːlsoʊ] [ʃprɑːx] [goʊθ] — [ˈniːtʃə] !

Also	sprach	Goethe	—	Nietzsche	!
还	语言	歌德	—	尼采	!

还讲歌德——尼采！

[ðə; ðɪ] [ˈwɪkɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [waɪz]

The	Wicked	to	the	Wise
这	邪恶	到	这	明智的

恶人变智者

['ɑ:rθər] ['deɪvɪsən] ['fɪk]
Arthur Davison Ficke
亚瑟 戴维森 菲克

亚瑟·戴维森·菲克

" [ə; eɪ] ['brɪliənt] [maɪnd] , [gɔ:n] [rɔ:ŋ] ! " . . .
" A brilliant mind , gone wrong ! " . . .
" 一个 杰出的 头脑 , 已消失 错误的 ! " . . .

“才华横溢，却误入歧途！”

[oʊ] [tel] [ˌem 'i:] , [ji:; ji] [hu:] [θrɔ:ŋ]
O tell me , ye who throng
哦 告诉 我 , 是的 WHO 人群

告诉我，熙熙攘攘的人们啊！

[ðə; ði] ['bi:ˌhaɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] , [groʊ] [ji:; ji][nɑ:t]['evər] ['wɪri] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔ:ŋ] ?
The beehives of the world , grow ye not ever weary of this song ?
这 蜂箱 的 这 世界 , 生长 是的 不是 曾经 厌倦 的 这 歌曲 ?

全世界的蜂巢啊，你们难道永远不会厌倦这首歌吗?

" [ðə; ði] [wei] ['aʊər; ɑ:r] ['fɑ:ðəz] [went] . " . . .
" The way our fathers went . " . . .
" 这 方式 我们的 父亲们 去 . " . . .

“我们父辈走过的路。”.....

[jes] , [ɪf] ['aʊər; ɑ:r] [deɪz] [wɜ:r; wər] [spent]
Yes , if our days were spent
是的 , 如果 我们的 天 是 花费

是的，如果我们的日子都用来.....

[sɑ:d] - [di:p] , [bɪ'saɪd] ['aʊər; ɑ:r] ['fɑ:ðəz] - [boʊnz] , [waɪz] , ['ni:dləs] [wɜ:r; wər][jʊr; jər]['ɑ:rgjumənt] .
Sod - deep , beside our fathers ' bones , wise , needless were your argument .
草皮 - 深的 , 旁 我们的 父亲们 - 骨头 , 明智的 , 不必要 是 你的 争论 .

你的论点虽然明智，却毫无必要，它深深地埋在我们先辈的骸骨旁。

" [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [mæs] . " . . .
" The wisdom of the mass . " . . .
" 这 智慧 的 这 大量的 . " . . .

“大众的智慧。”.....

[θæŋk] [gɑ:d] , [ˌaɪ 'ti:] [tu:] [ʃæl; ʃəl] [pæs]
Thank God , it too shall pass
感谢 上帝 , 它 也 将 经过

感谢上帝，一切都会过去的。

[laɪk] [ðə; ði] [bri:ðd] [fɪlm] ['haɪdɪŋ] [ðə; ði] [feɪs] [g'reɪli] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['silvəd] [glæs] .
Like the breathed film hiding the face grayly within the silvered glass .
喜欢 这 呼吸 电影 隐藏 这 脸 灰蒙蒙的 之内 这 银色 玻璃 .

就像呼吸产生的薄膜，将脸庞灰蒙在镀银的玻璃里。

" ['ɔlz] ['ʃʊrli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [best] ! " . . .
" All's surely for the best ! " . . .
" 一切 一定 为了 这 最好的 ! " . . .

“一切都会好起来的！”

[aɪ] , [soʊ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [kən'fest]
Aye , so shall be confessed
是的 , 所以 将 是 坦白

是的，这必将承认。

[baɪ][jʊr; jər] [sʌnz] - [sʌnz] , ['mɑ:rkɪŋ] [wer] [daʊn] [wi:; wi] [smoʊt] [ju:; jʊ][æz; əz][wi:; wi]['ɑ:nwərd] [prest] .
By your sons ' sons , marking where down we smote you as we onward pressed .
经过 你的 儿子们 - 儿子们 , 标记 在哪里 向下 我们 猛击 你 作为 我们 向前 按下 .

以你子孙的名义，标记我们击倒你的地方，继续前进。

[ðə; ði] [ˌviə'niːz] ['dræmətɪst]

The	Viennese	Dramatists
这	维也纳	剧作家

维也纳剧作家

['əːnə] [mə'kɑːrθɝ]

Erna	McArthur
埃尔娜	麦克阿瑟

埃尔娜·麦克阿瑟

[oʊ]

O
哦

哦

[en iː] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [kwaɪt] [haʊ] [ðə; ði]['mɑːdərn] ['lɪtəreri] ['muːvmənt] [ɪn] [vi'enə] [ə'roʊz] .

ne	does	not	know	quite	how	the	modern	literary	movement	in	Vienna	arose	.
ne	做	不是	知道	相当	如何	这	现代的	文学	移动	在	维也纳	出现	.

没有人确切知道维也纳现代文学运动是如何兴起的。

['sʌd(ə)nli] , [sʌm; səm] ['twenti] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] ['æktɪv] [jʌŋ] ['raɪtɝz] [kɔːld] “

Suddenly	,	some	twenty	years	ago	,	there	were	some	active	young	writers	called	“
突然	,	一些	二十	年	前	,	那里	是	一些	积极的	年轻的	作家	称为	“

[jʌŋ] [vi'enə] ,

Young	Vienna	,
年轻的	维也纳	,

大约二十年前，突然涌现出一些活跃的年轻作家，他们被称为“维也纳青年作家”。

” [ɪn][ə; eɪ] [kə'lektɪv] [weɪ] , [huː] [wɜːr; wər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [ˌrevə'luːʃəneri] [ænd; ənd] [bent]

”	in	a	collective	way	,	who	were	supposed	to	be	revolutionary	and	bent
”	在	一个	集体	方式	,	WHO	是	据称	到	是	革命性的	和	弯曲

[ɑːn][əˌrɪdʒə'næləti] .

on	originality	.
在	独创性	.

“从集体层面来说，他们本应是革命性的，致力于创新。”

[ɪn] [riˈæləti] [ðiːz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [hæd; həd][noʊ] ['defɪnət] ['lɪtəreri] ['proʊgræm] [sʌtʃ] [æz; əz][hæd; həd]

In	reality	these	young	people	had	no	definite	literary	program	such	as	had
在	现实	这些	年轻的	人们	有	不	定	文学	程序	这样的	作为	有

[bɪn] ['ɪʃuːd] [ɪn][bɜːr'lɪn][baɪ][ðə; ði] ['lidər] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['nætʃ(ə)rəlɪst] ['muːvmənt] .

been	issued	in	Berlin	by	the	leaders	of	the	new	naturalist	movement	.
到过	发布	在	柏林	经过	这	领导人	的	这	新的	博物学家	移动	.

事实上，这些年轻人并没有像柏林新自然主义运动的领导人那样，制定明确的文学纲领。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [frendz] ,

They	were	a	circle	of	friends	,
他们	是	一个	圆圈	的	朋友们	,

他们是一群朋友，

[huː] [hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [ænd; ənd] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] .

who	had	heard	of	the	new	and	wonderful	things	that	had	been	done	.
WHO	有	听到	的	这	新的	和	精彩的	事物	那	有	到过	完毕	.

他们都听说了那些新奇美好的事情。

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [noʊ] ['ɪbsən] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['rʌʃ(ə)n] [ænd; ənd] [frentʃ] ['nɒvəlɪsts] ;

They	came	to	know	Ibsen	and	the	great	Russian	and	French	novelists	;
他们	来了	到	知道	易卜生	和	这	伟大的	俄语	和	法语	小说家	;

他们结识了易卜生以及伟大的俄国和法国小说家；

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði][ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst][baɪ]

they	were	of	the	generation	which	was	to	be	moved	to	the	utmost	by
他们	是	的	这	一代	哪个	曾是	到	是	已搬	到	这	极致	经过

[ðə; ði] [fəˈlɑːsəfi] [ʌv; əv] ['niːtʃə] .

the	philosophy	of	Nietzsche	.
这	哲学	的	尼采	.

他们这一代人深受尼采哲学的影响。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðiːz] ['influənsiz] [hæd; həd] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ['dʒɜːrmən] - ['spiːkɪŋ] [wɜːrld]

Of	course	these	influences	had	been	working	in	the	whole	German	-	speaking	world
的	课程	这些	影响	有	到过	在职的	在	这	所有的	德语	-	请讲	世界

.

:
.

当然，这些影响一直遍及整个德语世界。

[ɑːrt][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['teɪkən] ['sɪriəsli] [əˈgen] [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['jɜːrnɪŋ] [tuː; tə]

Art	was	being	taken	seriously	again	and	the	young	people	were	yearning	to
艺术	曾是	存在	已采取	严重地	再次	和	这	年轻的	人们	是	渴望	到

[prəˈduːs] ['sʌmθɪŋ] [nuː] [ænd; ənd][əˈrɪdʒən(ə)l][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] .

produce	something	new	and	original	of	their	own	.
生产	某物	新的	和	原来的	的	他们的	自己的	.

艺术再次受到重视，年轻人渴望创作出属于自己的新颖原创作品。

['hauptmaːn] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] [ɪn] ['dʒɜːrməni] [baɪ][hɪz; ɪz][fɜːrst] [pleɪ] ,

Hauptmann	had	started	a	kind	of	revolution	in	Germany	by	his	first	play	,
豪普特曼	有	开始	一个	种类	的	革命	在	德国	经过	他的	第一的	玩	,

[bɪˈfɔːr] ['sʌnraɪz] ,

Before	Sunrise	,
前	日出	,

豪普特曼凭借他的第一部戏剧《日出之前》在德国掀起了一场革命。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌviəˈniːz] , [huː] [lɪvd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['aɪsəleɪtɪd][ɪn][ðer; ðər] [taʊn] ,

and	the	Viennese	,	who	lived	a	little	isolated	in	their	town	,
和	这	维也纳	,	WHO	居住地	一个	小的	孤立	在	他们的	镇	,

还有那些生活在小镇里、与世隔绝的维也纳人，

[gruː] [ɪkˈsaɪtɪd] [ænd; ənd] [ɪnˌθuːziˈæstɪk] ['oʊvər] [ðiːz] ['duːɪŋz] .

grew	excited	and	enthusiastic	over	these	doings	.
生长	兴奋的	和	热情的	超过	这些	行为	.

对这些举动感到兴奋和热情。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['raɪtər] , ['hɜːrmən] [bɑː] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [əˈpɑːsl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] [ɑːrt][ɪn]

A	young	writer	,	Hermann	Bahr	,	was	a	kind	of	apostle	for	the	new	art	in
一个	年轻的	作家	,	赫尔曼	巴赫	,	曾是	一个	种类	的	使徒	为了	这	新的	艺术	在

[viˈenə] .

Vienna	.
维也纳	.

年轻作家赫尔曼·巴尔是维也纳新艺术的使徒。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][əˈdʒɪləti] , ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ʌn'baʊndɪd] [ɪn'θuːziæzəm] ,

He	was	a	man	of	agility	,	capable	of	unbounded	enthusiasm	,
他	曾是	一个	男人	的	敏捷	,	有能力的	的	无界	热情	,

他身手敏捷，热情洋溢。

[huː] [kʊd; kəd][goʊ]['ɪntuː] ['ekstəsi] [fɔːr; fər][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] ['muːvmənts] — [fɔːr; fər]['riːəlɪzəm][æz; əz] [wel]

who	could	go	into	ecstasy	for	all	kinds	of	movements	—	for	realism	as	well
WHO	可以	去	进入	狂喜	为了	全部	种类	的	移动	—	为了	现实主义	作为	出色地

[æz; əz]['niːoʊ] - [roʊˈmæntɪsɪzəm] ,

as	neo	-	romanticism	,
作为	新	-	浪漫主义	,

他们能够为各种运动而欣喜若狂——无论是现实主义还是新浪漫主义，

[fɔːr; fər] ['ɪbsən] [ænd; ənd] ['zəulə] , [fɔːr; fər] ['meitəliŋk] [ænd; ənd] [dɑː'nʊntsioʊ] .

for	Ibsen	and	Zola	,	for	Maeterlinck	and	d'Annunzio	.
为了	易卜生	和	佐拉	,	为了	梅特林克	和	邓南遮	.

为易卜生和左拉，为梅特林克和邓南遮。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['trævlɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] ['jʊrəp] , [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði]

He	had	been	traveling	about	in	Europe	,	had	come	in	touch	with	all	the
他	有	到过	旅行	关于	在	欧洲	,	有	来	在	触碰	和	全部	这

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ˌpɜːsə'nælɪtiːz] ,

leading	personalities	,
领导	个性	,

他曾游历欧洲，接触过所有重要人物。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] [nuːz] [hoʊm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˌviə'niːz] [frendz] ;

and	had	brought	the	news	home	to	his	Viennese	friends	;
和	有	带来	这	消息	家	到	他的	维也纳	朋友们	;

并将这个消息带回了他在维也纳的朋友们那里；

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [nuː] [vi'enə] [ɪn] ['evri] [wei] .

he	wanted	to	make	a	new	Vienna	in	every	way	.
他	通缉	到	制作	一个	新的	维也纳	在	每一个	方式	.

他想在各个方面都打造一个全新的维也纳。

[ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] ['leɪtər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['æktɪv] [ɪn] ['ɔːrgənaɪzɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['peɪntəz] , ['skʌlptər] ,

A	few	years	later	he	was	active	in	organizing	the	young	painters	,	sculptors	,
一个	很少	年	之后	他	曾是	积极的	在	组织	这	年轻的	画家	,	雕塑家	,

[ænd; ənd] ['ɑːkitekts] ,

and	architects	,
和	建筑师	,

几年后，他积极参与组织年轻的画家、雕塑家和建筑师。

[huː] [ɪ'vɑːlvd] [ə; eɪ] ['veri] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [ɑːrt] .

who	evolved	a	very	original	and	striking	art	.
WHO	进化	一个	非常	原来的	和	引人注目	艺术	.

他发展出了一种非常独特且引人注目的艺术风格。

[soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] [ðæt] ['hɜːmən] [baː] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ]

So	it	came	to	pass	that	Hermann	Bahr	was	considered	the	leader	of	everything
所以	它	来了	到	经过	那	赫尔曼	巴赫	曾是	经过考虑的	这	领导者	的	一切

['mɑːdərn] — [wɪtʃ] [ment] “ ['kreɪzi] ” [tuː; tə] [ðə; ði] [gʊd] ['sɪtɪzn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] .

modern	—	which	meant	“	crazy	”	to	the	good	citizen	of	the	day	.
现代的	—	哪个	意思是	“	疯狂的	”	到	这	好的	公民	的	这	天	.

因此，赫尔曼·巴尔被认为是现代一切事物的领袖——这在当时的普通公民看来意味着“疯子”。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðɪs] [seɪm] [mɪl'juː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪtɪzn] , [ðə; ði] [ˌbʊr'ʒwɑː] , [ðæt] [prə'duːst] [ɔːl] [ðə; ði]

It	was	this	same	milieu	of	the	citizen	,	the	bourgeois	,	that	produced	all	the
它	曾是	这	相同的	环境	的	这	公民	,	这	资产阶级	,	那	生产	全部	这

[jʌŋ] ['raɪtɜ-z] .

young	writers	.
年轻的	作家	.

正是这种市民、资产阶级的环境，孕育了所有年轻作家。

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌæbsə'luːtli] ['ænti] - [ˌbʊr'ʒwɑː] [ɪn] [ðer; ðər] [wei] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]

In	consequence	,	they	were	absolutely	anti	-	bourgeois	in	their	way	of	looking	at
在	结果	,	他们	是	绝对地	反对	-	资产阶级	在	他们的	方式	的	寻找	在

[θɪŋz] ,

things	,
事物	,

因此，他们在看待事物的方式上是彻头彻尾的反资产阶级的。

[ɪn][ðə; ði] ['veri] ['nætʃ(ə)rəl]['kɑ:ntræst][ʌv; əv] ['fɑ:ðəz] [ænd; ənd] [sʌnz] .

in	the	very	natural	contrast	of	fathers	and	sons	.
在	这	非常	自然的	对比	的	父亲们	和	儿子们	.

在父子之间这种非常自然的对比中。

[hens] , [tu:] , [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['kʌltʃər] , [gʊd] ['mænərz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [prɪ'dɑ:mɪnənt] ['ɪntrəst] [ɪn] [ɛs'θɛtɪk] ['kwestʃənz] ,

Hence	,	too	,	they	had	a	certain	culture	,	good	manners	,	and	a	predominant	interest	in	æsthetic	questions	,
因此	,	也	,	他们	有	一个	肯定	文化	,	好的	礼仪	,	和	一个	主要的	兴趣	在	审美的	问题	,

因此，他们也拥有一定的文化、良好的礼仪，并且对美学问题有着浓厚的兴趣。

[æz; əz][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [ə'keɪʒn] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði] ['prɪmətɪv] ['kɛrz] [ʌv; əv] [laɪf] .

as	there	had	been	no	occasion	for	them	to	know	the	primitive	cares	of	life	.
作为	那里	有	到过	不	场合	为了	他们	到	知道	这	原始	关心	的	生活	.

因为他们从未有机会体验过生活的艰辛。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['taɪərd][ʌv; əv][ðə; ði] ['nærəʊnəs] [ænd; ənd] ['teɪstləsnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [mɪl'ju:] ;

But	they	were	tired	of	the	narrowness	and	tastelessness	of	their	milieu	;
但	他们	是	疲劳的	的	这	狭窄	和	无味	的	他们的	环境	;

但他们厌倦了自己所处环境的狭隘和乏味；

[ðeɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][du:] [θɪŋz] ['dɪfrəntli] — [tu:; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd] [lʌv] ['dɪfrəntli] ; [tu:; tə] [pʊt] [ɑ:rt]['ɪntu:][ðer; ðər] [sə'raʊndɪŋz] ,

they	wanted	to	do	things	differently	—	to	live	and	love	differently	;	to	put	art	into	their	surroundings	,
他们	通缉	到	做	事物	不同	—	到	居住	和	爱	不同	;	到	放	艺术	进入	他们的	周围环境	,

他们想以不同的方式生活和恋爱；将艺术融入到他们的生活环境中。

[ðer; ðər] [d'welɪŋz] , [ðer; ðər] [dres] ; [gʊd] [teɪst] — [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [trə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [oʊld] [vi'enə] ,

their	dwellings	,	their	dress	;	good	taste	—	this	had	been	a	tradition	of	the	old	Vienna	,
他们的	住宅	,	他们的	裙子	;	好的	品尝	—	这	有	到过	一个	传统	的	这	老的	维也纳	,

他们的住所、他们的衣着；良好的品味——这曾是老维也纳的传统。

[lɔ:st] [ɪn][ðə; ði] [træn'zɪʃ(ə)n] - [steɪt] [wen] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] - [klæs] ['elɪmənt] [əb'teɪnd] [ɪts] ['presɪdəns] ['oʊvər][ðə; ði][oʊld] [ˌærɪ'stɑ:krəsi] — [wʌz; wəz] [naʊ] [tu:; tə] [teɪk] [ɪts] [pleɪs] [ə'gen] .

lost	in	the	transition	-	state	when	the	middle	-	class	element	obtained	its	precedence	over	the	old	aristocracy	—	was	now	to	take	its	place	again	.
丢失的	在	这	过渡	-	状态	什么时候	这	中间	-	班级	元素	获得	它是	优先权	超过	这	老的	贵族	—	曾是	现在	到	拿	它是	地方	再次	.

在中产阶级取代旧贵族取得主导地位的过渡时期，曾经迷失的群体，如今又将重新占据其地位。

[ə'pɑ:rt][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪs'laɪk] [ʌv; əv] [ði:z] [ˌviə'ni:z] [jʌŋ] [men] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌbʊrʒwɑ:'zi:]

Apart	from	the	dislike	of	these	Viennese	young	men	for	the	bourgeoisie
除	从	这	不喜欢	的	这些	维也纳	年轻的	男人	为了	这	资产阶级

除了这些维也纳年轻人对资产阶级的厌恶之外

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['ri:əli] ['veri] [fju:] ['pɑ:zətɪv] ['tendənsiz] [ðæt] [kʊd; kəd][dʒɔɪn][ðem; ðəm]['ɪntu:][ə; eɪ] [gru:p] .

:

.

there	were	really	very	few	positive	tendencies	that	could	join	them	into	a	group
那里	是	真的	非常	很少	积极的	倾向	那	可以	加入	他们	进入	一个	团体

他们之间几乎没有任何积极的共同点能够让他们走到一起。

['kɑːnsɪkwentli] ['veri] ['dɪfrənt] [ɑːr'tɪstɪk][ˌɪndəˌvɪdʒuːˈælɪtiːz] [dɪ'veləpt] .

Consequently	**very**	**different**	**artistic**	**individualities**	**developed**	**.**
最后	非常	不同的	艺术	个性	发达	.

因此，形成了截然不同的艺术个性。

['ɑːrθər] ['ʃnɪtslɚ] [ænd; ənd]['hjuːgəu][vɑːn] [ˌhɔːfmən'stɑːl] , [ðə; ðɪ] [tuː] [moʊst] [ˌreprɪ'zentətɪv] ,

Arthur	**Schnitzler**	**and**	**Hugo**	**von**	**Hofmannsthal**	**,**	**the**	**two**	**most**	**representative**	**,**
亚瑟	施尼茨勒	和	雨果	冯	霍夫曼斯塔尔	,	这	二	最多	代表	,

亚瑟·施尼茨勒（Arthur Schnitzler）和雨果·冯·霍夫曼斯塔尔（Hugo von Hofmannsthal）是最具代表性的两位，

[hæv; həv] ['veri] ['lɪt(ə)l][ɪn] ['kɑːmən] [ɪn][ðer; ðər][wɜːrk] .

have	**very**	**little**	**in**	**common**	**in**	**their**	**work**	**.**
有	非常	小的	在	常见的	在	他们的	工作	.

他们的作品几乎没有任何共同之处。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['frendʃɪp] [ə'mʌŋ] [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] ;

But	**there**	**was**	**a**	**spirit**	**of**	**friendship**	**among**	**all**	**of**	**them**	**;**
但	那里	曾是	一个	精神	的	友谊	之中	全部	的	他们	;

但他们之间却有着友谊的精神；

[ðeɪ] [laɪkt] [tuː; tə] [miːt] [ɪn][ðə; ðɪ][kæ'feɪz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [viː'ɛnəz] ['sentər] [ʌv; əv]

they	**liked**	**to**	**meet**	**in**	**the**	**cafés**	**,**	**which**	**had**	**always**	**been**	**Vienna's**	**center**	**of**
他们	喜欢	到	见面	在	这	咖啡馆	,	哪个	有	总是	到过	维也纳的	中心	的

['soʊʃ(ə)l][laɪf] ,

social	**life**	**,**
社会的	生活	,

他们喜欢在咖啡馆聚会，咖啡馆一直是维也纳的社交中心。

[ænd; ənd][tuː; tə] [tɔːk] [θɪŋz] ['oʊvər] — [ðə; ðɪ] ['laɪtəst] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['diːpəst] .

and	**to**	**talk**	**things**	**over**	**—**	**the**	**lightest**	**and**	**the**	**deepest**	**.**
和	到	讲话	事物	超过	—	这	最轻	和	这	最深处	.

并进行深入的交流——无论是最轻松的还是最深刻的。

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][ˌkæ'feɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ['feɪməs] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['lɪtərerɪ] [wɜːrld]

A	**certain**	**café**	**used**	**to**	**be**	**famous**	**as**	**the**	**center**	**of**	**the**	**young**	**literary**	**world**
一个	肯定	咖啡店	用过的	到	是	著名的	作为	这	中心	的	这	年轻的	文学	世界

.

:

.

曾经有一家咖啡馆，是年轻文艺青年聚集的中心。

[ðə; ðɪ][oʊld]['piːp(ə)l] [huː] ['dɪdnt] [laɪk][ðə; ðɪ] [hoʊl] ['bɪznəs] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ðɪ][ˌkæ'feɪ][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['kreɪzi]

The	**old**	**people**	**who**	**didn't**	**like**	**the**	**whole**	**business**	**called**	**it**	**the**	**café**	**of**	**the**	**crazy**
这	老的	人们	WHO	没有	喜欢	这	所有的	商业	称为	它	这	咖啡店	的	这	疯狂的

[self] - ['wɜːʃɪpə] (['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [ɪ'fekt]) ,

self	**-**	**worshippers**	**(**	**something**	**to**	**that**	**effect**	**)**	**,**
自己	-	信徒	(	某物	到	那	影响	)	,

那些不喜欢这种氛围的老人们称它为“疯狂自恋者的咖啡馆”(大概是这个意思)。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['taɪt(ə)l][hæz; həz] [stʌk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [sɪns] .

and	**this**	**title**	**has**	**stuck**	**to**	**it**	**since**	**.**
和	这	标题	有	卡住	到	它	自从	.

这个称号一直沿用至今。

[tə'deɪ] , [ðə; ðɪ] [haʊs] [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'mɔlɪʃt] , [ɪts] ['glɔːri] [hæz; həz] [pæst] ,

Today	**,**	**the**	**house**	**has**	**been**	**demolished**	**,**	**its**	**glory**	**has**	**passed**	**,**
今天	,	这	房子	有	到过	已拆除	,	它是	荣耀	有	通过了	,

如今，这座房子已被拆除，它的辉煌已然逝去。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] [stɪl] ['ledʒəndz][ænd; ənd] ['stɔːriz] [toʊld][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['wʌndərf(ə)l] [tɔːk] ,

but	**there**	**are**	**still**	**legends**	**and**	**stories**	**told**	**of**	**the**	**wonderful**	**talk**	**,**
但	那里	是	仍然	传说	和	故事	讲述	的	这	精彩的	讲话	,

但关于那次精彩谈话的传说和故事仍然流传至今。

[ðə; ði][hɑːt][ænd; ənd] ['breθləs] [di'beits] [ðæt] [wʌns] [fɪld] [ðiːz] [ruːmz; rʊmz][frʌm; frəm] ['mɔːrnɪŋ] [tɪl]

the	hot	and	breathless	debates	that	once	filled	these	rooms	from	morning	till
这	热的	和	喘不过气	辩论	那	一次	已填	这些	房间	从	早晨	直到

[naɪt] — [ænd; ənd] [tɪl] ['mɔːrnɪŋ] [ə'gen] .

night	—	and	till	morning	again	.
夜晚	—	和	直到	早晨	再次	.

曾经，这些房间里充满了激烈而令人窒息的辩论，从早到晚，甚至到第二天早上。

[ɪn] [ɔːl] [ðɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['riːəl] [rɪ'beljən] [ə'genst] ['eni] ['loʊk(ə)l] ['lɪtəreri] [trə'dɪʃ(ə)n] .

In	all	this	there	was	no	real	rebellion	against	any	local	literary	tradition	.
在	全部	这	那里	曾是	不	真实的	叛乱	反对	任何	当地的	文学	传统	.

在这一切之中，并没有真正出现对任何地方文学传统的反叛。

[ðə; ði] [greɪt] ['ɔːstriən] ['raɪtɚz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ['ɔːlweɪz] [held] [ðer; ðər] [oʊn] ['pleɪsɪz] ;

The	great	Austrian	writers	of	the	past	always	held	their	own	places	;
这	伟大的	奥地利	作家	的	这	过去的	总是	握住	他们的	自己的	地方	;

奥地利历史上伟大的作家们始终占据着自己独特的地位；

[bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] ['dræmətɪst] [dɪd][nɑːt] [reɪn] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ][ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] .

but	the	great	dramatists	did	not	reign	on	the	stage	of	that	day	.
但	这	伟大的	剧作家	做过	不是	在位	在	这	阶段	的	那	天	.

但当时的舞台上并没有那些伟大的剧作家。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] [ɪk'skluːsɪvli] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ] [sə'lɑːn] - [pleɪ] — [dju'maː] , [ɔːˈʒiːər] ,

It	was	nearly	exclusively	devoted	to	the	French	salon	-	play	—	Dumas	,	Augier	,
它	曾是	几乎	只	奉献	到	这	法语	沙龙	-	玩	—	大仲马	,	奥吉尔	,

[ænd; ənd][ðer; ðər]['dʒɜːrmən] ['ɪmɪtəɪtəz] .

and	their	German	imitators	.
和	他们的	德语	模仿者	.

它几乎完全致力于法国沙龙剧——大仲马、奥吉耶及其德国模仿者的作品。

['nætʃ(ə)rəli] [ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [lʊkt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [truː] [ænd; ənd] ['riːəl] [ɪn][ɑːrt][kʊd; kəd][nɑːt]

Naturally	a	generation	which	looked	for	the	true	and	real	in	art	could	not
自然	一个	一代	哪个	看起来	为了	这	真的	和	真实的	在	艺术	可以	不是

[hæv; həv] [mʌtʃ] [ɪn] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] .

have	much	in	common	with	these	.
有	很多	在	常见的	和	这些	.

当然，追求艺术真实性的那一代人与这些人之间不可能有很多共同之处。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sɜːrt(ə)nli] [sʌm; səm] [fitʃər] [ɪn] ['grɪlˌpɑːrzər] [ænd; ənd]['æntsənˌgruːbər] [felt]

But	there	were	certainly	some	features	in	Grillparzer	and	Anzengruber	felt
但	那里	是	当然	一些	特征	在	烤架	和	安曾格鲁伯	毛毡

[æz; əz][kən'dʒiːniəl][baɪ][ðə; ði] ['mɑːdɚnz] .

as	congenial	by	the	moderns	.
作为	相投	经过	这	现代人	.

但格里尔帕泽和安岑格鲁伯的作品中确实有一些特点被现代人所接受。

['grɪlˌpɑːrzər] [hæd; həd] [pə'zest] [ə; eɪ] ['senʃuəs] ['sɔːftnəs] , [ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l] ['bjuːti] [ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ]

Grillparzer	had	possessed	a	sensuous	softness	,	a	musical	beauty	of	language
烤架	有	拥有	一个	感性的	柔软	,	一个	音乐	美丽	的	语言

['fɔːrən] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'tempərəri] [nɔːrθ] ['dʒɜːrmən] .

foreign	to	the	contemporary	North	German	.
外国的	到	这	当代的	北	德语	.

格里尔帕泽的语言有一种感性的柔和感，一种音乐般的优美，这种优美与当时的北德语格格不入。

[ðʌs] [æn; ən] ['elɪmənt] [ʌv; əv] ['kʌlər] [ænd; ənd] [laɪt] — [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv]['mɑːdərn] [ɪm'preʃənɪzəm] —

Thus	an	element	of	color	and	light	—	the	soul	of	modern	impressionism	—
因此	一个	元素	的	颜色	和	光	—	这	灵魂	的	现代的	印象主义	—

['entərd] [ɪn][hɪz; ɪz] [kriː'eɪʃənz] ,

entered	in	his	creations	,
进入	在	他的	作品	,

于是，色彩和光线——现代印象派的灵魂——融入了他的创作之中。

['breɪkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [sɪ'vɪr] ['kɔnˌtʊəz] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,

breaking	**through**	**the**	**severe**	**contours**	**characteristic**	**of**	**his**	**generation**	**,**
打破	通过	这	严重	轮廓	特征	的	他的	一代	,

突破了他那一代人特有的严苛轮廓，

[ðoʊ] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][hiː; hi][set] [greɪt] ['vælјuː][ɑːn][ðə; ði] [strɪkt] [ˌɑːrkɪtek'tɑːnɪk] [ʌp'bild] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

though	**in**	**general**	**he**	**set**	**great**	**value**	**on**	**the**	**strict**	**architectonic**	**upbuild**	**of**	**his**
尽管	在	一般的	他	放	伟大的	价值	在	这	严格的	建筑学	向上建造	的	他的

['drɑːməz] .

dramas	**.**
电视剧	.

不过总的来说，他非常重视戏剧作品中严格的结构构建。

[ɪn][hɪz; ɪz]['trædʒədi][ʌv; əv]['hɪroʊ][ænd; ənd] [liˈːændə] [pər'hæps][ðə; ði] ['wɔrməst] [lʌv] ['trædʒədi]['evər]

In	**his**	**tragedy**	**of**	**Hero**	**and**	**Leander**	**perhaps**	**the**	**warmest**	**love**	**tragedy**	**ever**
在	他的	悲剧	的	英雄	和	利安德	也许	这	最温暖	爱	悲剧	曾经

['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['læŋgwɪdʒ] ,

written	**in**	**the**	**German**	**language**	**,**
书面	在	这	德语	语言	,

在他的悲剧《希罗与利安德》中，或许有一部德语文学史上最感人的爱情悲剧。

[ə; eɪ] ['strɔːŋli] [ˌriːə'lɪstɪk] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [ˌviə'niːz] [taɪp] [ɪz] ['hɪd(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [griːk] ['kloʊðɪŋ] .

a	**strongly**	**realistic**	**description**	**of**	**Viennese**	**type**	**is**	**hidden**	**among**	**the**	**Greek**	**clothing**	**.**
一个	强烈	实际的	描述	的	维也纳	类型	是	隐	之中	这	希腊语	衣服	.

在希腊服饰中，隐藏着对维也纳人形象的非常写实的描述。

['hɪroʊ] , ['kənsəˌkreitid] ['priːstəs] , [huː] [fə'gets] [hɜːr; hər] [vaʊz] [wen] [ʃiː; ʃi] [siːz] [liˈːændə] , [fɜːrst] [fʊl]

Hero	**,**	**consecrated**	**priestess**	**,**	**who**	**forgets**	**her**	**vows**	**when**	**she**	**sees**	**Leander**	**,**	**first**	**full**
英雄	,	已祝圣的	女祭司	,	WHO	忘记了	她	誓言	什么时候	她	看到	利安德	,	第一的	满的

[ʌv; əv] [rɪ'zɜːrv] ,

of	**reserve**	**,**
的	预订	,

希罗，一位受过圣职的女祭司，在见到利安德后忘记了自己的誓言，起初她充满戒备。

[ðen] ['letɪŋ] [hɜːr'self][goʊ][ɪn][ə; eɪ] [fʊl] ['pæʃ(ə)n] ,

then	**letting**	**herself**	**go**	**in**	**a**	**full**	**passion**	**,**
然后	出租	她自己	去	在	一个	满的	热情	,

然后她便彻底沉浸于激情之中，

[maɪt] [biː; bi][ðə; ði] ['grænmʌðər] [ʌv; əv] [ʃnɪtslɜ-z] [swiːt] [gɜːrl] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbɜːrb] .

might	**be**	**the**	**grandmother**	**of**	**Schnitzler's**	**sweet**	**girl**	**out**	**of**	**the**	**suburb**	**.**
可能	是	这	祖母	的	施尼茨勒的	甜的	女孩	出去	的	这	市郊	.

可能是施尼茨勒住在郊区的那个甜美女孩的祖母。

[hɪr] [ʃiː; ʃi] [werz] [ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [griːk] [dres] , [hɜːr; hər] ['loʊnli] ['taʊər] [stændz][ɑːn][ðə; ði] ['siːʃɔːr] ,

Here	**she**	**wears**	**a**	**charming**	**Greek**	**dress**	**,**	**her**	**lonely**	**tower**	**stands**	**on**	**the**	**seashore**	**,**
这里	她	穿着	一个	迷人	希腊语	裙子	,	她	孤独	塔	站立	在	这	海滨	,

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['lʌvər] ,

and	**her**	**lover**	**,**
和	她	情人	,

照片中，她身着迷人的希腊长裙，她那孤零零的塔楼矗立在海边，而她的爱人，

[liˈːændə] , [mʌst; məst] [swɪm] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] ['helispɔnt] [tuː; tə] [riːtʃ] [hɜːr; hər] .

Leander	**,**	**must**	**swim**	**through**	**the**	**whole**	**Hellespont**	**to**	**reach**	**her**	**.**
利安德	,	必须	游泳	通过	这	所有的	赫勒斯滂海峡	到	抵达	她	.

利安德必须游过整个赫勒斯滂海峡才能到达她身边。

[ðə; ði]['mɑːdərn]['poʊət] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] ['iziə] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['hɪroʊz] ;

The	**modern**	**poet**	**makes**	**it**	**easier**	**for**	**his**	**heroes**	**;**
这	现代的	诗人	制作	它	更轻松	为了	他的	英雄	;

现代诗人让笔下的英雄更容易获得成功；

[ðə; ði] ['taʊər] [gets] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ruːm] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌviə'niːz] ['sʌbɜːrb] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [wɔːk] [ɪn]

the	tower	gets	to	be	a	little	room	in	a	Viennese	suburb	and	a	walk	in
这	塔	获得	到	是	一个	小的	房间	在	一个	维也纳	市郊	和	一个	走	在

[ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [θruː] [ə; eɪ] [fjuː] ['kwaɪət] [striːts] [brɪŋz] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [goʊl] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ]

the	twilight	through	a	few	quiet	streets	brings	him	to	his	goal	without	much
这	暮	通过	一个	很少	安静的	街道	带来	他	到	他的	目标	没有	很多

[ɪg'zɜːrʃn] .

exertion	.
用力	.

这座塔变成了维也纳郊区的一间小房间，在暮色中沿着几条安静的街道散步，他便毫不费力地到达了目的地。

([ænd; ənd] [soʊ] [juː; jʊ] [maɪt] [faɪnd] ['ʌðər] [pə'rent(ə)l] [treɪts] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['ɔstrɪənz] .)

(	And	so	you	might	find	other	parental	traits	between	the	two	Austrians	.	)
(	和	所以	你	可能	寻找	其他	父母	特征	之间	这	二	奥地利人	.	)

（因此，你可能会在两位奥地利人之间发现其他父母特征。）

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['meləŋkɑːli] [streɪn] [ɪn] - [ˌpɜːrsə'næləti] [ænd; ənd] [wɜːrk] [wɪtʃ] ['ʃnɪtslɚ]

There	is	a	melancholy	strain	in	Grillparzer's	personality	and	work	which	Schnitzler
那里	是	一个	忧郁	拉紧	在	-	性格	和	工作	哪个	施尼茨勒

[siːmz] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɪn'herɪtɪd] .

seems	to	have	inherited	.
似乎	到	有	遗传	.

格里尔帕泽的个性和作品中有一种忧郁的气质，施尼茨勒似乎继承了这种气质。

[saɪd] [baɪ] [saɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [laɪt] - ['maɪndɪdnɪs] [ænd; ənd] [iːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔːstriən] ,

Side	by	side	with	the	light	-	mindedness	and	ease	of	the	Austrian	,
边	经过	边	和	这	光	-	心智	和	舒适	的	这	奥地利	,

与奥地利人的轻松自在和悠闲自在并肩而立，

[ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] ['taɪərd] ['meləŋkɑːli] [ænd; ənd] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] [siːm] [tuː; tə] [dwel] .

a	certain	tired	melancholy	and	resignation	seem	to	dwell	.
一个	肯定	疲劳的	忧郁	和	辞职	似乎	到	住	.

某种疲惫的忧郁和无奈的情绪似乎萦绕在心头。

[ðɪs] [saʊndz] [θruː] ['meni] [kriː'eɪʃənz] [ʌv; əv] ['ɔːstriən] ['ɑːrtɪsts] .

This	sounds	through	many	creations	of	Austrian	artists	.
这	声音	通过	许多	作品	的	奥地利	艺术家	.

这在奥地利艺术家的许多作品中都有体现。

[wiː; wi] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['ʃuːbɜts] ['mjuːzɪk] [ænd; ənd] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃɑːrmɪŋ] [pleɪz] [ʌv; əv]

We	hear	it	in	Schubert's	music	and	feel	it	in	the	charming	plays	of
我们	听到	它	在	舒伯特的	音乐	和	感觉	它	在	这	迷人	演出	的

['fəːdəˌnænd] - ,

Ferdinand	Plaimund	,
费迪南德	-	,

我们在舒伯特的音乐中能听到它，在费迪南德·普莱蒙德的迷人戏剧中能感受到它。

[huː] [sɔː] [ðə; ði] ['hɑːrməni] ['oʊnli] [ɪn] [æn; ən] ['ʌpər] [sfɪr] [ʌv; əv] ['fɛəriz] [ænd; ənd] [mə'dʒɪʃnz] ,

who	saw	the	harmony	only	in	an	upper	sphere	of	fairies	and	magicians	,
WHO	锯	这	和谐	仅有的	在	一个	上	领域	的	仙女	和	魔术师	,

他们只在仙女和魔法师组成的上层世界里才能看到和谐，

[ˌwer'æz] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [siːmd] [tuː'mʌltʃuəs] [ænd; ənd] [dɪs'ɔːrdərd] [tuː; tə]

whereas	the	life	of	the	human	beings	seemed	tumultuous	and	disordered	to
然而	这	生活	的	这	人类	生物	似乎	动荡的	和	混乱	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

而他却觉得人类的生活动荡不安、混乱无序。

['ɔ:striə] [dɪd][nɑ:t] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] ['i:zi] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['gɪftɪd] ['tʃɪldrən] ,

Austria	**did**	**not**	**make**	**it**	**easy**	**for**	**her**	**gifted**	**children**	**,**
奥地利	做过	不是	制作	它	简单的	为了	她	天才	孩子们	,

奥地利并没有让那些才华横溢的孩子们轻松过关。

[ænd; ənd] ['grɪlˌpɑ:rzər] ['sʌfərd] [ɔ:l][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn][hɪz; ɪz] [ə'fɪʃ(ə)l] [kə'rɪr] .

and	**Grillparzer**	**suffered**	**all**	**his**	**life**	**in**	**his**	**official**	**career**	**.**
和	烤架	遭受	全部	他的	生活	在	他的	官方的	职业	.

格里尔帕泽的职业生涯一生都饱受折磨。

[ˌaɪ 'ti:] [ə'prest] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [wɔ:rpt] [hɪz; ɪz] [kri'eɪtɪv] ['paʊər] .

It	**oppressed**	**him**	**and**	**warped**	**his**	**creative**	**power**	**.**
它	受压迫者	他	和	扭曲的	他的	有创造力的	力量	.

它压抑了他，扭曲了他的创造力。

['lʊtvɪʃ] ['æntsənˌgru:bər][hæd; həd][tu:; tə] ['sʌfər] ['ʌndər] [ðə; ði] [seɪm] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] ,

Ludwig	**Anzengruber**	**had**	**to**	**suffer**	**under**	**the**	**same**	**disadvantages**	**,**
路德维希	安曾格鲁伯	有	到	遭受	在下面	这	相同的	缺点	,

路德维希·安岑格鲁伯也面临着同样的劣势。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['greɪtər] [fʌnd] [ʌv; əv] [gʊd] ['hju:mər][tu:; tə][set] [ə'genst] [ˌaɪ 'ti:] .

but	**he**	**had**	**a**	**greater**	**fund**	**of**	**good**	**humor**	**to**	**set**	**against**	**it**	**.**
但	他	有	一个	更大的	基金	的	好的	幽默	到	放	反对	它	.

但他天性乐观，足以抵消这种情绪。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['vɪgər][ænd; ənd] - ([ˌæfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][laɪf]) .

He	**was**	**a**	**man**	**of**	**vigor**	**and**	**lebensbejahung**	**(**	**affirmation**	**of**	**life**	**)**	**.**
他	曾是	一个	男人	的	活力	和	-	(	肯定	的	生活	)	.

他是一个充满活力、热爱生活的人。

['æntsənˌgru:bər][wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['herəld] [ʌv; əv] ['nætʃrəlɪzəm] [ænd; ənd][ðə; ði][bɜ:r'lɪn] ['pi:p(ə)l] ['kaʊntɪd]

Anzengruber	**was**	**called**	**the**	**herald**	**of**	**naturalism**	**and**	**the**	**Berlin**	**people**	**counted**
安曾格鲁伯	曾是	称为	这	先驱	的	自然主义	和	这	柏林	人们	计数

[hɪm; ɪm][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['nʌmbər] ,

him	**as**	**one**	**of**	**their**	**number**	**,**
他	作为	一	的	他们的	数字	,

安岑格鲁伯被誉为自然主义的先驱，柏林人民也视他为自己人。

[prə'djʊsɪŋ] [hɪz; ɪz] [pleɪz] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['ɪbsən] [ænd; ənd] ['hauptma:n] [ɑ:n][ðə; ði][bɜ:r'lɪn]

producing	**his**	**plays**	**together**	**with**	**those**	**of**	**Ibsen**	**and**	**Hauptmann**	**on**	**the**	**Berlin**
生产	他的	演出	一起	和	那些	的	易卜生	和	豪普特曼	在	这	柏林

[fri:] [steɪdʒ] .

Free	**Stage**	**.**
自由的	阶段	.

他曾与易卜生和豪普特曼一起在柏林自由舞台上演出他的剧作。

['æntsənˌgru:bər] [ə'plaɪd] [ðə; ði] ['haɪt(ə)nd] [sens] [fɔ:r; fər] [ri'æləti] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv]['mɑ:dərn][ɑ:rt] —

Anzengruber	**applied**	**the**	**heightened**	**sense**	**for**	**reality**	**characteristic**	**of**	**modern**	**art**	**—**
安曾格鲁伯	应用	这	增强	感觉	为了	现实	特征	的	现代的	艺术	—

[bi:; bi][ˌaɪ 'ti:] [kɔ:ld] [ˌnætʃ(ə)rə'lɪstɪk][ɔ:r]['ni:oʊ] - [roʊ'mæntɪk] — [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜ:rk][ænd; ənd]

be	**it**	**called**	**naturalistic**	**or**	**neo**	**-**	**romantic**	**—**	**to**	**his**	**own**	**work**	**and**
是	它	称为	自然主义	或者	新	-	浪漫的	—	到	他的	自己的	工作	和

[ˌɪntrə'du:st] [ə; eɪ] [nu:] [mə'tɪriəl] [tu:; tə][ðə; ði]['drɑ:mə] .

introduced	**a**	**new**	**material**	**to**	**the**	**drama**	**.**
介绍	一个	新的	材料	到	这	戏剧	.

安岑格鲁伯将现代艺术（无论是自然主义还是新浪漫主义）所特有的对现实的强烈感知运用到自己的作品中，并为戏剧引入了新的素材。

[ðə; ði] ['pez(ə)nt] ['stɔ:ri] [hæd; həd] [bɪn] ['tri:tɪd] [ʌp][tu:; tə] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['mɔrəlaiziŋ] [wei] .

The	**peasant**	**story**	**had**	**been**	**treated**	**up**	**to**	**now**	**in**	**a**	**moralizing**	**way**	**.**
这	农民	故事	有	到过	治疗	向上	到	现在	在	一个	道德说教	方式	.

此前，农民的故事一直被赋予了道德说教的色彩。

[ðə; ði]['aɪdɪl][ʌv; əv] ['kʌntri] ['ɪnəsns] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [ʃoʊn] [ænd; ənd] [taʊnz] - ['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər]

The	idyl	of	country	innocence	was	to	be	shown	and	towns	-	people	were
这	牧歌	的	国家	无辜	曾是	到	是	所示	和	城镇	-	人们	是

[tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['pjʊrɝ] ['hɑ:rts] ['sentɪmənt] ['ʌndər] [ðə; ði]['dɜ:rtiər] ['ʃɝ:ts] .

to	see	the	purer	heart's	sentiment	under	the	dirtier	shirts	.
到	看	这	更纯净	心脏的	情绪	在下面	这	更脏	衬衫	.

要展现乡村纯朴的田园风光，让城里人透过脏兮兮的衬衫看到内心纯洁的情感。

['æntsənˌgru:bər] [ʃoʊd] [ðə; ði] ['pesnts] [ɪn][ðer; ðər] [ri'æləti] , ['ni:ðər] ['betər] [nɔ:r] [wɜ:rs] .

Anzengruber	showed	the	peasants	in	their	reality	,	neither	better	nor	worse	.
安曾格鲁伯	显示	这	农民	在	他们的	现实	,	两者都不	更好的	也不	更糟	.

安森格鲁伯展现了农民的真实面貌，既不比其他人更好，也不比其他人更坏。

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [ɑ:r; ər] [ʌn'nætʃrəl] [ænd; ənd] [stɪf] [ɪn] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [taɪps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌltʃərd] ['klæsɪz]

His	fingers	are	unnatural	and	stiff	in	representing	types	of	the	cultured	classes
他的	手指	是	不自然	和	僵硬的	在	代表	类型	的	这	有文化的	课程

['spi:kɪŋ] [ðə; ði] ['lɪtəreri] ['dʒɜ:rmən] ;

speaking	the	literary	German	;
请讲	这	文学	德语	;

他的手指僵硬不自然，用来表示说德语文学作品的文化阶层；

[hɪz; ɪz] ['pez(ə)nt] [taɪps] [ɑ:r; ər][ʌv; əv] ['wʌndərf(ə)l] [vaɪ'tæləti] .

his	peasant	types	are	of	wonderful	vitality	.
他的	农民	类型	是	的	精彩的	活力	.

他笔下的农民形象充满活力。

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði][oʊld] [stoʊn] - ['kʌtər] [hu:] [hæz; həz] [θɔ:t] [aʊt] [ə; eɪ] [di:p] [ˌpænθi'ɪstɪk] [fə'lɑ:səfi]

There	is	the	old	stone	-	cutter	who	has	thought	out	a	deep	pantheistic	philosophy
那里	是	这	老的	石头	-	刀具	WHO	有	想法	出去	一个	深的	泛神论	哲学

.

:

.

有一位老石匠，他构思了一套深刻的泛神论哲学。

[hi:; hi] [rɪ'leɪts] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz]['sɪmp(ə)l] [wei] : [haʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [keɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] — [haʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz]

He	relates	it	in	his	simple	way	:	how	it	all	came	to	him	—	how	he	was
他	相关	它	在	他的	简单的	方式	:	如何	它	全部	来了	到	他	—	如何	他	曾是

['loʊnli] ,

lonely	,
孤独	,

他用他一贯的朴实方式讲述了这一切是如何发生的——他曾经多么孤独，

[pʊr] , ['laɪɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɑ:tɪdʒ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] ,

poor	,	lying	in	his	cottage	up	in	the	mountains	,
贫穷的	,	说谎	在	他的	小屋	向上	在	这	山脉	,

可怜的他，躺在山里的小屋里。

[haʊ] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [sʌn] ['laɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['medoʊ] [ænd; ənd] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði]

how	he	saw	the	sun	lying	on	the	meadow	and	wanted	to	live	in	the
如何	他	锯	这	太阳	说谎	在	这	草地	和	通缉	到	居住	在	这

['sʌnʃaɪn] ,

sunshine	,
阳光	,

他看到太阳洒在草地上，就想生活在阳光下。

[nɑ:t][ɪn][hɪz; ɪz] ['mɪzrəb(ə)l] [hʌt] [wen] [hi:; hi] [felt] [nɪr] ['daɪɪŋ] .

not	in	his	miserable	hut	when	he	felt	near	dying	.
不是	在	他的	悲惨的	小屋	什么时候	他	毛毡	靠近	垂死	.

当他感到濒临死亡时，他并没有待在他那间破旧的小屋里。

[ænd; ənd] [ðen] , [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌni] ['medoʊ] ,
And then , out in the sunny meadow ,
和 然后 , 出去 在 这 阳光明媚 草地 ,

然后，在阳光明媚的草地上，

[ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [nɑːt] ['riːəli] [ɪl] , [nɑːt] ['riːəli] [pʊr] ,
it comes to him like a revelation that he is not really ill , not really poor ,
它 来 到 他 喜欢 一个 启示 那 他 是 不是 真的 患病的 , 不是 真的 贫穷的 ,

他恍然大悟，意识到自己并非真的生病，也并非真的贫穷。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] ['hæpən] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['evriθɪŋ] [ə'raʊnd] [bi'lɔŋz]
because nothing can happen to him — because everything around belongs
因为 没有什么 能 发生 到 他 — 因为 一切 大约 属于
[tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hiː; hi] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] .
to him and he belongs to everything .
到 他 和 他 属于 到 一切 .

因为什么事都不会发生在他身上——因为周围的一切都属于他，而他也属于一切。

[ðɪs] [diːp] [ˌpænθi'ɪstɪk] ['fiːlɪŋ] [ɪk'sprest] [ɪn] [ðɪs] [ˌʌnpə'θɛtɪk] [wei] ['gɪvz] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn]
This deep pantheistic feeling expressed in this unpathetic way gives him from now on
这 深的 泛神论 感觉 表达 在 这 冷漠无情 方式 给予 他 从 现在 在
[ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [gʊd] ['hjuːmər] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'stɜːrbd] .
a perfect good humor not to be disturbed .
一个 完美的 好的 幽默 不是 到 是 不安 .

这种以如此不带一丝怜悯的方式表达出来的深刻的泛神论情感，从此让他拥有了不受打扰的良好心情。

[hiː; hi] [goʊz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pesnts] ['lʊkɪŋ] [ɑːn] [æt; ət] [ðer; ðər] [ænd; ənd]
He goes among the peasants looking on at their quarrelings and
他 去 之中 这 农民 寻找 在 在 他们的 争吵 和
['grʌmbəlɪŋz, 'grʌmblɪŋz] [ænd; ənd] ['hɛlps] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [wɜːrst] [plaits] [ɪn] [ə; eɪ] [gʊd] -
grumblings and helps them out of their worst plights in a good -
抱怨 和 帮助 他们 出去 的 他们的 最差 困境 在 一个 好的 -
['neɪtʃərd] [wei] ,
natured way ,
自然 方式 ,

他深入农民之中，观察他们的争吵和抱怨，并以和蔼可亲的方式帮助他们摆脱困境。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['bɔðərɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [fə'lɑːsəfi] [ɔːr] ['eni] ['tendənsi]
but without bothering them in the least with his philosophy or any tendency
但 没有 烦人 他们 在 这 至少 和 他的 哲学 或者 任何 趋势
[tɔːrd] [ɪm'pruːvɪŋ] [ðem; ðəm] [ɔːr] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] .
toward improving them or the world in general .
朝向 改善 他们 或者 这 世界 在 一般的 .

但他丝毫没有用他的哲学思想去打扰他们，也没有表现出任何想要改善他们或整个世界的倾向。

['æntsənˌgruːbər] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [rɪ'lɪdʒəs] [vjuːz] [æz; əz] [hiː; hi] [ɪk'sprest] [hɪr] ,
Anzengruber , with such religious views as he expressed here ,
安曾格鲁伯 , 和 这样的 宗教 浏览 作为 他 表达 这里 ,

安岑格鲁伯，以及他在这里表达的那些宗教观点，

[hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'poʊzd] [tuː; tə] [ðə; ði] [kə'θɑːləsɪzəm] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [brɔːt] [ʌp] .
had to be opposed to the Catholicism in which he was brought up .
有 到 是 反对 到 这 天主教 在 哪个 他 曾是 带来 向上 .

他必然反对他从小接受的天主教信仰。

[hiː; hi] [faɪts] [ə'genst] [ðə; ði] ['klerɪkəlɪzəm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['weɪɪŋ] [soʊ] ['hevɪli] [ɑːn] [ðə; ði] ['pesnts] .
He fights against the clericalism which was weighing so heavily on the peasants .
他 战斗 反对 这 教权主义 哪个 曾是 称重 所以 重度 在 这 农民 .

他与压在农民身上的教权主义作斗争。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [ðer; ðər] [niːdz] , [fɔːr; fər] ,

He	could	feel	their	needs	,	for	,
他	可以	感觉	他们的	需求	,	为了	,

他能感受到他们的需求，因为

[ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] [viˈenə] [ænd; ənd] [lɪvd] [ðer; ðər] [ˈnɪrli] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] ,

though	he	was	born	in	Vienna	and	lived	there	nearly	all	his	life	,
尽管	他	曾是	出生	在	维也纳	和	居住地	那里	几乎	全部	他的	生活	,

虽然他出生于维也纳，并且几乎一生都生活在那里，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈkʌntri] [ðæn; ðən] [taʊn] [blʌd] [ɪn][hɪz; ɪz] [veɪnz] .

there	was	more	country	than	town	blood	in	his	veins	.
那里	曾是	更多的	国家	比	镇	血	在	他的	静脉	.

他血管里流淌的更多是乡村的血液，而不是城市的血液。

[ðɪs] [kəˈnekts] [hɪm; ɪm][ˈkloʊzər][wɪð; wɪθ] [ˈhauptmaːn] , [ðə; ði][saɪˈliːʒən] , [soʊ] [ˈdiːpli] [ˈinfluənst] [ɪn]

This	connects	him	closer	with	Hauptmann	,	the	Silesian	,	so	deeply	influenced	in
这	连接	他	更近	和	豪普特曼	,	这	西里西亚	,	所以	深	影响	在

[hɪz; ɪz][ɑːrt][baɪ] [hoʊm] [ɪnˈvaɪrənmənt] ,

his	art	by	home	environment	,
他的	艺术	经过	家	环境	,

这使他与西里西亚艺术家豪普特曼的联系更加紧密，豪普特曼的艺术深受家乡环境的影响。

[ðæn; ðən][wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈɔːstriən] [ˈraɪtɚz] [huː] [wɜːr; wər][ɔːl][bɔːrn][ɪn][ðə; ði][bɪg]

than	with	any	of	the	young	Austrian	writers	who	were	all	born	in	the	big
比	和	任何	的	这	年轻的	奥地利	作家	WHO	是	全部	出生	在	这	大的

[taʊnz] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [fɜːrm] [ˈruːtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sɔɪl] [miːnz] .

towns	and	did	not	know	what	firm	rooting	in	the	soil	means	.
城镇	和	做过	不是	知道	什么	公司	根	在	这	土壤	方法	.

比起那些出生在大城市、不了解扎根于土地意义的奥地利年轻作家们，他们更懂得如何扎根于土地。

- [trəˈdɪʃnz] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ˈfɑːloʊd] [baɪ][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ðə; ði]

Anzengruber's	traditions	could	not	be	followed	by	them	and	there	is	the
-	传统	可以	不是	是	随后	经过	他们	和	那里	是	这

['gretɪst] ['kɑːntræst] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [ˌenər'dʒetɪk][wɜːrk][ænd; ənd][ðə; ði] ['deɪnti] ,

greatest	contrast	between	his	strong	energetic	work	and	the	dainty	,
最	对比	之间	他的	强的	精力充沛	工作	和	这	纤巧	,

他们无法遵循安岑格鲁伯的传统，他的作品充满力量和活力，与他精致优雅的作品形成了鲜明的对比。

['tendər] ,

tender	,
投标	,

投标，

['delɪkət] [θɪŋz] [prəˈduːst] [baɪ] ['ʃnɪtslɚ] [æz; əz][ðə; ði][fɜːrst]['prɑːdʌkt][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˌviə'niːz]

delicate	things	produced	by	Schnitzler	as	the	first	product	of	the	young	Viennese
精美的	事物	生产	经过	施尼茨勒	作为	这	第一的	产品	的	这	年轻的	维也纳

[skuːl] [dʒʌst][ə; eɪ] [jɪr] ['æftər] - [deθ] .

school	just	a	year	after	Anzengruber's	death	.
学校	只是	一个	年	后	-	死亡	.

施尼茨勒创作的精美作品是年轻的维也纳学派在安岑格鲁伯去世仅一年后的第一个成果。

[ðɪs] [wʌz; wəz]

This	was
这	曾是

这是

['ænətɑːl] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɜːrk] [fʊl] [ʌv; əv] [greɪs] , [tʃɑːrm] , [ænd; ənd] ['pleɪflnəs] .

Anatol	,	a	little	work	full	of	grace	,	charm	,	and	playfulness	.
阿纳托尔	,	一个	小的	工作	满的	的	优雅	,	魅力	,	和	玩乐	.

阿纳托尔，一部充满优雅、魅力和趣味的小作品。

[ðə; ði] [luːs] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['sev(ə)n] [siːnz] [wɜːr; wər] [kə'nektɪd] ['oʊnli][baɪ][ænətɑːlz] ['fɪgjər]

The	loose	way	in	which	the	seven	scenes	were	connected	only	by	Anatol's	figure
这	松动的	方式	在	哪个	这	七	场景	是	连接	仅有的	经过	阿纳托尔的	数字

[wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [ə'rɪdʒən(ə)l] .

was	perfectly	original	.
曾是	完美	原来的	.

七个场景仅通过阿纳托尔的形象松散地联系在一起，这种手法非常新颖。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [sketʃiz] [pʊt] ['ɪntuː] ['daɪəlɔːgz] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv]

It	was	really	nothing	but	little	sketches	put	into	dialogues	characteristic	of
它	曾是	真的	没有什么	但	小的	草图	放	进入	对话	特征	的

[vi'enə] ,

Vienna	,
维也纳	,

实际上，它只不过是一些用维也纳特有的对话形式呈现的小段素描而已。

[ðə; ði] [taʊn] [huːz] ['speʃ(ə)l] ['glæmər] [kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ɪn][ðə; ði] ['daɪəlɔːg] [ʌv; əv]['ɔːrd(ə)neri][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]

the	town	whose	special	glamour	consist	in	the	dialogue	of	ordinary	conversation
这	镇	谁	特别的	魅力	由	在	这	对话	的	普通的	对话

;

;
;

这座小镇的独特魅力在于日常对话；

[ðə; ði] ['prɪti] [tʃæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ruːm] , [ðə; ði][ˌkæ'feɪ] [reɪzd] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪgnəti] [ʌv; əv][ə; eɪ]

the	pretty	chat	of	the	drawing	room	,	the	café	raised	to	the	dignity	of	a
这	漂亮的	聊天	的	这	绘画	房间	,	这	咖啡店	提高	到	这	尊严	的	一个

[faɪn] [ɑːrt] ;

fine	art	;
美好的	艺术	;

客厅里轻声细语的闲聊，咖啡馆里优雅的氛围；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðɪs] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['laɪtnəs] , [ə; eɪ] ['delɪkəsi] , [ə; eɪ] [f'rɒθɪnəs] , [ə; eɪ][wɪt] ,

and	with	all	this	,	having	a	lightness	,	a	delicacy	,	a	frothiness	,	a	wit	,
和	和	全部	这	,	拥有	一个	亮度	,	一个	美味	,	一个	泡沫	,	一个	有	,

此外，它还具有轻盈、精致、活泼、诙谐的特质。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɑːlətɪ][ʌv; əv] ['sædnəs] [nɑːt] [faʊnd] ['eniwer] [els] .

and	a	quality	of	sadness	not	found	anywhere	else	.
和	一个	质量	的	悲伤	不是	成立	任何地方	别的	.

还有一种别处找不到的悲伤。

['wɪmənz] ['ɪnfluəns] ['penətreɪtɪd] [ðɪs] [ɑːrt] — [ɪn] ['ɔːstriə] [dʒʌst][æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['lætn] ['kʌntriz] [ðə; ði]

Women's	influence	penetrated	this	art	—	in	Austria	just	as	in	the	Latin	countries	the
女性的	影响	渗透	这	艺术	—	在	奥地利	只是	作为	在	这	拉丁	国家	这

[kʌlt] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ]['fæktər][ʌv; əv] ['kʌltʃər] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs]

cult	of	women	had	always	been	a	factor	of	culture	and	with	this
邪教	的	女性	有	总是	到过	一个	因素	的	文化	和	和	这

[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['poʊəts][hɜːr; hər] [traɪ'ʌmfl] ['epək] ['stɑːrtɪd] .

generation	of	poets	her	triumphal	epoch	started	.
一代	的	诗人	她	凯旋的	时代	开始	.

女性的影响渗透到这门艺术中——在奥地利，就像在拉丁国家一样，对女性的崇拜一直是文化的一个因素，而随着这一代诗人的出现，女性的凯旋时代开始了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sentər] .

She	was	put	into	the	center	.
她	曾是	放	进入	这	中心	.

她被安置在中心。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

It	was	written	around	her	and	it	was	written	for	her	.
它	曾是	书面	大约	她	和	它	曾是	书面	为了	她	.

这部作品既是为她而作，也是围绕她而写。

['ænətɑːl] [biˈlɔŋz] [tuː; tə] [ðoʊz] , [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [deɪz] , [ɪm'prɑːbəbl] ['biːɪŋs] [huː] ['oʊnli][lɪv; laɪv][fɔːr; fər]

Anatol	belongs	to	those	,	for	our	days	,	improbable	beings	who	only	live	for
阿纳托尔	属于	到	那些	,	为了	我们的	天	,	不太可能	生物	WHO	仅有的	居住	为了

[lʌv] ;

love	;
爱	;

阿纳托尔属于我们这个时代不太可能存在的那种人，他们只为爱而活；

[ɪˈrɑːtɪk] [ɑːr; ər][hɪz; ɪz] [soʊl] [ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz]['oʊnli] [prəˈfeʃ(ə)n] .

erotics	are	his	sole	occupation	,	his	only	profession	.
情色	是	他的	唯一	职业	,	他的	仅有的	职业	.

情色是他唯一的职业，他唯一的专业。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [vɪkˈtɔːriəs] [dɑːn] [wɑːn; hwɑːn] [fʊl] [ʌv; əv] [self] - ['kɑːnfɪdəns] ; [hiː; hi][ɪz]

But	he	is	not	the	victorious	Don	Juan	full	of	self	-	confidence	;	he	is
但	他	是	不是	这	胜利者	大学教师	胡安	满的	的	自己	-	信心	;	他	是

['ræðər] ['kwaɪət] ,

rather	quiet	,
相当	安静的	,

但他并非那种充满自信的凯旋唐璜；他反而比较安静。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [ə'griːəb(ə)l] ['mɑːdəsti] , — [ə; eɪ] [ˌmelən'kɑːlɪk] [ʌv; əv] [lʌv] , [hiː; hi] [kɔːlz]

with	a	shade	of	agreeable	modesty	,	—	a	melancholic	of	love	,	he	calls
和	一个	阴影	的	同意	谦逊	,	—	一个	忧郁的	的	爱	,	他	呼叫

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

他带着一丝令人愉悦的谦逊，自称是“恋爱中的忧郁者”。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˌhɔːfmən'stɑːl] [roʊt] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] [ɪn]

The	young	Hofmannsthal	wrote	an	introduction	to	the	work	of	his	friend	in
这	年轻的	霍夫曼斯塔尔	写道	一个	介绍	到	这	工作	的	他的	朋友	在

['deɪnti] [vəːsiz] .

dainty	verses	.
纤巧	诗句	.

年轻的霍夫曼斯塔尔用优美的诗句为他朋友的作品写了一篇序言。

[ðeɪ] [ɪkˈsprest] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [ðɪs] [ɑːrt] [ɪkˈstriːmli] [wel] , [soʊ][aɪ] [wɪl] [kwoʊt][ðem; ðəm]['pɑːrtli] ,

They	expressed	the	spirit	of	this	art	extremely	well	,	so	I	will	quote	them	partly	,
他们	表达	这	精神	的	这	艺术	极其	出色地	,	所以	我	将要	引用	他们	部分	,

他们对这种艺术的精神诠释得非常到位，所以我将引用他们的一部分。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rɪ'kwaɪər][æn; ən]['ɑːrtɪst][tuː; tə] [trænz'leɪt] [ðem; ðəm][ɪn] [gʊd] [fɔːrm] .

though	it	would	require	an	artist	to	translate	them	in	good	form	.
尽管	它	会	要求	一个	艺术家	到	翻译	他们	在	好的	形式	.

不过，要将它们翻译成好的版本，需要一位艺术家。

[hiː; hi] [sez] :

He	says	:
他	说道	:

他说：

[wel] , [lets] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] [pleɪ] ,

Well	,	let's	begin	the	play	,
出色地	,	我们来吧	开始	这	玩	,

好，让我们开始演出吧。

['pleɪɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [piːs]
Playing our own piece
玩耍 我们的 自己的 片

演奏我们自己的乐章

['ɜːrli] [mə'tʃʊrd] , [sæd][ænd; ənd] ['tendər] ,
Early matured , sad and tender ,
早期的 成熟的 , 伤心 和 投标 ,

早熟，悲伤而温柔，

['aʊər; ɑːr] [oʊn] [soʊlz] ['kɑːmədi] ;
Our own soul's comedy ;
我们的 自己的 灵魂的 喜剧 ;

我们灵魂深处的喜剧；

['aʊər; ɑːr] ['fiːlɪŋz] [pæst][ænd; ənd]['prez(ə)nt] ,
Our feelings past and present ,
我们的 情怀 过去的 和 展示 ,

我们过去和现在的感受，

[dɑːrk] [θɪŋz] ['laɪtli] [sed] ,
Dark things lightly said ,
黑暗的 事物 轻轻 说 ,

轻描淡写的是黑暗的话语。

[smuːð] [wɜːrdz] , ['dʒɔɪəs] ['pɪktʃərz] ,
Smooth words , joyous pictures ,
光滑的 字 , 欢乐 图片 ,

优美的文字，欢乐的画面，

[veɪg] [i'məuʃənz] , [hæf] [ɪk'spɪriənst] ,
Vague emotions , half experienced ,
模糊的 情绪 , 一半 经验丰富的 ,

模糊的情绪，半梦半醒之间

['ægəni] [ænd; ənd] ['ɛpɪˌsoʊdz] .
Agonies and episodes .
痛苦 和 剧集 .

痛苦与插曲。

[ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [ri'æləti] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'kwaɪrd] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] [ʌv; əv]['zəulə][ænd; ənd]
The sense of reality , which had been acquired in the school of Zola and
这 感觉 的 现实 , 哪个 有 到过 获得 在 这 学校 的 佐拉 和
['ɪbsən] ,
Ibsen ,
易卜生 ,

这种在左拉和易卜生作品中习得的现实感，

[wʌz; wəz] [juːst] [hɪr] [tuː; tə] [meɪk] ['trævlz] [ʌv; əv] [dɪ'skʌvəri] ['ɪntuː][ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd]
was used here to make travels of discovery into the most interesting and
曾是 用过的 这里 到 制作 旅行 的 发现 进入 这 最多 有趣的 和
[ˌʌn'noʊn] [lænd][ʌv; əv][ɔːl] — [ðə; ði]['oʊvər] [soʊl] .
unknown land of all — the over soul .
未知 土地 的 全部 — 这 超过 灵魂 .

这里曾被用来进行探索之旅，进入最有趣、最未知的领域——灵魂深处。

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] , [ðə; ði][ʌn'juːʒuəl] - [ænd; ənd] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd][i'məuʃənz]
And here the complicated , the unusual inmoods and feelings and emotions
和 这里 这 复杂的 , 这 异常 - 和 情怀 和 情绪
['fæsɪneɪtɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːrtɪsts] .
fascinated the young artists .
着迷 这 年轻的 艺术家 .

在这里，复杂、不寻常的情绪和感受深深吸引了年轻的艺术家们。

[ˌpɜːrsəˈnæləti] [ɪtˈself] , [ðoʊ] [ðə; ði] [ˈsentər] , [tʊk] [ˈræðər] [ə; eɪ] [ˈpæsɪv] [pɑːrt] ,

Personality	**itself**	**,**	**though**	**the**	**center**	**,**	**took**	**rather**	**a**	**passive**	**part**	**,**
性格	本身	,	尽管	这	中心	,	采取	相当	一个	被动的	部分	,

虽然人格本身是中心，但它却扮演着相当被动的角色。

— [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsɪmpli] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ˈækʃ(ə)n] , [ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] - [pleɪs] [ʌv; əv][ɔːl]

—	**it**	**simply**	**came**	**to**	**be**	**the**	**scene**	**of**	**action**	**,**	**the**	**meeting**	**-**	**place**	**of**	**all**
—	它	简单地	来了	到	是	这	场景	的	行动	,	这	会议	-	地方	的	全部

['dɪfrənt] [im'preʃəns] .

different	**impressions**	**.**
不同的	印象	.

——它逐渐成为行动的场所，各种不同印象的交汇之地。

['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrliər] [taɪm] [hæd; həd] [bɪn] [ɪk'spreʃənɪst] [huː] [prə'dʒektid][ðer; ðər] [oʊn] ['iːgoʊ]

People	**of**	**the**	**earlier**	**time**	**had**	**been**	**expressionists**	**who**	**projected**	**their**	**own**	**ego**
人们	的	这	早些时候	时间	有	到过	表现主义者	WHO	预计	他们的	自己的	自我

['ɪntuː][ðə; ði] ['aʊtwərd] [wɜːrld] ,

into	**the**	**outward**	**world**	**,**
进入	这	向外	世界	,

早期的人们是表现主义者，他们将自己的自我投射到外部世界。

[ˌwerˈæz] [naʊ] [ðeɪ] [held] [ðəmˈselvz] ['oʊpən][tuː; tə] [nuː] [im'preʃəns] ,

whereas	**now**	**they**	**held**	**themselves**	**open**	**to**	**new**	**impressions**	**,**
然而	现在	他们	握住	他们自己	打开	到	新的	印象	,

而现在，他们却愿意接受新的印象。

[əb'zɜːrvd] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðer; ðər] [ɪ'fekt] [ɑːn][ðə; ði][aɪ][ænd; ənd] [ðen] [ˌriːprə'djuːst] [ðer; ðər]

observed	**them**	**and**	**their**	**effect**	**on**	**the**	**I**	**and**	**then**	**reproduced**	**their**
观察到	他们	和	他们的	影响	在	这	我	和	然后	复制品	他们的

[ˌɑːbzɝˈveɪʃənz] [ɪn][ɑːr'tɪstɪk][fɔːrm] .

observations	**in**	**artistic**	**form**	**.**
观察	在	艺术	形式	.

观察它们以及它们对我的影响，然后以艺术形式再现我的观察结果。

[ɪmˈpreʃənɪzəm] , [prɪ'dɑːmɪnənt] [ɪn] ['peɪntɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [hæd; həd]['teɪkən][hoʊld][ʌv; əv]

Impressionism	**,**	**predominant**	**in**	**painting**	**at**	**that**	**time**	**,**	**had**	**taken**	**hold**	**of**
印象主义	,	主要的	在	绘画	在	那	时间	,	有	已采取	抓住	的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

literature	**.**
文学	.

当时在绘画领域占据主导地位的印象派也影响了文学界。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðɪs] [pæ'sɪvəti] [kʊd; kəd]['oʊnli][biː; bi][ə; eɪ][steɪdʒ][ʌv; əv][træn'zɪʃ(ə)n] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [iːtʃ]

Of	**course**	**,**	**this**	**passivity**	**could**	**only**	**be**	**a**	**stage**	**of**	**transition**	**,**	**because**	**each**
的	课程	,	这	被动性	可以	仅有的	是	一个	阶段	的	过渡	,	因为	每个

[ɑːr'tɪstɪk][ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti] [tendz] [frʌm; frəm]

artistic	**individuality**	**tends**	**from**
艺术	个性	倾向于	从

当然，这种被动性可能只是一个过渡阶段，因为每一种艺术个性都趋向于.....

[ðə; ði] ['pæsɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['æktɪv] ;

the	**passive**	**to**	**the**	**active**	**;**
这	被动的	到	这	积极的	;

被动语态变为主动语态；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪmˈpreʃənɪzəm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [miːnz] [ʌv; əv] [əˈsɪməˌleɪtɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [nuː]

but	**this**	**impressionism**	**was**	**a**	**good**	**means**	**of**	**assimilating**	**all**	**the**	**new**
但	这	印象主义	曾是	一个	好的	方法	的	同化	全部	这	新的

[ˌpɔsəˈbilitiz] [ɪn][ðə; ði][ˌɪnˈsaɪd][ænd; ənd] [ˌaʊtˈsaɪd] [wɜːrld] .

possibilities	**in**	**the**	**inside**	**and**	**outside**	**world**	**.**
可能性	在	这	里面	和	外部	世界	.

但这种印象主义是吸收内外世界所有新可能性的良好途径。

['ʃnɪtslɚ] , [bɔːrn][æz; əz][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][ə; eɪ]['feɪməs] [ˌviə'niːz] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [prɪ'perd]

Schnitzler	**,**	**born**	**as**	**the**	**son**	**of**	**a**	**famous**	**Viennese**	**physician**	**,**	**and**	**prepared**
施尼茨勒	,	出生	作为	这	儿子	的	一个	著名的	维也纳	医生	,	和	准备

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [hɪm'self] ,

to	**be**	**a**	**physician**	**himself**	**,**
到	是	一个	医生	他自己	,

施尼茨勒出生于维也纳一位著名医生的家庭，他本人也立志成为一名医生。

[wʌz; wəz] [treɪnd] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] .

was	**trained**	**to**	**observe**	**.**
曾是	受过训练	到	观察	.

接受过观察训练。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ʃʊr] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [aɪ] [fɔːr; fər]['hjuːmən]['prɔːbləms] , [ə; eɪ][kaɪnd] , [əb'dʒektɪv]

He	**had**	**a**	**sure**	**scientific**	**eye**	**for**	**human**	**problems**	**,**	**a**	**kind**	**,**	**objective**
他	有	一个	当然	科学	眼睛	为了	人类	问题	,	一个	种类	,	客观的

[bə'nevələns] ,

benevolence	**,**
仁	,

他拥有敏锐的科学眼光看待人类问题，并怀有仁慈客观的善意。

[ænd; ənd] ['tendər] [fɔːr'berəns] [fɔːr; fər][ɔːl] [saɪdz][ʌv; əv]['hjuːmən][laɪf] .

and	**tender**	**forbearance**	**for**	**all**	**sides**	**of**	**human**	**life**	**.**
和	投标	宽容	为了	全部	侧面	的	人类	生活	.

对人类生活的各个方面都抱有温柔的宽容。

['ænətɑːl] , [hɪz; ɪz][fɜːrst][wɜːrk] , [ɪz]['tɪpɪk(ə)l][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] .

Anatol	**,**	**his**	**first**	**work**	**,**	**is**	**typical**	**of**	**all**	**the**	**following**	**.**
阿纳托尔	,	他的	第一的	工作	,	是	典型的	的	全部	这	下列的	.

他的第一部作品《阿纳托尔》是他之后所有作品的典型代表。

[hɪr] [wiː; wi] [siː] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['fɪgjərz] , [ðə; ði] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] ['lʌvər] [æz; əz]['hɪroʊ] , [ə; eɪ] [frend] [æz; əz]

Here	**we**	**see**	**the**	**principal**	**figures**	**,**	**the**	**complicated**	**lover**	**as**	**hero**	**,**	**a**	**friend**	**as**
这里	我们	看	这	主要的	数据	,	这	复杂的	情人	作为	英雄	,	一个	朋友	作为

[ðə; ði] [ˌrezɔ'n\\:(r)] ,

the	**raisonneur**	**,**
这	理性主义者	,

这里我们看到了主要人物，复杂的恋人是英雄，朋友是理性思考者。

— [ə; eɪ] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [pleɪ] , — [ænd; ənd]['sev(ə)n] ['dɪfrənt] [taɪps] [ʌv; əv]

—	**a**	**remembrance**	**of**	**the**	**French**	**play**	**,**	**—**	**and**	**seven**	**different**	**types**	**of**
—	一个	纪念	的	这	法语	玩	,	—	和	七	不同的	类型	的

['wʊmənhʊd] .

womanhood	**.**
女性	.

——对法国戏剧的回忆，——以及七种不同类型的女性。

[hɪr] [ðeɪ] [ɔːl][ɑːr; ər] — [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [swiːt] [gɜːrl] , ['lʌvɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hoʊl] [hɑːrt] ; [ðə; ði]

Here	**they**	**all**	**are**	**—**	**the**	**simple**	**sweet**	**girl**	**,**	**loving**	**with**	**her**	**whole**	**heart**	**;**	**the**
这里	他们	全部	是	—	这	简单的	甜的	女孩	,	爱	和	她	所有的	心	;	这

['wʊmən] ,

woman	**,**
女士	,

她们都在这里——单纯甜美的女孩，全心全意地爱着别人；女人，

[huː] [lʌvz] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [men] ; [ðə; ði]['leɪdi][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [ʃiː; ʃi] [huː] [wʊd] [laɪk][tuː; tə]

who	**loves**	**to**	**play**	**with**	**men**	**;**	**the**	**lady**	**of**	**the**	**world**	**,**	**she**	**who**	**would**	**like**	**to**
WHO	爱	到	玩	和	男人	;	这	女士	的	这	世界	,	她	WHO	会	喜欢	到

[lʌv] ,

love	**,**
爱	,

喜欢和男人玩乐的女人；世间名媛，渴望爱情的女人

[bʌt; bət][hæz; həz][nɑːt] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

but	has	not	courage	to	do	it	.
但	有	不是	勇气	到	做	它	.

但他没有勇气去做。

[ðə; ðiː] [lɔːŋ] [laɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['drɑːməz] , ['nɑːvəlz] ,

The	long	line	of	his	dramas	,	novels	,
这	长的	线	的	他的	电视剧	,	小说	,

他的戏剧、小说等作品数量众多，

[ænd; ənd] [nɒvə'let] — [fɔːr; fər][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪm'self] [ɪn] [ɔːl] [ðiːz] [fɔːrmz] — [ɔːl] [spiːk]

and	novelettes	—	for	he	tried	to	express	himself	in	all	these	forms	—	all	speak
和	中篇小说	—	为了	他	尝试	到	表达	他自己	在	全部	这些	表格	—	全部	说话

[ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [deθ] .

of	love	and	death	.
的	爱	和	死亡	.

而中篇小说——因为他试图用所有这些形式表达自己——都谈论爱情和死亡。

[fɔːr; fər][ðə; ðiː] [pə'θetɪk] ['elɪmənt] [suːn] [kriːps] ['ɪntuː][ænətɑːlz] [f'rɪvələsnəs] .

For	the	pathetic	element	soon	creeps	into	Anatol's	frivolousness	.
为了	这	可怜的	元素	很快	令人毛骨悚然	进入	阿纳托尔的	轻浮	.

阿纳托尔的轻浮中很快也流露出了可悲的一面。

[ðə; ðiː] [prɪ'zentɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ðiː]['trænzətɔːri] [dwelz] [ɪn][hɪz; ɪz] [kri'eɪʃ(ə)n] — [ðə; ðiː][end][ʌv; əv] [lʌv] ,

The	presentiment	of	the	transitory	dwells	in	his	creation	—	the	end	of	love	,
这	预感	的	这	短暂的	居住地	在	他的	创建	—	这	结尾	的	爱	,

转瞬即逝的预兆存在于他的作品之中——爱的终结，

[ðə; ðiː][end][ʌv; əv] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] , [ðə; ðiː][end][ʌv; əv][laɪf] [ɪt'self] .

the	end	of	enjoyment	and	of	passion	,	the	end	of	life	itself	.
这	结尾	的	享受	和	的	热情	,	这	结尾	的	生活	本身	.

享乐和激情的终结，生命的终结。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['pɜːrmənənt] [θɔːt] [ʌv; əv] [deθ] , [nɑːt] ['sɜːrtʃɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ðiː]['limits][ʌv; əv] [ðɪs]

But	this	permanent	thought	of	death	,	not	searching	beyond	the	limits	of	this
但	这	永恒的	想法	的	死亡	,	不是	搜索	超过	这	限制	的	这

[ɜːrθ] ,

earth	,
地球	,

但是这种对死亡的永恒念头，而不是去探索尘世之外的事物，

['gɪvz] [ə; eɪ] [nuː] [ɪn'tensəti] [tuː; tə][ðə; ðiː] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [laɪf] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['læsts] .

gives	a	new	intensity	to	the	enjoyment	of	this	life	while	it	lasts	.
给予	一个	新的	强度	到	这	享受	的	这	生活	尽管	它	持续时间	.

让生命中的每一刻都充满新的乐趣。

[ðɪs] ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər][laɪf] , [fɔːr; fər][ðə; ðiː]['sɪmp(ə)l][dʒɔɪ][ʌv; əv] ['briːðɪŋ] , [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ðiː] [sprɪŋ]

This	feeling	for	life	,	for	the	simple	joy	of	breathing	,	of	seeing	the	spring
这	感觉	为了	生活	,	为了	这	简单的	喜悦	的	呼吸	,	的	看到	这	春天

[wʌns] [mɔːr] ,

once	more	,
一次	更多的	,

这种对生命的感受，对呼吸这种简单快乐的感受，对再次见到春天的喜悦，

[ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ʃnɪtslɚz] [moʊst] [ˌelɪ'mentri] [kən'sepʃnz] .

is	one	of	Schnitzler's	most	elementary	conceptions	.
是	一	的	施尼茨勒的	最多	初级	概念	.

这是施尼茨勒最基本的概念之一。

[juː; jʊ] [meɪ] [lʊk] [æt; ət] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pleɪz] [ænd; ənd][faɪnd] [ðɪs] [truː] — [ðə; ðiː][kɔːl][ʌv; əv] [laɪf] ,

You	may	look	at	any	of	his	plays	and	find	this	true	—	the	call	of	Life	,
你	可能	看	在	任何	的	他的	演出	和	寻找	这	真的	—	这	称呼	的	生活	,

你看看他的任何一部戏剧，都会发现这一点是真的——生命的召唤，

[ɪk'sprest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [ɪn'tensəti] .

expressed	with	the	utmost	intensity	.
表达	和	这	极致	强度	.

以极大的热情表达出来。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:rl] ['hi:rz] [ðə; ði][kɔ:l][ʌv; əv][laɪf] — [ʃi:; ʃi][ɪz] ['fetəd] [tu:; tə][ðə; ði]['bedsaɪd][ʌv; əv][hɜ:r; hər]

A	young	girl	hears	the	call	of	life	—	she	is	fettered	to	the	bedside	of	her
一个	年轻的	女孩	听到	这	称呼	的	生活	—	她	是	束缚	到	这	床头	的	她

[ɪl] ['fɑ:ðər] [hu:] ['nevər] [lets] [hɜ:r; hər] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [saɪt] .

ill	father	who	never	lets	her	out	of	his	sight	.
患病的	父亲	WHO	绝不	让我们	她	出去	的	他的	视线	.

一个年轻女孩听到了生命的召唤——她被束缚在生病的父亲床边，父亲从不让她离开自己的视线。

[ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] — ['ɔ:lweɪz] — [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [smɔ:lɪst] ['pleʒər] , [ænd; ənd]

She	must	stay	with	him	—	always	—	without	the	smallest	pleasure	,	and
她	必须	停留	和	他	—	总是	—	没有	这	最小	乐趣	,	和

['sʌd(ə)nli] [ʃi:; ʃi] ['hi:rz] [ðæt] [ðə; ði][mæn][ʃi:; ʃi] [lʌvz] ,

suddenly	she	hears	that	the	man	she	loves	,
突然	她	听到	那	这	男人	她	爱	,

她必须永远和他在一起，却得不到一丝快乐。突然，她听说她所爱的男人，

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɑ:fɪsər] [hu:m] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [si:n] ['oʊnli][wʌns] ,

a	young	officer	whom	she	has	seen	only	once	,
一个	年轻的	官	谁	她	有	已见	仅有的	一次	,

她只见过一次的一位年轻军官

[wen] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [dɑ:nst] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ə; eɪ] [hoʊl] [naɪt] [lɔ:ŋ] ,

when	she	has	danced	in	his	arms	a	whole	night	long	,
什么时候	她	有	跳舞	在	他的	武器	一个	所有的	夜晚	长的	,

当她在他怀里跳了一整夜的舞之后，

[mʌst; məst] [ə'weɪ] [tu:; tə][ðə; ði][wɔ:r] ['nevər] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] .

must	away	to	the	war	never	to	return	.
必须	离开	到	这	战争	绝不	到	返回	.

必须奔赴战场，永不返回。

[ʃi:; ʃi][kæn; kən][stænd][ˌaɪ 'ti:][noʊ][lɔ:ŋgər] ; [ʃi:; ʃi] ['gɪvz] [hɜ:r; hər]['fɑ:ðər] ['pɔɪzn] , [ðə; ði] [hoʊl] ['sli:pɪŋ]

She	can	stand	it	no	longer	;	she	gives	her	father	poison	,	the	whole	sleeping
她	能	站立	它	不	更长	;	她	给予	她	父亲	毒	,	这	所有的	睡眠

['poʊʃ(ə)n] ,

potion	,
药水	,

她再也无法忍受了；她把整瓶安眠药都给了她父亲。

[ænd; ənd] ['rʌʃɪz] [ə'weɪ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [hu:] [ɪz][hɜ:r; hər]['oʊnli] [θɔ:t] .

and	rushes	away	to	him	who	is	her	only	thought	.
和	冲刺	离开	到	他	WHO	是	她	仅有的	想法	.

她奔向他，他是她心中唯一的牵挂。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪ'vents] [goʊ][ɪn][ə; eɪ][mæd] [rʌʃ] ; [ʃi:; ʃi][ɪn][hɪz; ɪz] [ru:m] , [ˌʌn'noʊn] [tu:; tə] [hɪm'self] ,

And	now	events	go	in	a	mad	rush	;	she	in	his	room	,	unknown	to	himself	,
和	现在	活动	去	在	一个	疯狂的	匆忙	;	她	在	他的	房间	,	未知	到	他自己	,

现在事情发展得异常迅速；她在他的房间里，而他自己却浑然不知。

['hɪd(ə)n] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ]['kɜ:rt(ə)n] , [ʃi:; ʃi] [si:z] [ðə; ði] ['wʊmən] [hi:; hi] [lʌvz] , [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [waɪf] [ʌv; əv]

hidden	behind	a	curtain	,	she	sees	the	woman	he	loves	,	the	beautiful	wife	of
隐	在后面	一个	窗帘	,	她	看到	这	女士	他	爱	,	这	美丽的	妻子	的

[hɪz; ɪz]['kɜ:rn(ə)l] ,

his	colonel	,
他的	上校	,

她躲在窗帘后面，看到了他心爱的女人，他上校美丽的妻子。

[kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

come	**to**	**him**	**.**
来	到	他	.

到他那里去。

[ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [steɪ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɔːr] , [seɪv] [hɪz; ɪz][laɪf][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [seɪk] ,

She	**wants**	**him**	**to**	**stay**	**away**	**from**	**the**	**war**	**,**	**save**	**his**	**life**	**for**	**her**	**sake**	**,**
她	想要	他	到	停留	离开	从	这	战争	,	节省	他的	生活	为了	她	清酒	,

她希望他远离战争，为了她保全性命。

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][stændz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [ænd; ənd] [ʃuːts] [daʊn] [hɪz; ɪz]

and	**then**	**suddenly**	**the**	**colonel**	**stands**	**between**	**the**	**two**	**and**	**shoots**	**down**	**his**
和	然后	突然	这	上校	站立	之间	这	二	和	芽	向下	他的

[waɪf] .

wife	**.**
妻子	.

然后突然上校挡在两人中间，开枪打死了他的妻子。

[ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [hiː; hi] [liːvz] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [hɪm'self] .

The	**officer**	**he**	**leaves**	**to**	**judge**	**himself**	**.**
这	官	他	树叶	到	法官	他自己	.

他把那位警官留下来，让他自己评判。

['oʊvər][ðə; ði] [kɔːrps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['wʊmən] [ðə; ði][gɜːrl] ['rʌʃɪz] ['ɪntuː][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] ,

Over	**the**	**corpse**	**of**	**the**	**other**	**woman**	**the**	**girl**	**rushes**	**into**	**the**	**arms**	**of**	**the**	**man**	**,**
超过	这	尸体	的	这	其他	女士	这	女孩	冲刺	进入	这	武器	的	这	男人	,

女孩越过另一名女子的尸体，扑进了男人的怀里。

[huː] [kæn; kən] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði] [fjuː] ['aʊərz] [left] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

who	**can**	**belong**	**to**	**her**	**for**	**the**	**few**	**hours**	**left**	**to**	**him**	**.**
WHO	能	属于	到	她	为了	这	很少	小时	左边	到	他	.

在剩下的几个小时里，谁能属于她呢?

[ænd; ənd]['æftər][ɔːl] [ðiːz] ['breθləs] [ɪ'vents] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnz] [ə'loʊn] , [bɪ'wɪldərd] , [æz; əz] [ɪf] ['æftər]

And	**after**	**all**	**these**	**breathless**	**events**	**,**	**she**	**remains**	**alone**	**,**	**bewildered**	**,**	**as**	**if**	**after**
和	后	全部	这些	喘不过气	活动	,	她	遗迹	独自的	,	困惑	,	作为	如果	后

[ə; eɪ] ['hevi] [driːm] .

a	**heavy**	**dream**	**.**
一个	重的	梦	.

经历了这一切令人窒息的事件之后，她仍然独自一人，茫然不知所措，仿佛刚从一场沉重的梦中醒来。

[ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz][ɑːn][ænd; ənd]['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [stɪl] [ruːm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði]

She	**lives**	**on**	**and**	**cannot**	**understand**	**that**	**there**	**is**	**still**	**room**	**for**	**her**	**in**	**the**
她	生活	在	和	不能	理解	那	那里	是	仍然	房间	为了	她	在	这

[wɜːrld] ,

world	**,**
世界	,

她活着，却无法理解这个世界上仍然有她的位置。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [kraɪm] [ænd; ənd] [griːf] [ænd; ənd][dʒɔɪ] .

with	**all**	**her**	**crime**	**and**	**grief**	**and**	**joy**	**.**
和	全部	她	犯罪	和	悲伤	和	喜悦	.

她经历了所有的罪恶、悲伤和快乐。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [waɪz] [ænd; ənd][kaɪnd] [frend] [ɪk'spleɪnz][ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [wɪnz] [hɜːr; hər]['oʊvər]

But	**a**	**wise**	**and**	**kind**	**friend**	**explains**	**the**	**connection**	**and**	**wins**	**her**	**over**
但	一个	明智的	和	种类	朋友	解释	这	联系	和	胜利	她	超过

[tuː; tə] [laɪf] [wʌns] [mɔːr] .

to	**life**	**once**	**more**	**.**
到	生活	一次	更多的	.

但一位睿智善良的朋友解释了其中的联系，让她重新燃起了对生活的热情。

[ðiːz] [ɑːr; ər][hɪz; ɪz][wɜːrdz] — [ðə; ði]['drɑːməz][kən'kluːʒ(ə)n] : “ [juː; jʊ][lɪv; laɪv] , [mə'riː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]

These	are	his	words	—	the	drama's	conclusion	:	“	You	live	,	Marie	,	and	it
这些	是	他的	字	—	这	戏剧的	结论	:	“	你	居住	,	玛丽	,	和	它

[wʌz; wəz] .

was	.
曾是	.

这是他的原话——戏剧的结局：“你活了下来，玛丽，就这样吧。”

[sɪns] [ðæt] [naɪt] [tuː] [ænd; ənd] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] , [ðə; ði] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [goʊ][ɑːn][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

Since	that	night	too	and	that	morning	,	the	days	and	nights	go	on	for	you	.
自从	那	夜晚	也	和	那	早晨	,	这	天	和	夜晚	去	在	为了	你	.

从那天晚上到那天早上，你的日子就这样一天天、一天天地过去了。

[juː; jʊ] [wɔːk] [θruː] [fiːld] [ænd; ənd] ['medoʊ] .

You	walk	through	field	and	meadow	.
你	走	通过	场地	和	草地	.

你穿过田野和草地。

[juː; jʊ] [plʌk] [ðə; ði] ['weɪsaɪd] ['flaʊərz] [ænd; ənd][juː; jʊ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [hɪr] ['ʌndər] [ðə; ði] [braɪt] ,

You	pluck	the	wayside	flowers	and	you	talk	with	me	here	under	the	bright	,
你	采摘	这	路边	花朵	和	你	讲话	和	我	这里	在下面	这	明亮的	,

['frendli] , [ˌmɪd'deɪ]

friendly	,	midday
友好的	,	正午

你采摘路边的野花，然后和我在这里，在明媚友好的正午阳光下聊天。

[skaɪ] .

sky	.
天空	.

天空。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] ['lɪvɪŋ] — [nɑːt] [les] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn] [ðæt] [naɪt] [wen] [jʊr; jər] ['daːkənd]

And	this	is	living	—	not	less	than	it	was	on	that	night	when	your	darkened
和	这	是	活的	—	不是	较少的	比	它	曾是	在	那	夜晚	什么时候	你的	变暗

[juːθ] ['bekənd] [juː; jʊ] [tɔːrd] ['gluːmi] [əd'ventʃəz] ,

youth	beckoned	you	toward	gloomy	adventures	,
青年	招手	你	朝向	阴沉	冒险	,

这就是生活——丝毫不逊色于那个夜晚，你黑暗的青春召唤你走向阴郁的冒险之时。

[wɪtʃ] [stɪl] [tə'deɪ] [ə'pɪr] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][læst][wɜːrd][ʌv; əv][jʊr; jər] ['biːɪŋ] .

which	still	today	appear	to	you	to	be	the	last	word	of	your	being	.
哪个	仍然	今天	出现	到	你	到	是	这	最后的	单词	的	你的	存在	.

时至今日，它们在你看来仍然是你生命的最终宣言。

[ænd; ənd] [huː] [noʊz] , [ɪf] ['leɪtər] , [mʌtʃ] ['leɪtər] , [ɑːn][ə; eɪ] [deɪ] [laɪk] [tə'deɪ] ,

And	who	knows	,	if	later	,	much	later	,	on	a	day	like	today	,
和	WHO	知道	,	如果	之后	,	很多	之后	,	在	一个	天	喜欢	今天	,

谁知道呢，也许在很久以后，在像今天这样的日子里……

[ðə; ði][kɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [wɪl] [nɑːt][kraɪ] [wɪ'ðɪn] [juː; jʊ] [mʌtʃ] [diːpər] , [ænd; ənd] ['pjʊrɚ] ,

the	call	of	the	living	will	not	cry	within	you	much	deeper	,	and	purer	,
这	称呼	的	这	活的	将要	不是	哭	之内	你	很多	更深	,	和	更纯净	,

生命的召唤不会再在你心中更加深刻、更加纯粹地响起。

[ðæn; ðən][ɑːn] [ðæt] [deɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [lɪvd] [θruː] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [kɔːld] [baɪ] [sʌtʃ]

than	on	that	day	in	which	you	have	lived	through	things	which	are	called	by	such
比	在	那	天	在	哪个	你	有	居住地	通过	事物	哪个	是	称为	经过	这样的

['terəb(ə)l][ænd; ənd] ['gloʊɪŋ] [neɪmz] [æz; əz]['mɜːrdər][ænd; ənd] [lʌv] .

terrible	and	glowing	names	as	murder	and	love	.
糟糕的	和	发光	姓名	作为	谋杀	和	爱	.

比你亲身经历的那些被称作谋杀和爱情这样可怕又光辉的事情还要多。

" [ðə; ði] [hoʊl] [pleɪ] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ['rɪt(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɜːrdz]
" The whole play seems to be written for the sake of the last beautiful words
" 这 所有的 玩 似乎 到 是 书面 为了 这 清酒 的 这 最后的 美丽的 字
. **:** .

“整部剧似乎都是为了最后那几句优美的台词而写的。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʃnɪtslɚz] ['gretɪst] [ɑːrt][tuː; tə] [lɪft] [juː 'es][tuː; tə][ə; eɪ] [sfɪr] [wer] ['evriθɪŋ] ['siːmɪŋli]
It is Schnitzler's greatest art to lift us to a sphere where everything seemingly
它 是 施尼茨勒的 最 艺术 到 举起 我们 到 一个 领域 在哪里 一切 似乎
[ɪm'pɔːrt(ə)nt][ɪz] ['sɑːlvd] ,
important is solved ,
重要的 是 已解决 ,

施尼茨勒最伟大的艺术在于，他能将我们带入一个所有看似重要的事情都能得到解决的境界。

[wer] ['trædʒədi][ænd; ənd] ['meləŋkɑːli] [ænd; ənd] ['sædnəs] [melt] [tə'geðər] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l]
where tragedy and melancholy and sadness melt together into a wonderful
在哪里 悲剧 和 忧郁 和 悲伤 熔化 一起 进入 一个 精彩的
[sə'renəti] .
serenity .
宁静 .

悲剧、忧郁和悲伤融为一体，化作一种美好的宁静。

[hɪz; ɪz] [tek'niːk] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['sʌt(ə)lti] ; ['evri] ['lɪt(ə)l] [wɜːrd] [ænd; ənd] ['dʒestʃər] [hæz; həz] [ɪts] [pleɪs] , [ɪts]
His technique is full of subtlety ; every little word and gesture has its place , its
他的 技术 是 满的 的 微妙之处 ; 每一个 小的 单词 和 手势 有 它是 地方 , 它是
[ɪm'pɔːrt(ə)ns] ;
importance ;
重要性 ;

他的技法充满精妙之处；每一个字、每一个动作都有其存在的意义和重要性；

[wiː; wi] [fiːl] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːlɪst] ['hæpənɪŋ] , [ðə; ði] [ri'æləti] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['siːmɪŋli]
we feel the weight of the smallest happening , the reality of a seemingly
我们 感觉 这 重量 的 这 最小 发生 , 这 现实 的 一个 似乎
[ʌn'mɪnɪŋ] [fækt] ,
unmeaning fact ,
无意义的 事实 ,

我们能感受到哪怕是最微小事件的分量，感受到看似无关紧要的事实的真实性。

[ðə; ði] [diːp] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['heɪsti] [wɜːrd] .
the deep consequence of a hasty word .
这 深的 结果 的 一个 仓促 单词 .

仓促说出的话语所带来的严重后果。

[ðə; ði] [mɪl'juː] [wʌz; wəz] ['nɪrli] ['ɔːlweɪz] [vi'enə] .
The milieu was nearly always Vienna .
这 环境 曾是 几乎 总是 维也纳 .

环境几乎总是维也纳。

[hɪr] [hɪz; ɪz]['oʊvər] - ['kʌltɪveɪtɪd] , [rɪ'faɪnd] [men] [wɜːr; wər][æt; ət] [hoʊm] , [hɪr] [hɪz; ɪz] [sɔːft] [ænd; ənd]
Here his over - cultivated , refined men were at home , here his soft and
这里 他的 超过 - 栽培 , 精制 男人 是 在 家 , 这里 他的 柔软的 和
['lʌvɪŋ] ['wɪmɪn] .
loving women .
爱 女性 .

这里是那些举止优雅、彬彬有礼的男人们的家，这里是那些温柔善良的女人们的家。

[ɔːl] [ðə; ði] ['sevrəl] ['sɜːrkl] , [ə'rɪstəkræt] , ['ɑːrtɪsts] , [fɪ'zɪʃnz] , ['bɪznəs] [men] , ['fɜːrnɪʃt] [mə'tɪriəl]

All	the	several	circles	,	aristocrats	,	artists	,	physicians	,	business	men	,	furnished	material
全部	这	一些	界	,	贵族	,	艺术家	,	医生	,	商业	男人	,	提供	材料

[fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] ;

for	his	work	;
为了	他的	工作	;

各个阶层的人，贵族、艺术家、医生、商人，都为他的作品提供了素材；

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [ðə; ði] [taʊn] [ɪt'self] [gruː] [tuː; tə] [laɪf] .

and	even	more	than	the	people	,	the	town	itself	grew	to	life	.
和	甚至	更多的	比	这	人们	,	这	镇	本身	生长	到	生活	.

比起居民，城镇本身也焕发出了生机。

[ðə; ði] ['elɪgənt] [vɪ'veɪʃəsnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪnər] ['sɪti] ,

The	elegant	vivaciousness	of	the	inner	city	,
这	优雅的	活泼	的	这	内	城市	,

市中心优雅而充满活力的气息，

[wer] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [sə'saɪəti] [miːts] [æt; ət] ['sɜːrt(ə)n] ['aʊərz] [ænd; ənd] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['lɪt(ə)l] [ʃɑːps]

where	the	fashionable	society	meets	at	certain	hours	and	fashionable	little	shops
在哪里	这	时髦	社会	满足	在	肯定	小时	和	时髦	小的	商店

[laɪn] [ðə; ði] [striːts] ,

line	the	streets	,
线	这	街道	,

时尚人士在特定时间聚集于此，街道两旁林立着时尚小店。

[ðə; ði] ['loʊnli] ['lɪt(ə)l] [striːts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌbɜːrb] ,

the	lonely	little	streets	of	the	suburb	,
这	孤独	小的	街道	的	这	市郊	,

郊区那些寂寞的小街道，

[ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wiːnər] ['wɔld] [ɪm'breɪsɪŋ] [ðə; ði] [taʊn] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [sɔːft] ['raʊndɪd]

the	wonderful	charm	of	the	Wiener	Wald	embracing	the	town	with	its	soft	rounded
这	精彩的	魅力	的	这	维纳	沃尔德	拥抱	这	镇	和	它是柔软的		圆润

[laɪnz] — [ɔːl] [ðɪs] [rɪtʃ] ['flaʊərɪŋ] ['bjuːti] [ðæt] [hæd; həd] [sə'raʊndɪd] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] ['tʃaɪldhʊd]

lines	—	all	this	rich	flowering	beauty	that	had	surrounded	him	from	childhood
线条	—	全部	这	富有的	开花	美丽	那	有	包围	他	从	童年

[hiː; hi] ['gæðərd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] .

he	gathered	in	his	work	.
他	聚集	在	他的	工作	.

维也纳森林以其柔和的圆润线条环抱着这座小镇，散发着迷人的魅力——所有这些从童年起就围绕着他的丰富多彩的花卉美景，都被他收集到了他的作品中。

[pər'hæps] [mɔːr] ['fɔːrsəbli] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [els] [hiː; hi] [brɔːt] [viː'ɛnəz] [tʃɑːrm] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['kɑːnʃəsnəs] .

Perhaps	more	forcibly	than	any	one	else	he	brought	Vienna's	charm	to	our	consciousness	.
也许	更多的	强制	比	任何	一	别的	他	带来	维也纳的	魅力	到	我们的	意识	.

或许他比任何人都更有力地将维也纳的魅力展现在我们面前。

[ænd; ənd] [soʊ] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [vi'enə] [wʌt] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] .

And	so	he	returned	to	Vienna	what	he	had	received	from	her	.
和	所以	他	返回	到	维也纳	什么	他	有	已收到	从	她	.

于是，他把从她那里收到的东西带回了维也纳。

['oʊnli] [tuː] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [pleɪz] [ɑːr; ər] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [ˌviə'niːz] [mɪl'juː] — [ðə; ði] [griːn] ['kɑːkətuː] ,

Only	two	of	his	plays	are	outside	the	Viennese	milieu	—	The	Green	Cockatoo	,
仅有的	二	的	他的	演出	是	外部	这	维也纳	环境	—	这	绿色的	凤头鹦鹉	,

他的剧作中只有两部背景设定在维也纳之外——《绿凤头鹦鹉》

[ə; eɪ] [groʊ'tesk] [ðæt] [pʊts] [ˌjuː 'es] ['maːvləsli] [wel] [ɪn][ðə; ði][pə'rizjən] ['ætməsfɪr] ['ʃɔːrtli] [bɪ'fɔːr]

a	grotesque	that	puts	us	marvelously	well	in	the	Parisian	atmosphere	shortly	before
一个	怪诞	那	放置	我们	奇妙地	出色地	在	这	巴黎人	气氛	不久	前

[ðə; ði] ['aʊtbreɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] ;

the	outbreak	of	the	French	Revolution	;
这	暴发	的	这	法语	革命	;

这幅怪诞的画作让我们仿佛置身于法国大革命爆发前不久的巴黎氛围之中；

[ænd; ənd] ['biːətrɪsɪz] [veɪl] , [ə; eɪ] ['renəsɑːns] ['drɑːmə] [wɪtʃ] ['temptɪd] ['ɔːlmoʊst] ['evri] ['ɑːrtɪst][ɪn] [ðoʊz]

and	Beatrice's	Veil	,	a	Renaissance	drama	which	tempted	almost	every	artist	in	those
和	比阿特丽斯的	面纱	,	一个	复兴	戏剧	哪个	受诱惑	几乎	每一个	艺术家	在	那些

[deɪz] .

days	.
天	.

还有文艺复兴时期的戏剧《贝阿特丽丝的面纱》，这部戏剧几乎吸引了当时的每一位艺术家。

[ðɪs] - [rɪ'faɪnmənt]

This	epoch's	refinement
这	-	精炼

这一时代的精炼

, [ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] [ˌpɜːrsə'nælɪtiːz] ['piːplɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

,	the	powerful	personalities	peopling	it	,
,	这	强大的	个性	人口	它	,

以及那些在其中扮演重要角色的人物，

[ðə; ði] [ɪn'tensəti] ['kɑːnsntreɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪf] — [ɪn][ɔːl] [ðɪs] [ðeɪ] [sɔː]

the	intensity	concentrated	on	the	enjoyment	of	their	life	—	in	all	this	they	saw
这	强度	集中	在	这	享受	的	他们的	生活	—	在	全部	这	他们	锯

['sʌmθɪŋ] [ə'kɪn] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] ['laɪfs] [aɪ'diːəl] .

something	akin	to	their	own	life's	ideal	.
某物	类似的	到	他们的	自己的	生活的	理想的	.

他们的热情都集中在享受生活上——在这一切中，他们看到了与自己理想生活相似的东西。

[ʃnɪtslɜːz] [pleɪz] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['freskoʊ] ;

Schnitzler's	plays	have	nothing	of	the	fresco	;
施尼茨勒的	演出	有	没有什么	的	这	壁画	;

施尼茨勒的戏剧与壁画毫无关联；

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [mɔːr] [laɪk] [mə'neɪts] [smɔːl] ['lændskeips] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['rɪtʃnəs] [ʌv; əv] ['kʌlər] [ænd; ənd]

they	are	more	like	Manet's	small	landscapes	with	their	richness	of	color	and
他们	是	更多的	喜欢	马奈的	小的	风景	和	他们的	丰富	的	颜色	和

[ðer; ðər][sɔːft] ['kɔnˌtʊəz] [dɪ'fjuːzd] [ɪn] [laɪt] .

their	soft	contours	diffused	in	light	.
他们的	柔软的	轮廓	扩散	在	光	.

它们更像是马奈的小风景画，色彩丰富，轮廓柔和，光线晕染开来。

[hiː; hi] [meɪd] [wʌn] [ə'tempt] [æt; ət][ə; eɪ]['drɑːmə][ɪn][bɪg] , [ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli][bɪg] , [daɪ'menʃ(ə)nz] .

He	made	one	attempt	at	a	drama	in	big	,	unusually	big	,	dimensions	.
他	制成	一	试图	在	一个	戏剧	在	大的	,	异常地	大的	,	方面	.

他曾尝试创作一部规模宏大的戏剧，其规模之大，实属罕见。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə'baʊt] [sɪks] ['aʊərz] [tuː; tə] [pər'fɔːrm] [ɑːn][ðə; ði] [steɪdʒ] ,

It	takes	about	six	hours	to	perform	on	the	stage	,
它	需要	关于	六	小时	到	履行	在	这	阶段	,

在舞台上表演大约需要六个小时，

[lɔːŋgər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['sekənd] [pɑːrt][ʌv; əv] ['gɜːtəz] [faʊst] ;

longer	than	the	second	part	of	Goethe's	Faust	;
更长	比	这	第二	部分	的	歌德的	浮士德	;

比歌德《浮士德》第二部分还要长；

[ˌaɪ 'tiːz][ɪz][ə; eɪ][hɪ'stɔːrɪk] [pleɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][nəˌpoʊli'ɑːnɪk] [taɪm] [kɔːld] [ðə; ði] [jʌŋ] - ,

it	is	a	historic	play	of	the	Napoleonic	time	called	The	Young	Medardus	,
它	是	一个	历史性	玩	的	这	拿破仑时代	时间	称为	这	年轻的	-	,

这是一部以拿破仑时代为背景的历史剧，名为《少年梅达尔杜斯》。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['empərər] [hɪm'self] [rɪ'meɪnz] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ænd; ənd]['oʊnli][hɪz; ɪz] ['ʃædoʊ] [laɪz][ɑːn]

but	the	Emperor	himself	remains	in	the	background	and	only	his	shadow	lies	on
但	这	皇帝	他自己	遗迹	在	这	背景	和	仅有的	他的	阴影	谎言	在

[ðə; ði] [ɪ'vents] .

the	events	.
这	活动	.

但皇帝本人始终处于幕后，事件中只剩下他的影子。

[ðiːz] [teɪk] [pleɪs] [ɪn] [vi'enə] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [nə'poʊliən] [hæd; həd] [riːtʃt] ['ɔːstriə] [ɑːn][hɪz; ɪz]

These	take	place	in	Vienna	at	the	time	that	Napoleon	had	reached	Austria	on	his
这些	拿	地方	在	维也纳	在	这	时间	那	拿破仑	有	达到	奥地利	在	他的

[traɪ'ʌmfl] [mɑːrtʃ] [ænd; ənd] [ri'zaidid] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [ɪn] [ʃɑːnbrən] ,

triumphal	march	and	resided	for	the	time	in	Schonbrun	,
凯旋的	行进	和	居住地	为了	这	时间	在	美泉宫	,

这些事件发生在拿破仑凯旋抵达奥地利并暂时居住在美泉宫的维也纳。

[ðə; ði] [hæpsbɝgz] ['kæs(ə)l] [nɪr] [vi'enə] .

the	Hapsburg's	castle	near	Vienna	.
这	哈布斯堡王朝	城堡	靠近	维也纳	.

维也纳附近的哈布斯堡城堡。

[ðə; ði] [ˌviə'niːz] ['piːp(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ] [mæs] [ɑːr; ər] ['kærəktəraɪzd] — [ðiːz] ['piːp(ə)l] [soʊ] ['iːzəli] [muːvd] ,

The	Viennese	people	as	a	mass	are	characterized	—	these	people	so	easily	moved	,
这	维也纳	人们	作为	一个	大量的	是	特征化的	—	这些	人们	所以	容易地	已搬	,

[soʊ]

so
所以

维也纳人作为一个群体具有这样的特点——这些人很容易被感动，所以

['iːzəli] ['influənst] , ['groʊɪŋ] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [naʊ] [fɔːr; fər] [nə'poʊliən] , [naʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['heɪsti] [ˌpeɪtri'ɑːtɪk]

easily	influenced	,	growing	enthusiastic	now	for	Napoleon	,	now	in	a	hasty	patriotic
容易地	影响	,	生长	热情的	现在	为了	拿破仑	,	现在	在	一个	仓促	爱国

[ɪ'moʊʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn] ['empərər] ,

emotion	for	their	own	Emperor	,
情感	为了	他们的	自己的	皇帝	,

他们很容易受到影响，一会儿对拿破仑充满热情，一会儿又对自己的皇帝涌起一股仓促的爱国情怀。

['prɪnsəpli] ['wɑːntɪŋ] [wʌn] [θɪŋ] : [tuː; tə] [siː] [sʌm; səm] [ɪk'saɪtɪŋ] ['spektək(ə)l] , [tuː; tə] [hɪr] [nuːz] , [tuː; tə]

principally	wanting	one	thing	:	to	see	some	exciting	spectacle	,	to	hear	news	,	to
主要	想要	一	事物	:	到	看	一些	激动人心	奇观	,	到	听到	消息	,	到

[spiːk] ['oʊvər] ['ɪntrəstɪŋ] ['hæpəniŋz] .

speak	over	interesting	happenings	.
说话	超过	有趣的	事件	.

主要想要的只有一件事：观看精彩的表演，聆听新闻，谈论有趣的事情。

[ðə; ði] [brɔːdɪst] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['drɑːmə][ɪz] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ][ə; eɪ] [lʌv] ['epɪsoʊd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['hɪroʊ]

The	broadest	part	of	the	drama	is	occupied	by	a	love	episode	between	the	hero
这	最广泛的	部分	的	这	戏剧	是	占领	经过	一个	爱	插曲	之间	这	英雄

- — [ə; eɪ]['kʌz(ə)n] ,

Medardus	—	a	cousin	,
-	—	一个	表哥	,

这部剧最宏大的部分是主人公梅达杜斯与他的表兄之间的一段爱情故事，

[ɪf] [nɑːt][ə; eɪ] ['brʌðər] [ʌv; əv]['ænətɑːl] , ['oʊnli] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [bæk] — [ænd; ənd][ðə; ði]

if	not	a	brother	of	Anatol	,	only	about	a	hundred	years	back	—	and	the
如果	不是	一个	兄弟	的	阿纳托尔	,	仅有的	关于	一个	百	年	后退	—	和	这

['bjuːtɪf(ə)l] , [praʊd] ,

beautiful	,	proud	,
美丽的	,	自豪的	,

如果不是阿纳托尔的兄弟，那也只是大约一百年前的事了——而且美丽、骄傲的，

[koʊld] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv]['vælwɑː] , [huː] [ɪz][ɪn] [vi'enə] [tuː; tə] [ɪn'triːg] [ə'genst] [nə'poʊliən] ,

cold	Duchess	of	Valois	,	who	is	in	Vienna	to	intrigue	against	Napoleon	,
寒冷的	公爵夫人	的	瓦卢瓦	,	WHO	是	在	维也纳	到	阴谋	反对	拿破仑	,

冷酷的瓦卢瓦公爵夫人，身在维也纳，密谋对抗拿破仑。

['kleɪmɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ] [θroʊn] [fɔːr; fər][hɜːr'self][ænd; ənd][hɜːr; hər] [oʊn] ['fæməli] .

claiming	the	right	to	the	French	throne	for	herself	and	her	own	family	.
声称	这	正确的	到	这	法语	王座	为了	她自己	和	她	自己的	家庭	.

她声称自己和自己的家族拥有法国王位继承权。

[ðə; ði][wɜːrk][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ['ɛpɪˌsoʊdz] ,

The	work	is	full	of	beautiful	and	interesting	episodes	,
这	工作	是	满的	的	美丽的	和	有趣的	剧集	,

这部作品充满了精彩有趣的片段，

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][nɑːt] [ɪ'nʌf] [ˌɑːrkɪtek'tɑːnɪk] ['paʊər] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm] [tə'geðər] [tuː; tə][ə; eɪ]

but	there	is	not	enough	architectonic	power	to	join	them	together	to	a
但	那里	是	不是	足够的	建筑学	力量	到	加入	他们	一起	到	一个

['juːnəti] .

unity	.
统一	.

但是，目前还没有足够的建筑力量将它们连接成一个整体。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] ['ɜːrli] [tuː; tə] [vjuː] ['ʃnɪtslɘ] [ɪn][ə; eɪ][hɪ'stɔːrɪk] [weɪ] — [hiː; hi][ɪz] ['fɪfti] ['jɪrz] [oʊld][ænd; ənd]

It	is	too	early	to	view	Schnitzler	in	a	historic	way	—	he	is	fifty	years	old	and
它	是	也	早期的	到	看法	施尼茨勒	在	一个	历史性	方式	—	他	是	五十	年	老的	和

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrk] ;

in	the	middle	of	his	work	;
在	这	中间	的	他的	工作	;

现在就以历史的视角看待施尼茨勒还为时过早——他已经五十岁了，正处于创作的中期；

['sɜːrt(ə)nli] [hiː; hi] ['sɪgnɪfaɪd] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,

certainly	he	signified	much	for	his	own	generation	,
当然	他	表示	很多	为了	他的	自己的	一代	,

当然，他对他所处的时代意义重大。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [felt] [ðəm'selvz] [ˌʌndər'stʊd] [baɪ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] ['influənst] [ænd; ənd]['iːv(ə)n]

for	they	felt	themselves	understood	by	him	and	he	influenced	and	even
为了	他们	毛毡	他们自己	理解	经过	他	和	他	影响	和	甚至

[fɔːrmd] [ðer; ðər] ['ætɪtuːd] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] .

formed	their	attitude	and	feeling	.
形成	他们的	态度	和	感觉	.

因为他们觉得他理解他们，他影响甚至塑造了他们的态度和情感。

['weðər] [hɪz; ɪz] ['fɪgjərz] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taɪmləsnəs] , [ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] ,

Whether	his	figures	have	enough	of	the	timelessness	,	of	the	deep	,
无论	他的	数据	有	足够的	的	这	永恒	,	的	这	深的	,

他笔下的人物是否足够具有永恒感和深邃感？

[fʊl] - ['raʊndɪd] [hju:'mænəti] [wɪtʃ] [wɪl] [gɪv] [ðem; ðəm] ['paʊər] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə] ['fju:tʃər] [ˌdʒɛnɜ'eɪʃənz]
full - rounded humanity which will give them power to speak to future generations
满的 - 圆润 人类 哪个 将要 给 他们 力量 到 说话 到 未来 几代人
[aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] .
I do not know .
我 做 不是 知道 .

我不知道他们是否具备全面发展的人性，从而拥有与后代对话的力量。

[ɪn][ə; eɪ] [mu:d] [ʌv; əv][ˌpærə'dɑ:ksɪk(ə)l]['hju:mər] ,
In a mood of paradoxical humor ,
在 一个 情绪 的 矛盾的 幽默 ,

带着一种自相矛盾的幽默感，

['ʃnɪtslɚ] [hɪm'self] ['krɪtɪsaɪz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kri'eɪʃ(ə)n] [mɔ:r] [sɪ'vɪrli] [ðæn; ðən] ['eni] ['krɪtɪk][kʊd; kəd] .
Schnitzler himself criticised his own creation more severely than any critic could .
施尼茨勒 他自己 受到批评 他的 自己的 创建 更多的 严重 比 任何 评论家 可以 .

施尼茨勒本人对自己的作品的批评比任何评论家都更加严厉。

[wi:; wi] [si:] [ə; eɪ] [ˌmæriə'net] - ['θi:ətər] [ɑ:n][ðə; ði][steɪdʒ] ; [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ðer; ðər] , ['i:gər] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
We see a marionettes ' theater on the stage ; the public there , eager for the
我们 看 一个 木偶 - 剧院 在 这 阶段 ; 这 民众 那里 , 渴望的 为了 这
[pleɪ] ;
play ;
玩 ;

我们看到舞台上是一个木偶戏剧院；观众们在那里，渴望观看演出；

[ðə; ði] [ˌmæriə'net] [ə'pɪr] — [ɔ:l] [ʃnɪtslɚz] [oʊn] ['fɪgjərz] : [ðə; ði] ['kɑ:mplɪkeɪtɪd] ['hɪroʊ] , [ðə; ði] [swi:t]
the marionettes appear — all Schnitzler's own figures : the complicated hero , the sweet
这 木偶 出现 — 全部 施尼茨勒的 自己的 数据 : 这 复杂的 英雄 , 这 甜的
[gɜ:rl] , [ðə; ði] [di'mɑ:nɪk] ['wʊmən] ,
girl , the demonic woman ,
女孩 , 这 恶魔般的 女士 ,

木偶出现了——全是施尼茨勒笔下的人物：复杂的英雄、甜美的女孩、恶魔般的女人。

[ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] .
and so on .
和 所以 在 .

等等。

[ðə; ði]['poʊət][ɪz][ðer; ðər] , [fʊl] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] .
The poet is there , full of excitement .
这 诗人 是 那里 , 满的 的 激动 .

诗人就在那里，激动不已。

[ðə; ði] [ˌmæriə'net] [ɑ:r; ər][tu:; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [nu:] [pleɪ] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [rɪ'beljən] .
The marionettes are to give his new play , but there is a rebellion .
这 木偶 是 到 给 他的 新的 玩 , 但 那里 是 一个 叛乱 .

木偶们要表演他的新剧，但是发生了叛乱。

[ðə; ði] [ˌmæriə'net] [wɑ:nt][tu:; tə][du:] [wʌt] [pli:ziz] [ðem; ðəm] , [lɪv; laɪv][ðer; ðər] [oʊn] [laɪf] .
The marionettes want to do what pleases them , live their own life .
这 木偶 想 到 做 什么 请 他们 , 居住 他们的 自己的 生活 .

这些木偶想做自己喜欢的事，过自己的生活。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][kən'fju:ʒ(ə)n] ,
In the midst of confusion ,
在 这 中间 的 困惑 ,

在一片混乱之中，

[ə; eɪ] [mɪ'stɪrɪəs] [mæn] [ə'pɪrz] [ɑ:n][ðə; ði][steɪdʒ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['neɪkɪd] [sɔ:rd] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ;
a mysterious man appears on the stage with a long naked sword in his hand ;
一个 神秘 男人 出现 在 这 阶段 和 一个 长的 裸 剑 在 他的 手 ;

一名神秘男子手持长剑出现在舞台上；

[hiː; hi] [kʌts] [θruː] [ðə; ði] [θredz] ; [ðə; ði] [ˌmæriə'net] [fɔːl] [ɪn] [ə; eɪ] [hiːp] .

he	cuts	through	the	threads	;	the	marionettes	fall	in	a	heap	.
他	削减	通过	这	线程	;	这	木偶	落下	在	一个	堆	.

他剪断了线；木偶们倒在了地上。

[ðə; ði] ['poʊət] [æsks] , [hæf] ['greɪtf(ə)l] , [hæf] [bɪ'wɪldərd] , " [huː] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ?

The	poet	asks	,	half	grateful	,	half	bewildered	,	"	Who	are	you	?
这	诗人	问	,	一半	感激的	,	一半	困惑	,	"	WHO	是	你	?

诗人半是感激，半是困惑地问道："你是谁？"

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [mæn] ['kænɑːt] [tel] [hɪm; ɪm] ; [hiː; hi] [ɪz] [æn; ən] [ɪ'nɪgmə] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	But	the	unknown	man	cannot	tell	him	;	he	is	an	enigma	to	himself	.
"	但	这	未知	男人	不能	告诉	他	;	他	是	一个	谜	到	他自己	.

"但这个陌生人无法告诉他；他对自己也是个谜。"

[hiː; hi] ['wɔndəz] [θruː] [ðə; ði] [wɜːrld] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pærənt] [huː] ['oʊnli] [ɪz]

He	wanders	through	the	world	and	his	sword	makes	it	apparent	who	only	is
他	漫游	通过	这	世界	和	他的	剑	制作	它	明显	WHO	仅有的	是

[ə; eɪ] [dɑːl] ,

a	doll	,
一个	玩具娃娃	,

他游荡于世间，他的剑昭示着谁不过是个玩偶。

[huː] [ə; eɪ] [mæn] .

who	a	man	.
WHO	一个	男人	.

一个男人。

['ʃnɪtslɚ] [duːmd] [hɪz; ɪz] ['fɪgjərz] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [sɪ'verəti] [tuː; tə] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] ['dɑːlz] [ðæn; ðən] [ɪz]

Schnitzler	doomed	his	figures	with	more	severity	to	the	fate	of	dolls	than	is
施尼茨勒	注定失败	他的	数据	和	更多的	严重性	到	这	命运	的	娃娃	比	是

[duː] [ðem; ðəm] .

due	them	.
到期的	他们	.

施尼茨勒赋予他笔下的人物比玩偶应有的命运更加严厉的惩罚。

[ðə; ði] ['sekənd] [ˌviə'niːz] ['raɪtər] [huːz] [neɪm] [bɪ'keɪm] [noʊn] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['taʊnz] ['limits] [ɪz]

The	second	Viennese	writer	whose	name	became	known	beyond	the	town's	limits	is
这	第二	维也纳	作家	谁	姓名	成为	已知	超过	这	镇上的	限制	是

['hjuːgəu][vɑːn] [ˌhɔːfmən'stɑːl] .

Hugo	von	Hofmannsthal	.
雨果	冯	霍夫曼斯塔尔	.

第二位名扬维也纳城外的作家是雨果·冯·霍夫曼斯塔尔。

[hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] ['pɜːrs(ə)n] [frʌm; frəm] ['ʃnɪtslɚ] ; [bəuθ] [hæv; həv] [ðə; ði] ['sensətɪv] , [rɪ'faɪnd]

He	is	a	very	different	person	from	Schnitzler	;	both	have	the	sensitive	,	refined
他	是	一个	非常	不同的	人	从	施尼茨勒	;	两个都	有	这	敏感的	,	精制

,

,

,

他与施尼茨勒截然不同；两人都拥有敏感、优雅的气质，

[ɪk'skluːsɪvli] [es'θetɪk] [ˌvælju'eɪʃn] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪn] ['kɑːmən] .

exclusively	aesthetic	valuation	of	things	in	common	.
只	审美的	估值	的	事物	在	常见的	.

纯粹的审美评价。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz] [ɪk'sprest] [mɔːr] [naɪ'iːvlɪ] [ɪn] ['ʃnɪtslɚ] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['proʊgræm]

But	what	was	expressed	more	naively	in	Schnitzler	came	to	be	a	program
但	什么	曾是	表达	更多的	天真地	在	施尼茨勒	来了	到	是	一个	程序

[wɪð; wɪθ] [ˌhɔːfmən'stɑːl] .

with	Hofmannsthal	.
和	霍夫曼斯塔尔	.

但施尼茨勒天真地表达出来的东西，后来却成了霍夫曼斯塔尔的一个纲领。

[hiː; hi] [dʒɔɪnd] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [men] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [strɪkt] “ [ɑːrt][fɔːr; fər]['ɑːrts] [seɪk] ” ['proʊgræm] ,

He	joined	a	group	of	men	with	a	strict	“	Art	for	Art's	sake	”	program	,
他	加入	一个	团体	的	男人	和	一个	严格的	“	艺术	为了	艺术的	清酒	”	程序	,

他加入了一个奉行严格“为艺术而艺术”理念的艺术团体。

[ɪk'sklu:sɪv] [ænd; ənd] [ɪn'tendɪd] ['oʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði] [fjuː] .

exclusive	and	intended	only	for	the	few	.
独家的	和	故意的	仅有的	为了	这	很少	.

独家发售，仅限少数人拥有。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] [gruːp] [wʌz; wəz]['stɛfɑːn] [dʒɔːrdʒ] ,

The	principal	of	this	group	was	Stefan	George	,
这	主要的	的	这	团体	曾是	斯特凡	乔治	,

该小组的负责人是斯特凡·乔治。

[ə; eɪ] ['lɪrɪk] ['poʊət] [huː] [hæd; həd] ['fæʃnd] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['læŋgwɪdʒ] ['ɪntuː]['poʊəmz][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['bjuːti]

a	lyric	poet	who	had	fashioned	the	German	language	into	poems	of	such	beauty
一个	歌词	诗人	WHO	有	造型	这	德语	语言	进入	诗歌	的	这样的	美丽

[ʌv; əv][fɔːrm][æz; əz][tuː; tə]['raɪv(ə)l][ðə; ði]['poʊətri][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['lɪrɪsɪst] ,

of	form	as	to	rival	the	poetry	of	the	French	lyricists	,
的	形式	作为	到	竞争对手	这	诗	的	这	法语	作词人	,

一位抒情诗人，他用德语创作的诗歌形式优美，足以与法国抒情诗人的作品相媲美。

[laɪk] [ˌboʊdə'lɛr] [ɔːr] [vɛr'leɪn] .

like	Baudelaire	or	Verlaine	.
喜欢	波德莱尔	或者	魏尔伦	.

就像波德莱尔或魏尔伦那样。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][ɑːrt] [ðæt] ['ɪrɪteɪtɪd] ['piːp(ə)l] ['sʌmwʌt] , [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kjuːbɪst] [ænd; ənd]

It	was	an	art	that	irritated	people	somewhat	,	like	that	of	the	Cubists	and
它	曾是	一个	艺术	那	受刺激	人们	有些	,	喜欢	那	的	这	立体主义者	和

['fjuːtʃɚɪsts] .

Futurists	.
未来学家	.

这种艺术形式在某种程度上惹恼了人们，就像立体主义和未来主义的艺术一样。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] [hɑːrd][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] ; [ðə; ði] [sens] ['ɔrgənz] [wɜːr; wər] [mɪkst] [ʌp] ,

It	was	extremely	hard	to	understand	;	the	sense	organs	were	mixed	up	,
它	曾是	极其	难的	到	理解	;	这	感觉	器官	是	混合	向上	,

这太难理解了；感觉器官都混杂在一起了。

[æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv] ['saʊndɪŋ] ['kʌlɚz] , ['freɪgrənt] [toʊnz] , [ænd; ənd] ['kʌlərd] [saʊndz] .

as	he	spoke	of	sounding	colors	,	fragrant	tones	,	and	colored	sounds	.
作为	他	辐	的	听起来	颜色	,	香	音调	,	和	有色	声音	.

他谈到声音的色彩、芬芳的音调和有色彩的声音。

[ˌhɔːfmən'stɑːl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd][fɔːrm] , [gruː] [tuː; tə][biː; bi]

Hofmannsthal	,	with	a	great	feeling	for	language	and	form	,	grew	to	be
霍夫曼斯塔尔	,	和	一个	伟大的	感觉	为了	语言	和	形式	,	生长	到	是

[hɪz; ɪz] ['fɑːloʊər] .

his	follower	.
他的	追随者	.

霍夫曼斯塔尔对语言和形式有着敏锐的感知力，逐渐成为他的追随者。

[ðiːz] ['poʊəts] [kɔːld] [ðəm'selvz] ['niːoʊ] - [roʊ'mæntɪˌsɪsts] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][ɑːrt][wʌz; wəz] ['kraʊdɪd]
These poets called themselves Neo - Romanticists , because their art was crowded
这些 诗人 称为 他们自己 新 - 浪漫主义者 , 因为 他们的 艺术 曾是 挤
[fʊl] [ʌv; əv] ['sɪmblz] .
full of symbols .
满的 的 符号 .

这些诗人自称为新浪漫主义诗人，因为他们的艺术作品中充满了象征意义。

[ðə; ði]['oʊldər] ['ɪbsən] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sɪm'bɑːlɪk] [wɜːrld] , ['meɪtəlɪŋk] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [mɪ'stɪrɪəs] ['lɪt(ə)l]
The older Ibsen , with his symbolic world , Maeterlinck , with his mysterious little
这 老 易卜生 , 和 他的 象征性的 世界 , 梅特林克 , 和 他的 神秘 小的
[pleɪz] , [wɜːr; wər][ðer; ðər] ['mɒdlz] ;
plays , were their models ;
演出 , 是 他们的 模型 ;

老易卜生及其象征主义世界，以及梅特林克及其神秘的小剧，是他们的榜样；

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ðə; ði] [greɪt] ['ɑːrtɪsts][ʌv; əv][fɔːrm] , ['swɪnˌbɜːrn] [ænd; ənd][dɑː'nʊntsioʊ] .
with these the great artists of form , Swinburne and d'Annunzio .
和 这些 这 伟大的 艺术家 的 形式 , 斯威本 和 邓南遮 .

与这些伟大的形式艺术家一起的还有斯温伯恩和邓南遮。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'klektɪk] , [mʌtʃ] - ['trævld] [taɪp] , [ə'sɪməˌleɪtɪŋ] [oʊld][ænd; ənd]['mɑːdərn]
It was an eclectic , much - traveled type , assimilating old and modern
它 曾是 一个 兼收并蓄的 , 很多 - 旅行 类型 , 同化 老的 和 现代的
['kʌltʃər] ['iːkwəli] [wel] .
cultures equally well .
文化 同样地 出色地 .

他是一位博采众长、游历甚广的人，能够很好地吸收古代和现代文化。

['hjuːgəu][vɑːn] [ˌhɔːfmən'stɑːl] [ɪz] [ˌkerːək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['esθiːt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
Hugo von Hofmannsthal is characteristic of the type of the aesthete , with a
雨果 冯 霍夫曼斯塔尔 是 特征 的 这 类型 的 这 唯美主义者 , 和 一个
['rædər] ['priːstli] ,
rather priestly ,
相当 祭司 ,

雨果·冯·霍夫曼斯塔尔是典型的唯美主义者，带有一种颇为僧侣般的气质。

[ɪk'skluːsɪv] ['berɪŋ] [stɪl] [faʊnd] [tə'deɪ] ['friːkwəntli] [ɪn]['dʒɜːrməni] .
exclusive bearing still found today frequently in Germany .
独家的 轴承 仍然 成立 今天 频繁地 在 德国 .

独特的轴承至今在德国仍然很常见。

[ðiːz] [wɜːr; wər][noʊ] [mɔːr] [ðə; ði][oʊld] [bəu'hiːmjənz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prefrəns] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [dɪ'reɪndʒd]
These were no more the old Bohemians with a preference for a deranged
这些 是 不 更多的 这 老的 波西米亚人 和 一个 偏爱 为了 一个 精神错乱
[twɑː'let] [ænd; ənd] [wei] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ,
toilette and way of living ,
厕所 和 方式 的 活的 ,

他们不再是过去那些偏爱怪诞的梳妆打扮和生活方式的波西米亚人了。

[bʌt; bət] ['elɪgənt] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] [huː] [laɪkt] [tuː; tə] [ə'pɪr] [ɪn] [frɑːk] [koʊts] [wɪð; wɪθ] [taɪz] [ænd; ənd]
but elegant young gentlemen who liked to appear in frock coats with ties and
但 优雅的 年轻的 先生们 WHO 喜欢 到 出现 在 连衣裙 外套 和 领带 和
['weskɪts] ['fæbjələsli] [geɪ] [ʌv; əv] ['kʌlər] .
waistcoats fabulously gay of color .
马甲 极好地 同性恋 的 颜色 .

但那些喜欢穿着礼服、系着领带、穿着颜色艳丽的马甲的优雅年轻绅士们，却显得格外引人注目。

['ɔːlsoʊ] , [ɪn][ðer; ðər] [sə'raʊndɪŋz] [ðer; ðər] ['laɪkɪŋ] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [rɪ'faɪnmənt] [ænd; ənd]

Also	**,**	**in**	**their**	**surroundings**	**their**	**liking**	**went**	**to**	**the**	**utmost**	**refinement**	**and**
还	,	在	他们的	周围环境	他们的	喜欢	去	到	这	极致	精炼	和

['lʌkʃəri] .

luxury	**.**
奢华	.

此外，他们所处的环境也体现了他们对极致精致和奢华的追求。

[ðeɪ] [lʌvd] [ðə; ði] ['dɪgnɪfaɪd] , [ðə; ði] [sen'seɪʃən(ə)l] , [ðə; ði] ['sɑːnərəs] .

They	**loved**	**the**	**dignified**	**,**	**the**	**sensational**	**,**	**the**	**sonorous**	**.**
他们	喜爱	这	凝重	,	这	轰动一时	,	这	响亮的	.

他们喜欢庄重、轰动、悦耳的事物。

['hjuːgəu][vaːn] [ˌhɔːfmən'staːl] ['sɜːrt(ə)nli] ['blesɪd; blest][hɪz; ɪz] ['perənts] [fɔːr; fər] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [wel] -

Hugo	**von**	**Hofmannsthal**	**certainly**	**blessed**	**his**	**parents**	**for**	**giving**	**him**	**a**	**well**	**-**
雨果	冯	霍夫曼斯塔尔	当然	蒙福	他的	父母	为了	给予	他	一个	出色地	-

['saʊndɪŋ] , ['sɑːnərəs] [neɪm] .

sounding	**,**	**sonorous**	**name**	**.**
听起来	,	响亮的	姓名	.

雨果·冯·霍夫曼斯塔尔肯定很庆幸他的父母给了他一个好听、响亮的名字。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['tælənt][æz; əz][ə; eɪ] ['lɪrɪsɪst] , [ænd; ənd][æz; əz][æn; ən] ['eseɪɪst] ,

He	**had**	**a**	**great**	**talent**	**as**	**a**	**lyricist**	**,**	**and**	**as**	**an**	**essayist**	**,**
他	有	一个	伟大的	天赋	作为	一个	作词人	,	和	作为	一个	散文家	,

他是一位极具天赋的作词家和散文家。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['faɪnɪst] [ˌʌndər'stændɪŋ] [fɔːr; fər][ɔːl] ['fɔːrən] ['kʌltʃər] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ri'spɔndid]

with	**the**	**finest**	**understanding**	**for**	**all**	**foreign**	**cultures**	**as**	**long**	**as**	**they**	**responded**
和	这	最好的	理解	为了	全部	外国的	文化	作为	长的	作为	他们	回应

[tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [soʊl] .

to	**something**	**in**	**his**	**own**	**soul**	**.**
到	某物	在	他的	自己的	灵魂	.

他对各种外国文化都有着最深刻的理解，只要这些文化能够触动他内心深处的某些东西。

[hɪz; ɪz]['drɑːməz][ɑːr; ər][nɑːt][ɪn] ['eni] [wei] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] [vi'enə] .

His	**dramas**	**are**	**not**	**in**	**any**	**way**	**related**	**to**	**Vienna**	**.**
他的	电视剧	是	不是	在	任何	方式	有关的	到	维也纳	.

他的戏剧与维也纳没有任何关系。

[hiː; hi] [pə'ruːzd] [ɔːl]['hɪstɘiːz, 'hɪstriːz]['ɛpəks, 'iːpəks][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [mə'tɪriəl] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['drɑːməz]

He	**perused**	**all**	**history's**	**epochs**	**and**	**took**	**the**	**material**	**for**	**his**	**dramas**
他	仔细阅读	全部	历史的	纪元	和	采取	这	材料	为了	他的	电视剧

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɔːrient] ,

from	**the**	**Orient**	**,**
从	这	东方	,

他博览群书，研究了历史上的各个时期，并从东方汲取戏剧素材。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'tæliən] ['renəsɑːns] ([hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['epək]) , [ænd; ənd][ðə; ði] ['klæsɪk] [ɑːrt][ʌv; əv]

out	**of**	**the**	**Italian**	**Renaissance**	**(**	**his**	**favorite**	**epoch**	**)**	**,**	**and**	**the**	**classic**	**art**	**of**
出去	的	这	意大利语	复兴	(	他的	最喜欢的	时代	)	,	和	这	经典的	艺术	的

[ðə; ði] [griːk] .

the	**Greek**	**.**
这	希腊语	.

源自意大利文艺复兴时期（他最喜欢的时期）和古希腊古典艺术。

['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pleɪz] [ɑːr; ər][nɑːt] [ɪn'tendɪd] [æz; əz]['ɘrɪdʒən(ə)l] [kriː'eɪʃənz] , [bʌt; bət] [ə'reɪndʒmənts]

Many	**of**	**his**	**plays**	**are**	**not**	**intended**	**as**	**original**	**creations**	**,**	**but**	**arrangements**
许多	的	他的	演出	是	不是	故意的	作为	原来的	作品	,	但	安排

[ʌv; əv]['oʊldər][wɜːrks] .

of	**older**	**works**	**.**
的	老	作品	.

他的许多剧作并非原创作品，而是对旧作品的改编。

[soʊ][hiː; hi][dɪd][wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld][prɪ] - [ʃek'spirɪən] ['ɪŋglɪʃ] [pleɪ][baɪ] ['tɔməs] ['ɔtwei] [ænd; ənd]

So	he	did	with	an	old	pre	-	Shakespearean	English	play	by	Thomas	Otway	and
所以	他	做过	和	一个	老的	预	-	莎士比亚式	英语	玩	经过	托马斯	奥特威	和

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] ['mɪstəri] [pleɪ] ['evri,wjmən] .

with	the	old	mystery	play	Everywoman	.
和	这	老的	神秘	玩	每个女人	.

所以他改编了托马斯·奥特威创作的莎士比亚之前的英国古剧和古老的神秘剧《女人人》。

[sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [pleɪz] [ɑːr; ər] ['lʌvli] — [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['tɪʃən] ['gɪvz] [ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv]

Some	of	his	little	plays	are	lovely	—	the	death	of	Titian	gives	a	vision	of
一些	的	他的	小的	演出	是	迷人的	—	这	死亡	的	提香	给予	一个	想象	的

[ðə; ði] [ded] [ɪk'strævəgəns] [ʌv; əv] ['venɪs] ['iːkwəld] [baɪ] [fjuː] ['mɑːdərn] [prə'dʌkʃənz] .

the	dead	extravagance	of	Venice	equalled	by	few	modern	productions	.
这	死的	奢侈	的	威尼斯	等于	经过	很少	现代的	作品	.

他的一些小剧作非常精彩——《提香之死》展现了威尼斯死后的奢靡景象，很少有现代作品能与之媲美。

[hɪz; ɪz][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ə'tempt] [ɪz][æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][i'lektrə; 'eliktrə][fɔːr; fər][ðə; ði]['mɑːdərn]

His	most	interesting	attempt	is	an	arrangement	of	Elektra	for	the	modern
他的	最多	有趣的	试图	是	一个	安排	的	艾丽卡	为了	这	现代的

[steɪdʒ] .

stage	.
阶段	.

他最有趣的尝试是将《艾丽卡》改编成现代舞台剧。

[hɪz; ɪz] ['griːks] [ɑːr; ər] ['bɑːrbərəs] , [waɪld] , [fʊl] [ʌv; əv][ʌn'broʊkən] ['prɪmətɪv] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] .

His	Greeks	are	barbarous	,	wild	,	full	of	unbroken	primitive	instincts	.
他的	希腊人	是	野蛮	,	荒野	,	满的	的	未破	原始	本能	.

他笔下的希腊人野蛮、狂野，充满了未受驯服的原始本能。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'striːm] ['nɜːrvəs] [hɪ'stɪriə] .

They	are	under	the	influence	of	an	extreme	nervous	hysteria	.
他们	是	在下面	这	影响	的	一个	极端	紧张的	歇斯底里	.

他们处于极度神经性歇斯底里状态。

['niːtʃə] [hæd; həd]['spoʊkən][ʌv; əv][ðə; ði] [griːk] [hɪ'stɪriə] , [wɪtʃ] ['slʌmbərd] ['ʌndər] [ðer; ðər]

Nietzsche	had	spoken	of	the	Greek	hysteria	,	which	slumbered	under	their
尼采	有	说	的	这	希腊语	歇斯底里	,	哪个	沉睡	在下面	他们的

[ə'pærənt] [sə'renəti] .

apparent	serenity	.
明显	宁静	.

尼采曾谈到希腊人表面平静下潜藏的歇斯底里。

[ˌhɔːfmən'stɑːl] [pʊt] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['hɔːrər] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] [ðæt] [kiːps] [ðə; ði] ['spektеɪtər]

Hofmannsthal	put	a	picture	of	horror	on	the	stage	that	keeps	the	spectator
霍夫曼斯塔尔	放	一个	图片	的	恐怖	在	这	阶段	那	保持	这	旁观者

['spelbaʊnd] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][ðə; ði][læst] ['mɪnɪt] .

spellbound	from	the	first	to	the	last	minute	.
着迷	从	这	第一的	到	这	最后的	分钟	.

霍夫曼斯塔尔在舞台上呈现了一幅恐怖的画面，让观众从第一分钟到最后一分钟都看得目不转睛。

[θruː] [ðə; ði][ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n][ɪn][wʌn][ækt] [ðɪs] [ɪn'tensəti] [ɪz] [stɪl] [ɪn'kriːst] .

Through	the	concentration	in	one	act	this	intensity	is	still	increased	.
通过	这	专注	在	一	行为	这	强度	是	仍然	增加	.

通过集中精力于一个动作，这种强度还会增加。

[sɪns] ['ritʃəd] ['straʊs] [pʊt] [i'lektrə; 'eliktrə]['ɪntuː]['mjuːzɪk] , [ˌhɔːfmən'stɑːl] [hæz; həz] [dɪ'voʊtɪd] [hɪz; ɪz][ɑːrt]

Since	Richard	Strauss	put	Elektra	into	music	,	Hofmannsthal	has	devoted	his	art
自从	理查德	施特劳斯	放	艾丽卡	进入	音乐	,	霍夫曼斯塔尔	有	奉献	他的	艺术

[ɪn'taɪərli] [tuː; tə] [ðɪs] [kəm'poʊzər] .

entirely	to	this	composer	.
完全	到	这	作曲家	.

自从理查·施特劳斯将《埃莱克特拉》谱成音乐以来，霍夫曼斯塔尔就将他的艺术完全献给了这位作曲家。

[hɪz; ɪz] [læst] [wɜːrks] [ɑːr; ər] ['rɪt(ə)n] [æz; əz] [lɪ'breti:] [fɔːr; fər] ['straʊs] ['ɒprəz] ,

His	**last**	**works**	**are**	**written**	**as**	**libretti**	**for**	**Strauss**	**operas**	**,**
他的	最后的	作品	是	书面	作为	歌剧	为了	施特劳斯	歌剧	,

他最后的几部作品是为施特劳斯的歌剧创作的剧本。

[ænd; ənd] [goʊ] [θruː] [ðə; ði] [wɜːrld] [naʊ] [ɪn] [ðə; ði] [weɪk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mjuːzɪk] .

and	**go**	**through**	**the**	**world**	**now**	**in**	**the**	**wake**	**of**	**his**	**music**	**.**
和	去	通过	这	世界	现在	在	这	唤醒	的	他的	音乐	.

如今，他的音乐将响彻世界。

['faɪnəli] , [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [tel] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˌviə'niːz] [ˌpɜːrsə'næləti] , [noʊ] ['dræmətɪst] ,

Finally	**,**	**I**	**would**	**like**	**to**	**tell**	**of**	**a**	**strange**	**Viennese**	**personality**	**,**	**no**	**dramatist**	**,**
最后	,	我	会	喜欢	到	告诉	的	一个	奇怪的	维也纳	性格	,	不	剧作家	,

最后，我想讲讲一位古怪的维也纳人物，他不是剧作家，

[bʌt; bət] [dʒʌst] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] [ə; eɪ] ['nɑːvəlɪst] , ['epɪk] [ɔːr] ['lɪrɪk] ['poʊət] .

but	**just**	**as**	**little**	**a**	**novelist**	**,**	**epic**	**or**	**lyric**	**poet**	**.**
但	只是	作为	小的	一个	小说家	,	史诗	或者	歌词	诗人	.

但他同样算不上小说家、史诗家或抒情诗人。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæn] , [huː] ['kænɑːt] [biː; bi] [pʊt] ['ɪntuː] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔːrd(ə)neri] ['lɪtəreri]

The	**name**	**of**	**this**	**man**	**,**	**who**	**cannot**	**be**	**put**	**into**	**any**	**of**	**the**	**ordinary**	**literary**
这	姓名	的	这	男人	,	WHO	不能	是	放	进入	任何	的	这	普通的	文学

[kəm'pɑːtmənts] ,

compartments	**,**
隔间	,

这个人的名字，无法被归入任何常见的文学范畴，

[ɪz] ['piːtər] ['æltənˌbɜːrg] .

is	**Peter**	**Altenberg**	**.**
是	彼得	阿尔滕贝格	.

是彼得·阿尔滕贝格。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz] [toʊld] [ɪn] ['drɑːməz] [ʌv; əv] [faɪv] , [ɔːr] [θriː] ,

He	**thought**	**that**	**most**	**of**	**the**	**things**	**told**	**in**	**dramas**	**of**	**five**	**,**	**or**	**three**	**,**
他	想法	那	最多	的	这	事物	讲述	在	电视剧	的	五	,	或者	三	,

他认为，五人或三人戏剧中讲述的大部分事情，

[ɔːr] ['oʊnli] [wʌn] [ækt] , [wɜːr; wər] [suː'pɜːrfluəs] ; [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [kʊd; kəd] [biː; bi] [toʊld] [ɪn] [θriː] [laɪnz] [æz; əz]

or	**only**	**one**	**act**	**,**	**were**	**superfluous**	**;**	**the**	**essential**	**could**	**be**	**told**	**in**	**three**	**lines**	**as**
或者	仅有的	一	行为	,	是	多余	;	这	基本的	可以	是	讲述	在	三	线条	作为

[ə; eɪ] [ruːl] .

a	**rule**	**.**
一个	规则	.

或者只有一个情节，都是多余的；通常三行就能概括要点。

[hiː; hi] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['ekstrækt; ɪk'strækt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['riːdər] [maɪt] [wɜːrk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [fɔːr; fər]

He	**wishes**	**to**	**give**	**the**	**extract**	**and**	**the**	**reader**	**might**	**work**	**it**	**out**	**for**
他	愿望	到	给	这	提炼	和	这	读者	可能	工作	它	出去	为了

[hɪm'self] .

himself	**.**
他自己	.

他希望提供这段摘录，让读者自己去理解。

[hiː; hi] ['oʊnli] [raɪts] ['veri] [ʃɔːrt] [sketʃiz] , [ə'pærəntli] ['pɜːrfɪktli] ['juːʒuəl] [θɪŋz] , [aʊt] [ʌv; əv] ['evri] -

He	**only**	**writes**	**very**	**short**	**sketches**	**,**	**apparently**	**perfectly**	**usual**	**things**	**,**	**out**	**of**	**every**	**-**
他	仅有的	写	非常	短的	草图	,	显然	完美	通常	事物	,	出去	的	每一个	-

[deɪ] [laɪf] .

day	**life**	**.**
天	生活	.

他只写一些非常短小的素描，内容都是一些看似再普通不过的日常琐事。

[bʌt; bət][hiː; hi] [dɪˈskʌvərd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['siːkrət] , ['neɪmli] , [ðæt] [ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri][ɪz] ['riːəli] [ðə; ði][moʊst]

But	he	discovered	a	little	secret	,	namely	,	that	the	ordinary	is	really	the	most
但	他	发现	一个	小的	秘密	,	即	,	那	这	普通的	是	真的	这	最多

['wʌndərf(ə)l] .

wonderful	.
精彩的	.

但他发现了一个小秘密，那就是，平凡的事物才是最美好的。

['mɪrəklz] [duː][nɑːt][ɪgˈzɪst] ['eni] [mɔːr] , [bʌt; bət][ðə; ði] [mɪˈrækjələs] [ɪz][ðer; ðər] , ['evriwer] .

Miracles	do	not	exist	any	more	,	but	the	miraculous	is	there	,	everywhere	.
奇迹	做	不是	存在	任何	更多的	,	但	这	神奇	是	那里	,	到处	.

奇迹已不复存在，但奇迹的本质却无处不在。

['feri] [teɪlz; ˈteɪˌliz][ʌv; əv] [laɪf] [hiː; hi] [kɔːlz] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʊks] ([ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kəˈlekts] [ə; eɪ]

Fairy	Tales	of	Life	he	calls	one	of	his	books	(	in	which	he	collects	a
仙女	故事	的	生活	他	呼叫	一	的	他的	图书	(	在	哪个	他	收集	一个

['nʌmbər] [ʌv; əv] [sketʃiz]) ;

number	of	sketches	)	;
数字	的	草图	)	;

他将自己的一本书（其中收录了许多素描作品）命名为《人生童话》;

[bʌt; bət][hiː; hi] [maɪt] [kɔːl][ðem; ðəm][ɔːl][baɪ][ðə; ði] [seɪm] [neɪm] .

but	he	might	call	them	all	by	the	same	name	.
但	他	可能	称呼	他们	全部	经过	这	相同的	姓名	.

但他可能会用同一个名字称呼他们。

[æz; əz][ɪn] [mɛtɜˈlɪŋks] [bluː] [bɜːrd][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [ɪz] ['evriwer] ,

As	in	Maeterlinck's	Blue	Bird	the	wonderful	is	everywhere	,
作为	在	梅特林克的	蓝色的	鸟	这	精彩的	是	到处	,

就像梅特林克的《蓝鸟》中描绘的那样，美好无处不在。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] [aɪz] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] .

but	we	have	not	the	eyes	to	see	it	.
但	我们	有	不是	这	眼睛	到	看	它	.

但我们却没有慧眼去看。

[wel] , ['piːtər]['æltənˌbɜːrg][hæz; həz] [ðiːz] [aɪz] .

Well	,	Peter	Altenberg	has	these	eyes	.
出色地	,	彼得	阿尔滕贝格	有	这些	眼睛	.

嗯，彼得·阿尔滕贝格长着这样一双眼睛。

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [sketʃiz] [wʊd] [siːm] [ˌʌntræns'leɪtəbl] .

His	little	sketches	would	seem	untranslatable	.
他的	小的	草图	会	似乎	无法翻译	.

他的那些小素描似乎无法翻译。

[ðeɪ] [maɪt] [siːm] , [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['læŋgwɪdʒ] , ['pɜːrfɪktli] [bə'nɑːl]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] , [nɑːt] [wɜːrθ] [ðə; ði]

They	might	seem	,	in	a	different	language	,	perfectly	banal	little	things	,	not	worth	the
他们	可能	似乎	,	在	一个	不同的	语言	,	完美	平庸	小的	事物	,	不是	值得	这

[rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ] ,

relating	,
相关	,

换一种语言来说，它们可能看起来只是些极其普通的小事，不值得一提。

— [bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ][veɪl][ɪz] [rɪ'muːvd] [ænd; ənd][wiː; wi] [siː] [ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd] [θɪŋz] [ɪn][ə; eɪ]

—	but	suddenly	a	veil	is	removed	and	we	see	the	world	and	things	in	a
—	但	突然	一个	面纱	是	已移除	和	我们	看	这	世界	和	事物	在	一个

[nuː] [laɪt] .

new	light	.
新的	光	.

——但突然间，一层面纱被揭开，我们以全新的视角看待世界和事物。

['piːtər] ['æltənˌbɜːrg] ['juːzɪz] [ðə; ði] [moʊst] [ə'rɪdʒən(ə)l] [staɪl] — [wʌn] [maɪt] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [staɪl] ;

Peter	Altenberg	uses	the	most	original	style	—	one	might	call	it	a	telegram	style	;
彼得	阿尔滕贝格	用途	这	最多	原来的	风格	—	一	可能	称呼	它	一个	电报	风格	;

彼得·阿尔滕贝格采用了最独特的风格——有人可能会称之为电报风格；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] [ə'brʌpt] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ɪn'devər] [æt; ət] [ə; eɪ] [kə'nektɪd] ['lɪtəreri] [fɔːrm] .

it	is	very	abrupt	without	any	endeavor	at	a	connected	literary	form	.
它	是	非常	突然	没有	任何	努力	在	一个	连接	文学	形式	.

它非常突兀，完全没有尝试采用连贯的文学形式。

[hiː; hi] ['wɒnts] , [æz; əz] [hiː; hi] [sez] [hɪm'self] , [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [wʌn] ['sentəns] ;

He	wants	,	as	he	says	himself	,	to	describe	a	man	in	one	sentence	;
他	想要	,	作为	他	说道	他自己	,	到	描述	一个	男人	在	一	句子	;

他自己也说，他想用一句话来描述一个人；

[æn; ən] [ɪ'vent] [ʌv; əv] [ðə; ði] [soʊl] [ɑːn] [wʌn] [peɪdʒ] ; [ə; eɪ] ['lændskeɪp] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [wɜːrd] .

an	event	of	the	soul	on	one	page	;	a	landscape	with	one	word	.
一个	事件	的	这	灵魂	在	一	页	;	一个	景观	和	一	单词	.

一页纸上的灵魂事件；一个词描绘的风景。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ɪn] [vi'enə] [noʊz] ['piːtər] ['æltənˌbɜːrg] .

Everybody	in	Vienna	knows	Peter	Altenberg	.
大家	在	维也纳	知道	彼得	阿尔滕贝格	.

在维也纳，人人都认识彼得·阿尔滕贝格。

[hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['poʊət] [ʌv; əv] [ðə; ði] [striːt] ,

He	is	a	poet	of	the	street	,
他	是	一个	诗人	的	这	街道	,

他是街头诗人，

[huː] [goʊz] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [raɪts] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [sketʃiz] [wer'evər] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] —

who	goes	around	and	writes	down	his	little	sketches	wherever	he	may	be	—
WHO	去	大约	和	写	向下	他的	小的	草图	无论	他	可能	是	—

['prɪnsəpli] [ɪn] [ðə; ði] [kæ'feɪz] .

principally	in	the	cafes	.
主要	在	这	咖啡馆	.

他四处走动，无论身在何处，都会写下他的小素描——主要是在咖啡馆里。

[ɔːl] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [mʌst; məst] [lʌv] [hɪm; ɪm] — [fɔːr; fər] [hiː; hi] [hæz; həz] [sʌŋ] [ðer; ðər] ['preɪzɪz] [ɔːl] [hɪz; ɪz]

All	the	women	must	love	him	—	for	he	has	sung	their	praises	all	his
全部	这	女性	必须	爱	他	—	为了	他	有	唱	他们的	赞扬	全部	他的

[laɪf] ,

life	,
生活	,

所有女人都一定爱他——因为他一生都在歌颂她们。

[laɪk] [ə; eɪ] ['minisiŋə] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] .

like	a	minnesinger	of	the	Middle	Ages	.
喜欢	一个	明尼辛格	的	这	中间	年龄	.

就像中世纪的吟游诗人。

[ˌedi'tɔːriəlz]

Editorials
社论

社论

[sʌm; səm] ['emə] [gəuld,mən] ['lektʃərz] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgoʊ]

Some	Emma	Goldman	Lectures	in	Chicago
一些	艾玛	高盛	讲座	在	芝加哥

艾玛·戈德曼在芝加哥的一些讲座

[biː]
B
B

B

- [ɑːkˈtoʊbər] - , [ænd; ənd] [kənˈtɪnjuːɪŋ] [fɔːr; fər] [θriː] [wiːks] ,
eginning October 25 , and continuing for three weeks ,
- 十月 - , 和 继续 为了 三 周 ,

从10月25日开始，持续三周，

[mɪs] [gəuld,mən][ɪz][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [nuː] [ˈlektʃərz] [ɪn][ðə; ði] [əˈsembli] [hɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði]
Miss Goldman is to give a series of new lectures in the Assembly Hall of the
错过 高盛 是 到 给 一个 系列 的 新的 讲座 在 这 集会 大厅 的 这
[faɪn] [aːts] [ˈbɪldɪŋ] — [æn; ən] [ɪˈvent] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ɔːlˈredi] [fɪld] [ˌjuː ˈes][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkiːnəst]
Fine Arts Building — an event which has already filled us with the keenest
美好的 艺术 建筑 — 一个 事件 哪个 有 已经 已填 我们 和 这 最热衷
[ænˌtɪsəˈpeɪʃənz, æntɪsəˈpeɪʃənz] .
anticipations .
预期 .

戈德曼小姐将在美术大楼的集会厅举办一系列新的讲座——这一活动已经让我们充满了极大的期待。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [θriː] [ɑːn][ðə; ði][wɔːr] : — [ˈwʊmən] [ænd; ənd][wɔːr] , [wɔːr][ænd; ənd] [ˌkrɪstiˈænəti] ,
There will be three on the war : — Woman and War , War and Christianity ,
那里 将要 是 三 在 这 战争 : — 女士 和 战争 , 战争 和 基督教 ,

将会有三场关于战争的演讲：——女性与战争，战争与基督教，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsæŋktəti] [ʌv; əv] [ˈprɑːpərti] [æz; əz][ə; eɪ] [kɔːz] [ʌv; əv][wɔːr] .
and The Sanctity of Property as a Cause of War .
和 这 圣洁 的 财产 作为 一个 原因 的 战争 .

财产神圣不可侵犯是战争的原因。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ɑːn][ðə; ði][ˈdrɑːmə] ,
There will be a series on the drama ,
那里 将要 是 一个 系列 在 这 戏剧 ,

将会有一系列关于这部剧的报道，

[æz; əz][ðə; ði] [ˈmɪrər] [ʌv; əv] [rɪˈbeljən] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈtɪrəni] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] :
as the mirror of rebellion against the tyranny of the past :
作为 这 镜子 的 叛乱 反对 这 暴政 的 这 过去的 :

作为反抗过去暴政的镜子：

— [æn; ən] [ˌɪntrəˈdʌktəri] [wʌn][ɑːn][ðə; ði] [sɪgˈnɪfɪkəns] [ʌv; əv][ɑːrt][ɪn][ɪts] [rɪˈleɪʃn] [tuː; tə][laɪf] ,
— an introductory one on the significance of art in its relation to life ,
— 一个 引言 一 在 这 意义 的 艺术 在 它是 关系 到 生活 ,

——一篇关于艺术及其与生活关系的重要意义的入门文章，

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [ɑːn][ðə; ði] [nuː] [ˌskændɪˈnevjən] , [ɪˈtæliən] , [ˈdʒɜːrmən] , [frentʃ] , [ˈrʌʃ(ə)n] , [ˈjɪdɪʃ] ,
and others on the new Scandinavian , Italian , German , French , Russian , Yiddish ,
和 其他的 在 这 新的 斯堪的纳维亚语 , 意大利语 , 德语 , 法语 , 俄语 , 意第绪语 ,
[əˈmerɪkən] , [ænd; ənd] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈdrɑːmə] .
American , and English drama .
美国人 , 和 英语 戏剧 .

以及其他关于新的斯堪的纳维亚语、意大利语、德语、法语、俄语、意第绪语、美国和英语戏剧的评论。

[ðiːz] [wɪl] [biː; bi][ˈgɪv(ə)n][ɑːn] [ˈsʌndeɪ] , [ˈtuːzdeɪ] , [ˈθɜːrzdeɪ] , [ænd; ənd] [ˈsætərdeɪ] [naɪts] ,
These will be given on Sunday , Tuesday , Thursday , and Saturday nights ,
这些 将要 是 给定 在 星期日 , 周二 , 周四 , 和 周六 夜晚 ,

这些活动将于周日、周二、周四和周六晚上举行。

[ænd; ənd] [ˈɔːfər] [səˈfɪʃ(ə)nt] [ˈrɪtʃnəs] [fɔːr; fər][wʌn] [ˈsiːz(ə)n] .
and offer sufficient richness for one season .
和 提供 充足的 丰富 为了 一 季节 .

并提供足够一个季节的丰富度。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz]['iːv(ə)n] [mɔːr] .

But	there	is	even	more	.
但	那里	是	甚至	更多的	.

但还有更多。

[ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi][ænd; ənd] ['wenzdeɪ] [naɪts] , [æt; ət] [iːst] [end] [hɔːl] [ɑːn] ['iəri] [ænd; ənd] [klaːk]

On	Monday	and	Wednesday	nights	,	at	East	End	Hall	on	Erie	and	Clark
在	周一	和	周三	夜晚	,	在	东方	结尾	大厅	在	伊利	和	克拉克

[striːts] ,

Streets	,
街道	,

周一和周三晚上，在伊利街和克拉克街交汇处的东区大厅，

[mɪs] [gəuld,mən] [wɪl] [dɪ'lɪvər] [sɪks]['dʒen(ə)rəl][ˌprɑːpə'gændə] ['lektʃərz] ,

Miss	Goldman	will	deliver	six	general	propaganda	lectures	,
错过	高盛	将要	递送	六	一般的	宣传	讲座	,

高德曼小姐将发表六场一般性宣传演讲。

[ɔːl] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['leɪbər]['prɑːbləm][ænd; ənd][ðə; ði][seks] ['kwestʃən] .

all	dealing	with	the	labor	problem	and	the	sex	question	.
全部	处理	和	这	劳动	问题	和	这	性别	问题	.

所有这些都与劳工问题和性别问题有关。

['tɪkɪts] [wɪl] [biː; bi][ɑːn] [seɪl] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː] ; [æt; ət][ðə; ði]['rædɪk(ə)l] [bʊk]

Tickets	will	be	on	sale	at	the	office	of	The	Little	Review	;	at	The	Radical	Book
门票	将要	是	在	销售	在	这	办公室	的	这	小的	审查	;	在	这	激进的	书

[ʃɑːp] ,

Shop	,
店铺	,

门票将在《小评论》办公室和激进书店出售。

817½ [nɔːrθ] [klaːk] [striːt] ; [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi][hæd; həd]['ɔːlsoʊ][frʌm; frəm]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['raɪtmən] ,

817½	North	Clark	Street	;	and	may	be	had	also	from	Dr	.	Reitman	,
817½	北	克拉克	街道	;	和	可能	是	有	还	从	博士	.	雷特曼	,

- ['elɪs] ['ævənuː] .

3547	Ellis	Avenue	.
-	埃利斯	大街	.

北克拉克街 817½ 号；也可从埃利斯大道 3547 号的雷特曼医生处购买。

[haʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [wɪtʃ] [ə'tendz] [ðə; ði]

How	interesting	it	will	be	to	watch	that	part	of	the	audience	which	attends	the
如何	有趣的	它	将要	是	到	手表	那	部分	的	这	观众	哪个	参加	这

[wɔːr][ænd; ənd][ðə; ði]['drɑːmə] [tɔːks] [æz; əz] ['pɜːrfɪktli] “ [seɪf] ” ['sʌbdʒekts] ['meɪkɪŋ] [ɪts] [dɪ'skʌvəri] [ðæt]

war	and	the	drama	talks	as	perfectly	“	safe	”	subjects	making	its	discovery	that
战争	和	这	戏剧	会谈	作为	完美	“	安全的	”	主题	制作	它是	发现	那

[ðə; ði] ['lektʃərər] [ɪz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv]['sɪmp(ə)l][noʊ'bɪləti][ænd; ənd] ['swiːtnəs] ,

the	lecturer	is	a	woman	of	simple	nobility	and	sweetness	,
这	讲师	是	一个	女士	的	简单的	贵族	和	甜味	,

想象一下，那些把战争和戏剧谈话当作完全“安全”话题的观众，在发现演讲者是一位出身平凡、温柔善良的女性时，会是怎样一番景象，该是多么有趣啊！

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜːr; hər][ˌprɑːpə'gændə][ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [truːθ] ['ræðər] [ðæn; ðən][ʌv; əv] ['terər] .

and	that	her	propaganda	is	a	matter	of	truth	rather	than	of	terror	.
和	那	她	宣传	是	一个	事情	的	真相	相当	比	的	恐怖	.

而且她的宣传是关于真相的，而不是恐怖的。

[ðə; ði] - [ʌv; əv] ['kɑːlɪdʒ] ['stjʊdnts]

The	Philistinization	of	College	Students
这	-	的	大学	学生

大学生的庸俗化

[ə; eɪ]
A
一个

一个

['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [sendz] [ˌjuː 'es][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] ['letər] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] ['ræðər] [hæv; həv]
very interesting correspondent sends us the sort of letter we should rather have
非常 有趣的 通讯员 发送 我们 这 种类 的 信 我们 应该 相当 有
[rɪ'siːvd] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [sɔːrt][wiː; wi][kæn; kən] [kən'siːv] [ʌv; əv] .
received than any other sort we can conceive of .
已收到 比 任何 其他 种类 我们 能 构想 的 .

一位非常有趣的来信者给我们寄来了一封信，这封信是我们宁愿收到的，而不是我们能想象到的任何其他类型的信。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['kwoʊtɪd][ɪn] [fʊl] [ɑːn] [ə'nʌðər] [peɪdʒ][ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪʃuː] .
It is quoted in full on another page of this issue .
它 是 引 在 满的 在 其他 页 的 这 问题 .

本期杂志另一页刊登了全文。

[ɪn][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][æsks] [ɪf] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː] [wɪl] [nɑːt] [sək'siːd] [ɪn] [kri'eɪtɪŋ] [ə; eɪ] [drɑːŋ] [ˌju ɛn 'di] ['stɜ꞉m]
In it he asks if The Little Review will not succeed in creating a Drang und Sturm
在 它 他 问 如果 这 小的 审查 将要 不是 成功 在 创建 一个 德朗 和 斯特姆
['epək] ;
epoch ;
时代 ;

他在文中问道，《小评论》是否会成功地创造一个狂飙突进的时代；

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] “ [stɜːr][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv] ['kɑːlɪdʒ] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] — [ðoʊz] [huː] [hæv; həv]
if it will not “ stir the hearts of college men and women — those who have
如果 它 将要 不是 “ 搅拌 这 心 的 大学 男人 和 女性 — 那些 WHO 有
[nɑːt] [jet] [bɪn] [kəm'pliːtli] - [baɪ][ðer; ðər] - [voʊ'keɪʃən(ə)l] [gaɪdz] - ;
not yet been completely philistinized by their ' vocational guides ' ;
不是 然而 到过 完全地 - 经过 他们的 - 职业 指南 - ;

如果它不能“激起大学生们的心——那些还没有被他们的‘职业指导’完全庸俗化的学生们的心”；

['kɑːlɪdʒ] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [huː] [ɪn] ['ʌðər] ['kʌntriz] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ðə; ði] [tɔːrtʃ] -
college men and women who in other countries have always been the torch -
大学 男人 和 女性 WHO 在 其他 国家 有 总是 到过 这 火炬 -
['berərz] ,
bearers ,
持有者 ,

在其他国家一直扮演火炬手角色的大学生男女

[ðə; ði] [æd'væns] - [gɑːrd] [ænd; ənd] ['mɑːtəz] [ɪn][ðə; ði] [faɪts] [fɔːr; fər] [truːθ] [ænd; ənd] [aɪ'diːlz] .
the advance - guard and martyrs in the fights for truth and ideals .
这 进步 - 警卫 和 殉道者 在 这 战斗 为了 真相 和 理想 .

为真理和理想而战的先锋和烈士。

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['defɪnət] ['ɪmpʌls] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [wɪtʃ] [geɪv] [bɜːrθ][tuː; tə][ðə; ði] ['lɪt(ə)l]
” It was a definite impulse in this direction which gave birth to The Little
” 它 曾是 一个 定 冲动 在 这 方向 哪个 给予 出生 到 这 小的
[rɪ'vjuː] ;
Review ;
审查 ;

“正是朝着这个方向的明确冲动催生了《小评论》；

[ænd; ənd] [waɪl] , ['æftər]['sev(ə)n] [mʌnθs] ,
and while , after seven months ,
和 尽管 , 后 七 几个月 ,

七个月后，

[wiː; wi] ['kænɑːt] [hoʊp] [tuː; tə] [hæv; həv] [tɜːrnd] [ðə; ði] [wɜːrld] [ˌɪn'saɪd] [aʊt] [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

we	cannot	hope	to	have	turned	the	world	inside	out	the	way	it	should	be
我们	不能	希望	到	有	转向	这	世界	里面	出去	这	方式	它	应该	是

[tɜːrnd] ,

turned	,
转向	,

我们不能指望把世界彻底颠覆，使其恢复到应有的样子。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [sə'fɪʃntli] ['sæŋgwɪn] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] .

we	are	sufficiently	sanguine	to	believe	that	we	have	made	a	beginning	.
我们	是	足够	乐观	到	相信	那	我们	有	制成	一个	开始	.

我们足够乐观，相信我们已经迈出了第一步。

[wiː; wi][ɑːr; ər][soʊ] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [drɑːŋ] [ju ɛn 'di] ['stɜːrm] [ɑːr'selvz] [ðæt] [pər'hæps][wiː; wi]

We	are	so	close	to	the	Drang	und	Sturm	ourselves	that	perhaps	we
我们	是	所以	关闭	到	这	德朗	和	斯特姆	我们自己	那	也许	我们

我们自身与狂飙突进运动如此接近，以至于我们或许

['kænɑːt] [siː] ['klɪrli] .

cannot	see	clearly	.
不能	看	清楚地	.

看不清楚。

[bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən] [hoʊp] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɪn'tensəti] [wɪtʃ] [meɪks] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː] ['aʊər; ɑːr]

But	we	can	hope	,	with	that	intensity	which	makes	The	Little	Review	our
但	我们	能	希望	,	和	那	强度	哪个	制作	这	小的	审查	我们的

[rɪ'lɪdʒən] ,

religion	,
宗教	,

但我们仍然可以抱有希望，并以《小评论》为我们信仰的那种热情，

[ðæt] [ðiːz] [θɪŋz] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] .

that	these	things	will	come	to	pass	.
那	这些	事物	将要	来	到	经过	.

这些事情终将发生。

[ˌɪnsɪ'dent(ə)li] , [wiː; wi] [bɪ'liːv] [ɪn] ['kɑːlɪdʒɪz] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] ['dʒen(ə)rəl]['beɪsɪs] [ðæt] [wiː; wi] [bɪ'liːv] [ɪn]

Incidentally	,	we	believe	in	colleges	on	the	same	general	basis	that	we	believe	in
顺便	,	我们	相信	在	大学	在	这	相同的	一般的	基础	那	我们	相信	在

['meni] ['ʌðər] ['dɪsəplɪnz] :

many	other	disciplines	:
许多	其他	学科	:

顺便一提，我们对大学的信任与我们对许多其他学科的信任基本相同：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l]['evər][tuː; tə] [lɜːrn] [tuː] [mʌtʃ] [ɑːn] ['eni] ['sʌbdʒekt] .

it	is	impossible	ever	to	learn	too	much	on	any	subject	.
它	是	不可能的	曾经	到	学习	也	很多	在	任何	主题	.

对于任何学科，我们都不可能学得太多。

[bʌt; bət][wiː; wi] [noʊ] [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['sɪriəsli] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒɪz] ;

But	we	know	there	is	something	seriously	wrong	with	the	colleges	;
但	我们	知道	那里	是	某物	严重地	错误的	和	这	大学	;

但我们知道这些大学存在严重的问题；

[ænd; ənd][ə; eɪ][fɑːr]['greɪvər]['deɪndʒər][ðæn; ðən] - [siːmz] [tuː; tə][ˌjuː 'es][tuː; tə][laɪ][ɪn] [ðæt]

and	a	far	graver	danger	than	philistinization	seems	to	us	to	lie	in	that
和	一个	远的	刻刀	危险	比	-	似乎	到	我们	到	说谎	在	那

[hɪ'sterɪk(ə)l] [kən'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv]['vælјuːz] [wɪtʃ] ['kɔːzɪz] ['aʊər; ɑːr] ['kɑːlɪdʒ] ['stjʊdnts] [tuː; tə] [siː] [smɔːl]

hysterical	confusion	of	values	which	causes	our	college	students	to	see	small
歇斯底里的	困惑	的	值	哪个	原因	我们的	大学	学生	到	看	小的

[θɪŋz] [æz; əz][bɪg][wʌnz][ænd; ənd][tuː; tə][let][ðə; ði][bɪg][wʌnz][slɪp][baɪ] .

things	as	big	ones	and	to	let	the	big	ones	slip	by	.
事物	作为	大的	一个	和	到	让	这	大的	一个	滑	经过	.

而比庸俗化更严重的危险，在我们看来，在于这种歇斯底里的价值观混乱，它导致我们的大学生把小事看作大事，却让大事从指缝间溜走。

['wɪtər] ['bɪnər] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪst]

Witter	Bynner	on	the	Imagists
威特	拜纳	在	这	意象派

威特·拜纳论意象派

[aɪ]

I
我

我

[en] ['sendɪŋ] [ˌjuː 'es][ə'pɑːloʊ] [sɪŋz] , ['mɪstər] . ['bɪnər] [ri'maːks] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] [fʌn] ,

n	sending	us	Apollo	Sings	,	Mr	.	Bynner	remarks	that	it	is	more	fun	,
n	发送	我们	阿波罗	唱歌	,	先生	.	拜纳	评论	那	它	是	更多的	乐趣	,

拜纳先生在寄给我们《阿波罗之歌》时评论说，这更有趣。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['klæsɪk] [θiːm] [ænd; ənd][mɪks][ˌaɪ 'tiː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

for	the	moment	to	take	a	classic	theme	and	mix	it	,	with	a	little
为了	这	片刻	到	拿	一个	经典的	主题	和	混合	它	,	和	一个	小的

['(h)witmən] ,

Whitman	,
惠特曼	,

目前，我们先选取一个经典主题，并融入一些惠特曼的元素。

['ɪntuː][æn; ən]['ænəgræm][ʌv; əv] [raɪm] [ðæn; ðən][tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz][ænd; ənd][traɪ][tuː; tə]

into	an	anagram	of	rhyme	than	to	imitate	the	Japanese	and	try	to
进入	一个	字谜	的	韵	比	到	模拟	这	日本人	和	尝试	到

[faʊnd] [ə; eɪ] [skuːl] .

found	a	school	.
成立	一个	学校	.

与其模仿日本人并试图创办一所学校，不如把押韵变成字母重组。

[hiː; hi] [goʊz] [ɑːn] : “ [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['lʌvli] [ə'tempts] , ['paʊndz, 'paʊnz] ['tʃiːfli] , [ðə; ði] [rest]

He	goes	on	:	“	In	spite	of	several	lovely	attempts	,	Pound's	chiefly	,	the	rest
他	去	在	:	“	在	尽管如此	的	一些	迷人的	尝试	,	英镑	主要	,	这	休息

['siːmɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː]['neglɪdʒəb(ə)l] ,

seeming	to	me	negligible	,
似乎	到	我	微不足道	,

他接着说：“尽管有一些精彩的尝试，尤其是庞德的尝试，其余的在我看来都微不足道，

[ðeɪv] [nɑːt] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði][ˌpoʊə'tes] - [laɪnz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ded] [tʃaɪld] :

they've	not	approached	the	poetess	Chiyo's	lines	to	her	dead	child	:
他们有	不是	接近	这	女诗人	-	线条	到	她	死的	孩子	:

他们还没有认真研读诗人千代写给她死去的孩子的诗句：

[aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [fɑːr][juː; jʊ][hæv; həv] [gɔːn] [tə'deɪ] ,

I	wonder	how	far	you	have	gone	today	,
我	想知道	如何	远的	你	有	已消失	今天	,

我想知道你今天走了多远。

['tʃeɪsɪŋ] ['æftər] ['drægənˌflaɪz] —
Chasing **after** **dragonflies** **—**
追逐 后 蜻蜓 —

追逐蜻蜓——

[ɔːr] -
or **Buson's**
或者 -

或芜村

['græntɪd] [ðɪs] ['duːdrɑːp] [wɜːrld] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['duːdrɑːp] [wɜːrld] ,
Granted **this** **dewdrop** **world** **is** **but** **a** **dewdrop** **world** **,**
的确 这 露珠 世界 是 但 一个 露珠 世界 ,

诚然，这如露珠般晶莹剔透的世界，终究只是如露珠般晶莹剔透的世界。

[ðɪs] ['græntɪd] , [jet] —
This **granted** **,** **yet** **—**
这 的确 , 然而 —

即便如此，——

[aɪm] [ʌn'greɪtfl] [tuː; tə] [lʊk] ['krɪtɪkli] [tɔːrd] [æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə][plænt][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [ðiːz] ['lɪt(ə)l]
I'm **ungrateful** **to** **look** **critically** **toward** **an** **attempt** **to** **plant** **in** **English** **these** **little**
我是 忘恩负义 到 看 关键 朝向 一个 试图 到 植物 在 英语 这些 小的
[ˌɔːri'ent(ə)l] ['flaʊərz] [ʌv; əv] ['wʌndər] .
oriental **flowers** **of** **wonder** **.**
东方 花朵 的 想知道 .

我心怀不满，不愿以批判的眼光看待用英语来描述这些奇妙的东方小花。

[ɪf] ['oʊnli] [ðeɪ] [wʊd] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðə; ði] [ə'tempt] [fɔːr; fər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ænd; ənd][nɑːt] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
If **only** **they** **would** **acknowledge** **the** **attempt** **for** **what** **it** **is** **and** **not** **bring** **it**
如果 仅有的 他们 会 承认 这 试图 为了 什么 它 是 和 不是 带来 它
['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frentʃ] [neɪm] [ænd; ənd] ['kjʊriəs] ['pɛdəntriz] !
forward **with** **a** **French** **name** **and** **curious** **pedantries** **!**
向前 和 一个 法语 姓名 和 好奇的 迂腐 !

如果他们能认清这次尝试的本质，而不是用一个法语名字和一些奇怪的迂腐之处来包装它就好了！

['iznt] [ðə; ði][oʊld] [neɪm] [fɔːr; fər] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv]['poʊəm] ['haɪkaɪ] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] ?
Isn't **the** **old** **name** **for** **this** **sort** **of** **poem** **Haikai** **or** **something** **of** **that** **sort** **?**
不是 这 老的 姓名 为了 这 种类 的 诗 俳句 或者 某物 的 那 种类 ?

这类诗歌的旧称是不是俳句之类的?

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [neɪm] .
At **any** **rate** **,** **there** **is** **a** **name** **.**
在 任何 速度 , 那里 是 一个 姓名 .

总之，它有个名字。

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
I **ought** **to** **know** **it** **.**
我 应该 到 知道 它 .

我应该知道。

[ænd; ənd][soʊ] [ɔːt] [ðeɪ] .
And **so** **ought** **they** **.**
和 所以 应该 他们 .

他们理应如此。

〞 [ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel] [æn'θɑːlədʒi]
〞 **A** **Rebel** **Anthology**
〞 一个 反叛 选集

《叛逆者文集》

['dʌbljuː]
W
W

W

['ɪliəm] [diː] . ['heiwud] , ['vetərən] [ʌv; əv] ['meni] ['leɪbər] ['bætlz] [ænd; ənd] ['fɔːrmoʊst] [ɪk'spoʊnənt][ʌv; əv]
illiam D . Haywood , veteran of many labor battles and foremost exponent of
威廉 D . 海伍德 , 老将 的 许多 劳动 战斗 和 首先 指数 的
[ðə; ði] ['mɪlɪtənt] ['juːniənɪzəm][ɪn] [ə'merɪkə] ,
the militant unionism in America ,
这 好战分子 工会主义 在 美国 ,

威廉·D·海伍德，多次劳工斗争的老兵，也是美国激进工会主义的杰出代表人物。

[ɪz] ['ædɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mænɪfoʊld] [æk'tɪvətiz] [ðæt] [ʌv; əv][kəm'paɪlər][ænd; ənd] ['edɪtər] .
is adding to his manifold activities that of compiler and editor .
是 添加 到 他的 歧管 活动 那 的 编译器 和 编辑 .

除了其他多种职业之外，他还兼任编译器和编辑器。

[hiː; hi]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ðə; ði][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən][æn'θɑːlədʒi][ʌv; əv]['poʊəmz][baɪ]['soʊʃ(ə)l]['reblz; rɪ'bel]
He purposes the formation of an anthology of poems by social rebels
他 目的 这 形成 的 一个 选集 的 诗歌 经过 社会的 叛军
,
,
,

他提议编纂一部社会反叛者诗歌选集。

['prɪnsəpli] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [æk'tɪvətiz] [ʌv; əv][ðə; ði]
principally of those who have been connected with the activities of the
主要 的 那些 WHO 有 到过 连接 和 这 活动 的 这
[ɪn'dʌstriəl] ['wɜːrkərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .
Industrial Workers of the World .
工业的 工人 的 这 世界 .

主要指那些与世界产业工人联合会的活动有联系的人。

[ɪn][ðə; ði] [bʊk] [wɪl] [biː; bi] [ɪn'kluːdɪd] ['poʊəmz][baɪ][ɑːr'tʊroʊ] [dʒoʊvə'nɪti] , ['kʌvɪŋtən] [hɔːl] , ['frænsɪs]
In the book will be included poems by Arturo Giovannitti , Covington Hall , Francis
在 这 书 将要 是 包括 诗歌 经过 阿图罗 乔瓦尼蒂 , 科文顿 大厅 , 弗朗西斯
[bə'zɛl] , [dʒɔːrdʒ] ['frænŋklɪn] ,
Buzzell , George Franklin ,
巴泽尔 , 乔治 富兰克林 ,

书中将收录阿图罗·乔瓦尼蒂、科文顿·霍尔、弗朗西斯·巴泽尔、乔治·富兰克林等人的诗歌。

[tʃɑːrlz] ['æʃli] , [ænd; ənd] ['ʌðər] .
Charles Ashleigh , and others .
查尔斯 阿什利 , 和 其他的 .

查尔斯·阿什利等人。

['mɪstər] . ['heiwud] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [ʃoʊ] , [baɪ] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] ,
Mr . Haywood wishes to show , by this publication ,
先生 . 海伍德 愿望 到 展示 , 经过 这 发布 ,

海伍德先生希望通过此次出版表明：

[ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ɑːrt] [wɪtʃ] [ɪz] ['mænifestiŋ] [ɪt'self][ɪn][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] - [klæs] ['muːvmənt] .
the spirit of art which is manifesting itself in the working - class movement .
这 精神 的 艺术 哪个 是 显现 本身 在 这 在职的 - 班级 移动 .

在工人阶级运动中展现出的艺术精神。

[hiː; hi] [meinˈteinz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈhaɪt(ə)nd] [ˈkɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɜːrkərz] [ɪz] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə]

He	maintains	that	the	heightened	consciousness	of	the	workers	is	beginning	to
他	保持	那	这	增强	意识	的	这	工人	是	开始	到

[ɪkˈspres] [ɪtˈself] [θruː] [æn; ən] [ˈædɪkwət] [ænd; ənd] [dɪˈstɪŋktɪv] [poʊˈetɪkl] [ˈmiːdiəm] .

express	itself	through	an	adequate	and	distinctive	poetical	medium	.
表达	本身	通过	一个	足够的	和	独特的	诗意的	中等的	.

他认为，工人阶级日益增强的意识正开始通过一种恰当而独特的诗歌媒介表达出来。

[nuː] [jɔːk] [ˈletər]

New	York	Letter
新的	约克	信

纽约信使

[dʒɔːrdʒ] [ˈsaʊl] .

George	Soule	.
乔治	苏勒	.

乔治·苏勒。

[iː]

E
E

E

[əˈstɜːrn] [ˈpʌblɪʃərz] [hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] [əˈmjuːzd] [baɪ][ðə; ði] [ˈædvərtaɪzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

astern	publishers	have	been	much	amused	by	the	advertising	of	The	Eyes	of	the
倒车	出版商	有	到过	很多	觉得好笑	经过	这	广告	的	这	眼睛	的	这

[wɜːrld] [spred] [ˈoʊvər] [fʊl] [ˈpeɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['riːs(ə)nt] ['mægəzinz] .

World	spread	over	full	pages	of	the	recent	magazines	.
世界	传播	超过	满的	页面	的	这	最近的	杂志	.

最近的杂志上，《世界之眼》杂志的广告占据了整版篇幅，这让东方的出版商们感到非常有趣。

[ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈpiːl] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɪz] , [fɜːrst] ,

The	burden	of	the	appeal	to	the	public	is	,	first	,
这	负担	的	这	上诉	到	这	民众	是	,	第一的	,

诉诸公众的责任首先在于：

[ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['oʊvərʌn] [wɪð; wɪθ] [ɪˈmɔːrəl] [bʊks] ; ['sekənd] , [ðæt] ['klɜːrdʒiːmɪn, 'klɜːrdʒiːˌmɛn] ,

that	we	have	been	overrun	with	immoral	books	;	second	,	that	clergymen	,
那	我们	有	到过	超限	和	不道德	图书	;	第二	,	那	神职人员	,

['editəz] ,

editors	,
编辑	,

一是我们被不道德的书籍所淹没；二是神职人员、编辑、

[ænd; ənd][ɔːl] ['ʌðər] ['fɔːrsɪz] [ʌv; əv]['diːs(ə)nsi][ɑːr; ər] ['paʊərləs] [tuː; tə][stɑːp][ðə; ði] [flʌd] ; [θɜːrd] ,

and	all	other	forces	of	decency	are	powerless	to	stop	the	flood	;	third	,
和	全部	其他	力量	的	体面	是	无力	到	停止	这	洪水	;	第三	,

所有其他正义力量都无力阻止这场洪水；第三，

[ðæt] ['mɪstər] . ['hærəld] [bel] [raɪt] [hæz; həz] [sprʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [æz; əz][ðə; ði] [greɪt] ['liːdər]

that	Mr	.	Harold	Bell	Wright	has	sprung	to	the	front	as	the	great	leader
那	先生	.	哈罗德	钟	赖特	有	弹簧	到	这	正面	作为	这	伟大的	领导者

[əˈgenst] [ðə; ði] [ˈvɪʃəs] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['raɪtɚz] [baɪ][ðə; ði] [prəˈdʌkʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['leɪtɪst]

against	the	vicious	influence	of	the	other	writers	by	the	production	of	his	latest
反对	这	恶毒	影响	的	这	其他	作家	经过	这	生产	的	他的	最新的

['nɑːv(ə)l] ;

novel	;
小说	;

哈罗德·贝尔·赖特先生凭借其最新小说，挺身而出，成为对抗其他作家恶劣影响的伟大领袖；

[ænd; ənd] [fɔːrθ] ,
and **fourth** **,**
和 第四 ,

第四，

[ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] ['bæt(ə)l] [wɪl] [biː; bi] [wʌn] [ɪf] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [wɪl] [step] ['ɪntuː][ðə; ði] ['nɪrəst] ['bʊkʃɑːp]
that **the** **whole** **battle** **will** **be** **won** **if** **the** **public** **will** **step** **into** **the** **nearest** **bookshop**
那 这 所有的 战斗 将要 是 韩元 如果 这 民众 将要 步 进入 这 最近的 书店
[ænd; ənd] [peɪ] $1 . - [net] [fɔːr; fər]['mɪstər] . ['raɪts] [bʊk] .
and **pay** **$1** **.** **35** **net** **for** **Mr** **.** **Wright's** **book** **.**
和 支付 $1 . - 网 为了 先生 . 赖特的 书 .

如果公众愿意走进最近的书店，花 1.35 美元净价购买赖特先生的书，那么这场战斗就将取得胜利。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['gloʊɪŋ] ['mɔːrəl] [toʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌædvər'taɪzmənt] [wʌn] [maɪt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][wɜːrk]
From **the** **glowing** **moral** **tone** **of** **the** **advertisement** **one** **might** **think** **it** **the** **work**
从 这 发光 道德 语气 的 这 广告 一 可能 思考 它 这 工作
[ʌv; əv][æn; ən] ['ʌplɪft] [kə'mɪti] ;
of **an** **uplift** **committee** **;**
的 一个 提升 委员会 ;

从这则广告洋洋洒洒的道德说教意味来看，人们可能会认为这是某个社会提升委员会的作品；

[bʌt; bət][ɪn] [smɔːl] [taɪp] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ɪz][ə; eɪ] ['kɑːpiraɪt] ['noʊtɪs] ['berɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]
but **in** **small** **type** **at** **the** **bottom** **is** **a** **copyright** **notice** **bearing** **the** **name** **of** **the**
但 在 小的 类型 在 这 底部 是 一个 版权 注意 轴承 这 姓名 的 这
['prezɪdənt] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['raɪts] ['pʌblɪʃɪŋ] [haʊs] .
president **of** **Mr** **.** **Wright's** **publishing** **house** **.**
总统 的 先生 . 赖特的 出版 房子 .

但底部用小字印着版权声明，上面写着赖特先生出版社社长的名字。

[ðɪs] ['dʒent(ə)lmən][ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] ['diːpli] [sɪn'sɪr] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['mɪstər] . ['raɪts]
This **gentleman** **is** **undoubtedly** **deeply** **sincere** **in** **his** **admiration** **of** **Mr** **.** **Wright's**
这 绅士 是 无疑 深 真诚 在 他的 钦佩 的 先生 . 赖特的
[wɜːrk] [ænd; ənd][ɪts] ['ɪnfluəns] ,
work **and** **its** **influence** **,**
工作 和 它是 影响 ,

这位先生无疑对赖特先生的作品及其影响抱有深深的敬佩之情。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [hɪz; ɪz][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][hæz; həz][led][hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [ɪn'dʒenjuəs]
but **in** **this** **case** **his** **admiration** **has** **led** **him** **to** **a** **somewhat** **ingenuous**
但 在 这 案件 他的 钦佩 有 引领 他 到 一个 有些 天真无邪
[kən'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv]['mɔːrəl][ænd; ənd] ['bɪznəs] ['məutivz] .
confusion **of** **moral** **and** **business** **motives** **.**
困惑 的 道德 和 商业 动机 .

但在这种情况下，他的钦佩之情使他有些天真地混淆了道德动机和商业动机。

[ˌaɪ 'tiː] [ri'maindz] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['tæktɪks][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪlbɔːrd] ['ædvərtaɪzɪŋ] [men] [huː] ,
It **reminds** **one** **of** **the** **tactics** **of** **the** **billboard** **advertising** **men** **who** **,**
它 提醒 一 的 这 策略 的 这 广告牌 广告 男人 WHO ,

这让人想起广告牌广告商的策略，

[wen] [ðeɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] ['bɪlbɔːrd] ['ædvərtaɪzɪŋ] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['strɔːŋli] [ə'tækt] [baɪ] [ðoʊz]
when **they** **discovered** **that** **billboard** **advertising** **was** **being** **strongly** **attacked** **by** **those**
什么时候 他们 发现 那 广告牌 广告 曾是 存在 强烈 遭到攻击 经过 那些
[huː] ['ɑːbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði] [dɪs'fɪgərmənt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌntrisaɪd] ,
who **object** **to** **the** **disfigurement** **of** **our** **countryside** **,**
WHO 目的 到 这 毁容 的 我们的 农村 ,

当他们发现广告牌广告正受到那些反对破坏乡村景观的人们的强烈抨击时，

[pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['bɪblɪkl] ['pəʊstəz] [tuː; tə] ['kɜːri] ['feɪvər] [wɪð; wɪθ] ['sɪmp(ə)l] [rɪ'lɪdʒəs]

put	up	a	large	number	of	biblical	posters	to	curry	favor	with	simple	religious
放	向上	一个	大的	数字	的	圣经	海报	到	咖喱	偏爱	和	简单的	宗教

[soʊlz] — [ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['æftərwərdz] [soʊ] [ˌɪndʒu'dɪʃəs] [æz; əz] [tuː; tə] [boʊst] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['klevərnəs]

souls	—	and	were	afterwards	so	injudicious	as	to	boast	of	their	cleverness
灵魂	—	和	是	然后	所以	不明智的	作为	到	夸	的	他们的	聪明才智

[ɪn] ['prɪntɚz, 'prɪnɜ-z] [ɪŋk] .

in	Printer's	Ink	.
在	打印机的	墨水	.

他们张贴了大量圣经海报，以博取虔诚信徒的好感——后来却愚蠢地在印刷油墨中吹嘘自己的聪明才智。

[ðə; ði] [ɪ'fektɪvnəs] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['raɪts] [pliː] [ɪz] ['sʌmwʌt] ['predʒədɪst] [baɪ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [keɪs] .

The	effectiveness	of	Mr	.	Wright's	plea	is	somewhat	prejudiced	by	his	own	case	.
这	效力	的	先生	.	赖特的	恳求	是	有些	有偏见的	经过	他的	自己的	案件	.

赖特先生的辩护效果在一定程度上受到了他自身案件的影响。

[hɪz; ɪz] ['nɑːv(ə)l] [sets] [fɔːrθ] [ðə; ði] ['θiːsɪs] [ðæt] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ɑːr'tɪstɪk] [ɔːr] ['lɪtəreri] [sək'ses]

His	novel	sets	forth	the	thesis	that	in	order	to	make	an	artistic	or	literary	success
他的	小说	套	前进	这	论文	那	在	命令	到	制作	一个	艺术	或者	文学	成功

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nesəseri] ['oʊnli] [tuː; tə] [rɪ'zɔːrt] [tuː; tə] ['flætəri] [ænd; ənd] [kə'rʌpʃ(ə)n] .

it	is	necessary	only	to	resort	to	flattery	and	corruption	.
它	是	必要的	仅有的	到	采取	到	奉承	和	腐败	.

他的小说提出了这样一个论点：要想在艺术或文学上取得成功，只需要诉诸奉承和腐败。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['nɑːvəlz] [hæv; həv] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['jɪrz] [bɪn] [fɑːr] [mɔːr] ['pɑːpjələr] [ðæn; ðən] [ðoʊz]

But	his	own	novels	have	for	some	years	been	far	more	popular	than	those
但	他的	自己的	小说	有	为了	一些	年	到过	远的	更多的	受欢迎的	比	那些

[ʌv; əv] [moʊst] [kəm'pɛtətərz] .

of	most	competitors	.
的	最多	竞争对手	.

但多年来，他自己的小说比大多数竞争对手的小说都更受欢迎。

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [pjʊr] [pər'vɜːrsəti] [ðæt] [meɪks] [hɪz; ɪz] [heitid] ['raɪvlz] [rɪ'dʒekt] [hɪz; ɪz] ['ɑːbviəsli] [sək'sesf(ə)l]

Is	it	pure	perversity	that	makes	his	hated	rivals	reject	his	obviously	successful
是	它	纯的	反常	那	制作	他的	憎恨	竞争对手	拒绝	他的	明显地	成功的

['meθədz] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'spɪkəbl, 'despɪkəbl] [wʌnz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [soʊ] ['viːəməntli] [ə'tæks] ?

methods	in	favor	of	the	despicable	ones	which	he	so	vehemently	attacks	?
方法	在	偏爱	的	这	卑鄙	一个	哪个	他	所以	强烈地	攻击	?

难道仅仅是出于纯粹的邪恶本性，才使得他憎恨的对手们放弃他明显成功的方法，转而采用他如此激烈抨击的卑鄙方法吗？

[wiː; wi] [wɪʃ] ['oʊnli] [ðæt] ['sʌmwʌn] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['iːkwəl] [ɪn'θuːziæzəm] [fɔːr; fər] [ɑːr'tɪstɪkli] ['mɔːrəl]

We	wish	only	that	someone	with	an	equal	enthusiasm	for	artistically	moral
我们	希望	仅有的	那	某人	和	一个	平等的	热情	为了	艺术上	道德

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [wʊd] [traɪ] [ə; eɪ] ['sɪmələr] ['ædvərtaɪzɪŋ] [kæm'peɪn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['dʒenjuɪn] ['ɑːrtɪst] .

literature	would	try	a	similar	advertising	campaign	for	a	genuine	artist	.
文学	会	尝试	一个	相似的	广告	活动	为了	一个	真的	艺术家	.

我们只希望，对具有艺术性和道德性的文学作品同样充满热情的人，也能为真正的艺术家发起类似的宣传活动。

[sʌtʃ] ['ædvɚ,taɪzmənts] [maɪt] [set] [fɔːrθ] [ðə; ði] [fækts] [ðæt] [ðə; ði] ['bʊkʃɑːp] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] ['oʊvərʌn]

Such	advertisements	might	set	forth	the	facts	that	the	bookshops	are	being	overrun
这样的	广告	可能	放	前进	这	事实	那	这	书店	是	存在	超限

[wɪð; wɪθ] [ˌmiːdi'oʊkər] ['nɑːvəlz] [wɪtʃ] [meɪk] [sək'sesɪz] [baɪ] ['pændərɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌn'truːθ] [ænd; ənd] ['pʌblɪk]

with	mediocre	novels	which	make	successes	by	pandering	to	untruth	and	public
和	平庸	小说	哪个	制作	成功	经过	迎合	到	谎言	和	民众

['predʒədɪs] ,

prejudice	,
偏见	,

这类广告可能会指出，书店里充斥着大量平庸的小说，这些小说靠迎合谎言和公众偏见而获得成功。

[ðæt] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] ['dʒiːniəs] [ɪz] [ɪn] ['deɪndʒər] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [tʃoʊkt] [aʊt] [baɪ] [ðə; ði] [ˌɪnsɪn'sɪr] ['prɑːdʌkt]

that	the	work	of	genius	is	in	danger	of	being	choked	out	by	the	insincere	product
那	这	工作	的	天才	是	在	危险	的	存在	窒息	出去	经过	这	虚伪的	产品

[ʌv; əv] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['raɪtɚz] ,

of	commercial	writers	,
的	商业的	作家	,

天才之作正面临被商业作家的不真诚作品扼杀的危险。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [best] [wei] [tuː; tə] [prə'moʊt] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv] [gʊd] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]

and	that	the	best	way	to	promote	the	interests	of	good	literature
和	那	这	最好的	方式	到	推动	这	兴趣	的	好的	文学

[wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [bai] [ɪn] [lɑːrdʒ] ['kwɑːntətiz] [ðə; ði] ['nɑːvəlz] [ʌv; əv] [dʒɑːn] ['gɔːlzwəːði] [ɔːr] [roʊ'meɪn]

would	be	to	buy	in	large	quantities	the	novels	of	John	Galsworthy	or	Romain
会	是	到	买	在	大的	数量	这	小说	的	约翰	高尔斯华绥	或者	罗曼

[rɔː'læŋ] !

Rolland	!
罗兰	!

而促进优秀文学发展的最佳途径就是大量购买约翰·高尔斯华绥或罗曼·罗兰的小说！

[bʌt; bət] , [ə'læs] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kæm'peɪn] [ɪz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [dɪ'mɑːkrəsi] — [ˌaɪ 'tiː]

But	,	alas	,	such	a	campaign	is	impossible	in	a	commercial	democracy	—	it
但	,	唉	,	这样的	一个	活动	是	不可能的	在	一个	商业的	民主	—	它

['wʊdnt] [peɪ] !

wouldn't	pay	!
不会	支付	!

但是，唉，这样的运动在商业民主国家是不可能的——因为它不划算！

[ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] ['pʌblɪʃərz] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [ə'raʊzd] [ðəm'selvz] [tuː; tə]

A	respectable	number	of	the	best	publishers	have	already	aroused	themselves	to
一个	可敬	数字	的	这	最好的	出版商	有	已经	被唤醒	他们自己	到

[ðə; ði] [ˌɪmprə'praɪəti] — [ɔːr] [æt; ət] [liːst] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'ventʃuəl] [ˌɪnɪ'fektɪvnəs] — [ʌv; əv] [ə'naʊnsɪŋ]

the	impropriety	—	or	at	least	to	the	eventual	ineffectiveness	—	of	announcing
这	不当行为	—	或者	在	至少	到	这	最终	无效	—	的	宣布

[ɪk'striːm] ['preɪzɪz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] [prbli'keiʃnz] ['iːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['krɪtɪk(ə)l] [veɪn] .

extreme	praises	of	their	own	publications	even	in	the	critical	vein	.
极端	赞扬	的	他们的	自己的	出版物	甚至	在	这	批判的	静脉	.

相当一部分优秀的出版商已经意识到，即使是在批评的语境下，对自己的出版物给予过分赞扬也是不恰当的，或者至少最终是无效的。

['ʃʊrli] [ðə; ði] [bʊk] - ['riːdɪŋ] ['pʌblɪk] [kɑːnt] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] “ [greɪt]

Surely	the	book	-	reading	public	can't	be	made	to	believe	that	four	or	five	“	great
一定	这	书	-	阅读	民众	不能	是	制成	到	相信	那	四	或者	五	“	伟大的

['nɑːvəlz] ” [ɑːr; ər] ['ɪʃuːd] ['evri] [jɪr] .

novels	”	are	issued	every	year	.
小说	”	是	发布	每一个	年	.

读者肯定不会相信每年都会出版四五部“伟大的小说”。

['ʃʊrli] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['greɪtf(ə)l] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dʒenjuɪn] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bʊks] [ðeɪ]

Surely	they	would	be	grateful	for	a	little	genuine	information	about	the	books	they
一定	他们	会	是	感激的	为了	一个	小的	真的	信息	关于	这	图书	他们

[ɑːr; ər] [æskt] [tuː; tə] [bai] .

are	asked	to	buy	.
是	问	到	买	.

他们肯定会很感激能获得一些关于他们被要求购买的书籍的真实信息。

[ænd; ənd] [soʊ] [ðiːz] ['pʌblɪʃərz] [hæv; həv] ['ɪʃuːd] [fɔːr; fər] [tuː] ['jɪrz] [ə; eɪ] ['mʌnθli] ['sɜːrkjələr] [ɪn'taɪtld]

And	so	these	publishers	have	issued	for	two	years	a	monthly	circular	entitled
和	所以	这些	出版商	有	发布	为了	二	年	一个	月度	圆	标题

[nuː] [bʊks] ,

New	Books	,
新的	图书	,

因此，这些出版商连续两年每月发行一份名为《新书》的宣传册。

[wɪtʃ] [kən'teɪnz] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [nu:] [prbli'keiʃnz] [wɪ'ðaʊt] [preɪz] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] .

which **contains** **descriptions** **of** **important** **new** **publications** **without** **praise** **of** **any** **kind** **.**

哪个 包含 描述 的 重要的 新的 出版物 没有 称赞 的 任何 种类 .

其中包含对重要新出版物的描述，但没有任何形式的赞扬。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['telɪŋ] [teɪlz; 'teɪˌliz] [aʊt] [ʌv; əv] [sku:l] [tu:; tə] [seɪ] [haʊ] ['kerfəli] [ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] -

It **would** **be** **telling** **tales** **out** **of** **school** **to** **say** **how** **carefully** **the** **publishers** **'**

它 会 是 讲述 故事 出去 的 学校 到 说 如何 小心 这 出版商 -

['kɑ:pi] - ['raɪtɜ-z] [mʌst; məst][bi:; bi] [wɑ:tʃt] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [prɪ'vent] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['slɪpɪŋ]

copy **-** **writers** **must** **be** **watched** **in** **order** **to** **prevent** **them** **from** **slipping**

复制 - 作家 必须 是 观看 在 命令 到 防止 他们 从 滑倒

['du:biəs] [freɪzɪz] ['ɪntu:][ðer; ðər] [noʊts] .

dubious **phrases** **into** **their** **notes** **.**

可疑 短语 进入 他们的 笔记 .

如果说必须多么仔细地监视出版商的文案撰写人员，以防止他们在稿件中偷偷塞入可疑的语句，那就纯属无稽之谈了。

[sʌm; səm] ['ædvərtaɪzɪŋ] [men] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv]['prɪnsəp(ə)lz] [ə'genst] ['gɪvɪŋ] ['eni] ['kændɪd] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]

Some **advertising** **men** **seem** **to** **have** **principles** **against** **giving** **any** **candid** **information**

一些 广告 男人 似乎 到 有 原则 反对 给予 任何 坦率 信息

[ə'baʊt] [wʌt] [ðeɪ] [hæv; həv][fɔ:r; fər] [seɪl] .

about **what** **they** **have** **for** **sale** **.**

关于 什么 他们 有 为了 销售 .

有些广告商似乎有某种原则，就是不愿意透露任何关于他们所售商品的真实信息。

[bʌt; bət][ðə; ði][tæsk][hæz; həz] [bɪn] [ə'kɑ:mplɪʃt] [soʊ][fɑ:r] ,

But **the** **task** **has** **been** **accomplished** **so** **far** **,**

但 这 任务 有 到过 完成 所以 远的 ,

但到目前为止，这项任务已经完成。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [rɪ'meɪnz] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] ['weðər] [ðɪs] ['sɪvəlaɪzd] [fɔ:rm][ʌv; əv] ['ædvərtaɪzɪŋ] [kæn; kən]

and **it** **remains** **to** **be** **seen** **whether** **this** **civilized** **form** **of** **advertising** **can**

和 它 遗迹 到 是 已见 无论 这 文明 形式 的 广告 能

[meɪk] [mʌtʃ] ['prɑ:gres] [ə'genst] [ðə; ði] ['ædvərtaɪzɪŋ] ['vændəlɪzəm] [wɪtʃ] [dis'trɔiz] [ðə; ði] [ɪ'fektɪvnəs]

make **much** **progress** **against** **the** **advertising** **vandalism** **which** **destroys** **the** **effectiveness**

制作 很多 进步 反对 这 广告 故意破坏 哪个 摧毁 这 效力

[ʌv; əv][ɔ:l] [pʌb'lɪsəti] [baɪ] [ɪk'strævəgənt] ['steɪtmənts] .

of **all** **publicity** **by** **extravagant** **statements** **.**

的 全部 宣传 经过 靡 声明 .

这种文明的广告形式能否在对抗广告破坏行为（这种行为通过夸张的声明破坏所有宣传的效果）方面取得多大进展，还有待观察。

[wʌn] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə] [sə'spekt] [ðæt] [ðə; ði] ['efərt] [ɪz] ['pɪtɪfəli] [ju:'toʊpiən][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][ˌi:kə'nɑ:mɪk]

One **begins** **to** **suspect** **that** **the** **effort** **is** **pitifully** **Utopian** **in** **a** **state** **of** **economic**

一 开始 到 怀疑 那 这 努力 是 可怜地 乌托邦 在 一个 状态 的 经济的

['sævɪdʒri] [laɪk] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ,

savagery **like** **the** **present** **,**

野蛮 喜欢 这 展示 ,

在如今这种经济极其落后的状态下，人们开始怀疑这种努力是多么可悲的乌托邦式幻想。

[wer] ['evri] ['mænz] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪz] [mɔ:r] ['nætʃ(ə)rəli] [də'rektɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['prɑ:fɪts][ðæn; ðən][tu:; tə][ðə; ði]

where **every** **man's** **attention** **is** **more** **naturally** **directed** **to** **his** **profits** **than** **to** **the**

在哪里 每一个 男人的 注意力 是 更多的 自然 指导 到 他的 利润 比 到 这

['ɑ:nəsti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜ:rk] .

honesty **of** **his** **work** **.**

诚实 的 他的 工作 .

在这样的环境下，每个人的注意力自然而然地都集中在自己的利益上，而不是工作的诚信上。

[ðə; ði] ['tʃænsɪz] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [ɪf] [ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] [nuː] [wʌt] [ˌɪntə'lektʃuəl]

The	chances	would	be	better	if	the	majority	of	the	public	knew	what	intellectual
这	机会	会	是	更好的	如果	这	多数	的	这	民众	知道	什么	知识分子

['ɑːnəsti] [ɪz][ænd; ənd] ['riːəli] ['wɑːntɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

honesty	is	and	really	wanted	it	.
诚实	是	和	真的	通缉	它	.

如果大多数公众了解什么是知识分子的诚实，并且真心想要它，那么成功的几率会更大。

[ðer; ðər][ɪz][hoʊp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mægəzinz] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmetrə'pɑːlɪtən] .

There	is	hope	among	the	magazines	in	the	form	of	The	Metropolitan	.
那里	是	希望	之中	这	杂志	在	这	形式	的	这	大都会	.

杂志界还有一线希望，那就是《大都会》杂志。

[ðæt] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [sək'ses] [ænd; ənd][ɪz]['ɔːlsoʊ] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] ['pʌblɪʃ] ['dʒenjuɪn]

That	is	making	a	commercial	success	and	is	also	attempting	to	publish	genuine
那	是	制作	一个	商业的	成功	和	是	还	尝试	到	发布	真的

[wɜːrk] — [nɑːt] [ˌnesə'serəli] “ ['haɪbraʊ] ,

work	—	not	necessarily	“	highbrow	,
工作	—	不是	一定	“	高雅文化	,

它取得了商业上的成功，并且也在尝试出版真正的作品——不一定是“高雅的”，

” [bʌt; bət][æt; ət] [liːst] ['dʒenjuɪn] .

”	but	at	least	genuine	.
”	但	在	至少	真的	.

但至少是真诚的。

[æn; ən]['ekspɜːrt][ɑːn][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['sʌbdʒekt]['riːs(ə)ntli] [wɪʃt] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] ['mægəziːn] ['ɑːrtɪk(ə)l]

An	expert	on	an	important	subject	recently	wished	to	write	a	magazine	article
一个	专家	在	一个	重要的	主题	最近	希望	到	写	一个	杂志	文章

.

:
.

一位重要领域的专家最近想写一篇杂志文章。

[ðə; ði][fɜːrst]['edɪtər][hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [ˌriː'kæst][ðə; ði] [mə'tɪriəl] [tuː; tə][suːt][hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪ'diːəz] .

The	first	editor	he	approached	recast	the	material	to	suit	his	own	ideas	.
这	第一的	编辑	他	接近	重制版	这	材料	到	套装	他的	自己的	想法	.

他接触的第一位编辑根据自己的想法对素材进行了改写。

[ə; eɪ] ['sekənd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [θɜːrd] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] [wʌz; wəz] [gʊd] ,

A	second	and	a	third	told	him	that	his	message	was	good	,
一个	第二	和	一个	第三	讲述	他	那	他的	信息	曾是	好的	,

第二个人和第三个人都告诉他，他的信息很好。

[bʌt; bət]['oʊvər][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] ; [ðeɪ] ['ɔːrdərd] “ ['pɑːpjələr] ” [ænd; ənd] [ɪ'femərəl]

but	over	the	heads	of	the	public	;	they	ordered	“	popular	”	and	ephemeral
但	超过	这	头部	的	这	民众	;	他们	订购	“	受欢迎的	”	和	短暂的

[ˌtrɪvi:'ælɪti:z] .

trivialities	.
琐事	.

但他们却高高在上，命令下达“流行”的、短暂的琐碎命令。

[ðə; ði] [ˌmetrə'pɑːlɪtən] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] ['mægəziːn] [ðæt] ['wɑːntɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [raɪt] , [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [weɪ]

The	Metropolitan	is	the	only	magazine	that	wanted	him	to	write	,	in	his	own	way
这	大都会	是	这	仅有的	杂志	那	通缉	他	到	写	,	在	他的	自己的	方式

,

,
,

只有《大都会》杂志愿意让他以自己的方式写作。

[wʌt] [hiː; hi] ['riːəli] [hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] .

what	he	really	had	to	say	.
什么	他	真的	有	到	说	.

他真正想说的话。

[ə'nʌðər] ['raɪtər] [səb'mɪtɪd] [ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ] [ˌmetrə'pɑːlɪtən] ['edɪtər] .

Another	writer	submitted	the	outline	of	an	article	to	a	Metropolitan	editor	.
其他	作家	提交	这	大纲	的	一个	文章	到	一个	大都会	编辑	.

另一位作者向《大都会》杂志的编辑提交了一篇文章的提纲。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ]['sʌbdʒekt] [ˌɔːrdn'erəli] [kən'sɪdərd] ['sʌmwʌt] “ ['deɪndʒərəs] .

It	was	on	a	subject	ordinarily	considered	somewhat	“	dangerous	.
它	曾是	在	一个	主题	按说	经过考虑的	有些	“	危险的	.

这是一个通常被认为有些“危险”的话题。

” [ðə; ði] ['edɪtər] [sed] : “ [ðæt] [ɪz] [nuː] , [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] .

”	The	editor	said	:	“	That	is	new	,	and	interesting	.
”	这	编辑	说	:	“	那	是	新的	,	和	有趣的	.

编辑说：“这很新颖，也很有趣。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['ɑːrtɪk(ə)l] .

It	ought	to	make	a	good	article	.
它	应该	到	制作	一个	好的	文章	.

这应该能写成一篇好文章。

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['kerf(ə)l] [ʌv; əv]['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] .

You	must	be	careful	of	only	one	thing	.
你	必须	是	小心	的	仅有的	一	事物	.

你只需要注意一件事。

[biː; bi] [ˌæbsə'luːtli] [fræŋk] .

Be	absolutely	frank	.
是	绝对地	坦率	.

要完全坦诚。

[dəunt][traɪ][tuː; tə] [glɑːs] ['oʊvər] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [pleɪn] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] .

Don't	try	to	gloss	over	anything	that	is	a	plain	matter	of	fact	.
不	尝试	到	光泽	超过	任何事物	那	是	一个	清楚的	事情	的	事实	.

不要试图掩盖任何显而易见的事实。

” [sʌtʃ] [də'rektnəs,daɪ'rektnəs][ɪz] [ə'staʊndɪŋ] [tuː; tə][wʌn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] ['editəz] .

”	Such	directness	is	astounding	to	one	accustomed	to	the	ways	of	editors	.
”	这样的	直接	是	惊人	到	一	习惯	到	这	方式	的	编辑	.

对于习惯了编辑行事方式的人来说，这种直率令人震惊。

[æn; ən] ['edɪtər] [hæz; həz] ['riːs(ə)ntli] [kən'fest] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [hiː; hi]

An	editor	has	recently	confessed	to	me	that	now	for	the	first	time	he
一个	编辑	有	最近	坦白	到	我	那	现在	为了	这	第一的	时间	他

[bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði]['pɑːpjələr] ['mægəzinz] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['riːəli] [gʊd] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər]

begins	to	believe	that	the	popular	magazines	may	have	a	really	good	reason	for
开始	到	相信	那	这	受欢迎的	杂志	可能	有	一个	真的	好的	原因	为了

[ɪg'zɪstəns] ,

existence	,
存在	,

一位编辑最近向我坦白，他现在第一次开始相信，大众杂志的存在或许真的有其充分的理由。

[ə'saɪd][frʌm; frəm] ['fəːniʃɪŋ] [ə'mjuːzmənt] [ɪn] ['aʊərz] [ʌv; əv] [treɪn] [ænd; ənd]['fæməli] ['bɔːrdəm] .

aside	from	furnishing	amusement	in	hours	of	train	and	family	boredom	.
旁边	从	家具	娱乐	在	小时	的	火车	和	家庭	无聊	.

除了在火车上和家人无聊的时候提供娱乐之外。

[hiː; hi] [θɪŋks] [ðæt] [ðə; ði] [trə'mendəs] [ɪ'vents] [ɪn] ['jʊrəp] [ɑːr; ər] ['laɪkli] [tuː; tə] [brɪŋ] [fɔːrθ]

He	thinks	that	the	tremendous	events	in	Europe	are	likely	to	bring	forth
他	思考	那	这	巨大的	活动	在	欧洲	是	可能	到	带来	前进

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv] [wɜːrθ] [ænd; ənd] ['kwɪkənd] [ɪ'moʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˌnevərðə'les] ['kænɑːt] [weɪt]

literature	of	worth	and	quickened	emotion	which	nevertheless	cannot	wait
文学	的	值得	和	加速	情感	哪个	尽管如此	不能	等待

[fɔːr; fər] [bʊk] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] ,

for	book	publication	,
为了	书	发布	,

他认为，欧洲发生的重大事件很可能会催生出有价值、情感饱满的文学作品，但这些作品却无法等到出版发行才面世。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ænd; ənd] [ðæt] [soʊ][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][juːz][fɔːr; fər][ðə; ði] [mɔːr] [ɪˈfemərəl] ['miːdiəm] .

and	that	so	we	shall	find	use	for	the	more	ephemeral	medium	.
和	那	所以	我们	将	寻找	使用	为了	这	更多的	短暂的	中等的	.

因此，我们将找到利用这种更短暂的媒介的方法。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪz] [truː] [ðæt] [ðə; ði] [kiːn] ['pʌblɪk] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]

It	certainly	is	true	that	the	keen	public	interest	in	the
它	当然	是	真的	那	这	敏锐的	民众	兴趣	在	这

公众对……的浓厚兴趣的确不假。

[wɔːr][ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [dɪ'klaɪn] ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɔːr][ɪz]['oʊvər] .

war	is	likely	to	decline	even	before	the	war	is	over	.
战争	是	可能	到	衰退	甚至	前	这	战争	是	超过	.

战争甚至在结束之前就可能减少。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [baʊnd] [tuː; tə] [ɪk'spɪriəns] [ə; eɪ] [ri'ækʃ(ə)n] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv] ['riːdɪŋ] ['mætər] [æt; ət][ðə; ði]

We	are	bound	to	experience	a	reaction	in	favor	of	reading	matter	at	the
我们	是	边界	到	经验	一个	反应	在	偏爱	的	阅读	事情	在	这

['ɑːpəzɪt] [poʊl][ʌv; əv] [θɔːt] .

opposite	pole	of	thought	.
对面的	极	的	想法	.

我们必然会产生一种倾向，即喜欢阅读与这种思想截然相反的内容。

[æn; ən][ɪn'kredəb(ə)l]['ruːmər] [ðæt] [hɜːrst] [hæz; həz] [bɔːt] [ðə; ði][ət'læntɪk] ['mʌnθli] [ɪz][æz; əz] ['stɑːrtlɪŋ]

An	incredible	rumor	that	Hearst	has	bought	The	Atlantic	Monthly	is	as	startling
一个	极好的	谣言	那	赫斯特	有	买	这	大西洋	月度	是	作为	令人震惊

[æz; əz] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] ['hedlainz] [wɪtʃ] [ə'kɜːr] [wen] [noʊ] [ɔː'θentɪk] [nuːz] [ɪz][ə'veɪləb(ə)l] .

as	many	of	the	war	headlines	which	occur	when	no	authentic	news	is	available	.
作为	许多	的	这	战争	标题	哪个	发生	什么时候	不	真正的	消息	是	可用的	.

赫斯特收购《大西洋月刊》的传闻令人难以置信，就像许多在缺乏真实新闻的情况下出现的战争头条新闻一样耸人听闻。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [əb'sɜːrdəti] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'diːə] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv] ['moʊmənteri]

In	spite	of	the	absurdity	of	the	idea	,	it	has	possibilities	of	momentary
在	尽管如此	的	这	荒谬	的	这	主意	,	它	有	可能性	的	瞬间

[ə'mjuːzmənt] .

amusement	.
娱乐	.

尽管这个想法很荒谬，但它有可能带来短暂的乐趣。

[wʌt] [ə; eɪ][ˌretrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə][ˌoʊvər'teɪk][ðə; ði] ['spɪnstərli] [ˌbɔːstə'niːz] ['dʒɜːrn(ə)l] [wɪtʃ] [traɪz] [wɪð; wɪθ]

What	a	retribution	to	overtake	the	spinsterly	Bostonese	journal	which	tries	with
什么	一个	报应	到	超过	这	未婚的	波士顿人	杂志	哪个	尝试	和

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [braʊn] [ænd; ənd] [ren] - [laɪk] ['kɑːnʃəns] [tuː; tə][biː; bi] [dʒu'dɪʃəsli] ['rædɪk(ə)l] !

such	a	brown	and	wren	-	like	conscience	to	be	judiciously	radical	!
这样的	一个	棕色的	和	鹪	-	喜欢	良心	到	是	谨慎地	激进的	!

击败那份故作老成的波士顿期刊，真是莫大的报应！那份期刊良心麻木，像只棕色的鹪鹩，却还妄图保持谨慎的激进作风！

[bʊk] [dɪ'skʌʃ(ə)n]

Book	Discussion
书	讨论

书籍讨论

[tuː] [faindz]
Two Finds
二 发现

两项发现

['poʊəmz] , [baɪ] [dʒɔːrdʒ] ['krɑːnɪn] .
Poems , by George Cronyn .
诗歌 , 经过 乔治 克罗宁 .

乔治·克罗宁的诗集。

[[ðə; ði] [gliːb] .
[The Glebe .
[这 格莱布 .

[格莱布。

['ælbərt][ænd; ənd] [tʃɑːrlz] ['boʊni] , [nuː] [jɔːk] .]
Albert and Charles Boni , New York .]
阿尔伯特 和 查尔斯 博尼 , 新的 约克 .]

艾伯特和查尔斯·博尼，纽约。

[aɪ]
I
我

我

[ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɑːri] [ɪn'diːd] [ðæt] [ðɪs] [bʊk] [ə'raɪvd] [wen] [moʊst][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [speɪs] [wʌz; wəz] [prɪ] -
am very sorry indeed that this book arrived when most of our space was pre -
是 非常 对不起 的确 那 这 书 到达的 什么时候 最多 的 我们的 空间 曾是 预 -
['ɛmptɪd, 'ɛmtɪd] .
empted .
空的 .

非常抱歉，这本书在我们大部分空间都被占用的时候送到了。

[aɪ] [niːd] [ruːm] [fɔːr; fər][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ] [fiːl] [fɔːr; fər] [ðiːz] ['poʊəmz] .
I need room for the sort of appreciation that I feel for these poems .
我 需要 房间 为了 这 种类 的 欣赏 那 我 感觉 为了 这些 诗歌 .

我需要留出空间来表达我对这些诗歌的欣赏之情。

[ðæt] [ɪk'strɔːrdəneri] , [dɪ'laɪtf(ə)l] , [ænd; ənd][kwɪk'sɑːtɪk][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] , [ðə; ði] [gliːb] , [wɪtʃ] [in'sists] [ɑːn]
That extraordinary , delightful , and Quixotic institution , The Glebe , which insists on
那 非凡的 , 愉快 , 和 堂吉诃德式的 机构 , 这 格莱布 , 哪个 坚持 在
['pʌblɪʃɪŋ] [stʌf] [ɑːn][ɪts] ['merɪts] ,
publishing stuff on its merits ,
出版 东西 在 它是 优点 ,

那家非凡的、令人愉悦的、又有些异想天开的机构——《格莱布报》，坚持只发表内容本身的优点，

[ə'pɑːrt][frʌm; frəm] [kənsɪdə'reɪʃnz] [ʌv; əv][ˌpɑːpju'lærəti] , [hæz; həz][hæd; həd][dɪ'vaɪn] [lʌk] [ɪn] ['faɪndɪŋ]
apart from considerations of popularity , has had divine luck in finding
除 从 考虑因素 的 人气 , 有 有 神圣的 运气 在 寻找
['krɑːnɪn] , — [huː'evər] [hiː; hi][ɪz] .
Cronyn , — whoever he is .
克罗宁 , — 谁 他 是 .

撇开受欢迎程度不谈，能找到克罗宁——不管他是谁——简直是走了狗屎运。

[fɔːr; fər] ['krɑːnɪn] [ɪz][ə; eɪ]['poʊət] .
For Cronyn is a poet .
为了 克罗宁 是 一个 诗人 .

因为克罗宁是一位诗人。

[nɑːt][dʒʌst][ə; eɪ]['vɜːrsɪfaɪər] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['poʊət] .
Not just a versifier , but a poet .
不是 只是 一个 诗歌创作者 , 但 一个 诗人 .

他不仅是位作诗者，更是一位诗人。

[hɪz; ɪz] [vɜːrs] [hæz; həz][ə; eɪ] [fə'sɪlətɪ] [wɪtʃ] [dʌz] [nɑːt] [dɪ'trækt] [frʌm; frəm][ɪts] ['bjuːtɪ] .

His	verse	has	a	facility	which	does	not	detract	from	its	beauty	.
他的	诗	有	一个	设施	哪个	做	不是	减损	从	它是	美丽	.

他的诗歌流畅易读，丝毫不减其优美之处。

[aɪ][hæv; həv] [ɪn'kaʊntər] [ʃɪr] ['bjuːtɪ] [mɔːr] ['ɔːf(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [bʊk] [ðæn; ðən][ɪn] ['eni] ['vɑːljəm] [ʌv; əv]

I	have	encountered	sheer	beauty	more	often	in	his	book	than	in	any	volume	of
我	有	遭遇	透明	美丽	更多的	经常	在	他的	书	比	在	任何	体积	的

['mɑːdərn]['poʊətri] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [riːd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .

modern	poetry	that	I	have	read	for	some	time	.
现代的	诗	那	我	有	读	为了	一些	时间	.

在他的书中，我比在一段时间以来读过的任何现代诗集中都更频繁地感受到纯粹的美。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ]['sæmp(ə)l] :

Here	is	a	sample	:
这里	是	一个	样本	:

以下是一个示例：

[klaʊdz]

Clouds
云

云

[wens] [duː][juː; jʊ] [kʌm] , [oʊ] ['sɪlkən] [ʃeɪps] ,

Whence	do	you	come	,	oh	silken	shapes	,
何处	做	你	来	,	哦	丝	形状	,

你们从何而来，哦，丝滑的身影?

[ə'krɔːs] [ðə; ði] ['sɪlvər] [skaɪ] ?

Across	the	silver	sky	?
穿过	这	银	天空	?

越过银色的天空?

[wiː; wi] [kʌm] [frʌm; frəm] [wer] [ðə; ði] [wɪnd] [bloʊz]

We	come	from	where	the	wind	blows
我们	来	从	在哪里	这	风	打击

我们来自风吹过的地方

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [stɑːrz][daɪ] .

And	the	young	stars	die	.
和	这	年轻的	明星	死	.

年轻的明星们就这样陨落了。

[waɪ] [duː][juː; jʊ] [muːv] [soʊ][fæst] , [soʊ][fæst]

Why	do	you	move	so	fast	,	so	fast
为什么	做	你	移动	所以	快速地	,	所以	快速地

你为什么走得这么快，这么快

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [waɪt] ['muːnz] [brest] ?

Across	the	white	moon's	breast	?
穿过	这	白色的	月亮的	胸部	?

穿过白月的胸膛?

[ðə; ði]['kruːəl] [wɪnd] [ɪz][æt; ət]['aʊər; ɑːr] [hiːlz]

The	cruel	wind	is	at	our	heels
这	残忍的	风	是	在	我们的	高跟鞋

凛冽的寒风紧随我们身后。

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [nɑːt] [rest] .

And	we	may	not	rest	.
和	我们	可能	不是	休息	.

我们或许无法安宁。

[ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt] ['wɪri] , ['fliːɪŋ] [ʃeɪps] ,
Are you not weary , fleeing shapes ,
是 你 不是 厌倦 , 逃离 形状 ,

你们这些逃逸的身影，难道不感到疲惫吗?

[ðæt] ['nevər] [siːs] [tuː; tə] [fliː] ?
That never cease to flee ?
那 绝不 停止 到 逃跑 ?

永不停歇的逃亡?

[ðə; ði] - [triːz] [tʃeɪnd] ['ʃæˌdoʊz] [ɑːr; ər]
The forkéd tree's chained shadows are
这 - 树的 连锁 阴影 是

分叉树的阴影如锁链般交错。

[les] ['wɪri] [ðæn; ðən][wiː; wi] .
Less weary than we .
较少的 厌倦 比 我们 .

比我们精力充沛。

['wɪðər] [duː][juː; jʊ][goʊ] , [oʊ] ['ʃædoʊ] - [ʃeɪps] ,
Whither do you go , O shadow - shapes ,
往哪里去 做 你 去 , 哦 阴影 - 形状 ,

你们这些影子，要去往何方?

[ə'krɔːs] [ðə; ði] ['gæstli] [skaɪ] ?
Across the ghastly sky ?
穿过 这 阴森 天空 ?

越过那片阴森恐怖的天空?

[wiː; wi][goʊ][tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [wɪnd] [bloʊz]
We go to where the wind blows
我们 去 到 在哪里 这 风 打击

我们随风而行。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][stɑːrz][daɪ] .
And the old stars die .
和 这 老的 明星 死 .

而古老的恒星终将消亡。

[ðɪs] [ɪz][dʒʌst][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] ['rædər] [ɪg'zuːbərənt] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː] ['riːdɝz] ,
This is just a short and rather exuberant message to Little Review readers ,
这 是 只是 一个 短的 和 相当 旺盛 信息 到 小的 审查 读者 ,

这是一条简短而略显热情洋溢的信息，献给《小评论》的读者们。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] ['riːəli] [dɪ'zɜːrv] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] [dɪs'kʌvərɪŋ] ['krɑːnɪn] [fɔːr; fər]
because I think they really deserve the pleasure of discovering Cronyn for
因为 我 思考 他们 真的 应得 这 乐趣 的 发现 克罗宁 为了
[ðəm'selvz] .
themselves .
他们自己 .

因为我认为他们真的应该享受自己发现克罗宁的乐趣。

['sɔŋz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] [eɪdʒ] , [baɪ][dʒeɪmz] ['ɔpənhaim] .
Songs for the New Age , by James Oppenheim .
歌曲 为了 这 新的 年龄 , 经过 詹姆斯 奥本海姆 .

詹姆斯·奥本海姆创作的新世纪歌曲集。

[[ðə; ði] ['sentʃəri] ['kʌmpəni] , [nuː] [jɔːk] .]
[The Century Company , New York .]
[这 世纪 公司 , 新的 约克 .]

[纽约世纪公司。]

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [fə'nɑːmɪnə] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌevə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][mæn][ɪz][ðə; ði]['kɑːnstənt] ['brɔːdnɪŋ] [ʌv; əv]

One	of	the	phenomena	of	the	evolution	of	man	is	the	constant	broadening	of
一	的	这	现象	的	这	进化	的	男人	是	这	持续的	扩大	的

['kɑːnʃəsnəs] .

consciousness	.
意识	.

人类进化的现象之一是意识的不断扩展。

[wiː; wi] [bɪ'kʌm] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃerɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['fiːlɪŋz] [wɪð; wɪθ]['lɑːrdʒər][ænd; ənd]

We	become	accustomed	to	the	sharing	of	our	feelings	with	larger	and
我们	变得	习惯	到	这	分享	的	我们的	情怀	和	更大的	和

['lɑːrdʒər] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ;

larger	numbers	of	people	;
更大的	数字	的	人们	;

我们逐渐习惯于与越来越多的人分享自己的感受；

['aʊər; ɑːr][aɪ'dentətɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [reɪs] , — [ænd; ənd]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ] [ɪn'ænɪmət] [θɪŋz] ,

our	identity	with	the	race	,	—	and	even	with	inanimate	things	,
我们的	身份	和	这	种族	,	—	和	甚至	和	无生命	事物	,

我们与种族之间的认同感，——甚至与无生命事物之间的认同感，

— [bɪ'kʌmz] [ɪn'kriːsɪŋli] [pleɪn] [tuː; tə][juː 'es] [θruː] [bəuθ][ðə; ði] ['faɪndɪŋz] [ʌv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd]

—	becomes	increasingly	plain	to	us	through	both	the	findings	of	science	and
—	变成	日益	清楚的	到	我们	通过	两个都	这	发现	的	科学	和

['haɪt(ə)nd] [ɪ'moʊʃən(ə)l] [ˌriːsep'tɪvəti] .

heightened	emotional	receptivity	.
增强	情绪	接受性	.

——通过科学发现和日益增强的情感接受力，这一点对我们来说变得越来越清晰。

[ænd; ənd] [jet] [ðɪs] ['waɪdər] ['kɑːnʃəsnəs] [baɪ][noʊ] [miːnz] ['lesənz] [ðə; ði]['vælјuː][ɔːr]['kwɑːlətɪ][ʌv; əv]

And	yet	this	wider	consciousness	by	no	means	lessens	the	value	or	quality	of
和	然而	这	更广泛	意识	经过	不	方法	减少	这	价值	或者	质量	的

[ˌpɜːrsə'nælətɪ] .

personality	.
性格	.

然而，这种更广泛的意识丝毫不会降低人格的价值或品质。

[baɪ][ə; eɪ] ['splendɪd] ['pærədɑːks] ,

By	a	splendid	paradox	,
经过	一个	灿烂	悖论	,

一个绝妙的悖论是：

[ðə; ði] [mɔːr] [wiː; wi] ['riːəlaɪz] ['aʊər; ɑːr] [ɪnˌseprə'bɪlətɪ] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [laɪf] [ðə; ði] [mɔːr] [dʌz] ['aʊər; ɑːr]

the	more	we	realize	our	inseparability	with	all	life	the	more	does	our
这	更多的	我们	意识到	我们的	不可分离性	和	全部	生活	这	更多的	做	我们的

['selfhʊd] [bɪ'kʌm] [ək'sentʃueɪtɪd] .

selfhood	become	accentuated	.
个性	变得	强调	.

我们越意识到我们与万物不可分割，我们的自我意识就越发凸显。

[ðʌs] [ɪz] [ə'tʃiːvd] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ʌv; əv] [dɪ'mɑːkrəsi] [ænd; ənd][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlɪzəm] .

Thus	is	achieved	the	marriage	of	Democracy	and	Individualism	.
因此	是	已达成	这	婚姻	的	民主	和	个人主义	.

由此，民主与个人主义的结合得以实现。

[wiː; wi][faɪnd] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði][end] , [ðə; ði] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][wʌn][ɪz][ðə; ði] ['nɜːrɪʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər]

We	find	that	,	in	the	end	,	the	cultivation	of	one	is	the	nourishing	of	the	other
我们	寻找	那	,	在	这	结尾	,	这	栽培	的	一	是	这	滋养	的	这	其他

.

:
.

我们发现，最终，培养其中一方是对另一方的滋养。

[aɪ] [niːd] ['hɑːrdli] ['menʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə] [ðæt] - [ʌv; əv] [i'kwɑːləti] :

I	need	hardly	mention	that	I	am	not	alluding	to	that	similacrum	of	equality	:
我	需要	几乎	提到	那	我	是	不是	暗示	到	那	-	的	平等	:

[pə'lɪtɪk(ə)l] [dɪ'mɑːkrəsi] .

political	democracy	.
政治的	民主	.

我几乎无需赘述，我指的并非那种类似的平等形式：政治民主。

[ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi] [noʊn] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv][dʒeɪmz] ['ɔpənhaim] .

This	must	be	known	to	appreciate	the	message	of	James	Oppenheim	.
这	必须	是	已知	到	欣赏	这	信息	的	詹姆斯	奥本海姆	.

要理解詹姆斯·奥本海姆所传达的信息，就必须了解这一点。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prɪ] - ['emɪnəntli] [æz; əz][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ðæt] [ðiːz] ['poʊəmz][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['triːtɪd] .

For	it	is	pre	-	eminently	as	a	message	that	these	poems	should	be	treated	.
为了	它	是	预	-	非常	作为	一个	信息	那	这些	诗歌	应该	是	治疗	.

因为这些诗歌最主要的用途就是作为传递信息来解读。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ʌv; əv] [ɪ'senʃ(ə)l] ['vælјuː][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɑːr'tɪkjuleɪt] ['efərts] [tuː; tə] [trænz'leɪt]

They	are	of	essential	value	as	one	of	the	most	articulate	efforts	to	translate
他们	是	的	基本的	价值	作为	一	的	这	最多	能言善辩	努力	到	翻译

[ðæt] [wɪtʃ] [ɪn][moʊst] ['piːp(ə)l] [ɪz] [mjuːt] .

that	which	in	most	people	is	mute	.
那	哪个	在	最多	人们	是	沉默的	.

它们具有重要的价值，因为它们是将大多数人无法表达的东西翻译成最清晰易懂的语言的努力之一。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] ['kɪnʃɪp] [wɪð; wɪθ]['(h)witmən][ɪn] [ðɪs] [wɜːrk] ; [nɑːt] ['mɪrli] [ɪn][ðə; ði]

There	is	an	unmistakable	kinship	with	Whitman	in	this	work	;	not	merely	in	the
那里	是	一个	毋庸置疑	亲属关系	和	惠特曼	在	这	工作	;	不是	仅仅	在	这

[fɔːrm] ,

form	,
形式	,

这部作品与惠特曼有着显而易见的相似之处；不仅仅体现在形式上，

— [wɪtʃ] [ɪz] [hɪr] [tɜːm] “ [ˌpɑːlɪ'rɪðmɪk] , ” — [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt] , [wɪ'ðaʊt] [hɪnt][ʌv; əv]

—	which	is	here	termed	“	polyrhythmic	,	”	—	but	in	the	spirit	,	without	hint	of
—	哪个	是	这里	称为	“	多节奏	,	”	—	但	在	这	精神	,	没有	暗示	的

['pleɪdʒərɪzəm][ɔːr][ʌv; əv]['æbdʒekt] [ˌɪmɪ'teɪʃn] .

plagiarism	or	of	abject	imitation	.
抄袭	或者	的	卑贱	模仿	.

——这里称之为“复节奏”，——但本着这种精神，没有丝毫抄袭或拙劣模仿的痕迹。

['ɔːlsoʊ][wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] ['briːzi] [kən'tempt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['peti] ['træpɪŋz] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn]

Also	we	have	the	same	breezy	contempt	for	the	petty	trappings	of	civilization
还	我们	有	这	相同的	微风	鄙视	为了	这	小气	服饰	的	文明

.

:
.

我们也同样对文明的琐碎装饰抱有轻蔑的态度。

[hɪr] [ɪz][æn; ən]['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm][ðə; ði]['poʊəm] , ['teɪstɪŋ] [ðə; ði] [ɜːrθ] , [wɪtʃ] [hæz; həz]

Here	is	an	extract	from	the	poem	,	Tasting	the	Earth	,	which	has
这里	是	一个	提炼	从	这	诗	,	品尝	这	地球	,	哪个	有

['bjuːti] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [truːθ] :

beauty	as	well	as	truth	:
美丽	作为	出色地	作为	真相	:

以下摘自诗歌《品尝大地》，这首诗既优美又富有真理：

[oʊ][dɑːrk] [greɪt] ['mʌðər] - [gloʊb] [soʊ] [kloʊz] [bɪ'niːθ] [ˌem 'iː] . . . .

O	dark	great	mother	-	globe	so	close	beneath	me	.	.	.	.
哦	黑暗的	伟大的	母亲	-	地球	所以	关闭	下面	我	.	.	.	.

哦，深邃而伟大的地球母亲，如此近在咫尺……

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] [griːf] ,

It	was	she	with	her	inexhaustible	grief	,
它	曾是	她	和	她	取之不尽的	悲伤	,

是她，带着那无法消逝的悲痛，

['eɪdʒɪz][ʌv; əv] [blʌd] - [drentʃt] ['dʒʌŋglz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] [ʌv; əv]['kreɪtərz] , [ænd; ənd][ðə; ði]

Ages	of	blood	-	drenched	jungles	,	and	the	smoking	of	craters	,	and	the
年龄	的	血	-	湿透了	丛林	,	和	这	吸烟	的	陨石坑	,	和	这

[rɔːr] [ʌv; əv] ['tempɪsts] ,

roar	of	tempests	,
吼	的	暴风雨	,

血染丛林的漫长岁月，火山口的滚滚浓烟，以及风暴的咆哮，

[ænd; ənd] [moʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [fər'seɪkən] ['siːz] ,

And	moan	of	the	forsaken	seas	,
和	呻吟	的	这	被遗弃的	海域	,

还有那被遗弃的海洋的哀鸣，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hɪlz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪps] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk] -

It	was	she	with	the	hills	beginning	to	walk	in	the	shapes	of	the	dark	-
它	曾是	她	和	这	丘陵	开始	到	走	在	这	形状	的	这	黑暗的	-

['hɑrtɪd] ['ænɪmlz] ,

hearted	animals	,
心地	动物	,

是她，带着群山，开始以那些心肠歹毒的动物的形状行走。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ['rɪzn] , ['dæʃɪŋ] [ə'weɪ] [terz] [ænd; ənd] [preɪɪŋ] [tuː; tə] [dʌm] [skaɪz] ,

It	was	she	risen	,	dashing	away	tears	and	praying	to	dumb	skies	,
它	曾是	她	升起	,	帅气	离开	眼泪	和	祈祷	到	哑的	天空	,

她站了起来，擦去眼泪，向寂静的天空祈祷。

[ɪn][ðə; ði][pɑːmp] - ['krʌmbliŋ] ['trædʒədi][ʌv; əv][mæn] . . . .

in	the	pomp	-	crumbling	tragedy	of	man	.	.	.	.
在	这	盛大场面	-	摇摇欲坠	悲剧	的	男人	.	.	.	.

在人类辉煌衰落的悲剧中.....

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] , [kən'teɪnər] [ʌv; əv][ɔːl] [griːfs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['berid] [dʌst] [ʌv; əv]['broʊkən] ['hɑːrts] ,

It	was	she	,	container	of	all	griefs	,	and	the	buried	dust	of	broken	hearts	,
它	曾是	她	,	容器	的	全部	悲伤	,	和	这	埋葬	灰尘	的	破碎的	心	,

是她，承载着所有的悲伤，埋葬着破碎心灵的尘埃。

[kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌvəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃaɪld] - [strɪpt] ['mʌðərz] ,

Cry	of	the	christs	and	the	lovers	and	the	child	-	stripped	mothers	,
哭	的	这	基督	和	这	恋人	和	这	孩子	-	脱衣舞	母亲们	,

基督的哭泣，恋人们的哭泣，以及被剥夺孩子的母亲们的哭泣，

[ænd; ənd][æm'bɪʃ(ə)n] [gɔːn] [daʊn] [tuː; tə] [dɪ'fiːt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['bæt(ə)l][ˌoʊvər'bɔːrn; ˌoʊvər'boʊrn] ,

And	ambition	gone	down	to	defeat	,	and	the	battle	overborne	,
和	志向	已消失	向下	到	击败	,	和	这	战斗	压倒	,

雄心壮志最终化为失败，战斗也以失败告终。

[ænd; ənd][ðə; ði] [driːmz] [ðæt] [hæv; həv][noʊ] ['weɪkɪŋ] .

And	the	dreams	that	have	no	waking	.
和	这	梦境	那	有	不	醒来	.

以及那些无法醒来的梦。

[maɪ] [hɑːrt] [bɪ'keɪm] [hɜːr; hər] ['eɪnʃənt] [hɑːrt] :

My	heart	became	her	ancient	heart	:
我的	心	成为	她	古老的	心	:

我的心变成了她古老的心：

[ɑːn][ðə; ði] [fuːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [strɔːŋ] [aɪ] [fed] , [ɑːn][dɑːrk] [streɪndʒ] [laɪf] [ɪt'self] :

On	the	food	of	the	strong	I	fed	,	on	dark	strange	life	itself	:
在	这	食物	的	这	强的	我	美联储	,	在	黑暗的	奇怪的	生活	本身	:

我以强者的食物为食，以黑暗而奇异的生命本身为食：

['wɪzdəm] - ['gɪvɪŋ] [ænd; ənd]['sɑːmbər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌʌnrɪ'mɪtɪŋ] [lʌv] [ʌv; əv]['eɪdʒɪz] . . . .

Wisdom	-	giving	and	somber	with	the	unremitting	love	of	ages	.	.	.	.
智慧	-	给予	和	忧郁	和	这	不懈	爱	的	年龄	.	.	.	.

充满智慧，又饱含深沉，蕴藏着亘古不变的爱……

[ðer; ðər][wʌz; wəz][dæŋk][sɔɪl][ɪn][maɪ] [maʊθ] ,

There	was	dank	soil	in	my	mouth	,
那里	曾是	dank	土壤	在	我的	嘴	,

我嘴里满是潮湿的泥土。

[ænd; ənd] ['bɪtər] [siː] [ɑːn][maɪ][lɪps] ,

And	bitter	sea	on	my	lips	,
和	苦的	海	在	我的	嘴唇	,

唇间残留着苦涩的海水，

[ɪn][ə; eɪ][dɑːrk]['aʊər] , ['teɪstɪŋ] [ðə; ði] [ɜːrθ] .

In	a	dark	hour	,	tasting	the	Earth	.
在	一个	黑暗的	小时	,	品尝	这	地球	.

在黑暗的时刻，品尝大地的味道。

[ðɪs] [ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə]['mɪstər] . ['ɔpənhaim] .

This	is	enough	to	make	one	grateful	to	Mr	.	Oppenheim	.
这	是	足够的	到	制作	一	感激的	到	先生	.	奥本海姆	.

仅此一点就足以让人对奥本海姆先生心存感激。

[bʌt; bət][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [pleɪz] [ðə; ði]['kɑːzmɪk] ['sɪmfəni] ;

But	not	always	plays	the	cosmic	symphony	;
但	不是	总是	演出	这	宇宙	交响乐	;

但它并非总是奏响宇宙交响曲；

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['sferɪk] [streɪnz] [rɪ'læks][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['slendər] ['lɪrɪks] [tuː; tə][ə; eɪ] ['muːvɪŋ] -

sometimes	the	spheric	strains	relax	for	a	few	slender	lyrics	to	a	moving	-
有时	这	球形	菌株	放松	为了	一个	很少	苗条	歌词	到	一个	移动	-

['pɪktʃər] ['leɪdi][ɔːr][fɔːr; fər][ðə; ði] ['tendər] [sɔːŋ] [tuː; tə] ['æni] ,

picture	lady	or	for	the	tender	song	to	Annie	,
图片	女士	或者	为了	这	投标	歌曲	到	安妮	,

有时，为了给电影女主角唱几句轻柔的歌词，或者为了给安妮唱一首温柔的歌，球形的旋律会放松下来。

[ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] - [gɜːrl] .

the	working	-	girl	.
这	在职的	-	女孩	.

职业女性。

[wiː; wi] [liːv] [ðə; ði] [bʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mænli] [ænd; ənd] [ɪm'preʃənəb(ə)l]

We	leave	the	book	with	the	conception	of	a	manly	and	impressionable
我们	离开	这	书	和	这	概念	的	一个	男子气概	和	易受影响的

[ˌpɜːrsə'næləti][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['helθi] [lʌst] [fɔːr; fər][laɪf] ,

personality	with	a	healthy	lust	for	life	,
性格	和	一个	健康	欲望	为了	生活	,

读完这本书，我们心中会浮现出一个充满男子气概、易受影响且对生活充满热情的形象。

[ə; eɪ] [diːp] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] - [soʊl][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [soʊl] ([wɪtʃ] , ['æftər][ɔːl] , [ɑːr; ər]

a	deep	insight	into	the	world	-	soul	and	his	own	soul	(	which	,	after	all	,	are
一个	深的	洞察力	进入	这	世界	-	灵魂	和	他的	自己的	灵魂	(	哪个	,	后	全部	,	是

[ðə; ði] [seɪm]) ,

the	same	)	,
这	相同的	)	,

对世界灵魂和他自己的灵魂（毕竟，它们是同一的）有深刻的洞察，

[ænd; ənd] [greɪt] ['paʊər] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [hɪz; ɪz] ['faɪndɪŋz] [tuː; tə][juː 'es] [θruː] [ə; eɪ]['plæstɪk]

and	great	power	to	communicate	his	findings	to	us	through	a	plastic
和	伟大的	力量	到	交流	他的	发现	到	我们	通过	一个	塑料

[ænd; ənd] [pɪ'kjuːliərli] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['miːdiəm] .

and	peculiarly	individual	medium	.
和	奇特地	个人	中等的	.

他拥有强大的能力，能够通过一种可塑的、独特的媒介将他的发现传达给我们。

[tʃɑːrlz] ['æʃli] .

Charles	Ashleigh	.
查尔斯	阿什利	.

查尔斯·阿什利。

[æn; ən] [ə'merɪkən] ['ænərkɪst]

An	American	Anarchist
一个	美国人	无政府主义者

美国无政府主义者

[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [wɜːrks] [ʌv; əv] [voʊltɛriːn] [diː] [klɛr] .

Selected	Works	of	Voltairine	de	Cleyre	.
已选	作品	的	伏尔泰林	德	克莱尔	.

沃尔泰琳·德·克莱尔精选作品。

[['mʌðər] [ɜːrθ] ['pʌblɪʃɪŋ] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , [nuː] [jɔːk] .]

[	Mother	Earth	Publishing	Association	,	New	York	.	]
[	母亲	地球	出版	协会	,	新的	约克	.	]

[纽约，大地之母出版社。]

['ɪntuː] ['evri] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ɑːr; ər][bɔːrn]['sɜːrt(ə)n] [ˌpɜːsə'nælɪtiːz] [ðæt] [hæv; həv][ðə; ði][gɪft] [ʌv; əv] [ə'træktɪŋ]

Into	every	generation	are	born	certain	personalities	that	have	the	gift	of	attracting
进入	每一个	一代	是	出生	肯定	个性	那	有	这	礼物	的	吸引

[væst] ['mʌltitjuːdz] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər]['ɔːrbɪt] ,

vast	multitudes	within	their	orbit	,
广阔的	众多	之内	他们的	轨道	,

每一代人中都会诞生一些具有非凡天赋的人，他们能够吸引大量人群聚集到自己身边。

['dɔmineitiŋ] [ðem; ðəm] , ['ænɪmeɪtɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['pɜːrpəs] , [də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ]

dominating	them	,	animating	them	with	a	single	purpose	,	directing
占据主导地位	他们	,	动画	他们	和	一个	单身的	目的	,	导演

[ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] ['kɑːmən] [goʊl] .

them	to	a	common	goal	.
他们	到	一个	常见的	目标	.

支配他们，赋予他们一个共同的目标，引导他们朝着同一个方向前进。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] [ˌpɜːsə'nælɪtiːz] [mɔːr] ['rɪtʃli] ['gɪftɪd] , [ʌv; əv] [mɔːr] [ɪk'stendɪd] ['vɪʒ(ə)n] ,

There	are	other	personalities	more	richly	gifted	,	of	more	extended	vision	,
那里	是	其他	个性	更多的	丰富	天才	,	的	更多的	扩展	想象	,

还有一些人天赋更高，眼光更开阔。

[huː] [ˌnevərðə'les] [lɪv; laɪv][ænd; ənd][daɪ] [ʌn'noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['greɪtər] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðer; ðər]

who	nevertheless	live	and	die	unknown	to	the	greater	number	of	their
WHO	尽管如此	居住	和	死	未知	到	这	更大的	数字	的	他们的

[kən'tɛmpɜˌɛriːz] .

contemporaries	.
同时代人	.

然而，他们的生与死却鲜为人知，大多数同时代的人都对他们一无所知。

[ə'rɪstəkræt] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] ,

Aristocrats	of	the	mind	,
贵族	的	这	头脑	,

思想贵族

[ðiːz] ['lætər] [dɪs'deɪn] [tuː; tə] ['præktɪs] [ðə; ði][aːts][baɪ] [wɪtʃ] [ˌpɑːpju'lærəti][ɪz] [geɪnd] [ænd; ənd] [held] .

these	latter	disdain	to	practice	the	arts	by	which	popularity	is	gained	and	held	.
这些	后者	蔑视	到	实践	这	艺术	经过	哪个	人气	是	获得	和	握住	.

后者不屑于从事那些能够获得和保持人气的艺术活动。

[ðeɪ] [ə'trækt] , [bʌt; bət][duː][nɑːt] [siːk] [tuː; tə] ['dɑːmɪneɪt] .

They	attract	,	but	do	not	seek	to	dominate	.
他们	吸引	,	但	做	不是	寻找	到	支配	.

它们具有吸引力，但不寻求支配地位。

[ðeɪ] [pər'sweɪd] , [bʌt; bət] ['nevər] [kə'mænd] .

They	persuade	,	but	never	command	.
他们	说服	,	但	绝不	命令	.

他们善于劝说，但从不发号施令。

[ðer; ðər] ['pæʃ(ə)n] [ɪz] [wɪ'ðaʊt] [hɪ'stɪriə] ; [ðer; ðər]['mɔːrəl][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ɪz] [wɪ'ðaʊt] ['pɜːrsən(ə)l]['ræŋkər] .

Their	passion	is	without	hysteria	;	their	moral	indignation	is	without	personal	rancor	.
他们的	热情	是	没有	歇斯底里	;	他们的	道德	愤慨	是	没有	个人的	冤仇	.

他们的热情不带歇斯底里，他们的道德义愤不带个人怨恨。

[ðeɪ] ['tʃerɪʃ] [aɪ'diːlz] , [bʌt; bət]['hɑːrbər][noʊ] [ɪ'luːʒnz] .

They	cherish	ideals	,	but	harbor	no	illusions	.
他们	珍惜	理想	,	但	港口	不	幻觉	.

他们珍视理想，但不抱幻想。

[ðeɪ] [wɪl] ['glædli] [sə'rendər] [laɪf] [ɪt'self][fɔːr; fər][æn; ən][aɪ'diːə] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [ʃriːk] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .

They	will	gladly	surrender	life	itself	for	an	idea	,	but	they	will	not	shriek	for	it	.
他们	将要	乐意	投降	生活	本身	为了	一个	主意	,	但	他们	将要	不是	尖叫	为了	它	.

他们甘愿为某种理念献出生命，但他们不会为此呐喊。

['aʊər; ɑːr]['pɑːpjələr] ['lidər] [ɑːr; ər][nɑːt] ['seldəm] [led][baɪ] [ðoʊz] [huː] [siːm] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] .

Our	popular	leaders	are	not	seldom	led	by	those	who	seem	to	follow	.
我们的	受欢迎的	领导人	是	不是	很少	引领	经过	那些	WHO	似乎	到	跟随	.

我们那些广受欢迎的领导人，往往是由那些看似盲从的人领导的。

[ðiːz] ['ʌðər] [æd'væns] [ə'loʊn] .

These	others	advance	alone	.
这些	其他的	进步	独自的	.

其他人则独自前进。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər] [səˌlɪsɪ'teɪʃn] .

If	they	are	followed	it	is	without	their	solicitation	.
如果	他们	是	随后	它	是	没有	他们的	征求意见	.

如果他们被跟踪，那也是未经他们本人同意的。

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlɪst] ['raɪtər] [ænd; ənd] ['lektʃərər] [huːz] [kə'lektɪd] ['raɪtɪŋz] [ɑːr; ər] [naʊ] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌpɜːrsə'næləti] [meɪ] [siːm] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [preɪz] .

To	say	that	the	individualist	writer	and	lecturer	whose	collected	writings	are	now	before	us	was	such	a	personality	may	seem	exaggerated	praise	.
到	说	那	这	个人主义者	作家	和	讲师	谁	集	著作	是	现在	前	我们	曾是	这样的	一个	性格	可能	似乎	夸张的	称赞	.

要说这位个性鲜明的作家兼演说家（他的著作集如今呈现在我们面前）是这样一位人物，或许显得有些夸张。

[ɪf] [soʊ] , [aɪ][hæv; həv][noʊ][ə'pɑːlədʒi][tuː; tə] ['ɔːfər] .

If	so	,	I	have	no	apology	to	offer	.
如果	所以	,	我	有	不	道歉	到	提供	.

如果真是如此，我没有什么可道歉的。

[aɪ]['oʊnli][æsk] [ðæt] , [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [riːd] [ðə; ði] ['lektʃərz] , ['poʊəmz] , ['stɔːriz] ,

I	only	ask	that	,	until	you	have	read	the	lectures	,	poems	,	stories	,
我	仅有的	问	那	,	直到	你	有	读	这	讲座	,	诗歌	,	故事	,

我只要求，在你读完讲稿、诗歌、故事之前，

[ænd; ənd] [sketʃiz] [wɪtʃ] [ðɪs] [bʊk] [kən'teɪnz] [juː; jʊ] [wɪl] [sə'spend] ['dʒʌdʒmənt] .

and	sketches	which	this	book	contains	you	will	suspend	judgment	.
和	草图	哪个	这	书	包含	你	将要	暂停	判断	.

本书中的素描作品会让你暂时放下评判。

[voʊltɛriːn] [diː] [klɛr] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] [ʌv; əv] ['θɪŋkəz] [ðæt] [hæz; həz] ['sʌfərd] [moʊst]

Voltairine	de	Cleyre	belonged	to	the	school	of	thinkers	that	has	suffered	most
伏尔泰林	德	克莱尔	属于	到	这	学校	的	思想家	那	有	遭受	最多

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌmɪsreprɪzen'teɪʃn] [ænd; ənd] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'θɪŋkɪŋ] [kraʊd] ;

from	the	misrepresentations	and	misunderstanding	of	the	unthinking	crowd	;
从	这	虚假陈述	和	误解	的	这	不假思索	人群	;

沃尔泰琳·德·克莱尔属于受不加思考的大众的歪曲和误解影响最大的思想家群体；

[ðə; ði] [skuːl] [wɪtʃ] ['nʌmbərz] [ə'mʌŋ] [ɪts] [əd'hɪərənts] [men] [laɪk] ['stɜːrnər] , ['ɪbsən] , [ænd; ənd] ,

the	school	which	numbers	among	its	adherents	men	like	Stirner	,	Ibsen	,	and	,
这	学校	哪个	数字	之中	它是	信徒	男人	喜欢	施蒂纳	,	易卜生	,	和	,

该学派的追随者包括施特纳、易卜生等人，

[ɪn][sʌm; səm]['æspekts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tiːtʃɪŋ] , ['niːtʃə] ; [ðə; ði] [skuːl]

in	some	aspects	of	his	teaching	,	Nietzsche	;	the	school
在	一些	方面	的	他的	教学	,	尼采	;	这	学校

在某些方面，尼采的教学；学派

[ðæt] [siːz] [hoʊp] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l] [rɪˌdʒenə'reɪʃn] ['oʊnli][ɪn][ðə; ði] ['sɑːvrənti] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]

that	sees	hope	of	social	regeneration	only	in	the	sovereignty	of	the	individual
那	看到	希望	的	社会的	再生	仅有的	在	这	主权	的	这	个人

[ænd; ənd][ðə; ði]['toʊt(ə)l][ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] .

and	the	total	abolition	of	the	state	.
和	这	全部的	废除	的	这	状态	.

认为社会复兴的希望只在于个人主权和彻底废除国家。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [lə'dʒɪʃn] [ænd; ənd]['poʊət] ,

She	belonged	to	it	because	she	was	at	once	logician	and	poet	,
她	属于	到	它	因为	她	曾是	在	一次	逻辑学家	和	诗人	,

她属于这个群体，因为她既是逻辑学家又是诗人。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['temprəmənt] [æb'nɔːrməli] [rɪ'beljəs] [ə'genst] ['tɪrəni] [ænd; ənd][æn; ən][ˌɪmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]

with	a	temperament	abnormally	rebellious	against	tyranny	and	an	imagination
和	一个	气质	异常地	叛逆的	反对	暴政	和	一个	想像力

[æb'nɔːrməli] [rɪ'spɑːnsɪv] [tuː; tə] ['evri] [fɔːrm][ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] .

abnormally	responsive	to	every	form	of	suffering	.
异常地	响应式设计	到	每一个	形式	的	痛苦	.

他天性反抗暴政，想象力异常丰富，对各种苦难都异常敏感。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['ɔːf(ə)n] [bɪn] [ri'mɑːkt] [ðæt] ['ænərkɪzəm] [teɪks] [ruːt] [moʊst] ['redɪli] [ɪn] [ðoʊz] [maɪndz]

It	has	often	been	remarked	that	anarchism	takes	root	most	readily	in	those	minds
它	有	经常	到过	评论	那	无政府主义	需要	根	最多	容易	在	那些	思想

[ðæt] [hæv; həv] [ɪn'dʊrd] [moʊst] [ə'preʃn] .

that	have	endured	most	oppression	.
那	有	忍受	最多	压迫	.

人们常说，无政府主义最容易在那些遭受过最多压迫的人心中扎根。

[ðʌs] ['rʌʃə] , [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] ['æbsəluːt] [pə'lɪtɪk(ə)l]['despətɪzəm] , [ɪz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['bɜːrθpleɪs] [ʌv; əv]

Thus	**Russia**	**,**	**the**	**home**	**of**	**absolute**	**political**	**despotism**	**,**	**is**	**also**	**the**	**birthplace**	**of**
因此	俄罗斯	,	这	家	的	绝对	政治的	专制主义	,	是	还	这	出生地	的

[baː'kuːnin] , - ,

Bakunin	**,**	**Hertzen**	**,**
巴枯宁	,	-	,

因此，俄罗斯，这个绝对政治专制主义的发源地，同时也是巴枯宁、赫尔岑等人的出生地。

[krəu'pɔtkin] , [ænd; ənd] ['tɔlstɔi] .

Kropotkin	**,**	**and**	**Tolstoy**	**.**
克鲁泡特金	,	和	托尔斯泰	.

克鲁泡特金和托尔斯泰。

[ɪn] [ə'merɪkə] , [wer] [wʌt] ['mɛŋkən] [kɔːlz] “ [ðə; ði] [nuː] ['pjʊrɪtənɪzəm] ” ['ɔpəreɪts] [mɔːr] [ə'presɪvli]

In	**America**	**,**	**where**	**what**	**Mencken**	**calls**	**“**	**the**	**new**	**puritanism**	**”**	**operates**	**more**	**oppressively**
在	美国	,	在哪里	什么	门肯	呼叫	“	这	新的	清教主义	”	运作	更多的	压迫性的

[ðæn; ðən][pə'lɪtɪk(ə)l] ['gʌvərnmənt] ,

than	**political**	**government**	**,**
比	政治的	政府	,

在美国，门肯所说的“新清教主义”比政治政府的压迫性更强。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][seks] ['friːdəm] [ðæt] [moʊst] ['friːkwənt] [ænd; ənd] ['viːəmənt] ['proʊtest][ɪz] [hɜːrd] .

it	**is**	**in**	**behalf**	**of**	**sex**	**freedom**	**that**	**most**	**frequent**	**and**	**vehement**	**protest**	**is**	**heard**	**.**
它	是	在	代表	的	性别	自由	那	最多	频繁	和	慷慨	反对	是	听到	.

最频繁、最激烈的抗议声都是为了争取性自由。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [voʊltəriːn] [diː] [klɛr] [ðɪs] [riˈækʃ(ə)n] [dɪ'klerd] [ɪt'self] ['niːðər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv]

In	**the**	**case**	**of**	**Voltairine**	**de**	**Cleyre**	**this**	**reaction**	**declared**	**itself**	**neither**	**because**	**of**
在	这	案件	的	伏尔泰林	德	克莱尔	这	反应	声明	本身	两者都不	因为	的

[pə'lɪtɪk(ə)l][nɔːr][ʌv; əv]['sekʃuəl] [rɪ'streɪnt] .

political	**nor**	**of**	**sexual**	**restraint**	**.**
政治的	也不	的	性	克制	.

就沃尔泰琳·德·克莱尔而言，这种反应既非出于政治上的克制，也非出于性方面的克制。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [relm] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] .

It	**came**	**about**	**in**	**the**	**realm**	**of**	**religion**	**.**
它	来了	关于	在	这	领域	的	宗教	.

它起源于宗教领域。

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] , [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [twelv] ,

It	**began**	**from**	**the**	**moment**	**when**	**,**	**at**	**the**	**age**	**of**	**twelve**	**,**
它	开始	从	这	片刻	什么时候	,	在	这	年龄	的	十二	,

这一切始于他十二岁那年，

[ðə; ði] ['sensətɪv] ['gɪftɪd] [gɜːrl][wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ]['roʊmən] ['kæθlɪk] ['sɪstərhʊd] ,

the	**sensitive**	**gifted**	**girl**	**was**	**placed**	**in**	**the**	**hands**	**of**	**a**	**Roman**	**Catholic**	**sisterhood**	**,**
这	敏感的	天才	女孩	曾是	放置	在	这	双手	的	一个	罗马	天主教	姐妹情谊	,

这个敏感而有天赋的女孩被托付给一个罗马天主教修女会照顾。

[prɪ'zuːməbli] [ðæt] [hɜːr; hər][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [maɪt] [biː; bi] [seɪf] .

presumably	**that**	**her**	**education**	**might**	**be**	**safe**	**.**
想必	那	她	教育	可能	是	安全的	.

想必她的教育不会受到影响。

[fɔːr; fər] [fɔːr] ['jɪrz] [ðə; ði] [jʌŋ] [voʊltəriːn] [lɪvd] [æt; ət][ðə; ði]['kɑːnvent¦kɑːnvənt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['leɪdi]

For	**four**	**years**	**the**	**young**	**Voltairine**	**lived**	**at**	**the**	**convent**	**of**	**Our**	**Lady**
为了	四	年	这	年轻的	伏尔泰林	居住地	在	这	修道院	的	我们的	女士

[ʌv; əv] [leɪk] ['hjuərən][æt; ət] ['sɑːniə] ,

of	**Lake**	**Huron**	**at**	**Sarnia**	**,**
的	湖	休伦	在	萨尼亚	,

年轻的沃尔泰琳在萨尼亚的休伦湖圣母修道院生活了四年。

[ɑːn'terioʊ] , ['hɑːrtsɪk] [wɪð; wɪθ] ['loʊnlinəs] , ['raɪðɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [pædɪd] [joʊk] [ʌv; əv][kən'ventjuəl]

Ontario	**,**	**heartsick**	**with**	**loneliness**	**,**	**writhing**	**under**	**the**	**padded**	**yoke**	**of**	**conventual**
安大略省	,	心碎	和	孤独	,	扭动	在下面	这	带衬垫	轭	的	会议

['dɪsəplɪn] ,

discipline	**,**
纪律	,

安大略省，因孤独而心碎，在修道院纪律的束缚下痛苦挣扎，

['gæðərɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] [soʊl] [ðæt] [fleɪm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['nevər] ['destɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [kwentʃt]

gathering	**within**	**her**	**soul**	**that**	**flame**	**which**	**was**	**never**	**destined**	**to**	**be**	**quenched**
采集	之内	她	灵魂	那	火焰	哪个	曾是	绝不	注定	到	是	淬火

[seɪv] [ɪn] [deθ] .

save	**in**	**death**	**.**
节省	在	死亡	.

她灵魂深处聚集着那团火焰，那火焰注定不会熄灭，除非死亡。

[aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪk'spɪriəns] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][maɪnd] ['hoʊlli] [ɪ'mænsɪpeɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Out	**of**	**that**	**experience**	**she**	**came**	**with**	**a**	**mind**	**wholly**	**emancipated**	**from**	**the**
出去	的	那	经验	她	来了	和	一个	头脑	完全	解放	从	这

['dɔgməz][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] .

dogmas	**of**	**religion**	**.**
教条	的	宗教	.

那次经历使她彻底摆脱了宗教教条的束缚。

[nɑːt] [lɔːŋ] ['æftərwərd] [ʃiː; ʃi] ['entərd] [ə'pɑːn] [wʌt] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['brɪliənt] [kə'rɪr] [æz; əz]

Not	**long**	**afterward**	**she**	**entered**	**upon**	**what**	**promised**	**to**	**be**	**a**	**brilliant**	**career**	**as**
不是	长的	之后	她	进入	之上	什么	承诺	到	是	一个	杰出的	职业	作为

[ə; eɪ] ['sekjələrɪst] ['lektʃərər] .

a	**secularist**	**lecturer**	**.**
一个	世俗主义者	讲师	.

不久之后，她便开启了一段前途光明、充满希望的世俗主义讲师生涯。

[ðæt] [ə; eɪ] ['neɪtʃər] [laɪk] [hɜːrz] [wʊd] [lɔːŋ] [kən'faɪn] [ɪt'self] [tuː; tə]['leɪbər][ɪn][ðə; ði] ['bærən] [fiːld] [ʌv; əv]

That	**a**	**nature**	**like**	**hers**	**would**	**long**	**confine**	**itself**	**to**	**labor**	**in**	**the**	**barren**	**field**	**of**
那	一个	自然	喜欢	她的	会	长的	局限	本身	到	劳动	在	这	荒芜	场地	的

[ˌθiːə'lɑːdʒɪkl] ['kɑːntrəvɜːrsi] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪd] .

theological	**controversy**	**was**	**not**	**to**	**have**	**been**	**expected**	**.**
神学	争议	曾是	不是	到	有	到过	预期的	.

像她这样的人，竟然会长期局限于在贫瘠的神学争论领域中劳作，这着实出乎意料。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] ['vaɪt(ə)l] , [tuː] ['hjuːmən] .

She	**was**	**too**	**vital**	**,**	**too**	**human**	**.**
她	曾是	也	必不可少的	,	也	人类	.

她太有活力，太有人情味了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['delɪkəsi] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [helθ] [ɪn'tensɪfaɪd] [hɜːr; hər] [sens] [ʌv; əv]

It	**is**	**possible**	**that**	**the**	**delicacy**	**of**	**her**	**own**	**health**	**intensified**	**her**	**sense**	**of**
它	是	可能的	那	这	美味	的	她	自己的	健康	加强	她	感觉	的

[ðə; ði][wɜːrld] [peɪn] .

the	**world**	**pain**	**.**
这	世界	疼痛	.

她自身健康状况的脆弱可能加剧了她对世间苦难的感受。

[hɜːr; hər] ['sɪmpəθiːz] [ɑːr; ər][nɑːt][ə'loʊn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntəlekt] [bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði] [nəːvs] .

Her	**sympathies**	**are**	**not**	**alone**	**of**	**the**	**intellect**	**but**	**of**	**the**	**nerves**	**.**
她	同情	是	不是	独自的	的	这	智力	但	的	这	神经	.

她的同情心不仅体现在理智上，也体现在情感上。

[wʌn] [fiːlz] [ðə; ðɪ] [nɜːrv] ['tɔːrtʃər] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [ænd; ənd][poʊ'etɪk][ɪn'vælɪd][ɪn][hɜːr; hər]

One	feels	the	nerve	torture	of	an	imaginative	and	poetic	invalid	in	her
一	感觉	这	神经	酷刑	的	一个	富有想象力的	和	诗意的	无效的	在	她

[kən'feʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['riːz(ə)nz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [drɔːn] [hɜːr; hər][tuː; tə][ə'dɑːpt][ðə; ðɪ] ['ænərkɪst]

confession	of	the	reasons	which	had	drawn	her	to	adopt	the	anarchist
忏悔	的	这	原因	哪个	有	绘制	她	到	采纳	这	无政府主义者

[ˌprɑːpə'gændə] .

propaganda	.
宣传	.

从她坦白自己为何接受无政府主义宣传的原因时，人们能感受到一位富有想象力和诗意的病人所遭受的神经折磨。

[ʃiː; ʃɪ] ['pɪktʃərz] [hɜːr'self][æz; əz] ['stændɪŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['maɪti] [hɪl] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [raɪts] :

She	pictures	herself	as	standing	upon	a	mighty	hill	from	which	she	writes	:
她	图片	她自己	作为	常设	之上	一个	强大的	爬坡道	从	哪个	她	写	:

她想象自己站在一座巍峨的山丘上，从那里写下文字：

[aɪ] [sɔː] [ðə; ðɪ] [ruːfs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['wəːkʃɔps] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [wɜːrld] .

I	saw	the	roofs	of	the	workshops	of	the	little	world	.
我	锯	这	屋顶	的	这	研讨会	的	这	小的	世界	.

我看到了小世界里各个作坊的屋顶。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ðɪ] [mə'ʃiːnz] , [ðə; ðɪ] [θɪŋz] [ðæt] [men] [hæd; həd] [meɪd] [tuː; tə] [iːz] [ðer; ðər]['bɜːrd(ə)n] ,

I	saw	the	machines	,	the	things	that	men	had	made	to	ease	their	burden	,
我	锯	这	机器	,	这	事物	那	男人	有	制成	到	舒适	他们的	负担	,

[ðə; ðɪ] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] ,

the	wonderful	things	,
这	精彩的	事物	,

我看到了那些机器，那些人类为了减轻负担而制造的东西，那些奇妙的东西。

[ðə; ðɪ]['aɪərn]['dʒiːnɪˌaɪ] ,

the	iron	genii	,
这	铁	天才	,

铁之天才，

[aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm][set][ðer; ðər]['aɪərn] [tiːθ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['lɪvɪŋ] [fleʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][men] [huː] [meɪd]

I	saw	them	set	their	iron	teeth	in	the	living	flesh	of	the	men	who	made
我	锯	他们	放	他们的	铁	牙齿	在	这	活的	肉	的	这	男人	WHO	制成

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

我亲眼看见他们把铁牙钉入制造他们的人的活生生的血肉之中；

[aɪ] [sɔː] [ðə; ðɪ] [meɪmd] [ænd; ənd] ['krʌmpld] [stʌmps] [ʌv; əv][men][goʊ] ['lɪmpɪŋ] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [naɪt]

I	saw	the	maimed	and	crumpled	stumps	of	men	go	limping	away	into	the	night
我	锯	这	残废	和	皱巴巴的	树桩	的	男人	去	跛行	离开	进入	这	夜晚

[ðæt] [en'gʌlfs] [ðə; ðɪ] [pʊr] ,

that	engulfs	the	poor	,
那	吞噬	这	贫穷的	,

我看见那些残缺不全、步履蹒跚的男人们，消失在吞噬穷人的夜色中。

[pər'hæps][tuː; tə][biː; bi] [θroʊn] [ʌp][ɪn][ðə; ðɪ]['flɑːtsəm][ænd; ənd]['dʒetsəm][ʌv; əv] ['begəri] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

perhaps	to	be	thrown	up	in	the	flotsam	and	jetsam	of	beggary	for	a
也许	到	是	抛掷	向上	在	这	废料	和	残骸	的	乞讨	为了	一个

[taɪm] ,

time	,
时间	,

或许会暂时沦落到乞讨的泥潭中，

[pər'hæps][tuː; tə]['suːɪsaɪd][ɪn][sʌm; səm][dɪm]['kɔːrnər] [wer] [ðə; ðɪ] [blæk] [sɜːrdʒ] [θroʊz] [ɪts] [slaɪm] .

perhaps	to	suicide	in	some	dim	corner	where	the	black	surge	throws	its	slime	.
也许	到	自杀	在	一些	暗淡	角落	在哪里	这	黑色的	涌	投掷	它是	粘液	.

或许会在某个昏暗的角落自杀，那里黑色的浪潮正肆意泼洒着粘液。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [roʊz] ['faɪər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɜːrnɪs] ['ʃaɪnɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [blæntʃt] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] [huː]
I saw the rose fire of the furnace shining on the blanched face of the man who
我 锯 这 玫瑰 火 的 这 炉 灼灼 在 这 焯水 脸 的 这 男人 WHO
[tendid] [ˌaɪ 'tiː] ,
tended it ,
倾向于 它 ,

我看到炉火的玫瑰色光芒照在照看炉子的男人苍白的脸上。

[ænd; ənd] [nuː] ['ʃʊrli] , [æz; əz] [aɪ] [nuː] ['eniθɪŋ] [ɪn] [laɪf] ,
and knew surely , as I knew anything in life ,
和 知道 一定 , 作为 我 知道 任何事物 在 生活 ,

而且我确信无疑，就像我确信生活中的一切一样。

[ðæt] ['nevər] [wʊd] [ə; eɪ] [friː] [mæn] [fiːd] [hɪz; ɪz] [blʌd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['faɪər] [laɪk] [ðæt] .
that never would a free man feed his blood to the fire like that .
那 绝不 会 一个 自由的 男人 喂养 他的 血 到 这 火 喜欢 那 .

一个自由人绝不会那样把自己的血投入火中。

[aɪ] [sɔː] [swɔːt] ['bɑːdɪz] , [ɔːl] ['mæŋgld] [ænd; ənd] [krʌʃt] ,
I saw swart bodies , all mangled and crushed ,
我 锯 斯沃特 身体 , 全部 残缺不全 和 碎 ,

我看到黝黑的尸体，全都残缺不全，惨不忍睹。

[bɔːrn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [maʊðz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [maɪnz] [tuː; tə] [biː; bi] [stoʊd] [ə'weɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪv] ['hɑːrdli]
borne from the mouths of the mines to be stowed away in a grave hardly
出生 从 这 嘴 的 这 矿井 到 是 已存放 离开 在 一个 严重 几乎
[les] ['næroʊ] [ænd; ənd] [dɑːrk] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [fɔːrm] [hæd; həd] [kraʊtʃt] [ten] ,
less narrow and dark than that in which the living form had crouched ten ,
较少的 狭窄的 和 黑暗的 比 那 在 哪个 这 活的 形式 有 蹲着 十 ,

从矿井口被带出来，埋葬在一个几乎和生前蜷缩了十年的坟墓一样狭窄黑暗的坟墓里。

[twelv] , [ˌfɔːr'tiːn] ['aʊərz] [ə; eɪ] [deɪ] ;
twelve , fourteen hours a day ;
十二 , 十四 小时 一个 天 ;

每天十二到十四个小时；

[ænd; ənd] [aɪ] [nuː] [ðæt] [ɪn] ['ɔːrdər] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [biː; bi] [wɔːrm] — [aɪ] [ænd; ənd] [juː; jʊ] ,
and I knew that in order that I might be warm — I and you ,
和 我 知道 那 在 命令 那 我 可能 是 温暖的 — 我 和 你 ,

我知道，为了感到温暖——我和你，

[ænd; ənd] [ðoʊz] ['ʌðər] [huː] ['nevər] [duː] ['eni] ['dɜːrti] [wɜːrk] — [ðoʊz] [men] [hæd; həd] [sleivd] [ə'weɪ] [ɪn]
and those others who never do any dirty work — those men had slaved away in
和 那些 其他的 WHO 绝不 做 任何 肮脏的 工作 — 那些 男人 有 奴隶 离开 在
[ðoʊz] [blæk] [greɪvz; grɑːvz] [ænd; ənd] [bɪn] [krʌʃt] [tuː; tə] [deθ] [æt; ət] [læst] .
those black graves and been crushed to death at last .
那些 黑色的 坟墓 和 到过 碎 到 死亡 在 最后的 .

而那些从不做任何脏活累活的人——那些人在那些黑色的坟墓里辛勤劳作，最终被压死了。

[aɪ] [sɔː] [bɪ'saɪd] ['sɪti] [striːts] [greɪt] [hiːps] [ʌv; əv] ['hɔːrəb(ə)l] ['kʌlərd] [ɜːrθ] ,
I saw beside city streets great heaps of horrible colored earth ,
我 锯 旁 城市 街道 伟大的 堆积如山 的 可怕 有色 地球 ,

我看到城市街道旁堆积着一大堆颜色可怕的泥土，

[ænd; ənd] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [trentʃ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [θroʊn] ,
and down at the bottom of the trench from which it was thrown ,
和 向下 在 这 底部 的 这 沟 从 哪个 它 曾是 抛掷 ,

而它就掉落在了它被扔出的战壕底部。

[soʊ] [fɑːr] [daʊn] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [els] [wʌz; wəz] ['vɪzəb(ə)l] , [braɪt] ['gliːmɪŋ] [aɪz] ,
so far down that nothing else was visible , bright gleaming eyes ,
所以 远的 向下 那 没有什么 别的 曾是 可见的 , 明亮的 闪闪发光 眼睛 ,

一直往下，什么也看不见了，只有明亮闪亮的眼睛。

[laɪk] [ə; eɪ] [waɪld] ['ænɪm(ə)l] ['hʌntɪd] ['ɪntuː] [ɪts] [hoʊl] .

like	a	wild	animal	hunted	into	its	hole	.
喜欢	一个	荒野	动物	猎杀	进入	它是	洞	.

就像被追赶到洞穴里的野生动物一样。

[ænd; ənd] [aɪ] [nuː] [ðæt] [friː] [men] ['nevər] [tʃoʊz] [tuː; tə] ['leɪbər] [ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ] [pɪk] [ænd; ənd] ['ʃʌv(ə)l]

And	I	knew	that	free	men	never	chose	to	labor	there	,	with	pick	and	shovel
和	我	知道	那	自由的	男人	绝不	选择	到	劳动	那里	,	和	挑选	和	铲

,

,

,

我知道，自由人绝不会选择在那里用镐和铲子劳作。

[ɪn] [ðæt] [faʊl] , ['suːɪdʒ] - [soʊkt] [ɜːrθ] , [ɪn] [ðæt] ['næroʊ] [trentʃ] , [ɪn] [ðæt] ['dedli] ['suːər] [gæs] [ten] ,

in	that	foul	,	sewage	-	soaked	earth	,	in	that	narrow	trench	,	in	that	deadly	sewer	gas	ten	,
在	那	犯规	,	污水	-	浸泡过	地球	,	在	那	狭窄的	沟	,	在	那	致命	下水道	气体	十	,

在那污秽不堪、被污水浸透的泥土里，在那狭窄的沟渠里，在那致命的污水气体中，

[eɪt] , ['iːv(ə)n] [sɪks] ['aʊərz] [ə; eɪ] [deɪ] .

eight	,	even	six	hours	a	day	.
八	,	甚至	六	小时	一个	天	.

每天八小时，甚至六小时。

['oʊnli] [sleɪvz] [wʊd] [duː] [ˌaɪ 'tiː] .

Only	slaves	would	do	it	.
仅有的	奴隶	会	做	它	.

只有奴隶才会这样做。

[aɪ] [sɔː] [diːp] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [hʌl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] ['laɪnər] [ðə; ði] [men] [huː] ['ʃʌvəld] [ðə; ði] [koʊl] —

I	saw	deep	down	in	the	hull	of	the	ocean	liner	the	men	who	shoveled	the	coal	—
我	锯	深的	向下	在	这	船体	的	这	海洋	衬垫	这	男人	WHO	铲	这	煤炭	—

[bəːnd] [ænd; ənd] [sɪəd] [laɪk] ['peɪpər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [greɪt] ;

burned	and	seared	like	paper	before	the	grate	;
烧伤	和	烤	喜欢	纸	前	这	格特	;

我看到远洋客轮船舱深处，铲煤的工人们像纸片一样被炉篦烧焦了；

[ænd; ənd] [aɪ] [nuː] [ðæt] “ [ðə; ði] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ” [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mɑːnstər] ,

and	I	knew	that	“	the	record	”	of	the	beautiful	monster	,
和	我	知道	那	“	这	记录	”	的	这	美丽的	怪物	,

我知道，那只美丽怪物的“记录”

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['leɪdiz] [huː] [læft] [ɑːn] [ðə; ði] [dek] ,

and	the	pleasure	of	the	ladies	who	laughed	on	the	deck	,
和	这	乐趣	的	这	女士们	WHO	笑了	在	这	甲板	,

还有甲板上女士们的欢笑声，她们感到很开心。

[wɜːr; wər] [peɪd] [fɔːr; fər] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['wɪðərd] ['bɑːdɪz] [ænd; ənd] [soʊlz] .

were	paid	for	with	those	withered	bodies	and	souls	.
是	有薪酬的	为了	和	那些	干枯	身体	和	灵魂	.

是用那些枯萎的躯体和灵魂换来的。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['skævɪndʒər] [kɑːrts] [goʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ,

I	saw	the	scavenger	carts	go	up	and	down	,
我	锯	这	拾荒者	购物车	去	向上	和	向下	,

我看到拾荒车来回穿梭，

[drɔːn] [baɪ] [sæd] [bruːts] [ænd; ənd] ['drɪvn] [baɪ] ['sædɚ] [wʌnz] ; [fɔːr; fər] ['nevər] [ə; eɪ] [mæn] ,

drawn	by	sad	brutes	and	driven	by	sadder	ones	;	for	never	a	man	,
绘制	经过	伤心	野蛮人	和	驱动	经过	更悲伤	一个	;	为了	绝不	一个	男人	,

被悲伤的野兽吸引，被更悲伤的野兽驱使；因为从来没有一个男人，

[ə; eɪ][mæn][ɪn] [fʊl] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['selfhʊd] ,

a	man	in	full	possession	of	his	selfhood	,
一个	男人	在	满的	拥有	的	他的	个性	,

一个完全掌控自我的人，

[wʊd] ['friːli] [tʃuːz] [tuː; tə] [spend] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [deɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['nɔːzieɪtɪŋ,'nɔːsieɪtɪŋ] [stentʃ] [ðæt] ['fɔːrsɪz]

would	freely	choose	to	spend	all	his	days	in	the	nauseating	stench	that	forces
会	自由	选择	到	花费	全部	他的	天	在	这	令人作呕	恶臭	那	力量

[hɪm; ɪm][tuː; tə] [swɪl] ['ælkəhɔːl][tuː; tə] ['nuːtrəlaɪz] [ˌaɪ 'tiː] .

him	to	swill	alcohol	to	neutralize	it	.
他	到	泔水	酒精	到	中和	它	.

他宁愿整天待在令人作呕的恶臭中，被迫狂饮酒精来中和恶臭。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] [liːd] [wɜːrks] [haʊ] [men] [wɜːr; wər] ['pɔɪznd] ,

And	I	saw	in	the	lead	works	how	men	were	poisoned	,
和	我	锯	在	这	带领	作品	如何	男人	是	中毒	,

我在铅厂亲眼目睹了工人们是如何被毒死的。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ʃʊgər] [rɪ'faɪnəriːz] [haʊ] [ðeɪ] [went] [ɪn'seɪn] ;

and	in	the	sugar	refineries	how	they	went	insane	;
和	在	这	糖	炼油厂	如何	他们	去	疯狂的	;

糖厂里的工人都疯了；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['fæktriz; 'fæktəriz] [haʊ] [ðeɪ] [lɔːst] [ðer; ðər] ['diːs(ə)nsi] ;

and	in	the	factories	how	they	lost	their	decency	;
和	在	这	工厂	如何	他们	丢失的	他们的	体面	;

工厂里的人是如何丧失体面的?

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['stɔrz] [haʊ] [ðeɪ] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][laɪ] ;

and	in	the	stores	how	they	learned	to	lie	;
和	在	这	商店	如何	他们	学习	到	说谎	;

在商店里，他们学会了如何说谎；

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sleɪvəri] [meɪd] [ðem; ðəm][duː][ɔːl] [ðɪs] .

and	I	knew	it	was	slavery	made	them	do	all	this	.
和	我	知道	它	曾是	奴隶制	制成	他们	做	全部	这	.

我知道是奴隶制迫使他们做出这一切。

[ænd; ənd] [ə'genst] [sʌtʃ] ['sleɪvəri] [ðɪs] [jʌŋ] ['æməzɑːn][ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] ([fɔːr; fər][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,

And	against	such	slavery	this	young	Amazon	of	the	spirit	(	for	at	this	time	,
和	反对	这样的	奴隶制	这	年轻的	亚马逊	的	这	精神	(	为了	在	这	时间	,

-

1887	,
-	,

而这位年轻的精神女战士（因为在1887年）则反对这种奴役。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['oʊnli] ['twenti] - [wʌn]) [dɪ'klerd] [ə; eɪ][laɪf] - [lɔːŋ] ['wɔːrfer] .

she	was	only	twenty	-	one	)	declared	a	life	-	long	warfare	.
她	曾是	仅有的	二十	-	一	)	声明	一个	生活	-	长的	战争	.

她当时只有二十一岁，却宣告了一场终身战争。

[ɪn][soʊ] ['duːɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['sepəreɪtɪd] [hɜːr'self][frʌm; frəm] [ðoʊz] [huː] [wʊd] ['ʌðərwaɪz] [hæv; həv] [bɪn] [hɜːr; hər]

In	so	doing	she	separated	herself	from	those	who	would	otherwise	have	been	her
在	所以	正在做	她	分开	她自己	从	那些	WHO	会	否则	有	到过	她

['nætʃ(ə)rəl]['ælaɪz][ænd; ənd] [kʌt] [ɔːf] [ðoʊz] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [fɔːr; fər] ['wɜːrldli] [sək'ses] [wɪtʃ] [mʌst; məst][ɪn]

natural	allies	and	cut	off	those	opportunities	for	worldly	success	which	must	in
自然的	盟国	和	切	离开	那些	机会	为了	世俗	成功	哪个	必须	在

[ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [kɔːrs] [ʌv; əv] [θɪŋz] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

the	ordinary	course	of	things	have	come	to	her	.
这	普通的	课程	的	事物	有	来	到	她	.

这样做，她就与那些原本会成为她天然盟友的人疏远了，并切断了那些原本应该属于她的世俗成功的机会。

['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ˌi:kə'nɑ:mɪk] ['sleɪvəri] [nɑ:t][ɪn]['kæpɪtəlɪzəm] , [æz; əz][du:][ðə; ði] ['səuʃəlists] ,

Finding	**the**	**cause**	**of**	**economic**	**slavery**	**not**	**in**	**capitalism**	**,**	**as**	**do**	**the**	**socialists**	**,**
寻找	这	原因	的	经济的	奴隶制	不是	在	资本主义	,	作为	做	这	社会主义者	,

认为经济奴役的根源不在于资本主义（正如社会主义者所认为的那样），

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][mæn][baɪ][mæn] [θru:] [wɪtʃ] ['kæpɪtəlɪzəm][ɪz] [meɪd] ['pɑ:səb(ə)l] ,

but	**in**	**the**	**government**	**of**	**man**	**by**	**man**	**through**	**which**	**capitalism**	**is**	**made**	**possible**	**,**
但	在	这	政府	的	男人	经过	男人	通过	哪个	资本主义	是	制成	可能的	,

但在人人统治、资本主义得以存在的制度下，

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['aɪsəleɪtɪd] [stɪl] ['fɜ:rðər] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [kən'tɛmpɜˌɛri:z] .

she	**was**	**isolated**	**still**	**further**	**from**	**her**	**contemporaries**	**.**
她	曾是	孤立	仍然	更远	从	她	同时代人	.

她与同龄人之间的距离进一步拉大了。

[hens] [ðə; ði][əb'skjʊrəti] [ɪn] [wɪtʃ] [hɜ:r; hər][laɪf][wʌz; wəz] [pæst] .

Hence	**the**	**obscurity**	**in**	**which**	**her**	**life**	**was**	**passed**	**.**
因此	这	朦胧	在	哪个	她	生活	曾是	通过了	.

因此，她的一生才如此默默无闻地度过。

[hens] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʌn'tɪl] [hɜ:r; hər] [deθ] [ɪn] - [ʃi:; ʃi] [lɪvd] ['kwaɪətli] ,

Hence	**the**	**fact**	**that**	**until**	**her**	**death**	**in**	**1912**	**she**	**lived**	**quietly**	**,**
因此	这	事实	那	直到	她	死亡	在	-	她	居住地	悄悄	,

因此，直到1912年去世，她都过着平静的生活。

['ti:tʃɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] [tu:; tə][ðə; ði] ['nu:li] - [ə'raɪvd] ['ɪmɪgrənt] ,

teaching	**English**	**to**	**the**	**newly**	**-**	**arrived**	**immigrant**	**,**
教学	英语	到	这	新	-	到达的	移民	,

教新来的移民英语，

['skætərɪŋ] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər][ðə; ði] ['treʒər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rɪtʃli] - [stɔ:rd] [maɪnd][æz; əz] ['fri:li] [æz; əz][ðə; ði]

scattering	**about**	**her**	**the**	**treasure**	**of**	**a**	**richly**	**-**	**stored**	**mind**	**as**	**freely**	**as**	**the**
散射	关于	她	这	宝藏	的	一个	丰富	-	存储	头脑	作为	自由	作为	这

[saʊθ] [wɪnd] ['skætəz] [ðə; ði] [pər'fju:m] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] ['gæðərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ɪn][ɪts] [pæθ] .

south	**wind**	**scatters**	**the**	**perfume**	**it**	**has**	**gathered**	**from**	**the**	**garden**	**in**	**its**	**path**	**.**
南	风	散布	这	香水	它	有	聚集	从	这	花园	在	它是	小路	.

她将自己丰富的思想宝藏像南风吹散沿途花园的芬芳一样，自由地散播在她周围。

[ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [lɪvd] ['nɪrər] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəli] - [ək'septɪd] ['kʌltʃər]

If	**she**	**had**	**lived**	**nearer**	**to**	**the**	**plane**	**of**	**the**	**generally**	**-**	**accepted**	**culture**
如果	她	有	居住地	更近	到	这	飞机	的	这	一般来说	-	公认	文化

[vɔʊltɛri:n] [di:] [klɛr] [maɪt] [hæv; həv] [geɪnd] [ə; eɪ] ['rekəgnaɪzd] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fɔ:rmoʊst] ['wɪmɪn]

Voltairine	**de**	**Cleyre**	**might**	**have**	**gained**	**a**	**recognized**	**place**	**among**	**the**	**foremost**	**women**
伏尔泰林	德	克莱尔	可能	有	获得	一个	认可	地方	之中	这	首先	女性

[ʌv; əv][hɜ:r; hər] [taɪm] .

of	**her**	**time**	**.**
的	她	时间	.

如果她生活在更接近普遍接受的文化水平的地方，沃尔泰琳·德·克莱尔或许就能在她那个时代最杰出的女性中赢得公认的地位。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ʃi:; ʃi] [geɪv] [ˌju: 'es][ɪn][hɜ:r; hər] ['lektʃərz] ,

As	**it**	**was**	**she**	**gave**	**us**	**in**	**her**	**lectures**	**,**
作为	它	曾是	她	给予	我们	在	她	讲座	,

正如她在讲课中告诉我们的那样，

[naʊ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] ['ɔ:fərd] [tu:; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] ,

now	**for**	**the**	**first**	**time**	**offered**	**to**	**the**	**public**	**,**
现在	为了	这	第一的	时间	提供	到	这	民众	,

现在首次向公众开放，

[ðə; ði][moʊst] [ˌkɑːmprɪ'hensɪv] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] ['ænərkɪzəm] [ðæt] [hæz; həz] [ə'pɪrd]

the	most	comprehensive	exposition	of	philosophical	anarchism	that	has	appeared
这	最多	综合的	展览	的	哲学	无政府主义	那	有	出现

[sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [ˌpruː'dɑːn] [ænd; ənd]['stɜːrnər] .

since	the	days	of	Proudhon	and	Stirner	.
自从	这	天	的	普鲁东	和	施蒂纳	.

这是自普鲁东和施特纳时代以来，对哲学无政府主义最全面的阐述。

['lɪlɪən] ['hɪlər] ['ʌdel] .

Lilian	Hiller	Udell	.
莉莲	希勒	尤德尔	.

莉莲·希勒·尤德尔。

[ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv] [ˌevə'luːʃəneri] ['θiːəri]

The	Growth	of	Evolutionary	Theory
这	生长	的	进化	理论

进化论的发展

[ˌevə'luːʃ(ə)n][oʊld][ænd; ənd] [nuː] , [baɪ]['sæmjuəl] ['bʌtlər] .

Evolution	Old	and	New	,	by	Samuel	Butler	.
进化	老的	和	新的	,	经过	塞缪尔	巴特勒	.

《进化论：古与新》，作者：塞缪尔·巴特勒。

[[iː] . [piː] . ['dʌtən] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] , [nuː] [jɔːk] .]

[	E	.	P	.	Dutton	and	Company	,	New	York	.	]
[	E	.	P	.	达顿	和	公司	,	新的	约克	.	]

[纽约，EP Dutton and Company公司。]

[wen] [ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv] ['spiːʃiːz] [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ðə; ði] [wɜːrld] [gruːpt] [ɪt'self] ['ɪntuː] [tuː] [meɪn]

When	The	Origin	of	Species	was	published	the	world	grouped	itself	into	two	main
什么时候	这	起源	的	物种	曾是	已发布	这	世界	分组	本身	进入	二	主要的

[kæmps] .

camps	.
营地	.

《物种起源》出版后，世界大致分为两大阵营。

[baɪ][fɑːr][ðə; ði]['lɑːrdʒər][ʌv; əv] [ðiːz] [tʊk] [ðə; ði] ['ætɪtuːd] [ðæt] ['dɑːrwɪn][wʌz; wəz][æn; ən][ɪm'paɪəs,'ɪmpiəs]

By	far	the	larger	of	these	took	the	attitude	that	Darwin	was	an	impious
经过	远的	这	更大的	的	这些	采取	这	态度	那	达尔文	曾是	一个	不敬

[prə'paʊndər] [ʌv; əv] [dɪs'gʌstɪŋ] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] ['herəsi] .

propounder	of	disgusting	and	dangerous	heresy	.
提出者	的	令人作呕	和	危险的	异端	.

其中人数最多的人认为达尔文是一个亵渎神明的异端邪说传播者，散布令人作呕且危险的异端邪说。

[ðə; ði] ['smɔːlər] [gruːp] [heild] [hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði] ['brɪŋə] [ɪn][ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] ['ɪrə] .

The	smaller	group	hailed	him	as	the	bringer	in	of	a	new	era	.
这	较小的	团体	赞誉	他	作为	这	使者	在	的	一个	新的	时代	.

人数较少的那部分人称赞他是新时代的缔造者。

['sæmjuəl] ['bʌtlər] ['ælaɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['niːðər] [gruːp] , [bʌt; bət] [tʊk] [ðə; ði] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Samuel	Butler	allied	himself	with	neither	group	,	but	took	the	attitude	of	a
塞缪尔	巴特勒	盟军	他自己	和	两者都不	团体	,	但	采取	这	态度	的	一个

[kən'strʌktɪv] ['krɪtɪk] .

constructive	critic	.
建设性的	评论家	.

塞缪尔·巴特勒既不与任何一方结盟，也不与任何一方结盟，而是采取了建设性批评者的态度。

[ɪn] [ðiːz] ['peɪdʒɪz][hiː; hi] [ə'tæks] [kən'tempəreri] ['dɑːrwɪnɪzəm] — ['juːzɪŋ][ðə; ði][tɜːrm][ɪn][ðə; ði] ['nærəʊ]

In	these	pages	he	attacks	contemporary	Darwinism	—	using	the	term	in	the	narrow
在	这些	页面	他	攻击	当代的	达尔文主义	—	使用	这	学期	在	这	狭窄的

[sens] — [ɑːn] [tuː] [graʊndz] .

sense	—	on	two	grounds	.
感觉	—	在	二	理由	.

在本书中，他从两个方面抨击了当代达尔文主义——这里他使用的是狭义的达尔文主义。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði]['nɑːv(ə)lti][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒen(ə)rəli][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] , [ɑːn][ðə; ði][wʌn]

That	it	is	not	the	novelty	it	is	generally	supposed	to	be	,	on	the	one
那	它	是	不是	这	新奇	它	是	一般来说	据称	到	是	,	在	这	一

[hænd] ,

hand	,
手	,

一方面，它并非人们通常认为的那种新奇事物；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['mekənɪzəm] [ɪm'plaɪd] [baɪ][ɪts] ['θiːəri] [ɪz][nɑːt] [truː] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

and	that	the	mechanism	implied	by	its	theory	is	not	true	,	on	the	other	hand	,
和	那	这	机制	暗示	经过	它是	理论	是	不是	真的	,	在	这	其他	手	,

另一方面，其理论所隐含的机制并不成立。

[ɑːr; ər][hɪz; ɪz] [meɪn] [pɔɪnts] .

are	his	main	points	.
是	他的	主要的	积分	.

这是他的主要观点。

[ɪn][soʊ][fɑːr][æz; əz] ['bʌtlər] [triːts] [ðə; ði][fɜːrst] [kən'tenʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz] [bʊk] [ɪz]['iːv(ə)n] [tə'deɪ] [ʌv; əv]['vælјuː] .

In	so	far	as	Butler	treats	the	first	contention	,	his	book	is	even	today	of	value	.
在	所以	远的	作为	巴特勒	款待	这	第一的	争论	,	他的	书	是	甚至	今天	的	价值	.

就巴特勒对第一个论点的论述而言，他的书即使在今天也具有价值。

[hiː; hi] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] [prɪ] - [dɑːr'wɪniən] ['θɪərɪz] [ʌv; əv][ˌevə'luːʃ(ə)n] , [ɪ'speʃəli] [ðoʊz] [ʌv; əv][i'ræzməs]

He	describes	the	pre	-	Darwinian	theories	of	evolution	,	especially	those	of	Erasmus
他	描述	这	预	-	达尔文主义	理论	的	进化	,	尤其	那些	的	伊拉斯谟

['dɑːrwɪn][ænd; ənd] [lə'maːk] ,

Darwin	and	Lamarck	,
达尔文	和	拉马克	,

他描述了达尔文之前的进化论，特别是伊拉斯谟·达尔文和拉马克等人的进化论。

[ænd; ənd][hiː; hi] [straivz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [ˌekspləˈneɪʃənz] [ɔːr] [prəˈvɪʒən(ə)l] [ˌekspləˈneɪʃənz] [wɜːr; wər]

and	he	strives	to	show	that	their	explanations	or	provisional	explanations	were
和	他	努力	到	展示	那	他们的	解释	或者	临时	解释	是

['sʌmtaɪmz] [mɔːr] [nɪr] [ðə; ði] [truːθ] [ðæn; ðən][wʌz; wəz] ['dɑːrwɪnz] ['oʊvər] - ['emfəsɪs] [ə'pɑːn][ðə; ði]

sometimes	more	near	the	truth	than	was	Darwin's	over	-	emphasis	upon	the
有时	更多的	靠近	这	真相	比	曾是	达尔文的	超过	-	强调	之上	这

['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər] [ɪg'zɪstəns] [æz; əz][ðə; ði] [kən'troʊlɪŋ] ['fæktər][ɪn][ðə; ði][ˌevə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv] ['spiːʃiːz] .

struggle	for	existence	as	the	controlling	factor	in	the	evolution	of	species	.
斗争	为了	存在	作为	这	控制	因素	在	这	进化	的	物种	.

他努力证明，他们的解释或暂时的解释有时比达尔文过分强调生存斗争是物种进化的控制因素的观点更接近真相。

['bʌtlɚz] [oʊn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ɪz] [ðæt] [ˌevə'luːʃ(ə)n] [teɪks] [pleɪs] [ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] ,

Butler's	own	point	of	view	is	that	evolution	takes	place	in	accordance	with	a	design	,
管家	自己的	观点	的	看法	是	那	进化	需要	地方	在	根据	和	一个	设计	,

巴特勒的观点是，进化是按照某种设计进行的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʊk] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ʌv; əv] [liːst] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [æt; ət][ðə; ði]

and	it	is	this	part	of	his	book	that	will	be	of	least	importance	at	the
和	它	是	这	部分	的	他的	书	那	将要	是	的	至少	重要性	在	这

['prez(ə)nt] [deɪ] .

present	day	.
展示	天	.

而他书中的这一部分，在今天看来是最不重要的。

[hiː; hi] [kˈwoʊts] ['peɪli] , [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['ɪŋglɪʃ] [ˌθiːəˈloʊdʒən] [ænd; ənd] ['ædvəkeɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['diːəˌfaɪd]

He	quotes	Paley	,	the	celebrated	English	theologian	and	advocate	of	the	deified
他	引号	佩利	,	这	著名	英语	神学家	和	提倡	的	这	神化

['ɑːrkɪtekt] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [gɑːd] ,

architect	idea	of	God	,
建筑师	主意	的	上帝	,

他引用了英国著名神学家、神化建筑师上帝观念的倡导者佩利的观点。

[tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] ['ænɪm(ə)l] ['ɔrgən,ɪzəm] [duː] [ʃoʊ] ['evidənsiz] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] , ['strɪktli] ['spiːkɪŋ] ,

to	show	that	animal	organisms	do	show	evidences	of	what	is	,	strictly	speaking	,
到	展示	那	动物	生物	做	展示	证据	的	什么	是	,	严格	请讲	,

[dɪ'zaɪn] ,

design	,
设计	,

为了证明动物有机体确实展现出严格意义上的设计迹象，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['kænɑːt] [biː; bi] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɔːrd(ə)neri] [dɑːr'wɪniən] [ˌekspləˈneɪʃənz] .

and	which	cannot	be	referred	to	the	ordinary	Darwinian	explanations	.
和	哪个	不能	是	指	到	这	普通的	达尔文主义	解释	.

而这无法用普通的达尔文主义解释来解释。

['bʌtlər] ['difəz] [frʌm; frəm] ['peɪli] , [haʊ'evər] ,

Butler	differs	from	Paley	,	however	,
巴特勒	不同	从	佩利	,	然而	,

然而，巴特勒与佩利有所不同。

[ɪn] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'zaɪnər] [nɑːt] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['kɑːzmɪk] [flʌks] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['wɜːrkɪŋ] [mə'tɪriəlz] , [bʌt; bət]

in	placing	the	designer	not	outside	the	cosmic	flux	of	his	working	materials	,	but
在	放置	这	设计师	不是	外部	这	宇宙	通量	的	他的	在职的	材料	,	但

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['ɔːrgənɪzəm] .

within	the	organism	.
之内	这	生物	.

将设计师置于有机体内部，而不是置于其工作材料的宇宙流动之外。

[nɑːt] [gɑːd] , [hiː; hi] [sez] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [æn'sestrəl] ['meməri] [ʌv; əv] [mæn] [ɪz] [ðə; ði] [dɪ'zaɪnər] .

Not	God	,	he	says	,	but	the	ancestral	memory	of	man	is	the	designer	.
不是	上帝	,	他	说道	,	但	这	祖先的	记忆	的	男人	是	这	设计师	.

他说，设计者不是上帝，而是人类的祖先记忆。

[ðə; ði] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['periʃiz] ,

The	individual	perishes	,
这	个人	死亡	,

该人死亡，

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['meməri] [in'djuəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɔːfsprɪŋ] [ænd; ənd] ['ɔːltəz] [ðem; ðəm] [ɪn] [əˈkɔːrdns] [wɪð; wɪθ]

but	his	memory	endures	in	his	offspring	and	alters	them	in	accordance	with
但	他的	记忆	持续	在	他的	后代	和	改变	他们	在	根据	和

[ðə; ði] ['lesnz; 'lesənz] [ʌv; əv] [æn'sestrəl] [ɪkˈspɪriəns] .

the	lessons	of	ancestral	experience	.
这	课程	的	祖先的	经验	.

但他的记忆却传承给了后代，并根据祖先的经验教训改变着他们。

[wiː; wi] [hæv; həv] [sed] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [liːst] ['væljuəb(ə)l] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʊk] ,

We	have	said	that	this	is	the	least	valuable	part	of	the	book	,
我们	有	说	那	这	是	这	至少	有价值的	部分	的	这	书	,

我们说过，这是本书中最没价值的部分。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðæt] ['leɪtər][baɪ'ɔlədʒɪsts][ænd; ənd] [fɪ'lɒsəfəz] [wɪð; wɪθ]

and	it	is	so	for	the	reason	that	later	biologists	and	philosophers	with
和	它	是	所以	为了	这	原因	那	之后	生物学家	和	哲学家	和

[ðə; ði][ˌbaɪə'lɑːdʒɪk(ə)l] [ə'proʊtʃ] [hæv; həv] [kən'sɪdərəbli] [ɪn'lɑːrdʒd] [ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv][ˌspekju'leɪʃ(ə)n][ɪn] [ðɪs]

the	biological	approach	have	considerably	enlarged	the	field	of	speculation	in	this
这	生物	方法	有	相当	放大	这	场地	的	推测	在	这

[pər'tɪkjələr] [relm] .

particular	realm	.
特别的	领域	.

之所以如此，是因为后来的生物学家和哲学家运用生物学方法，大大扩展了这一特定领域的推测范围。

[ðə; ði] ['θiːəri] [ʌv; əv] “ [ˌɛntə'lɛkiz] ” [ʌv; əv][hæns] [driːʃ] ['præktɪkli] [dʌz] [fɔːr; fər] ['ɔrgən,ɪzəm] [wʌt]

The	theory	of	“	entelechies	”	of	Hans	Driesch	practically	does	for	organisms	what
这	理论	的	“	实现	”	的	汉斯	德里施	几乎	做	为了	生物	什么

['bʌtlər] [dʌz] [ɪn][hɪz; ɪz][aɪ'diːə][ʌv; əv] [ʌn'kɑːnʃəs] ['meməri] .

Butler	does	in	his	idea	of	unconscious	memory	.
巴特勒	做	在	他的	主意	的	无意识	记忆	.

汉斯·德里施的“实现性”理论实际上对有机体的作用，与巴特勒的无意识记忆理论的作用类似。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

On	the	other	hand	,
在	这	其他	手	,

另一方面，

[ðə; ði] [nuː] “ ['ɪmɪnənt] [ˌtiːli'ɑːlədʒi] ” [ʌv; əv]['bəːgsən] ['gɪvz] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [nuː] ['æŋg(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [hoʊl]

the	new	“	imminent	teleology	”	of	Bergson	gives	us	a	new	angle	on	the	whole
这	新的	“	迫在眉睫	目的论	”	的	柏格森	给予	我们	一个	新的	角度	在	这	所有的

['kwestʃən] [ʌv; əv] [dɪ'zaɪn] [ɪn] ['neɪtʃər] .

question	of	design	in	nature	.
问题	的	设计	在	自然	.

柏格森提出的“迫在眉睫的目的论”为我们提供了一个看待自然界设计问题的新视角。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [haʊ'evər] ,

At	the	same	time	,	however	,
在	这	相同的	时间	,	然而	,

然而与此同时，

[ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][baɪ'ɔlədʒɪsts][ɑːr; ər] [hɑːkɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ə; eɪ] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌevə'luːʃ(ə)n][æz; əz]

the	majority	of	biologists	are	harking	back	to	a	conception	of	evolution	as
这	多数	的	生物学家	是	倾听	后退	到	一个	概念	的	进化	作为

[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ˌmæθə'mætɪk(ə)l][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl][ɪz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][stɑːrt][wɪð; wɪθ] ,

a	kind	of	mathematical	proposition	in	which	all	is	given	to	start	with	,
一个	种类	的	数学	主张	在	哪个	全部	是	给定	到	开始	和	,

大多数生物学家都在回归一种将进化视为数学命题的概念，在这种命题中，一切一开始都是既定的。

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [nuː] [ɪz] ['niːðər] [ə; eɪ] [nuː] [dɪ'zaɪn] [nɔːr][ə; eɪ] [spɑːn'teɪniəs] [kri'eɪʃ(ə)n] ,

and	in	which	the	new	is	neither	a	new	design	nor	a	spontaneous	creation	,
和	在	哪个	这	新的	是	两者都不	一个	新的	设计	也不	一个	自发的	创建	,

其中，“新”既非新的设计，也非自发的创造。

[bʌt; bət][ɪz] ['sɪmpli] [ə; eɪ][ˌlɪbə'reɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] [ˌɪnɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɪm'plɪsɪt] [ɪn][ðə; ði]

but	is	simply	a	liberation	from	inhibition	of	what	was	always	implicit	in	the
但	是	简单地	一个	解放	从	抑制	的	什么	曾是	总是	隐式	在	这

[oʊld] .

old	.
老的	.

但这只是从旧事物中一直隐含的压抑中解放出来。

[ænd; ənd][ðə; ði][men][ʌv; əv][ðɪs] [skuːl] [wʊd] ['nevər][kən'sent][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [bʊk] [laɪk] [ðɪs][ʌv; əv]

And	the	men	of	this	school	would	never	consent	to	write	a	book	like	this	of
和	这	男人	的	这	学校	会	绝不	同意	到	写	一个	书	喜欢	这	的

['bʌtlɚz] .

Butler's	.
管家	.

这所学校的男生绝不会同意写像巴特勒这样的书。

" [tuː; tə][ðə; ði] [siːd] [pæn][ænd; ənd][ðə; ði]['ɪŋkjubeɪtər] " [ɪz][ðer; ðər][kraɪ] .

"	To	the	seed	pan	and	the	incubator	"	is	their	cry	.
"	到	这	种子	平底锅	和	这	培养箱	"	是	他们的	哭	.

“送入育苗盘和孵化器”是他们的呼声。

[ðə; ði][taɪm][ɪz][nɑːt] [hɪr] [wen] ['sɪnθəsɪs] [ɪz] ['iːðər] [əd'vaɪzəb(ə)l][ɔːr]['iːv(ə)n]['pɑːsəb(ə)l] , [ðeɪ] [tel] [ˌjuː 'es]

The	time	is	not	here	when	synthesis	is	either	advisable	or	even	possible	,	they	tell	us
这	时间	是	不是	这里	什么时候	合成	是	任何一个	建议	或者	甚至	可能的	,	他们	告诉	我们

.

:
.

他们告诉我们，现在合成既不合适也不可行。

[ænd; ənd][ʌn'tɪl][wiː; wi] [hɪr] ['fɜːrðər][frʌm; frəm] [ðiːz] ['mɑːdərn][ɪk'spɛrəˌmɛntɚz] [ðə; ði][waɪz][mæn][wɪl]

And	until	we	hear	further	from	these	modern	experimenters	the	wise	man	will
和	直到	我们	听到	更远	从	这些	现代的	实验者	这	明智的	男人	将要

[riːd] ['bʌtlər][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] [prə'spektɪv] ,

read	Butler	for	his	history	and	prospective	,
读	巴特勒	为了	他的	历史	和	预期	,

在听到这些现代实验者的更多消息之前，智者会阅读巴特勒的著作，以了解历史和展望。

— [ænd; ənd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['hjuːmər] , — [bʌt; bət][wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['gaɪdɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['θɪərɪz] , [wɪtʃ]

—	and	for	his	humor	,	—	but	will	not	be	guided	by	his	theories	,	which
—	和	为了	他的	幽默	,	—	但	将要	不是	是	引导	经过	他的	理论	,	哪个

[ɑːr; ər][ðə; ði][wɜːrk] ,

are	the	work	,
是	这	工作	,

——以及他的幽默感，——但不会受他的理论指导，这些理论是他的作品，

[ɪn'diːd] , [ʌv; əv][ə; eɪ] ['brɪliənt] ['ɪntəlekt] , [bʌt; bət][wʌn] ['wɜːrkɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['aʊər; ɑːr] [nuː] ['deɪtə] ,

indeed	,	of	a	brilliant	intellect	,	but	one	working	without	our	new	data	,
的确	,	的	一个	杰出的	智力	,	但	一	在职的	没有	我们的	新的	数据	,

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] ['bækɪŋ] .

and	without	experimental	backing	.
和	没有	实验	后盾	.

确实，他才智过人，但他的研究缺乏我们的新数据和实验支持。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [dɪ'laɪtf(ə)l] , [ænd; ənd][ɔːl] [huː] [ɪn'dʒɔɪ] ['kɑːntrəvɜːrsi]

Of	course	,	the	style	of	the	book	is	delightful	,	and	all	who	enjoy	controversy
的	课程	,	这	风格	的	这	书	是	愉快	,	和	全部	WHO	享受	争议

当然，这本书的风格令人愉悦，所有喜欢争议的人都会喜欢它。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪ] [ʌv; əv][ˌdaɪə'lektɪk][ʃʊd; ʃəd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	the	play	of	dialectic	should	read	it	.
和	这	玩	的	辩证法	应该	读	它	.

辩证法的运作应该读懂它。

[ə'nʌðər] [klæs] [tu:; tə] [hu:m] [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi] [ˌrekə'mendɪd] [ɪz] [ðæt] [lɑ:rdʒ] [klæs] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l]
Another class to whom it can be recommended is that large class of people
其他 班级 到 谁 它 能 是 受到推崇的 是 那 大的 班级 的 人们
[hu:] [ək'sept] [ðer; ðər] [vju:] [ʌv; əv][ˌevə'lu:ʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['spɪrɪt] [ðæt] [æn; ən][oʊld]['leɪdi] [ək'septs] [ðə; ði]
who accept their view of evolution in the same spirit that an old lady accepts the
WHO 接受 他们的 看法 的 进化 在 这 相同的 精神 那 一个 老的 女士 接受 这
[ɪˌpɪskə'peɪliən] [kri:d] [ænd; ənd][ɑ:r; ər] [twaɪs] [æz; əz][dɔ:g'mætɪk]['oʊvər][ˌaɪ 'ti:] .
Episcopalian creed and are twice as dogmatic over it .
圣公会 信条 和 是 两次 作为 教条主义 超过 它 .

另一类值得推荐的人群是，他们接受进化论的观点，就像一位老太太接受圣公会信条一样，而且对圣公会信条的坚持程度是老太太的两倍。

['ɪliəm] - .
Illiam Dhone .
威廉 - .

伊利亚姆·多恩。

['emə] [gəuld,mən][ænd; ənd][ðə; ði]['mɑ:dərn]['drɑ:mə]
Emma Goldman and the Modern Drama
艾玛 高盛 和 这 现代的 戏剧

艾玛·戈德曼与现代戏剧

[ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑ:dərn]['drɑ:mə] , [baɪ] ['emə] [gəuld,mən] .
The Social Significance of the Modern Drama , by Emma Goldman .
这 社会的 意义 的 这 现代的 戏剧 , 经过 艾玛 高盛 .

现代戏剧的社会意义，作者：艾玛·戈德曼。

[['ritʃəd] [dʒi:] . ['bædʒər] , ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] .]
[Richard G . Badger , Boston .]
[理查德 G . 獾 , 波士顿 .]

[理查德·G·巴杰，波士顿。]

[[ðə; ði] [pɔɪnts] [ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi] [ˌdɪsə'gri:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'vju:ər] [wɪl] [bi:; bi] [dɪ'skʌst] [ɪn][ə; eɪ]
[The points in which we disagree with the reviewer will be discussed in a
[这 积分 在 哪个 我们 不同意 和 这 评论员 将要 是 讨论 在 一个
['kʌmɪŋ] ['ɪʃu:] . — [ðə; ði]['edɪtər] .]
coming issue . — The Editor .]
未来 问题 . — 这 编辑 .]

【我们与审稿人意见相左之处，将在下一期中讨论。——编者注】

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən] ['elɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ki:nəst] [əd'ventʃər] [ɪn] [wʌnz] [fɜ:rst] ['mi:tɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
There is an element of the keenest adventure in one's first meeting with a
[greɪt] [ˌpɜ:rsə'nælətɪ] ,
great personality ,
伟大的 性格 ,

与一位伟大人物的初次相遇，往往蕴含着最激动人心的冒险元素。

['weðər] [ðæt] [ɪn'kaʊntər] [bi:; bi][ɪn]['bɑ:di][ɔ:r] [θru:] [ðə; ði] ['mi:diəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪt(ə)n] [wɜ:rd] .
whether that encounter be in body or through the medium of the written word .
无论 那 遇到 是 在 身体 或者 通过 这 中等的 的 这 书面 单词 .

无论这种接触是以身体接触的形式，还是通过文字媒介进行。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] ['emə] [gəuld,mən][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dʒʌdʒ] [ðə; ði] ['lætər] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [si'viəə] [test]
In the case of Emma Goldman I should judge the latter to be the severer test
在 这 案件 的 艾玛 高盛 我 应该 法官 这 后者 到 是 这 更严重 测试
,
,
,

就艾玛·戈德曼而言，我认为后者才是更严峻的考验。

[fɔːr; fər][ɑːn][ðə; ði] ['prɪntɪd] [peɪdʒ][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][stænd][ænd; ənd][fɔːl][baɪ][ðə; ði]['kɑːntent][ʌv; əv][hɜːr; hər]

for	on	the	printed	page	she	must	stand	and	fall	by	the	content	of	her
为了	在	这	打印	页	她	必须	站立	和	落下	经过	这	内容	的	她

['mesɪdʒ] ,

message	,
信息	,

因为在纸面上，她的成败取决于她所传递信息的内容。

[ʌn'eɪdɪd] [baɪ][ðə; ði]['glæmər][ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l]['mægnətɪzəm][ænd; ənd] ['eləkwəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lektʃər]

unaided	by	the	glamor	of	personal	magnetism	and	eloquence	of	the	lecture
未受帮助	经过	这	魅力	的	个人的	磁性	和	口才	的	这	演讲

['plætfɔːrm] .

platform	.
平台	.

没有借助个人魅力和演讲台上的雄辩之才。

[fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [pɑːrt] ,

For	my	own	part	,
为了	我的	自己的	部分	,

就我个人而言，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə][hæv; həv] [met] [hɜːr; hər][æz; əz][ðə; ði]['faɪəri]['ɔːrətər][ðæn; ðən][æz; əz]

I	should	have	preferred	to	have	met	her	as	the	fiery	orator	than	as
我	应该	有	首选	到	有	遇见	她	作为	这	火热	演说者	比	作为

[ðə; ði] [pər'veɪər] [ʌv; əv][ˌækə'demɪk] [werz] .

the	purveyor	of	academic	wares	.
这	供应商	的	学术的	商品	.

我宁愿认识她时，她是位激情澎湃的演说家，而不是一位兜售学术产品的学者。

[ænd; ənd] [jet] [ɪn] [ðɪs] ['prez(ə)nt] [pər'fɔːrməns] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] ['fɔːrwərd][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [gaɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

And	yet	in	this	present	performance	she	comes	forward	not	in	the	guise	of	the
和	然而	在	这	展示	表现	她	来	向前	不是	在	这	伪装	的	这

[ə'kʌstəmd] ['krɪtɪk] — [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] ['ɔːf(ə)n] [kwaɪt] [ˌʌn'krɪtɪkl] — [bʌt; bət] ['ræðər]

accustomed	critic	—	on	the	contrary	she	is	very	often	quite	uncritical	—	but	rather
习惯	评论家	—	在	这	相反	她	是	非常	经常	相当	不加批判的	—	但	相当

[æz; əz][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] [ɪn'tɜːrprətər] .

as	the	social	interpreter	.
作为	这	社会的	翻译	.

然而，在这次演出中，她并没有以惯常的评论家的身份出现——相反，她经常表现得相当不加批判——而是以社会诠释者的身份出现。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , ['emə] [gəuld,mən][ɪz] [hɪr] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] : [ðə; ði][ˌprɑːpə'gændɪst]

In	other	words	,	Emma	Goldman	is	here	what	she	has	always	been	:	the	propagandist
在	其他	字	,	艾玛	高盛	是	这里	什么	她	有	总是	到过	:	这	宣传工作者

,

,

,

换句话说，艾玛·戈德曼在这里依然是她一直以来的角色：宣传员。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mɑːdərn]['drɑːmə][æz; əz][hɜːr; hər] ['leɪtɪst] [tekst] .

with	the	modern	drama	as	her	latest	text	.
和	这	现代的	戏剧	作为	她	最新的	文本	.

她最新的作品是现代戏剧。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] ['maɪti] [tekst] !

And	she	has	a	mighty	text	!
和	她	有	一个	强大的	文本	!

她写了一篇很棒的文章！

[biˈkəz, biˈkɔːz] “ [ˈeni] [moʊd] [ʌv; əv] [kriˈeɪtɪv] [wɜːrk] , [wɪtʃ] [wɪð; wɪθ] [truː] [pərˈsepʃ(ə)n] [pɔːrˈtreɪ] [ˈsoʊʃ(ə)l]

Because	**“**	**any**	**mode**	**of**	**creative**	**work**	**,**	**which**	**with**	**true**	**perception**	**portrays**	**social**
因为	”	任何	模式	的	有创造力的	工作	,	哪个	和	真的	洞察力	描绘	社会的

[rɔŋz] [ˈɜːrnɪstli] [ænd; ənd][ˈboʊldli] ,

wrongs	**earnestly**	**and**	**boldly**	**,**
错误	切实	和	大胆地	,

因为“任何以真实洞察力认真而大胆地描绘社会不公的创作方式，

[meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈgreɪtər] [ˈmenəs] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][ˈsoʊʃ(ə)l][ˈfæbrɪk][ænd; ənd][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈpaʊərf(ə)l]

may	**be**	**a**	**greater**	**menace**	**to**	**our**	**social**	**fabric**	**and**	**a**	**more**	**powerful**
可能	是	一个	更大的	威胁	到	我们的	社会的	织物	和	一个	更多的	强大的

[ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði][ˈwaɪldɪst] [həˈræŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsoʊpbɑːks][ˈɔːrətər] ,

inspiration	**than**	**the**	**wildest**	**harangue**	**of**	**the**	**soapbox**	**orator**	**,**
灵感	比	这	最狂野的	长篇大论	的	这	肥皂盒	演说者	,

它可能比街头演说家最激烈的演讲对我们的社会结构构成更大的威胁，也更具煽动性。

” [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ˈtʃoʊzn] [ðə; ði][ˈdrɑːmə][æz; əz][ðə; ði] [fitist] [ˈmiːdiəm] “ [tuː; tə] [əˈraʊz] [ðə; ði] [ɪntəˈlektʃʊəlz]

”	**she**	**has**	**chosen**	**the**	**drama**	**as**	**the**	**fittest**	**medium**	**“**	**to**	**arouse**	**the**	**intellectuals**
”	她	有	选定	这	戏剧	作为	这	最强	中等的	“	到	引起	这	知识分子

[ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkʌntri] ,

of	**this**	**country**	**,**
的	这	国家	,

她选择戏剧作为“唤醒这个国家知识分子的最佳媒介”。

[tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [ˈriːəlaɪz] [ðer; ðər] [rɪˈleɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] , [tuː; tə][ðə; ði][ˈsoʊʃ(ə)l] [ʌnˈrest]

to	**make**	**them**	**realize**	**their**	**relation**	**to**	**the**	**people**	**,**	**to**	**the**	**social**	**unrest**
到	制作	他们	意识到	他们的	关系	到	这	人们	,	到	这	社会的	动荡

[ˈpəːmieitɪŋ] [ðə; ði] [ˈætməsfɪr] .

permeating	**the**	**atmosphere**	**.**
渗透	这	气氛	.

让他们意识到自己与人民的关系，以及弥漫在空气中的社会动荡局势。

” [ðə; ði] [greɪt] [aɪˈkɔnəˌklæsts][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [taɪm] [huː] [hæv; həv][ˈspoʊkən] [θruː] [ðə; ði][ˈdrɑːmə] —

”	**The**	**great**	**iconoclasts**	**of**	**our**	**time**	**who**	**have**	**spoken**	**through**	**the**	**drama**	**—**
”	这	伟大的	反传统者	的	我们的	时间	WHO	有	说	通过	这	戏剧	—

[ˈɪbsən] , [ˈstrɪndbɜːrg] , [ˈzuːdərmən] , [ˈhauptmaːn] ,

Ibsen	**,**	**Strindberg**	**,**	**Sudermann**	**,**	**Hauptmann**	**,**
易卜生	,	斯特林堡	,	苏德曼	,	豪普特曼	,

“我们这个时代伟大的反传统者，他们通过戏剧表达了自己的观点——易卜生、斯特林堡、苏德曼、豪普特曼，

[ˈwɛdɪkɪnd] , [briːˈuː] , [ʃɔː] , [ˈgɔːlzwəːði] , [ˈtɑːlˈstɔɪ] , - ,

Wedekind	**,**	**Brieux**	**,**	**Shaw**	**,**	**Galsworthy**	**,**	**Tolstoi**	**,**	**Tchekhof**	**,**
韦德金德	,	布里厄	,	肖	,	高尔斯华绥	,	托尔斯泰	,	-	,

韦德金德、布里厄、萧伯纳、高尔斯华绥、托尔斯泰、切霍夫、

[ˈgɔːki] — [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ˈgæðərd] [təˈgeðər] [wɪˈðɪn] [wʌn] [per] [ʌv; əv] [ˈkʌvərz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌjuː ˈes] [ðæt]

Gorki	**—**	**she**	**has**	**gathered**	**together**	**within**	**one**	**pair**	**of**	**covers**	**to**	**show**	**us**	**that**
高尔基	—	她	有	聚集	一起	之内	一	一对	的	封面	到	展示	我们	那

[ðer; ðər] [ˈmesɪdʒ] [ɪz][hɜːr; hər] [ˈmesɪdʒ] :

their	**message**	**is**	**her**	**message**	**:**
他们的	信息	是	她	信息	:

高尔基——她将这一切汇集在一双封面之中，向我们表明，他们的信息就是她的信息：

— [tʃeɪndʒ] [nɑːt] [ˈkɑːmprəmaɪz] .

—	**Change**	**not**	**Compromise**	**.**
—	改变	不是	妥协	.

——变革而非妥协。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [pʊts] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][hɜːr; hər] [ˈfɔːrwɜːrd] :

As	**she**	**puts**	**it**	**in**	**her**	**foreword**	**:**
作为	她	放置	它	在	她	前言	:

正如她在前言中所说：

[ðeɪ] [noʊ] [ðæt] [sə'saɪəti][hæz; həz] [gɔːn] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][steɪdʒ][ʌv; əv] ['pætʃɪŋ] [ʌp] ,

They	know	that	society	has	gone	beyond	the	stage	of	patching	up	,
他们	知道	那	社会	有	已消失	超过	这	阶段	的	修补	向上	,

他们知道，社会已经发展到无法再进行修修补补的地步了。

[ænd; ənd] [ðæt] [mæn][mʌst; məst] [θroʊ] [ɔːf] [ðə; ði] [ded] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ,

and	that	man	must	throw	off	the	dead	weight	of	the	past	,
和	那	男人	必须	扔	离开	这	死的	重量	的	这	过去的	,

这个人必须摆脱过去的沉重包袱。

[wɪð; wɪθ][ɔːl] [ɪts] ['goʊsts] [ænd; ənd] [spuːks] , [ɪf] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə][goʊ] [fʊt] [friː] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]['fjuːtʃər]

with	all	its	ghosts	and	spooks	,	if	he	is	to	go	foot	free	to	meet	the	future
和	全部	它是	鬼魂	和	幽灵	,	如果	他	是	到	去	脚	自由的	到	见面	这	未来

.

:

.

即使面对所有的鬼魂和幽灵，如果他要自由地走向未来。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [θiːm] .

Again	and	again	she	returns	to	her	theme	.
再次	和	再次	她	返回	到	她	主题	.

她反复回到这个主题。

[ɪn] ['sʌməraɪzɪŋ] ['ɪbsənz] [stænd] :

In	summarizing	Ibsen's	stand	:
在	总结	易卜生的	站立	:

总结易卜生的立场：

[ɔːl'redi] [ɪn][brænd] , ['hɛnrɪk] ['ɪbsən] [di'mɑːndid] [ɔːl][ɔːr] ['nʌθɪŋ] , — [noʊ] [wiːk] - [niːd] [ˌmɑːdə'reɪʃ(ə)n]

Already	in	Brand	,	Henrick	Ibsen	demanded	all	or	nothing	,	—	no	weak	-	kneed	moderation
已经	在	品牌	,	亨里克	易卜生	要求	全部或者		没有什么	,	—	不	虚弱的	-	膝盖	适度

,

;

,

早在布兰德的作品中，亨利克·易卜生就要求要么全有要么全无——不容有丝毫软弱的妥协。

[noʊ] ['kɑːmprəmaɪz] [ʌv; əv] ['eni] [sɔːrt][ɪn][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði][aɪ'diːəl] .

no	compromise	of	any	sort	in	the	struggle	for	the	ideal	.
不	妥协	的	任何	种类	在	这	斗争	为了	这	理想的	.

在追求理想的过程中，绝不妥协。

[ɪn] [preɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] ['dæmɪdʒd] [gʊdz] :

In	praise	of	the	author	of	Damaged	Goods	:
在	称赞	的	这	作者	的	损坏的	商品	:

谨以此文赞扬《残次品》的作者：

[briː'uː] [ɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['veri] [fjuː] ['mɑːdərn] ['dræmətɪst] [huː] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðɪs]

Brieux	is	among	the	very	few	modern	dramatists	who	go	to	the	bottom	of	this
布里厄	是	之中	这	非常	很少	现代的	剧作家	WHO	去	到	这	底部	的	这

['kwestʃən] [baɪ] [ɪn'sɪstɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['soʊʃ(ə)l][ænd; ənd][ˌiːkə'nɑːmɪk] [tʃeɪndʒ] ,

question	by	insisting	on	a	complete	social	and	economic	change	,
问题	经过	坚持	在	一个	完全的	社会的	和	经济的	改变	,

布里厄是极少数深入探究这个问题的现代剧作家之一，他坚持认为必须进行彻底的社会和经济变革。

[wɪtʃ] [ə'loʊn][kæn; kən] [friː] [juː 'es][frʌm; frəm][ðə; ði] [skɜːrdʒ] [ʌv; əv] ['sɪfɪlɪs] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['soʊʃ(ə)l]

which	alone	can	free	us	from	the	scourge	of	syphilis	and	other	social
哪个	独自的	能	自由的	我们	从	这	祸害	的	梅毒	和	其他	社会的

[pleɪgz] .

plagues	.
瘟疫	.

只有这样才能使我们摆脱梅毒和其他社会瘟疫的祸害。

[ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [jeɪtsɪz] [wer] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] :

In	connection	with	Yeats's	Where	There	is	Nothing	:
在	联系	和	叶芝的	在哪里	那里	是	没有什么	:

与叶芝的《虚无之地》有关：

[ˌaɪ 'tiː] [im'bɔdiz] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv][rɪ'voʊlt] [ɪt'self] ,

It	embodies	the	spirit	of	revolt	itself	,
它	体现	这	精神	的	反叛	本身	,

它体现了反抗的精神本身。

[ʌv; əv] [ðæt] [moʊst] [kən'strʌktɪv] [rɪ'voʊlt] [wɪtʃ] [bɪ'gɪnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] ['evri]

of	that	most	constructive	revolt	which	begins	with	the	destruction	of	every
的	那	最多	建设性的	反叛	哪个	开始	和	这	破坏	的	每一个

['ɑːbstək(ə)l][ɪn][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [laɪf] [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [groʊ] [ɑːn][ðə; ði] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ,

obstacle	in	the	path	of	the	new	life	that	is	to	grow	on	the	débris	of	the	old	,
障碍	在	这	小路	的	这	新的	生活	那	是	到	生长	在	这	碎片	的	这	老的	,

那场最具建设性的反抗始于摧毁通往新生的一切障碍，而新生将在旧世界的废墟上生长。

[wen] [ðə; ði] ['pærəˌlaɪzɪŋ] [joʊk] [ʌv; əv] [ˌɪnstɪ'tuʃənəlɪzm] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [bɪn] ['broʊkən] ,

when	the	paralyzing	yoke	of	institutionalism	shall	have	been	broken	,
什么时候	这	瘫痪	轭	的	制度主义	将	有	到过	破碎的	,

当制度主义的枷锁被打破之时，

[ænd; ənd][mæn] [left] [friː] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [laɪf] [ænd; ənd] ['læftər] .

and	man	left	free	to	enjoy	Life	and	Laughter	.
和	男人	左边	自由的	到	享受	生活	和	笑声	.

人得以自由地享受生活和欢笑。

[ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][ə; eɪ][bɪt] ['duːbiəs] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [laɪf] [ænd; ənd] ['læftər] ” [ðæt] [wɪl] ['fɑːloʊ] [ðə; ði]

Those	who	are	a	bit	dubious	of	the	“	Life	and	Laughter	”	that	will	follow	the
那些	WHO	是	一个	少量	可疑	的	这	“	生活	和	笑声	”	那	将要	跟随	这

['hoʊlseɪl] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [wɪl] [hæv; həv][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ðə; ði]

wholesale	destruction	of	the	past	will	have	no	difficulty	in	discovering	the
批发的	破坏	的	这	过去的	将要	有	不	困难	在	发现	这

['ʃɔːtkʌmɪŋz] [ʌv; əv] [mɪs] ['goʊldmənz] ['meθəd] .

shortcomings	of	Miss	Goldman's	method	.
缺点	的	错过	高盛的	方法	.

那些对彻底摧毁过去之后将会到来的“生活和欢笑”抱有怀疑的人，很容易就能发现戈德曼小姐的方法的不足之处。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['ɑːbviəs] [wʌnz] [wɪtʃ] [ʌv; əv] [nə'sesəti] [bɪ'fɔːl] [ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] - ['maɪndɪd][ˌprɑːpə'gændɪst]

They	are	the	obvious	ones	which	of	necessity	befall	the	single	-	minded	propagandist
他们	是	这	明显的	一个	哪个	的	必要性	降临	这	单身的	-	有思想	宣传工作者

:
:
:

这些都是一心只想宣传的人必然会遇到的显而易见的问题：

— [ðə; ði][ɪn'truːʒ(ə)n][ʌv; əv]['dɔːgmə][ænd; ənd] ['plætɪtuːd] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,

—	the	intrusion	of	dogma	and	platitude	into	the	discussion	,
—	这	入侵	的	教条	和	老生常谈	进入	这	讨论	,

——教条和陈词滥调侵入讨论，

[ðə; ði] ['wiəriŋ] [ɪn'sɪstəns] [ə'pɑːn] “ [ðə; ði]['mɔːrəl] ” [ʌv; əv] [iːtʃ] [pleɪ] ,

the	wearying	insistence	upon	“	the	moral	”	of	each	play	,
这	令人疲惫	坚持	之上	“	这	道德	”	的	每个	玩	,

对每部戏剧“寓意”的喋喋不休令人厌烦，

[ðə; ði] [ˌʌn'krɪtɪkl] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv] [tuː] - ['redi] [ˌækwi'es(ə)ns] [ɪn][ðə; ði][və'ræsəti] [ʌv; əv] [iːtʃ] [drə'mætɪk]

the	uncritical	attitude	of	too	-	ready	acquiescence	in	the	veracity	of	each	dramatic
这	不加批判的	态度	的	也	-	准备好	默认	在	这	真实性	的	每个	戏剧性

['pɪktʃər] [ʌv; əv] [laɪf] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

picture	of	life	,	etc	.
图片	的	生活	,	ETC	.

对生活中每幅戏剧性画面的真实性都过于轻易地表示不加批判的默许态度等等。

[sʌtʃ] ['krɪtɪks] [maɪt] [pɔɪnt] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði]['ɑːrtɪst] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['strɪndbɜːrgz] ['dɪktəm] ,

Such	critics	might	point	out	that	the	artist	,	in	spite	of	Strindberg's	dictum	,
这样的	评论家	可能	观点	出去	那	这	艺术家	,	在	尽管如此	的	斯特林堡的	格言	,

这样的批评家可能会指出，尽管斯特林堡有此格言，但这位艺术家.....

['kænɑːt] [biː; bi][ə; eɪ] [mɪr] “ [leɪ] ['priːtʃər] ['pɔpjələˌraɪzɪŋ] [ðə; ði] ['presɪŋ] ['kwestʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] ”

cannot	be	a	mere	“	lay	preacher	popularizing	the	pressing	questions	of	his	time	”
不能	是	一个	仅仅	“	躺	牧师	普及	这	紧迫	问题	的	他的	时间	”

;

;

;

不能仅仅是“一位普及时代紧迫问题的业余传教士”;

[ðæt] [ˌɪnsə'fɑːr][æz; əz][hiː; hi] [ə'proʊtʃɪz] [ɑːrt] , [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [priːtʃ] ;

that	insofar	as	he	approaches	art	,	he	does	not	preach	;
那	就目前而言	作为	他	方法	艺术	,	他	做	不是	布道	;

就他对待艺术的态度而言，他并不说教;

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv] [ðɪs] ['paʊər] [ðæt] [hɜ-vjoː] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,

that	it	is	by	virtue	of	this	power	that	Hervieux	,	for	example	,
那	它	是	经过	美德	的	这	力量	那	埃尔维厄	,	为了	例子	,

正是凭借这种权力，例如埃尔维厄

[ɪz][ə; eɪ] ['greɪtər] ['ɑːrtɪst][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['betər] - [noʊn] [kən'tempəreri] , [briː'uː] .

is	a	greater	artist	than	his	better	-	known	contemporary	,	Brieux	.
是	一个	更大的	艺术家	比	他的	更好的	-	已知	当代的	,	布里厄	.

比他同时代的、更知名的艺术家布里厄更伟大。

([baɪ][ðə; ði] [wei] , [waɪ] [dɪd] [mɪs] [gəuld,mən][ə'mɪt][ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['soʊʃ(ə)l]

(	By	the	way	,	why	did	Miss	Goldman	omit	the	greatest	of	the	French	social
(	经过	这	方式	,	为什么	做过	错过	高盛	忽略	这	最	的	这	法语	社会的

['dræmətɪst] ?)

dramatists	?	)
剧作家	?	)

（顺便问一下，戈德曼小姐为什么漏掉了最伟大的法国社会剧作家？）

[ðiːz] ['krɪtɪks] [maɪt] ['iːv(ə)n] [θroʊ] [ɪn][ə; eɪ][wɜːrd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [wɪtʃ]

These	critics	might	even	throw	in	a	word	for	the	institutions	of	the	past	which
这些	评论家	可能	甚至	扔	在	一个	单词	为了	这	机构	的	这	过去的	哪个

[mɪs] [gəuld,mən] [bɪ'liːvz] [kæn; kən][biː; bi][æz; əz] ['iːzəli] [ʃed] [æz; əz][æn; ən] ['aʊtwɔːrn] [kloʊk] .

Miss	Goldman	believes	can	be	as	easily	shed	as	an	outworn	cloak	.
错过	高盛	相信	能	是	作为	容易地	棚	作为	一个	过时的	披风	.

这些批评家甚至可能会提到过去的制度，但戈德曼小姐认为这些制度可以像脱掉一件破旧的斗篷一样轻易地被抛弃。

[bʌt; bət][wʌn][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi][æn; ən]['ɔːrθədɑːks] ['ænərkɪst] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [ˌsuːpərˌfɪʃi'æləti]

But	one	must	not	be	an	orthodox	Anarchist	to	recognize	the	superficiality
但	一	必须	不是	是	一个	正统	无政府主义者	到	认出	这	肤浅

[ʌv; əv] [ðiːz] ['ʃɔːtkʌmɪŋz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] ['lʌgɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['priːtʃər] .

of	these	shortcomings	which	are	the	inevitable	luggage	of	the	preacher	.
的	这些	缺点	哪个	是	这	不可避免的	行李	的	这	牧师	.

但一个人不必是正统的无政府主义者，就能认识到这些缺点的肤浅之处，而这些缺点是传教士不可避免的包袱。

[fɔːr; fər] [mɪs] [gəuld,mən][ɪz][ə; eɪ] ['priːtʃər] .

For	Miss	Goldman	is	a	preacher	.
为了	错过	高盛	是	一个	牧师	.

因为戈德曼小姐是一位传教士。

['eni] [ɪn'tɜːrprətər] [wɜːrks] [ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kriːd] .

Any	interpreter	works	in	accordance	with	his	creed	.
任何	翻译	作品	在	根据	和	他的	信条	.

任何译员都会按照自己的信仰工作。

['hævɪŋ] ['teɪkən][tuː; tə] [hɑːrt] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] ['lɑːts] [waɪf] ,

Having	taken	to	heart	the	fate	of	Lot's	wife	,
拥有	已采取	到	心	这	命运	的	很多	妻子	,

他把罗得妻子的遭遇铭记于心，

[mɪs] [gəuld,mən][hæz; həz] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [bæk] ['fɪrsli] [ə'pɑːn][ðə; ði][pæst] .

Miss	Goldman	has	turned	her	back	fiercely	upon	the	past	.
错过	高盛	有	转向	她	后退	激烈地	之上	这	过去的	.

戈德曼小姐已经彻底与过去决裂。

[grænt][hɜːr; hər] [ðɪs] [haɪ'pɑːθəsɪs][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['lɑːdʒɪk(ə)l][ænd; ənd][koʊ'hɪrənt][ænd; ənd]['nevər]

Grant	her	this	hypothesis	and	she	is	always	logical	and	coherent	and	never
授予	她	这	假设	和	她	是	总是	逻辑	和	相干	和	绝不

[ɪ'reləvənt] .

irrelevant	.
无关紧要	.

如果假设她有这样的观点，那么她就总是逻辑清晰、条理分明，而且永远不会显得无关紧要。

[ænd; ənd] [waɪ] ['ʃʊdənt] [wiː; wi] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [hɜːr; hər][tuː; tə][fɔːrdʒ]['boʊldli] [ə'hed] , [dɪs'deɪnfl] [ʌv; əv]

And	why	shouldn't	we	encourage	her	to	forge	boldly	ahead	,	disdainful	of
和	为什么	不应该	我们	鼓励	她	到	锻造	大胆地	前方	,	轻蔑的	的

[ðə; ði][oʊld] ['bɑːndɪdʒ] ?

the	old	bondage	?
这	老的	束缚	?

我们为什么不鼓励她无所畏惧、勇往直前，蔑视旧的束缚呢?

[wiː; wi] [niːd] [hɜːr; hər] ['kɜːrɪdʒ] , [hɜːr; hər]['sɪŋg(ə)l] - ['maɪndɪdnɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði][eɪm][tuː; tə] [wɪtʃ]

We	need	her	courage	,	her	single	-	mindedness	,	and	the	aim	to	which
我们	需要	她	勇气	,	她	单身的	-	心智	,	和	这	目的	到	哪个

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['vaʊd] [ðem; ðəm] .

she	has	vowed	them	.
她	有	发誓	他们	.

我们需要她的勇气、她的专注和她向他们许下的目标。

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][ə'loʊn] , [fɔːr; fər] ['meni] [huː] [noʊ] [hɜːr; hər][nɑːt] [tʃænt] [ðə; ði] [seɪm] ['lɪtəni] .

She	is	not	alone	,	for	many	who	know	her	not	chant	the	same	litany	.
她	是	不是	独自的	,	为了	许多	WHO	知道	她	不是	呗	这	相同的	连祷	.

她并不孤单，因为许多认识她的人并没有念诵同样的祷文。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði]['deɪndʒər][tuː; tə][sə'saɪəti] [ðæt] ['lɜːrks] [ɪn][hɜːr; hər] [fə'lɑːsəfi] ,

As	for	the	danger	to	society	that	lurks	in	her	philosophy	,
作为	为了	这	危险	到	社会	那	潜伏者	在	她	哲学	,

至于她哲学思想中潜藏的社会危害，

[wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [fər'get] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [kən'sɜːrvətɪv] [mæs] [ɪz] ['levnd] ['sloʊli] .

we	must	not	forget	that	the	great	conservative	mass	is	leavened	slowly	.
我们	必须	不是	忘记	那	这	伟大的	保守的	大量的	是	发酵的	缓慢地	.

我们绝不能忘记，保守主义群众是慢慢被发酵的。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end][ˌaɪ 'tiː][ɪz][taɪm] [ə'loʊn] [huː] [kæn; kən] [gɪv] [ðə; ði]['vɜːrdɪkt] — ['weðər] [wiː; wi]

And	in	the	end	it	is	time	alone	who	can	give	the	verdict	—	whether	we
和	在	这	结尾	它	是	时间	独自的	WHO	能	给	这	判决	—	无论	我们

[ʃæl; ʃəl] [pætʃ] [ʌp][ðə; ði][oʊld]['fæbrɪk] ,

shall	patch	up	the	old	fabric	,
将	修补	向上	这	老的	织物	,

最终，只有时间才能做出裁决——我们是否应该修补这块旧布料。

[ɔːr] [dɪ'strɔɪ] [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] ['aʊər; ɑːr] ['wiːvɪŋ] [ə'nuː] .

or	destroy	and	begin	our	weaving	anew	.
或者	破坏	和	开始	我们的	编织	重新	.

或者摧毁一切，重新开始编织。

[ˌmɑːrgə'riːt] - .

Marguerite	Swawite	.
玛格丽特	-	.

玛格丽特·斯瓦维特。

[ðə; ði] ['waɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'dʒektɪd] [wʌn]

The	Whining	of	a	Rejected	One
这	抱怨	的	一个	拒绝	一

被拒绝者的抱怨

['ɑːskər] [waɪld] [ænd; ənd][maɪ'self] , [baɪ] [lɔːrd] ['ælfred] ['dʌgləs] .

Oscar	Wilde	and	Myself	,	by	Lord	Alfred	Douglas	.
奥斯卡	王尔德	和	我	,	经过	主	阿尔弗雷德	道格拉斯	.

《奥斯卡·王尔德与我》，作者：阿尔弗雷德·道格拉斯勋爵。

[['dʌˌfiːld] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] , [nuː] [jɔːk] .]

[	Duffield	and	Company	,	New	York	.	]
[	达菲尔德	和	公司	,	新的	约克	.	]

[纽约达菲尔德公司。]

['emə] [gəuld,mən] [geɪv] [ðɪs] [lə'kɑːnɪk] ['epɪθet] [tuː; tə] [ðɪs] ['leɪtɪst] [pɜːrl] [ʌv; əv]['skænd(ə)l] -

Emma	Goldman	gave	this	laconic	epithet	to	this	latest	pearl	of	scandal	-
艾玛	高盛	给予	这	简洁	别名	到	这	最新的	珍珠	的	丑闻	-

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

literature	.
文学	.

艾玛·戈德曼用这个简洁的绰号来形容这件最新的丑闻文学瑰宝。

[maɪ'lɔːrd][ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] ['ɜːrnɪst] ,

Mylord	is	very	much	in	earnest	,
大人	是	非常	很多	在	认真	,

大人非常认真，

[hens] [hɪz; ɪz]['pɪtɪf(ə)l] ['feɪljər] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['hjuːmərəs] [saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pə'θetɪk] [self] - ['spæŋkɪŋ] .

hence	his	pitiful	failure	to	see	the	humorous	side	of	his	pathetic	self	-	spanking	.
因此	他的	可怜	失败	到	看	这	幽默	边	的	他的	可怜的	自己	-	打屁股	.

因此，他可悲地未能看到自己可怜的自虐行为的幽默之处。

[ðə; ði] ['mɑːdɪst] ['taɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] ['ɑːbviəsli] [sə'dʒests; səg'dʒests][ðə; ði] [tuː] - [foʊld] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv]

The	modest	title	of	the	book	obviously	suggests	the	two	-	fold	purpose	of
这	谦虚的	标题	的	这	书	明显地	建议	这	二	-	折叠	目的	的

[ðə; ði] ['tɪtʃələr] ['hɑːrləkwɪn] — [hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'grændɪzmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'θroʊmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	titular	harlequin	—	his	own	aggrandizement	and	the	dethronement	of	the
这	名义	小丑	—	他的	自己的	扩张	和	这	废黜	的	这

[prɪns] [ʌv; əv]['pærədɒksɪz] .

Prince	of	Paradoxes	.
王子	的	悖论	.

这本书的标题虽然朴实无华，却显然暗示了书中小丑的双重目的——既要自我膨胀，又要推翻悖论王子。

[hiː; hi] ['eksələntli] [sək'siːdz] [ɪn] [əb'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜːrst] [ɪn'devər] ; [nɑːt]

He	excellently	succeeds	in	obtaining	the	reverse	result	of	his	first	endeavor	;	not
他	非常出色	成功	在	获得	这	撤销	结果	的	他的	第一的	努力	;	不是

['iːv(ə)n][hɪz; ɪz][ˌpjuːdʒɪ'lɪstɪk] ['fɑːðər] ,

even	his	pugilistic	father	,
甚至	他的	拳击手	父亲	,

他出色地获得了与第一次尝试截然相反的结果；就连他那好斗的父亲也未能做到。

[ðə; ði]['mɑːrkwɪs][ʌv; əv] ['kwiːnzbɛri] ,

the	Marquis	of	Queensbury	,
这	侯爵	的	昆斯伯里	,

昆斯伯里侯爵

[kʊd; kəd][hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [mɔːr] ['θɜːroʊ] ['bɑːksɪŋ][ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn][hiː; hi][soʊ]

could	have	given	him	a	more	thorough	boxing	than	the	one	he	so
可以	有	给定	他	一个	更多的	彻底	拳击	比	这	一	他	所以

['ɜːrnɪstli] [pɝ'fɔrmz] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪrz] .

earnestly	performs	over	his	own	ears	.
切实	表演	超过	他的	自己的	耳朵	.

本来可以给他来一顿更彻底的拳击课，而不是像他那样对着自己的耳朵认真地表演。

[æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʌðər] [æm'bɪʃ(ə)n] ,

As	to	his	other	ambition	,
作为	到	他的	其他	志向	,

至于他的另一个抱负，

[ðæt] [ʌv; əv] ['vaɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɔrəlz] [ʌv; əv] - [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'tempt] [tuː; tə] [bɪ'lɪt(ə)l] [ðə; ði]

that	of	vying	with	the	laurels	of	Herostrates	in	his	attempt	to	belittle	the
那	的	竞争	和	这	月桂树	的	-	在	他的	试图	到	贬低	这

[ded] ['laɪən] ,

dead	lion	,
死的	狮子	,

他试图通过贬低死去的狮子来与赫罗斯特拉特斯争夺桂冠。

[wiː; wi][mʌst; məst][æd'mɪt][hɪz; ɪz] [sək'ses] [ɪn][wʌn] [pɔɪnt] , [ɪn]['pruːviŋ][ðə; ði]['mɔːrbɪd]['vænəti][ʌv; əv] [waɪld]

we	must	admit	his	success	in	one	point	,	in	proving	the	morbid	vanity	of	Wilde
我们	必须	承认	他的	成功	在	一	观点	,	在	证明	这	病态的	虚荣	的	王尔德

.

:
.

我们必须承认他在一点上取得了成功，那就是证明了王尔德病态的虚荣心。

[wʌt] [bʌt; bət][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər]['tɪtʃələr] [ə'kweɪntəns] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪn'djʊst] [ðə; ði] ['ɔːθər]

What	but	the	passion	for	titular	acquaintances	could	have	induced	the	author
什么	但	这	热情	为了	名义	熟人	可以	有	诱导	这	作者

[ʌv; əv][sə'ləumi][tuː; tə] [tʃʌm] [wɪð; wɪθ]['bəuzi] ['dʌgləs] ,

of	Salome	to	chum	with	Bosie	Douglas	,
的	莎乐美	到	密友	和	波西	道格拉斯	,

除了对名义上的熟人的热情之外，还有什么能促使《莎乐美》的作者与博西·道格拉斯结为好友呢?

[ðɪs] [bɜːr'lesk] [snɑːb] , [soʊ] ['ʌtərli] ['ʃæloʊ] , ['peti] , [soʊ] ['hoʊpləsli] ['stuːpɪd][ænd; ənd] ['ærəgənt] ?

this	burlesque	snob	,	so	utterly	shallow	,	petty	,	so	hopelessly	stupid	and	arrogant	?
这	滑稽剧	势利眼	,	所以	完全地	浅的	,	小气	,	所以	绝望地	愚蠢的	和	傲慢的	?

这个滑稽剧里的势利眼，如此肤浅、小气、愚蠢又傲慢?

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][əd'maɪər] [mɔːr] :

I	don't	know	what	to	admire	more	:
我	不	知道	什么	到	钦佩	更多的	:

我不知道该更欣赏什么：

[ðə; ði] “ ['eθɪks] ” [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪʃər] [ɔ:r][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv]['hju:mər][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:θər] .

the	“	ethics	”	of	the	publisher	or	the	sense	of	humor	of	the	author	.
这	“	伦理	”	的	这	出版商	或者	这	感觉	的	幽默	的	这	作者	.

出版商的“道德准则”还是作者的幽默感。

[keɪ] .

K	.
K	.

K.

[ə; eɪ] [nu:] [ʃɔ:rt] ['stɔ:ri] ['raɪtər]

A	New	Short	Story	Writer
一个	新的	短的	故事	作家

一位新晋短篇小说作家

[laɪf] [ɪz][ə; eɪ] [dri:m] , [baɪ] ['ritʃəd] ['kɔrəl] .

Life	Is	a	Dream	,	by	Richard	Curle	.
生活	是	一个	梦	,	经过	理查德	卷曲	.

《人生如梦》，作者：理查德·柯尔。

[['dʌbəlˌdeɪ] , [peɪdʒ][ænd; ənd] ['kʌmpəni] , [nu:] [jɔ:k] .]

[	Doubleday	,	Page	and	Company	,	New	York	.	]
[	双日	,	页	和	公司	,	新的	约克	.	]

[纽约，Doubleday, Page and Company 出版社。]

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [hoʊpt] [ðæt] ['ritʃəd] ['kɔrəl] [wɪl] [nɑ:t] [lɔ:ŋ] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] [neɪm] [ˌʌnfə'mɪliər] [tu:; tə]

It	is	to	be	hoped	that	Richard	Curle	will	not	long	remain	a	name	unfamiliar	to
它	是	到	是	希望	那	理查德	卷曲	将要	不是	长的	保持	一个	姓名	陌生	到

[ə'merɪkən] ['ri:dɚz] ,

American	readers	,
美国人	读者	,

希望理查德·柯尔这个名字不会对美国读者来说太久是个陌生的名字。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['raɪtər] [ʌv; əv] [mɑ:rkt] [ænd; ənd][ʌn'ju:ʒuəl]['tælənt] .

for	he	is	a	writer	of	marked	and	unusual	talent	.
为了	他	是	一个	作家	的	标记	和	异常	天赋	.

因为他是一位才华横溢、非凡的作家。

[laɪf] [ɪz][ə; eɪ] [dri:m] [ɪz][ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʊks] [tu:; tə][bi:; bi] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,

Life	Is	a	Dream	is	the	first	of	his	books	to	be	published	in	this	country	,
生活	是	一个	梦	是	这	第一的	的	他的	图书	到	是	已发布	在	这	国家	,

《人生如梦》是他第一本在这个国家出版的作品。

[ænd; ənd] , [kən'sɪstɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [ʌv; əv] [ʃɔ:rt] ['stɔ:riz] ,

and	,	consisting	as	it	does	of	short	stories	,
和	,	由	作为	它	做	的	短的	故事	,

而且，由于它是由短篇小说组成，

[ˌaɪ 'ti:][kæn; kən] ['skersli] [faɪnd][æz; əz][lɑ:rdʒ][æn; ən] ['ɔ:diəns] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [dɪ'zɜ:rvz] .

it	can	scarcely	find	as	large	an	audience	as	it	deserves	.
它	能	几乎	寻找	作为	大的	一个	观众	作为	它	值得	.

它很难获得与其应得的同等数量的观众。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][kæn; kən][bi:; bi][noʊ] [daʊt] [ðæt] ['vɑ:ljəmz] [ʌv; əv] [ʃɔ:rt] ['stɔ:riz] [hæv; həv]['oʊnli][ə; eɪ]

For	there	can	be	no	doubt	that	volumes	of	short	stories	have	only	a
为了	那里	能	是	不	怀疑	那	卷	的	短的	故事	有	仅有的	一个

['mɑ:dɪst] [seɪl] — ['kɪplɪŋ] [ænd; ənd][oʊ] . ['henri] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:ntreri] [ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] .

modest	sale	—	Kipling	and	O	.	Henry	to	the	contrary	notwithstanding	.
谦虚的	销售	—	吉卜林	和	哦	.	亨利	到	这	相反	虽然	.

毫无疑问，短篇小说集的销量并不理想——尽管吉卜林和欧·亨利的作品销量很好。

[ɪn] - [keɪs] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['pɪti] ,

In	Curle's	case	this	is	a	great	pity	,
在	-	案件	这	是	一个	伟大的	遗憾	,

对柯尔来说，这真是太可惜了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['stɔːriz] [ɪn] [laɪf] [ɪz][ə; eɪ] [driːm] [ɑːr; ər] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][ænd; ənd]

for	the	stories	in	Life	Is	a	Dream	are	every	one	of	them	remarkable	and
为了	这	故事	在	生活	是	一个	梦	是	每一个	一	的	他们	卓越	和

[ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] [bɪn] ['prɪntɪd] ['elsˌwer] .

they	have	not	been	printed	elsewhere	.
他们	有	不是	到过	打印	别处	.

《人生如梦》中的故事个个精彩绝伦，而且从未在其他地方发表过。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ; ['ɔːlmoʊst] ['eni] ['mægəziːn] ['edɪtər] [wʊd]

They	are	not	what	we	are	accustomed	to	;	almost	any	magazine	editor	would
他们	是	不是	什么	我们	是	习惯	到	;	几乎	任何	杂志	编辑	会

[rɪ'dʒekt][ðem; ðəm] ,

reject	them	,
拒绝	他们	,

它们与我们通常所见的截然不同；几乎所有杂志编辑都会拒绝它们。

[ɪf] ['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæv; həv] [nʌn] [ʌv; əv] [ðæt] “ [pʌntʃ] ” [wɪtʃ] [soʊ] ['lɑːrdʒli] ['kærəktəraɪz]

if	only	because	they	have	none	of	that	“	punch	”	which	so	largely	characterizes
如果	仅有的	因为	他们	有	没有任何	的	那	“	冲床	”	哪个	所以	很大程度上	具有特征

[ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] ['kɪplɪŋ] [ænd; ənd][oʊ] . ['henri] ,

the	work	of	Kipling	and	O	.	Henry	,
这	工作	的	吉卜林	和	哦	.	亨利	,

仅仅因为它们缺乏吉卜林和欧·亨利作品中那种强烈的“冲击力”，

[nɑːt][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd][fɑːr] ['smɔːlər] ['piːp(ə)l] .

not	to	mention	the	other	and	far	smaller	people	.
不是	到	提到	这	其他	和	远的	较小的	人们	.

更不用说其他体型小得多的人了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][ðə; ði][mæn] [huː]

It	is	difficult	for	the	man	who
它	是	难的	为了	这	男人	WHO

对于这个男人来说，这很困难

[raɪts] ['stɔːriz] [wɪ'ðaʊt] “ [pʌntʃ] ” [tuː; tə] [prə'kjʊr] [ə; eɪ] ['hɪrɪŋ] ; [ðə; ði] [greɪt] ['pɑːpjələr] ['mægəzinz]

writes	stories	without	“	punch	”	to	procure	a	hearing	;	the	great	popular	magazines
写	故事	没有	“	冲床	”	到	采购	一个	听力	;	这	伟大的	受欢迎的	杂志

[wɪl] [hæv; həv] [nʌn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ;

will	have	none	of	him	;
将要	有	没有任何	的	他	;

他写的故事缺乏“冲击力”，目的是为了博取关注；各大大众杂志都不刊登他的文章；

[staɪl] , ['kræftsmənʃɪp] , ['sʌt(ə)l] [saɪ'kɑːlədʒi] ,

style	,	craftsmanship	,	subtle	psychology	,
风格	,	工艺	,	微妙的	心理学	,

风格、工艺、微妙的心理学

[ɪk'skwɪzɪt] ['kʌlər] — [nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ([ænd; ənd] ['kɔrəl] [ɪz][ə; eɪ]['mæstər][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl]) [kæn; kən]

exquisite	color	—	none	of	these	(	and	Curle	is	a	master	of	them	all	)	can
精美的	颜色	—	没有任何	的	这些	(	和	卷曲	是	一个	掌握	的	他们	全部	)	能

[kwaɪt] [ə'toʊn][fɔːr; fər] [læk] [ʌv; əv] [ðæt] [prɪ'dɑːmɪnənt] [ə'merɪkən] ['kwɑːləti] .

quite	atone	for	lack	of	that	predominant	American	quality	.
相当	赎罪	为了	缺少	的	那	主要的	美国人	质量	.

精美的色彩——这些（柯尔是所有这些的大师）都无法完全弥补缺乏那种主要的美国品质。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] ['rɪtʃəd] ['kɔrəl] , ['wɜːrkɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [ðʌs] [fɑːr][ɪn][ə; eɪ]['ʒɑːnrə] [ðæt]

And	that	is	why	Richard	Curle	,	working	as	he	has	thus	far	in	a	genre	that
和	那	是	为什么	理查德	卷曲	,	在职的	作为	他	有	因此	远的	在	一个	类型	那

[ə'piːlz] ,

appeals	,
上诉	,

这就是为什么理查德·柯尔迄今为止一直在他喜欢的类型片中工作的原因。

[haʊ'evər] ['strɔːŋli] , [stɪl] [tuː; tə]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ,

however	strongly	,	still	to	only	a	few	,
然而	强烈	,	仍然	到	仅有的	一个	很少	,

然而，尽管强烈，但仍然只有少数人如此认为。

[meɪ] [biː; bi] [lɔːŋ] [ɪn] [siˈkjuəɪŋ] [ðə; ði] [ˌrekəgˈnɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɪz] [ɔːlˈredi] [kwaɪt] [hɪz; ɪz] [duː] .

may	be	long	in	securing	the	recognition	that	is	already	quite	his	due	.
可能	是	长的	在	确保	这	认出	那	是	已经	相当	他的	到期的	.

他可能还需要很长时间才能获得他早已应得的认可。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [naɪn] ['stɔːriz] [ʌv; əv]['veriɪŋ; 'væriɪŋ][leŋkθ; leŋθ][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['vɑːljəm] .

There	are	nine	stories	of	varying	length	in	the	present	volume	.
那里	是	九	故事	的	变化	长度	在	这	展示	体积	.

本书共收录九个长短不一的故事。

[ðeɪ] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] — ['lʌndən] , [dəˈmæskəs] , [speɪn] , [ðə; ði]

They	take	you	to	the	corners	of	the	earth	—	London	,	Damascus	,	Spain	,	the
他们	拿	你	到	这	角落	的	这	地球	—	伦敦	,	大马士革	,	西班牙	,	这

[west] ['ɪndiz] , [ðə; ði] [haɪ] ['siːz] ,

West	Indies	,	the	high	seas	,
西方	印第斯	,	这	高的	海域	,

它们带你游遍天涯海角——伦敦、大马士革、西班牙、西印度群岛、公海，

['sentrəl] [əˈmerɪkə] — [ænd; ənd][ðer; ðər]['spɪrɪt][ɪz] [wel] [səˈdʒestɪd] [ɪn][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n]

Central	America	—	and	their	spirit	is	well	suggested	in	the	title	of	the	collection
中央	美国	—	和	他们的	精神	是	出色地	建议	在	这	标题	的	这	收藏

— [lɑː]['viːdə][iːz]['sweɪ.noʊ] .

—	La	Vida	Es	Sueno	.
—	拉	维达	埃斯	苏埃诺	.

中美洲——他们的精神在诗集的标题中得到了很好的体现——《生活是梦想》。

['truːli] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] [stʌf] [æz; əz] [driːmz] [ɑːr; ər] [meɪd] [ʌv; əv] .

Truly	they	are	such	stuff	as	dreams	are	made	of	.
真的	他们	是	这样的	东西	作为	梦境	是	制成	的	.

它们简直就是梦想成真的素材。

- ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kʌlərf(ə)l] [wɜːrd] , [ðə; ði] [prɪ'saɪs] [freɪz] [ɪz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ;

Curle's	feeling	for	the	colorful	word	,	the	precise	phrase	is	remarkable	;
-	感觉	为了	这	丰富多彩的	单词	,	这	精确的	短语	是	卓越	;

柯尔对生动形象的词语和精准的措辞的把握令人惊叹；

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][wʌn] [fiːlz] ['ɔːlmoʊst]['bɑːdɪli] [trænsˈpɔːtid] [tuː; tə][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['fæsɪneɪtɪŋ]

in	a	moment	one	feels	almost	bodily	transported	to	a	strange	and	fascinating
在	一个	片刻	一	感觉	几乎	身体上的	运输	到	一个	奇怪的	和	迷人

[lænd] .

land	.
土地	.

刹那间，人仿佛被带到了一个陌生而迷人的国度。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz][ən'foʊldəd] — [fɔːr; fər] [ðiːz] [ɑːr; ər] ['riːəl] ['stɔːriz] [ænd; ənd] ['nevər] [mɪr]

And	then	the	story	is	unfolded	—	for	these	are	real	stories	and	never	mere
和	然后	这	故事	是	展开	—	为了	这些	是	真实的	故事	和	绝不	仅仅

[ˌɪmpreʃə'nɪstɪk] [sketʃiz] .

impressionistic	sketches	.
印象派	草图	.

然后故事就此展开——因为这些都是真实的故事，绝非仅仅是印象派的素描。

[ðeɪ] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [ə'baʊt] [ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['laɪkli] [tuː; tə] ['nʌmbər] [ə'mʌŋ]

They	may	not	be	about	the	sort	of	people	you	are	likely	to	number	among
他们	可能	不是	是	关于	这	种类	的	人们	你	是	可能	到	数字	之中

[jʊr; jər] [frendz] ,

your	friends	,
你的	朋友们	,

他们可能不是你通常会结交的那种朋友，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'baʊt] ['veri] ['hjuːmən][foʊk][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .

but	they	are	about	very	human	folk	just	the	same	.
但	他们	是	关于	非常	人类	民间	只是	这	相同的	.

但它们本质上仍然是关于普通人的。

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['sʌt(ə)lti] [ðæt] [ɪz] ['nevər] [tuː] [ɪn'vɑːlvd] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪn'geɪdʒɪŋ] ['fræŋknəs]

They	have	a	subtlety	that	is	never	too	involved	and	an	engaging	frankness
他们	有	一个	微妙之处	那	是	绝不	也	涉及	和	一个	引人入胜	坦率

[wɪtʃ] [ɪz][wʌn][ʌv; əv] - ['gretɪst] [tʃɑːrmz] .

which	is	one	of	Curle's	greatest	charms	.
哪个	是	一	的	-	最	魅力	.

它们有一种恰到好处的微妙之处，以及一种引人入胜的坦率，这也是柯尔最大的魅力之一。

[oʊld] ['hɔskɪnz] , ['ɔːlmoʊst] ['hoʊmli] [ɪn][ɪts] [sɪm'plɪsəti] , [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['tʌtʃɪŋ] [teɪl] .

Old	Hoskyns	,	almost	homely	in	its	simplicity	,	is	a	very	touching	tale	.
老的	霍斯金斯	,	几乎	家常的	在	它是	简单	,	是	一个	非常	接触	故事	.

老霍斯金斯的故事朴实无华，却十分感人。

['goʊɪŋ] [hoʊm] [ɪz][æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] [bɪt][ʌv; əv]['aɪrəni] .

Going	Home	is	an	exquisite	bit	of	irony	.
去	家	是	一个	精美的	少量	的	讽刺	.

《回家》是一部极具讽刺意味的作品。

[ðə; ði] [lʊk] [aʊt] [mæn] — [slaɪt] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [ɪz] [prə'faʊndli] ['trædʒɪk] .

The	Look	Out	Man	—	slight	though	it	is	—	is	profoundly	tragic	.
这	看	出去	男人	—	轻微	尽管	它	是	—	是	深刻地	悲惨	.

《瞭望员》虽然篇幅不长，却蕴含着深刻的悲剧意义。

[ɪn][ə; eɪ] [rɪ'mɪt(ə)ns] [mæn] , ['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l] , [laɪk][ə; eɪ][moʊ'zeɪɪk] , [ə; eɪ] [ʃruːd] , ['penətreɪtɪŋ] ,

In	A	Remittance	Man	,	little	by	little	,	like	a	mosaic	,	a	shrewd	,	penetrating	,
在	一个	汇款	男人	,	小的	经过	小的	,	喜欢	一个	马赛克	,	一个	精明	,	渗透	,

在《汇款人》中，一点一点地，就像一幅马赛克拼图，精明而深刻，

[ænd; ənd] ['veri] [kən'vɪnsɪŋ] ['pɪktʃər] [ɪz] [bɪlt] [ʌp] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [grɪp] [ɑːn]

and	very	convincing	picture	is	built	up	of	a	man	who	has	lost	his	grip	on
和	非常	令人信服的	图片	是	建造	向上	的	一个	男人	WHO	有	丢失的	他的	紧握	在

[laɪf] .

life	.
生活	.

影片生动地描绘了一个失去生活掌控力的男人的形象。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [goʊ] — ['kɔrəl] [noʊz] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][teɪlz; 'teɪˌliz][soʊ] [wel] !

And	so	they	go	—	Curle	knows	the	people	of	his	tales	so	well	!
和	所以	他们	去	—	卷曲	知道	这	人们	的	他的	故事	所以	出色地	!

故事就这样继续下去——柯尔对笔下人物的了解真是太透彻了！

[hiː; hi][ɪz] ['kerf(ə)l] ['nevər] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [tuː] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] — [ðer; ðər][ɪz]['æmp(ə)l]

He	is	careful	never	to	tell	you	too	much	about	them	—	there	is	ample
他	是	小心	绝不	到	告诉	你	也	很多	关于	他们	—	那里	是	充足

[ˌɑːpər'tuːnəti] ['æftər] [iːtʃ] ['nærətɪv] [fɔːr; fər] ['plez(ə)nt] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] — [bʌt; bət][wʌn] ['nevər] [fiːlz] [ðæt]

opportunity	after	each	narrative	for	pleasant	speculation	—	but	one	never	feels	that
机会	后	每个	叙述	为了	令人愉快的	推测	—	但	一	绝不	感觉	那

[ðə; ði]['riːəl] ['stɔːri] [hiː; hi][set] [aʊt] [tuː; tə] [tel] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] ['fʊli] [toʊld] .

the	real	story	he	set	out	to	tell	has	not	been	fully	told	.
这	真实的	故事	他	放	出去	到	告诉	有	不是	到过	完全	讲述	.

他很谨慎，从不透露太多关于他们的信息——每个叙述之后都有充足的机会让人进行愉快的推测——但你永远不会觉得他想要讲述的真正故事还没有完全讲述完。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːkwəli] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ðæt] ['kɔrəl] [noʊz] ['ɪntɪmətli] [ðə; ði]['pleɪsɪz] [hiː; hi] [tʃuːziz] [æz; əz]

It	is	equally	important	that	Curle	knows	intimately	the	places	he	chooses	as
它	是	同样地	重要的	那	卷曲	知道	亲密	这	地方	他	选择	作为

['sɛtɪŋz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['stɔːriz] .

settings	for	his	stories	.
设置	为了	他的	故事	.

同样重要的是，柯尔必须对他选择作为故事背景的地点非常了解。

[moʊst][ʌv; əv] [ðɪs] ['nɑːlɪdʒ] [hiː; hi][hæz; həz] [geɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'meɪzɪŋli] [ɪk'stensɪv] ['trævlz] .

Most	of	this	knowledge	he	has	gained	in	his	amazingly	extensive	travels	.
最多	的	这	知识	他	有	获得	在	他的	令人惊讶的是	广泛的	旅行	.

他的大部分知识都来自于他极其广泛的旅行经历。

[ə'saɪd] [frʌm; frəm] [nɔːrθ] [ə'merɪkə] [hiː; hi][hæz; həz] ['vɪzɪtɪd] ['ɔːlmoʊst] ['evri] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .

Aside	from	North	America	he	has	visited	almost	every	corner	of	the	earth	.
旁边	从	北	美国	他	有	到访	几乎	每一个	角落	的	这	地球	.

除了北美，他几乎游历了地球上的每一个角落。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nʌn] [ðə; ði] [les] ['veri] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] — [ðɪs] ['kjʊriəs] [ə'bɪləti] [tuː; tə] [peɪnt]

And	yet	it	is	none	the	less	very	remarkable	—	this	curious	ability	to	paint
和	然而	它	是	没有任何	这	较少的	非常	卓越	—	这	好奇的	能力	到	画

['ætməsfɪr] — [ə; eɪ]['tælənt][nɑːt] [tuː] ['ɔːf(ə)n] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː] [raɪt] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .

atmosphere	—	a	talent	not	too	often	associated	with	those	who	write	in	English	.
气氛	—	一个	天赋	不是	也	经常	联系	和	那些	WHO	写	在	英语	.

然而，这种描绘氛围的奇特能力仍然非常了不起——这种才能并不常与用英语写作的人联系在一起。

['kɑːnræd][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['greɪtər] [ˌkɑːntɪ'nent(ə)l] ['raɪtɚz] — [ænd; ənd] ['kɔrəl] [hæz; həz]

Conrad	has	it	,	and	the	greater	continental	writers	—	and	Curle	has
康拉德	有	它	,	和	这	更大的	大陆	作家	—	和	卷曲	有

['stʌdid] [ðem; ðəm][tuː; tə] [əd'væntɪdʒ] .

studied	them	to	advantage	.
研究	他们	到	优势	.

康拉德拥有这种特质，欧洲大陆其他伟大的作家也拥有这种特质——柯尔对他们的研究也卓有成效。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][maɪ'self][tuː; tə] [pə'zes] [ðɪs] [seɪm] [ə'bɪləti] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] ['riːəlaɪz] [ðə; ði]

I	should	have	myself	to	possess	this	same	ability	to	make	you	realize	the
我	应该	有	我	到	具有	这	相同的	能力	到	制作	你	意识到	这

[pɪ'kjuːliər] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['stɔːri] [æz; əz][ðə; ði] ['emərəld] ['siːkər] .

peculiar	fascination	of	such	a	story	as	The	Emerald	Seeker	.
奇特	魅力	的	这样的	一个	故事	作为	这	翠	寻觅者	.

我应该也拥有这种能力，让你意识到《翡翠追寻者》这样的故事所具有的独特魅力。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [ænd; ənd] ['θrɪlɪŋ] [jɑːrn] ;

It	is	a	fine	and	thrilling	yarn	;
它	是	一个	美好的	和	惊险	纱	;

这是一个精彩刺激的故事；

[noʊ] ['mætər] [ðæt] — [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [huː] [kæn; kən] [tel] [ə; eɪ] ['rætlɪŋ] [teɪl] .

no	matter	that	—	there	are	many	who	can	tell	a	rattling	tale	.
不	事情	那	—	那里	是	许多	WHO	能	告诉	一个	嘎嘎作响	故事	.

即便如此——很多人都能讲出惊心动魄的故事。

[bʌt; bət][aɪ] [daʊt] [ɪf] ['eni] [kʊd; kəd] [ə'proʊtʃ] - ['mæstərli] ['sketʃɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mɪl'juː] — [ə; eɪ] [peɪdʒ][ɔːr] [tuː] ,

But	I	doubt	if	any	could	approach	Curle's	masterly	sketching	of	his	milieu	—	a	page	or	two	,
但	我	怀疑	如果	任何	可以	方法	-	精湛	素描	的	他的	环境	—	一个	页	或者	二	,

但我怀疑是否有人能像柯尔那样，用一两页纸就精妙地描绘出他所处的环境。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['riːəl] [sens] [juː; jʊ] [fiːl] [jɔːr'self] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv]['trɑːpɪk(ə)l] ['sentrəl] [ə'merɪkə] .

and	in	a	very	real	sense	you	feel	yourself	in	the	heart	of	tropical	Central	America	.
和	在	一个	非常	真实的	感觉	你	感觉	你自己	在	这	心	的	热带	中央	美国	.

在某种意义上，你会感觉自己置身于热带中美洲的中心地带。

['faɪnəli] [ænd; ənd] [best] [ʌv; əv] [ɔːl] ,

Finally	and	best	of	all	,
最后	和	最好的	的	全部	,

最后，也是最重要的一点，

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌlər] [ɪz] ['nevər] [ðer; ðər] ['mɪrli] [fɔːr; fər][ɪts] [oʊn] [seɪk] ;

you	know	that	the	color	is	never	there	merely	for	its	own	sake	;
你	知道	那	这	颜色	是	绝不	那里	仅仅	为了	它是	自己的	清酒	;

你知道，颜色从来不是为了颜色本身而存在的；

[ðer; ðər][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['riːəl] ['stɔːri] [tuː; tə][biː; bi][toʊld][ænd; ənd][tuː; tə][ɪts] ['telɪŋ] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] ['mɪrli] [ædz] [dɪ'stɪŋkʃn] .

there	is	always	a	real	story	to	be	told	and	to	its	telling	the	background	merely	adds	distinction	.
那里	是	总是	一个	真实的	故事	到	是	讲述	和	到	它是	讲述	这	背景	仅仅	添加	区别	.

总会有一个真实的故事值得讲述，而背景只是为了增添故事的独特之处。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] — ['traɪɪŋ]

It	is	difficult	—	trying
它	是	难的	—	尝试

尝试很难。

[tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði][pɪ'kjuːliər] [tʃɑːrm] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] - [wɜːrk] .

to	show	the	peculiar	charm	and	interest	of	Curle's	work	.
到	展示	这	奇特	魅力	和	兴趣	的	-	工作	.

展现柯尔作品的独特魅力和趣味。

[bʌt; bət][wʌns][juː; jʊ] [riːd] [hɪm; ɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] ['veri] [ə'pærənt] .

But	once	you	read	him	,	it	becomes	very	apparent	.
但	一次	你	读	他	,	它	变成	非常	明显	.

但一旦你读了他的作品，这一点就变得非常明显了。

['rɪtʃəd] ['kɔrəl] [ɪz]['oʊnli] ['θɜːrti] ['jɪrz] [oʊld] .

Richard	Curle	is	only	thirty	years	old	.
理查德	卷曲	是	仅有的	三十	年	老的	.

理查德·柯尔只有三十岁。

[ɪf] [ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] [laɪf] [ɪz][ə; eɪ] [driːm] [ɪz] [fʊl'fɪld] ,

If	the	promise	of	Life	Is	a	Dream	is	fulfilled	,
如果	这	承诺	的	生活	是	一个	梦	是	已完成	,

如果《人生如梦》的承诺得以实现，

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['riːəli] [sɪg'nɪfɪkənt] ['raɪtɚz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][deɪ] .

he	should	be	one	of	the	really	significant	writers	of	his	day	.
他	应该	是	一	的	这	真的	重要的	作家	的	他的	天	.

他应该是他那个时代真正重要的作家之一。

[hiː; hi][hæz; həz] ['trævld] ['waɪdli] [ænd; ənd][ɪz] ['waɪdli] [riːd] ; [hiː; hi] [noʊz] [nɑːt]['oʊnli][men][ænd; ənd]

He	has	traveled	widely	and	is	widely	read	;	he	knows	not	only	men	and
他	有	旅行	广泛	和	是	广泛	读	;	他	知道	不是	仅有的	男人	和

['pleɪsɪz] ,

places	,
地方	,

他游历广泛，博览群书；他不仅了解人和地方，

[bʌt; bət] [bʊks] [æz; əz] [wel] — [pər'tɪkjələrli] [ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['rʌʃ(ə)n] [ænd; ənd]

but	books	as	well	—	particularly	the	works	of	the	great	Russian	and
但	图书	作为	出色地	—	特别	这	作品	的	这	伟大的	俄语	和

['frentʃmən] .

Frenchmen	.
法国人	.

还有书籍——特别是俄罗斯和法国伟大作家的作品。

[ə'mʌŋ] ['lɪvɪŋ] ['raɪtɚz] [hiː; hi][əd'maiəz] [ɪ'speʃəli] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]['kɑːnræd] , [wɪð; wɪθ] [huːz] [wɜːrk]

Among	living	writers	he	admires	especially	Joseph	Conrad	,	with	whose	work
之中	活的	作家	他	钦佩	尤其	约瑟夫	康拉德	,	和	谁	工作

[hɪz; ɪz] [oʊn] [hæz; həz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['kɪnʃɪp] .

his	own	has	a	certain	kinship	.
他的	自己的	有	一个	肯定	亲属关系	.

在世作家中，他尤其欣赏约瑟夫·康拉德，他的作品与康拉德的作品有着某种相似之处。

['kjʊriəsli] [ɪ'nʌf] [hiː; hi][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði][fɜːrst] ['ædɪkwət] [bʊk] [ɑːn]['kɑːnræd][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]

Curiously	enough	he	has	written	the	first	adequate	book	on	Conrad	and	it	is
奇怪的是	足够的	他	有	书面	这	第一的	足够的	书	在	康拉德	和	它	是

['ʃɔːrtli] [tuː; tə][biː; bi] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [ə'merɪkə] .

shortly	to	be	published	in	America	.
不久	到	是	已发布	在	美国	.

有趣的是，他写了第一本真正称得上是康拉德研究著作的书，而且这本书不久将在美国出版。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rɪ'viːl] ['kɔrəl] [æz; əz][ə; eɪ]['krɪtɪk][ʌv; əv] ['sɪmpəθi] , ['ɪnsaɪt] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendəns] .

It	will	reveal	Curle	as	a	critic	of	sympathy	,	insight	and	independence	.
它	将要	揭示	卷曲	作为	一个	评论家	的	同情	,	洞察力	和	独立	.

这将展现柯尔作为一位富有同情心、洞察力和独立性的评论家的形象。

['miːnwaɪl] ['evri] ['lʌvər] [ʌv; əv] [gʊd] ['fɪkʃ(ə)n] , ['evriwʌn] [huː] ['kɛrz] [fɔːr; fər] ['skɪlf(ə)l] ['kræftsmənʃɪp]

Meanwhile	every	lover	of	good	fiction	,	everyone	who	cares	for	skillful	craftsmanship
同时	每一个	情人	的	好的	小说	,	每个人	WHO	关心	为了	熟练	工艺

[ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

in	literature	,
在	文学	,

与此同时，每一位热爱优秀小说的人，每一位在意文学创作技巧的人，

[ænd; ənd][ɔːl] [ðoʊz] [æd'ventʃərəs] ['pɝːsənz] [huː] [wʊd] [siː] [streɪndʒ] [lændz][ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd]

and	all	those	adventurous	persons	who	would	see	strange	lands	and	people	should
和	全部	那些	冒险的	人	WHO	会	看	奇怪的	土地	和	人们	应该

[riːd] [laɪf] [ɪz][ə; eɪ] [driːm] .

read	Life	Is	a	Dream	.
读	生活	是	一个	梦	.

所有那些喜欢冒险、渴望见识异域风情和结识异国人民的人都应该读一读《人生如梦》。

['ælfred] [ə; eɪ] . ['nɑːpf, 'nɑːf] .

Alfred	A	.	Knopf	.
阿尔弗雷德	一个	.	克诺夫	.

阿尔弗雷德·A·克诺夫。

[ə; eɪ] [nuː] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['wɪljəm] ['mɔːrɪs]

A	New	Study	of	William	Morris
一个	新的	学习	的	威廉	莫里斯

威廉·莫里斯的新研究

['wɪljəm] ['mɔːrɪs] , [baɪ][ə; eɪ] . ['klʌtən] - [brɑːk] .

William	Morris	,	by	A	.	Clutton	-	Brock	.
威廉	莫里斯	,	经过	一个	.	克拉顿	-	布洛克	.

威廉·莫里斯，作者：A. Clutton-Brock。

[['henri] [hoʊlt][ænd; ənd] ['kʌmpəni] , [nuː] [jɔːk] .]

[	Henry	Holt	and	Company	,	New	York	.	]
[	亨利	霍尔特	和	公司	,	新的	约克	.	]

[纽约亨利·霍尔特出版公司。]

[aɪ] [dɪs'laɪk] [ðæt] ['meθəd] [wɪtʃ] ['meni] [hɪs'tɔːrɪənz] [pər'suː] ,

I	dislike	that	method	which	many	historians	pursue	,
我	不喜欢	那	方法	哪个	许多	历史学家	追求	,

我不喜欢许多历史学家所采用的那种研究方法。

['triːtɪŋ] [ðə; ðɪ][pæst][æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [deθ] [ɪn'sted] [ʌv; əv][laɪf] .

treating	the	past	as	a	matter	of	death	instead	of	life	.
治疗	这	过去的	作为	一个	事情	的	死亡	反而	的	生活	.

将过去视为生死攸关之事，而不是生死攸关之事。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['bægɪdʒ] [ʌv; əv][rægz][ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒʌmb(ə)l][ʌv; əv] [bliːtʃt] [boʊnz] [aɪ][hæv; həv][noʊ]

For	a	baggage	of	rags	and	a	jumble	of	bleached	bones	I	have	no
为了	一个	行李	的	破布	和	一个	杂乱	的	漂白	骨头	我	有	不

[kən'sɜːrn] .

concern	.
忧虑	.

对于一堆破布和一堆漂白的骨头，我毫不在意。

['jestərdeɪ] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [kən'sɪdər] .

Yesterday	is	a	thing	I	will	not	consider	.
昨天	是	一个	事物	我	将要	不是	考虑	.

昨天发生的事，我不会再考虑。

['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz][ə; eɪ] [pruːf] [ʌv; əv][wʌn] [θɪŋ] ['oʊnli] : — [ðæt] ['sɜːrkəmstæns] [ɪz][ə; eɪ] [frɔːd] ,

History	is	a	proof	of	one	thing	only	:	—	that	circumstance	is	a	fraud	,
历史	是	一个	证明	的	一	事物	仅有的	:	—	那	环境	是	一个	欺诈罪	,

历史只能证明一件事：那就是环境是骗人的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌpɜːrsə'næləti][ɪz][ə; eɪ] [ˌdʊrə'bɪləti] [wɪð; wɪθ] [ɪ'tɜːrnəti] .

and	that	personality	is	a	durability	with	eternity	.
和	那	性格	是	一个	耐久性	和	永恒	.

而这种人格特质具有永恒的持久性。

[ðə; ðɪ] [soʊl] [raɪts] [ɪts] [ˌɔːtəbaɪ'ɑːgrəfi] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [juːst] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['siləblz] [sər'vaɪv] [ðə; ðɪ]

The	soul	writes	its	autobiography	,	and	those	used	for	the	syllables	survive	the
这	灵魂	写	它是	自传	,	和	那些	用过的	为了	这	音节	存活	这

['siːznz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['jɪrz] .

seasons	and	the	years	.
季节	和	这	年	.

灵魂书写着自己的自传，而那些用于音节的音节则经受住了四季更迭和岁月的考验。

[ruːl] [ænd; ənd] ['kʌstəm] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðiːz] [ɑːr; ər][fɔːr; fər][ðə; ðɪ]

Rule	and	custom	and	people	who	are	no	more	than	these	are	for	the
规则	和	风俗	和	人们	WHO	是	不	更多的	比	这些	是	为了	这

[skræp] [hiːp] .

scrap	heap	.
废料	堆	.

规则、习俗以及仅存于此的人，都应该被抛弃。

[naɪt] [kʌmz] [ænd; ənd] ['swɔləuz] [ðə; ðɪ] [ded] .

Night	comes	and	swallows	the	dead	.
夜晚	来	和	燕子	这	死的	.

夜幕降临，吞噬了死者。

['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [fɔ:r; fər][ɪts] [ik'sepʃənz] .

History	is	nothing	except	for	its	exceptions	.
历史	是	没有什么	除了	为了	它是	例外情况	.

历史之所以为历史，全在于它的例外。

['neɪtʃɚz] ['rɔɪəl] [men] [wi:; wi] [dɪ'skʌvər] [dɪ'spaɪt] [ðer; ðər]['ju:nɪfɔ:rmz] .

Nature's	royal	men	we	discover	despite	their	uniforms	.
自然的	皇家	男人	我们	发现	尽管	他们的	制服	.

尽管身着制服，我们依然能发现大自然的王者。

[wi:; wi] [noʊt] [nɑ:t][ðer; ðər] [həbɪ'lɪmənts] ;

We	note	not	their	habiliments	;
我们	笔记	不是	他们的	服装	;

我们不注意他们的衣着；

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [tʌŋ] [ænd; ənd] [tru:] [ə'proʊtʃ] [ænd; ənd][ɑ:r; ər]['mæstərz][ʌv; əv][ðə; ði]

they	have	a	natural	tongue	and	true	approach	and	are	masters	of	the
他们	有	一个	自然的	舌头	和	真的	方法	和	是	大师	的	这

['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] .

seconds	.
秒	.

他们口才好，态度真诚，而且是把握时机的高手。

[ðeɪ] [bri:ð] [laɪf] ['lʌstɪli] [stɪl] .

They	breathe	life	lustily	still	.
他们	呼吸	生活	热情地	仍然	.

它们依然充满活力地呼吸着生命。

[ði:z] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['veritiz] .

These	are	the	verities	.
这些	是	这	真理	.

这就是事实。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [dɪ'skrɪptɪv] [nɑ:t][ʌv; əv] [æn'tɪkwəti] [bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] .

They	are	descriptive	not	of	antiquity	but	of	the	mind	which	is	now	.
他们	是	描述性的	不是	的	古代	但	的	这	头脑	哪个	是	现在	.

它们描述的不是古代，而是现代人的思想。

[ðeɪ] [ʃoʊ] [ju: 'es] [hu:] [wi:; wi][ɑ:r; ər] .

They	show	us	who	we	are	.
他们	展示	我们	WHO	我们	是	.

它们让我们看到自己是谁。

[wi:; wi] [lʌv] [ðem; ðəm][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv] [ðɪs] .

We	love	them	because	of	this	.
我们	爱	他们	因为	的	这	.

我们正是因为这个原因而爱他们。

['evri] [taɪm] [wi:; wi] [ri:d] [ðem; ðəm][wi:; wi] [ɪm'bɑ:rk] [ɑ:n][ə; eɪ] [nu:] ['vɔɪɪdʒ] ,

Every	time	we	read	them	we	embark	on	a	new	voyage	,
每一个	时间	我们	读	他们	我们	启程	在	一个	新的	航程	,

每次阅读它们，我们都仿佛开启了一段新的旅程。

[ænd; ənd] [dɪ'skʌvər] [tu:; tə] [ɑ:r'selvz] [ə; eɪ] ['treʒər] ['aɪlənd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌhɪðər'tu:] [wi:; wi] [hæd; həd] [nɑ:t]

and	discover	to	ourselves	a	treasure	island	of	which	hitherto	we	had	not
和	发现	到	我们自己	一个	宝藏	岛	的	哪个	迄今为止	我们	有	不是

[ðə; ði] ['slaɪtəst] ['nɑ:lɪdʒ] .

the	slightest	knowledge	.
这	丝毫	知识	.

我们由此发现了一座我们此前一无所知的宝藏岛。

['trəudʒəns] [ʌv; əv] [tru:θ] , [ðeɪ] [lɪft] [ðer; ðər] [spiə] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sentrəl] [sʌn] ,

Trojans	of	truth	,	they	lift	their	spears	to	the	central	sun	,
特洛伊木马	的	真相	,	他们	举起	他们的	长矛	到	这	中央	太阳	,

真理的特洛伊人，他们高举长矛指向中央的太阳。

[tu:; tə] [prə'kleɪm] [ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [ðə; ði] [greɪt] [ri'æləti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naʊ] .

to	proclaim	the	splendor	of	the	individual	,	the	great	reality	of	the	Now	.
到	宣布	这	辉煌	的	这	个人	,	这	伟大的	现实	的	这	现在	.

宣扬个人的光辉，彰显当下的伟大现实。

[θru:] [ðem; ðəm] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [meɪd] [ə'wer] [haʊ] [rɪtʃ] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] ,

Through	them	we	are	made	aware	how	rich	we	are	,
通过	他们	我们	是	制成	意识到的	如何	富有的	我们	是	,

通过它们，我们意识到自己是多么富有。

[wi:; wi] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] ['ri:əlaɪz] ['sʌmwʌt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [depθs] ;

we	begin	to	realize	somewhat	of	our	depths	;
我们	开始	到	意识到	有些	的	我们的	深度	;

我们开始意识到自己的一些弱点；

[ðeɪ] [prə'veɪd] [ə; eɪ] [nu:] ['kɜ:rɪdʒ] , [gɪv] [ə; eɪ] [nu:] [hoʊp] ,

they	provide	a	new	courage	,	give	a	new	hope	,
他们	提供	一个	新的	勇气	,	给	一个	新的	希望	,

它们带来新的勇气，给予新的希望。

[ænd; ənd] [ɪn'spaɪər] [ju: 'es] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ə'hed] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kwɑ:ləti] [ʌv; əv] [æn; ən] [ʌn'woʊntɪd]

and	inspire	us	for	the	struggle	ahead	with	the	quality	of	an	unwonted
和	启发	我们	为了	这	斗争	前方	和	这	质量	的	一个	不寻常的

[self] - [rɪ'laɪəns] .

self	-	reliance	.
自己	-	依赖	.

并以非凡的自力更生精神激励我们迎接未来的挑战。

[aɪ] [hæv; həv] ['prɑ:bəbli] [gɔ:n] [bɪ'jɑ:nd] [maɪ] ['ɑ:fɪs] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ði:z] [ri'ma:ks] ,

I	have	probably	gone	beyond	my	office	in	making	these	remarks	,
我	有	大概	已消失	超过	我的	办公室	在	制作	这些	评论	,

我发表这些言论可能已经越权了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [prə'veɪdɪd] [baɪ] [ðə; ði] [baɪ'ɑ:grəfi] [ʌv; əv] ['wɪljəm] ['mɔ:rɪs] [pru:vd] [soʊ] [strɔ:ŋ]

but	the	temptation	provided	by	the	biography	of	William	Morris	proved	so	strong
但	这	诱惑	假如	经过	这	传	的	威廉	莫里斯	已证实	所以	强的

[ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [fɔ:r'goʊ] [ðem; ðəm] .

that	I	could	not	forego	them	.
那	我	可以	不是	放弃	他们	.

但是威廉·莫里斯的传记所带来的诱惑力实在太强，我无法抗拒。

[hɪr] [ɪz] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [hu:m] [wi:; wi] ['kænɑ:t] [noʊ] [tu:] [mʌtʃ] .

Here	is	a	man	of	whom	we	cannot	know	too	much	.
这里	是	一个	男人	的	谁	我们	不能	知道	也	很多	.

对于这个人，我们了解得再多也不为过。

[æn; ən] ['ɑ:rtɪst] [hu:] [geɪv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [fɔ:r; fər] [ɑ:rt] — [wʌt] [ʃæl; ʃəl] [wi:; wi] [seɪ] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ?

An	artist	who	gave	his	life	for	art	—	what	shall	we	say	of	him	?
一个	艺术家	WHO	给予	他的	生活	为了	艺术	—	什么	将	我们	说	的	他	?

一位为艺术献出生命的艺术家——我们应该如何评价他?

['mɪstər] . [brɑːk] [hæz; həz][toʊld][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] , ['sʌmtaɪmz] [ɪn][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [weɪ] ,

Mr	**.**	**Brock**	**has**	**told**	**a**	**little**	**of**	**the**	**man**	**,**	**sometimes**	**in**	**an**	**interesting**	**way**	**,**
先生	.	布洛克	有	讲述	一个	小的	的	这	男人	,	有时	在	一个	有趣的	方式	,

布罗克先生讲述了一些关于这个人的事迹，有时讲述的方式很有趣。

[bʌt; bət][hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [meɪk] [juː 'es] ['ɪntɪmət] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

but	**he**	**does**	**not**	**make**	**us**	**intimate**	**with**	**him**	**.**
但	他	做	不是	制作	我们	亲密的	和	他	.

但他并没有让我们与他亲密。

[haʊ'evər] , [æz; əz][hiː; hi] [telz] [juː 'es][ɪn][hɪz; ɪz] ['prefəs] , [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [prɪ'tenʃənz] .

However	**,**	**as**	**he**	**tells**	**us**	**in**	**his**	**preface**	**,**	**he**	**had**	**no**	**pretensions**	**.**
然而	,	作为	他	讲述	我们	在	他的	前言	,	他	有	不	虚荣心	.

然而，正如他在序言中所说，他没有任何自负之心。

[hiː; hi][ɪz]['luːsɪd][ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] , [hiː; hi][ɪz] ['eksələnt] [ɪn][hɪz; ɪz]['krɪtɪsɪzəm][ʌv; əv] ['mɔrɪsɪz] ['poʊətri] ,

He	**is**	**lucid**	**and**	**thoughtful**	**,**	**he**	**is**	**excellent**	**in**	**his**	**criticism**	**of**	**Morris's**	**poetry**	**,**
他	是	清醒的	和	周到	,	他	是	出色的	在	他的	批评	的	莫里斯	诗	,

他思路清晰，思维缜密，对莫里斯诗歌的评论非常出色。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] ['gɪvz] [juː 'es][ə; eɪ] [bʊk] [wel] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv][æn; ən] ['aʊɚz] ['kwaɪətuːd] .

and	**on**	**the**	**whole**	**gives**	**us**	**a**	**book**	**well**	**worthy**	**of**	**an**	**hour's**	**quietude**	**.**
和	在	这	所有的	给予	我们	一个	书	出色地	值得	的	一个	小时	寂静	.

总的来说，这本书非常值得我们花一个小时静静地阅读。

[ðə; ði][fækts]['gɪv(ə)n][ɑːr; ər] [gʊd] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] — [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][send] [wʌn][ɪn]

The	**facts**	**given**	**are**	**good**	**by**	**way**	**of**	**an**	**introduction**	**—**	**sufficient**	**to**	**send**	**one**	**in**
这	事实	给定	是	好的	经过	方式	的	一个	介绍	—	充足的	到	发送	一	在

[kwest] [fɔːr; fər] ['greɪtər] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] .

quest	**for**	**greater**	**knowledge**	**of**	**the**	**man**	**.**
寻求	为了	更大的	知识	的	这	男人	.

所提供的事实足以作为引子——足以激发人们去探寻更多关于这个人的信息。

[wʌn] [ʌv; əv] ['neɪtʃɚz] ['hentʃmən] , [freʃ] , [boʊld] , ['vaɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mæroʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv]

One	**of**	**Nature's**	**henchmen**	**,**	**fresh**	**,**	**bold**	**,**	**Viking**	**in**	**the**	**marrow**	**,**	**with**	**a**	**spirit**	**of**
一	的	自然的	喽啰	,	新鲜的	,	大胆的	,	维京人	在	这	骨髓	,	和	一个	精神	的

[stiːl] ,

steel	**,**
钢	,

他是大自然的得力助手之一，充满活力，大胆无畏，骨子里流淌着维京人的血液，拥有钢铁般的意志。

[ə; eɪ][mæn][fɔːr; fər] [huːm] [ðə; ði] [siː] [wʊd] [smaɪl] , ['poʊət] , ['peɪntər] , [steɪnər] [ʌv; əv] [glæs] , ['wiːvər]

a	**man**	**for**	**whom**	**the**	**sea**	**would**	**smile**	**,**	**poet**	**,**	**painter**	**,**	**stainer**	**of**	**glass**	**,**	**weaver**
一个	男人	为了	谁	这	海	会	微笑	,	诗人	,	画家	,	染色器	的	玻璃	,	织工

[ʌv; əv]['kɑːrpəts] ,

of	**carpets**	**,**
的	地毯	,

一个连大海都会为之微笑的人，诗人、画家、玻璃彩绘师、地毯编织者，

['spɪnɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrld][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [streɪnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɔːŋ] , ['soʊʃəlɪst] [ænd; ənd] [ˌrevə'lʊʃənɪst] ,

spinning	**a**	**world**	**with**	**the**	**strains**	**of**	**his**	**song**	**,**	**socialist**	**and**	**revolutionist**	**,**
旋转	一个	世界	和	这	菌株	的	他的	歌曲	,	社会主义	和	革命家	,

他用歌声描绘了一个世界，一个社会主义者和革命者的世界。

['mɔːrɪs] [kʌmz] [æz; əz][ə; eɪ] ['tiːzɪŋ] [wɪnd] [θruː] [ðə; ði][dæŋk] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] [ˌnaɪn'tiːnθ] -

Morris	**comes**	**as**	**a**	**teasing**	**wind**	**through**	**the**	**dank**	**atmosphere**	**of**	**nineteenth**	**-**
莫里斯	来	作为	一个	戏弄	风	通过	这	dank	气氛	的	第十九	-

['sentʃəri] [kə'mɜːrʃəlɪzəm] ,

century	**commercialism**	**,**
世纪	商业主义	,

莫里斯就像一阵轻快的风，吹拂过十九世纪商业主义阴郁的氛围。

['derɪŋ] [kən'vɛnʃənz] [ænd; ənd]['goʊɪŋ][hɪz; ɪz] [wei] [ə; eɪ]['bɑːdi][ɔːl] [soʊl] , [ə; eɪ]['mædʒəsti] [su'priːm] [tuː; tə]

daring	conventions	and	going	his	way	a	body	all	soul	,	a	majesty	supreme	to
大胆	惯例	和	去	他的	方式	一个	身体	全部	灵魂	,	一个	威严	最高	到

[ðə; ði][læst] .

the	last	.
这	最后的	.

他敢于打破常规，走自己的路，身心合一，直至生命的最后一刻都保持着至高无上的威严。

[wiː; wi][get][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [wen] [wiː; wi] [riːd] [ðiːz] [laɪnz][frʌm; frəm][ðə; ði]

We	get	a	little	of	the	air	of	the	man	when	we	read	these	lines	from	the
我们	得到	一个	小的	的	这	空气	的	这	男人	什么时候	我们	读	这些	线条	从	这

['si,guəd] .

Sigurd	.
西格德	.

当我们阅读西格德的这些诗句时，就能感受到这个人的一些气质。

[aɪ] [kwoʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [baɪ'ɑːgrəfi] :

I	quote	from	the	biography	:
我	引用	从	这	传	:

我引用传记中的一段话：

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dwelɪŋ] [ʌv; əv] [kɪŋz] [er] [ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz]['wæksn][oʊld] ,

There	was	a	dwelling	of	Kings	ere	the	world	was	waxen	old	,
那里	曾是	一个	住宅	的	国王	埃雷	这	世界	曾是	蜡质	老的	,

在世界还很古老的时候，就有了君王的居所。

[djuːks][wɜːr; wər][ðə; ði] [dɔːr] [wɔːrdz][ðer; ðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ruːfs] [wɜːr; wər] [θætʃt] [wɪð; wɪθ][goʊld] ;

Dukes	were	the	door	wards	there	,	and	the	roofs	were	thatched	with	gold	;
公爵	是	这	门	病房	那里	,	和	这	屋顶	是	茅草屋顶	和	金子	;

那里的守门人是公爵，屋顶是用黄金铺成的；

['ɝːlz] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['raɪts] [ðæt] [rɔːt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]['sɪlvər] [neɪld] [ðə; ði] [dɔːz] ;

Earls	were	the	wrights	that	wrought	it	,	and	silver	nailed	the	doors	;
伯爵	是	这	赖特	那	锻	它	,	和	银	钉子	这	门	;

伯爵们是建造它的工匠，银子钉在了门上；

['ɝːlz] - [waɪvz] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['wiːvɪŋ] ['wɪmɪn] , [kwiːnz] - ['dɔtɝz] [struːd] [ðə; ði] [flɔːr] .

Earls	'	wives	were	the	weaving	women	,	queens	'	daughters	strewed	the	floor	.
伯爵	-	妻子们	是	这	编织	女性	,	女王们	-	女儿们	散落的	这	地面	.

伯爵夫人是织布女工，王后的女儿们散落在地板上。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mæstərz][ʌv; əv][ɪts] [sɔːŋ] [krɑːft][wɜːr; wər][ðə; ði] ['maɪtiːəst] [men] [ðæt] [kæst]

And	the	masters	of	its	song	craft	were	the	mightiest	men	that	cast
和	这	大师	的	它是	歌曲	工艺	是	这	最强大的	男人	那	投掷

而那些歌曲创作大师，正是那些最强大的演员。

[ðə; ði][seɪlz][ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm][ʌv; əv]['bæt(ə)l] [ə'daʊn] [ðə; ði] ['bɪkərɪŋ] [blæst] .

The	sails	of	the	storm	of	battle	adown	the	bickering	blast	.
这	帆	的	这	风暴	的	战斗	向下	这	争吵	爆炸	.

战舰的风帆在争吵的狂风中摇曳。

[wʌn] ['kænɑːt][bʌt; bət][rɪ'mɑːrk][ðə; ði] ['mænhʊd] [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] .

One	cannot	but	remark	the	manhood	and	courage	of	this	.
一	不能	但	评论	这	男子气概	和	勇气	的	这	.

人们不禁要赞叹他的男子气概和勇气。

[ə; eɪ] ['lʌkʃəri] [ʌv; əv] [laɪf] .

A	Luxury	of	Life	.
一个	奢华	的	生活	.

生活之美。

[ə; eɪ] ['friːdəm] [hɪr] [ðæt] [wʊd] [fɪl] [ðə; ði]['waɪndz] .

A	freedom	here	that	would	fill	the	winds	.
一个	自由	这里	那	会	充满	这	风	.

这里自由自在，仿佛能吹遍四方。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['wʌndɝd] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] [ʃʊd; ʃəd] [tʃeɪf] ['ʌndər] [ðə; ði] ['tɪrəni] [ʌv; əv]

It	is	not	to	be	wondered	that	such	a	man	should	chafe	under	the	tyranny	of
它	是	不是	到	是	想知道	那	这样的	一个	男人	应该	摩擦	在下面	这	暴政	的

[skɪn] - [gɜːrt][stuː'pɪdəti] ,

skin	-	girt	stupidity	,
皮肤	-	束	愚蠢	,

这样的人对愚昧无知的暴政感到愤慨，也就不足为奇了。

[ænd; ənd] [fiːl] [ə; eɪ] ['loʊðɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['flænl] - [soʊld] ['piːp(ə)l] [huː] [ɪn][hɪz; ɪz] [taɪm] [wɜːr; wər]

and	feel	a	loathing	toward	the	flannel	-	souled	people	who	in	his	time	were
和	感觉	一个	厌恶	朝向	这	绒布	-	有灵魂的	人们	WHO	在	他的	时间	是

[ɔːl'redi] ['meɪkɪŋ] [mə'ʃiːnz] [ʌv; əv][men] [ænd; ənd] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːrld] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm][ʌv; əv]

already	making	machines	of	men	and	building	a	world	around	them	of
已经	制作	机器	的	男人	和	建筑	一个	世界	大约	他们	的

['ʌglinəs] ,

ugliness	,
丑陋	,

他对那些在他那个时代就已经把人变成机器，并围绕他们建造一个丑陋世界的、冷酷无情的人感到厌恶。

— ['sɪtiz] [wɪ'ðaʊt] ['berɪŋ] , [wɪ'ðaʊt] ['kærəktər] , [wɪ'ðaʊt] [mɜːrθ] , [wɪ'ðaʊt] [laɪf] .

—	cities	without	bearing	,	without	character	,	without	mirth	,	without	life	.
—	城市	没有	轴承	,	没有	特点	,	没有	欢笑	,	没有	生活	.

——没有气魄、没有个性、没有欢乐、没有生机的城市。

['sɪtiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] , [wer] ['goʊsts] [maɪt] [ə'baɪd] .

Cities	of	the	dead	,	where	ghosts	might	abide	.
城市	的	这	死的	,	在哪里	鬼魂	可能	遵守	.

亡灵之城，鬼魂可能栖息的地方。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] [relm] [ʌv; əv][ɑːrt] , [haʊ'evər] ,

It	is	in	the	realm	of	art	,	however	,
它	是	在	这	领域	的	艺术	,	然而	,

但这属于艺术领域。

[ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] [lʊk] [fɔːr; fər] ['mɔːrɪs] [wʊd] [wiː; wi] [vjuː] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [laɪt] .

that	we	must	look	for	Morris	would	we	view	him	in	the	light	.
那	我们	必须	看	为了	莫里斯	会	我们	看法	他	在	这	光	.

我们必须寻找莫里斯，才能以客观的眼光看待他。

[ɑːrt] [geɪv] [ðə; ði] [wɜːrld] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [huː] [wʊd] [liːd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði][hænd][tuː; tə][ðə; ði] ['prɪnses]

Art	gave	the	world	a	child	who	would	lead	it	by	the	hand	to	the	Princess
艺术	给予	这	世界	一个	孩子	WHO	会	带领	它	经过	这	手	到	这	公主

['bjuːtɪf(ə)l] [ðæt] [ðə; ði]['meɪd(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ] ['lʌvər] [tuː; tə] [wuː] .

Beautiful	that	the	maiden	should	have	a	lover	to	woo	.
美丽的	那	这	少女	应该	有	一个	情人	到	哇	.

艺术赋予世界一个孩子，他将牵着世界的手，引领世界走向美丽的公主，这位公主应该有一个爱人去追求。

[ə; eɪ] [tʃaɪld] — [jes] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɔːriər] [tuː] , [huː] [wʊd] [duː]['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ] ['eni] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

A	child	—	yes	;	and	a	warrior	too	,	who	would	do	battle	with	any	of	her
一个	孩子	—	是的	;	和	一个	战士	也	,	WHO	会	做	战斗	和	任何	的	她

['enəmi] .

enemies	.
敌人	.

她是一个孩子——没错；同时也是一名战士，她会与任何敌人战斗。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [mɔːr] [ʌv; əv][ɑːrt][ɪn][ɪts] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][laɪf][ðæn; ðən][dɪd] ['rʌskɪn]

I	would	not	say	that	he	knew	more	of	art	in	its	relation	to	life	than	did	Ruskin
我	会	不是	说	那	他	知道	更多的	的	艺术	在	它是	关系	到	生活	比	做过	拉斯金

,

,

,

我不会说他比罗斯金更了解艺术与生活的关系。

[waɪld] , [ænd; ənd] ['wɪslər] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [fɑːr] [mɔːr] ['æktɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜːrpəs] .

Wilde	,	and	Whistler	;	he	was	,	however	,	far	more	active	of	the	purpose	.
王尔德	,	和	惠斯勒	;	他	曾是	,	然而	,	远的	更多的	积极的	的	这	目的	.

王尔德和惠斯勒；然而，他在实现这一目标方面更加积极主动。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ɑːrt][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [mɪr] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['gæləriz] ,

He	saw	that	art	was	not	a	mere	thing	for	the	galleries	,
他	锯	那	艺术	曾是	不是	一个	仅仅	事物	为了	这	画廊	,

他意识到艺术不仅仅是画廊里的东西，

[wer] [ˌmiːdi'ɑːkrəti][kæn; kən] [snɪf] [ænd; ənd] [vɔːnt] [ɪts] [kən'siːts] ; [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

where	Mediocrity	can	sniff	and	vaunt	its	conceits	;	for	him	it	was
在哪里	平庸	能	嗅	和	夸	它是	奇想	;	为了	他	它	曾是

['sɪriəs] [ʌv; əv][ɔːl] ['neɪtʃər] ,

serious	of	all	nature	,
严肃的	的	全部	自然	,

在那里，平庸之辈可以沾沾自喜，大肆炫耀；对他而言，这却是极其严肃的事情。

[ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['sɜːrk(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['endləs] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['sɜːrkl] .

of	the	whole	circle	and	the	endless	series	of	circles	.
的	这	所有的	圆圈	和	这	无尽的	系列	的	界	.

整个圆以及无穷无尽的圆的序列。

[ðæt] [wɪtʃ] ['gɪvz] [ɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [tʌŋz] [ʌv; əv] [stoʊnz] [ænd; ənd][frʌm; frəm]['mɑːrb(ə)l] [di'livəz] [ɪts]

That	which	gives	ear	to	the	tongues	of	stones	and	from	marble	delivers	its
那	哪个	给予	耳朵	到	这	舌头	的	石头	和	从	大理石	交付	它是

[soʊl] ,

soul	,
灵魂	,

它聆听石头的语言，并将灵魂从大理石中解救出来。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [laɪf] [tuː; tə] [siːk] .

he	wanted	Life	to	seek	.
他	通缉	生活	到	寻找	.

他希望生命去追寻。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [spaɪs] [ɪn][ɑːrt][fɔːr; fər] ['mɔːrɪs] [wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['deɪndʒərəs] [fɔːr; fər] [mɪlk] - [sɑːps]

There	was	a	spice	in	art	for	Morris	which	made	it	dangerous	for	milk	-	sops
那里	曾是	一个	香料	在	艺术	为了	莫里斯	哪个	制成	它	危险的	为了	牛奶	-	肥皂

.

:

.

莫里斯认为艺术中有一种刺激感，这对胆小鬼来说很危险。

[ɑːrt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [riˈæləti] ; [ðə; ði] [ɪgˈzɪstəns] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [frɔːd] , [ænd; ənd]

Art	for	him	was	a	Reality	;	the	existence	around	him	a	fraud	,	and
艺术	为了	他	曾是	一个	现实	;	这	存在	大约	他	一个	欺诈罪	,	和

[laɪf] [ə; eɪ] ['kaʊərdɪs] .

Life	a	cowardice	.
生活	一个	怯懦	.

对他而言，艺术是现实；他周围的一切存在都是骗局；而生活则是一种懦弱。

[hiː; hi][hæd; həd] [truːθ] [ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd] ;

He	had	Truth	on	his	side	;
他	有	真相	在	他的	边	;

他有真理站在他这边；

[hiː; hi] [heitid] [ʃæmz] [ænd; ənd][hiː; hi][dʒɔɪnd][ðə; ði]['soʊʃəlɪst] ['muːvmənt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [sɔː] [hɪr]

he	hated	shams	and	he	joined	the	socialist	movement	because	he	saw	here
他	憎恨	骗局	和	他	加入	这	社会主义	移动	因为	他	锯	这里

[ə; eɪ] [miːnz] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [əuvə'təːniŋ] .

a	means	for	their	overturning	.
一个	方法	为了	他们的	推翻	.

他憎恨虚伪，他加入社会主义运动是因为他在这里看到了推翻虚伪的途径。

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ['tʃæptər] ['mɪstər] . [brɑːk] [telz] [haʊ] ['mɔːrɪs] , ['æftər] ['brekfəstɪŋ] [wɪð; wɪθ]

In	a	very	interesting	chapter	Mr	.	Brock	tells	how	Morris	,	after	breakfasting	with
在	一个	非常	有趣的	章	先生	.	布洛克	讲述	如何	莫里斯	,	后	早餐	和

['bɜ˞ːn] - [dʒəʊnz] ,

Burne	-	Jones	,
伯恩	-	琼斯	,

布罗克先生在一个非常有趣的章节中讲述了莫里斯与伯恩-琼斯共进早餐后的故事，

[wʊd] [goʊ] [aʊt] [tuː; tə][sʌm; səm] [striːt] ['kɔːrnər][ænd; ənd] ['lektʃər] [ɑːn]['soʊʃəlɪz(ə)m][tuː; tə][ə; eɪ] [θrɔːŋ]

would	go	out	to	some	street	corner	and	lecture	on	socialism	to	a	throng
会	去	出去	到	一些	街道	角落	和	演讲	在	社会主义	到	一个	人群

[ʌv; əv] ['wəːkiŋmæn] ,

of	workingmen	,
的	工人	,

他会走到街角，向一群工人宣讲社会主义，

[sʌm; səm]['dɜːrti][ænd; ənd][ɪn][rægz] .

some	dirty	and	in	rags	.
一些	肮脏的	和	在	破布	.

有的脏兮兮的，衣衫褴褛。

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] — [ðɪs] [mæn] .

He	had	his	courage	—	this	man	.
他	有	他的	勇气	—	这	男人	.

这个人很有勇气。

[ðer; ðər] [dwelz] [ɪn] [iːtʃ] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][ə; eɪ]['herəʊɪzəm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][læst][hæz; həz][nɑːt] [bɪn]

There	dwells	in	each	of	us	a	heroism	of	which	the	last	has	not	been
那里	居住地	在	每个	的	我们	一个	英雄主义	的	哪个	这	最后的	有	不是	到过

['spoʊkən] .

spoken	.
说	.

我们每个人心中都蕴藏着尚未被世人完全发掘的英雄气概。

[kɑː'lail] [wʌz; wəz] [drʌŋk] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , ['emərsn] [roʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɔːrɪs] [lɪvd] [ˌaɪ 'tiː] .

Carlyle	was	drunk	with	it	,	Emerson	wrote	it	,	Morris	lived	it	.
凯雷集团	曾是	醉	和	它	,	爱默生	写道	它	,	莫里斯	居住地	它	.

卡莱尔沉醉其中，爱默生书写它，莫里斯亲身经历它。

[ə; eɪ] [greɪt] ['ɑːrtɪst] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['greɪtər] [mæn] .

A	great	artist	,	but	a	greater	man	.
一个	伟大的	艺术家	,	但	一个	更大的	男人	.

他是一位伟大的艺术家，但更是一位伟大的人。

[laɪf] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌkævəˈlɪr] [ɪkˈstrævəgəns] — [ðʌs] [wʊd] [hiː; hi][hæv; həv][ɔːl] [men]
Life **for** **him** **was** **a** **cavalier** **extravagance** **—** **thus** **would** **he** **have** **all** **men**
生活 为了 他 曾是 一个 骑士 奢侈 — 因此 会 他 有 全部 男人
[lɪv; laɪv] .
live **.**
居住 .

对他而言，生活是一种肆意挥霍——他希望所有人都这样生活。

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][wɜːrld][lɪv; laɪv] , [wiː; wi][mʌst; məst] [gɪv] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['lɪvɪŋ] .
To **make** **the** **world** **live** **,** **we** **must** **give** **of** **our** **living** **.**
到 制作 这 世界 居住 , 我们 必须 给 的 我们的 活的 .

为了让世界充满生机，我们必须奉献我们的生活。

[briːð] [laɪf]['ɪntuː][ɔːl] [θɪŋz] [ðæt] [ðeɪ] [tuː] [wɪl] [hæv; həv] ['mænərz] [ænd; ənd][ɪkˈstend][ə; eɪ]
Breathe **life** **into** **all** **things** **that** **they** **too** **will** **have** **manners** **and** **extend** **a**
呼吸 生活 进入 全部 事物 那 他们 也 将要 有 礼仪 和 延长 一个
['frɛndʃɪps] [gˈriːtɪŋz] .
friendship's **greetings** **.**
友谊的 问候 .

让万物都充满生机，这样它们也会有礼貌，并向人表达友谊的问候。

[fɔːr; fər]['præktɪk(ə)l] ['piːp(ə)l] ['mɔːrɪs] [ɪz] [stɪl] [əˈnæθəmə] ; [fɔːr; fər]['hjuːmən] ['biːɪŋs] , [haʊˈevər] ,
For **practical** **people** **Morris** **is** **still** **anathema** **;** **for** **human** **beings** **,** **however** **,**
为了 实际的 人们 莫里斯 是 仍然 诅咒 ; 为了 人类 生物 , 然而 ,

对于务实的人来说，莫里斯仍然是令人厌恶的；然而，对于人类而言，

[hiː; hi][ɪz] [jet] [ə; eɪ] ['kɑːmræd] [ɪn][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] .
he **is** **yet** **a** **comrade** **in** **the** **struggle** **.**
他 是 然而 一个 同志 在 这 斗争 .

他仍然是斗争中的同志。

['mɪstər] . ['brɑːks] ['stʌdi] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪz] ['ðerfɔːr] ['welkəm] ,
Mr **.** **Brock's** **study** **of** **him** **is** **therefore** **welcome** **,**
先生 . 布罗克的 学习 的 他 是 所以 欢迎 ,

因此，布罗克先生对他的研究是值得欢迎的。

['kʌmɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [wɪð; wɪθ] [freʃ] [ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] .
coming **as** **it** **does** **with** **fresh** **intelligence** **of** **his** **nature** **.**
未来 作为 它 做 和 新鲜的 智力 的 他的 自然 .

因为它展现了他性格中全新的智慧。

[hɪz; ɪz] [bʊk] [moʊst] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [riːd] .
His **book** **most** **certainly** **is** **a** **thing** **to** **be** **read** **.**
他的 书 最多 当然 是 一个 事物 到 是 读 .

他的书绝对值得一读。

[dʒiː] . [ef] .
G **.** **F** **.**
G . F .

GF

[ɪgˈzædʒəreɪtɪd] ['mʌʃrʊmz]
Exaggerated **Mushrooms**
夸张的 蘑菇

夸张的蘑菇

['mɪnjənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] , [baɪ] ['mædɪsn] ['keɪwɪn] .
Minions **of** **the** **Moon** **,** **by** **Madison** **Cawein** **.**
小黄人 的 这 月亮 , 经过 麦迪逊 卡温 .

《月球小兵》，作者：麦迪逊·卡温。

[['stjuːət; 'stju-][ænd; ənd] [kɪd] , [ˌsɪnsɪ'næti] .]
[Stewart and Kidd , Cincinnati .]
[斯图尔特 和 基德 , 辛辛那提 .]

[斯图尔特和基德，辛辛那提。]

[æt; ət][ə; eɪ] [glæns] [ðə; ði] [bʊk] [siːmz] ['mɪrli] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ʌn'juːʒuəl] ['nɜːrsəri] - [raɪmz] ,
At a glance the book seems merely a collection of unusual nursery - rhymes ,
在 一个 瞥一眼 这 书 似乎 仅仅 一个 收藏 的 异常 苗圃 - 韵律 ,

乍一看，这本书似乎只是一系列不同寻常的童谣。

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] ['kerf(ə)l] ['riːdɪŋ] [wʌn][faindz]['lɪt(ə)l] ['glɪməz] [ʌv; əv]['poʊətri] ,
but after a careful reading one finds little glimmers of poetry ,
但 后 一个 小心 阅读 一 发现 小的 微光 的 诗 ,

但仔细阅读后，你会发现其中闪现着诗意的光芒。

[laɪk] ['feɪdɪd] ['flaʊərz] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ] ['sʌlfər] [ænd; ənd] [prest] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
like faded flowers touched with sulphur and pressed between the leaves of a
喜欢 褪色 花朵 感动 和 硫 和 按下 之间 这 树叶 的 一个
['veri] [ɪ'neɪn] ['vɑːljəm] .
very inane volume .
非常 无聊 体积 .

就像褪色的花朵沾染了硫磺，被压在一本极其愚蠢的书页之间。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [sə'blaɪm] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] ['nesəseri] [tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði]
If you have the sublime suggestion of patience necessary to turn the
如果 你 有 这 升华 建议 的 耐心 必要的 到 转动 这
[liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [juː; jʊ] [wɪl] ['ræðər] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['fɪŋgərɪŋ] [ðə; ði] ['flaʊərz] .
leaves of the book you will rather delight in fingering the flowers .
树叶 的 这 书 你 将要 相当 喜 在 指法 这 花朵 .

如果你有足够的耐心去翻阅这本书，你就会发现抚摸花朵也同样令人愉悦。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [muːn] - [laɪt] ['flaʊərz] .
They are moon - light flowers .
他们 是 月亮 - 光 花朵 .

它们是月光下的花朵。

['mɪstər] . ['keɪwɪn] [ɪz][æt; ət][hɪz; ɪz] [best] [wen] [hiː; hi] [goʊz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['tremjələs] ['ræptʃəz]
Mr . Cawein is at his best when he goes into his usual tremulous raptures
先生 . 卡温 是 在 他的 最好的什么时候 他 去 进入 他的 通常 颤抖的 狂喜
['oʊvər] [muːn] - [laɪt] .
over moon - light .
超过 月亮 - 光 .

卡温先生最精彩的时刻，莫过于他像往常一样，对着月光陷入颤抖的狂喜之中。

[hɪz; ɪz] [muːn] - [laɪt] ['poʊəmz] ['æktʃuəli] [drɪp][wɪð; wɪθ][slɪm] , ['wɪstf(ə)l] ([tuː; tə][juːz][ə; eɪ] [mʌtʃ] - [ə'bjuːzd]
His moon - light poems actually drip with slim , wistful (to use a much - abused
他的 月亮 - 光 诗歌 实际上 滴 和 苗条的 , 怅惘 (到 使用 一个 很多 - 受虐
[wɜːrd]) ['kʌlər] .
word) color .
单词) 颜色 .

他的月光诗篇实际上充满了纤细、忧郁（借用一个被滥用的词）的色彩。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [fər'get] [elf] , ['fɛəriz] , [ænd; ənd] ['mʌʃrʊmz] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
If he could forget elfs , fairies , and mushrooms for more than a moment ,
如果 他 可以 忘记 精灵 , 仙女 , 和 蘑菇 为了 更多的 比 一个 片刻 ,

如果他能暂时忘记精灵、仙女和蘑菇，

['mædɪsn] ['keɪwɪn] [wʊd] [riːtʃ] [ðə; ði] [plæ'toʊz] , [ɪf] [nɑːt][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] - [tɪps][ʌv; əv]['poʊətri] .
Madison Cawein would reach the plateaus , if not the mountain - tips of poetry .
麦迪逊 卡温 会 抵达 这 高原 , 如果 不是 这 山 - 尖端 的 诗 .

麦迪逊·卡温即使不能攀登到诗歌的高峰，也能达到诗歌的高原。

[bʌt; bət][hiː; hi][kæn; kən]['oʊnli][kæst][aʊt][ðə; ði][traɪt][tʃaɪld] [wɪtʃ] [hæz; həz]['teɪkən] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]

But	he	can	only	cast	out	the	trite	child	which	has	taken	possession	of
但	他	能	仅有的	投掷	出去	这	老套	孩子	哪个	有	已采取	拥有	的

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

但他只能驱逐那个占据他身体的庸俗孩童。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .

now	and	then	.
现在	和	然后	.

偶尔会。

[streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , [ðoʊ] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəmz][ɪn][ðə; ði] ['vaːljəm] [ɑːr; ər] [gʊd] ,

Strange	to	say	,	though	three	or	four	of	the	poems	in	the	volume	are	good	,
奇怪的	到	说	,	尽管	三	或者	四	的	这	诗歌	在	这	体积	是	好的	,

说来奇怪，虽然这本诗集里有三四首诗写得不错，

[ðeɪ] [duː][nɑːt][kən'teɪn] [ə; eɪ][laɪn] [wɜːrθ] [kwoʊtɪŋ] .

they	do	not	contain	a	line	worth	quoting	.
他们	做	不是	包含	一个	线	值得	引用	.

它们没有一句值得引用的话。

[ðer; ðər] - [laɪz][ɪn][ðə; ði][ɑːn'sɑːmb(ə)l] .

Their	halfbeauty	lies	in	the	ensemble	.
他们的	-	谎言	在	这	合奏	.

她们的美丽一半在于整体搭配。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] ,

As	for	the	rest	of	the	book	,
作为	为了	这	休息	的	这	书	,

至于本书的其余部分，

[aɪ][kæn; kən][best] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [wʌn] [fiːlz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][tɜːrn]['oʊvər][ðə; ði][peɪdʒ] .

I	can	best	describe	it	by	saying	that	one	feels	inclined	to	turn	over	the	page	.
我	能	最好的	描述	它	经过	说	那	一	感觉	倾斜	到	转动	超过	这	页	.

我可以用"让人忍不住想翻页"来形容它。

[em] . [biː] .

M	.	B	.
M	.	B	.

MB

['sentəns] [rɪ'vjuːz]

Sentence	Reviews
句子	评论

句子评论

([ɪn'kluːʒ(ə)n][ɪn] [ðɪs] ['kætəgɔːri] [dʌz] [nɑːt] [prɪ'kluːd] [ə; eɪ] [mɔːr] [ɪk'stendɪd] ['noʊtɪs] .)

(	Inclusion	in	this	category	does	not	preclude	a	more	extended	notice	.	)
(	包容性	在	这	类别	做	不是	排除	一个	更多的	扩展	注意	.	)

（列入此类别并不排除发布更长时间的通知。）

[ðə; ði] ['wɪdəʊ] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['hoʊlˌrɔɪd] , [baɪ][diː] . [eɪtʃ] . ['lɔːrəns] .

The	Widowing	of	Mrs	.	Holroyd	,	by	D	.	H	.	Lawrence	.
这	丧偶	的	太太	.	霍尔罗伊德	,	经过	D	.	H	.	劳伦斯	.

《霍尔罗伊德夫人的寡居》，作者：D·H·劳伦斯。

[['mɪtʃəl] ['kɛnərli] , [nuː] [jɔːk] .]

[	Mitchell	Kennerley	,	New	York	.	]
[	米切尔	肯纳利	,	新的	约克	.	]

[米切尔·肯纳利，纽约。]

[ə; eɪ] [θriː] - [ækt]['drɑːmə] , [baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɪŋglɪʃ] ['poʊət] ,
A three - act drama , by a young English poet ,
一个 三 - 行为 戏剧 , 经过 一个 年轻的 英语 诗人 ,

一位英国青年诗人创作的三幕剧

[ðæt] [fiːlz] ['ɪntuː] [nuː] [rɪ'sesɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːbləm][ʌv; əv][seks] [rɪ'leɪʃnʃɪps] .
that feels into new recesses of the problem of sex relationships .
那 感觉 进入 新的 凹陷处 的 这 问题 的 性别 关系 .

这感觉像是进入了性关系问题的新领域。

[klɪr] ['θɪŋkɪŋ] , [ə'kjuːt] [ə'næləsɪs] ,
Clear thinking , acute analysis ,
清除 思维 , 急性 分析 ,

思路清晰，分析敏锐

[ænd; ənd] [prə'vɑːkətɪv] [k'rɪtɪsɪzəmz][ʌv; əv][laɪf] [meɪk] [ðɪs] [ə; eɪ]['noʊtəb(ə)l] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['mɑːdərn]
and provocative criticisms of life make this a notable addition to The Modern
和 挑衅 批评 的 生活 制作 这 一个 值得注意的 添加 到 这 现代的
['drɑːmə] ['sɪriːz] .
Drama Series .
戏剧 系列 .

对生活进行挑衅性的批判，使这部作品成为现代戏剧系列中值得关注的新成员。

[æn; ən] ['aɪlənd] ['aʊtpoʊst] , [baɪ] ['meri] [iː] . ['wɔlə] .
An Island Outpost , by Mary E . Waller .
一个 岛 前哨 , 经过 玛丽 E . 沃勒 .

《岛屿前哨》，作者：玛丽·E·沃勒。

[['lɪt(ə)l] , [braʊn] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] , ['bɔːstən; 'bɑːstən] .]
[Little , Brown and Company , Boston .]
[小的 , 棕色的 和 公司 , 波士顿 .]

[波士顿，Little, Brown and Company 出版社。]

“ [aɪ] [rɪ'spekt] [ðə; ði][klæm] , ” [sez] [mɪs] ['wɔlə] ; “ [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['sɜːrt(ə)n] [rɪ'zɜːrvz] .
“ I respect the clam , ” says Miss Waller ; “ it has certain reserves .
“ 我 尊重 这 蛤 , ” 说道 错过 沃勒 ; “ 它 有 肯定 储备 .

“我尊重蛤蜊，”沃勒小姐说；“它有一定的储备。”

” [ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ] [sez] : “ ['lɪbərti] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'streɪnt] [ʌv; əv] [kən'troʊld] [ɪn'telɪdʒəns] ,
” She also says : “ Liberty is the restraint of controlled intelligence ,
” 她 还 说道 : “ 自由 是 这 克制 的 受控 智力 ,

她还说：“自由是对受控智力的约束，

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ə; eɪ] ['mɪljən] [aɪ'diːəz] [ˌʌn'loʊdɪd] [ɑːn][æn; ən] ['ʌn'wɔːnd] ['pʌblɪk] [wɪl]
” and she tells us that a million ideas unloaded on an unwarned public will
” 和 她 讲述 我们 那 一个 百万 想法 卸载 在 一个 毫无预警 民众 将要
[kɔːz] - [ʌv; əv][ɪts] ['riːzənɪŋ] ['paʊɝz] .
cause befogment of its reasoning powers .
原因 - 的 它是 推理 权力 .

她告诉我们，向毫无防备的公众灌输一百万种想法，会导致公众的推理能力混乱。

[mɪs] ['wɔlə] [ɪn][hɜːr; hər] ['aɪlənd] ['aʊtpoʊst][hæz; həz][nɑːt] [ʃoʊn] [ðə; ði] [rɪ'zɜːrv] [ʌv; əv][ðə; ði][klæm] ,
Miss Waller in her Island Outpost has not shown the reserve of the clam ,
错过 沃勒 在 她 岛 前哨 有 不是 所示 这 预订 的 这 蛤 ,

沃勒小姐在她的《岛屿哨站》中并没有展现出蛤蜊般的矜持。

[nɔːr][ðə; ði] [rɪ'streɪnt] [ʌv; əv] [kən'troʊld] [ɪn'telɪdʒəns] ,
nor the restraint of controlled intelligence ,
也不 这 克制 的 受控 智力 ,

既不限制受控情报，也不限制情报。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[bʌt; bət][hæz; həz] [ˌʌn'loʊdɪd] [hɜːr; hər] “ ['mɪljən] [aɪ'diːəz][ɑːn][ə; eɪ] ['mɪljən] ['sʌbdʒekts] [ˌʌnə'naʊnst]
but has unloaded her “ million ideas on a million subjects unannounced
但 有 卸载 她 ” 百万 想法 在 一个 百万 主题 未事先宣布的
[ænd; ənd] [ʌn'kætəlɔːgd] .
and uncatalogued .
和 未编目的 .

但她却毫无预兆、毫无分类地抛出了“关于一百万个主题的一百万个想法”。

” ['sɑːkrəˌtiːz] , [swiːdz] , [ænd; ənd] ['sɪmiən] , [hʌl] [haʊs] [ænd; ənd] ['helsiŋfɔːz] , [præk'sitəliːz][ænd; ənd]
” Socrates , Swedes , and Simians , Hull House and Helsingfors , Praxiteles and
” 苏格拉底 , 瑞典人 , 和 猿猴 , 赫尔 房子 和 赫尔辛基 , 普拉克西特勒斯 和
[plʌm] ['dʒeli] , [klʌkɪŋ] [henz] [ænd; ənd] ['kemɪstri] ,
Plum Jelly , Clucking Hens and Chemistry ,
李子 果冻 , 咯咯叫 母鸡 和 化学 ,

“苏格拉底、瑞典人和猿猴，赫尔之家和赫尔辛基，普拉克西特列斯和李子果冻，咯咯叫的母鸡和化学，

[ˌfɪlən'θrɑːpɪk] ['frenzi] , [saɪ'kaɪətri] [ˌæstɪg'mætɪk] , ['autluks] ,
Philanthropic Frenzies , Psychiatry Astigmatic , Outlooks ,
慈善 狂怒 , 精神病学 散光 , 展望 ,

慈善狂热、精神病学散光、展望

[ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl] [mi'æzmə][ˌoʊvər'læp] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] “ [ɪn'diːsnt] [heɪst] ” — [ænd; ənd][tuː; tə][kæp]
and Intellectual Miasma overlap each other in “ indecent haste ” — and to cap
和 知识分子 瘴气 重叠 每个 其他 在 “ 不雅 匆忙 ” — 和 到 帽
[ɔːl] [kʌmz] [æn; ən][ə'nælədʒi]['teɪkən][frʌm; frəm][oʊld] “ [tɜːrnd] ['kɑːrpəts] ,
all comes an analogy taken from old “ turned carpets ,
全部 来 一个 类比 已采取 从 老的 “ 转向 地毯 ,

知识瘴气和知识瘴气在“不体面的匆忙”中相互重叠——最后，还有一个取自旧“翻转地毯”的比喻，

” [sə'dʒestɪv] [ʌv; əv] [ˌpriːhɪ'stɔːrɪk] ['meθədz] [ʌv; əv][ˌsænɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [mɪr] “ ['westərnər] .
” suggestive of prehistoric methods of sanitation to a mere “ Westerner .
” 暗示性的 的 史前 方法 的 卫生 到 一个 仅仅 “ 西方人 .

向一个普通的“西方人”暗示史前时代的卫生方法。

” [[gi'lespi]] , [baɪ][dʒeɪ] . [mək'duːgəl] [heɪ] .
” Gillespie , by J . MacDougall Hay .
” 吉莱斯皮 , 经过 J . 麦克杜格尔 干草 .

“吉莱斯皮，作者 J. MacDougall Hay。”

[[dʒɔːrdʒ] [eɪtʃ] . ['dɔːræn] ['kʌmpəni] , [nuː] [jɔːk] .]
[George H . Doran Company , New York .]
[乔治 H . 多兰 公司 , 新的 约克 .]

[乔治·H·多兰公司，纽约。]

[ə; eɪ][bɪg] ['stɔːri] [ʌv; əv][hə'roʊɪk] [skɑːtʃ] [laɪf] [baɪ][ə; eɪ] [nuː] ['raɪtər] [huː] [hæz; həz] [trə'mendəs] ['paʊər] .
A big story of heroic Scotch life by a new writer who has tremendous power .
一个 大的 故事 的 英勇 苏格兰威士忌 生活 经过 一个 新的 作家 WHO 有 巨大的 力量 .

一位才华横溢的新锐作家，讲述了一个关于苏格兰英雄生活的宏大故事。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [prə'faʊnd] ['pɜːrsən(ə)l] [im'preʃəns] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [wel] - [bred] [mæn]

It	makes	that	kind	of	profound	personal	impressions	which	a	well	-	bred	man
它	制作	那	种类	的	深刻的	个人的	印象	哪个	一个	出色地	-	繁殖	男人

[ri'fjuːziz] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] .

refuses	to	discuss	.
拒绝	到	讨论	.

它给人留下了深刻的个人印象，而一个有教养的人是不会谈论这种印象的。

['sɔŋz] [ænd; ənd]['poʊəmz] , [baɪ]['mɑːrtn] ['ʃʏtsə] .

Songs	and	Poems	,	by	Martin	Schütze	.
歌曲	和	诗歌	,	经过	马丁	舒茨	.

歌曲和诗歌，马丁·舒茨 (Martin Schütze) 创作。

[[ðə; ði] [lɔː'renʃn] ['pʌblɪʃərz] , [ʃɪ'kɑːgoʊ] .]

[	The	Laurentian	Publishers	,	Chicago	.	]
[	这	劳伦森	出版商	,	芝加哥	.	]

[劳伦森出版社，芝加哥。]

[ðə; ði] [dɪ'skrɪmɪneɪtɪŋ] ['riːdər] [huː] [ɪz][ə; eɪ][bɪt] ['wɪrid] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [friː] [vɜːrs] ” [ʌv; əv] “ [friː]

The	discriminating	reader	who	is	a	bit	wearied	of	the	“	free	verse	”	of	“	free
这	歧视性的	读者	WHO	是	一个	少量	疲惫	的	这	“	自由的	诗	”	的	“	自由的

['poʊəts] ” [wɪl] [faɪnd] [rɪ'freʃɪŋ] ['kɑːntræst][ɪn] [ðɪs] ['slendər] ['vɑːljəm] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['ʃʏtsə] .

poets	”	will	find	refreshing	contrast	in	this	slender	volume	of	Mr	.	Schütze	.
诗人	”	将要	寻找	令人耳目一新	对比	在	这	苗条	体积	的	先生	.	舒茨	.

对于有些厌倦了“自由诗人”的“自由诗”的有鉴赏力的读者来说，舒茨先生的这本小册子将带来令人耳目一新的对比。

[hɪr] [ðer; ðər][ɪz] ['bjuːti] [kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ] ['delɪkət] ['kræftsmənʃɪp] ; [laɪnz] ['faɪnli] [rɔːt] , [freʃ]

Here	there	is	beauty	combined	with	delicate	craftsmanship	;	lines	finely	wrought	,	fresh
这里	那里	是	美丽	合并	和	精美的	工艺	;	线条	精细地	锻	,	新鲜的

['rɪðəmz] , [ʌn'kɑːmən] ['freɪzɪŋ] .

rhythms	,	uncommon	phrasing	.
节奏	,	罕见	措辞	.

这里既有美感，又有精湛的工艺；线条优美，节奏清新，措辞独特。

[ðə; ði]['kɑːntents] [rɪ'viːlz] [ə; eɪ] ['hæpi] [ˌvɜːrsə'tɪləti] : [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] ['sɔŋz] , [sʌm; səm]

The	contents	reveals	a	happy	versatility	:	there	are	a	variety	of	Songs	,	some
这	内容	揭示	一个	快乐的	多功能性	:	那里	是	一个	种类	的	歌曲	,	一些

['poʊəmz] , ['diskɔːsiz] , [ænd; ənd]['epɪˌgræmz] .

Poems	,	Discourses	,	and	Epigrams	.
诗歌	,	论述	,	和	警句	.

内容展现出令人欣喜的多样性：有各种歌曲、一些诗歌、论述和警句。

[wen] [lʌv] [flaɪz] [aʊt] [oʊ] - [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [baɪ] ['lenərd] ['mɛrɪk] .

When	Love	Flies	Out	o	'	the	Window	,	by	Leonard	Merrick	.
什么时候	爱	苍蝇	出去	o	-	这	窗户	,	经过	伦纳德	梅里克	.

《当爱情飞出窗外》，作者：伦纳德·梅里克。

[['mɪtʃəl] ['kɛnərli] , [nuː] [jɔːk] .]

[	Mitchell	Kennerley	,	New	York	.	]
[	米切尔	肯纳利	,	新的	约克	.	]

[米切尔·肯纳利，纽约。]

[ə; eɪ] ['prɪti] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌv] [ə'fer] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['kɔːrəs] [gɜːrl][ænd; ənd][ə; eɪ]['nɑːvəlɪst] -

A	pretty	story	of	the	love	affair	of	a	charming	chorus	girl	and	a	novelist	-
一个	漂亮的	故事	的	这	爱	事务	的	一个	迷人	合唱	女孩	和	一个	小说家	-

['dʒɜːrnəlɪst] .

journalist	.
记者	.

这是一个关于一位迷人的歌舞女郎和一位小说家兼记者之间浪漫爱情故事的动人故事。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [gʊd] [leɪt] ['sʌmər] ['riːdɪŋ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv] [truː] [lʌv] [ɪz][nɑːt]['oʊvər]
It **should** **make** **good** **late** **summer** **reading** **,** **for** **the** **route** **of** **true** **love** **is** **not** **over**
它 应该 制作 好的 晚的 夏天 阅读 , 为了 这 路线 的 真的 爱 是 不是 超过
- [smuːð] ,
- **smooth** **,**
- 光滑的 ,

它应该会成为夏末的好读物，因为真爱之路并非一帆风顺。

[ænd; ənd][ðə; ði][end][ɪz] ['hæpi] .
and **the** **end** **is** **happy** **.**
和 这 结尾 是 快乐的 .

结局是美好的。

[wiː; wi] [ˌrekə'mend] [ðə; ði] ['ɜːrliər] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [æz; əz] [dʌn] [ɪn][ðə; ði][ɪ'nɪmɪtəb(ə)l] ['mɛrɪk]
We **recommend** **the** **earlier** **portion** **of** **the** **book** **as** **done** **in** **the** **inimitable** **Merrick**
我们 推荐 这 早些时候 部分 的 这 书 作为 完毕 在 这 无比 梅里克
['fæʃ(ə)n] .
fashion **.**
时尚 .

我们推荐本书的前半部分，因为它是梅里克独具特色的写作风格。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ræðər] [tuː] [bæd] [ðæt] [ðɪs] ['ɔθɝz] [sə'steɪnd] [pə'fɔːmənsɪz] [fɔːl] [soʊ][fɑːr] [bɪ'loʊ] [hɪz; ɪz]
It **is** **rather** **too** **bad** **that** **this** **author's** **sustained** **performances** **fall** **so** **far** **below** **his**
它 是 相当 也 坏的 那 这 作者的 持续 表演 落下 所以 远的 以下 他的
[ʃɔːrt] ['stɔːriz] .
short **stories** **.**
短的 故事 .

这位作家的长篇作品远逊于他的短篇小说，实在令人惋惜。

[ðə; ði][mæn][ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] , [baɪ] ['ɑːrθər] [el] . ['sæmən] .
The **Man** **and** **the** **Woman** **,** **by** **Arthur** **L** **.** **Salmon** **.**
这 男人 和 这 女士 , 经过 亚瑟 L . 三文鱼 .

《男人和女人》，作者：亚瑟·L·萨尔蒙。

[[fɔːrbz] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] , [ʃɪ'kɑːgoʊ] .]
[**Forbes** **and** **Company** **,** **Chicago** **.** **]**
[福布斯 和 公司 , 芝加哥 .]

[福布斯公司，芝加哥。]

[ə; eɪ] ['kʌmfərtɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['vɑːljəm] [fɔːr; fər] [smʌg] [vɪk'tɔːriən] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] [bəuθ]['sɛksəz, 'sɛksɪz] .
A **comforting** **little** **volume** **for** **smug** **Victorian** **women** **of** **both** **sexes** **.**
一个 令人感到安慰 小的 体积 为了 踌躇满志 维多利亚时代 女性 的 两个都 性别 .

这是一本能让维多利亚时代自鸣得意的女性（无论男女）感到慰藉的小书。

[ʃɔːrt] [pleɪz] , [baɪ] ['meri] [mək'mɪlən] .
Short **Plays** **,** **by** **Mary** **Macmillan** **.**
短的 演出 , 经过 玛丽 麦克米伦 .

玛丽·麦克米伦的短剧集。

[['stjuːət; 'stju-][ænd; ənd] [kɪd] ['kʌmpəni] , [ˌsɪnsɪ'næti] .]
[**Stewart** **and** **Kidd** **Company** **,** **Cincinnati** **.** **]**
[斯图尔特 和 基德 公司 , 辛辛那提 .]

[斯图尔特和基德公司，辛辛那提。]

[ten] [ʃɔːrt] [pleɪz] ['deftli] [dʌn] ,
Ten **short** **plays** **deftly** **done** **,**
十 短的 演出 巧妙地 完毕 ,

十部精巧的短剧，

[ænd; ənd] [sə'fɪʃntli] ['verid] [ɪn] [θi:m] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] [daɪ'vɜ:rs] [dɪ'mændz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wʊmənz]
and **sufficiently** **varied** **in** **theme** **to** **meet** **the** **diverse** **demands** **of** **the** **woman's**
和 足够 多种多样 在 主题 到 见面 这 各种各样的 需求 的 这 女性的
[klʌb] , [ðə; ði]['gɜ:lz] - [sku:l] ,
club , the girls ' school ,
俱乐部 , 这 女孩们 - 学校 ,

主题丰富多样，足以满足妇女俱乐部、女子学校等不同群体的需求。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['æmətər] [drə'mætɪk] [sə'saɪəti] .
and the amateur dramatic society .
和 这 业余 戏剧性 社会 .

以及业余戏剧社。

['ɪŋglɪʃ] ['drɑ:mə][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] [ænd; ənd] [ˌeɪ'ti:nθ] ['sentʃəri] , [baɪ] [dʒɔ:rdʒ] ['henri]
English Drama of the Restoration and Eighteenth Century , by George Henry
英语 戏剧 的 这 恢复 和 第十八 世纪 , 经过 乔治 亨利
['nɛtəltən] .
Nettleton .
内特尔顿 .

乔治·亨利·内特尔顿著《复辟时期和十八世纪的英国戏剧》。

[[ðə; ði] [mək'mɪlən] ['kʌmpəni] , [nu:] [jɔ:k] .]
[The Macmillan Company , New York .]
[这 麦克米伦 公司 , 新的 约克 .]

[纽约麦克米伦公司。]

['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə][ˌækə'demɪk] ['stjʊdnts] [ʌv; əv][ðə; ði][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l][fækts][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜ:rli] [pɪrɪədz] [ʌv; əv]
Interesting to academic students of the historical facts of the early periods of
有趣的 到 学术的 学生 的 这 历史 事实 的 这 早期的 时期 的
[ðə; ði]['mɑ:dərn] ['ɪŋglɪʃ] ['drɑ:mə] .
the modern English drama .
这 现代的 英语 戏剧 .

对研究现代英国戏剧早期历史事实的学者来说很有趣。

['ə:nə] ['vɪtɛk] , [baɪ] ['ælfred] ['kreɪmbɔ:rg] .
Erna Vitek , by Alfred Kreymborg .
埃尔娜 维泰克 , 经过 阿尔弗雷德 克雷姆堡 .

埃尔娜·维特克 (Erna Vitek)，阿尔弗雷德·克雷姆博格 (Alfred Kreymborg) 着。

[['ælbərt][ænd; ənd] ['tʃɑ:rlz] ['boʊni] , [nu:] [jɔ:k] .]
[Albert and Charles Boni , New York .]
[阿尔伯特 和 查尔斯 博尼 , 新的 约克 .]

[艾伯特和查尔斯·博尼，纽约。]

[ðɪs] ['fɜ:rðər] ['entərpraɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] [ænd; ənd] ['derɪŋ] ['pʌblɪʃɪŋ] [haʊs] [ɪz][æn; ən] [ə'tempt] ,
This further enterprise of a new and daring publishing house is an attempt ,
这 更远 企业 的 一个 新的 和 大胆 出版 房子 是 一个 试图 ,

这家新兴且富有冒险精神的出版社的进一步尝试，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɑ:mɪsɪŋ] [wʌn][æt; ət] [ðæt] , [æt; ət][ðə; ði][ˌnætʃ(ə)rə'lɪstɪk] [ə'merɪkən] ['nɑ:v(ə)l] .
and a promising one at that , at the naturalistic American novel .
和 一个 有前途 一 在 那 , 在 这 自然主义 美国人 小说 .

而且，它在自然主义美国小说领域颇具潜力。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli][æn; ən] [ə'tempt] .
But it is only an attempt .
但 它 是 仅有的 一个 试图 .

但这只是一次尝试。

['mɪstər] . - [staɪl] [ɪz] ['mɑ:rd] [baɪ][ðə; ði] ['veri] ['fri:kwənt] [ju:z][ʌv; əv] [ˌdʒɜ:rnə'li:z] .
Mr . Kreymborg's style is marred by the very frequent use of journalese .
先生 . - 风格 是 受损 经过 这 非常 频繁 使用 的 新闻体 .

克雷姆伯格先生的文风因频繁使用新闻体而受到损害。

[hiː; hi][hæz; həz][æn; ən] ['eksələnt] [plɑːt] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['triːtmənt] [hæz; həz] ['sʌmwʌt] [feɪld] [tuː; tə][duː]

He	has	an	excellent	plot	,	but	the	treatment	has	somewhat	failed	to	do
他	有	一个	出色的	阴谋	,	但	这	治疗	有	有些	失败的	到	做

[ˌaɪ 'tiː]['dʒʌstɪs] .

it	justice	.
它	正义	.

他的情节构思精妙，但处理方式却未能充分展现其魅力。

['ɔːlsoʊ] ,

Also	,
还	,

还，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði] ['epɪsoʊd] ['nærˌeɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ]

it	seems	to	us	that	the	episode	narrated	in	the	book	would	have	made	a
它	似乎	到	我们	那	这	插曲	旁白	在	这	书	会	有	制成	一个

[fɑːr] ['betər] [ʃɔːrt] ['stɔːri] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['nɑːv(ə)l] .

far	better	short	story	than	a	novel	.
远的	更好的	短的	故事	比	一个	小说	.

我们认为，书中叙述的这段故事更适合写成短篇小说，而不是长篇小说。

[dɪ'spaɪt] [ðiːz] ['diːfekts; dɪ'fekts][ʌv; əv][ˌdʒʊvə'nɪlətɪ] ,

Despite	these	defects	of	juvenility	,
尽管	这些	缺陷	的	幼年期	,

尽管存在这些青少年时期的缺陷，

[ðə; ði] [bʊk] ['gɪvz] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv]['fjuːtʃər] [wɜːrk][baɪ] [ðɪs] ['ɔːθər] [ðæt] [wɪl] ['ʃʊrli] [kaʊnt] .

the	book	gives	promise	of	future	work	by	this	author	that	will	surely	count	.
这	书	给予	承诺	的	未来	工作	经过	这	作者	那	将要	一定	数数	.

这本书预示着这位作者未来会有更多优秀的作品问世。

['ɔːlsoʊ][wʌn] [əb'teinz] [ə; eɪ] [rɪ'freʃɪŋ] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː][ðə; ði]['riːəl] [nuː] [jɔːk] [bəu'hiːmiə] .

Also	one	obtains	a	refreshing	insight	into	the	real	New	York	Bohemia	.
还	一	获得	一个	令人耳目一新	洞察力	进入	这	真实的	新的	约克	波西米亚	.

此外，读者还能对真正的纽约波西米亚文化获得令人耳目一新的了解。

[ə; eɪ] ['stepdɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['preri] , [baɪ] ['mɑːrgrət] [lɪn] .

A	Stepdaughter	of	the	Prairie	,	by	Margaret	Lynn	.
一个	继女	的	这	草原	,	经过	玛格丽特	林恩	.

《草原上的继女》，作者：玛格丽特·林恩。

[[ðə; ði] [mək'mɪlən] ['kʌmpəni] , [nuː] [jɔːk] .]

[	The	Macmillan	Company	,	New	York	.	]
[	这	麦克米伦	公司	,	新的	约克	.	]

[纽约麦克米伦公司。]

['vɪvɪd] [im'preʃəns] [ʌv; əv] [ˌpaɪə'nɪr] [laɪf][ɪn][ðə; ði] [mɪ'zʊri] ['væli] [baɪ][ə; eɪ] ['raɪtər] [huː] [noʊz] [ðə; ði]

Vivid	impressions	of	pioneer	life	in	the	Missouri	Valley	by	a	writer	who	knows	the
生动	印象	的	先锋	生活	在	这	密苏里州	谷	经过	一个	作家	WHO	知道	这

[waɪd] ['prɛəriz] [ʌv; əv] [ðæt] ['riːdʒən] .

wide	prairies	of	that	region	.
宽的	草原	的	那	地区	.

一位熟悉密苏里河谷广袤草原的作家，生动地描绘了拓荒者在该地区的生活。

['bɪznəs] : [ə; eɪ] [prə'feʃ(ə)n] , [baɪ] ['luːɪs] [diː] . ['brændaɪs] .

Business	:	A	Profession	,	by	Louis	D	.	Brandeis	.
商业	:	一个	职业	,	经过	路易斯	D	.	布兰迪斯	.

《商业：一种职业》，作者：路易斯·D·布兰代斯。

[[smɔːl] , ['meinəd] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] , ['bɔːstən; 'bɑːstən] .]

[	Small	,	Maynard	and	Company	,	Boston	.	]
[	小的	,	梅纳德	和	公司	,	波士顿	.	]

[波士顿，斯莫尔、梅纳德公司。]

[ə; eɪ] [bʊk] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['lektʃərz] ,

A	book	composed	of	the	lectures	,
一个	书	由	的	这	讲座	,

一本由讲座内容组成的书，

['eseiz] [ænd; ənd] [dɪs'kʌʃnz] [wɪtʃ] [geɪv] [raɪz] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [aɪ'di:ə][ɪn][bɪg] ['bɪznəs]

essays	and	discussions	which	gave	rise	to	the	efficiency	idea	in	big	business
散文	和	讨论	哪个	给予	上升	到	这	效率	主意	在	大的	商业

['mænɪdʒmənt] .

management	.
管理	.

引发了大型企业管理效率理念的文章和讨论。

[ˌaɪ 'ti:] [bi'lɔŋz] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [ʃelf] [wɪð; wɪθ] ['prezɪdənt] ['wɪlsənz] [ðə; ðɪ] [nu:] ['fri:dəm] .

It	belongs	on	the	shelf	with	President	Wilson's	The	New	Freedom	.
它	属于	在	这	架子	和	总统	威尔逊的	这	新的	自由	.

它应该和威尔逊总统的《新自由》放在一起。

['lʌndən] [ænd; ənd]['pærɪs] , [baɪ][prɑ:f] . [dʒɑ:n][si:] . [væn] [daɪk] .

London	and	Paris	,	by	Prof	.	John	C	.	Van	Dyke	.
伦敦	和	巴黎	,	经过	教授	.	约翰	C	.	范	堤防	.

伦敦和巴黎，作者：约翰·C·范·戴克教授。

[[tʃɑ:rlz] ['skrɪbnɝz] [sʌnz] , [nu:] [jɔ:k] .]

[	Charles	Scribner's	Sons	,	New	York	.	]
[	查尔斯	斯克里布纳出版社	儿子们	,	新的	约克	.	]

[纽约：查尔斯·斯克里布纳之子出版社。]

[tu:] [ə'dɪʃənz] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [nu:] [gaɪdz] [tu:; tə][oʊld]['mæstərz] ['sɪri:z] [ðæt] [pɔɪnt] [aʊt][tu:; tə]

Two	additions	to	the	New	Guides	to	Old	Masters	Series	that	point	out	to
二	新增内容	到	这	新的	指南	到	老的	大师	系列	那	观点	出去	到

[kən'venʃən(ə)l] ['vɪzɪtər] [ðə; ðɪ] [θɪŋz] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [si:] [wen] [ðeɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['pɪktʃərz] [ɪn]

conventional	visitors	the	things	that	they	should	see	when	they	look	at	the	pictures	in
传统的	访客	这	事物	那	他们	应该	看	什么时候	他们	看	在	这	图片	在

[ðə; ðɪ] ['feɪməs] ['gæləriz] [ʌv; əv] ['lʌndən] [ænd; ənd]['pærɪs] .

the	famous	galleries	of	London	and	Paris	.
这	著名的	画廊	的	伦敦	和	巴黎	.

《古典大师新指南系列》新增两册，旨在向普通游客指出在伦敦和巴黎著名画廊欣赏画作时应该注意的事项。

['letərz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [ded] [mæn] , [dik'teitid] [tu:; tə]['elsə]['bɑ:rkər] .

Letters	from	a	Living	Dead	Man	,	dictated	to	Elsa	Barker	.
信件	从	一个	活的	死的	男人	,	口述	到	艾莎	巴克	.

一个活死人写给艾尔莎·巴克的信。

[['mɪtʃəl] ['kɛnərli] , [nu:] [jɔ:k] .]

[	Mitchell	Kennerley	,	New	York	.	]
[	米切尔	肯纳利	,	新的	约克	.	]

[米切尔·肯纳利，纽约。]

[ˌʌnɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['i:v(ə)n] [ɪf] [tru:] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ə'ledʒd] [tu:; tə][bi:; bi] .

Unimportant	even	if	true	,	which	they	are	alleged	to	be	.
不重要	甚至	如果	真的	,	哪个	他们	是	据称	到	是	.

即使这些指控属实，也无关紧要。

['saikikəl] ['ri:sɜ:rtʃərz] [wɪl] [sɔ:lt] [ðɪs] [θɪŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] “ [fækts] .

Psychical	researchers	will	salt	this	thing	down	with	their	“	facts	.
心理	研究人员	将要	盐	这	事物	向下	和	他们的	“	事实	.

超心理学研究者会用他们的“事实”来佐证这件事。

” [wer] [roʊlz][ðə; ðɪ]['ɔ:rəgən] , [baɪ]['dæləs] [lɔ:r] [ʃɑ:rp] .

”	Where	Rolls	the	Oregon	,	by	Dallas	Lore	Sharp	.
”	在哪里	卷	这	俄勒冈州	,	经过	达拉斯	知识	锋利的	.

《俄勒冈河滚滚而来》，作者：达拉斯·洛尔·夏普。

[['hɔtən, 'haʊtən] ['mɪflɪn] ['kʌmpəni] , ['bɔːstən; 'baːstən] .]
[Houghton Mifflin Company , Boston .]
[霍顿 米夫林 公司 , 波士顿 .]

[霍顿·米夫林公司，波士顿。]

[ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ɪm'preʃəns] [ʌv; əv] " [ðə; ði][væst] [ˌaʊt'dɔːrz] [ʌv; əv] ['ɔːrəgən] " [baɪ][æn; ən]
A group of delightful impressions of " the vast outdoors of Oregon " by an
一个 团体 的 愉快 印象 的 " 这 广阔的 户外 的 俄勒冈州 " 经过 一个
[ɪn'tɜːrprəteɪtɪv] [əb'zɜːrvər] [huːz] ['zestfl] [ˌfreɪzi'aːlədʒi] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv]['loʊk(ə)l] ['ætməsfɪr] .
interpretative observer whose zestful phraseology is full of local atmosphere .
解释性的 观察员 谁 充满活力的 用语 是 满的 的 当地的 气氛 .

一位富有洞察力的观察者，用生动的语言描绘了"俄勒冈州广袤的户外风光"，充满了浓郁的地方特色。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['tʃaːrmɪŋ] ['hæftoʊn] [ɑːr; ər] [ɪn'kluːdɪd] .
A number of charming halftones are included .
一个 数字 的 迷人 半色调 是 包括 .

其中包含许多精美的半色调图案。

[ðə; ði] [red] [laɪt] [ʌv; əv][maːrz] , [baɪ] [dʒɔːrdʒ] ['braːnsən] - ['haʊərd] .
The Red Light of Mars , by George Bronson - Howard .
这 红色的 光 的 火星 , 经过 乔治 布朗森 - 霍华德 .

乔治·布朗森-霍华德的《火星红灯》。

[['mɪtʃəl] ['kɛnərli] , [nuː] [jɔːk] .]
[Mitchell Kennerley , New York .]
[米切尔 肯纳利 , 新的 约克 .]

[米切尔·肯纳利，纽约。]

[ðɪs] [ˌfɪlə'saːfɪk(ə)l] ['kaːmədi] [ɪn] [θriː] [ækts] , [wɪtʃ] [ædz] ['kredɪtəbl] [və'raɪəti] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] [tuː; tə]
This philosophical comedy in three acts , which adds creditable variety and interest to
这 哲学 喜剧 在 三 行为 , 哪个 添加 可信赖的 种类 和 兴趣 到
[ðə; ði]['maːdərn]['draːmə] ['sɪriːz] ,
The Modern Drama Series ,
这 现代的 戏剧 系列 ,

这部三幕哲学喜剧为现代戏剧系列增添了令人称道的多样性和趣味性。

[wɪl] [biː; bi] [steɪdʒd] [ðɪs] ['siːz(ə)n] .
will be staged this season .
将要 是 摆拍 这 季节 .

将于本季上演。

['biːɪŋ] ['tɪpɪkli] [ə'merɪkən] [ɪn] ['spɪrɪt] , [ˌaɪ 'tiː] [læks] ['aɪərn][ɪn][ðə; ði]['baːdi][ʌv; əv][ɪts] [θɔːt] .
Being typically American in spirit , it lacks iron in the body of its thought .
存在 通常 美国人 在 精神 , 它 缺乏 铁 在 这 身体 的 它是 想法 .

虽然它具有典型的美国精神，但其思想内核却缺乏钢铁般的意志。

['bæmbi] , [baɪ]['maːrdʒɝi, 'maːrdʒri] ['bentən] [kʊk] .
Bambi , by Marjorie Benton Cook .
小鹿斑比 , 经过 玛乔丽 本顿 厨师 .

《小鹿斑比》，作者：玛乔丽·本顿·库克。

[['dʌbəlˌdeɪ] , [peɪdʒ][ænd; ənd] ['kʌmpəni] , [nuː] [jɔːk] .]
[Doubleday , Page and Company , New York .]
[双日 , 页 和 公司 , 新的 约克 .]

[纽约，Doubleday, Page and Company 出版社。]

" ['bæmbi] " [ɪz] [ˌɔːltə'geðər] [dɪ'laɪtf(ə)l] .
" Bambi " is altogether delightful .
" 小鹿斑比 " 是 共 愉快 .

《小鹿斑比》真是一部令人愉悦的电影。

['æftər] ['mæriŋ] [ə; eɪ] ['raɪtər] [ʌv; əv][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [pleɪz] ,

After	**marrying**	**a**	**writer**	**of**	**impossible**	**plays**	**,**
后	结婚	一个	作家	的	不可能的	演出	,

嫁给一位创作不可能剧本的剧作家后，

[ʃiː; ʃi] [ɪn'devərz] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [sə'pɔːrt] [hɪm'self] .

she	**endeavors**	**to**	**support**	**him**	**and**	**to**	**teach**	**him**	**to**	**support**	**himself**	**.**
她	努力	到	支持	他	和	到	教	他	到	支持	他自己	.

她努力支持他，并教会他如何自食其力。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'kʌmz] [æn; ən] ['ɔːθər] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [dɪ'lɪʃəs] ['vænəti] ,

She	**becomes**	**an**	**author**	**,**	**and**	**with**	**her**	**delicious**	**vanity**	**,**
她	变成	一个	作者	,	和	和	她	可口的	虚荣	,

她成为了一名作家，并且带着她那令人愉悦的虚荣心，

[ænd; ənd] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'bɪləti] [tuː; tə] [wɪnd] [men] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər]['taɪni] ['fɪŋgər] ,

and	**knowledge**	**of**	**her**	**ability**	**to**	**wind**	**men**	**around**	**her**	**tiny**	**finger**	**,**
和	知识	的	她	能力	到	风	男人	大约	她	微小的	手指	,

她深知自己有能力让男人拜倒在她的石榴裙下。

['juːzɪz][hɜːr; hər] [oʊn] [feɪm] [æz; əz][ə; eɪ] ['levər] [tuː; tə] [pleɪs] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [sək'sesf(ə)l]

uses	**her**	**own**	**fame**	**as**	**a**	**lever**	**to**	**place**	**her**	**husband**	**among**	**the**	**successful**
用途	她	自己的	名声	作为	一个	杠杆	到	地方	她	丈夫	之中	这	成功的

['pleɪˌraɪts] .

playwrights	**.**
剧作家	.

她利用自己的名气，将丈夫推上成功剧作家的行列。

[ðɪs] ['spraɪtli] ['mɪdʒɪt] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['lʌvəbl] ['kærəktərz] [wiː; wi][hæv; həv][met][ɪn] ['meni]

This	**sprightly**	**midget**	**is**	**one**	**of**	**the**	**most**	**lovable**	**characters**	**we**	**have**	**met**	**in**	**many**
这	轻快的	侏儒	是	一	的	这	最多	可爱的	人物	我们	有	遇见	在	许多

[muːnz] .

moons	**.**
月亮	.

这个活泼的小矮人是我们很久以来遇到的最可爱的人物之一。

[ðə; ði] ['riːdər] ['krɪtɪk]

The	**Reader**	**Critic**
这	读者	评论家

读者评论家

“ [ˌgɔːdɪ'eɪməs] ” :

“	**Gaudeamus**	**”**	**:**
“	高迪姆斯	”	:

“Gaudeamus”:

[ɪn] [ðiːz] [hɪ'stɔːrɪk] [deɪz] [aɪ] ['kænɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv][jʊr; jər] [sep'tembər] ['ɪʃuː] [ɪn] ['ʌðər] [tɜːrmz][ðæn; ðən]

In	**these**	**historic**	**days**	**I**	**cannot**	**think**	**of**	**your**	**September**	**issue**	**in**	**other**	**terms**	**than**
在	这些	历史性	天	我	不能	思考	的	你的	九月	问题	在	其他	条款	比

[æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['zepəlɪn] ['hɜːrlɪŋ] [bɑːmz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['strɔːŋˌhəʊldz] .

as	**of**	**a**	**Zeppelin**	**hurling**	**bombs**	**into**	**the**	**enemy's**	**strongholds**	**.**
作为	的	一个	齐柏林飞艇	投掷	炸弹	进入	这	敌人的	堡垒	.

在这历史性的时刻，我只能用齐柏林飞艇向敌人据点投掷炸弹来形容你们九月刊的这期内容。

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][ðə; ði][læst][peɪdʒ] ([jes] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['letərz] !)

From	**the**	**first**	**to**	**the**	**last**	**page**	**(**	**yes**	**,**	**even**	**the**	**letters**	**!**	**)**
从	这	第一的	到	这	最后的	页	(	是的	,	甚至	这	信件	!	)

从第一页到最后一页（是的，甚至包括信件！）

[aɪ] [riːd] [ðə; ði]['kɑːpi][tuː; tə][æn; ən][ɪ'mædʒɪneri] ['biːtɪŋ] [ʌv; əv] [drʌmz] , ['blæstɪŋ] [ʌv; əv] ['trʌmpits] ,

I	read	the	copy	to	an	imaginary	beating	of	drums	,	blasting	of	trumpets	,
我	读	这	复制	到	一个	假想	殴打	的	鼓	,	爆破	的	小号	,

['flʌtərɪŋ] [ʌv; əv] ['bænərz] .

fluttering	of	banners	.
飘动	的	横幅	.

我一边听着文字，一边想象着鼓声、号角声和旗帜飘扬的声音。

[wen] [aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [læst] [laɪn] ,

When	I	reached	the	last	line	,
什么时候	我	达到	这	最后的	线	,

当我读到最后一行时，

[aɪ] [rɪ'lækst] [ɪn] ['nɜːrvəs] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][ðə; ði]['grændioʊs] [tʃɑːrdʒ] : [wɪl] [ðer; ðər]

I	relaxed	in	nervous	expectation	of	the	results	of	the	grandiose	charge	:	Will	there
我	轻松	在	紧张的	期待	的	这	结果	的	这	宏伟的	收费	:	将要	那里

[biː; bi][noʊ] [ɪk'sploʊʒn] ,

be	no	explosion	,
是	不	爆炸	,

我既紧张又兴奋地放松下来，期待着这场声势浩大的冲锋的结果：不会爆炸吧?

[noʊ] ['ɜːrθkweɪk] ?

no	earthquake	?
不	地震	?

没有地震?

[aɪ][æsk] [ðɪs] ['kwestʃən] [ɪn] [ded] ['ɜːrnɪst] .

I	ask	this	question	in	dead	earnest	.
我	问	这	问题	在	死的	认真	.

我非常认真地提出这个问题。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['defɪnət] [ɪn][wʌn] [pɔɪnt] — [ɪn][ɪts] [ʌn'kɑːmprəmaɪzɪŋ] ['wɔːrfer]

The	Little	Review	has	become	definite	in	one	point	—	in	its	uncompromising	warfare
这	小的	审查	有	变得	定	在	一	观点	—	在	它是	毫不妥协	战争

[ə'genst] [ðə; ði]['rɑːt(ə)n] [fitʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] ['ɔːrdər] .

against	the	rotten	features	of	the	existing	order	.
反对	这	烂	特征	的	这	现存的	命令	.

《小评论》在一点上已经明确表态——那就是毫不妥协地反对现有秩序的腐败特征。

[ɪn] [ðɪs] [wʌn] ['ɪʃuː] [juː; jʊ][hæv; həv] [ə'tækt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fɜːrvər][ʌv; əv] [ʌn'hezɪteɪtɪŋ] [juːθ] [sʌm; səm]

In	this	one	issue	you	have	attacked	with	the	fervor	of	unhesitating	youth	some
在	这	一	问题	你	有	遭到攻击	和	这	热情	的	毫不犹豫	青年	一些

[ʌv; əv][ðə; ði] ['stɑːntʃɪst] ['fɔːtifaid] ['dʌŋhɪl] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] [laɪf][ænd; ənd][ɑːrt] .

of	the	stanchest	fortified	dunghills	of	American	life	and	art	.
的	这	最坚定的	强化	粪堆	的	美国人	生活	和	艺术	.

在这一期中，你以毫不犹豫的年轻人的热情，抨击了美国生活和艺术中一些最顽固的顽固污秽。

[frʌm; frəm] [ˌɑːrmə'gedn] , [ðæt] ['mɜːrsɪləs] [bɑːm] ['ɪntuː][ðə; ði][kæmp][ʌv; əv] [prə'vɪnʃ(ə)l] [kəm'pleɪs(ə)nsi]

From	Armageddon	,	that	merciless	bomb	into	the	camp	of	provincial	complacency
从	世界末日	,	那	无情	炸弹	进入	这	营	的	省级	自满

[prɪ'veɪlɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,

prevailing	in	this	country	,
盛行	在	这	国家	,

从世界末日，那颗无情的炸弹落入这个国家盛行的自满自足的阵营中，

[θruː] [ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌækə'demɪkəl] ['grəusəz] , [θruː] [ðə; ði] ['venəməs] ['deməkræt] [ðæt]

through	the	execution	of	academical	Grocers	,	through	the	venomous	Democrat	that
通过	这	执行	的	学术的	杂货商	,	通过	这	有毒	民主党人	那

[rɪ'viːlz] [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv] [kən'strʌktɪv] ['heɪtrɪd] ,

reveals	the	beauty	of	constructive	hatred	,
揭示	这	美丽	的	建设性的	仇恨	,

通过处决学术杂货商，通过揭露建设性仇恨之美的恶毒民主党人，

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['pælpɪteɪtɪŋ] ['letər] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [bɔɪ] - ['riːdər] ” [huː] [diːlz] [ə; eɪ]['tendər] [deθ] -

down	to	the	palpitating	letter	of	the	“	Boy	-	Reader	”	who	deals	a	tender	death	-
向下	到	这	心悸	信	的	这	“	男生	-	读者	”	WHO	交易	一个	投标	死亡	-

[bloʊ] [tuː; tə][ðə; ði][dɪ'spɑːtɪk] - [ʌv; əv] ['perənthʊd] ,

blow	to	the	despotic	authoritativness	of	parenthood	,
吹	到	这	专制	-	的	为人父母	,

甚至连“男孩读者”那封充满悸动的信，都对父母专制权威的暴虐给予了致命一击。

— [aɪ] [sent] [wɔːr] ['paʊdər] !

—	I	scent	war	powder	!
—	我	香味	战争	粉末	!

我闻到了战争粉末的味道!

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hoʊp][ænd; ənd][æŋ'zaɪəti][aɪ][pʊt][ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌns] [mɔːr] :

And	with	hope	and	anxiety	I	put	the	question	once	more	:
和	和	希望	和	焦虑	我	放	这	问题	一次	更多的	:

我怀着希望和忐忑再次提出了这个问题:

[wɪl] [ðer; ðər][biː; bi][noʊ] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə][ðə; ði][kɔːl][ʌv; əv][ðə; ði]['klærɪən] ?

Will	there	be	no	response	to	the	call	of	the	clarion	?
将要	那里	是	不	回复	到	这	称呼	的	这	号角	?

号角响起，难道无人回应吗?

[wɪl] [jʊr; jər]['bæt(ə)l] - [kraɪ][nɑːt][biː; bi] ['ekəud] [baɪ] [jʌŋ] [ə'merɪkə] ,

Will	your	battle	-	cry	not	be	echoed	by	young	America	,
将要	你的	战斗	-	哭	不是	是	回声	经过	年轻的	美国	,

你的战斗口号难道不会被年轻的美国人民响应吗?

[huː] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [hɪr] [ə; eɪ] [friː] - [wɜːrd] ?

who	for	the	first	time	hear	a	free	unmercenarized	word	?
WHO	为了	这	第一的	时间	听到	一个	自由的	-	单词	?

谁第一次听到自由、不带任何商业色彩的语言?

[wɪl] [jʊr; jər] [kə'reɪdʒəs] ['gɑːsp(ə)l][nɑːt][stɜːr][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv] ['kɑːlɪdʒ] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,

Will	your	courageous	gospel	not	stir	the	hearts	of	college	men	and	women	,
将要	你的	勇敢	福音	不是	搅拌	这	心	的	大学	男人	和	女性	,

你那勇敢的福音难道不能打动大学生们的心吗?

[ðoʊz] [huː] [hæv; həv][nɑːt] [jet] [bɪn] [kəm'plɪːtli] - [baɪ][ðer; ðər] “ [voʊ'keɪʃən(ə)l] [gaɪdz] ” ;

those	who	have	not	yet	been	completely	philistinized	by	their	“	vocational	guides	”	;
那些	WHO	有	不是	然而	到过	完全地	-	经过	他们的	“	职业	指南	”	;

那些尚未被他们的“职业导师”完全庸俗化的人;

['kɑːlɪdʒ] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [huː] [ɪn] ['ʌðər] ['kʌntriz] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ðə; ði] [tɔːrtʃ] -

college	men	and	women	who	in	other	countries	have	always	been	the	torch	-
大学	男人	和	女性	WHO	在	其他	国家	有	总是	到过	这	火炬	-

['berərz] ,

bearers	,
持有者	,

在其他国家一直扮演火炬手角色的大学生男女

[ðə; ði] [æd'væns] - [gɑːrd] [ænd; ənd] ['mɑːtəz] [ɪn][ðə; ði] [faɪts] [fɔːr; fər] [truːθ] [ænd; ənd][aɪ'diːlz] ?

the	advance	-	guard	and	martyrs	in	the	fights	for	truth	and	ideals	?
这	进步	-	警卫	和	殉道者	在	这	战斗	为了	真相	和	理想	?

那些为真理和理想而战的先锋和烈士?

[wɪl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː] [nɑːt] [sək'siːd] [ɪn] [kri'eɪtɪŋ] [ə; eɪ] [drɑːŋ] [ju ɛn 'di] ['stɜːm] ['epək] ?

Will	The	Little	Review	not	succeed	in	creating	a	Drang	und	Sturm	epoch	?
将要	这	小的	审查	不是	成功	在	创建	一个	德朗	和	斯特姆	时代	?

《小评论》难道不能创造一个狂飙突进的时代吗?

[ə; eɪ] ['negətɪv] ['ænsər] [wʊd] [spel] [ə; eɪ] [deθ] - ['vɜːrdɪkt][fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər][ʌv; əv] [ðɪs] ['oʊvər] -

A	negative	answer	would	spell	a	death	-	verdict	for	the	future	of	this	over	-
一个	消极的	回答	会	拼写	一个	死亡	-	判决	为了	这	未来	的	这	超过	-

[dɑːlɜ-aɪzd] [lænd] .

dollarized	land	.
美元化	土地	.

如果答案是否定的，那么对于这片过度依赖美元的土地而言，未来将走向灭亡。

[æn; ən] ['ɪntrəstɪd] ['riːdər] , [ʃɪ'kɑːgoʊ] :

An	Interested	Reader	,	Chicago	:
一个	感兴趣的	读者	,	芝加哥	:

一位感兴趣的读者，芝加哥：

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː] ['bʌblz] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][ɪn'θuːziæzəm][ænd; ənd] [lʌv] [ʌv; əv][laɪf] .

The	Little	Review	bubbles	over	with	enthusiasm	and	love	of	life	.
这	小的	审查	气泡	超过	和	热情	和	爱	的	生活	.

《小评论》洋溢着热情和对生活的热爱。

[hɪr] [ɪz][æn; ən] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['luːzɪŋ] [faɪt] [wɪð; wɪθ][laɪf] — [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['ɪntrəst] [juː; jʊ] .

Here	is	an	instance	of	a	losing	fight	with	life	—	perhaps	it	may	interest	you	.
这里	是	一个	实例	的	一个	输	斗争	和	生活	—	也许	它	可能	兴趣	你	.

这是一个与生活抗争却最终失败的例子——或许你会感兴趣。

[ə; eɪ] ['tʃaɪldhʊd] [spent] [ɪn][ðə; ði] [slʌmz] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['sɪti] — [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [ˌkɑːmə'rɑːdəri] ['spɪrɪt]

A	childhood	spent	in	the	slums	of	a	large	city	—	not	in	the	camaraderie	spirit
一个	童年	花费	在	这	贫民窟	的	一个	大的	城市	—	不是	在	这	友谊	精神

[ʌv; əv][ðə; ði] [slʌmz] [bʌt; bət] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [kloʊz] [baʊndz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kliːn] [ə'pɑːrtmənt] [prɪ'zaɪdɪd]

of	the	slums	but	within	the	close	bounds	of	a	little	clean	apartment	presided
的	这	贫民窟	但	之内	这	关闭	界限	的	一个	小的	干净的	公寓	主持

['oʊvər][baɪ][æn; ən] [ə,rɪstə'krætɪk] - ['noʊʃənd] ['mʌðər] .

over	by	an	aristocratic	-	notioned	mother	.
超过	经过	一个	贵族	-	构思	母亲	.

在大城市的贫民窟里度过的童年——不是在贫民窟里那种团结友爱的精神中度过的，而是在一间干净的小公寓里度过的，公寓由一位具有贵族气质的母亲掌管。

['æbsəluːt] ['bærənnəs] [ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd] [ɪk'spɪriəns] — [nɑːt][ə; eɪ] [tɔɪ] , ['nevər] ['iːv(ə)n][ə; eɪ][ræg] [dɑːl] ,

Absolute	barrenness	of	childhood	experience	—	not	a	toy	,	never	even	a	rag	doll	,
绝对	不育	的	童年	经验	—	不是	一个	玩具	,	绝不	甚至	一个	抹布	玩具娃娃	,

[nɑːt][ə; eɪ] [triː] ,

not	a	tree	,
不是	一个	树	,

童年经历的彻底荒芜——没有玩具，甚至连布娃娃都没有，连棵树也没有。

[nɑːt][ə; eɪ] ['flaʊər] ,

not	a	flower	,
不是	一个	花	,

不是花，

[nɑːt][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['eni] ['bjuːti] — [ə; eɪ] ['haʊshoʊld] [ʌv; əv] ['peti] ['kwɑːrəlɪŋ, 'kwɑːrlɪŋ][ænd; ənd]

not	a	picture	of	any	beauty	—	a	household	of	petty	quarreling	and
不是	一个	图片	的	任何	美丽	—	一个	家庭	的	小气	争吵	和

[ɪn'ses(ə)nt] ['skrʌbɪŋ] [ænd; ənd] ['kliːnɪŋ] ,

incessant	scrubbing	and	cleaning	,
不停歇	擦洗	和	打扫	,

这不是什么美好的景象——而是一个充满琐碎争吵和没完没了的擦洗和清洁的家庭。

[ænd; ənd] [strɪkt] [əd'hɪrəns] [tuː; tə] ['duːtiz] .

and	strict	adherence	to	duties	.
和	严格的	依从性	到	职责	.

严格履行职责。

[æz; əz][ðə; ði][tʃaɪld] , [naʊ] [groʊn] , [θɪŋks] [bæk] ,

As	the	child	,	now	grown	,	thinks	back	,
作为	这	孩子	,	现在	生长	,	思考	后退	,

孩子长大后，回想起往事，

[ʃiː; ʃi] [noʊz] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [ˌsʌb'kɑːnʃəs] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][rɪ'voʊlt] .

she	knows	that	there	was	always	a	subconscious	feeling	of	revolt	.
她	知道	那	那里	曾是	总是	一个	潜意识	感觉	的	反叛	.

她知道，内心深处一直存在着一种反抗的情绪。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ɔːf(ə)n][goʊ] [ɔːf] [fɔːr; fər] ['meni] ['aʊərz] ['noʊɪŋ] [ðæt] ['pʌnɪʃmənt] [wʊd] ['fɑːloʊ] ;

She	would	often	go	off	for	many	hours	knowing	that	punishment	would	follow	;
她	会	经常	去	离开	为了	许多	小时	会心	那	惩罚	会	跟随	;

她经常一走就是好几个小时，明知之后会受到惩罚；

[ʃiː; ʃi] [dɪ'strɔɪd] [mʌtʃ] [ðæt] [kɔːzd] [terz] [ɪn][hɜːr; hər] ['efərts] [tuː; tə] [kri'eɪt] ,

she	destroyed	much	that	caused	tears	in	her	efforts	to	create	,
她	损毁	很多	那	导致	眼泪	在	她	努力	到	创造	,

她摧毁了许多令她泪流满面的创作尝试，

[ʃiː; ʃi] [kreivd] [ænd; ənd] [faʊnd] [ə'fekʃ(ə)n] [wer] [laɪf][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['rɪtʃər] .

she	craved	and	found	affection	where	life	was	a	little	richer	.
她	渴望	和	成立	感情	在哪里	生活	曾是	一个	小的	更富有	.

她渴望爱情，并在生活更加富足的地方找到了爱情。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [bʊks] — ['ævɪd] , [ˌʌnˌsɪstə'mætɪk] ['riːdɪŋ] .

And	then	came	books	—	avid	,	unsystematic	reading	.
和	然后	来了	图书	—	狂热	,	非系统性的	阅读	.

然后，书就来了——如饥似渴、漫无目的的阅读。

[bʌt; bət][laɪf][wʌz; wəz]['nevər] [tʌtʃt] ['ɪntɪmətli] [ænd; ənd][də'rektli; daɪ'rektli][frʌm; frəm]['eni]['æŋg(ə)l]

But	life	was	never	touched	intimately	and	directly	from	any	angle
但	生活	曾是	绝不	感动	亲密	和	直接地	从	任何	角度

[bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv] ['bærənnəs] , ['petinəs] .

but	one	of	barrenness	,	pettiness	.
但	一	的	不育	,	小气	.

但生活从未从任何角度进行过深入和直接的接触，只有贫瘠和琐碎。

[ə; eɪ] [skuːl] [kɔːrs] [ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt] ['lɪvɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] [diːp] [ænd; ənd] ['læstɪŋ] ['frendʃɪp] .

A	routined	school	course	enriched	living	by	a	deep	and	lasting	friendship	.
一个	例行	学校	课程	富含	活的	经过	一个	深的	和	持久	友谊	.

平凡的学校生活孕育了深厚而持久的友谊。

[kən'tɪnjuəli] [ðə; ði] ['ɪnər] [rɪ'voʊlt][ænd; ənd][ðə; ði] ['aʊtwərd] [kən'fɔːmiŋ] ['drægd] [ə'lɔːŋ] [tə'geðər] .

Continually	the	inner	revolt	and	the	outward	conforming	dragged	along	together	.
持续	这	内	反叛	和	这	向外	符合	拖拽	沿着	一起	.

内心的反抗与外在的顺从始终如一地被拖着走。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv] [kəm'pliːt] [ə'weɪkənɪŋ] , [ʌv; əv] ['bɜːrnɪŋ] [waɪz] ,

And	then	came	a	time	of	complete	awakening	,	of	burning	whys	,
和	然后	来了	一个	时间	的	完全的	唤醒	,	的	燃烧	为什么	,

然后，彻底觉醒的时代来临了，随之而来的是无数个疑问的拷问。

[wɪð; wɪθ][ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['duːəl] [ɪg'zɪstəns] [ænd; ənd][ə; eɪ]

with	realization	of	a	dual	existence	and	a
和	实现	的	一个	双重的	存在	和	一个

随着对双重存在的认识，

[dɪ'zaɪər][fɔːr; fər] [sɪn'serəti] [ɪn] ['lɪvɪŋ] [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] .

desire	for	sincerity	in	living	above	all	things	.
欲望	为了	诚意	在	活的	多于	全部	事物	.

最看重的是真诚地生活。

[laɪf] [dɪ'mændz] [sʌm; səm] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['miːdiəm] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ɪts] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɪn]

Life **demands** **some** **sort** **of** **a** **medium** **of** **expression** **which** **has** **its** **beginning** **in**

生活 需求 一些 种类 的 一个 中等的 的 表达 哪个 有 它是 开始 在

['tʃaɪldhʊd] [ɪk'spɪriəns] .

childhood **experience** **.**

童年 经验 .

生活需要某种表达媒介，而这种表达媒介起源于童年经历。

[ə; eɪ] [mə'tjʊr] [maɪnd] [dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɑːn] [ɪm'preʃəns] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kʌm] [ɪn] ['tʃaɪldhʊd] [ɪz]

A **maturing** **mind** **just** **beginning** **on** **impressions** **that** **should** **have** **come** **in** **childhood** **is**

一个 成熟 头脑 只是 开始 在 印象 那 应该 有 来 在 童年 是

[ə; eɪ] ['sɑːri] ['spektək(ə)l] .

a **sorry** **spectacle** **.**

一个 对不起 奇观 .

一个正在发育成熟的心灵，却开始接受本应在童年时期就已形成的印象，这实在令人惋惜。

[ɪts] [dɪ'zaɪɚz] [ɑːr; ər] [soʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɪts] ['hjuːmən] [ˌpɔsə'bilitiz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['flaʊndəz]

Its **desires** **are** **so** **out** **of** **proportion** **to** **its** **human** **possibilities** **that** **it** **flounders**

它是 欲望 是 所以 出去 的 部分 到 它是 人类 可能性 那 它 比目鱼

[ænd; ənd] [dʌz] ['nʌθɪŋ] .

and **does** **nothing** **.**

和 做 没有什么 .

它的欲望与人类的能力严重不成比例，以至于它举步维艰，一事无成。

[ˌaɪ 'tiː] [faindz] [ɪn] [ɪt'self] [kə'pæsitiz] [dʌld] [fɔːr; fər] [wɑːnt] [ʌv; əv] [ˌstɪmju'leɪʃ(ə)n] ,

It **finds** **in** **itself** **capacities** **dulled** **for** **want** **of** **stimulation** **,**

它 发现 在 本身 容量 迟钝 为了 想 的 刺激 ,

它发现自己的能力因缺乏刺激而变得迟钝。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [ɑːn] [θɪŋz] [ænd; ənd] [siːz] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə] [ɪt'self] .

it **looks** **on** **things** **and** **sees** **them** **out** **of** **relation** **to** **itself** **.**

它 看起来 在 事物 和 看到 他们 出去 的 关系 到 本身 .

它看待事物时，会脱离自身来理解它们。

[wʌn] [grəuz] [tuː; tə] [dɪ'spaɪz] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] ,

One **grows** **to** **despise** **human** **beings** **,**

一 生长 到 鄙视 人类 生物 ,

人渐渐开始憎恨人类，

[tuː; tə] [heɪt] ['lɪvɪŋ] — [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['reɪdiəns] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] ['oʊnli]

to **hate** **living** **—** **to** **see** **that** **there** **is** **beauty** **and** **radiance** **in** **the** **world** **only**

到 恨 活的 — 到 看 那 那里 是 美丽 和 辐射 在 这 世界 仅有的

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['tʃoʊzn] [wʌnz] [huː] [rɪ'spɑːnd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntɪmətli] [ænd; ənd] [nɑːt] ['oʊnli] [θruː] [deɪ]

for **the** **chosen** **ones** **who** **respond** **to** **it** **intimately** **and** **not** **only** **through** **day**

为了 这 选定 一个 WHO 回应 到 它 亲密 和 不是 仅有的 通过 天

[driːmz] .

dreams **.**

梦境 .

憎恨生活——因为世间的美丽和光辉只属于那些被选中、能够与它亲密共鸣，而不是仅仅在白日梦中感受它的人。

[juːθ] [ɪz] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] [sɪ'nɑːnɪməs] [wɪð; wɪθ] [lʌv] [ʌv; əv] [laɪf] ;

Youth **is** **not** **always** **synonymous** **with** **love** **of** **life** **;**

青年 是 不是 总是 同义词 和 爱 的 生活 ;

青春并不总是与热爱生活划等号；

[ðə; ði] ['gʌtər] [dʌz] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] [hoʊld] [ə; eɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skaɪ] ,

the **gutter** **does** **not** **always** **hold** **a** **reflection** **of** **the** **sky** **,**

这 排水沟 做 不是 总是 抓住 一个 反射 的 这 天空 ,

水沟里并不总是能映照出天空的倒影。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][ɔːr]['iːv(ə)n] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wʌnz] ['perənts] [bʌt; bət] ['seldəm] [sɔlvz]

and	a	conversation	or	even	understanding	with	one's	parents	but	seldom	solves
和	一个	对话	或者	甚至	理解	和	一个人的	父母	但	很少	解决

[ðə; ði]['prɑːbləm][ʌv; əv][soʊl] [ɪmˈprɪznmənt] .

the	problem	of	soul	imprisonment	.
这	问题	的	灵魂	监禁	.

与父母交谈甚至沟通，虽然能带来理解，但很少能解决灵魂囚禁的问题。

['breɪkɪŋ] [ðə; ði][baːz][ʌv; əv] [ɪˈmiːdiət] [ɪnˈvaɪrənmənt] [ɪz][nɑːt][soʊ]['wʌndərf(ə)l] [ə; eɪ] [θɪŋ] [fɔːr; fər]

Breaking	the	bars	of	immediate	environment	is	not	so	wonderful	a	thing	for
打破	这	酒吧	的	即时	环境	是	不是	所以	精彩的	一个	事物	为了

[æn; ən] [ˌɪndɪˈpendənt] [əˈdʌlt; ˈædʌlt] ,

an	independent	adult	,
一个	独立的	成人	,

对于一个独立的成年人来说，打破既有环境的束缚并不是一件好事。

[bʌt; bət] [haʊ] [ɪz][wʌn][tuː; tə] [ˌoʊvərˈkʌm] [ðə; ði] ['bæriərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['weɪstɪd] ['tʃaɪldhʊd] ?

but	how	is	one	to	overcome	the	barriers	of	a	wasted	childhood	?
但	如何	是	一	到	克服	这	障碍	的	一个	浪费	童年	?

但一个人该如何克服童年被浪费带来的障碍呢?

[siː] . [ə; eɪ] . [ziː] . , [ʃɪˈkɑːgoʊ] :

C	.	A	.	Z	. ,	Chicago	:
C	.	一个	.	Z	. ,	芝加哥	:

CAZ，芝加哥:

[wʌt] ['splendɪd] ['letərz] [ðoʊz] [ɑːr; ər][frʌm; frəm] [dʒɔːrdʒ] ['saʊl] !

What	splendid	letters	those	are	from	George	Soule	!
什么	灿烂	信件	那些	是	从	乔治	苏勒	!

乔治·苏尔的这些信件真是精彩绝伦!

['evri] [wʌn][hæz; həz] [bɪn] ['riːəli] [wɜːrθ] [waɪl] [ænd; ənd][ɪnˈspaɪərɪŋ] .

Every	one	has	been	really	worth	while	and	inspiring	.
每一个	一	有	到过	真的	值得	尽管	和	鼓舞人心	.

每一件事都很有价值，也很有启发性。

[ɪˈspeʃəli] [ðə; ði] [ədˈvaɪs] [ænd; ənd] ['wɔːrnɪŋ] [hiː; hi] ['gɪvz] [ɪn][hɪz; ɪz][læst] :

Especially	the	advice	and	warning	he	gives	in	his	last	:
尤其	这	建议	和	警告	他	给予	在	他的	最后的	:

尤其是他临终前给出的建议和警告:

“ [let] [juː 'es][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['θiətəz] [nekst][fɔːl] [prɪˈperd] [tuː; tə] [treɪs] [ðə; ði] [biˈginɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

“	Let	us	go	to	the	theatres	next	fall	prepared	to	trace	the	beginnings	of	a
“	让	我们	去	到	这	剧院	下一个	落下	准备	到	痕迹	这	开端	的	一个

[nuː] [steɪdʒ][ɑːrt][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ;

new	stage	art	in	this	country	;
新的	阶段	艺术	在	这	国家	;

“让我们做好准备，在今年秋天走进剧院，去探索这个国家新舞台艺术的开端;

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [haʊˈevər] ,

in	the	meantime	,	however	,
在	这	与此同时	,	然而	,

然而，与此同时，

[nɑːt]['hoʊpɪŋ][tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [ðə; ði] [flʌd] [ʌv; əv] [tʃiːp] [ænd; ənd] [ɑːrˈtɪstɪkli] ['vɪʃəs] [stʌf] [wɪð; wɪθ]

not	hoping	to	escape	the	flood	of	cheap	and	artistically	vicious	stuff	with
不是	希望	到	逃脱	这	洪水	的	便宜的	和	艺术上	恶毒	东西	和

[wɪtʃ] [ðə; ði] [kəˈmɜːrʃ(ə)l] ['mænədʒɚz, 'mænɪdʒɚz] [wɪl] [əˈtempt] [tuː; tə] [draʊn] ['aʊər; ɑːr] [ˌsensəˈbɪlɪtiːz] .

which	the	commercial	managers	will	attempt	to	drown	our	sensibilities	.
哪个	这	商业的	经理	将要	试图	到	溺水	我们的	感性	.

并不指望能逃脱商业经理们试图用廉价且艺术上恶毒的东西淹没我们的感官。

" [pər'hæps]['æftər] [ðɪs] ['wɔːrnɪŋ] [wʌn] [ɔːt] [nɑːt] [bɪ'kʌm] ['ædʒɪteɪtɪd][ɔːr]['æŋgri] [wɪð; wɪθ] ['eni] [ʌv; əv]
" Perhaps after this warning one ought not become agitated or angry with any of
" 也许 后 这 警告 一 应该 不是 变得 激动 或者 生气的 和 任何 的
[ðə; ði] [prə'dʌkʃənz] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['ʃoʊmɛn] [huː] [ɑːr; ər] ['fræŋkli] [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk]
the productions of those showmen who are frankly in the business for the sake
这 作品 的 那些 表演者 WHO 是 坦率地说 在 这 商业 为了 这 清酒
[ʌv; əv] ['revənuː] .
of revenue .
的 收入 .

“或许在收到这样的警告之后，人们不应该对那些坦率地说是为了赚钱而从事这一行业的表演者的任何作品感到激动或愤怒。

[haʊ'evər] , [wen] [ðə; ði] " ['suːpər] " - ['ʃoʊmən] , [huː] [ɪz] [sed] [baɪ][ðə; ði] [pres] - ['eɪdʒənt][tuː; tə]
However , when the " super " - showman , who is said by the press - agent to
然而 , 什么时候 这 " 极好的 " - 表演者 , WHO 是 说 经过 这 按 - 代理人 到
[pə'zes] [ʌn'kɑːŋkərəb(ə)l] [aɪ'diːlz] ,
possess unconquerable ideals ,
具有 不可征服的 理想 ,

然而，当这位被新闻代理人称为拥有不可征服的理想的“超级”表演家，

[dʌz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['ʌtərmoʊst] [ʌv; əv][steɪdʒ] [prə'dʌkʃn] —
does something that is supposed to be the uttermost of stage production —
做 某物 那 是 据称 到 是 这 极致 的 阶段 生产 —
[ænd; ənd] [feilz] — [wel] ,
and fails — well ,
和 失败 — 出色地 ,

尝试制作一件本应是舞台制作最高境界的事情——结果却失败了——好吧，

[ðen] [wʌn] [kɑːnt] [help] [bɪ'kʌmɪŋ] ['ɪrɪteɪtɪd] .
then one can't help becoming irritated .
然后 一 不能 帮助 成为 受刺激 .

那么，人们难免会感到恼火。

[ɪn][ə; eɪ] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['breðrən] [wɪtʃ] [aɪ] [sɔː] ['riːs(ə)ntli] [ðer; ðər]
In a production of Joseph and His Brethren which I saw recently there
在 一个 生产 的 约瑟夫 和 他的 弟兄们 哪个 我 锯 最近 那里
[ɪz] ['evɪdəns] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [nuː] [aɪ'diːəz][ɪn][ðə; ði] ['θiːətər] .
is evidence that he is aware of the presence of new ideas in the theatre .
是 证据 那 他 是 意识到的 的 这 在场 的 新的 想法 在 这 剧院 .

在我最近观看的《约瑟和他的兄弟们》的演出中，有证据表明他意识到了戏剧界新思想的存在。

[bʌt; bət] ['noʊwer] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['pɜːrfɪkt] [ɪ'nʌf] [ɔːr] ['fɪrləsli] [nuː] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] ['sætɪsfaɪɪŋ] .
But nowhere is it perfect enough or fearlessly new enough to be satisfying .
但 无处 是 它 完美的 足够的 或者 无畏地 新的 足够的 到 是 令人满意 .

但它既不够完美，也不够大胆创新，因此无法令人满意。

[wʌt] [nuː] [aɪ'diːəz][ɑːr; ər] [juːst] [ɑːr; ər] ['swɔmpt] ['ʌndər] , [ɪn][ðer; ðər] [ˌɪmpər'fekʃn] ,
What new ideas are used are swamped under , in their imperfection ,
什么 新的 想法 是 用过的 是 淹没 在下面 , 在 他们的 缺陷 ,

那些被采用的新想法，由于自身的不完美而被淹没。

[baɪ][ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] " ['eksələnt] [ˌmiːdi'ɑːkrəti] " [ðæt] ['mɪstər] . ['saʊl] [spiːks] [ʌv; əv] .
by the mass of " excellent mediocrity " that Mr . Soule speaks of .
经过 这 大量的 的 " 出色的 平庸 " 那 先生 . 苏勒 说话 的 .

正如苏尔先生所说的，存在着大量的“优秀的平庸之辈”。

[ɪn] ['evri] [ækt][ɪz]['prez(ə)nt] [ðæt] ['hɪdiəs] ['kɑ:mprəmaɪz] — [ræŋk] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [θi'ætrɪk(ə)l]
In every act is present that hideous compromise — rank mixture of the old theatrical
在 每一个 行为 是 展示 那 可怕 妥协 — 秩 混合物 的 这 老的 戏剧
[dɪ'vaɪsɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɔ:ʃəs] ['lɪftɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['derɪŋ] ['mɒdənɪsts] - [best] [aɪ'di:əz] .
devices with a cautious lifting of some daring modernists ' best ideas .
设备 和 一个 谨慎 举重 的 一些 大胆 现代主义者 - 最好的 想法 .

每一幕都存在着那种可怕的妥协——将旧式戏剧手法与一些大胆的现代主义者的最佳理念小心翼翼地挪用混杂在一起。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [rɪ'si:vd] [ə'plɔ:z] .
But the pictures received applause .
但 这 图片 已收到 掌声 .

但这些照片赢得了掌声。

[moʊst] [keɪm] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [si:n] [ðæt] ['dʒɑ:rd][moʊst] .
Most came for the scene that jarred most .
最多 来了 为了 这 场景 那 罐装 最多 .

大多数人都是冲着最令人震惊的场景而来。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mu:n] - [laɪt] ['gɑ:rdn] [si:n] .
It was a moon - light garden scene .
它 曾是 一个 月亮 - 光 花园 场景 .

那是一幅月光下的花园景象。

[ðə; ði] ['bækdrɑ:p] [ænd; ənd] [sens] [ʌv; əv] ['dɪstəns] [wɜ:r; wər] ['pɜ:rfɪkt] , [bʌt; bət] [stʌk] ['prɑ:mɪnəntli] [ɪn]
The backdrop and sense of distance were perfect , but stuck prominently in
这 背景 和 感觉 的 距离 是 完美的 , 但 卡住 突出地 在
[ðə; ði] ['fɔ:rgraʊnd] ,
the foreground ,
这 前景 ,

背景和距离感都很完美，但却过于突出地放在了前景中。

[ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] , [wɜ:r; wər][hju:dʒ] ['klʌstərz] [ʌv; əv] [pɪŋk] ['blɔsəmz] .
on either side of the stage , were huge clusters of pink blossoms .
在 任何一个 边 的 这 阶段 , 是 巨大的 集群 的 粉色的 花朵 .

舞台两侧，盛开着大簇粉红色的花朵。

[ðə; ði] [ə'plɔ:z] [fɔ:r; fər] [ðæt] [wʌz; wəz] [greɪt] — [dʒʌst][æz; əz] ['saʊl] [prɪ'dɪktɪd] .
The applause for that was great — just as Soule predicted .
这 掌声 为了 那 曾是 伟大的 — 只是 作为 苏勒 预测 .

正如苏尔预料的那样，现场掌声雷动。

['mɪksɪŋ] [aɪ'di:lz] — [soʊ] - [kɔ:ld] — [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [ə'træktɪŋ] [ðə; ði] [kraʊd] [fɔ:r; fər] [wʌt]
Mixing ideals — so - called — with the business of attracting the crowd for what
混合 理想 — 所以 - 称为 — 和 这 商业 的 吸引 这 人群 为了 什么
[ˌaɪ 'ti:] [brɪŋz] [tu:; tə][ðə; ði][bɑ:ks] - ['ɑ:fɪs] [meɪ] [prə'du:s] [ə; eɪ]['su:pər] - ['ʃoʊmən] [ænd; ənd] [meɪk] [ʌv; əv]
it brings to the box - office may produce a super - showman and make of
它 带来 到 这 盒子 - 办公室 可能 生产 一个 极好的 - 表演者 和 制作 的
[hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˌmɪljə'ner] ,
him a millionaire ,
他 一个 百万富翁 ,

将所谓的理想与吸引观众、提升票房的商业手段结合起来，可能会造就一位超级表演家，并使他成为百万富翁。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] [æd'væns] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θi:ətər] .
but it does not advance the cause of the theatre .
但 它 做 不是 进步 这 原因 的 这 剧院 .

但这并不会促进戏剧事业的发展。

[nɑːt]['oʊnli][ɪz][ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [tuː; tə][biː; bi] ['kwɑːrəld] [wɪð; wɪθ] , [bʌt; bət][ðə; ði]['drɑːmə][ɪt'self][ɪz][ʌv; əv]

Not	only	is	the	production	to	be	quarreled	with	,	but	the	drama	itself	is	of
不是	仅有的	是	这	生产	到	是	争吵	和	,	但	这	戏剧	本身	是	的

['mʌŋgrəl] ['kærəktər] .

mongrel	character	.
杂种狗	特点	.

不仅制作本身有问题，而且剧情也杂乱无章。

['evriwer] [ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] ['keɪtərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [θi'ætrɪk(ə)l] [teɪst] :

Everywhere	is	evident	that	catering	to	the	ordinary	theatrical	taste	:
到处	是	明显	那	餐饮服务	到	这	普通的	戏剧	品尝	:

处处都体现出迎合普通戏剧口味的意图：

— [ɪn'taɪər] ['spiːtʃɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['baɪb(ə)l] [ə,lɔːŋ'saɪd] [ðoʊz] [ʌv; əv]['mɑːdərn]['ɪdiəm][ænd; ənd]

—	entire	speeches	from	the	bible	alongside	those	of	modern	idiom	and
—	全部的	演讲	从	这	圣经	旁边	那些	的	现代的	成语	和

[θɔːt] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ˌɑːr 'iː] - [ə'reɪndʒmənts] [ænd; ənd] ['juːsləs] [ə'dɪʃənz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɔːl'redi]

thought	together	with	re	-	arrangements	and	useless	additions	to	the	already
想法	一起	和	关于	-	安排	和	无用	新增内容	到	这	已经

['sætɪsfaɪɪŋ] ['diːteɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skrɪptʃər] .

satisfying	detail	of	the	scriptures	.
令人满意	细节	的	这	经文	.

—圣经中的完整演讲与现代习语和思想的演讲并列，并对圣经中已经令人满意的细节进行重新编排和无用的添加。

['æftər][ə; eɪ] “ ['smæʃɪŋ] ” [fɪ'næli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gɔːrdʒəsli] ['gɑːrməntɪd] ['mʌltɪtuːd] ['weɪvɪŋ] ['dʌsti]

After	a	“	smashing	”	finale	with	the	gorgeously	garmented	multitude	waving	dusty
后	一个	“	粉碎	”	终曲	和	这	美极了	服装	民众	挥手	尘土飞扬

[pɑːmz] [ɪn][ə; eɪ] ['praɪvət] [haʊs] [aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [dɪs'mɪs] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [ʃoʊ] [æz; əz] ['fruːtləs] ,

palms	in	a	private	house	I	decided	to	dismiss	the	entire	show	as	fruitless	,
棕榈树	在	一个	私人的	房子	我	决定	到	解雇	这	全部的	展示	作为	徒劳无功	,

在一场“精彩绝伦”的结尾之后——一群身着华丽服饰的人在私人住宅里挥舞着沾满灰尘的棕榈树——我决定将整场演出视为毫无意义的闹剧。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] “ [nuː] [noʊt] ” [wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] .

so	far	as	the	“	new	note	”	was	concerned	.
所以	远的	作为	这	“	新的	笔记	”	曾是	担心的	.

就“新票据”而言。

[haʊ'evər] ,

However	,
然而	,

然而，

[wʌn] ['krɪtɪk] [raɪts] [ðæt] [ðə; ði]['dʒɜːrmən][ænd; ənd] ['rʌʃ(ə)n] ['mɑːdɚnz] [wɜːr; wər] [sə'dʒestɪd] [ɪn][sʌm; səm]

one	critic	writes	that	the	German	and	Russian	moderns	were	suggested	in	some
一	评论家	写	那	这	德语	和	俄语	现代人	是	建议	在	一些

[siːnz] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [tʃiːf] ['fiːmeɪl]

scenes	and	that	the	chief	female
场景	和	那	这	首席	女性

一位评论家写道，某些场景中暗示了德国和俄罗斯的现代风格，而且主要女性角色

['kærəktər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['kɑːstuːmd] [baɪ]['bækst] [hɪm'self] !

character	might	have	been	costumed	by	Bakst	himself	!
特点	可能	有	到过	戏服	经过	巴克斯特	他自己	!

这个角色的服装很可能是巴克斯特本人设计的！

[ðæt] [ə'rauziz] [wʌn][tuː; tə][ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] .

That	arouses	one	to	the	danger	of	the	thing	.
那	唤起	一	到	这	危险	的	这	事物	.

这会让人意识到这件事的危险性。

[ɪz] [ðɪs] [ðə; ði]['faɪn(ə)l][wɜ:rd][ɪn][ðə; ði] ['θi:ətər] [ænd; ənd] [wʌt] [wi:; wi][ɑ:r; ər][tu:; tə][ɪk'spekt][æz; əz][ðə; ði]
Is this the final word in the theatre and what we are to expect as the
是 这 这 最终的 单词 在 这 剧院 和 什么 我们 是 到 预计 作为 这
[best] [ðɪs] ['si:z(ə)n] ?
best this season ?
最好的 这 季节 ?

这是戏剧界的最终定论吗？这是我们本季能期待的最佳剧目吗？

['meəriən, 'mæriən] ['θeɪɜ˞] [mək'mɪlən] , [ˌsɪnsɪ'næti] :
Marion Thayer MacMillan , Cincinnati :
玛丽昂 泰耶 麦克米伦 , 辛辛那提 :

辛辛那提的马里恩·泰耶·麦克米伦：

[ðə; ði][dʒʊ'laɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vju:] [ɪz] [bɪ'fɔ:r] [ˌem 'i:] ,
The July number of The Little Review is before me ,
这 七月 数字 的 这 小的 审查 是 前 我 ,

我面前摆着《小评论》七月份刊，

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'mjʊr] [braʊn] ['kʌvər] [brɪŋz] [ə; eɪ] [smaɪl] [æz; əz][aɪ] [rɪ'kɔ:l] [ðə; ði] ['stɪmjuleɪtɪŋ] ['spɑ:rk(ə)l]
and the demure brown cover brings a smile as I recall the stimulating sparkle
和 这 端庄 棕色的 覆盖 带来 一个 微笑 作为 我 记起 这 刺激性的 火花
[ænd; ənd]['skɑ:rlət] [ɔ:'dæsɪtiz] ['hɪd(ə)n] [bɪ'ni:θ] .
and scarlet audacities hidden beneath .
和 猩红 胆量 隐 下面 .

而那朴素的棕色封面，让我不禁莞尔一笑，因为我想起了隐藏在封面下的那令人兴奋的光芒和鲜艳夺目的内容。

['æftər] ['ni:tʃəz] ['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɑ:^nərait] ,
After Nietzsche's notion of the Wagnerite ,
后 尼采的 概念 的 这 瓦格纳派 ,

在尼采的瓦格纳主义概念之后，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][æt; ət] [li:st] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə] [ri:d] ['mɪstər] . ['brʊks] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [pɑ:t] [di:][fwɑ:] -
it is at least interesting to read Mr . Brooke's description of pâte de foi -
它 是 在 至少 有趣的 到 读 先生 . 布鲁克的 描述 的 肉酱 德 foi -
[græs][æt; ət][ðə; ði] ['ɑ:prə] .
gras at the opera .
草地 在 这 歌剧 .

至少阅读布鲁克先生对歌剧院鹅肝酱的描述是很有趣的。

[ðə; ði] [tɔ:k] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑ:ktɜ˞] . ['brændz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ti:diəs] ['spi:kər] [ɪz][ə; eɪ] ['glædsəm] [θɪŋ] ,
The talk of Dr . Brandes and the tedious speaker is a gladsome thing ,
这 讲话 的 博士 . 布兰德斯 和 这 乏味 扬声器 是 一个 高兴 事物 ,

布兰德斯博士和那位冗长的演讲者的谈话是一件令人愉快的事情。

[bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ɔ:l][aɪ][wʌz; wəz][held][baɪ][ðə; ði] ['renəsɑ:ns] [ʌv; əv] ['perənthʊd] .
but most of all I was held by The Renaissance of Parenthood .
但 最多 的 全部 我 曾是 握住 经过 这 复兴 的 为人父母 .

但最让我感动的是《为人父母的复兴》。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['sʌbdʒekt][fɔ:r; fər][wʌn]['ɑ:rtɪk(ə)l][ænd; ənd] [tu:] [lɑ:rdʒ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['letər] ;
It is a large subject for one article and too large for a letter ;
它 是 一个 大的 主题 为了 一 文章 和 也 大的 为了 一个 信 ;

这是一个很大的话题，一篇文章写不完，一封信也写不完；

[ˌnevərðə'les] [aɪ][mʌst; məst] ['kwɑ:rəl] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)nz] .
nevertheless I must quarrel with one of your implications .
尽管如此 我 必须 争吵 和 一 的 你的 含义 .

然而，我必须对你的其中一个推论提出异议。

[aɪ] [rɪ'fju:z] [tu:; tə][æd'mɪt] [ðæt] [wʌn][kæn; kən] [dɪ'du:s] ['eniθɪŋ] [wət'evər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['raɪtɪŋz]

I	refuse	to	admit	that	one	can	deduce	anything	whatever	from	the	writings
我	拒绝	到	承认	那	一	能	推断	任何事物	任何	从	这	著作

[ʌv; əv]['mɪstər] . [dʒɔ:rdʒ] ['bə:nəd; bə'nɑ:d] [ʃɔ:] .

of	Mr	.	George	Bernard	Shaw	.
的	先生	.	乔治	伯纳德	肖	.

我拒绝承认可以从萧伯纳先生的著作中得出任何结论。

[dəunt] [mis'teik] [ˌem 'i:] : [aɪ] [fi:l] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] —

Don't	mistake	me	:	I	feel	sure	that	I	agree	with	everything	you	think	about	him	—
不	错误	我	:	我	感觉	当然	那	我	同意	和	一切	你	思考	关于	他	—

“ [aɪ] [mɔ:r] .

“	aye	more	.
”	是的	更多的	.

别误会我的意思：我确信我同意你对他的所有看法——“是的，更多。

” [bʌt; bət][aɪ][dɪ'naɪ] [ðæt] [ju:; jʊ][kæn; kən]['dʒʌstli] ['fɑ:loʊ] ['eni] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɪð; wɪθ] “ [hens] .

”	But	I	deny	that	you	can	justly	follow	any	statement	of	his	with	“	hence	.
”	但	我	否定	那	你	能	公正地	跟随	任何	陈述	的	他的	和	“	因此	.

但我否认你可以理直气壮地在他的任何陈述之后加上“因此”。

” [wen] [ə; eɪ][mæn] [teɪks] [hɪz; ɪz] ['ɔ:θəraɪzd] [ænd; ənd] [ə'dɔ:rɪŋ] [baɪ'ɑ:grəfər] [ænd; ənd] [telz] [hɪm; ɪm] “

”	When	a	man	takes	his	authorized	and	adoring	biographer	and	tells	him	“
”	什么时候	一个	男人	需要	他的	授权	和	崇拜	传记作家	和	讲述	他	“

[loʊ] !

Lo	!
洛	!

“当一个人带着他授权的、崇拜他的传记作者告诉他‘瞧!

[hɪr] [ɪz][ðə; ði] [haʊs] [wer] [aɪ][fɜ:rst] [sɔ:] [ðə; ði] [laɪt] , ” [ænd; ənd] ,

here	is	the	house	where	I	first	saw	the	light	,	”	and	,
这里	是	这	房子	在哪里	我	第一的	锯	这	光	,	”	和	,

这是我第一次看到光明的地方，”而且，“

[wen] [ðə; ði] [ə'dɔ:rɪŋ] [ænd; ənd] ['ɔ:θəraɪzd] [wʌn] [kʌmz] [ə; eɪ] ['krɑ:pər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [di'dju:siz]

when	the	adoring	and	authorized	one	comes	a	cropper	because	he	deduces
什么时候	这	崇拜	和	授权	一	来	一个	农作物	因为	他	推断

[frʌm; frəm] [ðɪs] [rɪ'mɑ:rk] [ðæt] [ðə; ði][self] - [seɪm] [haʊs] [ɪz][ðə; ði][bɜ:rθ] [pleɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['aɪdl] ,

from	this	remark	that	the	self	-	same	house	is	the	birth	place	of	his	idol	,
从	这	评论	那	这	自己	-	相同的	房子	是	这	出生	地方	的	他的	偶像	,

当那位崇拜者和权威人士因为从这句话中推断出这所房子是他偶像的出生地而栽跟头时，

[ˌaɪ 'ti:] [bi'hu:v] [wʌn][tu:; tə] [wɔ:k] ['werəli] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [gɑ:d] !

it	behooves	one	to	walk	warily	with	this	God	!
它	理应	一	到	走	谨慎地	和	这	上帝	!

人与这位神同行，务必谨慎!

[noʊ] [daʊt] [tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði] [prə'faʊnd] [ænd; ənd]['pleɪf(ə)l] ['prɑ:fɪt] [fə'lɑ:səfər] [ɪz][tu:; tə] [kən'klu:d]

No	doubt	to	read	the	profound	and	playful	prophet	philosopher	is	to	conclude
不	怀疑	到	读	这	深刻的	和	顽皮的	先知	哲学家	是	到	结束

[ðæt] [hi:; hi] [bɪ'li:vz] “ [ðə; ði][oʊld] - ['fæʃnd] [geɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mʌðər] ['sækrifaist] ['evriθɪŋ]

that	he	believes	“	the	old	-	fashioned	game	in	which	the	mother	sacrificed	everything
那	他	相信	“	这	老的	-	造型	游戏	在	哪个	这	母亲	牺牲	一切

[wʌz; wəz] [ˌʌn'fer] [ænd; ənd] [ʌn'nesəseri] [ænd; ənd] ['weɪstfl] .

was	unfair	and	unnecessary	and	wasteful	.
曾是	不公平	和	不必要	和	浪费	.

毫无疑问，阅读这位深刻而又风趣的先知哲学家的作品，就会得出这样的结论：他认为“母亲牺牲一切的老式游戏是不公平的、不必要的、浪费的。

" ['iːkwəli] , [haʊ'evər] ,
" Equally , however ,
" 同样地 , 然而 ,

"然而，同样地，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [dʒiː] . [biː] . [es] . [hɪm'self] [hoʊldz][æn; ən] [ɪn'taɪərli] ['ɑːpəzɪt] [pɔɪnt] [ʌv; əv]
there is no doubt that G . B . S . himself holds an entirely opposite point of
那里 是 不 怀疑 那 G . B . S . 他自己 持有 一个 完全 对面的 观点 的
[vjuː] [sɪns] [hiː; hi] [ɪm'fætɪkli] [ə'fəːmz] :
view since he emphatically affirms :
看法 自从 他 强调地 肯定 :

毫无疑问，GBS本人持有完全相反的观点，因为他明确表示：

" [wen] ['ʌðər] [θɔːt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['wɜːrkɪŋ] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [maɪ] ['mʌðər] ,
" When others thought I should be working to support my mother ,
" 什么时候 其他的 想法 我 应该 是 在职的 到 支持 我的 母亲 ,

"当别人认为我应该工作养家糊口的时候，

[aɪ] [meɪd] [hɜːr; hər][wɜːrk] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ˌem 'iː] .
I made her work to support me .
我 制成 她 工作 到 支持 我 .

我让她工作来养活我。

[faɪv] ['jɪrz] ['æftər][aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['ɜːrnɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ,
Five years after I was entirely capable of earning a living ,
五 年 后 我 曾是 完全 有能力的 的 收入 一个 活的 ,

在我完全具备谋生能力五年后，

[aɪ] [kept] [hɜːr; hər][æt; ət][ˌaɪ 'tiː][soʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [lɜːrn] [tuː; tə] [raɪt] ['ɪŋglɪʃ] " ; [ænd; ənd] ,
I kept her at it so that I could learn to write English " ; and ,
我 保留 她 在 它 所以 那 我 可以 学习 到 写 英语 " ; 和 ,

我让她坚持练习，这样我才能学会写英语"；而且，

[tuː; tə] [pruːv] [hɪz; ɪz] ['raɪtnəs] , [hiː; hi] [kraɪz] : " [ænd; ənd] [naʊ] [lʊk] [huːz] [hɪr] !
to prove his rightness , he cries : " And now look who's here !
到 证明 他的 正义 , 他 哭泣 : " 和 现在 看 谁是 这里 !

为了证明自己是对的，他喊道："瞧瞧谁来了！"

" [tuː; tə] [sɜːrv] [æn; ən][aɪ'diːə]
" To Serve an Idea
" 到 服务 一个 主意

"服务于一个理念"

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [mɔːr] ['vɪvɪd] [θɪŋ] [ɪn] [laɪf] .
There is no more vivid thing in life .
那里 是 不 更多的 生动 事物 在 生活 .

世间再无比这更生动的事物。

[ɔːl] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər] ['vaɪtəli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː] [ænd; ənd][ɪts][aɪ'diːə] ,
All those people who are vitally interested in The Little Review and its idea ,
全部 那些 人们 WHO 是 至关重要 感兴趣的 在 这 小的 审查 和 它是 主意 ,

所有那些对《小评论》及其理念非常感兴趣的人，

[ɪts]['spɪrɪt][ænd; ənd][ɪts] [groʊθ] ,
its spirit and its growth ,
它是 精神 和 它是 生长 ,

它的精神和发展

[meɪ] [wɑːnt][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [gruːp] [wɪtʃ] [hæz; həz][dʒʌst] [bɪn] [sə'dʒestɪd] [baɪ] ['sevrəl]

may	**want**	**to**	**become**	**part**	**of**	**a**	**group**	**which**	**has**	**just**	**been**	**suggested**	**by**	**several**
可能	想	到	变得	部分	的	一个	团体	哪个	有	只是	到过	建议	经过	一些

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [kənt'rɪbjuːtəz] [ænd; ənd] ['riːdɚz] .

of	**our**	**contributors**	**and**	**readers**	**.**
的	我们的	贡献者	和	读者	.

或许您想加入一个刚刚由我们的几位撰稿人和读者推荐的团体。

[æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] ['ɪnfluəns] [ðə; ði][ɑːrt] , ['mjuːzɪk] , ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

An	**attempt**	**to**	**influence**	**the**	**art**	**,**	**music**	**,**	**literature**	**,**
一个	试图	到	影响	这	艺术	,	音乐	,	文学	,

试图影响艺术、音乐、文学，

[ænd; ənd][laɪf][ʌv; əv] [ʃɪ'kɑːgoʊ][ɪz][æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['wɜːrði] [wʌn] , [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ɪts]

and	**life**	**of**	**Chicago**	**is**	**an**	**exciting**	**and**	**worthy**	**one**	**,**	**and**	**should**	**have**	**its**
和	生活	的	芝加哥	是	一个	激动人心	和	值得	一	,	和	应该	有	它是

[ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

opportunity	**of**	**expression**	**.**
机会	的	表达	.

芝加哥的生活精彩纷呈，值得体验，应该有机会去展现。

[sʌtʃ] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ɪz] [plænd] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['gæðərɪŋz] — [ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][biː; bi]

Such	**an**	**opportunity**	**is**	**planned**	**in**	**a**	**series**	**of**	**gatherings**	**—**	**the**	**first**	**to**	**be**
这样的	一个	机会	是	计划	在	一个	系列	的	聚会	—	这	第一的	到	是

[held] [ɪn] - [faɪn] [aːts] ['bɪldɪŋ] [æt; ət] [eɪt] [ə'klɔk, əu-][ɑːn] ['sætərdeɪ] ['iːvnɪŋ] ,

held	**in**	**917**	**Fine**	**Arts**	**Building**	**at**	**eight**	**o'clock**	**on**	**Saturday**	**evening**	**,**
握住	在	-	美好的	艺术	建筑	在	八	点钟	在	周六	晚上	,

此次活动计划举办一系列聚会，首次聚会将于周六晚上八点在美术大楼 917 室举行。

[ɑːk'toʊbər] - .

October	**10**	**.**
十月	-	.

10月10日

[fɔːr; fər] ['fɜːrðər] ['diːteɪlz] , [ə'dres] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] , - [faɪn] [aːts] ['bɪldɪŋ] ,

For	**further**	**details**	**,**	**address**	**The**	**Little**	**Review**	**Association**	**,**	**917**	**Fine**	**Arts**	**Building**	**,**
为了	更远	细节	,	地址	这	小的	审查	协会	,	-	美好的	艺术	建筑	,

[ʃɪ'kɑːgoʊ] .

Chicago	**.**
芝加哥	.

如需了解更多详情，请联系小评论协会，地址：芝加哥美术大楼 917 号。

[nuː] [bʊks]

New	**Books**
新的	图书

新书

[ɑːn][ə; eɪ] [və'raɪəti] [ʌv; əv]['tɑːpɪks]

on	**a**	**Variety**	**of**	**Topics**
在	一个	种类	的	主题

关于各种主题

[ˌmedɪ'teɪʃənz] [ɑːn] [voʊts] [fɔːr; fər] ['wɪmɪn]

MEDITATIONS	**ON**	**VOTES**	**FOR**	**WOMEN**
冥想	在	投票	为了	女性

关于妇女投票权的思考

[baɪ]['sæmjuəl][em] . ['krʌðɚz]

By	**Samuel**	**M**	**.**	**Crothers**
经过	塞缪尔	M	.	克罗瑟斯

作者：塞缪尔·M·克罗瑟斯

[ðɪs] [bʊk] [ɪz][nɑːt][æn; ən]['ɑːrgjumənt][fɔːr; fər]['iːkwəl] ['sʌfrɪdʒ] , [bʌt; bət] ['ræðər] [ə; eɪ]['kwaɪət]
This book is not an argument for equal suffrage , but rather a quiet
这 书 是 不是 一个 争论 为了 平等的 选举权 , 但 相当 一个 安静的
[kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
consideration of the subject .
考虑 的 这 主题 .

这本书并非论证平等选举权，而是对这一主题的冷静思考。

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz][ɪn][noʊ] [weɪ] [ˌkɑːntrə'vɜːrʃ(ə)l] ,
The book is in no way controversial ,
这 书 是 在 不 方式 有争议的 ,

这本书根本没有任何争议。

[bʌt; bət] [prɪ'zɜːrv] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['laɪtnəs] [ʌv; əv] [tʌtʃ] [ænd; ənd][ɜːr'bænəti][ʌv; əv] [toʊn] [fɔːr; fər]
but preserves throughout the lightness of touch and urbanity of tone for
但 果酱 自始至终 这 亮度 的 触碰 和 城市化 的 语气 为了
[wɪtʃ] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['krʌðɚz] [ɪz][soʊ] [wel] [noʊn] .
which Dr . Crothers is so well known .
哪个 博士 . 克罗瑟斯 是 所以 出色地 已知 .

但始终保持着克罗瑟斯博士为人熟知的轻快笔触和都市化的语调。

$1 . - [net] .
$1 . 25 net .
$1 . - 网 .

净价 1.25 美元。

[ə; eɪ] ['biːkən] [fɔːr; fər][ðə; ði] [blaɪnd]
A BEACON FOR THE BLIND
一个 信标 为了 这 瞎的

盲人的灯塔

[baɪ] ['winifrid] [hoʊlt]
By Winifred Holt
经过 温妮弗雷德 霍尔特

作者：温妮弗雷德·霍尔特

[ə; eɪ]['vɪvɪd][ænd; ənd] ['riːdəb(ə)l] [baɪ'ɑːgrəfi] [ʌv; əv] ['henri] ['fɔsɪt] , [ðə; ði][blaɪnd]['poʊstmæstər] - ['dʒen(ə)rəl]
A vivid and readable biography of Henry Fawcett , the blind Postmaster - General
一个 生动 和 可读 传 的 亨利 福西特 , 这 瞎的 邮政局长 - 一般的
[ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] ,
of England ,
的 英格兰 ,

这是一部生动易读的亨利·福西特传记，他是英国的一位盲人邮政总局局长。

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'trækt] [waɪd] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n] .
which should attract wide attention in this country as well as in Great Britain .
哪个 应该 吸引 宽的 注意力 在 这 国家 作为 出色地 作为 在 伟大的 英国 .

这应该会在我国以及英国引起广泛关注。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

$2 . - [net] .
$2 . 50 net .
$2 . - 网 .

净价 2.50 美元。

[ðə; ði] ['riːdɪŋ] ['pʌblɪk]
THE READING PUBLIC
这 阅读 民众

阅读公众

[baɪ] [mə'grɛgɝ] ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz]
By **MacGregor** **Jenkins**
经过 麦格雷戈 詹金斯

作者：麦格雷戈·詹金斯

[ðə; ði] ['ɔːθər] [raɪts] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪmzɪk(ə)l] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɪn][ɪts] [pər'suːt] [ʌv; əv]
The **author** **writes** **in** **a** **whimsical** **fashion** **of** **the** **public** **in** **its** **pursuit** **of**
这 作者 写 在 一个 异想天开 时尚 的 这 民众 在 它是 追逐 的
['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɪn][ðə; ði] [hoʊm] ,
literature **in** **the** **home** **,**
文学 在 这 家 ,

作者以一种异想天开的笔触描写了公众在家中追求文学的情景。

[æt; ət][ðə; ði] [klʌb] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [sə'bɜːrbən] [treɪn] [ænd; ənd] ['trɑːli] .
at **the** **club** **,** **and** **on** **the** **suburban** **train** **and** **trolley** **.**
在 这 俱乐部 , 和 在 这 郊区 火车 和 手推车 .

在俱乐部，以及郊区火车和有轨电车上。

- [sents] [net] .
75 **cents** **net** **.**
- 分 网 .

净价75美分。

['sɔŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtˌlændz]
SONGS **OF** **THE** **OUTLANDS**
歌曲 的 这 边远地区

荒野之歌

[baɪ] ['henri] ['hɜːrbərt] [nɪbz]
By **Henry** **Herbert** **Knibbs**
经过 亨利 赫伯特 尼布斯

作者：亨利·赫伯特·尼布斯

['mɪstər] . [nɪbz] -
Mr **.** **Knibbs** **'**
先生 . 尼布斯 -

克尼布斯先生的

“ ['sɔŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtˌlændz] ” [tel] [ɪn] ['swɪŋɪŋ] [vɜːrs] ['stɔːriz] [ʌv; əv] ['westərn] ['kærəktərz] ,
“ **Songs** **of** **the** **Outlands** **”** **tell** **in** **swinging** **verse** **stories** **of** **Western** **characters** **,**
“ 歌曲 的 这 边远地区 ” 告诉 在 摇摆 诗 故事 的 西 人物 ,

《荒野之歌》以欢快的诗歌形式讲述了西部人物的故事，

[ɔːr] ['selɪbreɪt] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] ['maʊnt(ə)n] [ænd; ənd] [pleɪn] [wɪð; wɪθ] ['vɪvɪdnəs] [ænd; ənd] [zest] .
or **celebrate** **the** **life** **of** **mountain** **and** **plain** **with** **vividness** **and** **zest** **.**
或者 庆祝 这 生活 的 山 和 清楚的 和 生动性 和 热情 .

或者，用生动活泼的笔触，歌颂山川平原的生命。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gruːp] [ʌv; əv] ['poʊəmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [nɔːrθ] [wʊdz] , [wɪtʃ] ['mɪstər] . [nɪbz] [noʊz]
A **little** **group** **of** **poems** **of** **the** **great** **North** **woods** **,** **which** **Mr** **.** **Knibbs** **knows**
一个 小的 团体 的 诗歌 的 这 伟大的 北 树林 , 哪个 先生 . 尼布斯 知道
['iːkwəli] [wel] ,
equally **well** **,**
同样地 出色地 ,

这是一组描写北方大森林的诗歌，克尼布斯先生对这片森林也同样非常熟悉。

[ædz] [tuː; tə][ðə; ði] [və'raɪəti] [ænd; ənd] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɑːljəm] .
adds **to** **the** **variety** **and** **charm** **of** **the** **volume** **.**
添加 到 这 种类 和 魅力 的 这 体积 .

增添了本书的丰富性和魅力。

$1 . - [net] .
$1 . 25 net .
$1 . - 网 .

净价 1.25 美元。

[ðə; ði] ['ɑ:rkɪtektʃər] [ʌv; əv]['hju:mənɪzəm]
THE ARCHITECTURE OF HUMANISM
这 建筑学 的 人道主义

人文主义的建筑

[baɪ] ['dʒefri] [skɔt]
By Geoffrey Scott
经过 杰弗里 斯科特

作者：杰弗里·斯科特

[ə; eɪ] ['spɪrɪtɪd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] ['lɜ:rnɪd] [dɪ'fens] [ʌv; əv] ['renəsɑ:ns] ['ɑ:rkɪtektʃər] .
A spirited as well as a learned defense of Renaissance architecture .
一个 精神抖擞 作为 出色地 作为 一个 学习 防御 的 复兴 建筑学 .

对文艺复兴时期建筑的热情洋溢且博学的辩护。

[ðə; ði] ['ɔθɝz] [waɪd] ['aʊtlʊk] ,
The author's wide outlook ,
这 作者的 宽的 前景 ,

作者的广阔视野，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɑ:rdʒ][ænd; ənd] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['tri:tmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt] [wɪl] ['rendər] [ðə; ði] [bʊk]
and his large and imaginative treatment of the subject will render the book
和 他的 大的 和 富有想象力的 治疗 的 这 主题 将要 使成为 这 书
[dɪ'laɪtf(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['pʌblɪk] [æz; əz] [wel] [æz; əz][tu:; tə] ['ɑ:kitekts] .
delightful to the general public as well as to architects .
愉快 到 这 一般的 民众 作为 出色地 作为 到 建筑师 .

他对这一主题的宏大而富有想象力的处理方式，将使这本书不仅受到建筑师的喜爱，也受到广大读者的喜爱。

$2 . - [net] .
$2 . 00 net .
$2 . - 网 .

净价 2.00 美元。

[im'preʃəns] [ænd; ənd] ['kɑ:ments]
IMPRESSIONS AND COMMENTS
印象 和 评论

印象与评论

[baɪ] ['hæv,lɑ:k] ['elɪs]
By Havelock Ellis
经过 哈夫洛克 埃利斯

作者：哈夫洛克·艾利斯

[ˌɑ:bzɝ'veɪʃənz] [ɑ:n][laɪf][ɪn] ['ɪŋgləɪnd] [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði]['kɑ:ntɪnənt] , [rɪ'flekʃnz] [ɑ:n] [bʊks] [ænd; ənd]
Observations on life in England and on the continent , reflections on books and
观察 在 生活 在 英格兰 和 在 这 大陆 , 反思 在 图书 和
[ɑ:rt] ,
art ,
艺术 ,

对英国和欧洲大陆生活的观察，对书籍和艺术的思考，

[ænd; ənd] ['kjʊriəs] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekts][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['ɛlɪsɪz] [neɪm] [ɪz]
and curious speculations on the subjects with which Mr . Ellis's name is
和 好奇的 猜测 在 这 主题 和 哪个 先生 . 埃利斯的 姓名 是
['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [ə'soʊsieɪtɪd] .
usually associated .
通常 联系 .

以及对埃利斯先生的名字通常与之相关的各种话题的奇特推测。

$1 . - [net] .
$1 . 50 net .
$1 . - 网 .

净价 1.50 美元。

['oʊpən] - [er] ['pɑːlətɪks]
OPEN - AIR POLITICS
打开 - 空气 政治

露天政治

[baɪ]['dʒuːnjəs][dʒeɪ]
By Junius Jay
经过 朱尼厄斯 杰伊

作者：朱尼厄斯·杰伊

[ðɪs] [juˈniːk] [suːˈdɑːnɪməs] [bʊk] [ɪz] [æbˈsɔɹb.ɪŋ.li] ['ɪntrəstɪŋ] , [ænd; ənd] [prəˈvɑːkətɪv] [ʌv; əv] ['sɪriəs]
This unique pseudonymous book is absorbingly interesting , and provocative of serious
这 独特的 化名 书 是 引人入胜 有趣的 , 和 挑衅 的 严肃的
[θɔːt] .
thought .
想法 .

这本独特的匿名书籍引人入胜，发人深省。

['prɑːbəbli] [noʊ] [mɔːr] [səˈdʒestɪv] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sɪndɪkəlɪzəm] [ænd; ənd] ['ælaɪd] ['tɑːpɪks][hæz; həz]
Probably no more suggestive discussion of syndicalism and allied topics has
大概 不 更多的 暗示性的 讨论 的 工团主义 和 盟军 主题 有
['riːs(ə)ntli] [əˈpɪrd] .
recently appeared .
最近 出现 .

近期可能再也没有出现过比这篇更具启发性的关于工团主义及相关主题的讨论了。

$1 . - [net] .
$1 . 25 net .
$1 . - 网 .

净价 1.25 美元。

[ðə; ði] ['dʒɔɪfl] [hɑːrt]
THE JOYFUL HEART
这 快乐 心

喜乐之心

[baɪ]['rɑːbərt]['heɪv(ə)n] [ʃaʊfəlɚ]
By Robert Haven Schauffler
经过 罗伯特 避风港 绍夫勒

作者：罗伯特·哈文·肖夫勒

[ə; eɪ] [gaɪd] - [bʊk] [tuː; tə][dʒɔɪ][fɔːr; fər][ðə; ði][sæd] , [ðə; ði] [steɪl] , [ðə; ði] [bɔːrd] , [ðə; ði]['taɪərd] , [ðə; ði]
A guide - book to joy for the sad , the stale , the bored , the tired , the
一个 指导 - 书 到 喜悦 为了 这 伤心 , 这 陈旧 , 这 无聊的 , 这 疲劳的 , 这
['lɪstləs] ,
listless ,
蔫 ,

一本为悲伤、麻木、无聊、疲惫、无精打采的人准备的快乐指南

[ðə; ði] [dɪsˈkɜːrɪdʒd] , ['rɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ] [dæʃ] , ['hjuːmər] , [ænd; ənd][əˌrɪdʒəˈnæləti] $1 . - [net] .
the discouraged , written with dash , humor , and originality $1 . 25 net .
这 灰心 , 书面 和 短跑 , 幽默 , 和 独创性 $1 . - 网 .

沮丧的人，以活力、幽默和原创性写成，净价 1.25 美元。

[klɪr] ['wɔːtərz]
CLEAR WATERS
清除 水

清澈的水

[baɪ][ə; eɪ] . [dʒiː] . ['brædli]
By A . G . Bradley
经过 一个 . G . 布拉德利

作者：AG Bradley

['mɪstər] . ['brædli] ,
Mr . Bradley ,
先生 . 布拉德利 ,

布拉德利先生

[huː] [ɪz] [wel] [noʊn] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [æz; əz][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['tʃɑːrmɪŋ] ['ɪntɪmət] [bʊks]
who is well known in this country as the author of those charming intimate books
WHO 是 出色地 已知 在 这 国家 作为 这 作者 的 那些 迷人 亲密的 图书
[ʌv; əv]['træv(ə)l] ,
of travel ,
的 旅行 ,

他因创作那些充满魅力、娓娓道来的旅行书籍而闻名于世。

“ [ðə; ði] ['geɪtweɪ] [ʌv; əv]['skɑːtlənd] ” [ænd; ənd] “ [ɪn][ðə; ði] [mɑːrtʃ] [ænd; ənd]['bɔːrdərlænd][ʌv; əv] [weɪlz] , ”
“ The Gateway of Scotland ” and “ In the March and Borderland of Wales , ”
“ 这 网关 的 苏格兰 ” 和 “ 在 这 行进 和 边疆 的 威尔士 , ”
[ɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] ,
is , it appears ,
是 , 它 出现 ,

《苏格兰的门户》和《威尔士的边境和边界地带》似乎是……

[æn; ən]['ɑːrd(ə)nt]['æŋglər][æz; əz] [wel] .
an ardent angler as well .
一个 热心 垂钓者 作为 出色地 .

他也是一位狂热的垂钓爱好者。

[hɪz; ɪz] ['nærətɪv] [ʌv; əv] ['fɪʃɪŋ] [iks'piəriənsiz] [ænd; ənd] [əd'ventʃəz] [ɪn] ['ɪŋglənd] , [ɪn]['skɑːtlənd][ænd; ənd]
His narrative of fishing experiences and adventures in England , in Scotland and
他的 叙述 的 钓鱼 经历 和 冒险 在 英格兰 , 在 苏格兰 和
['aɪərlənd] ,
Ireland ,
爱尔兰 ,

他讲述了自己在英格兰、苏格兰和爱尔兰的钓鱼经历和冒险故事。

[ɪz] ['rɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌpɪskə'tɔːriəl] ['gʌstoʊ] [ðæt] [ɔːl] [truː] ['fɪʃərmən] [wɪl] [dɪ'leɪt] [ɪn] .
is written with a piscatorial gusto that all true fishermen will delight in .
是 书面 和 一个 渔民 古斯托 那 全部 真的 渔民 将要 喜 在 .

这本书充满了对钓鱼的热情，所有真正的钓鱼爱好者都会喜欢。

$2 . - [net] .
$2 . 00 net .
$2 . - 网 .

净价 2.00 美元。

[prɪnts]
PRINTS
印刷

印刷

[baɪ][ɛ'miːl] ['riktə]
By Emil Richter
经过 埃米尔 里希特

作者：埃米尔·里希特

[ə; eɪ] [klɪr] [ænd; ənd] [sə'dʒestɪv] [rɪ'vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɑːrt][baɪ]

A	clear	and	suggestive	review	of	the	development	of	the	engraving	art	by
一个	清除	和	暗示性的	审查	的	这	发展	的	这	雕刻	艺术	经过

[ə; eɪ] [wel] - [noʊn] ['raɪtər] [ænd; ənd] [ə'θɔːrəti] ['æktɪvli] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mju'ziːəm] [ʌv; əv]

a	well	-	known	writer	and	authority	actively	connected	with	the	Museum	of
一个	出色地	-	已知	作家	和	权威	积极	连接	和	这	博物馆	的

[faɪn] [aːts] ,

Fine	Arts	,
美好的	艺术	,

这是一位与美术博物馆关系密切的知名作家和权威人士对版画艺术发展历程所做的清晰而富有启发性的评述。

['bɔːstən; 'bɑːstən] .

Boston	.
波士顿	.

波士顿。

[æn; ən][aɪ'diːəl][hænd] - [bʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [prɪnt] - [kə'lektər] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl]['stuːd(ə)nt][ʌv; əv][ɑːrt] .

An	ideal	hand	-	book	for	the	print	-	collector	and	general	student	of	art	.
一个	理想的	手	-	书	为了	这	打印	-	集电极	和	一般的	学生	的	艺术	.

对于版画收藏家和艺术专业的学生来说，这是一本理想的手册。

['fʊli] ['ɪləstreɪtɪd] .

Fully	illustrated	.
完全	插图	.

图文并茂。

$2 . - [net] .

$2	.	00	net	.
$2	.	-	网	.

净价 2.00 美元。

[raʊnd] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪn] ['eni] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [deɪz]

ROUND	THE	WORLD	IN	ANY	NUMBER	OF	DAYS
圆形的	这	世界	在	任何	数字	的	天

环游世界，所需天数不限

[baɪ] ['mɔːris] [ber]

By	Maurice	Baring
经过	莫里斯	霸凌

作者：莫里斯·巴林

['mɪstər] . [ber] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [lɔːst] ['daiəriz] ” , “ [dɪ'mɪnjətɪv] ['drɑːməz] ” , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

Mr	.	Baring	,	author	of	“	Lost	Diaries	”	,	“	Diminutive	Dramas	”	,	etc	.	,
先生	.	霸凌	,	作者	的	“	丢失的	日记	”	,	“	小字	电视剧	”	,	ETC	.	,

巴林先生，著有《遗失的日记》、《微型戏剧》等作品。

[hæz; həz] [meɪd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [læst] [tuː] ['jɪrz] [ə; eɪ] ['liːʒərli] ['vɔɪɪdʒ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

has	made	within	the	last	two	years	a	leisurely	voyage	around	the	world	,
有	制成	之内	这	最后的	二	年	一个	悠闲	航程	大约	这	世界	,

在过去的两年里，他悠闲地环游了世界。

[ænd; ənd] [hɪr] [telz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [iks'piəriənsiz] [ænd; ənd] [əd'ventʃəz] [ɪn][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] , [dɪs'kɜːrsɪv] ['fæʃ(ə)n] .

and	here	tells	of	his	experiences	and	adventures	in	a	pleasant	,	discoursive	fashion	.
和	这里	讲述	的	他的	经历	和	冒险	在	一个	令人愉快的	,	论述性的	时尚	.

在这里，他以轻松愉快的叙述方式讲述了自己的经历和冒险故事。

['ɪləstreɪtɪd] .

Illustrated	.
插图	.

插图。

$1 . - [net] .
$1 . 25 net .
$1 . - 网 .

净价 1.25 美元。

[ðə; ði] [ˌæbə'lɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['pɑ:vərti]
THE ABOLITION OF POVERTY
这 废除 的 贫困

消除贫困

[baɪ]['dʒeɪkəb][eɪtʃ] . ['hɔləndə]
By Jacob H . Hollander
经过 雅各布 H . 霍兰德

作者：雅各布·H·霍兰德

[ðɪs] [ə'θɔ:rəteɪtɪv] [ænd; ənd] ['brɪliənt] ['lɪt(ə)l] [bʊk] ['ænəlaiziz] [ə'kju:tli] [ðə; ði] ['veriəs] ['kɔ:zɪz] [ʌv; əv]
This authoritative and brilliant little book analyzes acutely the various causes of
这 权威性 和 杰出的 小的 书 分析 急性 这 各种各样的 原因 的
['pɑ:vərti] [ænd; ənd][sə'dʒests; səg'dʒests][ə; eɪ] ['prəʊgræm] ,
poverty and suggests a programme ,
贫困 和 建议 一个 程序 ,

这本权威而精辟的小书深刻分析了贫困的各种成因，并提出了一项方案。

[nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][ɪts] [kjʊr] [æz; əz][fɔ:r; fər][ɪts] [prɪ'venʃn] .
not so much for its cure as for its prevention .
不是 所以 很多 为了 它是 治愈 作为 为了 它是 预防 .

与其说是为了治疗，不如说是为了预防。

- [sents] [net] .
75 cents net .
- 分 网 .

净价75美分。

[ðə; ði]['poʊstɪdʒ][ɑ:n] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] [ɪz]['ekstrə]
The Postage on each of the above is Extra
这 邮资 在 每个 的 这 多于 是 额外的

以上每件商品的邮资均需另付。

['bɔ:stən; 'bɑ:stən]['hɔtən, 'haʊtən] ['mɪflɪn] ['kʌmpəni] [nu:] [jɔ:k]
Boston HOUGHTON MIFFLIN COMPANY New York
波士顿 霍顿 米夫林 公司 新的 约克

波士顿霍顿·米夫林公司 纽约

[ðə; ði] [nu:] ['poʊətri]
THE NEW POETRY
这 新的 诗

新诗

[sɔ:rd] [bleɪdz] [ænd; ənd] ['pɑ:pi] [si:d]
Sword Blades and Poppy Seed
剑 刀片 和 罂粟 种子

剑刃与罂粟籽

[baɪ]['eɪmi] ['loʊəl]
By Amy Lowell
经过 艾米 洛厄尔

作者：艾米·洛厄尔

['ɔ:θər] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] [doʊm] [ʌv; əv] ['meni] - ['kʌlərd] [glæs] .
Author of “ The Dome of Many - Colored Glass .
作者 的 “ 这 穹顶 的 许多 - 有色 玻璃 .

《五彩玻璃穹顶》的作者。

" [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

"	**etc**	**.**
"	ETC	.

“ETC。

[ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəts] [huː] [tə'deɪ] [ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd][ə'rɪdʒən(ə)l] [wɜːrk] ,

Of	**the**	**poets**	**who**	**today**	**are**	**doing**	**the**	**interesting**	**and**	**original**	**work**	**,**
的	这	诗人	WHO	今天	是	正在做	这	有趣的	和	原来的	工作	,

在当今那些创作有趣且原创作品的诗人中，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [mɔːr] ['straɪkɪŋ] [ænd; ənd] [juː'niːk] ['fɪgjər] [ðæn; ðən]['eɪmi] ['loʊəl] .

there	**is**	**no**	**more**	**striking**	**and**	**unique**	**figure**	**than**	**Amy**	**Lowell**	**.**
那里	是	不	更多的	引人注目	和	独特的	数字	比	艾米	洛厄尔	.

艾米·洛厄尔是一位引人注目、独一无二的人物。

[ðə; ði]['fɔːrmoʊst] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] “ ['ɪmɪdʒɪst] ” — [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv]['poʊəts] [ðæt] [ɪn'kluːdz]

The	**foremost**	**member**	**of**	**the**	**“**	**Imagists**	**”**	**—**	**a**	**group**	**of**	**poets**	**that**	**includes**
这	首先	成员	的	这	“	意象派	”	—	一个	团体	的	诗人	那	包括

['wɪljəm] ['bʌtlər] [jeits] , ['ezrə] [paʊnd] ,

William	**Butler**	**Yeats**	**,**	**Ezra**	**Pound**	**,**
威廉	巴特勒	叶芝	,	以斯拉	磅	,

“意象派”诗人中最杰出的成员——该诗人群体包括威廉·巴特勒·叶芝、埃兹拉·庞德等。

[fɔːrd]['mædɒks] [hʊfɜˇ] — [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [wʌn] [waɪd] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['raɪtɪŋ] [ɪn] [nuː]

Ford	**Madox**	**Hueffer**	**—**	**she**	**has**	**won**	**wide**	**recognition**	**for**	**her**	**writing**	**in**	**new**
福特	马多克斯	休弗	—	她	有	韩元	宽的	认出	为了	她	写作	在	新的

[ænd; ənd] [friː] [fɔːrmz][ʌv; əv] [poʊ'etɪkl] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

and	**free**	**forms**	**of**	**poetical**	**expression**	**.**
和	自由的	表格	的	诗意的	表达	.

福特·马多克斯·休弗——她以新颖自由的诗歌表达形式赢得了广泛的认可。

[mɪs] ['loʊəlz] ['prez(ə)nt] ['vɑːljəm] [ʌv; əv]['poʊəmz] , “ [sɔːrd] [bleɪdz] [ænd; ənd] ['pɑːpi] [siːd] , ” [ɪz][æn; ən]

Miss	**Lowell's**	**present**	**volume**	**of**	**poems**	**,**	**“**	**Sword**	**Blades**	**and**	**Poppy**	**Seed**	**,**	**”**	**is**	**an**
错过	洛厄尔的	展示	体积	的	诗歌	,	“	剑	刀片	和	罂粟	种子	,	”	是	一个

[ʌn'juːʒuəl] [bʊk] .

unusual	**book**	**.**
异常	书	.

洛厄尔小姐的最新诗集《剑刃与罂粟籽》是一本不同寻常的书。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [mʌtʃ] [pər'hæps] [ðæt] [wɪl] [ə'raʊz] ['krɪtɪsɪzəm] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [nuː] [noʊt] [ɪn]

It	**contains**	**much**	**perhaps**	**that**	**will**	**arouse**	**criticism**	**,**	**but**	**it**	**is**	**a**	**new**	**note**	**in**
它	包含	很多	也许	那	将要	引起	批评	,	但	它	是	一个	新的	笔记	在

[ə'merɪkən] ['poʊətri] .

American	**poetry**	**.**
美国人	诗	.

它或许包含许多会引起批评的内容，但它是美国诗歌中一个崭新的篇章。

[mɪs] ['loʊəl] [hæz; həz]['broʊkən] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌækə'demɪk] [trə'dɪʃnz] [ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] , [aʊt] [ʌv; əv]

Miss	**Lowell**	**has**	**broken**	**away**	**from**	**academic**	**traditions**	**and**	**written**	**,**	**out**	**of**
错过	洛厄尔	有	破碎的	离开	从	学术的	传统	和	书面	,	出去	的

[hɜːr; hər] [oʊn] [taɪm] ,

her	**own**	**time**	**,**
她	自己的	时间	,

洛厄尔小姐打破了学术传统，创作了超越她自身时代的著作。

['riːəl] ['sɪŋɪŋ] ['poʊətri] , [friː] , [fʊl] [ʌv; əv] [nuː] [ɪ'fekts] [ænd; ənd] ['sʌltiz] .

real	**singing**	**poetry**	**,**	**free**	**,**	**full**	**of**	**new**	**effects**	**and**	**subtleties**	**.**
真实的	歌唱	诗	,	自由的	,	满的	的	新的	效果	和	微妙之处	.

真正的诗歌歌唱，免费，充满新意和微妙之处。

[praɪs] , $1 . - [net] .
Price , $1 . 25 net .
价格 , $1 . - 网 .

价格：1.25 美元（净价）。

[æt; ət] [ɔːl] ['bʊkˌstɔːz] .
At all Bookstores .
在 全部 书店 .

各大书店均有售。

['pʌblɪʃt]
PUBLISHED
已发布

已发布

[baɪ]
BY
经过

经过

- - - 5th ['ævənuː]
64 - 66 5th AVENUE
- - - 5th 大街

第五大道64-66号

[nuː] [jɔːk]
NEW YORK
新的 约克

纽约

[ðə; ði] [mək'mɪlən] ['kʌmpəni]
The Macmillan Company
这 麦克米伦 公司

麦克米伦公司

['rædɪk(ə)l] [bʊk] [ʃɑːp]
Radical Book Shop
激进的 书 店铺

激进书店

['hedkwɔːrtərz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv] ['rædɪk(ə)l] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ɔːl] ['feɪzɪz]
Headquarters for the sale of radical literature representing all phases
总部 为了 这 销售 的 激进的 文学 代表 全部 阶段
[ʌv; əv] [ˌlɪbər'teriən] [θɔːt] [ɪn] [rɪ'lɪdʒən] ,
of libertarian thought in religion ,
的 自由主义者 想法 在 宗教 ,

销售代表宗教自由主义思想各个阶段的激进文献的总部

[ˌiːkə'nɑːmɪks] , [fə'lɑːsəfi] , ['ɔːlsoʊ] [ˌrevə'luːʃəneri] ['fɪkʃ(ə)n] , ['poʊətri] [ænd; ənd] ['drɑːmə] .
economics , philosophy , also revolutionary fiction , poetry and drama .
经济学 , 哲学 , 还 革命性的 小说 , 诗 和 戏剧 .

经济学、哲学，以及革命小说、诗歌和戏剧。

[ɔːl] ['kɜːrənt] ['rædɪk(ə)l] ['njuːzˌpeɪpəz] [ænd; ənd] ['mægəzinz] .
All current radical newspapers and magazines .
全部 当前的 激进的 报纸 和 杂志 .

所有当前的激进报刊杂志。

[meɪl] ['ɔːrdərz] ['prɑːmptli] [fɪld] .
Mail orders promptly filled .
邮件 订单 及时 已填 .

邮购订单会及时处理。

[send] [fɔːr; fər] ['kætəlɔːg] .
Send **for** **catalogue** **.**
发送 为了 目录 .

索取产品目录。

817½ [nɔːrθ] [klaːk] [striːt]
817½ **North** **Clark** **Street**
817½ 北 克拉克 街道

北克拉克街 817½ 号

[ʃɪ'kɑːgoʊ] , [ˌɪlə'nɔɪ]
Chicago **,** **Illinois**
芝加哥 , 伊利诺伊州

伊利诺伊州芝加哥

['noʊtəb(ə)l] [nuː] [bʊks]
NOTABLE **NEW** **BOOKS**
值得注意的 新的 图书

值得关注的新书

['wɪntərɪŋ] [heɪ] .
WINTERING **HAY** **.**
越冬 干草 .

过冬干草。

[baɪ] [dʒɑːn] [trə'viːnə] .
By **John** **Trevena** **.**
经过 约翰 特雷维纳 .

作者：约翰·特雷维纳。

$1 . - [net]
$1 **.** **35** **net**
$1 . - 网

净价 1.35 美元

[ə; eɪ] [bɪg] [ænd; ənd] ['paʊərf(ə)l] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mænz] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ðiː] ['kɑːnsɪkwensɪz]
A **big** **and** **powerful** **story** **of** **a** **man's** **struggle** **to** **escape** **the** **consequences**
一个 大的 和 强大的 故事 的 一个 男人的 斗争 到 逃脱 这 结果
[ʌv; əv] [æn; ən] ['ɜːrli] [sɪn] ,
of **an** **early** **sin** **,**
的 一个 早期的 罪 ,

这是一个宏大而震撼的故事，讲述了一个男人努力摆脱早年罪行所带来的后果。

[ə; eɪ] [sɪn] [huːz] ['kɔːzɪz] [hæv; həv] [ðer; ðər] [ruːts] [diːp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['neɪtʃər] .
a **sin** **whose** **causes** **have** **their** **roots** **deep** **in** **his** **own** **nature** **.**
一个 罪 谁 原因 有 他们的 根 深的 在 他的 自己的 自然 .

罪孽的根源深植于他自身的本性之中。

[frʌm; frəm] ['dɑːtmuə] [hiː; hi] [kʌmz] [tuː; tə] ['lʌndən] ([huːz] ['ʌndərwɜːrld] [trə'viːnə] [di'pikts] [wɪð; wɪθ]
From **Dartmoor** **he** **comes** **to** **London** **(** **whose** **underworld** **Trevena** **depicts** **with**
从 达特穆尔 他 来 到 伦敦 (谁 地狱 特雷维纳 描绘 和
[ə; eɪ] ['riːəlɪzəm] [ðæt] ['seivəz] [ʌv; əv] [dɔstɔɪevski]) [ænd; ənd] ['faɪnəli] ['ekspiːˌeɪts] [hɪz; ɪz] [fɔːlt] ,
a **realism** **that** **savors** **of** **Dostoievsky** **)** **and** **finally** **expiates** **his** **fault** **,**
一个 现实主义 那 品味 的 陀思妥耶夫斯基) 和 最后 赎罪 他的 过错 ,

他从达特穆尔来到伦敦（特雷维纳以陀思妥耶夫斯基式的现实主义笔触描绘了伦敦的地下世界），最终赎清了自己的罪过。

[bʌt; bət][nɑːt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæz; həz] [dreɪnd] [ðə; ði][kʌp] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dregz] [ænd; ənd]

but	not	until	he	has	drained	the	cup	of	suffering	to	the	dregs	and
但	不是	直到	他	有	排水	这	杯子	的	痛苦	到	这	渣	和

['ɔːltərd] [nɑːt]['oʊnli][hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf][bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] [ðoʊz] [hiː; hi] [lʌvz] .

altered	not	only	his	own	life	but	also	the	lives	of	those	he	loves	.
已修改	不是	仅有的	他的	自己的	生活	但	还	这	生活	的	那些	他	爱	.

但只有当他把苦难的杯子喝得干干净净，不仅改变了自己的生活，也改变了他所爱之人的生活之后，他才会做到这一点。

['sliːpɪŋ] ['wɔːtərz] .

SLEEPING	WATERS	.
睡眠	水	.

沉睡之水。

[baɪ][dʒɑːn] [trə'viːnə] .

By	John	Trevena	.
经过	约翰	特雷维纳	.

作者：约翰·特雷维纳。

$1 . - [net]

$1	.	35	net
$1	.	-	网

净价 1.35 美元

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən][oʊld] ['dɑːtmuə] ['ledʒənd] [ə'baʊt] [ðə; ði]['wɔːtərz] [ʌv; əv] - ,

There	is	an	old	Dartmoor	legend	about	the	waters	of	Nymphala	,
那里	是	一个	老的	达特穆尔	传奇	关于	这	水	的	-	,

达特穆尔流传着一个关于宁芙拉之水的古老传说。

[wɪtʃ] [brɪŋ] [fər'getflnəs] [tuː; tə] [huː'evər] [drɪŋks] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

which	bring	forgetfulness	to	whoever	drinks	of	them	.
哪个	带来	健忘	到	谁	饮料	的	他们	.

饮用后会使人遗忘。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [priːst] [kʌmz] [tuː; tə] [ðɪs] [sprɪŋ] , [drɪŋks] [ænd; ənd] [in'kauntəz] , ['ʌndər] [roʊ'mæntɪk]

A	young	priest	comes	to	this	spring	,	drinks	and	encounters	,	under	romantic
一个	年轻的	牧师	来	到	这	春天	,	饮料	和	遭遇	,	在下面	浪漫的

['sɜːrkəmstænsɪz] , [ˌpetrə'nel] ,

circumstances	,	Petronel	,
情况	,	石油	,

一位年轻的牧师来到这处泉水边，喝酒，并在浪漫的氛围中邂逅了佩特罗内尔。

['spɪrɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʊr] .

spirit	of	the	moor	.
精神	的	这	泊	.

荒原之灵。

[æn; ən][ʌn'juːʒuəl][ænd; ənd] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [lʌv] ['stɔːri] [sprɪŋz] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['miːtɪŋ] ,

An	unusual	and	very	beautiful	love	story	springs	from	this	meeting	,
一个	异常	和	非常	美丽的	爱	故事	弹簧	从	这	会议	,

这次相遇孕育了一段不同寻常而又美好的爱情故事。

[wɪtʃ] ['ɛndz] [ɪn][æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [bʌt; bət]['lɑːdʒɪk(ə)l][ænd; ənd] ['hoʊlli] ['sætɪsfaɪɪŋ] ['mænər] .

which	ends	in	an	unexpected	but	logical	and	wholly	satisfying	manner	.
哪个	结束	在	一个	意外	但	逻辑	和	完全	令人满意	方式	.

结局出人意料，但却合情合理，令人十分满意。

[ˌɔːltə'geðər] [dʒeɪn] .

ALTOGETHER	JANE	.
共	简	.

简，你好。

[baɪ] [hɜːr'self] .
By Herself .
经过 她自己 .

独自一人。

$1 . - [net]
$1 . 35 net
$1 . - 网

净价 1.35 美元

[ðɪs] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] “ ['lɪtəreri] ” [bʊk] .
This is not a “ literary ” book .
这 是 不是 一个 “ 文学 ” 书 .

这不是一本“文学”作品。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dʒʌst] [ðə; ðiː] [streɪt] - ['fɔːrwərd] , [ˌʌnə'dɔːrnd] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [faɪn] , [bɪg] - ['hɑrtɪd] ['wʊmən] .
It is just the straight - forward , unadorned story of a fine , big - hearted woman .
它 是 只是 这 直的 - 向前 , 缦 故事 的 一个 美好的 , 大的 - 心地 女士 .

:
.

这是一个关于一位善良慷慨的女性的朴实无华的故事。

[dʒeɪn] ['gɪvz] [æn; ən] ['ɪntɪmət] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] [laɪf] [ðæt] [ɪz] [lɪvd] [baɪ] [moʊst] ['wɪmɪn] [ðə; ðiː] [wɜːrld] ['oʊvər] ,
Jane gives an intimate picture of the life that is lived by most women the world over ,
简 给予 一个 亲密的 图片 的 这 生活 那 是 居住地 经过 最多 女性 这 世界 超过 ,

简生动地描绘了世界各地大多数女性的生活图景。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər] ['nærətɪv] [wɪð; wɪθ] ['breθləs] ['ɪntrəst] .
and you will follow her narrative with breathless interest .
和 你 将要 跟随 她 叙述 和 喘不过气 兴趣 .

你会屏息凝神地跟随她的叙述。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɪm'pres] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['hjuːmər] , [ɪts] ['kaɪndlinəs] , [bʌt; bət] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] [ɪ'senʃ(ə)l] [truːθ] .
It will impress you always with its humor , its kindliness , but , above all , with its essential truth .
它 将要 令人印象深刻 你 总是 和 它是 幽默 , 它是 善良 , 但 , 多于 全部 , 和 它是 基本的 真相 .

它总能以其幽默、善良，但最重要的是，以其本质真理打动你。

['laɪfs] [lʊr] : [ə; eɪ] ['nɑːv(ə)l] .
LIFE'S LURE : A NOVEL .
生活的 饵 : 一个 小说 .

生命的诱惑：一部小说。

[baɪ] [dʒɑːn] [dʒiː] . ['naɪhɑːrt] .
By John G . Neihardt .
经过 约翰 G . 奈哈特 .

作者：约翰·G·奈哈特。

$1 . - [net]
$1 . 25 net
$1 . - 网

净价 1.25 美元

[ə; eɪ] [brɪsk] [ænd; ənd] ['vɪgərəs] ['stɔːri] [ʌv; əv] [laɪf] [ɪn] [ə; eɪ] ['westərn] ['maɪnɪŋ] [kæmp] .
A brisk and vigorous story of life in a Western mining camp .
一个 轻快 和 蓬勃 故事 的 生活 在 一个 西 矿业 营 .

这是一个节奏明快、充满活力的故事，讲述了西部矿区的生活。

['mɪstər] . ['naɪhɑːrt] [ʃoʊz] [juː; jʊ] [men] ([ænd; ənd] ['wɪmɪn]) [strɪpt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['frɪlz] [ænd; ənd]

Mr	.	Neihardt	shows	you	men	(	and	women	)	stripped	of	the	frills	and
先生	.	奈哈特	演出	你	男人	(	和	女性	)	脱衣舞	的	这	褶边	和

[ˌtrɪviːˈælɪtiːz] [ʌv; əv]['ɑʊər; ɑːr] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] [ænd; ənd] [rɪˈdjʊst] [tuː; tə][ðer; ðər] [mɔːr] [ˌfʌndəˈment(ə)l] [ænd; ənd]

trivialities	of	our	civilization	and	reduced	to	their	more	fundamental	and
琐事	的	我们的	文明	和	减少	到	他们的	更多的	基本的	和

['prɪmətɪv] [selvz] .

primitive	selves	.
原始	自我	.

奈哈特先生向你展示了男人（和女人）被剥去了我们文明的繁文缛节和琐碎之事，回归到他们更基本、更原始的自我。

['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [lʊr] [ʌv; əv][laɪf] , [ðə; ði] [mɪr] [dɪˈzaɪər] [əˈbʌv] [ɔːl] [els] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ['dɔmineits] [ðem; ðəm]

Always	the	lure	of	life	,	the	mere	desire	above	all	else	to	live	dominates	them
总是	这	饵	的	生活	,	这	仅仅	欲望	多于	全部	别的	到	居住	占据主导地位	他们

.

:

.

生命的诱惑始终萦绕着他们，对生存的渴望凌驾于一切之上。

[ə; eɪ][bɪg] - ['hɑrtɪd] [bʊk] [ðɪs] , [rɪtʃ] [wɪð; wɪθ]['peɪθɑːs][ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['hjuːmər] ,

A	big	-	hearted	book	this	,	rich	with	pathos	and	with	humor	,
一个	大的	-	心地	书	这	,	富有的	和	感伤	和	和	幽默	,

这是一本充满温情、饱含悲悯和幽默的书。

[wɪð; wɪθ] ['hoʊmli] [gʊd] ['neɪtʃər] [noʊ] [les] [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ] ['hɪdiəsli] ['kruːəl]['riːəlɪzəm] .

with	homely	good	nature	no	less	than	with	hideously	cruel	realism	.
和	家常的	好的	自然	不	较少的	比	和	极其可怕	残忍的	现实主义	.

它既有朴实善良的本性，又有残酷无情的现实主义。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] ['kwɪkli] [fər'get] [sæm] [dreɪk] , [tɔːrn][wɪð; wɪθ] ['hʌŋgər] ,

You	will	not	quickly	forget	Sam	Drake	,	torn	with	hunger	,
你	将要	不是	迅速地	忘记	山姆	德雷克	,	撕裂	和	饥饿	,

你不会轻易忘记饥饿难耐的萨姆·德雷克。

['krɔːlɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [niːz] [bæk] [tuː; tə][kæmp] : [nɔːr] [greɪt] - ['hɑrtɪd] [maː] -

crawling	on	his	hands	and	knees	back	to	camp	:	nor	great	-	hearted	Ma	Wooliver
爬行	在	他的	双手	和	膝盖	后退	到	营	:	也不	伟大的	-	心地	马	-

他手脚并用地爬回营地：这可不是心地善良的伍利弗太太。

[ænd; ənd] [piːt] : [nɔːr] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['pʌŋkɪnz] ([huː] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv] [left] [ðə; ði][foʊks][æt; ət]

and	Pete	:	nor	poor	little	Punkins	(	who	should	never	have	left	the	folks	at
和	皮特	:	也不	贫穷的	小的	南瓜	(	WHO	应该	绝不	有	左边	这	各位	在

['dʒɑːnsən]['kɔːrnər]) ,

Johnson	Corner	)	,
约翰逊	角落	)	,

还有皮特：还有可怜的小潘金斯（他本不该离开约翰逊角的那些人），

['driːmiŋ] [ˌevər'læstɪŋli] [ʌv; əv] ['nʌgɪts] [sʌtʃ] [æz; əz][noʊ][mæn]['evər] [faʊnd] .

dreaming	everlastingly	of	nuggets	such	as	no	man	ever	found	.
做梦	永恒地	的	鸡块	这样的	作为	不	男人	曾经	成立	.

永远梦想着找到那种无人发现过的金块。

['mɪstər] . ['naɪhɑːrt] [noʊz] [sʌtʃ] ['piːp(ə)l] [æz; əz] [ðiːz] ; [hiː; hi] [noʊz] ['aʊər; ɑːr] ['westərn] ['kʌntri] ,

Mr	.	Neihardt	knows	such	people	as	these	;	he	knows	our	Western	country	,
先生	.	奈哈特	知道	这样的	人们	作为	这些	;	他	知道	我们的	西	国家	,

奈哈特先生认识这样的人；他了解我们西方国家。

[ænd; ənd] “ ['laɪfs] [lʊr] ” [rɪŋz] [truː] [frʌm; frəm] ['kʌvər] [tuː; tə] ['kʌvər] .

and	“	Life's	Lure	”	rings	true	from	cover	to	cover	.
和	“	生活的	饵	”	戒指	真的	从	覆盖	到	覆盖	.

《生活的诱惑》从头到尾都充满了真情实感。

[ˈɔːrθədɑːksi] :
ORTHODOXY :
正统 :

正统：

[ə; eɪ] [pleɪ] [ɪn] [wʌn] [ækt] .
A PLAY IN ONE ACT .
一个 玩 在 一 行为 .

独幕剧。

[baɪ][ˈnaɪnər] [ˈwilkɔks] [ˈpʌtnəm] .
By Nina Wilcox Putnam .
经过 妮娜 威尔科克斯 普特南 .

作者：妮娜·威尔科克斯·普特南。

$. - [net]
$. 60 net
$. - 网

净价 0.60 美元

[duː][juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] [seɪ] [wʌt] [juː; jʊ] [ˈriːəli] [θɪŋk] ?
Do you always say what you really think ?
做 你 总是 说 什么 你 真的 思考 ?

你总是说出你的真实想法吗?

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][dəunt] ; [noʊ][wʌn] [dʌz] .
Of course you don't ; no one does .
的 课程 你 不 ; 不 一 做 .

当然不会；谁都不会。

[ˈoʊnli] [kənˈsɪdər] — [juː; jʊ] [miːt] [ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] — “ [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] ?
Only consider — you meet a stranger — “ How do you do ?
仅有的 考虑 — 你 见面 一个 陌生人 — “ 如何 做 你 做 ?

试想一下——你遇到一个陌生人——“你好吗？”

” [juː; jʊ] [seɪ] , “ [aɪm][soʊ][glæd][tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] .
” you say , “ I'm so glad to meet you .
” 你 说 , “ 我是 所以 高兴的 到 见面 你 .

你说：“很高兴见到你。”

” [bʌt; bət][ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
” But are you ?
” 但 是 你 ?

但你是吗?

[mɔːr] [ˈɔːf(ə)n][ðæn; ðən] [ˈʌðərwaɪz] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] .
More often than otherwise you are not .
更多的 经常 比 否则 你 是 不是 .

大多数情况下，你并非如此。

[ˈmɪsɪz] . [ˈpʌtnəm] [hæz; həz][ɪkˈspoʊzd][ɪn][ə; eɪ][səˈtɪrɪk] ,
Mrs . Putnam has exposed in a satiric ,
太太 . 普特南 有 裸露 在 一个 讽刺的 ,

普特南夫人以讽刺的笔触揭露了……

[ðoʊ] [nɑːt] [tuː] [ˈbɪtər] [ˈspɪrɪt] [ðɪs] [moʊst] [ˈkɑːmən] [ʌv; əv][ɔːl][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ˈlɪt(ə)l] [hiˈpɔkrəsiz] .
though not too bitter spirit this most common of all of our little hypocrisies .
尽管 不是 也 苦的 精神 这 最多 常见的 的 全部 的 我们的 小的 虚伪 .

虽然这种小小的虚伪并不令人感到愤懑，但它却是我们所有人中最常见的。

[ɪn] “ [ˈɔːrθədɑːksi] ” [hɜːr; hər] [ˈpiːp(ə)l] [seɪ] [ɪgˈzæktli] [wʌt] [ɪn][ðer; ðər] [ˈhɑːrts] [ʌv; əv] [ˈhɑːrts] [ðeɪ] [ɑːr; ər]
In “ Orthodoxy ” her people say exactly what in their hearts of hearts they are
在 “ 东正教 ” 她 人们 说 确切地 什么 在 他们的 心 的 心 他们 是
[ˈθɪŋkɪŋ] ,
thinking ,
思维 ,

在《正统》一书中，她的人民直言不讳地表达了他们内心深处的想法。

[ðoʊ] [ðeɪ] [ækt][æz; əz][wiː; wi][ɔːl][duː] .
though they act as we all do .
尽管 他们 行为 作为 我们 全部 做 .

虽然他们的行为和我们所有人一样。

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ɪz] — [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] — [ˈstɑːrtlɪŋ] .
The result is — to say the least — startling .
这 结果 是 — 到 说 这 至少 — 令人震惊 .

结果令人震惊。

[ˈfɑːðər] [rælf; reɪf] : [ə; eɪ][ˈnɑːv(ə)l] .
FATHER RALPH : A NOVEL .
父亲 拉尔夫 : 一个 小说 .

拉尔夫神父：一部小说。

[baɪ][ˈdʒerəld][oʊˈdɑːnəvən] .
By Gerald O'Donovan .
经过 杰拉尔德 奥多诺万 .

作者：杰拉尔德·奥多诺万。

$1 . - [net]
$1 . 40 net
$1 . - 网

净价 1.40 美元

[ðɪs] [ˈnɑːv(ə)l][ʌv; əv][ˈprez(ə)nt] - [deɪ] [ˈaɪərlənd] [ɪnˈdʒɔɪd] [æn; ən] [ɪˈmens] [səkˈses] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪrd]
This novel of present - day Ireland enjoyed an immense success when it appeared
这 小说 的 展示 - 天 爱尔兰 享受 一个 巨大 成功 什么时候 它 出现
[ɪn] [ˈlʌndən] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [jɪr] [əˈgoʊ] .
in London something over a year ago .
在 伦敦 某物 超过 一个 年 前 .

这部以当代爱尔兰为背景的小说一年多前在伦敦出版时获得了巨大的成功。

[ˈmɪstər] . [oʊˈdɑːnəvən] [raɪts] [dɪˈlaɪtfəli] [ænd; ənd] [pəˈzesiz] [ə; eɪ] [staɪl] [ʌv; əv] [ˈriːəl] [dɪˈstɪŋkʃn] .
Mr . O'Donovan writes delightfully and possesses a style of real distinction .
先生 . 奥多诺万 写 令人愉悦 和 拥有 一个 风格 的 真实的 区别 .

奥多诺万先生的文笔优美，风格独特。

“ [ˈfɑːðər] [rælf; reɪf] ” [ˈprez(ə)nts][ə; eɪ] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaɪrɪʃ] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv]
“ Father Ralph ” presents a faithful picture of the life of the Irish people of
“ 父亲 拉尔夫 ” 礼物 一个 忠实 图片 的 这 生活 的 这 爱尔兰 人们 的
[təˈdeɪ] — [pərˈtɪkjələrli] [ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪˈlɪdʒəs] [laɪf] ,
today — particularly of their religious life ,
今天 — 特别 的 他们的 宗教 生活 ,

《拉尔夫神父》忠实地展现了当代爱尔兰人民的生活，尤其是他们的宗教生活。

[wɪtʃ] [ɪz][ˈænəlaizd][wɪð; wɪθ] [ˈʃruːdnəs] , [ˈɪnsaɪt] [ænd; ənd][ˈhjuːmər] .
which is analyzed with shrewdness , insight and humor .
哪个 是 分析 和 城府 , 洞察力 和 幽默 .

分析得既精辟又有洞察力，还不失幽默感。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bʊk] [hæz; həz] , [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , [ðoʊz] [ɪn'dʊrɪŋ] ['kwɑːlətiz] [ðæt] ['kærəktəraɪz] [ɔːl] [gʊd]
But **the** **book** **has** **,** **first** **of** **all** **,** **those** **enduring** **qualities** **that** **characterize** **all** **good**
但 这 书 有 ，第一的 的 全部 ， 那些 持久 品质 那 描述 全部 好的
['fɪkʃ(ə)n] .
fiction **.**
小说 .

但首先，这本书具备所有优秀小说所特有的那些经久不衰的品质。

[drɪft] [ænd; ənd] ['mæstəri] : [æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [ˌdaɪəg'noʊs] [ðə; ði] ['kɜːrənt] [ʌn'rest] .
DRIFT **AND** **MASTERY** **:** **AN** **ATTEMPT** **TO** **DIAGNOSE** **THE** **CURRENT** **UNREST** **.**
漂移 和 精通 : 一个 试图 到 诊断 这 当前的 动荡 .

漂移与掌控：试图诊断当前的动荡局势。

[baɪ] ['wɔːltər] ['lipmən] .
By **Walter** **Lippmann** **.**
经过 沃尔特 李普曼 .

作者：沃尔特·李普曼。

$1 . - [net]
$1 **.** **50** **net**
$1 . - 网

净价 1.50 美元

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [bʊk] [æt; ət][wʌns] [ˌkɑːmprɪ'hensɪv] , [ʃruːd] , ['vɪgərəs] , ['sɜːrtʃɪŋ] , [ænd; ənd]
This **is** **a** **book** **at** **once** **comprehensive** **,** **shrewd** **,** **vigorous** **,** **searching** **,** **and**
这 是 一个 书 在 一次 综合的 ， 精明 ， 蓬勃 ， 搜索 ， 和
['ɪntrəstɪŋ] — [wɪð; wɪθ] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['seɪvɪŋ] ['hjuːmər] .
interesting **—** **with** **always** **a** **saving** **humor** **.**
有趣的 — 和 总是 一个 保存 幽默 .

这是一本内容全面、见解精辟、充满活力、富有探索性且引人入胜的书——而且始终不乏幽默感。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ˌsɪks'tiːn] ['tʃæptərz] ['mɪstər] . ['lipmən] [dɪ'skʌs] ['præktɪkli] [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr]
In **the** **course** **of** **sixteen** **chapters** **Mr** **.** **Lippmann** **discusses** **practically** **all** **the** **more**
在 这 课程 的 十六 章节 先生 . 李普曼 讨论 几乎 全部 这 更多的
[ɪm'pɔːrt(ə)nt]['prɔːbləms][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][pə'lɪtɪk(ə)l] ,
important **problems** **of** **our** **political** **,**
重要的 问题 的 我们的 政治的 ，

在十六章的篇幅中，李普曼先生几乎讨论了我们政治中所有比较重要的问题，

['soʊʃ(ə)l] , [ænd; ənd][ˌiːkə'nɑːmɪk][laɪf] , [ænd; ənd][ðə; ði]['fæktərz] [ðæt] [hæv; həv] [brɔːt] [ə'baʊt] [ðæt]
social **,** **and** **economic** **life** **,** **and** **the** **factors** **that** **have** **brought** **about** **that**
社会的 ， 和 经济的 生活 ， 和 这 因素 那 有 带来 关于 那
['kjʊriəs] [ʌn'rest] ['evriwer] [soʊ]['noʊtɪsəb(ə)l] .
curious **unrest** **everywhere** **so** **noticeable** **.**
好奇的 动荡 到处 所以 显 .

社会经济生活，以及导致各地出现这种明显怪异动荡的因素。

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['lipmən] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['brɪliənt] [aɪ'kɑːnəklæst] — [hiː; hi]
But **Mr** **.** **Lippmann** **is** **a** **great** **deal** **more** **than** **a** **brilliant** **iconoclast** **—** **he**
但 先生 . 李普曼 是 一个 伟大的 交易 更多的 比 一个 杰出的 反传统者 — 他
[diːlz] [nɑːt]['oʊnli][wɪð; wɪθ][ðə; ði][saɪnz] [ænd; ənd] ['kɔːzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ʌn'rest] ,
deals **not** **only** **with** **the** **signs** **and** **causes** **of** **the** **present** **unrest** **,**
交易 不是 仅有的 和 这 标志 和 原因 的 这 展示 动荡 ，

但利普曼先生远不止是一位才华横溢的反传统者——他不仅探讨了当前动荡的迹象和原因，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɔːrdər] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪ'mɜːrdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
but **with** **the** **order** **which** **is** **emerging** **from** **it** **.**
但 和 这 命令 哪个 是 新兴 从 它 .

但从中正在涌现出一种秩序。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [kɪŋ] : [ə; eɪ] [wʌn] [ækt] [pleɪ] [ɪn] [vɜːrs] .

THE	LITTLE	KING	:	A	ONE	ACT	PLAY	IN	VERSE	.
这	小的	国王	:	一个	一	行为	玩	在	诗	.

小国王：独幕诗剧。

[baɪ] ['wɪtər] ['bɪnər] .

By	Witter	Bynner	.
经过	威特	拜纳	.

作者：维特·拜纳

$. - [net]

$	.	60	net
$	.	-	网

净价 0.60 美元

[noʊ]['poʊət] , ['sʌt(ə)l] [ɪn] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] ['delɪkət] [ʌv; əv] [tʌtʃ] ,

No	poet	,	subtle	in	sympathy	and	delicate	of	touch	,
不	诗人	,	微妙的	在	同情	和	精美的	的	触碰	,

没有诗人，没有细腻的同情心和温柔的笔触，

['evər] [krɪ'eɪtɪd] [ə; eɪ] [mɔːr] [ə'fektɪŋ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ðæn; ðən] [ðæt] [pɔː'treɪd] [ɪn] [ðɪs] [pə'θetɪk] [ænd; ənd]

ever	created	a	more	affecting	situation	than	that	portrayed	in	this	pathetic	and
曾经	创建	一个	更多的	影响	情况	比	那	描绘	在	这	可怜的	和

['sɪmp(ə)l] [teɪl] [ʌv; əv] [mə'riː] [ˌæn.twɑː'nɛts] [tʃaɪld] .

simple	tale	of	Marie	Antoinette's	child	.
简单的	故事	的	玛丽	安托瓦内特的	孩子	.

曾有比玛丽·安托瓦内特的孩子这个可怜又简单的故事所描绘的更感人的情境吗?

[ə'bændənd] [tuː; tə] ['dɪsəluːt] ['kiːpəz] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [kɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi] ['lisnz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz]

Abandoned	to	dissolute	keepers	,	The	Little	King	,	as	he	listens	to	his	Mother's
弃	到	荒淫	守门员	,	这	小的	国王	,	作为	他	听着	到	他的	母亲的

['futsteps] [ˌoʊvər'hed] ,

footsteps	overhead	,
脚步声	开销	,

小国王被遗弃在放荡不羁的看守人手中，他聆听着母亲在头顶的脚步声。

[faindz] ['sɑːləs] ['oʊnli][ɪn][ðə; ði] [kə'neri] [ə'raʊnd] [huːz] ['taɪni] [θroʊt] [hiː; hi][hæz; həz] [wuːnd] [æn; ən]

finds	solace	only	in	the	canary	around	whose	tiny	throat	he	has	wound	an
发现	慰藉	仅有的	在	这	金丝雀	大约	谁	微小的	喉	他	有	伤口	一个

[aiˈrɔnik,-kəl] [red] [ˌpeɪtri'ɑːtɪk] ['rɪbən] .

ironical	red	patriotic	ribbon	.
讽刺	红色的	爱国	丝带	.

他只在金丝雀身上找到了慰藉，他用一条讽刺意味十足的红色爱国丝带缠绕在金丝雀的细小喉咙上。

[ɪn'stɪŋktɪv] ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] ['dɪgnəti] [ʌv; əv] ['rɔɪəlti] [prɪ'vɛnts, priː'vɛnts][hɪz; ɪz] [ək'septɪŋ]

Instinctive	feeling	for	the	essential	dignity	of	royalty	prevents	his	accepting
本能	感觉	为了	这	基本的	尊严	的	皇室	阻止	他的	接受

[ɪ'skeɪp] [æt; ət][ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv] [ə'nʌðɚz] ['friːdəm] ,

escape	at	the	cost	of	another's	freedom	,
逃脱	在	这	成本	的	另一个的	自由	,

出于对皇室尊严的本能认知，他无法接受以牺牲他人自由为代价的逃亡行为。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] [fɔːlz] [ðə; ði] [læst] ['glɪmər] [ʌv; əv] [laɪt] [ɪz] [blɔtid] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [sel]

and	as	the	curtain	falls	the	last	glimmer	of	light	is	blotted	from	his	cell
和	作为	这	窗帘	瀑布	这	最后的	微光	的	光	是	印迹	从	他的	细胞

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [left] [ɪn] ['loʊnli] ['dɑːrknəs] .

and	he	is	left	in	lonely	darkness	.
和	他	是	左边	在	孤独	黑暗	.

随着帷幕落下，牢房里最后一丝光线也消失了，他被留在了孤独的黑暗中。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['sʌbstəns] [ʌv; əv]['mɪstər] . - [nuː] [pleɪ] .

Such is the substance of Mr . Bynner's new play .

这样的 是 这 物质 的 先生 . - 新的 玩 .

这就是拜纳先生新剧的内容。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd]['plæstɪk] [vɜːrs] .

It is written in his usual beautiful and plastic verse .

它 是 书面 在 他的 通常 美丽的 和 塑料 诗 .

它以他惯常优美流畅的诗句写成。

[lʌv] - ['eɪkər] : [æn; ən]['aɪdɪl] [ɪn] [tuː] [wɜːrld] .

LOVE - ACRE : AN IDYL IN TWO WORLDS .

爱 - 英亩 : 一个 牧歌 在 二 世界 .

爱之园：两个世界的田园诗。

[baɪ]['mɪsɪz] . ['hævˌlɑːk] ['elɪs] .

By Mrs . Havelock Ellis .

经过 太太 . 哈夫洛克 埃利斯 .

作者：哈夫洛克·艾利斯夫人。

$1 . - [net]

$1 . 25 net

$1 . - 网

净价 1.25 美元

[ðɪs] ['tendər] [ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] ['stɔːri] [ɪz][ðə; ði] ['leɪtɪst] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ðæt] ['gɪftɪd] ['ɪŋglɪʃwʊmən] , ['mɪsɪz] . ['hævˌlɑːk] ['elɪs] .

This tender and touching story is the latest work of that gifted Englishwoman , Mrs . Havelock Ellis .

这 投标 和 接触 故事 是 这 最新的 工作 的 那 天才 英国女人 , 太太 . 哈夫洛克 埃利斯 .

这个温柔感人的故事是才华横溢的英国女作家哈夫洛克·艾利斯夫人的最新作品。

[set] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːrnwɑːl] [ʃiː; ʃi] [noʊz] [soʊ] [wel] ,

Set in the Cornwall she knows so well ,

放 在 这 康沃尔郡 她 知道 所以 出色地 ,

故事发生在她非常熟悉的康沃尔郡。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'baundz] [ɪn] ['kærəktərz] [ænd; ənd] [siːnz] [ðæt] [noʊ] ['riːdər] [kæn; kən] ['iːzəli] [fər'get] .

it abounds in characters and scenes that no reader can easily forget .

它 很多 在 人物 和 场景 那 不 读者 能 容易地 忘记 .

书中充满了令读者难以忘怀的人物和场景。

[ðə; ði] ['dʒɪpsi] [treɪl] :

THE GYPSY TRAIL :

这 吉普赛人 踪迹 :

吉普赛小径：

[æn; ən] [æn'θɑːlədʒi] [fɔːr; fər] ['kæmpərz] .

AN ANTHOLOGY FOR CAMPERS .

一个 选集 为了 露营者 .

一本露营者文集。

[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][baɪ] ['meri] [diː] . ['hɑːpkɪnz][ænd; ənd] ['pɔːlin] ['^əuldmɑːk] .

Selected by Mary D . Hopkins and Pauline Goldmark .

已选 经过 玛丽 D . 霍普金斯 和 宝琳 戈德马克 .

由玛丽·D·霍普金斯和宝琳·戈德马克选出。

$1 . - [net]

$1 . 25 net

$1 . - 网

净价 1.25 美元

[ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɪn'kluːdz] [pæst][ænd; ənd]['prez(ə)nt] : ['ɪŋglɪʃ] ['ɔːθəz] , [ænd; ənd] [ə'merɪkən] , [luːm]

The	selection	includes	past	and	present	:	English	authors	,	and	American	,	loom
这	选择	包括	过去的	和	展示	:	英语	作者	,	和	美国人	,	织布机

[moʊst] ['lɑːrdʒli] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər]['dʒɜːrmən] ,

most	largely	;	but	there	are	German	,
最多	很大程度上	;	但	那里	是	德语	,

选集涵盖了过去和现在的作品：英国作家，尤其是美国作家，占据了主导地位；但也包括德国作家。

[frentʃ] , [ænd; ənd] ['lætn] [iks'trækts] .

French	,	and	Latin	extracts	.
法语	,	和	拉丁	提取物	.

法语和拉丁语摘录。

[ə; eɪ] ['rerli] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [bʊk] .

A	rarely	delightful	little	book	.
一个	很少	愉快	小的	书	.

一本难得令人愉悦的小书。

['mɪtʃəl] ['kɛnərli] , ['pʌblɪʃər]

MITCHELL	KENNERLEY	,	PUBLISHER
米切尔	肯纳利	,	出版商

米切尔·肯纳利，出版商

- [west] ['fɪfti] - [eɪtθ] [striːt] [nuː] [jɔːk]

32	WEST	FIFTY	-	EIGHTH	STREET	NEW	YORK
-	西方	五十	-	第八	街道	新的	约克

纽约西五十八街32号

[ʌv; əv] ['speʃ(ə)l] ['ɪntrəst] [naʊ]

Of	Special	Interest	Now
的	特别的	兴趣	现在

特别关注

[ðə; ði] [θriː] [wiːks] [ə'brɔːd] [bʊks]

The	Three	Weeks	Abroad	Books
这	三	周	国外	图书

《出国三周》系列书籍

[baɪ][dʒɑːn][juː] . ['hɪgɪnbəθəm]

By	John	U	.	Higinbotham
经过	约翰	U	.	希金博瑟姆

作者：约翰·U·希金博瑟姆

[ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɜːrɪŋ] [ɪ'vents] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ət'læntɪk] [ðiːz] [bʊks] [ɑːr; ər] [naʊ]

In	view	of	the	stirring	events	the	other	side	of	the	Atlantic	these	books	are	now
在	看法	的	这	搅拌	活动	这	其他	边	的	这	大西洋	这些	图书	是	现在

[ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] ['ɪntrəst] .

of	more	than	usual	interest	.
的	更多的	比	通常	兴趣	.

鉴于大西洋彼岸发生的激动人心的事件，这些书籍现在比以往任何时候都更具吸引力。

[ðeɪ] [kən'teɪn] ['meni] ['fəutəgræfs] [ænd; ənd] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv] ['pleɪsɪz] ['æktʃuəli] ['figəriŋ] [ɪn][ðə; ði]

They	contain	many	photographs	and	descriptions	of	places	actually	figuring	in	the
他们	包含	许多	照片	和	描述	的	地方	实际上	计算	在	这

['strʌg(ə)l] .

struggle	.
斗争	.

书中包含许多照片和对斗争中实际发生地点的描述。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [dɪ'laɪtf(ə)l] [bʊks] ['weðər] [riːd] [fɔːr; fər] [ˌentər'teɪnmənt] [ɔːr][fɔːr; fər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

They	are	delightful	books	whether	read	for	entertainment	or	for	information	.
他们	是	愉快	图书	无论	读	为了	娱乐	或者	为了	信息	.

无论是作为娱乐读物还是获取信息，这些书都令人愉悦。

['pɜːrsən(ə)l] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv] [trɪps] [tuː; tə] [ləu'kælitiz] [ðə; ði] ['raɪtər] [faʊnd] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [huːz]

Personal	**accounts**	**of**	**trips**	**to**	**localities**	**the**	**writer**	**found**	**interesting**	**and**	**whose**
个人的	账户	的	旅行	到	地方	这	作家	成立	有趣的	和	谁

['ɪntrəst] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'veɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːdər] .

interest	**he**	**has**	**been**	**able**	**to**	**convey**	**to**	**the**	**reader**	**.**
兴趣	他	有	到过	有能力的	到	传达	到	这	读者	.

作者亲自游历了他认为有趣的地方，并将这些地方的趣味性传递给了读者。

['rɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] ['kiːnli] [əb'zɜːrvənt] [staɪl] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [aɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ʌn'juːʒuəl] — [ðə; ði]

Written	**in**	**a**	**keenly**	**observant**	**style**	**,**	**with**	**an**	**eye**	**for**	**the**	**unusual**	**—**	**the**
书面	在	一个	敏锐地	观察者	风格	,	和	一个	眼睛	为了	这	异常	—	这

['hjuːmərəs] [ɔːr][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] .

humorous	**or**	**the**	**beautiful**	**.**
幽默	或者	这	美丽的	.

本书以敏锐的观察力写成，着眼于不寻常的事物——幽默的或美丽的。

[wɪð; wɪθ] ['fɪfti] [ɔːr] [mɔːr] [hæf] - [toʊn] [ˌɪlə'streɪʃəns] [frʌm; frəm][ə'rɪdʒən(ə)l] ['fəutəgræfs] , ['prɪntɪd] [ɪn]

With	**fifty**	**or**	**more**	**half**	**-**	**tone**	**illustrations**	**from**	**original**	**photographs**	**,**	**printed**	**in**
和	五十	或者	更多的	一半	-	语气	插图	从	原来的	照片	,	打印	在

['dʌb(ə)l] - [toʊn] [ɪŋk] .

double	**-**	**tone**	**ink**	**.**
双倍的	-	语气	墨水	.

包含五十幅或更多根据原始照片制作的半色调插图，采用双色调油墨印刷。

[baʊnd] [ɪn] ['lɪnɪn] [klɔːθ] , [wɪð; wɪθ] ['kʌvər] [dɪ'zaɪnz] [stæmpt] [ɪn] [θriː] ['kʌlɚz] .

Bound	**in**	**linen**	**cloth**	**,**	**with**	**cover**	**designs**	**stamped**	**in**	**three**	**colors**	**.**
边界	在	亚麻布	布	,	和	覆盖	设计	盖章	在	三	颜色	.

亚麻布封面，封面图案采用三种颜色压印。

[goʊld][tɑːps] .

Gold	**tops**	**.**
金子	最高额	.

金色上衣。

[ə'træktɪvli] [bɑːkst] .

Attractively	**boxed**	**.**
吸引人	盒装	.

包装精美。

[fɔːr] ['taɪtəlz] :

Four	**titles**	**:**
四	标题	:

四部作品：

[θriː] [wiːks] [ɪn] [fræns] .

THREE	**WEEKS**	**IN**	**FRANCE**	**.**
三	周	在	法国	.

在法国待了三个星期。

['ekstrə][lɑːrdʒ] 12mo .

Extra	**large**	**12mo**	**.**
额外的	大的	12mo	.

特大号 12 个月

[net] $2 . - .

Net	**$2**	**.**	**00**	**.**
网	$2	.	-	.

净额 2.00 美元。

[θriː] [wiːks] [ɪn] ['jʊrəp] .

THREE	**WEEKS**	**IN**	**EUROPE**	**.**
三	周	在	欧洲	.

欧洲三周游。

['juːnɪfɔːrm][ɪn] [staɪl] [ænd; ənd] ['baɪndɪŋ] [wɪð; wɪθ] “ [θriː] [wiːks] [ɪn] [fræns] .
Uniform in style and binding with “ Three Weeks in France .
制服 在 风格 和 结合 和 “ 三 周 在 法国 .

风格统一，装订方式为“法国三周游记”。

” [net] $2 . - .
” Net $2 . 00 .
” 网 $2 . - .

净价 2.00 美元。

[θriː] [wiːks] [ɪn] ['hɑːlənd] [ænd; ənd] ['beldʒəm] .
THREE WEEKS IN HOLLAND AND BELGIUM .
三 周 在 荷兰 和 比利时 .

在荷兰和比利时待了三周。

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

[baʊnd] [ɪn]['ekstrə] [klɔːθ] .
Bound in extra cloth .
边界 在 额外的 布 .

用额外的布料装订。

[net] $1 . - .
Net $1 . 50 .
网 $1 . - .

净价 1.50 美元。

[θriː] [wiːks] [ɪn] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ailz] .
THREE WEEKS IN THE BRITISH ISLES .
三 周 在 这 英国的 岛屿 .

在不列颠群岛待了三个星期。

['juːnɪfɔːrm][wɪð; wɪθ] “ [θriː] [wiːks] [ɪn] ['hɑːlənd] [ænd; ənd] ['beldʒəm] .
Uniform with “ Three Weeks in Holland and Belgium .
制服 和 “ 三 周 在 荷兰 和 比利时 .

制服上写着“在荷兰和比利时的三周”。

” [net] $1 . - .
” Net $1 . 50 .
” 网 $1 . - .

净价 1.50 美元。

[ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [bʊk] [tuː; tə] [riːd] — [æn; ən][aɪ'diːəl] [gɪft]
A Delightful Book to Read — An Ideal Gift
一个 愉快 书 到 读 — 一个 理想的 礼物

一本令人愉悦的读物——一份理想的礼物

['nænsi] [ðə; ði] ['dʒɔɪəs]
Nancy the Joyous
南希 这 欢乐

快乐南希

[baɪ] ['ɪdɪθ] [stoʊ]
By Edith Stow
经过 伊迪丝 斯托

作者：伊迪丝·斯托

['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [kliːn] [ænd; ənd] [truː] — ['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] [sɪn'sɪr] — [ɪts]['ɑːptɪmɪzəm] , [ɪts]

Simple	and	clean	and	true	—	natural	and	sincere	—	its	optimism	,	its
简单的	和	干净的	和	真的	—	自然的	和	真诚	—	它是	乐观	,	它是

['wɪnsəm] [sɪm'plɪsəti] ,

winsome	simplicity	,
迷人的	简单	,

简单、纯粹、真实——自然、真诚——它的乐观，它迷人的简洁，

[ɪts] [ɪn'trɪnzɪk] ['merɪt] [wɪl] [wɪn] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] ['riːdɚz] .

its	intrinsic	merit	will	win	the	love	of	readers	.
它是	固有的	优点	将要	赢	这	爱	的	读者	.

它的内在价值必将赢得读者的喜爱。

[hɪr] [ɪz] " ['kærəktər] " [ænd; ənd] [hɑːrt] ['ɪntrəst] [ænd; ənd]['loʊk(ə)l]['kʌlər] [ðæt] [ɪz]['dʒenjuɪn] ,

Here	is	"	character	"	and	heart	interest	and	local	color	that	is	genuine	,
这里	是	"	特点	"	和	心	兴趣	和	当地的	颜色	那	是	真的	,

这里有真实的人物性格、真挚的情感和地域风情，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʌv] ['ɪntrəst] [ðæt] ['sætɪsfaɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['muːvɪŋ] [fɔːrs] .

with	a	love	interest	that	satisfies	because	it	is	the	moving	force	.
和	一个	爱	兴趣	那	满足	因为	它	是	这	移动	力量	.

拥有一个令人满意的爱情对象，因为它是推动剧情发展的动力。

['nænsi] [ɪz][ə; eɪ]['riːəl][gɜːrl] , [ə; eɪ] ['laɪkəbl] [gɜːrl] ,

Nancy	is	a	real	girl	,	a	likable	girl	,
南希	是	一个	真实的	女孩	,	一个	讨人喜欢	女孩	,

南希是个真实的女孩，一个讨人喜欢的女孩。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lʌv] [ʃiː; ʃi] [in'spaiəz] [ɪn][hɜːr; hər] ['feloʊ] ['kriːtʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz][ə; eɪ]['riːəl]

and	the	love	she	inspires	in	her	fellow	creatures	of	the	story	is	a	real
和	这	爱	她	鼓舞人心	在	她	同伴	生物	的	这	故事	是	一个	真实的

[ə'fekʃ(ə)n] [ðæt] [ʃaɪnz] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd] ['siːzɪz] [hoʊld][ʌv; əv]

affection	that	shines	outside	of	the	pages	of	the	book	and	seizes	hold	of
感情	那	闪耀	外部	的	这	页面	的	这	书	和	逮捕	抓住	的

[ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['riːdər] .

the	heart	of	the	reader	.
这	心	的	这	读者	.

她激发了故事中其他生物的爱，这种爱是真挚的，它超越了书页，深深地打动了读者的心。

['stændərd] ['nɑːv(ə)l] [saɪz] .

Standard	novel	size	.
标准	小说	尺寸	.

标准小说尺寸。

['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌvər] [ænd; ənd] ['ræpər] .

Beautiful	cover	and	wrapper	.
美丽的	覆盖	和	包装纸	.

封面和包装都很漂亮。

['frʌntɪspiːs] [ɪn] ['kʌlər] .

Frontispiece	in	color	.
卷首插图	在	颜色	.

彩色卷首插图。

['speʃ(ə)l] [dekə'reiʃəns] .

Special	decorations	.
特别的	装饰	.

特别装饰。

[praɪs] , $1 . - [net] .

Price	,	$1	.	00	net	.
价格	,	$1	.	-	网	.

价格：1.00 美元（净价）。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] — [ðə; ði] [bʊk]

For	the	Children	—	The	Book
为了	这	孩子们	—	这	书

献给孩子们的书

[tɪk] - [tɑːk][ʌv; əv][ɑːz]

Tik	-	Tok	of	Oz
tik	-	托克	的	奥兹

奥兹的抖音

[baɪ][el] . [fræŋk] ['bɔm, 'baʊm]

By	L	.	Frank	Baum
经过	L	.	坦率	鲍姆

作者：L·弗兰克·鲍姆

[frʌm; frəm] ['evri] ['stændpɔɪnt] [ðə; ði] [nuː] [bʊk] ['kæriz] [aʊt] [ðə; ði][ɑːz] [trə'dɪʃ(ə)n] : “ [iːtʃ] [bʊk] ['betər]

From	every	standpoint	the	new	book	carries	out	the	Oz	tradition	:	“	Each	book	better
从	每一个	立场	这	新的	书	携带	出去	这	奥兹	传统	:	“	每个	书	更好的

[ðæn; ðən][ðə; ði][læst] .

than	the	last	.
比	这	最后的	.

从各个方面来看，这本新书都延续了奥兹系列的传统：“每一本都比上一本更好。”

” [ðer; ðər][ɑːr; ər] - [fʊl] - [peɪdʒ] ['pɪktʃərz] , - [ɪn] [fʊl] ['kʌlər] .

”	There	are	46	full	-	page	pictures	,	12	in	full	color	.
”	那里	是	-	满的	-	页	图片	,	-	在	满的	颜色	.

“共有 46 张全页图片，其中 12 张为全彩图片。”

[iːtʃ] ['tʃæptər] [hæz; həz][ə; eɪ] [fʊl] - [wɪdθ; wɪtθ] ['hedɪŋ] .

Each	chapter	has	a	full	-	width	heading	.
每个	章	有	一个	满的	-	宽度	标题	.

每个章节都有一个全宽标题。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][teɪl] - ['piːsɪz] [ænd; ənd] ['speʃ(ə)l] [dekə'reiʃəns] .

There	are	tail	-	pieces	and	special	decorations	.
那里	是	尾巴	-	件	和	特别的	装饰	.

还有尾饰和特殊装饰。

[ɔːl][baɪ][dʒɑːn][ɑːr] . ['niːl] .

All	by	John	R	.	Neill	.
全部	经过	约翰	拉	.	尼尔	.

全部作品均出自约翰·R·尼尔之手。

[ɔːl][ɪn][ɔːl][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [bʊk] [tuː; tə] [kəm'per] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][best] .

All	in	all	a	picture	book	to	compare	with	the	best	.
全部	在	全部	一个	图片	书	到	比较	和	这	最好的	.

总而言之，这是一本可以与最佳绘本相媲美的绘本。

[ðə; ði] ['stɔːri] [hæz; həz] [juˈniːk] [fitʃər] [ʌv; əv] [ədˈventʃər] , [sərˈpraɪz] , ['hjuːmər] , [ɑːd] ['kærəktərz] ,

The	story	has	unique	features	of	adventure	,	surprise	,	humor	,	odd	characters	,
这	故事	有	独特的	特征	的	冒险	,	惊喜	,	幽默	,	奇怪的	人物	,

[kwɪr] ['kʌntriz] .

queer	countries	.
酷儿	国家	.

这个故事具有独特的冒险、惊喜、幽默、古怪角色和奇特国家等特点。

[ˌaɪ 'tiː] [brɪŋz] [ɪn] ['meni] [nuː] ['kærəktərz] : ['betsi] ['bɑːbɪn] , [hæŋk] , [ðə; ði][dʒɪndʒɪn] , [æn] [ʌv; əv]

It	brings	in	many	new	characters	:	Betsy	Bobbin	,	Hank	,	the	Jinjin	,	Ann	of
它	带来	在	许多	新的	人物	:	贝齐	线轴	,	汉克	,	这	金金	,	安	的

-

Oogaboo	,
-	,

它引入了许多新角色：贝齐·鲍宾、汉克、金金、奥加布的安，

[ænd; ənd] ['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði][oʊld] - [taɪm] ['feɪvərɪts] [teɪk] [pɑːrt][ɪn] [ðɪs] ['ferilænd] ['frɑːlɪk] .

and	nearly	all	the	old	-	time	favorites	take	part	in	this	fairyland	frolic	.
和	几乎	全部	这	老的	-	时间	收藏夹	拿	部分	在	这	仙境	嬉戏	.

几乎所有老牌热门角色都参与了这场仙境般的嬉戏。

[ðə; ði][end] [ʃiːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [bʊk] [wɪl] [dɪ'laɪt] ['tʃɪldrən] .

The	end	sheets	of	the	new	book	will	delight	children	.
这	结尾	纸张	的	这	新的	书	将要	喜	孩子们	.

新书的扉页一定会让孩子们欣喜不已。

[hɪr] [ɑːr; ər] [tuː] [lɑːrdʒ][mæps] , [ɪn] [ɔː'θentɪk] [mæp] ['kʌlɚz] , [wʌn] ['ʃoʊɪŋ] [ɑːz][ænd; ənd][ə'dʒeɪs(ə)nt]

Here	are	two	large	maps	,	in	authentic	map	colors	,	one	showing	Oz	and	adjacent
这里	是	二	大的	地图	,	在	真正的	地图	颜色	,	一	显示	奥兹	和	邻近的

['kʌntriz] ,

countries	,
国家	,

这里有两幅大地图，采用真实的地图颜色，一幅显示的是澳大利亚及其周边国家。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] [ænd; ənd][ɑːz][ɪn] ['diːteɪl] , [loʊ'keɪtɪŋ][ðə; ði] [siːnz] [ʌv; əv] [əd'ventʃər]

the	other	the	Emerald	City	and	Oz	in	detail	,	locating	the	scenes	of	adventure
这	其他	这	翠	城市	和	奥兹	在	细节	,	定位	这	场景	的	冒险

[ʌv; əv] ['feɪvərɪt] ['kærəktərz] .

of	favorite	characters	.
的	最喜欢的	人物	.

另一部分则详细介绍了翡翠城和奥兹国，并确定了最受欢迎角色的冒险场景。

['juːnɪfɔːrm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːz] [bʊks] .

Uniform	with	the	other	Oz	Books	.
制服	和	这	其他	奥兹	图书	.

与其他奥兹系列书籍风格一致。

[praɪs] $1 . - .

Price	$1	.	25	.
价格	$1	.	-	.

价格 1.25 美元。

['pʌblɪʃərz] ['raɪli] & ['brɪtən] [ʃɪ'kɑːgoʊ]

Publishers	Reilly	&	Britton	Chicago
出版商	赖利	&	布里顿	芝加哥

出版社：Reilly & Britton，芝加哥

['soʊʃ(ə)l] ['fɔːrsɪz]

SOCIAL	FORCES
社会的	力量

社会力量

[ə; eɪ] ['hændbʊk] [ʌv; əv]['tɑːpɪks][ɑːn]['mɑːdərn]['soʊʃ(ə)l] , ['sɪvɪk] , [pə'lɪtɪk(ə)l] , [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l][ænd; ənd]['femənɪst]

A	handbook	of	topics	on	modern	social	,	civic	,	political	,	educational	and	feminist
一个	手册	的	主题	在	现代的	社会的	,	公民	,	政治的	,	教育	和	女权主义者

['prɔːbləms] , [wɪð; wɪθ] [ɪk'stensɪv] [ˌbibli'ɔgrəfiz] ,

problems	,	with	extensive	bibliographies	,
问题	,	和	广泛的	参考书目	,

这是一本涵盖现代社会、公民、政治、教育和女权主义问题的主题手册，并附有详尽的参考书目。

[ɪn'kluːdɪŋ] [bʊk] , ['mægəziːn] , [ænd; ənd] ['pæmflət] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

including	book	,	magazine	,	and	pamphlet	literature	.
包括	书	,	杂志	,	和	小册子	文学	.

包括书籍、杂志和小册子等文献。

[dɪ'zaɪnd] [fɔːr; fər] :

Designed	for	:
设计	为了	:

专为以下用途设计：

[ðə; ði] ['bɪzi] ['raɪtɜ-z] [ɔ:r] ['spi:kɜ-z] [desk] .

The	Busy	Writer's	or	Speaker's	Desk	.
这	忙碌的	作家的	或者	演讲者的	桌子	.

忙碌的作家或演讲者的书桌。

[klʌbz] [ænd; ənd] [klʌb] - ['wɪmɪn] .

Clubs	and	Club	-	Women	.
俱乐部	和	俱乐部	-	女性	.

俱乐部和女子俱乐部。

[nu:] ([ænd; ənd][oʊld]) ['voʊtɜ-z] .

New	(	and	old	)	Voters	.
新的	(	和	老的	)	选民	.

新选民（和老选民）。

['set(ə)lmənt] , ['soʊʃ(ə)l] ['sentər] , [ænd; ənd] [dɪ'beɪtɪŋ] [gru:ps] .

Settlement	,	Social	Center	,	and	Debating	Groups	.
沉降	,	社会的	中心	,	和	辩论	团体	.

社区中心、社交中心和辩论小组。

['stjʊdnts] [ɪn] [haɪ] [sku:l] [ænd; ənd] ['kɑ:lɪdʒ] .

Students	in	High	School	and	College	.
学生	在	高的	学校	和	大学	.

高中生和大学生。

[laɪb'reərɪənz] .

Librarians	.
图书管理员	.

图书馆员。

[ɪn] [ʃɔ:rt] ,

In	short	,
在	短的	,

简而言之，

[fɔ:r; fər][ɔ:l] [hu:] [wɪʃ] ['redi] [lɪsts] [ʌv; əv] ['i:zəli] [ə'veɪləb(ə)l] [mə'tɪrɪəl] [ɑ:n][ðə; ði] ['kwestʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]

for	all	who	wish	ready	lists	of	easily	available	material	on	the	questions	of	the
为了	全部	WHO	希望	准备好	列表	的	容易地	可用的	材料	在	这	问题	的	这

[deɪ] .

day	.
天	.

为所有希望随时获取有关当日问题的易于获取的资料的人士提供清单。

[nu:] [ɪ'dɪʃn] , [rɪ'vaɪzd] , [ɪn'lɑ:rdʒd] , [ænd; ənd] [kəm'pli:tli] ['ɪndekst] .

New	Edition	,	Revised	,	Enlarged	,	and	Completely	Indexed	.
新的	版	,	修改	,	放大	,	和	完全地	索引	.

新版，修订，扩充，并附有完整索引。

- ['peɪdʒɪz] — [praɪs] , - [sents] — ['poʊstɪdʒ] , [θri:] [sents]

125	Pages	—	PRICE	,	15	CENTS	—	Postage	,	3	Cents
-	页	—	价格	,	-	分	—	邮资	,	3	分

125页——售价15美分——邮资3美分

([dɪ'skaʊnts, 'dɪˌskaʊnts][ɑ:n][lɑ:rdʒ] ['kwɑ:ntətiz] .)

(	Discounts	on	large	quantities	.	)
(	折扣	在	大的	数量	.	)

（大批量购买可享折扣。）

['pʌblɪʃt] [ænd; ənd] [soʊld] [baɪ]

PUBLISHED	AND	SOLD	BY
已发布	和	卖	经过

由.....出版和销售

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [kə'mɪti] , [wɪs'kɑːnsɪn] ['wʊmən] ['sʌfrɪdʒ] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]

Education	**Committee**	**,**	**Wisconsin**	**Woman**	**Suffrage**	**Association**
教育	委员会	,	威斯康星州	女士	选举权	协会

威斯康星州妇女选举权协会教育委员会

[ə'dres] , ['mɪsɪz] . [ə; eɪ] . [es] . ['kwækənˌbʊʃ] , ['pɔːrtɪdʒ] , [wɪs] . , ['tʃermən]

Address	**,**	**Mrs**	**.**	**A**	**.**	**S**	**.**	**Quackenbush**	**,**	**Portage**	**,**	**Wis**	**.**	**,**	**Chairman**
地址	,	太太	.	一个	.	S	.	鸭嘴灌木	,	波蒂奇	,	威斯	.	,	主席

致主席：AS Quackenbush 女士，威斯康星州波蒂奇市

[ʃɪ'kɑːgoʊ] ['deɪli] [nuːz] :

Chicago	**Daily**	**News**	**:**
芝加哥	日常的	消息	:

芝加哥每日新闻：

['oʊnli] ['wʊmənli] [tækt][kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] ['veri] [fʊl] [jet] ['verid] ['kɑːntents] [miːt] [ðə; ði] ['wɒnts]

Only	**womanly**	**tact**	**could**	**have**	**made**	**the**	**very**	**full**	**yet**	**varied**	**contents**	**meet**	**the**	**wants**
仅有的	女性	策略	可以	有	制成	这	非常	满的	然而	多种多样	内容	见面	这	想要

[ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] ['riːdɚz] .

of	**the**	**women**	**readers**	**.**
的	这	女性	读者	.

只有女性的巧妙构思才能使内容丰富多样的作品满足女性读者的需求。

[ðə; ði] ['sɜːrveɪ] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv] ['pɜːrmənənt] ['vælјuː] , [æn; ən][ɪn'spaɪərɪŋ] [gaɪd] .

The	**Survey**	**:**	**It**	**is**	**of**	**permanent**	**value**	**,**	**an**	**inspiring**	**guide**	**.**
这	民意调查	:	它	是	的	永恒的	价值	,	一个	鼓舞人心	指导	.

调查报告：具有永久价值，是一份鼓舞人心的指南。

[wɪs'kɑːnsɪn] [steɪt] ['dʒɜːrn(ə)l] :

Wisconsin	**State**	**Journal**	**:**
威斯康星州	状态	杂志	:

威斯康星州日报：

[ðɪs] ['sɜːrveɪ] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l] ['fɔːrsɪz] ['kɑːnstəˌtuːts] [ɪn] [ɪt'self] [ðə; ði] [brɔːdɪst] , [bɪgɪst] ,

This	**survey**	**of**	**social**	**forces**	**constitutes**	**in**	**itself**	**the**	**broadest**	**,**	**biggest**	**,**
这	民意调查	的	社会的	力量	构成	在	本身	这	最广泛的	,	最大	,

这项对社会力量的调查本身就是最广泛、最大规模的，

[moʊst] [ˌkɑːmprɪ'hensɪv] [ə'næləsɪs][ænd; ənd] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] ['prɔːbləms][ʌv; əv][ðə; ði] 20th

most	**comprehensive**	**analysis**	**and**	**discussion**	**of**	**the**	**vital**	**problems**	**of**	**the**	**20th**
最多	综合的	分析	和	讨论	的	这	必不可少的	问题	的	这	20th

['sentʃəri] .

century	**.**
世纪	.

对20世纪重大问题的最全面分析和讨论。

[lɑːfəlɛts] ['wiːkli] : [ðə; ði] ['aʊtˌlaɪnz] [ænd; ənd] [sə'dʒestʃənz] [fɔːr; fər] ['stʌdi] [ænd; ənd]['ækʃ(ə)n] ['tɪŋgl]

LaFollette's	**Weekly**	**:**	**The**	**outlines**	**and**	**suggestions**	**for**	**study**	**and**	**action**	**tingle**
拉福莱特	每周	:	这	概述	和	建议	为了	学习	和	行动	刺痛

[wɪð; wɪθ] [wɔːrmθ] , [ɪn'θuːziæzəm][ænd; ənd]['hjuːmən] ['ɪntrəst] .

with	**warmth**	**,**	**enthusiasm**	**and**	**human**	**interest**	**.**
和	温暖	,	热情	和	人类	兴趣	.

《拉福莱特周刊》：学习和行动的概要和建议充满了热情、活力和人文情怀。

['edwɪn] ['mɑːrkəm] , [ɪn][sæn][frən'sɪskoʊ][ɪg'zæmɪnər] : ['laɪbrɛˌriːz] , [skuːlz] ,

Edwin	**Markham**	**,**	**in**	**San**	**Francisco**	**Examiner**	**:**	**Libraries**	**,**	**Schools**	**,**
埃德温	马卡姆	,	在	圣	弗朗西斯科	考官	:	图书馆	,	学校	,

埃德温·马克姆，《旧金山观察家报》：图书馆、学校，

[klʌbz] [ænd; ənd][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [wɪl] [faɪnd] [ðɪs] [æn; ən] [ə'weɪkənɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['vɑːljəm] .

Clubs	**and**	**Individuals**	**will**	**find**	**this**	**an**	**awakening**	**little**	**volume**	**.**
俱乐部	和	个人	将要	寻找	这	一个	唤醒	小的	体积	.

俱乐部和个人都会发现这是一本令人耳目一新的小册子。

['fɔːrʌnər] :
Forerunner :
先行者 :

先行者:

[ðə; ði][moʊst] ['tʃɪrɪŋ] [θɪŋ] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ɪz] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [braʊn] ['pæmflət]
The most cheering thing I have seen in a long time is this little brown pamphlet
这 最多 欢呼 事物 我 有 已见 在 一个 长的 时间 是 这 小的 棕色的 小册子
[frʌm; frəm] [wɪs'kɑːnsɪn] .
from Wisconsin .
从 威斯康星州 .

我很久以来看到的最令人振奋的东西就是这本来自威斯康星州的棕色小册子。

[kə'miʃənz] [ɑːn] [səb'skrɪpʃənz]
Commissions on Subscriptions
佣金 在 订阅

订阅佣金

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː] , - [faɪn] [aːts]['bɪldɪŋ] . , [ʃɪ'kɑːgoʊ]
THE LITTLE REVIEW , 917 Fine Arts Bldg . , Chicago
这 小的 审查 , - 美好的 艺术 建筑物 . , 芝加哥

《小评论》杂志，地址：芝加哥美术大厦917号

[wiː; wi][wɑːnt][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] [sə'lisitəz] [ɪn] ['evri] ['sɪti] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .
We want circulation solicitors in every city in the country .
我们 想 循环 律师 在 每一个 城市 在 这 国家 .

我们希望在全国每个城市都设立发行推广员。

['lɪbərəl] [kə'miʃənz] .
Liberal commissions .
自由派 佣金 .

自由主义委员会。

[fɔːr; fər] [pə'tiku:ləz] [ə'dres] ['wɪljəm] - , [ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n]['mænɪdʒər] .
For particulars address William Saphier , circulation manager .
为了 细节 地址 威廉 - , 循环 经理 .

详情请咨询发行经理威廉·萨菲尔。

$1 . - [ə; eɪ] [jɪr] - [sents] [ə; eɪ]['kɑːpi]
$1 . 50 a year 15 cents a copy
$1 . - 一个 年 - 分 一个 复制

每年1.50美元，每份15美分

[ə; eɪ] [nuː] [deɪ] [dɔːnz] [ɪn]['taɪərz]
A New Day Dawns in Tires
一个 新的 天 黎明 在 轮胎

轮胎迎来新的一天

[wen] [men] [ə'dɑːpt][noʊ] - [rɪm] [kʌts]
When Men Adopt No - Rim Cuts
什么时候 男人 采纳 不 - 轮缘 削减

男士采用无边框切割

[æt; ət] [liːst] - , - [men] [hæv; həv] [pruːvd] [ðɪs] [baɪ] [ə'dɒpt] ['gʊdjɪr] ['taɪərz] .
At least 400 , 000 men have proved this by adopting Goodyear tires .
在 至少 - , - 男人 有 已证实 这 经过 收养 固特异 轮胎 .

至少有 40 万名男性通过采用固特异轮胎证明了这一点。

[ðeɪ] [faɪnd][ə; eɪ] ['mætʃləs] ['kwɑːləti] — ['stændərdz] [ðæt] ['nevər] ['veri] .
They find a matchless quality — standards that never vary .
他们 寻找 一个 无比 质量 — 标准 那 绝不 各不相同 .

他们发现了一种无可比拟的品质——始终如一的标准。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ðeɪ] [faɪnd] ['stɜːrdinəs] [ænd; ənd] ['seɪfti] , [les] ['trʌb(ə)l] , [mɔːr] ['maɪlɪdʒ] .

They	find	sturdiness	and	safety	,	less	trouble	,	more	mileage	.
他们	寻找	坚固性	和	安全	, 较少的		麻烦	,	更多的	里程	.

他们发现它坚固耐用、安全可靠，故障更少，行驶里程更长。

[ðeɪ] [faɪnd] [ðiːz] [fɔːr] [ɪk'skluːsɪv] ['seɪvɪŋz] :

They	find	these	four	exclusive	savings	:
他们	寻找	这些	四	独家的	节省	:

他们发现了以下四项独家优惠：

[noʊ][rɪm] - [kʌts] .

No	rim	-	cuts	.
不	轮缘	-	削减	.

没有轮辋切割。

[ə; eɪ] [wei] [wiː; wi][kən'troʊl][prɪ'vents, priː'vents][ðem; ðəm] .

A	way	we	control	prevents	them	.
一个	方式	我们	控制	阻止	他们	.

我们采取的控制措施可以阻止它们发生。

[les] [bloʊ] - [aʊts] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] “ [ɑːn] - [er] ” [kjʊr] — [juːst] [baɪ][juː 'es][ə'loʊn] — [rɪ'muːvz] [ə; eɪ]

Less	blow	-	outs	,	because	the	“	On	-	Air	”	cure	—	used	by	us	alone	—	removes	a
较少的	吹	-	出局	,	因为	这	“	在	-	空气	”	治愈	—	用过的	经过	我们	独自的	—	移除	一个

['meɪdʒər] [kɔːz] .

major	cause	.
主要的	原因	.

爆胎次数减少，因为我们独有的“空中疗法”消除了一个主要原因。

[luːs] [tred] [rɪsk] [rɪ'djʊst] [baɪ] - [pər] [sent] , [baɪ][ə; eɪ]['pæt(ə)nt] ['meθəd] [wiː; wi] [ə'loʊn] [ɪm'plɔɪ] .

Loose	tread	risk	reduced	by	60	per	cent	,	by	a	patent	method	we	alone	employ	.
松动的	踏	风险	减少	经过	-	每	中心	, 经过		一个	专利	方法	我们	独自的	采用	.

我们采用独家专利技术，将轮胎松动风险降低 60%。

[les] ['pʌŋktʃərz] — [les] [wer] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['dʌb(ə)l] - [θɪk] , ['veri] [tʌf] [ɔːl] -

Less	punctures	—	less	wear	—	because	of	our	double	-	thick	,	very	tough	All	-
较少的	穿刺	—	较少的	穿	—	因为	的	我们的	双倍的	-	厚的	,	非常	艰难的	全部	-

['weðər] [tred] .

Weather	tread	.
天气	踏	.

我们采用双层加厚、非常耐用的全天候胎面，因此不易被刺穿，磨损也更小。

[ɪn] [ðoʊz] [fɔːr] [weɪz] — ['kɔmbətɪŋ] [jʊr; jər] [fɔːr] ['gretɪst] ['taɪər] ['trʌblz] — [noʊ] - [rɪm] - [kʌts] [ɪk'sel]

In	those	four	ways	—	combating	your	four	greatest	tire	troubles	—	No	-	Rim	-	Cuts	excel
在	那些	四	方式	—	对抗	你的	四	最	胎	麻烦	—	不	-	轮缘	-	削减	Excel

['evri] ['ʌðər] ['taɪər] .

every	other	tire	.
每一个	其他	胎	.

在这四个方面——解决你遇到的四大轮胎问题——No-Rim-Cuts轮胎都优于其他所有轮胎。

[wen] [juː; jʊ][ə'dɑːpt][ðem; ðəm] — [ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] [wɪl] [kʌm] — [juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] ['taɪər] ['kʌmfərt] ,

When	you	adopt	them	—	and	the	time	will	come	—	you	will	know	tire	comfort	,
什么时候	你	采纳	他们	—	和	这	时间	将要	来	—	你	将要	知道	胎	舒适	,

当你采用它们的时候——而那一天终会到来——你就会体会到轮胎的舒适性。

['taɪər] [sɪ'kjʊrətɪ] [wɪtʃ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [jɔːrz] [ʌn'tɪl] [ðen] .

tire	**security**	**which**	**will**	**not**	**be**	**yours**	**until**	**then**	**.**
胎	安全	哪个	将要	不是	是	你的	直到	然后	.

在此之前，轮胎安全保障不属于你。

[ðə; ði]['vɜːrdɪkt][ʌv; əv]['jʊzər] [pruːvz] [ðæt] .

The	**verdict**	**of**	**users**	**proves**	**that**	**.**
这	判决	的	用户	证明	那	.

用户评价证明了这一点。

['gʊdjɪr] ['taɪərz] — ['æftər] - ['jɪrz] [ʌv; əv] [tests] [ænd; ənd] [kəm'pærəsnz] — [ˌaʊt'sel] ['eni] ['ʌðər] .

Goodyear	**tires**	**—**	**after**	**15**	**years**	**of**	**tests**	**and**	**comparisons**	**—**	**outsell**	**any**	**other**	**.**
固特异	轮胎	—	后	-	年	的	测试	和	比较	—	超额销售额	任何	其他	.

经过 15 年的测试和比较，固特异轮胎的销量超过了其他任何品牌。

[fɔːr; fər] ['wɪntər] ['taɪərz]

FOR	**WINTER**	**TIRES**
为了	冬天	轮胎

冬季轮胎

[naʊ] — [wen] [juː; jʊ] [baɪ] [fɔːr; fər] ['wɪntər] — [get][ðə; ði][ɔːl] - ['weðər] [tred] .

Now	**—**	**when**	**you**	**buy**	**for**	**winter**	**—**	**get**	**the**	**All**	**-**	**Weather**	**tread**	**.**
现在	—	什么时候	你	买	为了	冬天	—	得到	这	全部	-	天气	踏	.

现在——当你购买冬季轮胎时——请选择全天候胎面。

[juːl] [juːz][ˌaɪ 'tiː] [wen] [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] [jɪr] [ə'raʊnd] .

You'll	**use**	**it**	**when**	**you**	**know**	**it**	**all**	**the**	**year**	**around**	**.**
你会	使用	它	什么时候	你	知道	它	全部	这	年	大约	.

当你掌握了它之后，你一年四季都会用到它。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tʌf] [ænd; ənd] ['dʌb(ə)l] - [θɪk] , [wer] - [rɪ'zɪstɪŋ] , ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['pʌŋktʃər] .

It	**is**	**tough**	**and**	**double**	**-**	**thick**	**,**	**wear**	**-**	**resisting**	**,**	**difficult**	**to**	**puncture**	**.**
它	是	艰难的	和	双倍的	-	厚的	,	穿	-	抵抗	,	难的	到	穿刺	.

它坚韧耐用，双层加厚，耐磨损，不易被刺穿。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [flæt] [ænd; ənd] ['regjələr] , [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [rʌnz] [laɪk] [ə; eɪ] [pleɪn] [tred] .

It	**is**	**flat**	**and**	**regular**	**,**	**so**	**it**	**runs**	**like**	**a**	**plain**	**tread**	**.**
它	是	平坦的	和	常规的	,	所以	它	跑步	喜欢	一个	清楚的	踏	.

它平坦且规则，所以跑起来就像普通的轮胎一样。

[ɪts] [grɪps] [ɑːr; ər] [diːp] , [soʊ] [ðeɪ] [læst] [lɔːŋ] .

Its	**grips**	**are**	**deep**	**,**	**so**	**they**	**last**	**long**	**.**
它是	握把	是	深的	,	所以	他们	最后的	长的	.

它的握柄很深，所以很耐用。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ʃɑːrp] - [edʒd] [ænd; ənd] [rɪ'zɪstlɪs] .

They	**are**	**sharp**	**-**	**edged**	**and**	**resistless**	**.**
他们	是	锋利的	-	边缘	和	无力抵抗	.

它们锋利无比，坚不可摧。

[sʌm; səm]['ænti] - [skɪdz] [kɔːst][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] .

Some	**anti**	**-**	**skids**	**cost**	**a**	**great**	**deal**	**more**	**.**
一些	反对	-	滑行	成本	一个	伟大的	交易	更多的	.

有些防滑垫价格要贵得多。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɔːl] - ['weðər] [tred] [ɪz][ðə; ði] ['leɪtɪst] [ænd; ənd] [best] .

But	**the**	**All**	**-**	**Weather**	**tread**	**is**	**the**	**latest**	**and**	**best**	**.**
但	这	全部	-	天气	踏	是	这	最新的	和	最好的	.

但全天候胎面是最新、最好的。

[wʌn] [glæns] [wɪl] [ʃoʊ] [ðæt] [ænd; ənd] ['evri] [test] [wɪl] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] .

One	**glance**	**will**	**show**	**that**	**and**	**every**	**test**	**will**	**prove**	**it**	**.**
一	瞥一眼	将要	展示	那	和	每一个	测试	将要	证明	它	.

只需一眼就能看出这一点，每一次测试都会证明这一点。

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] ['gʊdjɪrz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [juː; jʊ][dɪd] .

If	you	don't	know	Goodyears	it	is	time	you	did	.
如果	你	不	知道	固特异	它	是	时间	你	做过	.

如果你还不了解固特异轮胎，现在是时候了解一下了。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [naʊ] ['wɪnɪŋ] [nuː] ['jʊzər] ['fæstər][ðæn; ðən]['evər] [bɪ'fɔːr] .

They	are	now	winning	new	users	faster	than	ever	before	.
他们	是	现在	获胜	新的	用户	快点	比	曾经	前	.

他们现在获得新用户的速度比以往任何时候都快。

[test] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][jʊr; jər] [oʊn] [seɪk] .

Test	them	for	your	own	sake	.
测试	他们	为了	你的	自己的	清酒	.

为了你自己，请亲自测试一下。

['eni] ['diːlər] [wɪl] [sə'plaɪ] [juː; jʊ] .

Any	dealer	will	supply	you	.
任何	经销商	将要	供应	你	.

任何经销商都会提供给你。

[ðə; ði] ['gʊdjɪr] ['taɪər] & ['rʌbər] [ˌsiː 'oʊ] . , ['ækrən] , [oʊ'haɪoʊ]

THE	GOODYEAR	TIRE	&	RUBBER	CO	.	,	AKRON	,	OHIO
这	固特异	胎	&	橡皮	一氧化碳	.	,	阿克伦	,	俄亥俄州

固特异轮胎橡胶公司，俄亥俄州阿克伦市

[tə'rɑːntoʊ] , ['kænədə]

Toronto	,	Canada
多伦多	,	加拿大

加拿大，多伦多

['lʌndən] , ['ɪŋglənd]

London	,	England
伦敦	,	英格兰

英国伦敦

['meksɪkoʊ] ['sɪti] , ['meksɪkoʊ]

Mexico	City	,	Mexico
墨西哥	城市	,	墨西哥

墨西哥城，墨西哥

['diːlɚz]

DEALERS
经销商

经销商

['evriwer]

EVERYWHERE
到处

到处

['bræntʃɪz] [ænd; ənd] ['eɪdʒənsiz]

Branches	and	Agencies
分支	和	机构

分支机构和代理机构

[ɪn] - ['prɪnsəp(ə)l]

In	103	Principal
在	-	主要的

103 校长

['sɪtiz]

Cities
城市

城市

[raɪt] [ˌjuː ˈes][ɑːn] ['eniθɪŋ]
Write **Us** **on** **Anything**
写 我们 在 任何事物

任何事都可以联系我们

[juː; jʊ][wɑːnt][ɪn]
You **Want** **in**
你 想 在

你想加入

['rʌbər] -
Rubber **1942**
橡皮 -

橡胶 1942

[noʊ] - [rɪm] - [kʌt] - ['taɪərz]
No **-** **Rim** **-** **Cut** **-** **Tires**
不 - 轮缘 - 切 - 轮胎

免切割轮辋轮胎

[wɪð; wɪθ][ɔːl] - ['weðər] [tredz] [ɔːr] [smuːð]
With **All** **-** **Weather** **Treads** **or** **Smooth**
和 全部 - 天气 踏板 或者 光滑的

全天候胎面或光滑胎面

[ðə; ði]
The
这

这

[gliːb]
Glebe
格莱布

格莱布

['mʌnθli]
Monthly
月度

月度

[ə; eɪ] [nuː] [bʊk] [ʌv; əv] ['pɜːrmənənt] ['lɪtəreri] ['vælјuː]
A **New** **Book** **of** **Permanent** **Literary** **Value**
一个 新的 书 的 永恒的 文学 价值

一部具有永久文学价值的新书

[ðə; ði] [gliːb] ['pʌbliʃiz] [twelv] [ɔːr] [mɔːr] [kəm'pliːt] [bʊks] [ə; eɪ] [jɪr] .
The **GLEBE** **publishes** **twelve** **or** **more** **complete** **books** **a** **year** **.**
这 教区 出版 十二 或者 更多的 完全的 图书 一个 年 .

GLEBE每年出版十二本或更多完整的书籍。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ə'tempt] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['editəz] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃərz] [tuː; tə] ['ɪʃuː] [bʊks]
It **is** **an** **attempt** **on** **the** **part** **of** **the** **editors** **and** **publishers** **to** **issue** **books**
它 是 一个 试图 在 这 部分 的 这 编辑 和 出版商 到 问题 图书
[ɪn'taɪərli] [ɑːn][ðer; ðər] [oʊn] ['merɪt] [ænd; ənd] [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [tʃæns] [fɔːr; fər]['pɑːpjələr] [seɪl] .
entirely **on** **their** **own** **merit** **and** **regardless** **of** **their** **chance** **for** **popular** **sale** **.**
完全 在 他们的 自己的 优点 和 不管 的 他们的 机会 为了 受欢迎的 销售 .

这是编辑和出版商试图完全凭借书籍本身的价值，而不考虑其畅销可能性的做法。

[wʌns] [ə; eɪ] [mʌnθ] — [ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [mɔːr] ['friːkwəntli] — [ðə; ðiː] [gliːb] [brɪŋz] [aʊt] [ðə; ðiː]

Once	a	month	—	and	occasionally	more	frequently	—	the	GLEBE	brings	out	the
一次	一个	月	—	和	偶尔	更多的	频繁地	—	这	教区	带来	出去	这

[kəm'pliːt] [wɜːrk] [ʌv; əv] [wʌn] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ə'reɪndʒd] [ɪn] [bʊk] [fɔːrm] [ænd; ənd] [friː] [frʌm; frəm] [ˌediˈtɔːriəlz]

complete	work	of	one	individual	arranged	in	book	form	and	free	from	editorials
完全的	工作	的	一	个人	安排	在	书	形式	和	自由的	从	社论

[ænd; ənd] ['ʌðər] [ɪk'streɪniəs] ['mætər] .

and	other	extraneous	matter	.
和	其他	无关的	事情	.

《GLEBE》每月出版一次（有时更频繁），将一位作家的全部作品以书籍形式呈现，不包含社论和其他无关内容。

['prɑːmɪnənt] [ə'mʌŋ] ['nʌmbərz] [fɔːr; fər] [ðə; ðiː] [jɪr] - [ɑːr; ər] ['diˈiːes] - ,

Prominent	among	numbers	for	the	year	1914	are	Des	Imagistes	,
著名的	之中	数字	为了	这	年	-	是	德斯	-	,

1914 年的众多数字中，《Des Imagistes》尤为突出。

[æn; ən] [æn'θɑːlədʒi] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] ['ɪmɪdʒɪst] - ['muːvmənt] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] [ɪn'kluːdɪŋ] [paʊnd] , [hʊfɝ] ,

an	anthology	of	the	Imagists	'	movement	in	England	,	including	Pound	,	Hueffer	,
一个	选集	的	这	意象派	-	移动	在	英格兰	,	包括	磅	,	休弗	,

['ɔːldɪŋtən] , [flɪnt] [ænd; ənd] ['ʌðər] ;

Aldington	,	Flint	and	others	;
奥尔丁顿	,	燧石	和	其他的	;

一部收录英国意象派运动作品的选集，其中包括庞德、休弗、奥尔丁顿、弗林特等人的作品；

['eseɪz] [baɪ] ['elən] [kiː] ; [ə; eɪ] [pleɪ] [baɪ] [fræŋk] ['wɛdɪkɪnd] ; [kə'lekts] [ænd; ənd] [proʊz] ['piːsɪz] [baɪ] ['hɔːrəs] ['traʊbəl] ;

essays	by	Ellen	Key	;	a	play	by	Frank	Wedekind	;	collects	and	prose	pieces	by	Horace	Traubel	;
散文	经过	艾伦	钥匙	;	一个	玩	经过	坦率	韦德金德	;	收集	和	散文	件	经过	贺拉斯	特劳贝尔	;

艾伦·凯的散文；弗兰克·韦德金德的戏剧；霍勒斯·特劳贝尔的文集和散文作品；

[ænd; ənd] [ðə; ðiː] ['dɔɪnə] , [trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz] [baɪ] ['mɔːris] ['aɪzən] [ʌv; əv] [ruːˈmeiniən; rəu-] [foʊk] - ['sɔŋz] .

and	The	Doina	,	translations	by	Maurice	Aisen	of	Roumanian	folk	-	songs	.
和	这	多伊娜	,	翻译	经过	莫里斯	艾森	的	罗马尼亚	民间	-	歌曲	.

以及莫里斯·艾森翻译的罗马尼亚民歌《多伊娜》。

[ðə; ðiː] [meɪn] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] [gliːb] [ɪz] [tuː; tə] [brɪŋ] [tuː; tə] [laɪt] [ðə; ðiː] ['riːəli] [faɪn] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ˌʌn'noʊn] [men] .

The	main	purpose	of	the	GLEBE	is	to	bring	to	light	the	really	fine	work	of	unknown	men	.
这	主要的	目的	的	这	教区	是	到	带来	到	光	这	真的	美好的	工作	的	未知	男人	.

GLEBE 的主要目的是将无名英雄的优秀作品公之于众。

[ðiːz] [wɪl] [ə'pɪr] [θruː'aʊt] [ðə; ðiː] [jɪr] .

These	will	appear	throughout	the	year	.
这些	将要	出现	自始至终	这	年	.

这些内容将在全年陆续出现。

['sɪŋg(ə)l] ['kɑːpiz] 50c

Single	Copies	50c
单身的	副本	50c

单份50美分

[səb'skrɪpʃ(ə)n] , $3 [pər] [jɪr]

Subscription	,	$3	per	year
订阅	,	$3	每	年

订阅费，每年 3 美元

['traɪəl] [səb'skrɪpʃ(ə)n]
TRIAL SUBSCRIPTION
审判 订阅

试用订阅

[fɔːr] [mʌnθs] $1 . -
FOUR MONTHS $1 . 00
四 几个月 $1 . -

四个月 1.00 美元

['di'i'es] -
Des Imagistes
德斯 -

意象派

$1 . - [net] .
$1 . 00 net .
$1 . - 网 .

净价 1.00 美元。

[ˌpoʊst'peɪd] $1 . -
Postpaid $1 . 10
后付费 $1 . -

后付费 1.10 美元

[æn; ən] [æn'θɑːlədʒi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [ænd; ənd] [moʊst] [dɪ'skʌst] [skuːl] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['poʊətri] .
An anthology of the youngest and most discussed school of English poetry .
一个 选集 的 这 最小的 和 最多 讨论 学校 的 英语 诗 .

一部收录英国诗歌中最年轻、最受关注流派作品的诗选。

[ɪn'kluːdɪŋ] [si'lekʃənz] [baɪ] ['ezrə] [paʊnd] , [fɔːrd] ['mædɒks] [hʊfɚ] , ['eɪmi] ['loʊəl] , ['ritʃəd] ['ɔːldiŋtən] ,
Including selections by Ezra Pound , Ford Madox Hueffer , Amy Lowell , Richard Aldington ,
包括 选择 经过 以斯拉 磅 , 福特 马多克斯 休弗 , 艾米 洛厄尔 , 理查德 奥尔丁顿 ,
['ælən] ['ʌpwərd] , [ænd; ənd] ['ʌðər] .
Allen Upward , and others .
艾伦 向上 , 和 其他的 .

收录了埃兹拉·庞德、福特·马多克斯·休弗、艾米·洛厄尔、理查德·奥尔丁顿、艾伦·厄普沃德等人的作品。

“ [ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪst] [ɑːr; ər] ['kiːnli] ['sensətɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] [mɔːr] [ˌpɪktʃə'resk] ['æspekts] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .
“ The Imagists are keenly sensitive to the more picturesque aspects of Nature .
“ 这 意象派 是 敏锐地 敏感的 到 这 更多的 如画 方面 的 自然 .

“意象派画家对自然界中更具诗意的方面有着敏锐的感知。”

” — [ðə; ði] ['lɪtəreri] [daɪ'dʒest] .
” — The Literary Digest .
” — 这 文学 消化 .

——《文学文摘》。

“ . . . [kən'teɪnz] [æn; ən] ['ɪnfɪnət] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [pjʊr] ['bjuːti] .
“ . . . contains an infinite amount of pure beauty .
” . . . 包含 一个 无限 数量 的 纯的 美丽 .

“……蕴含着无穷无尽的纯粹之美。”

” — [ðə; ði] ['aʊtlʊk] (['lʌndən]) .
” — The Outlook (London) .
” — 这 前景 (伦敦) .

——《展望》(伦敦)。

“ [ðiːz] [jʌŋ] [ɪkˌsperə'mentəlɪst] [ɑːr; ər] ['waɪdnɪŋ] [ðə; ði] ['libətiz] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['poʊətri] .
“ These young experimentalists are widening the liberties of English poetry .
” 这些 年轻的 实验主义者 是 扩大 这 自由 的 英语 诗 .

“这些年轻的实验派诗人正在拓展英国诗歌的自由。”

” — [ðə; ði][poʊst] (['lʌndən]) .
” — The Post (London) .
” — 这 邮政 (伦敦) .

——《邮报》（伦敦）。

“ [ˌaɪ 'tiː] [stɪks] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [laɪk][ə; eɪ][tɔːl]['mɑːrb(ə)l]['mɑːnjumənt] .
“ It sticks out of the crowd like a tall marble monument .
” 它 棍子 出去 的 这 人群 喜欢 一个 高的 大理石 纪念碑 .

“它像一座高耸的大理石纪念碑一样，在人群中格外显眼。”

” — [ðə; ði] [nuː] ['wiːkli] .
” — The New Weekly .
” — 这 新的 每周 .

——《新周刊》。

[ˌmæri'ænə]
Mariana
马里亚纳

马里亚纳

[baɪ][hoʊ'zeɪ] [ˌɛtʃɛgə'raɪ]
By Jose Echegaray
经过 何塞 埃切加雷

作者：何塞·埃切加雷

[kræʃ] [klɔːθ] 75c [net] ; 85c [ˌpoʊst'peɪd] .
Crash Cloth 75c net ; 85c postpaid .
碰撞 布 75c 网 ; 85c 后付费 .

防撞布 75c（净价）；85c（邮费已付）。

['wɪnər] [ʌv; əv][ðə; ði][noʊ'bel][praɪz] , - .
Winner of the Nobel Prize , 1904 .
优胜者 的 这 诺贝尔奖 奖 , - .

1904年诺贝尔奖获得者。

[ə; eɪ]['drɑːmə][ɪn] [θriː] [ækts][ænd; ənd][æn; ən] ['epɪlɔːg] .
A drama in three acts and an epilogue .
一个 戏剧 在 三 行为 和 一个 结语 .

一部三幕剧，外加一个尾声。

[ðə; ði]['mæstər] [piːs] [ʌv; əv]['mɑːdərn] ['speɪnz] ['gretɪst] ['raɪtər] .
The master piece of modern Spain's greatest writer .
这 掌握 片 的 现代的 西班牙的 最 作家 .

西班牙现代最伟大作家的杰作。

[lʌv] [ʌv; əv] [wʌnz] ['neɪbər]
Love of One's Neighbor
爱 的 一个人的 邻居

爱邻如己

[baɪ]['liːəunid][ɑːn'dreɪəf, -jəf]
By Leonid Andreyev
经过 列昂尼德 安德烈耶夫

作者：列昂尼德·安德烈耶夫

['bɔrdz] 40c [ˌpoʊst'peɪd] .
Boards 40c postpaid .
板 40c 后付费 .

滑板售价40c，邮费自付。

['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [ðə; ði]['sev(ə)n] [huː] [wɜːr; wər] [hæŋd] .
Author of “ The Seven Who Were Hanged .
作者 的 “ 这 七 WHO 是 绞刑 .

《被绞死的七个人》的作者。

〃 (['ɔːθəraɪzd] [trænz'leɪʃ(ə)n][baɪ] ['tɔməs] ['seltzər] .)

〃	(	Authorized	translation	by	Thomas	Seltzer	.	)
〃	(	授权	翻译	经过	托马斯	苏打水	.	)

（托马斯·塞尔策授权翻译。）

[ə; eɪ] [pleɪ] [ɪn][wʌn][ækt] , [rɪ'pliːt] [wɪð; wɪθ] ['sʌt(ə)l] [ænd; ənd] ['klevər] ['sætaɪər] .

A	play	in	one	act	,	replete	with	subtle	and	clever	satire	.
一个	玩	在	一	行为	,	充足的	和	微妙的	和	聪明的	讽刺	.

这是一部独幕剧，充满了巧妙而精辟的讽刺。

[ðə; ði] - [waɪf]

The	Thresher's	Wife
这	-	妻子

脱粒机的妻子

[baɪ] ['hæri] [kemp]

By	Harry	Kemp
经过	哈里	肯普

作者：哈里·肯普

['bɔrdz] 40c [ˌpoʊst'peɪd] .

Boards	40c	postpaid	.
板	40c	后付费	.

滑板售价40c，邮费自付。

[ə; eɪ] ['nærətɪv] ['poʊəm][ʌv; əv] [greɪt] [streŋθ] [ænd; ənd][ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti] .

A	narrative	poem	of	great	strength	and	individuality	.
一个	叙述	诗	的	伟大的	力量	和	个性	.

一首极具力量和个性的叙事诗。

[ʌn'daʊtɪdli] [hɪz; ɪz] ['gretɪst] ['poʊəm] .

Undoubtedly	his	greatest	poem	.
无疑	他的	最	诗	.

毫无疑问，这是他最伟大的诗篇。

[fʊl] [ʌv; əv] [ɪn'tens] [drə'mætɪk] ['ɪntrəst] .

Full	of	intense	dramatic	interest	.
满的	的	激烈的	戏剧性	兴趣	.

充满强烈的戏剧张力。

['tʃænts] [kə'mjuːn(ə)l]

Chants	Communal
圣歌	公社

集体吟唱

[baɪ] ['hɔːrəs] ['traʊbəl]

By	Horace	Traubel
经过	贺拉斯	特劳贝尔

作者：霍勒斯·特劳贝尔

['bɔrdz] $1 . - [net] ; $1 . - [ˌpoʊst'peɪd] .

Boards	$1	.	00	net	;	$1	.	10	postpaid	.
板	$1	.	-	网	;	$1	.	-	后付费	.

木板 1.00 美元（净价）；1.10 美元（含邮费）。

[ˌɪnspə'reɪʃənl] [proʊz] ['piːsɪz] ['faɪərd][baɪ] [ˌrevə'luːʃəneri] [aɪ'diːəlɪzəm][ænd; ənd] [prə'fetɪkli] ['sʌt(ə)l] [ɪn] [ðer; ðər]['vɪʒ(ə)n] .

Inspirational	prose	pieces	fired	by	revolutionary	idealism	and	prophetically	subtle	in	their	vision	.
鼓舞人心	散文	件	被解雇	经过	革命性的	唯心主义	和	预言般地	微妙的	在	他们的	想象	.

充满革命理想主义的励志散文，其洞察力具有预言般的微妙之处。

[ðə; ði] [haɪ] [ɪ'stiːm] [ɪn] [wɪtʃ] - [wɜːrk] [ɪz] [held] [ɪz] [ə'testɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ʌn'juːʒuəl]
The high esteem in which Traubel's work is held is attested by the following unusual
这 高的 尊重 在 哪个 - 工作 是 握住 是 已证实 经过 这 下列的 异常
[ˌkɔmən'deɪʃənz] :
commendations :
表彰 :

以下这些不同寻常的赞誉证明了特劳贝尔的作品备受推崇：

[dʒæk] ['lʌndən] : " [hɪz; ɪz] [ɪz] [ðə; ði] ['vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['poʊət] [ænd; ənd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['poʊət] .
Jack London : " His is the vision of the poet and the voice of the poet .
杰克 伦敦 : " 他的 是 这 想象 的 这 诗人 和 这 嗓音 的 这 诗人 .

杰克·伦敦："他拥有诗人的视野和诗人的声音。"

" ['klærəns] ['dɛroʊ] : " ['hɔːrəs] ['traʊbəl] [ɪz] [bəuθ] [ə; eɪ] ['poʊət] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fə'lɑːsəfər] .
" Clarence Darrow : " Horace Traubel is both a poet and a philosopher .
" 克拉伦斯 达罗 : " 贺拉斯 特劳贝尔 是 两个都 一个 诗人 和 一个 哲学家 .

克拉伦斯·达罗："霍勒斯·特劳贝尔既是诗人又是哲学家。"

[noʊ] [wʌn] [kæn; kən] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tuː] [gʊd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [ɔːr] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] .
No one can say anything too good about him or his work .
不 一 能 说 任何事物 也 好的 关于 他 或者 他的 工作 .

没有人会对他或他的作品给予过多的赞扬。

" [dʒɔːrdʒ] [diː] . ['hɛrən] :
" George D . Herron :
" 乔治 D . 赫伦 :

乔治·D·赫伦：

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] ['vælјuː] [ænd; ənd] ['bjuːti] [ðæt] ['hɔːrəs] ['traʊbəl] [prə'pəuziz]
" It is a book of the highest value and beauty that Horace Traubel proposes
" 它 是 一个 书 的 这 最高 价值 和 美丽 那 贺拉斯 特劳贝尔 提议
[tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es] ,
to give us ,
到 给 我们 ,

"这是霍勒斯·特劳贝尔打算带给我们的一部极具价值和美感的书籍。"

[ænd; ənd] [aɪ] [kæn; kən] ['oʊnli] [hoʊp] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [riːd] [æz; əz] ['waɪdli] [ænd; ənd] [ə'priːʃətɪvli]
and I can only hope that it will be read as widely and appreciatively
和 我 能 仅有的 希望 那 它 将要 是 读 作为 广泛 和 表示赞赏
[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [dɪ'zɜːrvz] [tuː; tə] [biː; bi] ;
as it more than deserves to be ;
作为 它 更多的 比 值得 到 是 ;

我衷心希望这本书能得到应有的广泛阅读和赞赏；

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dʒɔɪ] [ðæt] [wʊd] [siːm] [ɪk'strævəgənt] , [ɪf] [aɪ] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] ,
for it is with a joy that would seem extravagant , if I expressed it ,
为了 它 是 和 一个 喜悦 那 会 似乎 靡 , 如果 我 表达 它 ,

因为我心中的喜悦，如果表达出来，会显得过于夸张。

[ðæt] [aɪ] ['welkəm] - ['tʃænts] [kə'mjuːn(ə)l] . -
that I welcome ' Chants Communal . '
那 我 欢迎 - 圣歌 公社 . -

我欢迎"集体吟唱"。

" [nɑːt] ['gɪlti] [ə; eɪ] [dɪ'fens] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [dɔːg]
" Not Guilty A Defence of the Bottom Dog
" 不是 有罪的 一个 防御 的 这 底部 狗

《无罪辩护：底层狗的辩护》

[baɪ] ['rɑːbərt] ['blætʃfɝd]
By Robert Blatchford
经过 罗伯特 布拉奇福德

作者：罗伯特·布拉奇福德

[klɔːθ] 50c .
Cloth 50c .
布 50c .

布料 50c。

['peɪpər] 25c .
Paper 25c .
纸 25c .

纸质版 25c。

[ə; eɪ][hjuːˌmænɪ'teriən] [pliː] , [ʌn'iːkwəld] [ɪn][luː'sɪdəti][ænd; ənd][ˌɪnkɑːntrə'vɜːrtəb(ə)l][ɪn][ɪts]['lɑːdʒɪk] .
A humanitarian plea , unequalled in lucidity and incontrovertible in its logic .
一个 人道主义 恳求 , 无与伦比 在 明朗 和 无可辩驳的 在 它是 逻辑 .

这是一份人道主义呼吁，其清晰明了无与伦比，逻辑严密无可辩驳。

['aʊər; ɑːr] [ɪ'ræʃən(ə)l] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n][ʌv; əv] [welθ]
Our Irrational Distribution of Wealth
我们的 非理性 分配 的 财富

我们对财富的非理性分配

[baɪ]['baɪrən][siː] . ['mæθjuːz]
By Byron C . Mathews
经过 拜伦 C . 马修斯

作者：拜伦·C·马修斯

[klɔːθ] $1 . - [net] .
Cloth $1 . 00 net .
布 $1 . - 网 .

布料净价 1.00 美元。

[ðə; ði] ['ɔːθər] [ˌʌndə'teiks] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['eɪdʒənsiz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [juːst] [ɪn] [dis'tribjuːtiŋ] [ðə; ði]
The author undertakes to show that the agencies which are used in distributing the
这 作者 承担 到 展示 那 这 机构 哪个 是 用过的 在 分发 这
['prɑːdʌkt] [ʌv; əv] ['ɪndəstri] [ænd; ənd][ɑːr; ər][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪk'striːmz] [ɪn][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] [skeɪl]
products of industry and are responsible for the extremes in the social scale
产品 的 行业 和 是 负责任的 为了 这 极端情况 在 这 社会的 规模
[hæv; həv] ['nevər] [bɪn] [ə'dɑːptɪd] [baɪ] ['eni] ['ræʃ(ə)nəl]['ækʃ(ə)n] ,
have never been adopted by any rational action ,
有 绝不 到过 已采用 经过 任何 合理的 行动 ,

作者试图证明，那些用于分配工业产品并造成社会阶层极端分化的机构，从来都不是出于任何理性行动而采取的。

[bʌt; bət][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] [θruː] [fɔːr'tuːɪtəs] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ænd; ənd][ɑːr; ər] [wɪ'ðaʊt]
but have come to be through fortuitous circumstances and are without
但 有 来 到 是 通过 偶然 情况 和 是 没有
['mɔːrəl]['beɪsɪs] .
moral basis .
道德 基础 .

但它们的出现是偶然的，缺乏道德基础。

[ðə; ði][weɪdʒ] ['sɪstəm] , [æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n] , [ɪz] ['ʌtərli] [ɪn'ædɪkwət] [tuː; tə] ['meʒər]
The wage system , as a means of distribution , is utterly inadequate to measure
这 工资 系统 , 作为 一个 方法 的 分配 , 是 完全地 不足 到 措施
[ðə; ði] ['wɜːrkərz] - [ʃer] .
the workers ' share .
这 工人 - 分享 .

工资制度作为一种分配手段，完全不足以衡量工人的份额。

[ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv] ['pɜːrmənənt] [ɪm'pruːvmənt] [ɪz] [faʊnd] [ɪn]['soʊʃ(ə)l] ['oʊnərʃɪp] ,
The source of permanent improvement is found in social ownership ,
这 来源 的 永恒的 改进 是 成立 在 社会的 所有权 ,

社会所有制是实现永久性进步的根基。

[wɪtʃ] [trænsˈfɝːz, ˈtrænsfɝz][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ˈoʊvər][ˌdɪstrɪˈbjuːʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ðoʊz]

which	**transfers**	**the**	**power**	**over**	**distribution**	**from**	**the**	**hands**	**of**	**those**
哪个	转账	这	力量	超过	分配	从	这	双手	的	那些

[ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] [huː] [naʊ] [oʊn] [ðə; ði] [ˈɪnstrʊmənts] [ʌv; əv] [prəˈdʌkʃn] [tuː; tə][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]

individuals	**who**	**now**	**own**	**the**	**instruments**	**of**	**production**	**to**	**the**	**hands**	**of**	**the**
个人	WHO	现在	自己的	这	仪器	的	生产	到	这	双手	的	这

['piːp(ə)l] .

people	**.**
人们	.

这使得分配权力从那些现在拥有生产资料的个人手中转移到人民手中。

['ælbərt] [ænd; ənd] [tʃɑːrlz] ['boʊni]

ALBERT	**AND**	**CHARLES**	**BONI**
阿尔伯特	和	查尔斯	博尼

阿尔伯特和查尔斯·博尼

['pʌblɪʃərz] [ænd; ənd] [bʊk] ['selər]

PUBLISHERS	**AND**	**BOOK**	**SELLERS**
出版商	和	书	卖家

出版商和书商

['naɪnti] - [sɪks] [fɪfθ] ['ævənuː] , [nuː] [jɔːk] ['sɪti]

NINETY	**-**	**SIX**	**FIFTH**	**AVENUE**	**,**	**NEW**	**YORK**	**CITY**
九十	-	六	第五	大街	,	新的	约克	城市

纽约市第五大道96号

[ðə; ði] ['iːgoʊɪst]

THE	**EGOIST**
这	利己主义者

利己主义者

[æn; ən] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəlɪst] [rɪˈvjuː]

AN	**INDIVIDUALIST**	**REVIEW**
一个	个人主义者	审查

个人主义评论

['edɪtər] : ['hɛriːət] [ʃɔː] ['wiːvər]

Editor	**:**	**Harriet**	**Shaw**	**Weaver**
编辑	:	哈丽特	肖	织工

编辑：哈丽特·肖·韦弗

[əˈsɪstənt] ['edɪtər] : ['rɪtʃəd] ['ɔːldɪŋtən]

Assistant	**Editor**	**:**	**Richard**	**Aldington**
助手	编辑	:	理查德	奥尔丁顿

助理编辑：理查德·奥尔丁顿

[kənˈtrɪbjuːtɪŋ] ['edɪtər] : ['dɔːrə]['mɑːrsdən] , [biː] . [ə; eɪ] .

Contributing	**Editor**	**:**	**Dora**	**Marsden**	**,**	**B**	**.**	**A**	**.**
贡献	编辑	:	多拉	马斯登	,	B	.	一个	.

特约编辑：多拉·马斯登，文学学士

[ðə; ði] ['iːgoʊɪst] [ɪz] ['rɪt(ə)n] ['soʊlli] [fɔːr; fər] [ɪnˈtelɪdʒənt] ['piːp(ə)l] .

THE	**EGOIST**	**is**	**written**	**solely**	**for**	**intelligent**	**people**	**.**
这	利己主义者	是	书面	仅	为了	聪明的	人们	.

《利己主义者》一书仅面向聪明人撰写。

[æz; əz][ɪts] [neɪm] [ɪmˈplaɪz] [ðə; ði] ['iːgoʊɪst] [ɪz][æn; ən]['ɔːrgən][ʌv; əv][ˌɪndɪˌvɪdʒuəˈlɪstɪk] [θɔːt] .

As	**its**	**name**	**implies**	**THE**	**EGOIST**	**is**	**an**	**organ**	**of**	**individualistic**	**thought**	**.**
作为	它是	姓名	暗示	这	利己主义者	是	一个	器官	的	个人主义	想法	.

顾名思义，《利己主义者》是个人主义思想的器官。

[ɪn] [ɪts] ['kɑːləmz] ['raɪtɚz] [ɑːr; ər] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ðəm'selvz] ,

In	its	columns	writers	are	permitted	to	be	themselves	,
在	它是	列	作家	是	允许	到	是	他们自己	,

在专栏中，作者可以做真实的自己。

[ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [ɪn] [ðiːz] ['kɔːrsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['kɑːntent][ʌv; əv][ɔːl] ['ʌpraɪt] [ænd; ənd]

and	encouraged	in	these	courses	to	the	great	content	of	all	upright	and
和	鼓励	在	这些	课程	到	这	伟大的	内容	的	全部	直立	和

['spɪrɪtɪd] ['piːp(ə)l] .

spirited	people	.
精神抖擞	人们	.

并鼓励所有正直、有进取心的人参加这些课程，这令他们感到非常欣慰。

[ðə; ði] ['iːgoʊɪst] [hæz; həz][noʊ] [pɔɪnt] [dɑːpuːiɪ] [ˌwʌtsoʊ'evər] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['ʌðər] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒɜːrn(ə)l] .

The	Egoist	has	no	point	d'appui	whatsoever	with	any	other	English	journal	.
这	利己主义者	有	不	观点	d'appui	任何	和	任何	其他	英语	杂志	.

《利己主义者》杂志与任何其他英文期刊都没有任何关联。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [juː'niːk] .

It	is	unique	.
它	是	独特的	.

它是独一无二的。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['iːgoʊɪst] [ɪz] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒənt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [riːd] [baɪ][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]

Although	THE	EGOIST	is	intended	for	the	intelligent	it	is	read	by	most	of	the
虽然	这	利己主义者	是	故意的	为了	这	聪明的	它	是	读	经过	最多	的	这

[wel] - [noʊn] ['piːp(ə)l] [ɪn] ['lʌndən] .

well	-	known	people	in	London	.
出色地	-	已知	人们	在	伦敦	.

虽然《利己主义者》一书的目标读者是聪明人，但伦敦的大多数知名人士都在阅读它。

[ˌaɪ 'tiː] [sək'siːdz] [haʊ'evər] [ɪn] [skeərɪŋ] [ˌʌnin'telidʒəns] [tuː; tə][ə; eɪ] [bɪ'kʌmɪŋ] [hjuː'mɪləti] .

It	succeeds	however	in	scaring	unintelligence	to	a	becoming	humility	.
它	成功	然而	在	吓人	愚蠢	到	一个	成为	谦逊	.

然而，它成功地让愚昧无知的人感到羞愧，从而变得谦逊起来。

[ɪts] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ɑːn][pə'lɪtɪk(ə)l] [fə'lɑːsəfi] [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['fiːtʃər] .

Its	articles	on	political	philosophy	are	a	special	feature	.
它是	文章	在	政治的	哲学	是	一个	特别的	特征	.

其政治哲学方面的文章是一大特色。

[ðə; ði] ['iːgoʊɪst] [ɪz]['ɔːlsoʊ] , [ɪn][sʌm; səm][sɔːrt] , [ðə; ði]['ɔːrgən][ʌv; əv][ðə; ði] - .

THE	EGOIST	is	also	,	in	some	sort	,	the	organ	of	the	Imagistes	.
这	利己主义者	是	还	,	在	一些	种类	,	这	器官	的	这	-	.

《利己主义者》在某种程度上也是意象派的喉舌。

[ðə; ði]['poʊətri] ['pʌblɪʃt] ['evri] ['fɔːrtnaɪt] [ɪn][ɪts] ['kɑːləmz] [ɪz] ['ɑːbviəsli] [ðə; ði]['oʊnli] ['ɪntrəstɪŋ]

The	poetry	published	every	fortnight	in	its	columns	is	obviously	the	only	interesting
这	诗	已发布	每一个	两星期	在	它是	列	是	明显地	这	仅有的	有趣的

[poʊ'etɪkl] ['mætər] [naʊ] ['biːɪŋ] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .

poetical	matter	now	being	written	in	English	.
诗意的	事情	现在	存在	书面	在	英语	.

该报每两周刊登一次的诗歌，显然是目前英语世界唯一有趣的诗歌作品。

[ðə; ði] - [ɑːr; ər] ['nʌθɪŋ] [ɪf] [nɑːt] [self] - [ə'priːʃətɪv] .

The	Imagistes	are	nothing	if	not	self	-	appreciative	.
这	-	是	没有什么	如果	不是	自己	-	欣赏的	.

意象派画家们最不缺的就是自恋。

[bʌt; bət] [ðen] [ðer; ðər]['krɪtɪk(ə)l][tækt][ɪz] [ɪk'skwɪzɪt] .

But	then	their	critical	tact	is	exquisite	.
但	然后	他们的	批判的	策略	是	精美的	.

但他们的批评技巧却十分精湛。

[let] [noʊ][wʌn] [səˈpoʊz] [ðæt] [ˈiːgoʊɪst] [ˈraɪtɚz] [hæv; həv] [trʌk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdaɪvɚz] [ʌnˈsiːmli]
Let no one suppose that EGOIST writers have truck with the divers unseemly
让 不 一 认为 那 利己主义者 作家 有 卡车 和 这 潜水员 不体面的
[poʊˈetɪkl] [ˈdʒɝːnəlz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ʌnˈhæpi] [ˈkʌntri] .
poetical journals of their unhappy country .
诗意的 期刊 的 他们的 不开心 国家 .

不要以为利己主义作家会与他们不幸国家的各种不雅诗歌杂志有任何瓜葛。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [kənˈtrɪbjuːtəz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈiːgoʊɪst] [ɑːr; ər] : [ˈdɔːrə][ˈmɑːrsdən] , [ˈrɛmi] [diː] [gʊrˈmɒnt] ,
Among the contributors to THE EGOIST are : Dora Marsden , Remy de Gourmont ,
之中 这 贡献者 到 这 利己主义者 是 : 多拉 马斯登 , 雷米 德 古尔蒙 ,

《利己主义者》一书的撰稿人包括：多拉·马斯登、雷米·德·古尔蒙等。

([trænzˈleɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ][siː] . [sɑːrˈtoʊrɪs][ænd; ənd] [ˈrɪtʃəd] [ˈɔːldɪŋtən]) , [fɔːrd][ˈmædɒks] [hʊfɝ] ,
(translated by C . Sartoris and Richard Aldington) , Ford Madox Hueffer ,
(翻译 经过 C . 萨托里斯 和 理查德 奥尔丁顿) , 福特 马多克斯 休弗 ,
[ˈezrə] [paʊnd] , [ef] . [es] . [flɪnt] ,
Ezra Pound , F . S . Flint ,
以斯拉 磅 , F . S . 燧石 ,

（由 C. Sartoris 和 Richard Aldington 翻译），福特·马多克斯·休弗，埃兹拉·庞德，F.S. 弗林特，

[ˈrɪtʃəd] [ˈɔːldɪŋtən] , [ˈælən] [ˈʌpwərd] , [dʒeɪmz] [dʒɔɪs] , [ˈwɪndəm] [ˈluːɪs] , [ˈfrænsɪs] [ˈgrɛg] , [dʒɑːn]
Richard Aldington , Allen Upward , James Joyce , Wyndham Lewis , Frances Gregg , John
理查德 奥尔丁顿 , 艾伦 向上 , 詹姆斯 乔伊斯 , 温德姆 刘易斯 , 弗朗西丝 格雷格 , 约翰
[kɔrnoʊs] , [ˈwɪljəm] [ˈkaːlɔs] [ˈwɪljəmz] ,
Cournos , William Carlos Williams ,
库尔诺斯 , 威廉 卡洛斯 威廉姆斯 ,

理查德·奥尔丁顿、艾伦·厄普沃德、詹姆斯·乔伊斯、温德姆·刘易斯、弗朗西丝·格雷格、约翰·库尔诺斯、威廉·卡洛斯·威廉姆斯

“ [eɪtʃ] . [diː] . ” [ˈskɪpˌwɪθ] [ˈkænəl] , [ˈredʒinəld] [raɪt] [ˈkɔfmən] , [ˈmjʊriəl] - , [ˈhʌntli]
“ H . D . ” Skipwith Cannell , Reginald Wright Kauffman , Muriel Ciolkowska , Huntly
“ H . D . ” 斯基普威斯 坎内尔 , 雷金纳德 赖特 考夫曼 , 穆里尔 - , 亨特利
[ˈkɑːrtər] .
Carter .
卡特 .

“HD” Skipwith Cannell、Reginald Wright Kauffman、Muriel Ciolkowska、Huntly Carter。

[ðə; ði] [ˈiːgoʊɪst] [kiːps] [ɪts] [ˈriːdɚz] [ɪn] [kloʊz] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ˈmɑːdərn] [frentʃ] [ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr] .
THE EGOIST keeps its readers in close touch with modern French Literature .
这 利己主义者 保持 它是 读者 在 关闭 触碰 和 现代的 法语 文学 .

《利己主义者》让读者与现代法国文学保持紧密联系。

[səbˈskrɪpʃənz] : [ə; eɪ] [jɪr] , - / ([juː] . [es] . [ə; eɪ] . , $3 . -) ; [sɪks] [mʌnθs] , [sɪks] / [sɪks] ([juː] . [es] .
Subscriptions : A year , 13 / (U . S . A . , $3 . 25) ; six months , 6 / 6 (U . S .
订阅 : 一个 年 , - / (U . S . 一个 . , $3 . -) ; 六 几个月 , 6 / 6 (U . S .
[ə; eɪ] . , $1 . -) ;
A . , $1 . 65) ;
一个 . , $1 . -) ;

订阅：一年，13/（美国，3.25 美元）；六个月，6/6（美国，1.65 美元）；

[θriː] [mʌnθs] , [θriː] / [θriː] ([juː] . [es] . [ə; eɪ] . , - [sents]) .
three months , 3 / 3 (U . S . A . , 84 cents) .
三 几个月 , 3 / 3 (U . S . 一个 . , - 分) .

三个月，3/3（美国，84 美分）。

[ˈsɪŋg(ə)l] [ˈkɑːpiz] [poʊst] [friː] 7d .
Single copies post free 7d .
单身的 副本 邮政 自由的 7d .

单份邮寄免费，邮费7便士。

[ɔːl] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)nz] [tuː; tə][ðə; ði] ['iːgoʊɪst] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'drest] [tuː; tə] ['əukli] [haʊs] ,

All	communications	to	THE	EGOIST	should	be	addressed	to	Oakley	House	,
全部	通讯	到	这	利己主义者	应该	是	已解决	到	奥克利	房子	,

['bluːmzbəri] [striːt] , ['lʌndən] .

Bloomsbury	Street	,	London	.
布卢姆斯伯里	街道	,	伦敦	.

所有寄给《自我主义者》杂志的信件请寄至：伦敦布卢姆斯伯里街奥克利大厦。

['dʌbljuː] . [siː] .

W	.	C	.
W	.	C	.

厕所

[-] [noʊts]

Transcriber's	Notes
转录员的	笔记

转录者注释

['ædvɝˌtaɪzmənts] [wɜːr; wər] [kə'lektɪd] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][tekst] .

Advertisements	were	collected	at	the	end	of	the	text	.
广告	是	集	在	这	结尾	的	这	文本	.

广告内容放在文章末尾。

[ðə; ði] ['teɪbl] [ʌv; əv]['kɑːntents][ɑːn][ðə; ði]['taɪt(ə)l][peɪdʒ][wʌz; wəz] [ə'dʒʌstɪd] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [rɪ'flekt]

The	table	of	contents	on	the	title	page	was	adjusted	in	order	to	reflect
这	桌子	的	内容	在	这	标题	页	曾是	调整	在	命令	到	反映

[kə'rektli] [ðə; ði] ['hediŋs] [ɪn] [ðɪs] ['ɪʃuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː] .

correctly	the	headings	in	this	issue	of	The	Little	Review	.
正确	这	标题	在	这	问题	的	这	小的	审查	.

为了正确反映本期《小评论》的标题，标题页上的目录进行了调整。

[ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l] “ [ðə; ði] [ˌviə'niːz] ['dræmətɪst] ” — [ɪn][ðə; ði] [prɪnt] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ɑːn][peɪdʒ] - —

The	article	“	The	Viennese	Dramatists	”	—	in	the	print	interrupted	on	page	35	—
这	文章	“	这	维也纳	剧作家	”	—	在	这	打印	中断	在	页	-	—

[wʌz; wəz] [kən'tɪnjuːd] [ɑːn][peɪdʒ] - .

was	continued	on	page	55	.
曾是	持续	在	页	-	.

文章“维也纳剧作家”——印刷版在第 35 页中断——在第 55 页继续刊登。

[ðə; ði] [kən'tɪnjuːd] [tekst][ɑːn][peɪdʒ] - , ['staːtiŋ] [wɪð; wɪθ] “ . . . ['neɪmli] , [ðæt] [ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri][ɪz]

The	continued	text	on	page	55	,	starting	with	“	.	.	.	namely	,	that	the	ordinary	is
这	持续	文本	在	页	-	,	开始	和	“	.	.	.	即	,	那	这	普通的	是

['riːəli] . . . ” ,

really	.	.	.	”	,
真的	.	.	.	”	,

第 55 页的正文继续，以“……也就是说，平凡的本质是……”开头，

[wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] [muːvd] [də'rektli; daɪ'rektli]['æftər][peɪdʒ] - .

was	therefore	moved	directly	after	page	35	.
曾是	所以	已搬	直接地	后	页	-	.

因此，直接移到了第 35 页之后。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['spelɪŋ] [wʌz; wəz]['moʊstli] [prɪ'zɜːrv] .

The	original	spelling	was	mostly	preserved	.
这	原来的	拼写	曾是	大多	保存完好	.

原拼写基本得以保留。

[ə; eɪ] [fjuː] ['ɑːbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [wɜːr; wər] ['saɪləntli] [kə'rektɪd] .

A	few	obvious	typographical	errors	were	silently	corrected	.
一个	很少	明显的	印刷	错误	是	默默	已更正	.

一些明显的拼写错误被悄悄地改正了。

[ɔːl] ['ʌðər] ['tʃeɪndʒɪz] [ɑːr; ər] [ʃoʊn] [hɪr] ([bɪ'fɔːr] / ['æftər]) :
All other changes are shown here (before / after) :
全部 其他 变化 是 所示 这里 (前 / 后) :

其他所有更改均显示在此处（更改前/更改后）:

. . . [lænd][ɪn] ['dɪstənt] ['oʊʃnz] , [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [meɪk] [ə'mendz] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [fɔːr; fər][ðer; ðər] .
. . . land in distant oceans , that he may make amends to the children for there .
. . . 土地 在 遥远 海洋 , 那 他 可能 制作 修改 到 这 孩子们 为了 那里 .
. .
: :
. .

.....远在海洋中的陆地，以便他能弥补对那里孩子们的伤害.....

. . . [lænd][ɪn] ['dɪstənt] ['oʊʃnz] , [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [meɪk] [ə'mendz] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [fɔːr; fər][ðer; ðər] .
. . . land in distant oceans , that he may make amends to the children for their .
. . . 土地 在 遥远 海洋 , 那 他 可能 制作 修改 到 这 孩子们 为了 他们的 .
. .
: :
. .

.....远在海洋中的土地，以便他能弥补孩子们所遭受的伤害.....

. . . ['mɑːvəlz] [tuː; tə][hæv; həv][tɔːrn] [ðəm'selvz] [luːz] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
. . . marvels to have torn themselves lose from it .
. . . 奇迹 到 有 撕裂 他们自己 失去 从 它 .

.....他们竟然能从中挣脱出来，真是奇迹。

“ [noʊ] [mɔːr] ['zeɪnˌzʊxt] . . .
“ No more Sehnsucht . . .
“ 不 更多的 渴望 . . .

“不再有 Sehnsucht ...

. . . ['mɑːvəlz] [tuː; tə][hæv; həv][tɔːrn] [ðəm'selvz] [luːs] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
. . . marvels to have torn themselves loose from it .
. . . 奇迹 到 有 撕裂 他们自己 松动的 从 它 .

.....他们竟然能从中挣脱出来，真是奇迹。

“ [noʊ] [mɔːr] ['zeɪnˌzʊxt] . . .
“ No more Sehnsucht . . .
“ 不 更多的 渴望 . . .

“不再有 Sehnsucht ...

. . . - ['flaʊərz] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ] ['sʌlfər] [ænd; ənd] [prest] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][ə; eɪ] .
. . . fadded flowers touched with sulphur and pressed between the leaves of a .
. . . - 花朵 感动 和 硫 和 按下 之间 这 树叶 的 一个 .
. .
: :
. .

.....褪色的花朵沾染了硫磺，被压在.....的叶子之间。

. . . ['feɪdɪd] ['flaʊərz] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ] ['sʌlfər] [ænd; ənd] [prest] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][ə; eɪ] . .
. . . faded flowers touched with sulphur and pressed between the leaves of a . .
. . . 褪色 花朵 感动 和 硫 和 按下 之间 这 树叶 的 一个 . .
.
:
.

.....褪色的花朵沾染了硫磺，被压在.....的叶子之间。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神